叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000001

2. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000002

3. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000003

4. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000004

5. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000005

6. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000006

7. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000007

8. 红十字会女孩与星条旗(the Red Cross Girls With The Stars And Stripes) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð]
THE RED CROSS GIRLS WITH
这 红色的 叉 女孩们 和

红十字会女孩们

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]
THE STARS AND STRIPES
这 明星 和 条纹

星条旗

[bʊks] [baɪ] [ˈmɑːgrət] [ˈvændərˌkʊk]
BOOKS BY MARGARET VANDERCOOK
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ]
The Ranch Girls at Rainbow Lodge
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] - [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld]
The Ranch Girls - Pot of Gold
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl]
The Ranch Girls at Boarding School
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈjʊərəp]
The Ranch Girls in Europe
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] [həʊm] [əˈgen]
The Ranch Girls at Home Again
这 牧场 女孩们 在 家 再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [ədˈventʃə(r)]
The Ranch Girls and their Great Adventure
这 牧场 女孩们 和 他们的 伟大的 冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]
THE RED CROSS GIRLS SERIES
这 红色的 叉 女孩们 系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈbeldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɑːmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [snoʊz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] - [kəɹˈiəz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezət]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	The	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði] [red] [krɒs] [g'ɜːlz]

The	Red	Cross	Girls
这	红色的	叉	女孩们

红十字会女童军

[wɪð] [ðə; ði]

With	the
和	这

随着

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

Stars	and	Stripes
星星	和	条纹

星条旗

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz] , ”

Author	of	“	The	Ranch	Girls	Series	,	”
作者	的	“	这	牧场	女孩们	系列	,	”

《牧场女孩系列》的作者

“ ['stɔːriz]

“	Stories
”	故事

“故事”

[ə'baʊt] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ['sɪəriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

about	Camp	Fire	Girls	Series	,	”	etc	.
关于	营	火	女孩们	系列	,	”	ETC	.

关于《营火女孩系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]

The	John	C	.	Winston	Company
这	约翰	C	.	温斯顿	公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfiə]

Philadelphia
费城

费城

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'əʊ] . [[faɪv]]
The John C . Winston Co . [5]
这 约翰 C . 温斯顿 合作 . [5]

约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [kɔːl] ['sɛvən]
I . The Call 7
我 . 这 称呼 7

一、第七次呼叫

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'nʌðə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] -
Another Volunteer 23
其他 志愿者 -

另一名志愿者 23

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] -
Somewhere in France 37
某处 在 法国 -

法国某地 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] -
With the American Army in France 54
和 这 美国人 军队 在 法国 -

随美军在法国 54

[viː] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] -
V . Introductions 68
V . 介绍 -

五、引言 68

['sɪksθ] . ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] -
VI . Carrier Pigeons 80
六年级 . 载体 鸽子 -

六、信鸽 80

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] -
The **Days** **Before** **the** **Great** **Day** **91**
这 天 前 这 伟大的 天 -

大日子前的日子 91

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ləʊnlinəs] -
Loneliness **104**
孤独 -

孤独 104

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] -
A **Dispute** **118**
一个 争议 -

争议 118

[eks] . [ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːld] -
X **.** **The** **Two** **Sides** **of** **a** **Shield** **130**
X . 这 二 侧面 的 一个 盾 -

X. 盾牌的两面 130

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] ['ʌndətəʊ] -
The **Undertow** **141**
这 暗流 -

暗流 141

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ðɪ][kəˈsiːnəʊ] -
The **Casino** **155**
这 赌场 -

155号赌场

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [bɒnd] -
A **Closer** **Bond** **174**
一个 更近 纽带 -

更紧密的联系 174

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['greɪtə(r)] [lʌv] -
Greater **Love** **187**
更大的 爱 -

更伟大的爱 187

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən] -
An **Amazing** **Suggestion** **199**
一个 惊人的 建议 -

一个绝妙的建议 199

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] -
Meet **for** **Repentance** **216**
见面 为了 悔改 -

悔改聚会 216

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] -
An **Explanation** **which** **did** **not** **Explain** **228**
一个 解释 哪个 做过 不是 解释 -

一个未能解释228的解释

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] -
The **Command** **242**
这 命令 -

242号指挥部

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
A **Parting** **of** **the** **Ways** **248** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
一个 离别 的 这 方式 - [6] [7]

分道扬镳 248[6][7]

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð]
THE **RED** **CROSS** **GIRLS** **WITH**
这 红色的 叉 女孩们 和

红十字会女孩们

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]
THE STARS AND STRIPES
这 明星 和 条纹

星条旗

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːl]
The Call
这 称呼

召唤

['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [njuː]
BARBARA THORNTON stood at the window of her little drawing - room in New
芭芭拉 桑顿 站立 在 这 窗户 的 她 小的 绘画 - 房间 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['sentrəl] [pɑːk] .
York City looking over toward Central Park .
约克 城市 寻找 超过 朝向 中央 公园 .

芭芭拉·桑顿站在纽约市她那间小客厅的窗前，眺望着中央公园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [sent]
It was a charming room and this afternoon was filled with flowers sent
它 曾是 一个 迷人 房间 和 这 下午 曾是 已填 和 花朵 发送
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['kʌntri] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
from her mother - in - law's country place on Long Island .
从 她 母亲 - 在 - 法律的 国家 地方 在 长的 岛 .

房间很迷人，今天下午摆满了鲜花，这些鲜花是从她婆婆位于长岛的乡间别墅送来的。

[pə'hæps] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [kʌt]
Perhaps as an expression of his patriotism , the gardener had cut
也许 作为 一个 表达 的 他的 爱国主义 , 这 园丁 有 切
['əʊnli] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊəz] ,
only red , white and blue flowers ,
仅有的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 花朵 ,

或许是为了表达他的爱国情怀，这位园丁只剪下了红色、白色和蓝色的花朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [stɔːks] [ɒv; əv]
for among the white and red of the fragrant roses were tall stalks of
为了 之中 这 白色的 和 红色的 的 这 香 玫瑰 是 高的 茎 的
[diːp] , [bluː] - [stɑːd] [del'fɪniəm] .
deep , blue - starred delphiniums .
深的 , 蓝色的 - 星形 翠雀花 .

在芬芳的红白玫瑰丛中，点缀着高高的、带有深蓝色星状花纹的飞燕草。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
A table was arranged for tea , but because it was summer time ,
一个 桌子 曾是 安排 为了 茶 , 但 因为 它 曾是 夏天 时间 ,

桌上摆着茶具，但因为是夏天，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] ['frɒstɪd] ['glɑːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kʌt] - [glɑːs] [bəʊl] [tuː; tə]
there were tall frosted glasses instead of cups and a big cut - glass bowl to
那里 是 高的 磨砂 眼镜 反而 的 杯子 和 一个 大的 切 - 玻璃 碗 到
[biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪs] . [[eit]]
be used later for ice . [8]
是 用过的 之后 为了 冰 . [8]

杯子不是普通的杯子，而是高高的磨砂玻璃杯，还有一个大的切割玻璃碗，以后用来装冰块。[8]

['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] ['tʃaɪnə] [sɪlk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

Barbara	**herself**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**thin**	**,**	**white**	**china**	**silk**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**
芭芭拉	她自己	曾是	穿着	在	一个	薄的	,	白色的	中国	丝绸	,	作为	如果	她	是

[ɪk'spektɪŋ] [gests] .

expecting	**guests**	**.**
期待	客人	.

芭芭拉本人身着一件薄薄的白色瓷丝绸，仿佛在迎接客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] ,

She	**had**	**now**	**been**	**married**	**to**	**Richard**	**Thornton**	**a**	**good**	**many**	**months**	**,**
她	有	现在	到过	已婚	到	理查德	桑顿	一个	好的	许多	几个月	,

她与理查德·桑顿结婚已经好几个月了。

[ænd; ənd] [jet] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːb(ə)rə] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ]

and	**yet**	**looked**	**very**	**little**	**older**	**than**	**the**	**Barbara**	**who**	**had**	**appeared**	**so**
和	然而	看起来	非常	小的	老	比	这	芭芭拉	WHO	有	出现	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːrntən] [həʊm] ,

unexpectedly	**at**	**the**	**Thornton**	**home**	**,**
不料	在	这	桑顿	家	,

然而，她看起来却比当初意外出现在桑顿家的芭芭拉大不了多少。

['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .

nearly	**three**	**years**	**before**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**	**do**	**Red**	**Cross**	**nursing**	**in**	**France**	**.**
几乎	三	年	前	,	在	她	方式	到	做	红色的	叉	护理	在	法国	.

将近三年前，她正准备去法国做红十字会护士。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɑːb(ə)rə] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə] .

Of	**course**	**Barbara**	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**older**	**.**
的	课程	芭芭拉	毛毡	一个	好的	交易	老	.

当然，芭芭拉觉得自己老了很多。

[nəʊ][gɜːl][kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

No	**girl**	**can**	**pass**	**through**	**the**	**experience**	**of**	**war**	**nursing**	**and**	**come**	**out**	**of**
不	女孩	能	经过	通过	这	经验	的	战争	护理	和	来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

it	**unchanged**	**.**
它	未更改	.

没有哪个女孩经历过战地护理还能毫发无损地走出来。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Moreover	**,**	**Barbara**	**within**	**three**	**eventful**	**years**	**had**	**also**	**married**	**and**	**had**	**a**
而且	,	芭芭拉	之内	三	多事	年	有	还	已婚	和	有	一个

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

此外，芭芭拉在短短三年内还结婚生子。

[jet] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] , [bɑːb] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ðə; ði]

Yet	**this**	**afternoon**	**,**	**amid**	**her**	**lovely**	**surroundings**	**,**	**Bab**	**,**	**who**	**was**	**ordinarily**	**the**
然而	这	下午	,	之中	她	迷人的	周围环境	,	巴布	,	WHO	曾是	按说	这

[məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

most	**cheerful**	**of**	**persons**	**,**
最多	快乐	的	人	,

然而今天下午，在她美丽的周围环境中，平日里最快乐的人巴布却

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

did	**not**	**appear**	**to**	**be**	**happy**	**.**
做过	不是	出现	到	是	快乐的	.

看起来并不高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

Her	cheeks	were	more	deeply	flushed	than	usual	,	and	every	once	in	a
她	脸颊	是	更多的	深	酡	比	通常	,	和	每一个	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

她的双颊比平时更加绯红，而且时不时地，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

in	spite	of	the	fact	that	she	was	alone	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	独自的	,

尽管她当时独自一人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] ['fɜːtɪvli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt]

she	would	wipe	the	tears	furtively	away	from	her	fine	eyes	with	a	tiny	,	white
她	会	擦拭	这	眼泪	偷偷摸摸	离开	从	她	美好的	眼睛	和	一个	微小的	,	白色的

[leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .

lace	handkerchief	.
蕾丝	手帕	.

她会偷偷地用一块小小的白色蕾丝手帕擦去她美丽眼睛上的泪水。

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni]

For	Barbara	did	not	desire	the	visitors	,	whom	she	was	expecting	at	any
为了	芭芭拉	做过	不是	欲望	这	访客	,	谁	她	曾是	期待	在	任何

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

因为芭芭拉并不欢迎那些随时可能到来的访客。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] . [[naɪn]]

to	discover	that	she	was	troubled	.	[	9	]
到	发现	那	她	曾是	麻烦	.	[	9	]

发现她有心事。[9]

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] ,

When	the	ring	came	at	her	front	door	bell	,
什么时候	这	戒指	来了	在	她	正面	门	钟	,

当她家前门的门铃响起时，

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

giving	herself	a	hurried	glance	in	the	mirror	and	forcing	a	smile	,
给予	她自己	一个	慌忙	瞥一眼	在	这	镜子	和	强制	一个	微笑	,

她匆匆瞥了一眼镜子，强颜欢笑。

['bɑːb(ə)rə] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [meɪd][hæd; həd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Barbara	reached	the	door	just	after	her	little	Irish	maid	had	opened	it	.
芭芭拉	达到	这	门	只是	后	她	小的	爱尔兰	女佣	有	打开	它	.

芭芭拉赶到门口时，她的爱尔兰小女仆刚刚打开门。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] ,

Standing	outside	were	three	persons	,
常设	外部	是	三	人	,

外面站着三个人，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

one	of	them	an	older	woman	in	an	exquisite	costume	of	blue	and	silver
一	的	他们	一个	老	女士	在	一个	精美的	戏服	的	蓝色的	和	银

,

,

,

其中一位是一位身着精美蓝银色服饰的老妇人，

[ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,

the	colors	of	her	eyes	and	hair	,
这	颜色	的	她	眼睛	和	头发	,

她的眼睛和头发的颜色，

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

another	a	young	girl	of	about	sixteen	and	the	third	a	young	man	.
其他	一个	年轻的	女孩	的	关于	十六	和	这	第三	一个	年轻的	男人	.

其中一人是大约十六岁的年轻女孩，另一人是年轻男子。

“ [əʊ] , ['səunjə] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Sonya	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	哦	,	索尼娅	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，索尼娅，见到你真高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊnə][ɪn]

It	has	seemed	such	ages	and	so	strange	to	think	of	you	and	Nona	in
它	有	似乎	这样的	年龄	和	所以	奇怪的	到	思考	的	你	和	诺娜	在

['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld] [gruːp] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [g'ɜːlz] !

Italy	without	the	old	group	of	Red	Cross	girls	!
意大利	没有	这	老的	团体	的	红色的	叉	女孩们	!

感觉好像过了好久好久，想到你和诺娜在意大利没有了那群红十字会女童军，真是太奇怪了！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['nəʊnə] ?

But	where	is	Nona	?
但	在哪里	是	诺娜	?

诺娜在哪里?

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	thought	she	was	to	be	with	you	.
我	想法	她	曾是	到	是	和	你	.

我以为她会和你在一起。

” [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

”	In	the	beginning	of	her	speech	,
”	在	这	开始	的	她	演讲	,

“在她演讲的开头，

['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Barbara	Thornton	had	taken	her	guest's	hand	and	kissed	it	with
芭芭拉	桑顿	有	已采取	她	客人的	手	和	亲吻	它	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

characteristic	swiftness	and	sweetness	.
特征	速度	和	甜味	.

芭芭拉·桑顿握住客人的手，以她特有的迅速和甜蜜吻了一下。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['səunjə] [vəlɛski] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]

Now	,	before	Sonya	Valesky	could	reply	to	her	,	she	had	turned	to
现在	,	前	索尼娅	瓦莱斯基	可以	回复	到	她	,	她	有	转向	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .

her	other	visitors	.
她	其他	访客	.

索尼娅·瓦莱斯基还没来得及回答她，她就转向了其他访客。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ruːd] .

“	Forgive	me	if	I	was	rude	.
”	原谅	我	如果	我	曾是	粗鲁的	.

“如果我失礼了，请原谅。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	am	so	glad	to	see	you	,	although	we	have	never	met	one	another	before	,
我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	虽然	我们	有	绝不	遇见	一	其他	前	,

见到你我真高兴，虽然我们之前素未谋面。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	sure	I	know	who	you	are	.
我	是	当然	我	知道	WHO	你	是	.

我确信我知道你是谁。

[ðɪs] [ɪz]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [-]

This	is	Bianca	and	this	is	[	10	]
这	是	比安卡	和	这	是	[	-	]

这是比安卡，这是[10]

['mɪstə(r)] . [nəˈvɑːrə] .

Mr	.	Navara	.
先生	.	纳瓦拉	.

纳瓦拉先生。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['lɛtəz] [əˈbaʊt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

You	see	,	I	have	had	letters	about	both	of	you	from	Italy	.
你	看	,	我	有	有	信件	关于	两个都	的	你	从	意大利	.

你看，我收到过一些从意大利寄来的关于你们俩的信。

" [ænd; ənd] [ðen] ['bɑːb(ə)rə][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] ['səunjə] [ɪk'spleɪnd]

"	And	then	Barbara	led	the	way	into	her	drawing	-	room	,	while	Sonya	explained
"	和	然后	芭芭拉	引领	这	方式	进入	她	绘画	-	房间	,	尽管	索尼娅	解释

.

:
.

然后芭芭拉带头走进她的客厅，索尼娅则在一旁解释。

" ['nəʊnə] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] .

"	Nona	will	be	here	presently	.
"	诺娜	将要	是	这里	目前	.

"诺娜马上就到这里。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

She	had	to	attend	to	some	important	business	.
她	有	到	出席	到	一些	重要的	商业	.

她有要事要办。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]

I	believe	she	wishes	to	stay	after	we	have	gone	and	talk	the	matter	over
我	相信	她	愿望	到	停留	后	我们	有	已消失	和	讲话	这	事情	超过

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

我相信在我们和你谈过这件事之后，她会想留下来。

['bɑːb(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	like	to	tell	you	what	it	is	,
我	不	喜欢	到	告诉	你	什么	它	是	,

我不太想告诉你那是什么，

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

but	I	hope	you	will	try	to	dissuade	her	.	"
但	我	希望	你	将要	尝试	到	劝阻	她	.	"

但我希望你能劝阻她。

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [feɪld] ?
“ Something about which you have tried and failed ?
” 某物 关于 哪个 你 有 尝试 和 失败的 ?

你尝试过但失败过的事情吗?

” ['bɑːb(ə)rə] [in'kwaiə] .
” Barbara inquired .
” 芭芭拉 询问 .

“芭芭拉问道。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
“ Then I am sure I shall not be successful .
” 然后 我 是 当然 我 将 不是 是 成功的 .

“那么我肯定不会成功。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[juːˈdʒiːnjə] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['nəʊnə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['ɪnfluəns]
Eugenia always said that Nona was the most difficult of us all to influence
尤金妮娅 总是 说 那 诺娜 曾是 这 最多 难的 的 我们 全部 到 影响
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒˈɛntləst] .
because she seemed to be the gentlest .
因为 她 似乎 到 是 这 最温柔的 .

尤金妮娅总是说，诺娜是我们所有人中最难影响的，因为她看起来最温柔。

” ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
” Barbara had seated herself at her tea table and was now trying to
” 芭芭拉 有 坐着 她自己 在 她 茶 桌子 和 曾是 现在 尝试 到
[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ;
serve her guests ;
服务 她 客人 ;

芭芭拉在茶桌旁坐下，开始招待客人；

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][hɒt] [tiː] [æz; əz]
the maid had immediately brought in the ice , and cold and hot tea as
这 女佣 有 立即地 带来 在 这 冰 , 和 寒冷的 和 热的 茶 作为
[wel] .
well .
出色地 .

女佣立刻拿来了冰块，还有冷茶和热茶。

['bɑːb(ə)rə] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]
Barbara wished that she had not so much to occupy her as she would like
芭芭拉 希望 那 她 有 不是 所以 很多 到 占据 她 作为 她 会 喜欢
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
to have been able to devote more attention to studying her guests .
到 有 到过 有能力的 到 奉献 更多的 注意力 到 学习 她 客人 .

芭芭拉希望自己不要有那么多事情要忙，这样她就能有更多精力去了解她的客人了。

['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən][gɜːl] [huːm] ['səunjə][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Bianca , the little Italian girl whom Sonya had brought home with her
比安卡 , 这 小的 意大利语 女孩 谁 索尼娅 有 带来 家 和 她
[tuː; tə][ðə; ði] [-]
to the [11]
到 这 [-]

比安卡，索尼娅带回家的那个意大利小女孩[11]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒtəʒeɪ] ,

United	**States**	**as**	**a**	**protégée**	**,**
团结的	各州	作为	一个	受庇护者	,

美国作为受保护者，

[ˈbɑːb(ə)rə] [faʊnd] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈnoʊnˌæz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][led] [wʌn]

Barbara	**found**	**less**	**interesting**	**than**	**Nona's**	**description**	**of**	**her**	**had**	**led**	**one**
芭芭拉	成立	较少的	有趣的	比	诺娜的	描述	的	她	有	引领	一

[tuː; tə][ɪkˈspekt] .

to	**expect**	**.**
到	预计	.

芭芭拉本人不如诺娜对她的描述那样有趣，这与人们的预期大相径庭。

[ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ʃel] - [laɪk] [taɪp] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt]

Bianca	**was**	**very**	**pretty**	**,**	**of**	**a**	**delicate**	**,**	**shell**	**-**	**like**	**type**	**that**	**one**	**would**	**not**
比安卡	曾是	非常	漂亮的	,	的	一个	精美的	,	壳	-	喜欢	类型	那	一	会	不是

[ɪkˈspekt][ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] .

expect	**in**	**an**	**Italian**	**.**
预计	在	一个	意大利语	.

比安卡非常漂亮，她有着一种娇嫩如贝壳般的美丽，这在意大利人身上并不常见。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈaɪðə(r)] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli]

At	**present**	**she**	**seemed**	**either**	**very**	**shy**	**and**	**frightened**	**,**	**or**	**else**	**she**	**was**	**merely**
在	展示	她	似乎	任何一个	非常	害羞的	和	害怕	,	或者	别的	她	曾是	仅仅

[dɪˈmjʊə(r)] .

demure	**.**
端庄	.

她现在看起来要么非常害羞害怕，要么只是比较矜持。

[ðen] [ˈbɑːb(ə)rə] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈnəʊnə][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɒz; wəz]

Then	**Barbara**	**remembered**	**that**	**this**	**was**	**exactly**	**what**	**Nona**	**had**	**written**	**was**
然后	芭芭拉	记得	那	这	曾是	确切地	什么	诺娜	有	书面	曾是

[ɪˈspeʃəli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

especially	**characteristic**	**of**	**her**	**.**
尤其	特征	的	她	.

芭芭拉这才想起，这正是诺娜曾写道她特别具有的特质。

[ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ɪˈtæliən] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

Bianca	**was**	**not**	**all**	**Italian**	**,**	**her**	**father**	**having**	**been**	**an**	**American**	**,**
比安卡	曾是	不是	全部	意大利语	,	她	父亲	拥有	到过	一个	美国人	,

比安卡并非纯意大利血统，她的父亲是美国人。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊlli] [baɪ] [ɐpˈiəɹənsɪz] .

and	**one**	**must**	**not**	**judge**	**her**	**wholly**	**by**	**appearances**	**.**
和	一	必须	不是	法官	她	完全	经过	外貌	.

不能仅凭外表来评判她。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] , [æz; əz][ˈnəʊnə][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [sed] ,

Moreover	**,**	**if**	**,**	**as**	**Nona**	**had**	**also**	**said**	**,**
而且	,	如果	,	作为	诺娜	有	还	说	,

此外，正如诺娜所说，

[ˈsəunjə][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [les]

Sonya	**had**	**returned**	**to**	**the**	**United**	**States**	**partly**	**because**	**she**	**wished**	**to**	**see**	**less**
索尼娅	有	返回	到	这	团结的	各州	部分	因为	她	希望	到	看	较少的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [ˈsɪŋə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈlesns]

of	**the**	**young**	**Italian**	**singer**	**whom**	**she**	**had**	**cared**	**for**	**during**	**his**	**convalescence**
的	这	年轻的	意大利语	歌手	谁	她	有	关心	为了	期间	他的	恢复期

[ɪn] [ˈɪtəli] ,

in	**Italy**	**,**
在	意大利	,

索尼娅返回美国的部分原因是她想少见那位年轻的意大利歌手，她在意大利照顾他养伤期间一直陪伴在他身边。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ðʌs] [fɑ:(r)] .

apparently	she	had	not	been	successful	thus	far	.
显然	她	有	不是	到过	成功的	因此	远的	.

显然，她到目前为止还没有成功。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ti:] ['pɑ:ti] ['bɑ:b(ə)rə][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['kɑ:ləʊ][nə'vɑ:rə] ,

Even	as	she	looked	after	her	tea	party	Barbara	could	see	that	Carlo	Navara	,
甚至	作为	她	看起来	后	她	茶	派对	芭芭拉	可以	看	那	卡洛	纳瓦拉	,

即使在照看她的茶会时，芭芭拉也能看出卡洛·纳瓦拉

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , ['nevə(r)] [lʊkt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [tə'wɔ:d] ['səunjə] .

if	it	were	possible	,	never	looked	in	any	other	direction	than	toward	Sonya	.
如果	它	是	可能的	,	绝不	看起来	在	任何	其他	方向	比	朝向	索尼娅	.

如果可以，我绝不会把目光移开，只会看着索尼娅。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['səunjə][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

He	was	,	of	course	,	a	great	deal	younger	than	Sonya	and	it	was
他	曾是	,	的	课程	,	一个	伟大的	交易	年轻	比	索尼娅	和	它	曾是

[ɪ'mensli] ['trædʒɪk] [ðæt] [ɪn] [-]

immensely	tragic	that	in	[	12	]
非常	悲惨	那	在	[	-	]

当然，他比索尼娅年轻得多，这真是令人无比悲痛[12]。

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [wu:nd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

fighting	for	Italy	a	wound	had	destroyed	the	beauty	of	his	voice	;
斗争	为了	意大利	一个	伤口	有	损毁	这	美丽	的	他的	嗓音	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

为意大利而战，伤势破坏了他优美的嗓音；然而，

['bɑ:b(ə)rə][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [rəʊ'mæntɪk] .

Barbara	could	not	but	feel	that	his	attitude	was	delightfully	romantic	.
芭芭拉	可以	不是	但	感觉	那	他的	态度	曾是	令人愉悦	浪漫的	.

芭芭拉不禁觉得他的态度浪漫迷人。

['səunjə] ['tri:tɪd] [hɪm]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f][mə'tɜ:n(ə)l] , [hɑ:f] ['frendli]

Sonya	treated	him	almost	as	she	did	Bianca	,	in	a	half	maternal	,	half	friendly
索尼娅	治疗	他	几乎	作为	她	做过	比安卡	,	在	一个	一半	母体	,	一半	友好的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

索尼娅对待他几乎和对待比安卡一样，既有母性的关怀，又有朋友般的友好。

[ænd; ənd] [jet] ['bɑ:b(ə)rə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	yet	Barbara	wondered	if	she	felt	in	the	same	way	toward	them	both	.
和	然而	芭芭拉	想知道	如果	她	毛毡	在	这	相同的	方式	朝向	他们	两个都	.

然而，芭芭拉不禁怀疑，自己对他们两个是否也有同样的感觉。

[æz; əz]['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] - [ə'merɪkən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə]

As	Barbara	had	not	seen	the	young	Italian	-	American	during	the	crossing	to
作为	芭芭拉	有	不是	已见	这	年轻的	意大利语	-	美国人	期间	这	过境	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

由于芭芭拉在前往意大利的途中没有见到那位年轻的意大利裔美国人，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kru:d] , [veɪn] [bɔɪ] ,

when	he	had	seemed	to	be	merely	a	crude	,	vain	boy	,
什么时候	他	有	似乎	到	是	仅仅	一个	原油	,	徒劳	男生	,

当他看起来只是个粗鲁、虚荣的男孩时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] ['soʊnjəz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	could	not	appreciate	what	Sonya's	influence	had	done	for	him	.
她	可以	不是	欣赏	什么	索尼娅的	影响	有	完毕	为了	他	.

她无法体会索尼娅对他的影响有多大。

['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)]

Barbara	now	saw	a	remarkably	good	looking	young	fellow	of	perhaps	something	over
芭芭拉	现在	锯	一个	非常	好的	寻找	年轻的	同伴	的	也许	某物	超过

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

芭芭拉眼前出现了一个相貌英俊的年轻小伙子，大概二十出头。

[wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,

with	dark	eyes	and	hair	,
和	黑暗的	眼睛	和	头发	,

有着深色眼睛和头发，

['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [lɒs]

charming	manners	and	an	expression	of	quiet	melancholy	which	his	tragic	loss
迷人	礼仪	和	一个	表达	的	安静的	忧郁	哪个	他的	悲惨	损失

['rendəd] [ə'piːlɪŋ] .

rendered	appealing	.
渲染	上诉	.

他举止优雅，带着一丝淡淡的忧伤，而他的悲惨遭遇更增添了他的魅力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn]['kɑːrloʊz][ɑː'tɪstɪk] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz]

At	present	there	was	little	in	Carlo's	artistic	face	and	manner	to	suggest	his
在	展示	那里	曾是	小的	在	卡洛的	艺术	脸	和	方式	到	建议	他的

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

目前，卡洛的艺术气质和举止中几乎看不出他的出身。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [fruːt] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

or	the	little	Italian	fruit	shop	in	the	east	end	of	New	York	City	,
或者	这	小的	意大利语	水果	店铺	在	这	东方	结尾	的	新的	约克	城市	,

或者纽约市东区那家小小的意大利水果店，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wɜːkt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [weə(r)] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

where	his	parents	worked	and	lived	and	where	Carlo	was	also	living	at
在哪里	他的	父母	工作	和	居住地	和	在哪里	卡洛	曾是	还	活的	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

那是他父母工作和生活的地方，也是卡洛当时居住的地方。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['nəʊnə] [ɪn'tendz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [nɜːs] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	I	suppose	Nona	intends	returning	to	France	to	nurse	once	again	and	you
“	我	认为	诺娜	意图	返回	到	法国	到	护士	一次	再次	和	你

[duː; də] [-]

do	[	13	]
做	[	-	]

“我想诺娜打算再次回到法国做护士，你也是[13]

[nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][səʊ] [suːn] ?

not	wish	her	to	make	the	trip	so	soon	?
不是	希望	她	到	制作	这	旅行	所以	很快	?

不希望她这么快就出行吗?

〃 ['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] [ri'mɑ:k] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [treɪn] [ɒv; əv]

〃	Barbara	Thornton	remarked	,	as	if	she	had	been	following	but	one	train	of
〃	芭芭拉	桑顿	评论	,	作为	如果	她	有	到过	下列的	但	一	火车	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

芭芭拉·桑顿说道，仿佛她一直都在思考这个问题似的。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði]

rather	than	making	a	careful	and	critical	study	of	her	guests	at	the
相当	比	制作	一个	小心	和	批判的	学习	的	她	客人	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

而不是同时对她的客人进行仔细而批判性的研究。

['səunjə] [vəlɛski] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [kɑ:rvd] [tʃeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Sonya	Valesky	was	sitting	in	a	tall	carved	chair	drinking	her	tea	from	a
索尼娅	瓦莱斯基	曾是	坐着	在	一个	高的	雕刻	椅子	喝	她	茶	从	一个

[klɪə(r)] [glɑ:s] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

clear	glass	in	Russian	fashion	.
清除	玻璃	在	俄语	时尚	.

索尼娅·瓦莱斯基坐在高高的雕花椅子上，用透明玻璃杯喝茶，一副俄罗斯人的习惯。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:fɪktli] [drest] ,

She	was	always	perfectly	dressed	,
她	曾是	总是	完美	穿着	,

她总是衣着完美，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['kɒstju:m] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][aɪ'di:əl]

for	she	had	the	art	of	making	whatever	costume	she	wore	appear	the	ideal
为了	她	有	这	艺术	的	制作	任何	戏服	她	穿着	出现	这	理想的

[wʌn] .

one	.
一	.

因为她有本事，无论穿什么衣服，都能穿出最完美的效果。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

But	today	she	seemed	even	more	so	than	usual	.
但	今天	她	似乎	甚至	更多的	所以	比	通常	.

但今天她似乎比平时更加如此。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tli] [greɪ] [heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [blu:] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑ:k] [braʊz] [ænd; ənd]

With	her	partly	gray	hair	,	her	deep	blue	eyes	with	their	dark	brows	and
和	她	部分	灰色的	头发	,	她	深的	蓝色的	眼睛	和	他们的	黑暗的	眉毛	和

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

她头发有些灰白，深蓝色的眼睛，浓密的眉毛和睫毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [lʊk] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdli] [ə'restɪŋ] ['fɪgə(r)] .

and	the	foreign	look	she	never	lost	,	she	was	an	oddly	arresting	figure	.
和	这	外国的	看	她	绝不	丢失的	,	她	曾是	一个	奇怪	逮捕	数字	.

她始终保持着异国风情，这使她成为一个引人注目的奇特人物。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [naʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

She	smiled	now	at	her	hostess	and	then	shook	her	head	.
她	微笑	现在	在	她	女主人	和	然后	摇晃	她	头	.

她朝女主人笑了笑，然后摇了摇头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

“	Of	course	that	is	true	,	Barbara	,	and	I	am	not	much	surprised	at	your
“	的	课程	那	是	真的	,	芭芭拉	,	和	我	是	不是	很多	惊讶	在	你的

[gesɪŋ] .

guessing	.
猜测	.

“当然是这样，芭芭拉，你的猜测我一点也不感到惊讶。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['nəʊnə] [hɜː'self] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	since	this	is	what	Nona	herself	wishes	to	talk	to	you	about	,
但	自从	这	是	什么	诺娜	她自己	愿望	到	讲话	到	你	关于	,

但既然这是诺娜本人想和你谈论的，

[wiː; wi][hæd; həd] [best] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ]

we	had	best	not	discuss	it	,	or	she	may	feel	I	have	tried	to	influence	you
我们	有	最好的	不是	讨论	它	,	或者	她	可能	感觉	我	有	尝试	到	影响	你

.

:
.

我们最好不要讨论这件事，否则她可能会觉得我试图影响你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Of	course	I	understand	her	great	desire	to	help	nurse	her	own
的	课程	我	理解	她	伟大的	欲望	到	帮助	护士	她	自己的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

我当然理解她想要帮助照顾自己同胞的强烈愿望。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊnə][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [həʊpt] [-]

for	Nona	has	so	long	hoped	[	14	]
为了	诺娜	有	所以	长的	希望	[	-	]

因为诺娜一直希望[14]

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ælaɪz] .

the	United	States	would	join	the	Allies	.
这	团结的	各州	会	加入	这	盟国	.

美国将加入盟军。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['nəʊnə][hæz; həz] ['restɪd] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [sɪns] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

But	I	don't	think	Nona	has	rested	sufficiently	long	since	our	return	from	Italy	.
但	我	不	思考	诺娜	有	休息	足够	长的	自从	我们的	返回	从	意大利	.

但我认为自从我们从意大利回来后，诺娜还没有得到足够的休息。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

You	may	see	a	change	in	her	,	Barbara	,	and	I	can't	be	cross	with	her
你	可能	看	一个	改变	在	她	,	芭芭拉	,	和	我	不能	是	叉	和	她

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

芭芭拉，你可能会发现她有所改变，我现在不能生她的气。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

I	have	not	yet	found	a	school	for	Bianca	and	I	cannot	leave	her
我	有	不是	然而	成立	一个	学校	为了	比安卡	和	我	不能	离开	她

[ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊnti] .

alone	in	a	strange	county	.
独自的	在	一个	奇怪的	县	.

我还没找到适合比安卡的学校，我不能把她一个人留在陌生的郡县。

[wen] [fɔːl] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

When	fall	comes	it	will	be	different	,
什么时候	落下	来	它	将要	是	不同的	,

秋天到来时，情况就会有所不同。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] .

as	her	mother	especially	wished	her	to	enter	an	American	school	.
作为	她	母亲	尤其	希望	她	到	进入	一个	美国人	学校	.

她的母亲特别希望她能进入美国学校就读。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n]

"	This	speech	was	made	in	a	perfectly	simple	and	matter	-	of	-	fact	fashion
"	这	演讲	曾是	制成	在	一个	完美	简单的	和	事情	-	的	-	事实	时尚

[wɪð] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

with	no	suggestion	of	mystery	or	misfortune	.
和	不	建议	的	神秘	或者	不幸	.

“这段演讲以非常简单、平铺直叙的方式进行，没有丝毫神秘或不幸的暗示。”

[ˌnevəðə'les] , ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Nevertheless	,	Barbara	Thornton	observed	a	slight	change	in	the	expression	of	the
尽管如此	,	芭芭拉	桑顿	观察到	一个	轻微	改变	在	这	表达	的	这

['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [gests] .

youngest	of	her	three	guests	.
最小的	的	她	三	客人	.

然而，芭芭拉·桑顿注意到她的三位客人中最年轻的那位表情略有变化。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [gɜːl] [flʌʃt] ,

One	could	scarcely	assert	that	the	young	Italian	girl	flushed	,
一	可以	几乎	断言	那	这	年轻的	意大利语	女孩	酡	,

很难说这位年轻的意大利女孩脸红了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] ['veri] [pə'septəb(ə)l] ['muːvmənt] .

or	that	she	made	any	very	perceptible	movement	.
或者	那	她	制成	任何	非常	可感知的	移动	.

或者说，她没有做出任何非常明显的动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['aɪlɪdz] [druːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [bluː] [aɪz]

It	was	merely	that	her	delicate	eyelids	drooped	over	her	wide	blue	eyes
它	曾是	仅仅	那	她	精美的	眼睑	下垂	超过	她	宽的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɪn] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

and	that	her	lips	parted	with	the	quick	in	-	taking	of	her	breath	.
和	那	她	嘴唇	分手了	和	这	快的	在	-	采取	的	她	气息	.

只是她纤细的眼睑耷拉在湛蓝的大眼睛上，嘴唇随着急促的吸气而微微张开。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [æz; əz][tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]

She	seemed	not	so	much	to	mind	what	had	been	said	as	to	fear	a	further
她	似乎	不是	所以	很多	到	头脑	什么	有	到过	说	作为	到	害怕	一个	更远

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

discussion	of	the	subject	.
讨论	的	这	主题	.

她似乎并不太在意别人说过的话，而是害怕进一步讨论这个话题。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [truː] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][jʊː 'es] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['eni] [fækt] [wɪtʃ]

This	is	ordinarily	true	of	most	of	us	when	there	is	in	our	lives	any	fact	which
这	是	按说	真的	的	最多	的	我们	什么时候	那里	是	在	我们的	生活	任何	事实	哪个

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] . [-]

we	hope	to	keep	secret	.	[	15	]
我们	希望	到	保持	秘密	.	[	-	]

对于我们大多数人来说，当生活中存在一些我们希望保守秘密的事实时，通常都是如此。[15]

['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['bi:ɑ:ŋkəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [hu:]

Barbara	**Thornton**	**was**	**aware**	**that**	**Bianca's**	**mother**	**was**	**an**	**Italian**	**peasant**	**who**
芭芭拉	桑顿	曾是	意识到的	那	比安卡的	母亲	曾是	一个	意大利语	农民	WHO

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ,

was	**now**	**a**	**fugitive**	**,**
曾是	现在	一个	逃犯	,

芭芭拉·桑顿知道比安卡的母亲是一位意大利农民，现在是一名逃犯。

['hævɪŋ] [səʊld] [ɪ'tæliən] ['si:krəts] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['eɪdʒənt][ɪn] ['flɒrəns] .

having	**sold**	**Italian**	**secrets**	**to**	**a**	**German**	**agent**	**in**	**Florence**	**.**
拥有	卖	意大利语	秘密	到	一个	德语	代理人	在	佛罗伦萨	.

把意大利的机密情报卖给了佛罗伦萨的一名德国特工。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [nəʊ][wʌn] [nju:] ['weðə(r)] - [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] ,

Since	**her**	**disappearance**	**no**	**one**	**knew**	**whether**	**Nannina**	**was**	**alive**	**or**	**dead**	**,**
自从	她	消失	不	一	知道	无论	-	曾是	活	或者	死的	,

自她失踪以来，没有人知道南妮娜是生是死。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n]

so	**it**	**was**	**small**	**wonder**	**that**	**Bianca**	**should**	**appear**	**unhappy**	**at**	**the**	**mention**
所以	它	曾是	小的	想知道	那	比安卡	应该	出现	不开心	在	这	提到

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

of	**her**	**mother's**	**name**	**.**
的	她	母亲的	姓名	.

因此，当比安卡听到母亲的名字时，她显得不高兴也就不足为奇了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] :

However	**,**	**she**	**answered**	**gently**	**and**	**submissively**	**:**
然而	,	她	回答	轻轻地	和	拱手	:

然而，她却温柔顺从地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] [vəlɛski] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**the**	**Signora**	**Valesky**	**allow**	**me**	**to**	**interfere**	**with**	**her**
“	我	是	对不起	到	有	这	女士	瓦莱斯基	允许	我	到	干扰	和	她

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

“很抱歉瓦莱斯基夫人允许我干涉她的计划。”

[bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Beyond	**anything**	**I**	**too**	**would**	**like**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**
超过	任何事物	我	也	会	喜欢	到	是	允许	到	做	某物	为了	这

['wu:ndɪd] ['sɔdəz] .

wounded	**solders**	**.**
受伤	焊料	.

除此之外，我也希望能为受伤的士兵做点什么。

[aɪ] ['kænɒt] [nɜ:s] ,

I	**cannot**	**nurse**	**,**
我	不能	护士	,

我无法哺乳。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

but	**I**	**am**	**stronger**	**than**	**I**	**look**	**and**	**there**	**are**	**so**	**many**	**things**	**to**	**be**
但	我	是	更强	比	我	看	和	那里	是	所以	许多	事物	到	是

[dʌn] , — —

done	**,**	**—**	**—**
完毕	,	—	—

但我比看起来更坚强，而且还有很多事情要做，——

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] ,

"	But	no	one	answered	or	paid	any	attention	to	Bianca	,
"	但	不	一	回答	或者	有薪酬的	任何	注意力	到	比安卡	,

但没有人回应比安卡，也没有人理会她。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['nəʊnə]['deɪvɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

for	at	this	instant	Nona	Davis	came	into	the	room	.
为了	在	这	立即的	诺娜	戴维斯	来了	进入	这	房间	.

就在这时，诺娜·戴维斯走进了房间。

[fərˈget] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ['bɑːb(ə)rə][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd]

Forgetting	all	her	other	visitors	Barbara	at	once	jumped	up	and	ran	forward
遗忘	全部	她	其他	访客	芭芭拉	在	一次	跳了起来	向上	和	跑	向前

[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	greet	her	.
到	迎接	她	.

芭芭拉忘记了其他所有访客，立刻跳起来跑上前去迎接她。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['nəʊnə][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][dɑːk] - [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ]

This	summer	afternoon	Nona	had	on	a	dark	-	blue	silk	dress	which
这	夏天	下午	诺娜	有	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	丝绸	裙子	哪个

[əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['slendənəs] [ænd; ənd] ['feənəs] .

accentuated	her	slenderness	and	fairness	.
强调	她	苗条	和	公平	.

这个夏日的午后，诺娜穿着一件深蓝色丝绸连衣裙，衬托出她苗条的身材和白皙的肤色。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [tuː] [wɔːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [-]

In	truth	,	she	did	look	too	worn	out	to	be	planning	[	16	]
在	真相	,	她	做过	看	也	磨损	出去	到	是	规划	[	-	]

事实上，她看起来太疲惫了，不像是在做计划[16]

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] .

to	start	off	,	almost	immediately	,	to	continue	her	Red	Cross	nursing	.
到	开始	离开	,	几乎	立即地	,	到	继续	她	红色的	叉	护理	.

首先，她几乎立即开始继续从事红十字会的护理工作。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn]['riːəl] ['hɒlədeɪ] ,

With	only	one	real	holiday	,
和	仅有的	一	真实的	假期	,

只有一个真正的假期，

['nəʊnə]['deɪvɪs][hæd; həd] [biːn] ['nɜːsɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

Nona	Davis	had	been	nursing	almost	continuously	since	the	outbreak	of	the	war
诺娜	戴维斯	有	到过	护理	几乎	持续	自从	这	暴发	的	这	战争

.

:
.

自战争爆发以来，诺娜·戴维斯几乎一直在哺乳。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [siːm] [ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	she	had	the	strength	which	so	often	seems	a
作为	一个	事情	的	事实	她	有	这	力量	哪个	所以	经常	似乎	一个

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['delɪkət] ,

characteristic	of	delicate	,
特征	的	精美的	,

事实上，她拥有那种通常被认为是柔弱之人才具备的力量。

[ɪ'θɪəriəl] [p'ɜːsənz] .

ethereal	persons	.
空灵的	人	.

超凡脱俗之人。

['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː]

After	embracing	Barbara	and	nodding	to	her	other	friends	she	dropped	into
后	拥抱	芭芭拉	和	点头	到	她	其他	朋友们	她	掉落	进入

[ə; eɪ][bɪg] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] ,

a	big	leather	chair	,
一个	大的	皮革	椅子	,

拥抱了芭芭拉并向其他朋友点头致意后，她一屁股坐在了一张宽大的皮椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [lɒst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ək'sentʃʊˌeɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɒlətɪ]

in	which	she	appeared	lost	,	except	that	it	accentuated	the	shining	quality
在	哪个	她	出现	丢失的	,	除了	那	它	强调	这	灼灼	质量

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

of	her	pale	,
的	她	苍白	,

她看起来迷失了方向，但这反而突显了她苍白肌肤的光泽。

['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [dɑːkə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

yellow	hair	and	the	blueness	of	her	eyes	,	which	looked	darker	,	because
黄色的	头发	和	这	蓝色	的	她	眼睛	,	哪个	看起来	较暗	,	因为

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [streɪnd] ,

of	the	rather	strained	,
的	这	相当	紧张	,

她金色的头发和蓝色的眼睛，由于某种原因显得更深邃，比如她略显紧张的眼神。

['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

whiteness	of	her	face	.
白人	的	她	脸	.

她脸色苍白。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [tiː] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [tiː] , ['bɑːb(ə)rə] ,

“	Please	give	me	tea	,	and	tea	,	and	tea	,	Barbara	,
”	请	给	我	茶	,	和	茶	,	和	茶	,	芭芭拉	,

“芭芭拉，请给我茶，茶，茶。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː'dʒiːnjə]['evə(r)] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tiː]

more	than	Eugenia	ever	allowed	us	to	drink	even	in	our	most	enthusiastic	tea
更多的	比	尤金妮娅	曾经	允许	我们	到	喝	甚至	在	我们的	最多	热情的	茶

['drɪŋkɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] ['sʌðən] [frɑːns] .

drinking	days	at	the	old	château	in	southern	France	.
喝	天	在	这	老的	城堡	在	南部	法国	.

即使在我们最热衷于在法国南部那座古老城堡里喝茶的日子里，尤金妮娅也从未允许我们喝过那么多茶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

I	think	I	have	been	all	over	New	York	City	this	afternoon	and	seen	a	dozen
我	思考	我	有	到过	全部	超过	新的	约克	城市	这	下午	和	已见	一个	打

['piːp(ə)l] [ɒn] ['bɪznəs] .

people	on	business	.
人们	在	商业	.

今天下午我几乎跑遍了纽约市，看到了十几个出差的人。

” [æt; ət] [ðɪs] ['nəʊnə] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['səunjə] .

”	At	this	Nona	turned	with	an	apologetic	glance	toward	Sonya	.
”	在	这	诺娜	转向	和	一个	道歉的	瞥一眼	朝向	索尼娅	.

“这时，诺娜带着歉意的目光转向了索尼娅。”

“ [doʊnt][biː; bi] [vekst] , ['səunjə] , [pliːz] , [bʌt; bət][aɪm] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten]

“	Don't	be	vexed	,	Sonya	,	please	,	but	I'm	sailing	for	France	in	a	week	or	ten
”	不	是	烦恼	,	索尼娅	,	请	,	但	我是	帆船	为了	法国	在	一个	星期	或者	十

[deɪz] . [-]

days	.	[	17	]
天	.	[	-	]

“索尼娅，请不要生气，但我将在一周或十天内乘船前往法国。[17]

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [tel] [dʒʌst] [wen] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Of	**course**	**we**	**can't**	**tell**	**just**	**when**	**,**	**or**	**any**	**other**	**details**	**of**	**our**	**departure**	**.**
的	课程	我们	不能	告诉	只是	什么时候	,	或者	任何	其他	细节	的	我们的	离开	.

当然，我们无法透露具体的出发时间或其他任何细节。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

But	**I**	**find**	**I**	**am**	**very**	**much**	**needed**	**,**
但	我	寻找	我	是	非常	很多	需要	,

但我发现我非常被需要。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] .

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**other**	**Red**	**Cross**	**nurses**	**who**	**have**	**already**	**gone**	**.**
在	尽管如此	的	全部	这	其他	红色的	叉	护士	WHO	有	已经	已消失	.

尽管其他红十字会护士都已经出发了。

[waɪ] , ['evri] [fjuː] [deɪz] [ə'nʌðə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪt] [seɪlz] !

Why	**,**	**every**	**few**	**days**	**another**	**Red**	**Cross**	**unit**	**sails**	**!**
为什么	,	每一个	很少	天	其他	红色的	叉	单元	帆	!

为什么？每隔几天就有一支红十字会救援队出海！

[stɪl] , [wɪð] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [wiːk] ,

Still	**,**	**with**	**more**	**and**	**more**	**American**	**soldiers**	**going**	**over**	**every**	**week**	**,**
仍然	,	和	更多的	和	更多的	美国人	士兵	去	超过	每一个	星期	,

然而，每周都有越来越多的美国士兵前往那里，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [ges] [wɒt] [ðə; ðiː] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪ] ,

until	**we**	**cannot**	**guess**	**what**	**the**	**number**	**may**	**come**	**to**	**be**	**some**	**day**	**,**
直到	我们	不能	猜测	什么	这	数字	可能	来	到	是	一些	天	,

直到我们无法预测这个数字将来会变成什么样子为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] ['nɜːsɪz] [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

it	**may**	**yet**	**be**	**difficult**	**to**	**find**	**enough**	**nurses**	**with**	**experience**	**to**	**care**	**for**
它	可能	然而	是	难的	到	寻找	足够的	护士	和	经验	到	关心	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

或许很难找到足够多的有经验的护士来照顾他们。

" [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pælə(r)] , ['noʊnˌæz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [flʌʃt]

"	**From**	**its**	**original**	**pallor**	**,**	**Nona's**	**face**	**had**	**changed**	**and**	**was**	**flushed**
"	从	它是	原来的	苍白	,	诺娜的	脸	有	已更改	和	曾是	酡

['diːpli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

deeply	**with**	**excitement**	**as**	**she**	**talked**	**.**
深	和	激动	作为	她	谈话	.

“诺娜说话时，原本苍白的脸色变得红润起来，那是兴奋的神情。”

[bəuθ] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] ['səunjə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Both	**to**	**Barbara**	**and**	**Sonya**	**it**	**occurred**	**as**	**they**	**now**	**watched**	**her**	**,**
两个都	到	芭芭拉	和	索尼娅	它	发生	作为	他们	现在	观看	她	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，芭芭拉和索尼娅看着她时，都意识到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [self] - [kən'trəʊl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [felt] .

that	**she**	**was**	**trying**	**to**	**show**	**more**	**self**	**-**	**control**	**than**	**she**	**actually**	**felt**	**.**
那	她	曾是	尝试	到	展示	更多的	自己	-	控制	比	她	实际上	毛毡	.

她试图表现出比实际更强的自制力。

['ɔːlweɪz] ,

Always	**,**
总是	,

总是，

['nəʊnə][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] [wɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd]

Nona	had	been	intensely	interested	in	her	Red	Cross	work	and	had
诺娜	有	到过	强烈地	感兴趣的	在	她	红色的	叉	工作	和	有

[θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən]

thrown	herself	into	it	with	all	the	ardor	and	devotion	of	her	southern
抛掷	她自己	进入	它	和	全部	这	热情	和	虔诚	的	她	南部

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

诺娜对她的红十字会工作非常感兴趣，她以南方人特有的热情和奉献精神全身心投入其中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnflɪkt] [ʃiː; ʃɪ]

But	since	the	entry	of	the	United	States	into	the	great	European	conflict	she
但	自从	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	伟大的	欧洲的	冲突	她

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

had	undoubtedly	developed	an	added	enthusiasm	and	sense	of	responsibility	.
有	无疑	发达	一个	额外	热情	和	感觉	的	责任	.

[-]
[18]
[-]

但自从美国卷入欧洲大战以来，她无疑培养了额外的热情和责任感。[18]

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fər'get] - - [deθ]

Just	how	much	she	was	doing	this	to	aid	her	in	forgetting	Eugino	Zoli's	death
只是	如何	很多	她	曾是	正在做	这	到	援助	她	在	遗忘	-	-	死亡

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ɪtəli] ,

and	her	experience	with	him	in	Italy	,
和	她	经验	和	他	在	意大利	,

她这样做究竟是为了帮助自己忘记尤金诺·佐利的死以及她在意大利与他相处的经历吗?

['səunjə] [vəlɛski] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['flɒrəns] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

Sonya	Valesky	,	who	had	been	her	companion	in	Florence	,	could	not	guess	.
索尼娅	瓦莱斯基	,	WHO	有	到过	她	伴侣	在	佛罗伦萨	,	可以	不是	猜测	.

与她在佛罗伦萨相伴的索尼娅·瓦莱斯基也猜不到。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]['eɪvieɪtə(r)] ,

Of	her	friend's	interest	in	the	young	Italian	aviator	,
的	她	朋友们	兴趣	在	这	年轻的	意大利语	飞行员	,

她的朋友对那位年轻的意大利飞行员很感兴趣，

['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['noʊnˌæz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Barbara	Thornton	understood	nothing	beyond	Nona's	occasional	casual	mention	of	his
芭芭拉	桑顿	理解	没有什么	超过	诺娜的	偶然	随意的	提到	的	他的

[neɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən] ['lɛtəz] .

name	in	her	Italian	letters	.
姓名	在	她	意大利语	信件	.

除了诺娜偶尔在意大利语信件中随意提及他的名字之外，芭芭拉·桑顿一无所知。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ][səʊ] [suːn] , ['nəʊnə] ?

“	But	must	you	go	so	soon	,	Nona	?
”	但	必须	你	去	所以	很快	,	诺娜	?

“可是，诺娜，你一定要这么快就走吗？”

['riːəli] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] , ” ['səunjə]['remənstreit, ri'mɔn-][ɪn] [rɪ'spɒns] .

Really	I	don't	think	it	wise	,	”	Sonya	remonstrated	in	response	.
真的	我	不	思考	它	明智的	,	”	索尼娅	抗议	在	回复	.

“我真的觉得这样做不明智，”索尼娅反驳道。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] ['skeəsli] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hiːd] .

However	,	she	scarcely	spoke	as	if	she	expected	her	advice	to	be	heeded	.
然而	,	她	几乎	辐	作为	如果	她	预期的	她	建议	到	是	听从了	.

然而，她几乎不说话，好像并不指望别人听取她的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsɪŋ] ,

For	in	regard	to	her	nursing	,
为了	在	看待	到	她	护理	,

至于她的护理工作，

[ˈnəʊnə][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l]

Nona	was	strangely	obstinate	and	unmindful	of	herself	and	of	other	people
诺娜	曾是	奇怪的	顽固	和	漫不经心	的	她自己	和	的	其他	人们

.

:

.

诺娜性格古怪固执，不顾及自己和他人的感受。

[ˈnəʊnə] [nˈɒdɪd] .

Nona	nodded	.
诺娜	点头	.

诺娜点了点头。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪˈmiːdiətli] , “ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ]

”	Then	she	added	immediately	,	“	Please	do	not	let	us	continue	to	talk	of	my
”	然后	她	额外	立即地	,	“	请	做	不是	让	我们	继续	到	讲话	的	我的

[plænz] .

plans	.
计划	.

然后她立即补充道：“请不要让我们继续谈论我的计划了。”

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][əʊld] [frendz] , [ɔː(r)][ˈɔːlməʊst][əʊld] [frendz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

I	am	to	have	old	friends	,	or	almost	old	friends	go	with	me	.
我	是	到	有	老的	朋友们	,	或者	几乎	老的	朋友们	去	和	我	.

我将和一些老朋友，或者说快要成为老朋友的人一起去。

[ˈmɒli] [druː] [ænd; ənd] [ˈægəθə] [ˈbɜːtn] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɒsɪŋ]

Molly	Drew	and	Agatha	Burton	are	home	from	Italy	and	are	crossing
莫莉	德鲁	和	阿加莎	伯顿	是	家	从	意大利	和	是	过境

[wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [frɑːns] .

with	me	to	France	.
和	我	到	法国	.

莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿从意大利回来了，她们将和我一起渡轮前往法国。

” [ˈnəʊnə] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] .

”	Nona	turned	toward	her	hostess	.
”	诺娜	转向	朝向	她	女主人	.

诺娜转向她的女主人。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] , [ˈbɑːb(ə)rə] , [əˈbaʊt] [-]

“	I	think	I	wrote	you	,	Barbara	,	about	[	19	]
“	我	思考	我	写道	你	,	芭芭拉	,	关于	[	-	]

“我想我曾写信给你，芭芭拉，大约[19]

[ðə; ðɪ] [θriː] [njuː] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈleɪtə(r)]

the	three	new	Red	Cross	girls	who	made	the	voyage	to	Italy	with	us	and	later
这	三	新的	红色的	叉	女孩们	WHO	制成	这	航程	到	意大利	和	我们	和	之后

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈhɒspɪt(ə)l][ɪn] [ˈflɒrəns] .

were	at	the	American	Hospital	in	Florence	.
是	在	这	美国人	医院	在	佛罗伦萨	.

和我们一起前往意大利的三位新红十字会女孩，后来在佛罗伦萨的美国医院工作。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	learned	to	like	them	very	much	,
我	学习	到	喜欢	他们	非常	很多	,

我渐渐喜欢上了他们。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [g'ɜːlz] .

although	we	were	never	so	intimate	as	our	first	group	of	Red	Cross	girls	.
虽然	我们	是	绝不	所以	亲密的	作为	我们的	第一的	团体	的	红色的	叉	女孩们	.

虽然我们之间的关系从未像我们第一批红十字会女孩那样亲密。

[ðə; ði] [θɜːd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [də'lɔːrəs] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .

The	third	girl	was	Dolores	King	from	New	Orleans	.
这	第三	女孩	曾是	多洛雷斯	国王	从	新的	奥尔良	.

第三位女孩是来自新奥尔良的德洛丽丝·金。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

I	don't	know	where	she	is	at	present	;	perhaps	she	has	remained	in	Italy	.	”
我	不	知道	在哪里	她	是	在	展示	;	也许	她	有	剩余	在	意大利	.	”

我不知道她现在在哪里；也许她还留在意大利。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [mɪs] ['bɜːtn] .

“	I	don't	like	Miss	Burton	.
“	我	不	喜欢	错过	伯顿	.

我不喜欢伯顿小姐。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

I	should	prefer	not	to	nurse	with	her	,	”	an	unexpected	voice	exclaimed	at	this	instant	.
我	应该	更喜欢	不是	到	护士	和	她	,	”	一个	意外	嗓音	惊呼	在	这	立即的	.

“我宁愿不给她喂奶，”这时，一个意想不到的声音喊道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['biːɑːŋkəz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['səʊnjə] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,

as	the	voice	was	only	Bianca's	and	as	Sonya	had	almost	at	the	same	instant	risen	to	say	farewell	,
作为	这	嗓音	曾是	仅有的	比安卡的	和	作为	索尼娅	有	几乎	在	这	相同的	立即的	升起	到	说	告别	,

因为那声音只有比安卡的，而且索尼娅几乎同时起身道别，

[nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

no	one	paid	any	notice	to	her	speech	.
不	一	有薪酬的	任何	注意	到	她	演讲	.

没有人理会她的演讲。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] ['riːəli] [hɜːd] [ɔː(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	no	one	except	Barbara	Thornton	really	heard	or	remembered	it	.
的确	,	不	一	除了	芭芭拉	桑顿	真的	听到	或者	记得	它	.

事实上，除了芭芭拉·桑顿之外，没有人真正听到或记得这件事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] .

Moreover	,	Bianca	had	seen	the	girl	she	now	mentioned	,	scarcely	more	than	three	or	four	times	.
而且	,	比安卡	有	已见	这	女孩	她	现在	提及	,	几乎	更多的	比	三	或者	四	时代	.

此外，比安卡见过她现在提到的那个女孩，不过三四次而已。

['səunjə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [əʊld] [frendz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['hʌrid]

Sonya	was	anxious	to	leave	the	two	old	friends	alone	and	therefore	hurried
索尼娅	曾是	焦虑的	到	离开	这	二	老的	朋友们	独自的	和	所以	慌忙

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə][ænd; ənd]['kɑ:ləʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Bianca	and	Carlo	away	with	her	,
比安卡	和	卡洛	离开	和	她	,

索尼娅急于让两位老朋友单独相处，于是匆匆带着比安卡和卡洛离开了。

[nəʊ] [ðæt] [ti:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

now	that	tea	was	over	.
现在	那	茶	曾是	超过	.

茶会结束了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

As	soon	as	Barbara	had	said	farewell	to	them	and	returned	to
作为	很快	作为	芭芭拉	有	说	告别	到	他们	和	返回	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [-]

her	drawing	-	room	,	[	20	]
她	绘画	-	房间	,	[	-	]

芭芭拉向他们道别后回到客厅，[20]

['nəʊnə] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði][smɔ:lə(r)][gɜ:rlz]

Nona	went	straight	up	to	her	and	placed	her	hands	on	the	smaller	girl's
诺娜	去	直的	向上	到	她	和	放置	她	双手	在	这	较小的	女孩们

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

诺娜径直走到她面前，把手放在小女孩的肩膀上。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['bɑ:b(ə)rə][dɪə(r)] ?

“	What	is	the	trouble	,	Barbara	dear	?
“	什么	是	这	麻烦	,	芭芭拉	亲爱的	?

“亲爱的芭芭拉，出了什么事？”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [səʊ]['reɪdiənt][æz; əz] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] .

You	do	not	seem	so	radiant	as	when	I	went	away	.
你	做	不是	似乎	所以	辐射状	作为	什么时候	我	去	离开	.

你看起来不如我离开时那么容光焕发了。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ən'les] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk]

Don't	tell	me	unless	you	like	,	but	haven't	you	everything	in	the	world	to	make
不	告诉	我	除非	你	喜欢	,	但	还没有	你	一切	在	这	世界	到	制作

[ju:; jʊ] ['hæpi] ?

you	happy	?
你	快乐的	?

除非你愿意，否则别告诉我，但你难道没有世界上所有能让你快乐的东西吗?

['betə(r)][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['bɑ:b(ə)rə][ˌem aɪ 'eɪ] .

Better	be	happy	when	you	can	,	Barbara	mia	.
更好的	是	快乐的	什么时候	你	能	,	芭芭拉	米娅	.

芭芭拉，你最好在能快乐的时候就快乐起来。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:'dʒi:njə][ænd; ənd] ['mɪldrɪd]

You	know	Eugenia	and	Mildred
你	知道	尤金妮娅	和	米尔德里德

你认识尤金妮娅和米尔德里德吗?

[ænd; ənd][ai] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es]

and	I	used	always	to	count	on	you	as	the	gayest	of	the	four	of	us
和	我	用过的	总是	到	数数	在	你	作为	这	同性恋	的	这	四	的	我们

我以前一直认为我们四个人里你是最gay的。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]

and	I	want	to	give	only	a	good	report	to	them	,	when	I	see	them	in
和	我	想	到	给	仅有的	一个	好的	报告	到	他们	,	什么时候	我	看	他们	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

当我在法国见到他们时，我只想给他们一个好评。

" ['bɑːb(ə)rə] [druː] [ə'weɪ] ['slaɪtli] .

"	Barbara	drew	away	slightly	.
"	芭芭拉	画	离开	轻微地	.

芭芭拉微微后退。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['nəʊnə] , [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] !

"	So	you	have	started	in	ahead	of	me	,	Nona	,	in	asking	questions	!
"	所以	你	有	开始	在	前方	的	我	,	诺娜	,	在	问	问题	!

"所以诺娜，你已经比我先开始提问了！"

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [d'ʌzənz] [tuː; tə]

I	do	not	see	how	I	could	have	permitted	it	when	I	had	such	dozens	to
我	做	不是	看	如何	我	可以	有	允许	它	什么时候	我	有	这样的	几十个	到

[ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .

ask	of	you	.
问	的	你	.

我实在不明白，当我有那么多事情要请你帮忙的时候，我怎么会允许这种事情发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen]

But	how	can	you	expect	me	to	be	selfish	enough	to	be	happy	when
但	如何	能	你	预计	我	到	是	自私	足够的	到	是	快乐的	什么时候

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [taɪmz] .

Poor	Mildred	and	Eugenia	are	having	such	tragic	times	.
贫穷的	米尔德里德	和	尤金妮娅	是	拥有	这样的	悲惨	时代	.

但是，当可怜的米尔德雷德和尤金妮娅遭遇如此悲惨的境遇时，你怎能指望我自私到感到快乐呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː'dʒiːniəz] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] - , [hæz; həz] [biːn]

You	know	,	of	course	,	that	Eugenia's	husband	,	Captain	Castaigne	,	has	been
你	知道	,	的	课程	,	那	尤金妮娅的	丈夫	,	队长	-	,	有	到过

[rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .

reported	missing	.
据报道	丢失的	.

当然，您也知道尤金妮娅的丈夫卡斯泰涅上尉已被报告失踪。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [ded] .

She	does	not	know	whether	he	is	a	prisoner	or	dead	.
她	做	不是	知道	无论	他	是	一个	囚犯	或者	死的	.

她不知道他是囚犯还是死者。

[ðen] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'leksɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] . [-

Then	,	too	,	General	Alexis	has	been	arrested	by	the	new	Russian	Government	.	[	21
然后	,	也	,	一般的	亚历克西斯	有	到过	被捕	经过	这	新的	俄语	政府	.	[	-

]

]

此外，阿列克谢将军也被俄罗斯新政府逮捕了。[21]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][zɑː(r)][ænd; ənd][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

He	was	a	friend	,	you	remember	,	of	the	Czar	and	is	suspected	of
他	曾是	一个	朋友	,	你	记住	,	的	这	沙皇	和	是	怀疑	的

['feɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [reɪ'ʒiːm] .

favoring	the	old	régime	.
偏爱	这	老的	政权	.

你还记得吗？他是沙皇的朋友，而且被怀疑偏袒旧政权。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɪl] ['evə(r)] ['mæri] .

Sometimes	I	wonder	if	he	and	Mildred	will	ever	marry	.
有时	我	想知道	如果	他	和	米尔德里德	将要	曾经	结婚	.

我有时会想，他和米尔德雷德最终会不会结婚。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

He	is	so	much	older	and	they	are	so	many	miles	apart	.
他	是	所以	很多	老	和	他们	是	所以	许多	英里	除	.

他比我年长很多，而且他们相距很远。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪk] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['mɪldrɪd]

Mr	.	and	Mrs	.	Thornton	,	and	even	Dick	,	have	written	to	urge	Mildred
先生	.	和	太太	.	桑顿	,	和	甚至	迪克	,	有	书面	到	敦促	米尔德里德

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

to	come	home	,
到	来	家	,

桑顿夫妇，甚至迪克，都写信敦促米尔德里德回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː'dʒiːnjə] .

but	she	will	not	leave	Eugenia	.
但	她	将要	不是	离开	尤金妮娅	.

但她不会离开尤金妮娅。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .

I	suppose	they	are	a	comfort	to	each	other	in	their	sorrow	.
我	认为	他们	是	一个	舒适	到	每个	其他	在	他们的	悲哀	.

我想他们在悲伤中互相安慰。

" ['bɑːb(ə)rə] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Barbara	walked	a	little	apart	from	her	friend	.
"	芭芭拉	步行	一个	小的	除	从	她	朋友	.

芭芭拉和她的朋友走得稍微远了一些。

['nəʊnə][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]

Nona	was	now	looking	quietly	about	the	charming	room	filled	with	books	and
诺娜	曾是	现在	寻找	悄悄	关于	这	迷人	房间	已填	和	图书	和

['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɒft] ,

flowers	and	soft	,
花朵	和	柔软的	,

诺娜静静地环顾着这间迷人的房间，房间里摆满了书籍、鲜花和柔软的地毯。

[rəʊz] - ['kʌləd] ['hæŋɪŋ] .

rose	-	colored	hangings	.
玫瑰	-	有色	绞刑	.

玫瑰色的挂饰。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bɑːb] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	I	did	not	mean	to	be	inquisitive	,	Bab	,	forgive	me	,	”	she	said	softly	.
“	我	做过	不是	意思是	到	是	好奇	,	巴布	,	原谅	我	,	”	她	说	轻轻	.

“我并非有意打听，巴布，请原谅我，”她轻声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn] ['jʊərəp] [wen] [wiː; wi] [juːst]

“	I	think	I	must	have	been	thinking	of	the	old	days	in	Europe	when	we	used
“	我	思考	我	必须	有	到过	思维	的	这	老的	天	在	欧洲	什么时候	我们	用过的

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['kɔnfidəns] .

to	share	one	another's	confidences	.
到	分享	一	另一个的	秘密	.

“我想我一定是想起了过去在欧洲的日子，那时我们彼此分享秘密。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['sɪstəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [aʊt]

We	were	more	intimate	even	than	sisters	when	we	were	together	out
我们	是	更多的	亲密的	甚至	比	姐妹	什么时候	我们	是	一起	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我们在外面的时候，关系甚至比亲姐妹还要亲密。

〞 [ðen] ['nəʊnə] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [sə'dʒestʃən] [ɪn]

〞	Then	Nona	laughed	as	if	she	were	making	the	most	inconceivable	suggestion	in
〞	然后	诺娜	笑了	作为	如果	她	是	制作	这	最多	不可思议	建议	在

[ðə; ði] [wɜːld] :

the	world	:
这	世界	:

“然后诺娜大笑起来，仿佛她提出了一个世界上最不可思议的建议：

“ ['enihaʊ] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [-]

“	Anyhow	I	don't	suppose	anything	[	22	]
〞	无论如何	我	不	认为	任何事物	[	-	]

“无论如何，我并不认为有什么[22]

['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

serious	has	happened	.
严肃的	有	发生	.

情况严重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['liːvɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]

You	are	not	leaving	Dick	and	you	would	have	told	me	if	the	baby	was
你	是	不是	离开	迪克	和	你	会	有	讲述	我	如果	这	婴儿	曾是

[nɒt] [wel] .

not	well	.
不是	出色地	.

你不能离开迪克，如果孩子不好，你会告诉我的。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntənz] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

〞	At	this	speech	Barbara	Thornton's	entire	expression	and	manner	changed	.
〞	在	这	演讲	芭芭拉	桑顿的	全部的	表达	和	方式	已更改	.

“芭芭拉·桑顿在演讲中整个表情和举止都变了。”

['nəʊnə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːpə(r)]

Nona	saw	that	her	eyes	were	wide	open	and	that	there	was	a	deeper
诺娜	锯	那	她	眼睛	是	宽的	打开	和	那	那里	曾是	一个	更深

[lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['riːəlaɪzd] .

look	of	pain	in	them	than	she	had	so	far	realized	.
看	的	疼痛	在	他们	比	她	有	所以	远的	已实现	.

诺娜看到她的眼睛睁得大大的，而且眼中流露出的痛苦比她之前意识到的还要深。

“ [nəʊ] , 〞 ['bɑːb(ə)rə] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [dɪk] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	No	,	〞	Barbara	answered	her	quietly	;	“	but	then	Dick	is	leaving	me	,
〞	不	,	〞	芭芭拉	回答	她	悄悄	;	“	但	然后	迪克	是	离开	我	,

“不，”芭芭拉平静地回答她；“但是迪克要离开我了。”

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

so	perhaps	it	amounts	to	the	same	thing	.
所以	也许	它	金额	到	这	相同的	事物	.

所以，或许本质上是一样的。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌdɪsə'griː] [ɒn]['eni]['sʌbʤɪkt]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

And	I	did	not	believe	we	could	ever	disagree	on	any	subject	after	we	were
和	我	做过	不是	相信	我们	可以	曾经	不同意	在	任何	主题	后	我们	是

['mærid] . ″ [-]

married	.	″	[	23	]
已婚	.	″	[	-	]

我不认为我们结婚后会在任何事情上产生分歧。"[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'nʌðə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

Another	Volunteer
其他	志愿者

另一位志愿者

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , ['siːɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən]

NEVERTHELESS	,	on	that	same	evening	,	a	little	before	midnight	,	seeing	Barbara	Thornton
尽管如此	,	在	那	相同的	晚上	,	一个	小的	前	午夜	,	看到	芭芭拉	桑顿

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	her	husband	,
和	她	丈夫	,

然而，就在当晚，午夜前不久，我看到了芭芭拉·桑顿和她的丈夫，

['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] , [tə'geðə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Richard	Thornton	,	together	,	one	could	not	believe	that	the	difference	between	them
理查德	桑顿	,	一起	,	一	可以	不是	相信	那	这	不同之处	之间	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

had	been	a	serious	one	.
有	到过	一个	严肃的	一	.

理查德·桑顿，两人在一起，让人难以相信他们之间的差异曾经如此严重。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Barbara	was	sitting	on	the	arm	of	her	husband's	chair	with	her	feet
芭芭拉	曾是	坐着	在	这	手臂	的	她	丈夫的	椅子	和	她	脚

[krɒst] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

crossed	and	slowly	swinging	them	back	and	forth	.
交叉	和	缓慢地	摇摆	他们	后退	和	前进	.

芭芭拉坐在丈夫的椅子扶手上，双脚交叉，慢慢地前后晃动着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['aɪðə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ɔː(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

She	was	so	small	that	this	did	not	appear	either	unnatural	or	undignified	.
她	曾是	所以	小的	那	这	做过	不是	出现	任何一个	不自然	或者	有失尊严	.

她个子很小，所以这样做既不显得不自然，也不显得有失尊严。

[ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] ,

The	brown	hair	,
这	棕色的	头发	,

棕色的头发，

[wɪʧ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

which	a	few	years	ago	had	been	the	trial	of	her	life	because	it
哪个	一个	很少	年	前	有	到过	这	审判	的	她	生活	因为	它

[wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːdlɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

was	so	absurdly	short	and	curling	like	a	young	boy's	,
曾是	所以	荒谬地	短的	和	冰壶	喜欢	一个	年轻的	男孩们	,

几年前，这曾是她人生中最艰难的时刻，因为她的头发又短又卷，像小男孩的头发一样。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbənz] ,

was	now	braided	and	tied	with	rose	-	colored	ribbons	,
曾是	现在	编织	和	系	和	玫瑰	-	有色	丝带	,

现在它被编成辫子，并用玫瑰色的丝带系好。

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [dres] .

and	Barbara	wore	a	light	silk	dressing	gown	over	her	night	dress	.
和	芭芭拉	穿着	一个	光	丝绸	敷料	袍	超过	她	夜晚	裙子	.

芭芭拉在睡衣外面套了一件轻薄的丝绸晨衣。

[ˌnevəðə'les] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['sɪəriəs] ,

Nevertheless	her	expression	was	no	less	serious	,
尽管如此	她	表达	曾是	不	较少的	严肃的	,

然而，她的表情依然十分严肃。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [tɪəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)]

her	eyes	no	further	from	tears	than	they	were	a	few	hours	before
她	眼睛	不	更远	从	眼泪	比	他们	是	一个	很少	小时	前

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] ['nəʊnə] ['deɪvɪs] . [-]

when	she	had	talked	with	Nona	Davis	.	[	24	]
什么时候	她	有	谈话	和	诺娜	戴维斯	.	[	-	]

几个小时前，她和诺娜·戴维斯谈话时，她的眼睛里仍然噙满了泪水。[24]

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [dɪk] , [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] ,

“	So	you	have	decided	,	Dick	,	to	do	what	you	said	,
“	所以	你	有	决定	,	迪克	,	到	做	什么	你	说	,

“所以你决定了，迪克，要按你说的去做吧？”

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʌv] ,

although	you	know	it	is	against	my	judgment	,	and	you	promised	to	love	,
虽然	你	知道	它	是	反对	我的	判断	,	和	你	承诺	到	爱	,

尽管你知道这违背了我的意愿，而且你也承诺过要爱你，

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'i:] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] .

honor	and	protect	me	only	a	short	time	ago	.
荣誉	和	保护	我	仅有的	一个	短的	时间	前	.

就在不久前，他们还尊重我、保护我。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [səʊ]

It	is	a	strange	way	to	keep	your	word	to	leave	the	baby	and	me	so
它	是	一个	奇怪的	方式	到	保持	你的	单词	到	离开	这	婴儿	和	我	所以

[su:n] .

soon	.
很快	.

你用这种奇怪的方式来履行诺言，这么快就离开我和孩子。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [kaʊnt] .

But	I	don't	suppose	we	count	.
但	我	不	认为	我们	数数	.

但我想我们不算在内吧。

” [ɪf] ['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] [stɪl] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɒn] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ]

”	If	Barbara	Thornton	still	looked	almost	as	young	as	she	had	upon	first	meeting
”	如果	芭芭拉	桑顿	仍然	看起来	几乎	作为	年轻的	作为	她	有	之上	第一的	会议

[dɪk] ['θɔ:rntən] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ə'baʊt]

Dick	Thornton	in	the	front	hall	of	his	father's	home	a	little	before	dawn	about
迪克	桑顿	在	这	正面	大厅	的	他的	父亲的	家	一个	小的	前	黎明	关于

[θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

three	years	before	,
三	年	前	,

“如果芭芭拉·桑顿看起来仍然像大约三年前黎明前在迪克·桑顿父亲家前厅第一次见到他时那样年轻，

['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [nəʊn]

Richard	Thornton	was	very	unlike	the	gay	young	society	man	who	had	first	known
理查德	桑顿	曾是	非常	与此不同	这	同性恋	年轻的	社会	男人	WHO	有	第一的	已知

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz]

and	rescued	her	at	that	trying	moment	and	whom	she	had	afterwards
和	获救	她	在	那	尝试	片刻	和	谁	她	有	然后

['mærid] .

married	.
已婚	.

理查德·桑顿与当初认识她、在她危难之际救了她、后来嫁给她的那位年轻的同性恋社交名流截然不同。

['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðæt]

Richard	Thornton	was	far	more	like	his	celebrated	father	than	anyone	at	that
理查德	桑顿	曾是	远的	更多的	喜欢	他的	著名	父亲	比	任何人	在	那

[taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

time	would	have	dreamed	him	capable	of	becoming	.
时间	会	有	梦见	他	有能力的	的	成为	.

理查德·桑顿比当时任何人想象中都更像他那声名显赫的父亲。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] , [hɪz; ɪz][lɪps] [fɜːm] , [ɔːl'ðəʊ] [tə'naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['taɪəd]

His	brown	eyes	were	steady	,	his	lips	firm	,	although	tonight	he	appeared	tired
他的	棕色的	眼睛	是	稳定的	,	他的	嘴唇	公司	,	虽然	今晚	他	出现	疲劳的

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'streɪnd] .

and	overstrained	.
和	过度劳累	.

他棕色的眼睛坚定，嘴唇紧抿，尽管今晚他看起来很疲惫，也很紧张。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] .

“	That	is	not	fair	,	Bab	,	and	not	like	you	,	”	he	returned	slowly	.
“	那	是	不是	公平的	,	巴布	,	和	不是	喜欢	你	,	”	他	返回	缓慢地	.

“这不公平，巴布，这不像你，”他缓缓说道。

“ [ɪn][məʊst][keɪsɪz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ]

“	In	most	cases	I	suppose	I	should	think	a	man	had	no	right	to	do	what	I
“	在	最多	案例	我	认为	我	应该	思考	一个	男人	有	不	正确的	到	做	什么	我

[ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [-]

intend	doing	without	his	[	25	]
打算	正在做	没有	他的	[	-	]

“在大多数情况下，我认为一个人没有权利做我打算做的事情，而没有他的[25]

[waɪfs] [kən'sent] .

wife's	consent	.
妻子的	同意	.

妻子的同意。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['iːv(ə)n]

But	I	have	been	fighting	this	matter	out	with	my	conscience	for	weeks	,	even
但	我	有	到过	斗争	这	事情	出去	和	我的	良心	为了	周	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

但这件事我已经和自己的良心斗争了好几个星期，甚至好几个月了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	I	can	see	no	other	way	.
和	我	能	看	不	其他	方式	.

我实在想不出别的办法。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] , [bɑːb] , [wen] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ['æktʃuəli]

Besides	**,**	**I**	**did**	**not**	**really**	**believe**	**you**	**would**	**oppose**	**me**	**,**	**Bab**	**,**	**when**	**the**	**hour**	**actually**
除了	,	我	做过	不是	真的	相信	你	会	反对	我	,	巴布	,	什么时候	这	小时	实际上

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

此外，我并不真的相信你会反对我，巴孛，当那一刻真正到来时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'laɪk] [juː; jʊ] !

It	**is**	**so**	**unlike**	**you**	**!**
它	是	所以	与此不同	你	!

这太不像你了！

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

Who	**was**	**it**	**who**	**woke**	**me**	**up**	**and**	**said**	**,**
WHO	曾是	它	WHO	觉醒	我	向上	和	说	,

是谁把我叫醒并说：

['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

goodness	**only**	**knows**	**what**	**dreadful**	**things**	**to**	**me**	**for**	**not**	**doing**	**my**	**part**	**in**	**the**
善良	仅有的	知道	什么	可怕	事物	到	我	为了	不是	正在做	我的	部分	在	这

[wɔː(r)] [nɒt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

war	**not**	**three**	**years**	**ago**	**?**
战争	不是	三	年	前	?

天知道，三年前我没有在战争中尽到自己的责任，会对我做出多么可怕的事情?

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !

I	**can't**	**understand**	**you**	**!**
我	不能	理解	你	!

我听不懂你在说什么！

[waɪ] , [wen] ['nəʊnə][wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Why	**,**	**when**	**Nona**	**was**	**here**	**at**	**dinner**	**with**	**us**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**,**
为什么	,	什么时候	诺娜	曾是	这里	在	晚餐	和	我们	一个	短的	时间	前	,

为什么呢？就在不久前，诺娜还和我们一起吃晚饭呢。

[juː; jʊ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ðæt] ,

you	**spoke**	**as**	**if**	**you**	**had**	**changed**	**your**	**opinion**	**,**	**or**	**if**	**not**	**that**	**,**
你	辐	作为	如果	你	有	已更改	你的	观点	,	或者	如果	不是	那	,

你的语气好像你改变了看法，或者即便没有改变看法，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

at	**least**	**you**	**had**	**decided**	**to**	**forgive**	**me**	**.**
在	至少	你	有	决定	到	原谅	我	.

至少你决定原谅我了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɑːb] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ]

You	**must**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Bab**	**,**	**before**	**I**	**go**
你	必须	,	你	知道	,	巴布	,	前	我	去

你知道，巴布，在我走之前，你必须.....

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

and	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**soon**	**that**	**may**	**be**	**.**
和	我	做	不是	知道	如何	很快	那	可能	是	.

我不知道那一天何时到来。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	**However**	**,**
"	然而	,

“然而，

['bɑːb(ə)rə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Barbara	**continued**	**to**	**frown**	**for**	**another**	**moment**	**and**	**to**	**swing**	**her**	**feet**
芭芭拉	持续	到	皱眉	为了	其他	片刻	和	到	摇摆	她	脚

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

more	**and**	**more**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**.**
更多的	和	更多的	缓慢地	后退	和	前进	.

芭芭拉又皱了皱眉一会儿，双脚也越来越慢地来回晃动。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [leɪs]

In	**her**	**lap**	**her**	**hands**	**were**	**clenched**	**tight**	**over**	**the**	**same**	**small**	**lace**
在	她	膝	她	双手	是	紧握	紧的	超过	这	相同的	小的	蕾丝

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

她的双手紧紧地攥着同一条小蕾丝手帕，放在她的腿上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊnə]['deɪvɪs] , [dɪk] ; [juː; jʊ]

“	**Of**	**course**	**I**	**had**	**to**	**pretend**	**to**	**feel**	**differently**	**before**	**Nona**	**Davis**	**,**	**Dick**	**;**	**you**
“	的	课程	我	有	到	假装	到	感觉	不同	前	诺娜	戴维斯	,	迪克	;	你

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,

surely	**understood**	**that**	**,**
一定	理解	那	,

“当然，在诺娜·戴维斯面前，我必须假装有不同的感受，迪克；你肯定明白这一点。”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['faɪnəli] .

”	**she**	**murmured**	**finally**	**.**
”	她	低声说道	最后	.

她最后低声说道。

“ [waɪ] , ['nəʊnə][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [-]

“	**Why**	**,**	**Nona**	**was**	**so**	**entirely**	**on**	**[**	**26**	**]**
“	为什么	,	诺娜	曾是	所以	完全	在	[	-	]

“为什么，诺娜完全沉浸在[26]

[jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

your	**side**	**,**	**so**	**completely**	**in**	**sympathy**	**with**	**you**	**,**
你的	边	,	所以	完全地	在	同情	和	你	,

你这边，我完全理解你的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [aɪ] ['riːəli] [felt] [ɪn]

that	**she**	**would**	**never**	**have**	**forgiven**	**me**	**if**	**she**	**had**	**realized**	**how**	**I**	**really**	**felt**	**in**
那	她	会	绝不	有	已原谅	我	如果	她	有	已实现	如何	我	真的	毛毡	在

[ðɪs] ['mætə(r)] .

this	**matter**	**.**
这	事情	.

如果她知道我在这件事上的真实感受，她永远不会原谅我。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊnə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

you	**and**	**Nona**	**always**	**did**	**sympathize**	**with**	**each**	**other**	**and**	**you**	**were**	**almost**
你	和	诺娜	总是	做过	同情	和	每个	其他	和	你	是	几乎

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	**love**	**with**	**her**	**,**
在	爱	和	她	,

你和诺娜一直都很同情对方，而且你几乎爱上了她。

[dɪk] ['θɔːrntən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Dick	Thornton	,	instead	of	with	me	.
迪克	桑顿	,	反而	的	和	我	.

迪克·桑顿，而不是和我在一起。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !

You	need	not	deny	it	,	for	you	know	you	were	!
你	需要	不是	否定	它	,	为了	你	知道	你	是	!

你无需否认，因为你知道你就是！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There	is	no	use	arguing	about	it	now	.
那里	是	不	使用	争论	关于	它	现在	.

现在争论这件事已经没有意义了。

[səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['noʊnˌæz] ['hʌzbənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪn] ,

So	I	suppose	if	you	were	Nona's	husband	at	present	,	instead	of	mine	,
所以	我	认为	如果	你	是	诺娜的	丈夫	在	展示	,	反而	的	矿	,

所以我想，如果你现在是诺娜的丈夫，而不是我的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [frɑːns] ,

she	would	be	buckling	on	your	armor	and	urging	you	to	France	,
她	会	是	屈曲	在	你的	盔甲	和	敦促	你	到	法国	,

她会帮你穿上盔甲，催促你前往法国。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)]

instead	of	being	selfish	and	just	loving	you	and	wanting	to	keep	you	here
反而	的	存在	自私	和	只是	爱	你	和	想要	到	保持	你	这里

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

与其自私地只想爱你，只想让你留在我身边，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

in	spite	of	your	duty	and	country	and	all	the	other	things	which	may	be
在	尽管如此	的	你的	责任	和	国家	和	全部	这	其他	事物	哪个	可能	是

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

more	important	.
更多的	重要的	.

尽管你有职责、有国家，还有其他一些可能更重要的事情。

" [bæbz] ['fʌni] [mɪkst] [spiːtʃ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [baɪ] ['drɒpɪŋ]

"	Bab's	funny	mixed	speech	ended	with	a	catch	in	her	breath	and	by	dropping
"	宝贝的	有趣的	混合	演讲	结束	和	一个	抓住	在	她	气息	和	经过	下降

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] .

her	face	down	upon	her	husband's	shoulder	.
她	脸	向下	之上	她	丈夫的	肩膀	.

"芭芭拉那滑稽而又语无伦次的讲话，最后以一声喘息和脸埋在丈夫肩膀上而告终。

" [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [dɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	But	I	won't	discuss	the	subject	with	you	any	more	,	Dick	,	because	,	of	course	,
"	但	我	惯于	讨论	这	主题	和	你	任何	更多的	,	迪克	,	因为	,	的	课程	,

"但是我不会再跟你讨论这个话题了，迪克，因为，当然，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː]

I	know	you	are	right	to	do	your	duty	even	when	I	pretend	to	disagree
我	知道	你	是	正确的	到	做	你的	责任	甚至	什么时候	我	假装	到	不同意

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我知道即使我假装不同意你的观点，你履行职责也是对的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ækt]['eni] ['dɪfrəntli] .

After	all	,	you	could	not	act	any	differently	.
后	全部	,	你	可以	不是	行为	任何	不同	.

毕竟，你不可能采取其他行动。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [-]

So	I	suppose	your	mother	and	father	and	[	27	]
所以	我	认为	你的	母亲	和	父亲	和	[	-	]

所以我想你的父母和[27]

['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

baby	will	have	to	get	on	without	us	.
婴儿	将要	有	到	得到	在	没有	我们	.

宝宝得自己想办法活下去。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

I	realized	all	along	that	you	would	never	allow	the	fact	that	the	old	trouble	with
我	已实现	全部	沿着	那	你	会	绝不	允许	这	事实	那	这	老的	麻烦	和

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,

your	eyes	would	make	you	exempt	from	military	service	,
你的	眼睛	会	制作	你	豁免	从	军队	服务	,

我一直都知道，你绝不会允许你因为以前的眼睛不好就免服兵役。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

to	keep	you	at	home	when	you	know	there	is	so	much	work	to	be	done	in
到	保持	你	在	家	什么时候	你	知道	那里	是	所以	很多	工作	到	是	完毕	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['wuːndɪd] [frɑːns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

beautiful	wounded	France	that	you	are	able	to	do	.
美丽的	受伤	法国	那	你	是	有能力的	到	做	.

明知美丽而伤痕累累的法国还有许多你力所能及的工作要做，却仍然让你待在家里。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['breɪvə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbjələns] [wɜːk]

Your	mother	has	been	braver	over	your	volunteering	for	ambulance	work
你的	母亲	有	到过	更勇敢	超过	你的	志愿服务	为了	救护车	工作

[ə'gen] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] ,

again	than	I	have	this	time	,
再次	比	我	有	这	时间	,

这次你再次自愿去当救护车志愿者，你妈妈比我勇敢多了。

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [haʊ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['selfɪʃ] .

It	is	funny	how	being	happy	so	often	makes	one	selfish	.
它	是	有趣的	如何	存在	快乐的	所以	经常	制作	一	自私	.

快乐往往会使人变得自私，这真是一件很有趣的事。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['nəʊnə]['deɪvɪs][ænd; ənd][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	realized	the	difference	between	Nona	Davis	and	me	just	this	afternoon	,
我	已实现	这	不同之处	之间	诺娜	戴维斯	和	我	只是	这	下午	,

今天下午我才意识到我和诺娜·戴维斯之间的区别。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [æz; əz]['nəʊnə] ,

and	yet	I	was	just	as	devoted	to	the	Red	Cross	nursing	as	Nona	,
和	然而	我	曾是	只是	作为	奉献	到	这	红色的	叉	护理	作为	诺娜	,

然而，我对红十字会护理工作的投入程度丝毫不亚于诺娜。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] .

before	I	married	you	.
前	我	已婚	你	.

在我嫁给你之前。

〃 ['rɪtʃəd] ['θɔ:rntən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
〃 Richard Thornton had placed his arm about his wife's shoulders and was
〃 理查德 桑顿 有 放置 他的 手臂 关于 他的 妻子的 肩膀 和 曾是
['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɑ:b] ['fri:kwəntli] [ɪn'vəʊk] .
smiling at her with the expression Bab frequently invoke .
微笑 在 她 和 这 表达 巴布 频繁地 调用 .

“理查德·桑顿将手臂搭在妻子的肩膀上，面带微笑地看着她，脸上带着巴布经常使用的那种表情。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɔ:(r)] ['əʊnli] [hɑ:f] - [wei] [ɪn]
One could never be perfectly sure whether she were wholly or only half - way in
一 可以 绝不 是 完美 当然 无论 她 是 完全 或者 仅有的 一半 - 方式 在
['ɜ:nɪst] ,
earnest ,
认真 ,

人们永远无法完全确定她究竟是全心全意还是只做了半心半意的事。

['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] , [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:(r)] [tɪəz] .
whether her big , wide - open eyes would be filled with laughter or tears .
无论 她 大的 , 宽的 - 打开 眼睛 会 是 已填 和 笑声 或者 眼泪 .

她那双大大的眼睛里会充满欢笑还是泪水。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [wɪð] [bɑ:b] , ['æŋgri] ,
For whatever one might be with Bab , angry ,
为了 任何 一 可能 是 和 巴布 , 生气的 ,

无论一个人对巴布抱有怎样的态度，愤怒，

[hɜ:t] [ɔ:(r)] [pli:zd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [bɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]
hurt or pleased one could not be bored with her . [28]
伤害 或者 高兴 一 可以 不是 是 无聊的 和 她 . [-]

不管是受伤还是高兴，你都不会对她感到厌倦。[28]

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [bɑ:b] ,
“ I always knew what you expected of me in your heart , Bab ,
〃 我 总是 知道 什么 你 预期的 的 我 在 你的 心 , 巴布 ,

“我一直都知道你内心深处对我的期望，巴布，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [plænz] [wen] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
that is why I went on with my plans when you seemed to be objecting ,
那 是 为什么 我 去 在 和 我的 计划 什么时候 你 似乎 到 是 反对 ,

这就是为什么在你似乎反对的情况下，我仍然继续执行我的计划。

〃 [dɪk] ['ɑ:nsə(r)d] .
〃 Dick answered .
〃 迪克 回答 .

迪克回答道。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ Now it has been arranged that , because of my previous experience ,
〃 现在 它 有 到过 安排 那 , 因为 的 我的 以前的 经验 ,

“现在已经安排好了，因为我之前的经验，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn] ['æmbjələns] [wɜ:k] [ɪn] [frɑ:ns] .
I am to do the first line ambulance work in France .
我 是 到 做 这 第一的 线 救护车 工作 在 法国 .

我将在法国从事一线救护工作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['səʊldʒə(r)] ,
I am sorry I am not fit enough to be a real soldier ,
我 是 对不起 我 是 不是 合身 足够的 到 是 一个 真实的 士兵 ,

很抱歉，我身体不够强壮，不适合当真正的士兵。

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

fighting	**in**	**the**	**first**	**line**	**as**	**I**	**should**	**like**	**.**
斗争	在	这	第一的	线	作为	我	应该	喜欢	.

像我所希望的那样，在第一线战斗。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðæt][əʊld]['æksɪdənt][æz; əz][aɪ]

But	**my**	**eyes**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**recovered**	**from**	**that**	**old**	**accident**	**as**	**I**
但	我的	眼睛	做	不是	似乎	到	有	恢复	从	那	老的	事故	作为	我

[həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

hoped	**they**	**would**	**by**	**this**	**time**	**.**
希望	他们	会	经过	这	时间	.

但是，我的眼睛似乎还没有像我希望的那样，从那次旧伤中恢复过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [pə'hæps] ,

Of	**course**	**I**	**could**	**stay**	**here**	**at**	**home**	**and**	**after**	**a**	**while**	**,**	**perhaps**	**,**
的	课程	我	可以	停留	这里	在	家	和	后	一个	尽管	,	也许	,

当然我可以待在家里，过一段时间，也许……

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [treɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] .

be	**able**	**to**	**help**	**train**	**the**	**other**	**men**	**for**	**actual**	**service**	**.**
是	有能力的	到	帮助	火车	这	其他	男人	为了	实际的	服务	.

能够帮助训练其他士兵进行实际服役。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] .

I	**have**	**been**	**offered**	**a**	**commission**	**in**	**the**	**second**	**officer's**	**reserve**	**corps**	**.**
我	有	到过	提供	一个	委员会	在	这	第二	警官们	预订	兵团	.

我已被授予二级军官预备役军官的委任状。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][ɪn] [frɑːns] ,

However	**,**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**work**	**at**	**home**	**,**	**but**	**in**	**France**	**,**
然而	,	我	做	不是	想	到	工作	在	家	,	但	在	法国	,

然而，我不想在家工作，而是想在法国工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**that**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	那	作为	很快	作为	可能的	.

而且越快越好。

" [dɪk] ['θɔːrntən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] :

"	**Dick**	**Thornton**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**,**	**frowning**	**:**
"	迪克	桑顿	暂停	一个	片刻	,	和	然后	问	,	皱眉	:

迪克·桑顿停顿了一下，然后皱着眉头问道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [ˌjuː 'es] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [bɑːb] ?

"	**What**	**did**	**you**	**mean**	**by**	**saying**	**'**	**us**	**'**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**	**Bab**	**?**
"	什么	做过	你	意思是	经过	说	-	我们	-	一个	小的	尽管	前	,	巴布	?

"巴布，你刚才说的'我们'是什么意思？"

[ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?

That	**mother**	**and**	**father**	**and**	**baby**	**would**	**have**	**to**	**get**	**along**	**without**	**us**	**?**
那	母亲	和	父亲	和	婴儿	会	有	到	得到	沿着	没有	我们	?

那对父母和孩子就得在没有我们的情况下生活下去吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ,

Surely	**you**	**did**	**not**	**mean**	**that**	**you**	**intend**	**to**	**go**	**to**	**France**	**with**	**me**	**,**	**did**	**you**	**,**
一定	你	做过	不是	意思是	那	你	打算	到	去	到	法国	和	我	,	做过	你	,

[dɪə(r)] ?

dear	**?**
亲爱的	?

亲爱的，你肯定不是打算和我一起去法国吧?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] !

You	cannot	mean	to	leave	the	baby	!
你	不能	意思是	到	离开	这	婴儿	!

你不可能有意抛弃孩子吧!

[bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [-]

Besides	,	much	as	I	[	29	]
除了	,	很多	作为	我	[	-	]

此外，正如我[29]

[wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [pleɪs] ,

would	love	to	have	you	near	me	,	if	you	were	in	a	perfectly	safe	place	,
会	爱	到	有	你	靠近	我	,	如果	你	是	在	一个	完美	安全的	地方	,

如果你身处绝对安全的地方，我非常希望你待在我身边。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [stɪl] ,

far	enough	away	from	the	fighting	,	still	,
远的	足够的	离开	从	这	斗争	,	仍然	,

距离战斗足够远，但仍然

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [nəʊ] ['paːspɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['səʊldʒəz] - [waɪvz]

the	State	Department	has	declared	no	passports	will	be	issued	to	soldiers	'	wives
这	状态	部门	有	声明	不	护照	将要	是	发布	到	士兵	-	妻子们

,

,

,

美国国务院已宣布将不再向军人妻子发放护照。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] .

and	I	should	come	under	the	same	head	as	a	soldier	in	that	regard	.
和	我	应该	来	在下面	这	相同的	头	作为	一个	士兵	在	那	看待	.

在这方面，我应该和士兵一样受到同样的对待。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel]

The	government	does	not	wish	to	have	to	look	after	their	women	as	well
这	政府	做	不是	希望	到	有	到	看	后	他们的	女性	作为	出色地

[æz; əz][ðeə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kaʊnti] .

as	their	soldiers	in	a	foreign	county	.
作为	他们的	士兵	在	一个	外国的	县	.

政府不愿在国外既照顾士兵又照顾妇女。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ðeə(r)][hændz] .

They	already	have	enough	upon	their	hands	.
他们	已经	有	足够的	之上	他们的	双手	.

他们已经够忙的了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

The	department	is	very	positive	on	this	matter	.
这	部门	是	非常	积极的	在	这	事情	.

该部门对此事持非常积极的态度。

" ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['leŋθi] [spiːtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	During	her	husband's	lengthy	speech	Barbara	had	listened	quietly	,	but	she
"	期间	她	丈夫的	冗长	演讲	芭芭拉	有	听着	悄悄	,	但	她

[naʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,

now	made	an	odd	little	sound	,
现在	制成	一个	奇怪的	小的	声音	,

在丈夫冗长的演讲过程中，芭芭拉一直安静地听着，但现在她却发出了一声奇怪的轻柔声音。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	one	would	hardly	like	to	describe	as	a	sniff	at	the	authority	of	the
哪个	一	会	几乎	喜欢	到	描述	作为	一个	嗅	在	这	权威	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

United	States	Government	,
团结的	各州	政府	,

这很难被描述为对美国政府权威的蔑视。

[nɔː(r)] [jet] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

nor	yet	at	her	husband	.
也不	然而	在	她	丈夫	.

她还没到她丈夫那里。

“ [əʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [dɪk] ,

“	Oh	you	need	not	think	I	will	interfere	with	you	or	your	work	,	Dick	,
“	哦	你	需要	不是	思考	我	将要	干扰	和	你	或者	你的	工作	,	迪克	,

“哦，你不必担心我会干涉你或你的工作，迪克。”

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ]

nor	yet	that	the	United	States	Government	will	consider	my	presence	in	France	a
也不	然而	那	这	团结的	各州	政府	将要	考虑	我的	在场	在	法国	一个

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

但也不认为美国政府会认为我在法国的存在是一种负担。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌns] ,

If	I	was	useful	to	them	once	,
如果	我	曾是	有用	到	他们	一次	,

如果我曾经对他们有用过，

[wen] [ai] [njuː] [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [ðæn; ðən][ai][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

when	I	knew	much	less	about	the	Red	Cross	nursing	than	I	do	at	present	,
什么时候	我	知道	很多	较少的	关于	这	红色的	叉	护理	比	我	做	在	展示	,

当我对红十字会护理的了解远不如现在时，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . ” [-]

I	believe	I	can	be	useful	to	them	again	.	”	[	30	]
我	相信	我	能	是	有用	到	他们	再次	.	”	[	-	]

我相信我还能再次为他们做出贡献。”[30]

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]

Then	Barbara	paused	,	waiting	for	an	exclamation	of	surprise	,	perhaps	for
然后	芭芭拉	暂停	,	等待	为了	一个	感叹	的	惊喜	,	也许	为了

[wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

one	of	disapproval	.
一	的	不赞成	.

然后芭芭拉停顿了一下，等待着一声惊讶的惊呼，或许是一声不赞同的叹息。

[haʊ'evə(r)] , ['pɑːtli] [θruː] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,

However	,	partly	through	mystification	,
然而	,	部分	通过	神秘化	,

然而，部分原因是由于神秘化，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æktʃuəli] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

partly	because	Richard	Thornton	did	not	consider	that	his	wife	actually	meant	what	she
部分	因为	理查德	桑顿	做过	不是	考虑	那	他的	妻子	实际上	意思是	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

部分原因是理查德·桑顿没有意识到他妻子说的话并非真心话。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] .

even	if	she	had	suggested	it	he	continued	silent	.
甚至	如果	她	有	建议	它	他	持续	沉默的	.

即使她提出了这个建议，他仍然保持沉默。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [nəʊ][wʌn] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪmətli] ,

Then	with	the	suddenness	which	surprised	no	one	who	knew	her	intimately	,
然后	和	这	突然	哪个	惊讶	不	一	WHO	知道	她	亲密	,

然后，事情的发展出乎所有熟悉她的人的意料，非常突然。

['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntənz] ['mænə(r)] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [swi:t] .

Barbara	Thornton's	manner	all	at	once	became	very	grave	and	sweet	.
芭芭拉	桑顿的	方式	全部	在	一次	成为	非常	严重	和	甜的	.

芭芭拉·桑顿的举止突然变得既庄重又温柔。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

“	I	wonder	if	you	understood	me	,	dear	?	”	she	asked	,
“	我	想知道	如果	你	理解	我	,	亲爱的	?	”	她	问	,

“亲爱的，我不知道你是否听懂了我的话？”她问道。

['tɜ:nɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [də'rektli] .

turning	so	that	her	eyes	now	met	her	husband's	directly	.
转弯	所以	那	她	眼睛	现在	遇见	她	丈夫的	直接地	.

她转过身，目光与丈夫的目光直接相遇。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,

“	If	you	did	,
“	如果	你	做过	,

“如果你这么做了，

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

I	presume	you	think	I	spoke	on	the	spur	of	the	moment	and	without	being	in
我	怙	你	思考	我	辐	在	这	刺	的	这	片刻	和	没有	存在	在

['ɜ:nɪst] .

earnest	.
认真	.

我猜你认为我是临时起意、不认真地说话。

[ai] [nəʊ] [ai]['ɒf(ə)n][du:; də] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	know	I	often	do	talk	in	that	way	.
我	知道	我	经常	做	讲话	在	那	方式	.

我知道我经常那样说话。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	I	have	been	thinking	,	oh	,	for	a	long	time	,
但	我	有	到过	思维	,	哦	,	为了	一个	长的	时间	,

但我一直在想，哦，很久以来，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

even	before	you	began	to	say	it	was	your	duty	to	go	back	into	the
甚至	前	你	开始	到	说	它	曾是	你的	责任	到	去	后退	进入	这

['æmbjələns] [wɜ:k] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd][nɒt] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

ambulance	work	in	France	and	not	claim	exemption	because	of	your	eyes	,
救护车	工作	在	法国	和	不是	宣称	豁免	因为	的	你的	眼睛	,

甚至在你开始说你有义务回到法国从事救护工作，而不是因为眼睛不好而申请豁免之前，

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ri:əl] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [red] [krɒs] [wɜ:k] [ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid]

that	I	had	no	real	right	to	give	up	my	Red	Cross	work	and	be	married
那	我	有	不	真实的	正确的	到	给	向上	我的	红色的	叉	工作	和	是	已婚

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zəli] ,

and	take	things	easily	,
和	拿	事物	容易地	,

我根本没有权利放弃红十字会的工作，结婚后过上轻松的生活。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [-]
before **this** **terrible** **[** **31** **]**
前 这 糟糕的 [-]

在这可怕的[31]之前

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] .
war **was** **ended** **.**
战争 曾是 结束 .

战争结束了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
You **and** **I** **,**
你 和 我 ,

你和我，

[huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [frɑːns] [sɪns] [ðɪs] [wɔː(r)][bɪˈgæn] [nəʊ] [ˈəʊnli] [tuː] [wel]
who **have** **lived** **and** **worked** **in** **France** **since** **this** **war** **began** **know** **only** **too** **well**
WHO 有 居住地 和 工作 在 法国 自从 这 战争 开始 知道 仅有的 也 出色地
[haʊ] [ˈwɪəri] ,
how **weary** **,**
如何 厌倦 ,

自战争爆发以来在法国生活和工作过的人都非常清楚战争带来的疲惫。

[haʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈʌtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [streɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
how **almost** **utterly** **exhausted** **by** **their** **long** **strain** **,** **the** **French** **now** **are** **.**
如何 几乎 完全地 筋疲力尽的 经过 他们的 长的 拉紧 , 这 法语 现在 是 .

法国人现在几乎已经筋疲力尽了，因为他们经历了长期的煎熬。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [bɪˈliːv] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [hæd; həd][nɒt] [ˈentəd] [ðə; ði][wɔː(r)][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] —
sometimes **I** **believe** **if** **our** **country** **had** **not** **entered** **the** **war** **just** **when** **she** **did** **—**
有时 我 相信 如果 我们的 国家 有 不是 进入 这 战争 只是 什么时候 她 做过 —
[bʌt; bət] [ðen] [ai][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] .
but **then** **I** **must** **not** **speak** **of** **failure** **.**
但 然后 我 必须 不是 说话 的 失败 .

有时我会想，如果我们的国家没有在那个时候参战——但是，我不能谈论失败。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˈwɪərinəs] , [nəʊ]
For **after** **all** **,** **nothing** **can** **stop** **the** **progress** **of** **evolution** **,** **no** **weariness** **,** **no**
为了 后 全部 , 没有什么 能 停止 这 进步 的 进化 , 不 疲劳 , 不
[mɪˈsteɪks] ,
mistakes **,**
错误 ,

毕竟，没有什么能阻止进化的进程，无论是疲惫还是错误。

[ænd; ənd][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [wɒt] [ðɪs] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] [miːnz] .
and **evolution** **is** **what** **this** **war** **for** **democracy** **means** **.**
和 进化 是 什么 这 战争 为了 民主 方法 .

而这场争取民主的战争的意义就在于进化。

[stɪl] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈslækə(r)] ,
Still **,** **that** **does** **not** **give** **any** **one** **of** **us** **the** **right** **to** **be** **a** **slacker** **,**
仍然 , 那 做 不是 给 任何 一 的 我们 这 正确的 到 是 一个 懒汉 ,

但这并不意味着我们任何人都有权利偷懒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈleɪtli] .
and **that** **is** **the** **way** **I** **have** **been** **feeling** **lately** **.**
和 那 是 这 方式 我 有 到过 感觉 最近 .

这就是我最近一直的感觉。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

"	After	this	speech	Richard	Thornton	gazed	at	his	wife	,	not	only	with	amazement	,
"	后	这	演讲	理查德	桑顿	凝视	在	他的	妻子	,	不是	仅有的	和	惊愕	,

[bʌt; bət] [wɪð] ['æktʃuəl] [dɪs'feɪvər] .

but	with	actual	disfavor	.
但	和	实际的	不受欢迎	.

“演讲结束后，理查德·桑顿看着他的妻子，不仅感到惊讶，而且明显带着厌恶的神情。

“ ['bɑːb(ə)rə] , " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

“	Barbara	,	"	he	demanded	,
"	芭芭拉	,	"	他	要求	,

“芭芭拉，”他命令道。

“ ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help]

“	isn't	being	married	and	having	a	baby	and	doing	what	you	can	to	help
"	不是	存在	已婚	和	拥有	一个	婴儿	和	正在做	什么	你	能	到	帮助

[wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜːk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɒsəb(ə)l] [ə'fɔːd]

with	the	Red	Cross	work	here	and	giving	all	the	money	we	can	possible	afford
和	这	红色的	叉	工作	这里	和	给予	全部	这	钱	我们	能	可能的	买得起

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntent] [juː; jʊ] ?

sufficient	to	content	you	?
充足的	到	内容	你	?

“结婚生子，尽你所能帮助这里的红十字会工作，并捐出我们能负担得起的所有钱，难道还不足以让你感到满足吗？”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	did	not	suppose	you	would	allow	even	the	war	to	change	you	into	one	of	the
我	做过	不是	认为	你	会	允许	甚至	这	战争	到	改变	你	进入	一	的	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['djuːtiz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

sentimental	women	who	neglect	their	own	duties	to	take	up	with	outside	ones	because
感伤的	女性	WHO	忽视	他们的	自己的	职责	到	拿	向上	和	外部	一个	因为

[ðeɪ] [-]

they	[	32	]
他们	[	-	]

我没想到，即使是战争，也无法将你变成一个多愁善感的女人，她们会因为战争而忽略自己的责任，转而去做一些无关紧要的事情。[32]

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

are	more	interesting	,	more	exciting	,	perhaps	,	than	their	own	responsibilities	.
是	更多的	有趣的	,	更多的	激动人心	,	也许	,	比	他们的	自己的	职责	.

或许，这些事情比他们自身的职责更有趣、更令人兴奋。

" ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Barbara	was	silent	an	instant	.
"	芭芭拉	曾是	沉默的	一个	立即的	.

芭芭拉沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['kwaɪətli] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	answered	slowly	,	as	if	she	were	thinking	quietly	concerning	her
然后	她	回答	缓慢地	,	作为	如果	她	是	思维	悄悄	有关	她

['hʌzbəndz] ['steɪtmənt] :

husband's	statement	:
丈夫的	陈述	:

然后她缓缓回答，仿佛在平静地思考丈夫的话：

“ [jes] , [dɪk] ,

“	Yes	,	Dick	,
"	是的	,	迪克	,

“是的，迪克，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]

but	you	also	are	married	and	also	have	a	baby	and	also	are
但	你	还	是	已婚	和	还	有	一个	婴儿	和	还	是

['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜːk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd]

doing	what	you	can	to	help	with	the	Red	Cross	work	and	giving	all	and
正在做	什么	你	能	到	帮助	和	这	红色的	叉	工作	和	给予	全部	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɜːk] !

more	than	you	can	afford	to	the	war	work	!
更多的	比	你	能	买得起	到	这	战争	工作	!

但是你也已婚，有孩子，并且尽你所能帮助红十字会工作，将你所有甚至超出你能力范围的东西都投入到战争工作中！

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒntent][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Yet	you	are	not	content	to	let	the	other	fellows	do	the	fighting	.
然而	你	是	不是	内容	到	让	这	其他	伙伴们	做	这	斗争	.

然而，你却不甘心让其他人去战斗。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)]

you	have	been	trying	to	enlist	ever	since	the	United	States	entered	the	war
你	有	到过	尝试	到	入伍	曾经	自从	这	团结的	各州	进入	这	战争

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['terəbli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]

and	have	been	terribly	discouraged	because	you	were	found	to	be	not
和	有	到过	可怕	灰心	因为	你	是	成立	到	是	不是

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændəd] .

up	to	the	physical	standard	.
向上	到	这	身体的	标准	.

自从美国参战以来，你一直试图参军，但由于体能不符合标准而感到非常沮丧。

" ['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk]

"	Barbara	now	slipped	down	from	the	arm	of	her	husband's	chair	and	took
"	芭芭拉	现在	滑倒了	向下	从	这	手臂	的	她	丈夫的	椅子	和	采取

[ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

a	low	one	of	her	own	.
一个	低的	一	的	她	自己的	.

"芭芭拉从丈夫的椅子扶手上滑下来，自己也坐到一张低矮的椅子上。"

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

In	her	dressing	gown	,
在	她	敷料	袍	,

她穿着睡袍，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ]

with	her	braids	hanging	over	her	shoulders	and	her	chin	resting
和	她	辫子	绞刑	超过	她	肩膀	和	她	下巴	休息

['θɔːtfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

thoughtfully	in	her	hand	,
深思熟虑	在	她	手	,

她辫子披散在肩上，手托着下巴，若有所思。

[ʃiː; ʃi][sæt] [əˈpærəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

she	sat	apparently	deep	in	thought	.
她	卫星	显然	深的	在	想法	.

她似乎陷入了沉思。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪk] ,

"	You	know	it	is	a	funny	thing	to	me	,	Dick	,
"	你	知道	它	是	一个	有趣的	事物	到	我	,	迪克	,

"你知道吗，迪克，这对我来说很滑稽，"

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [səʊ] ['meni] [keɪsɪz] [tuː] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

why	in	this	world	there	are	in	so	many	cases	two	rules	of	conduct	,
为什么	在	这	世界	那里	是	在	所以	许多	案例	二	规则	的	执行	,

为什么在这个世界上，很多情况下会存在两种行为准则?

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

one	for	a	woman	and	another	for	a	man	.
一	为了	一个	女士	和	其他	为了	一个	男人	.

一个给女人，另一个给男人。

[aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [-]

I	know	,	of	course	,	[	33	]
我	知道	,	的	课程	,	[	-	]

我当然知道[33]

[ðæt] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ,

that	war	has	always	been	considered	a	man's	work	,	but	it	is	not	really	,
那	战争	有	总是	到过	经过考虑的	一个	男人的	工作	,	但	它	是	不是	真的	,

人们一直认为战争是男人的事，但事实并非如此。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðɪs] [wɔː(r)] .

at	least	not	this	war	.
在	至少	不是	这	战争	.

至少这场战争不是。

[wen] [dɪ'mɒkrəsi] ['kɒmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] ,

When	democracy	comes	,	when	it	is	real	democracy	,
什么时候	民主	来	,	什么时候	它	是	真实的	民主	,

当民主真正到来，当它成为真正的民主时，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

and	women	have	their	share	in	it	as	well	as	men	,
和	女性	有	他们的	分享	在	它	作为	出色地	作为	男人	,

女性和男性一样，也参与其中。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

I	expect	it	will	mean	even	more	to	women	.
我	预计	它	将要	意思是	甚至	更多的	到	女性	.

我认为这对女性来说意义会更加重大。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'feə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

You	know	when	things	are	hard	and	unfair	and	there	is	much	poverty	and
你	知道	什么时候	事物	是	难的	和	不公平	和	那里	是	很多	贫困	和

[ə'preʃn] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .

oppression	women	have	always	suffered	more	.
压迫	女性	有	总是	遭受	更多的	.

你知道，当生活艰难不公，贫困和压迫盛行时，女性总是承受着更大的苦难。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [dɪk] ?

You	believe	that	,	don't	you	,	Dick	?
你	相信	那	,	不	你	,	迪克	?

你相信这一点，对吧，迪克?

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " ['bɑːb(ə)rə] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [nəʊt] ,

I	have	heard	you	say	so	,	"	Barbara	added	,	with	an	appealing	note	,
我	有	听到	你	说	所以	,	"	芭芭拉	额外	,	和	一个	上诉	笔记	,

“我听你这么说过，”芭芭拉带着恳求的语气补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs]

as	if	she	wished	to	find	her	husband	in	sympathy	with	her	on	this
作为	如果	她	希望	到	寻找	她	丈夫	在	同情	和	她	在	这

['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt] ,

general	subject	,
一般的	主题	,

仿佛她希望丈夫在这个总体问题上能与她达成共识。

[ɪf] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [wʌn] .

if	not	on	the	personal	one	.
如果	不是	在	这	个人的	一	.

如果不是在个人账户上。

“ [bʌt; bət] , [dɪk] , [aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

“	But	,	Dick	,	I	know	,	of	course	,
“	但	,	迪克	,	我	知道	,	的	课程	,

“但是，迪克，我当然知道。”

[ðæt] [məʊst] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

that	most	women	should	stay	in	their	own	homes	and	look	after	their	families	,
那	最多	女性	应该	停留	在	他们的	自己的	房屋	和	看	后	他们的	家庭	,

大多数女性应该待在家里照顾家人，

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl][hju:'mɪlətɪ] .

”	she	went	on	with	unusual	humility	.
”	她	去	在	和	异常	谦逊	.

她继续说道，语气异常谦逊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌsʌfrə'dʒet] .

“	I	am	not	a	real	suffragette	.
“	我	是	不是	一个	真实的	妇女参政论者	.

“我不是真正的女权主义者。”

[naʊ] [wen] [aɪ] [spi:k] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] ['beɪbi][aɪ][du:; də] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

Now	when	I	speak	or	even	think	about	leaving	baby	I	do	feel	like	a	criminal
现在	什么时候	我	说话	或者	甚至	思考	关于	离开	婴儿	我	做	感觉	喜欢	一个	刑事

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	as	if	I	could	not	bear	it	.
和	作为	如果	我	可以	不是	熊	它	.

现在，每当我谈到甚至想到要离开孩子，我都会觉得自己像个罪犯，仿佛我无法承受这样的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [əʊ] , [dɪk] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜ:sɪŋ] .

And	yet	,	oh	,	Dick	,	I	can	be	more	useful	with	the	Red	Cross	nursing	.
和	然而	,	哦	,	迪克	,	我	能	是	更多的	有用	和	这	红色的	叉	护理	.

然而，哦，迪克，我在红十字会做护士会更有用。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['beɪbi][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

How	much	do	I	do	for	baby	at	present	,
如何	很多	做	我	做	为了	婴儿	在	展示	,

目前我应该为宝宝付出多少?

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪm] [wɪð]

when	your	mother	insists	on	his	having	a	trained	nurse	and	keeps	him	with
什么时候	你的	母亲	坚持	在	他的	拥有	一个	受过训练	护士	和	保持	他	和

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [-]

her	at	the	Long	Island	[	34	]
她	在	这	长的	岛	[	-	]

当你的母亲坚持要给他配备一名训练有素的护士，并把他留在长岛和她一起生活时[34]

[pleɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

place	most	of	the	time	,
地方	最多	的	这	时间	,

大多数时候，这里

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ɪz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] ?

because	**she**	**says**	**New**	**York**	**City**	**is**	**too**	**hot**	**for**	**him**	**in**	**the**	**summer**	**time**	**?**
因为	她	说道	新的	约克	城市	是	也	热的	为了	他	在	这	夏天	时间	?

因为她说纽约市的夏天对他来说太热了?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] .

And	**I**	**am**	**so**	**afraid**	**something**	**may**	**happen**	**to**	**him**	**.**
和	我	是	所以	害怕的	某物	可能	发生	到	他	.

我非常害怕他会出事。

[aɪ] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][hɪə(r)]

I	**allow**	**him**	**to**	**remain**	**away**	**from**	**me**	**because**	**I**	**feel**	**you**	**need**	**me**	**more**	**here**
我	允许	他	到	保持	离开	从	我	因为	我	感觉	你	需要	我	更多的	这里

[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

in	**town**	**and**	**because**	**,**
在	镇	和	因为	,

我允许他远离我，因为我觉得你更需要我留在城里，而且，

[əʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈbeɪbi] , [dɪk] .

oh	**,**	**because**	**I**	**want**	**to**	**be**	**with**	**you**	**even**	**more**	**than**	**with**	**baby**	**,**	**Dick**	**.**
哦	,	因为	我	想	到	是	和	你	甚至	更多的	比	和	婴儿	,	迪克	.

哦，因为我比想和宝贝在一起更想和你在一起，迪克。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmʌðə(r)] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**am**	**a**	**very**	**unnatural**	**mother**	**?**
做	你	思考	我	是	一个	非常	不自然	母亲	?

你觉得我是一个非常不正常的妈妈吗?

" [ˈbɑːb(ə)rə] [ɑːskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [səʊ] [ˈsɪəriəsli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpinəs] [ænd; ənd]

"	**Barbara**	**asked**	**this**	**question**	**so**	**seriously**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**unhappiness**	**and**
"	芭芭拉	问	这	问题	所以	严重地	那	在	尽管如此	的	他的	不快乐	和

[ˌdɪsəˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

disapproval	**of**	**her**	**point**	**of**	**view**	**,**
不赞成	的	她	观点	的	看法	,

"芭芭拉非常认真地问了这个问题，尽管他并不高兴，也不赞同她的观点，

[dɪk] [ˈθɔːrntən] [lɑːft] [əˈlaʊd] .

Dick	**Thornton**	**laughed**	**aloud**	**.**
迪克	桑顿	笑了	大声	.

迪克·桑顿大笑起来。

" [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] , [bɑːb] ,

"	**You**	**probably**	**are**	**,**	**Bab**	**,**
"	你	大概	是	,	巴布	,

"你很可能就是，巴布，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['aʊə(r)]

but	**I**	**must**	**say**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**still**	**like**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**do**	**our**
但	我	必须	说	我	是	高兴的	你	仍然	喜欢	我	作为	很多	作为	你	做	我们的

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

但我必须说，我很高兴你仍然像喜欢我们的儿子一样喜欢我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl] . "

It	**is**	**not**	**usual**	**.**	**"**
它	是	不是	通常	.	"

这不寻常。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [ə'gen] ,

"	**Then**	**you**	**will**	**let**	**me**	**go**	**to**	**France**	**to**	**take**	**up**	**my**	**Red**	**Cross**	**nursing**	**again**	**,**
"	然后	你	将要	让	我	去	到	法国	到	拿	向上	我的	红色的	叉	护理	再次	,

"那么你们就会让我去法国重新开始我的红十字会护士工作了。"

[dɪk] [dɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ,
Dick dear , won't you ,
迪克 亲爱的 , 惯于 你 ,

亲爱的迪克，你不会的吧?

[səʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
so I may be near you if anything happens to you as it did before ?
所以 我 可能 是 靠近 你 如果 任何事物 发生 到 你 作为 它 做过 前 ?

所以，如果像上次那样你发生什么事，我可能就在你身边?

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
I can go to Mildred and Eugenia and so you need not worry about me ;
我 能 去 到 米尔德里德 和 尤金妮娅 和 所以 你 需要 不是 担心 关于 我 ;

我可以去找米尔德雷德和尤金妮娅，所以你们不必担心我;

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [krɒs] [wɪð] ['nəʊnə] .
perhaps I can cross with Nona .
也许 我 能 叉 和 诺娜 .

或许我可以和诺娜杂交。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][plæn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [fɜːst] .
I did not tell her my plan this afternoon because I wanted your consent first .
我 做过 不是 告诉 她 我的 计划 这 下午 因为 我 通缉 你的 同意 第一的 .

我今天下午没有告诉她我的计划，因为我想先征得你的同意。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['kɒnʃəns] [-]
Now don't you think you ought to permit me to use my conscience [35]
现在 不 你 思考 你 应该 到 允许 我 到 使用 我的 良心 [-]

难道你不认为你应该允许我运用我的良心吗? [35]

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [jɔːz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] ?
since you have decided you must use yours , regardless of my wish ?
自从 你 有 决定 你 必须 使用 你的 , 不管 的 我的 希望 ?

既然你已决定无论我反对与否都要使用你自己的方式?

[pə'hæps] [maɪ] ['kʌntri] ['ɔːlsəʊ] [niːdz] [ˌem 'iː] , [dɪk] .
Perhaps my country also needs me , Dick .
也许 我的 国家 还 需求 我 , 迪克 .

或许我的国家也需要我，迪克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
I am not very important ,
我 是 不是 非常 重要的 ,

我并不重要，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [wɒt] [kraɪst] [sed] [ə'baʊt] ,
but do you know I have been thinking recently that what Christ said about ,
但 做 你 知道 我 有 到过 思维 最近 那 什么 基督 说 关于 ,

但你知道吗，我最近一直在思考基督所说的关于.....

- ['liːvɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
' leaving father and mother and giving up everything to follow Him ,
- 离开 父亲 和 母亲 和 给予 向上 一切 到 跟随 他 ,

“离开父母，放弃一切跟随他”，

- [ɪz] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] [ðiːz]
' is what most of the countries of the world are also asking of us these
- 是 什么 最多 的 这 国家 的 这 世界 是 还 问 的 我们 这些
[deɪz] .
days .
天 .

这也是当今世界上大多数国家对我们的要求。

〞 [dɪk] [n'ɒdɪd] ['kwaɪətli] , [dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] ['bɑ:b(ə)rə] ['eni] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

〞	Dick	nodded	quietly	,	deciding	not	to	argue	with	Barbara	any	more	for	the
〞	迪克	点头	悄悄	,	决定	不是	到	争论	和	芭芭拉	任何	更多的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

迪克轻轻点了点头，决定暂时不再和芭芭拉争论了。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Tonight	she	was	in	a	mood	in	which	few	people	ever	saw	her	.
今晚	她	曾是	在	一个	情绪	在	哪个	很少	人们	曾经	锯	她	.

今晚她情绪低落，这种状态很少有人见过。

[haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [mu:dz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]

However	,	her	husband	had	known	her	in	just	such	moods	before	their
然而	,	她	丈夫	有	已知	她	在	只是	这样的	情绪	前	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

然而，她的丈夫在婚前就见过她这种情绪。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['du:ɪŋ] [red] [krɒs] [wɜ:k] [ɪn] ['jʊərəp] ,

in	the	days	when	they	were	both	doing	Red	Cross	work	in	Europe	,
在	这	天	什么时候	他们	是	两个都	正在做	红色的	叉	工作	在	欧洲	,

在他们两人都在欧洲从事红十字会工作的那些年里，

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

soon	after	the	outbreak	of	the	war	.
很快	后	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发后不久。

[səʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'dʒestʃən] ,

So	,	although	he	could	not	accept	his	wife's	suggestion	,
所以	,	虽然	他	可以	不是	接受	他的	妻子的	建议	,

所以，尽管他无法接受妻子的建议，

[kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]

could	not	make	up	his	mind	that	Barbara	should	again	endure	the	dangers	and
可以	不是	制作	向上	他的	头脑	那	芭芭拉	应该	再次	忍受	这	危险	和

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜ:sɪŋ] ,

discomforts	of	the	Red	Cross	nursing	,
不适	的	这	红色的	叉	护理	,

他始终无法决定是否应该让芭芭拉再次承受红十字会护理工作的危险和不适。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [tu:; tə][hɪm] ,

now	that	she	was	his	wife	and	so	much	nearer	and	dearer	to	him	,
现在	那	她	曾是	他的	妻子	和	所以	很多	更近	和	更贵	到	他	,

现在她成了他的妻子，和他更加亲近、更加亲密了。

[jet] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['feəli] [ænd; ənd]

yet	he	realized	that	he	must	discuss	the	matter	with	her	fairly	and
然而	他	已实现	那	他	必须	讨论	这	事情	和	她	相当	和

['skweəli] .

squarely	.
完全	.

但他意识到，他必须和她坦诚地讨论这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

['bɑ:b(ə)rə] [-]
Barbara [36]
芭芭拉 [-]

芭芭拉[36]

[wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ən'les] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
would not go unless he gave his consent ,
会 不是 去 除非 他 给予 他的 同意 ,

除非他同意，否则他不会去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:bɪtrəri] [ɔ:(r)] ['selfɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but she must not feel that he had been arbitrary or selfish in his decision .
但 她 必须 不是 感觉 那 他 有 到过 随意的 或者 自私 在 他的 决定 .

但她绝不能觉得他的决定是武断或自私的。

“ [let] [ju: 'es] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ Let us not talk about this
“ 让 我们 不是 讲话 关于 这

我们还是别谈这个了。

['eni] [mɔ:(r)] [tə'naɪt] , [bɑ:b] . ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ]
any more tonight , Bab . Listen , the clock is striking midnight and we are both
任何 更多的 今晚 , 巴布 . 听 , 这 钟 是 引人注目 午夜 和 我们 是 两个都
['taɪəd] .
tired .
疲劳的 .

今晚不能再这样了，巴布。听着，时钟已经敲响午夜了，我们俩都累了。

[haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] — —
However , even if I do give my consent , you know mother and father — —
然而 , 甚至 如果 我 做 给 我的 同意 , 你 知道 母亲 和 父亲 — —

但是，即使我同意了，你也知道，父母——

” ['bɑ:b(ə)rə] [lɑ:ft] .
” Barbara laughed .
” 芭芭拉 笑了 .

芭芭拉笑了。

“ [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:; də] , ['hʌzbənd]
“ Oh , for once your mother approves of what I wish to do , husband
“ 哦 , 为了 一次 你的 母亲 批准 的 什么 我 希望 到 做 , 丈夫
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“哦，我亲爱的丈夫，你母亲这次居然同意我的做法，真是难得啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] “ [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['beɪbi]
” she interrupted “ First of all , I spoke to her about baby
” 她 中断 “ 第一的 的 全部 , 我 辐 到 她 关于 婴儿

她打断道：“首先，我和她谈了关于宝宝的事。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fu:lɪʃ]

and	she	is	glad	to	have	the	chance	to	look	after	him	without	any	foolish
和	她	是	高兴的	到	有	这	机会	到	看	后	他	没有	任何	愚蠢

[ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

interference	from	me	.
干涉	从	我	.

她很高兴有机会照顾他，而不用我这个傻瓜插手。

[ðen] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] , [dɪk] .

Then	do	you	know	I	believe	she	has	another	reason	,	Dick	.
然后	做	你	知道	我	相信	她	有	其他	原因	,	迪克	.

迪克，你知道吗？我认为她还有另一个原因。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

I	don't	suppose	you	can	guess	what	it	is	!
我	不	认为	你	能	猜测	什么	它	是	!

我想你肯定猜不到那是什么！

[jet] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bəuθ][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [ə'baʊt]

Yet	she	seems	to	feel	that	she	and	father	would	both	be	a	little	happier	about
然而	她	似乎	到	感觉	那	她	和	父亲	会	两个都	是	一个	小的	更快乐	关于

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

但她似乎觉得，如果你能加入，她和父亲都会更开心一些。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] .

if	I	were	only	near	enough	to	take	care	of	you	,	should	anything	happen	.
如果	我	是	仅有的	靠近	足够的	到	拿	关心	的	你	,	应该	任何事物	发生	.

如果我能离你近一些，万一发生什么事，就能照顾你了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [wʌns] , ['rɪtʃəd] ['θɔ:rntən] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [ə'pærəntli] [hæv; həv]

You	know	I	saved	your	life	once	,	Richard	Thornton	,	although	you	apparently	have
你	知道	我	已保存	你的	生活	一次	,	理查德	桑顿	,	虽然	你	显然	有

[fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

forgotten	all	about	it	.
被遗忘的	全部	关于	它	.

理查德·桑顿，你知道我曾经救过你的命，虽然你显然已经完全忘记了这件事。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] — —

Of	all	the	ungrateful	people	—	—
的	全部	这	忘恩负义	人们	—	—

所有忘恩负义的人中——

〞 [haʊ'evə(r)] , ['bɑ:b(ə)rə][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

〞	However	,	Barbara	did	not	finish	her	accusation	,
〞	然而	,	芭芭拉	做过	不是	结束	她	指控	,

然而，芭芭拉并没有说完她的指控，

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɪk] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	at	this	instant	Dick	picked	her	up	and	carried	her	from	the
为了	在	这	立即的	迪克	挑选	她	向上	和	携带	她	从	这

[ru:m] . [-]

room	.	[	37	]
房间	.	[	-	]

就在这时，迪克抱起她，把她带出了房间。[37]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns]
Somewhere in France
某处 在 法国

法国某地

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] “ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] ” [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .
THROUGH a countryside “ somewhere in France ” a long train was moving slowly .
通过 一个 农村 “ 某处 在 法国 ” 一个 长的 火车 曾是 移动 缓慢地 .

在法国某地的乡村，一列长长的火车缓缓行驶。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːt] [taʊn] [weə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The journey was from a small seaport town where , not long before ,
这 旅行 曾是 从 一个 小的 海港 镇 在哪里 , 不是 长的 前 ,

这段旅程是从一个小海港小镇开始的，不久前，

[tuː] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] .
two American ships had landed their passengers .
二 美国人 船舶 有 登陆 他们的 乘客 .

两艘美国船只载着乘客下了船。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [njuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][priː'siːd, priˈ-][ðə; ði] [treɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [weɪ] [wɒz; wəz]
Yet , somehow , the news must have preceded the train , for its way was
然而 , 不知何故 , 这 消息 必须 有 之前 这 火车 , 为了 它是 方式 曾是
[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .
a triumphal procession .
一个 凯旋的 游行 .

然而，不知何故，消息一定先于火车到达，因为火车驶来时，宛如凯旋的队伍。

[nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] [gruːps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld][men][ænd; ənd] ['pɑːʃəli]
Near the road groups of women and children and old men and partially
靠近 这 路 团体 的 女性 和 孩子们 和 老的 男人 和 部分
[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flægz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ,
convalescent soldiers were waving little American flags in response to others which ,
康复期 士兵 是 挥手 小的 美国人 旗帜 在 回复 到 其他的 哪个 ,

路边，一群群妇女、儿童、老人和一些正在康复的士兵挥舞着小小的美国国旗，以回应其他人的举动。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['trɪkələ(r)] , [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] .
mingled with the Tricolor , flew from the car windows .
混合 和 这 三色 , 飞翔 从 这 车 视窗 .

与三色旗混杂在一起，从车窗飘扬而出。

“ [lɒŋ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [juːnɪti:d] [steɪts] , ” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,
“ Long leef to the Uniteed States , ” the voices outside the train were shouting ,
“ 长的 叶子 到 这 联合 各州 , ” 这 声音 外部 这 火车 是 喊叫 ,

“再见，美国！”火车外传来人们的喊声。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [bæk] , “ [viːv] [lɑː] [frɑːns] .
while inside more voices called back , “ Vive La France .
尽管 里面 更多的 声音 称为 后退 , “ 活力 拉 法国 .

与此同时，里面传来更多回应的声音：“法兰西万岁！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [frentʃ] [kɑːz][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
” For the long line of French cars was filled with a thousand of the new
” 为了 这 长的 线 的 法语 汽车 曾是 已填 和 一个 千 的 这 新的
[ə'merɪkən] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [wɔː(r)] [beɪs] . [-]
American troops on the way to their permanent war base . [38]
美国人 军队 在 这 方式 到 他们的 永恒的 战争 根据 . [-]

“因为长长的法国汽车队伍里坐满了前往永久战争基地的上千名新美国士兵。[38]

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
When the train had passed away from the villages ,
什么时候 这 火车 有 通过了 离开 从 这 村庄 ,

当火车驶离村庄后，

[θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] ['ɔːlsəʊ] [riˈvəːbəreit] [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊndz] [meɪd]

through	the	car	windows	also	reverberated	an	odd	combination	of	sounds	made
通过	这	车	视窗	还	回响	一个	奇怪的	组合	的	声音	制成

[ʌp][ɒv; əv] ['sʌðən] [drɔːl] ,

up	of	southern	drawl	,
向上	的	南部	拖长音	,

透过车窗，还能听到一种奇怪的混合声音，其中夹杂着南方口音。

[ɒv; əv] ['jæŋki] [twæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [iːst] [ænd; ənd] [aʊt] [west] ['daɪəlekt] ,

of	Yankee	twang	and	the	down	east	and	out	west	dialects	,
的	扬基	颤音	和	这	向下	东方	和	出去	西方	方言	,

带有新英格兰口音以及东部和西部方言的方言，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrʃɪŋz] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

for	Pershing's	regulars	were	drawn	from	every	part	of	the	United	States	.
为了	潘兴的	常客	是	绘制	从	每一个	部分	的	这	团结的	各州	.

因为潘兴的正规军来自美国各地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] “ ['dɪksi] ,

Some	of	them	were	singing	“	Dixie	,
一些	的	他们	是	歌唱	“	迪克西	,

他们中有些人唱着“迪克西”，

” ['ʌðə(r)z] “ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [tə'naɪt] , ” [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [gruːp] ,

”	others	“	There'll	be	a	Hot	Time	in	the	Old	Town	Tonight	,	”	or	a	third	group	,
”	其他的	“	将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	今晚	,	”	或者	一个	第三	团体	,

其他人则说“今晚老城区将热闹非凡”，或者第三组人说，

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

“	We	Don't	Know	Where	We	are	Going	,	but	We're	on	Our	Way	.
“	我们	不	知道	在哪里	我们	是	去	,	但	是	在	我们的	方式	.

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上。”

” [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] , ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taʊnz] , [bɪ'gæn] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

”	But	finally	the	train	,	entering	one	of	the	French	towns	,	began	slowing	down	.
”	但	最后	这	火车	,	进入	一	的	这	法语	城镇	,	开始	减速	向下	.

“但最终，火车驶入法国的一个城镇时，速度开始减慢。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [rɪ'freʃmənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['juːnɪt] .

The	soldiers	were	to	be	given	refreshments	from	a	Red	Cross	unit	.
这	士兵	是	到	是	给定	茶点	从	一个	红色的	叉	单元	.

红十字会的一个小组将为士兵们提供茶点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

This	was	one	of	the	little	towns	which	had	been	partly	destroyed	,
这	曾是	一	的	这	小的	城镇	哪个	有	到过	部分	损毁	,

这是被部分摧毁的小镇之一。

[ðəʊ] [sɪns] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

though	since	cleared	of	the	enemy	.
尽管	自从	已清除	的	这	敌人	.

虽然敌人已被清除。

[ðə; ði]['depəʊ][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

The	depot	had	been	struck	by	a	shell	and	very	badly	damaged	,
这	仓库	有	到过	击	经过	一个	壳	和	非常	糟糕	损坏的	,

该仓库被炮弹击中，损毁严重。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'θi:drəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [krɒs] [ænd; ənd] “

the	little	French	Cathedral	across	the	central	square	had	lost	its	cross	and	“
这	小的	法语	大教堂	穿过	这	中央	正方形	有	丢失的	它是	叉	和	“

['aʊə(r)] ['leɪdi] ” [naʊ] [stʊd] [wɪð] ['empti] [ɑ:mz] ,

Our	Lady	”	now	stood	with	empty	arms	,
我们的	女士	”	现在	站立	和	空的	武器	,

中央广场对面的那座小小的法国教堂失去了十字架，“圣母像”如今空着双臂伫立在那里。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bi:n] ['brəʊkən] [ə'weɪ] .

the	figure	of	the	Christ	-	child	having	been	broken	away	.
这	数字	的	这	基督	-	孩子	拥有	到过	破碎的	离开	.

圣婴耶稣像被打破了。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'krɒs] [ðɪs] [skweə(r)] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] , ['kæriŋ] ['taɪni]

At	present	across	this	square	a	pathetic	little	company	was	marching	,	carrying	tiny
在	展示	穿过	这	正方形	一个	可怜的	小的	公司	曾是	行军	,	携带	微小的

[ə'merɪkən] [flægz] . [-]

American	flags	.	[	39	]
美国人	旗帜	.	[	-	]

目前，在这广场上，有一小队可怜的士兵正扛着小小的美国国旗行进。[39]

[ðeɪ] [wɔ:(r)] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [kaɪndz] , [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtju:d] ,

They	wore	costumes	of	all	colors	and	kinds	,	all	degrees	of	vicissitude	,
他们	穿着	服装	的	全部	颜色	和	种类	,	全部	学位	的	变迁	,

他们穿着各种颜色和款式的服装，风格也千差万别。

[jet] ['sʌmhaʊ] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv]

yet	somehow	each	one	of	the	group	of	children	had	her	own	little	bit	of
然而	不知何故	每个	一	的	这	团体	的	孩子们	有	她	自己的	小的	少量	的

['trɪkələ(r)] [æz; əz] [wel] ,

tricolor	as	well	,
三色	作为	出色地	,

然而，不知何故，这群孩子中的每个人也都有一小块属于自己的三色旗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmətli]

so	that	the	French	and	the	America	symbols	of	democracy	were	intimately
所以	那	这	法语	和	这	美国	符号	的	民主	是	亲密

['mɪŋgld] .

mingled	.
混合	.

因此，法国和美国的民主象征紧密地交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [stɒpt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['sɪgnəl] ,

When	the	train	finally	stopped	,	the	children	,	as	if	from	an	unseen	signal	,
什么时候	这	火车	最后	停止	,	这	孩子们	,	作为	如果	从	一个	看不见	信号	,

当火车终于停下时，孩子们仿佛收到了某种看不见的信号，

[ni:ld] ['revərəntli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skweə(r)] .

kneeled	reverently	down	in	the	dust	of	the	old	square	.
跪着	虔诚地	向下	在	这	灰尘	的	这	老的	正方形	.

他虔诚地跪倒在古老广场的尘土中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [seɪv] [wʌn] .

There	were	about	twenty	of	them	,	all	children	save	one	.
那里	是	关于	二十	的	他们	,	全部	孩子们	节省	一	.

他们大约有二十个人，除了一个以外都是孩子。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

“	What	does	that	mean	?
“	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么？

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][skweə(r)] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	one	of	the	soldiers	in	a	car	nearly	opposite	the	square	inquired	of	his
"	一	的	这	士兵	在	一个	车	几乎	对面的	这	正方形	询问	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“广场对面一辆车里的一名士兵向他的同伴问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɔ:rfənz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

“	It	means	that	those	children	are	the	war	orphans	of	France	and	that	they
"	它	方法	那	那些	孩子们	是	这	战争	孤儿	的	法国	和	那	他们

[θɪŋk] [wi:; wi] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

think	we	American	soldiers	have	come	to	deliver	them	.
思考	我们	美国人	士兵	有	来	到	递送	他们	.

“这意味着这些孩子是法国的战争孤儿，他们认为我们美国士兵是来拯救他们的。”

[ɪf] [wi:; wi] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪt] [laɪk] — — " [hi:; hi] [stɒpt]

If	we	needed	anything	more	to	make	us	want	to	fight	like	—	—	"	He	stopped
如果	我们	需要	任何事物	更多的	到	制作	我们	想	到	斗争	喜欢	—	—	"	他	停止

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

“如果我们还需要什么来激励我们像——”他突然停了下来，

[ə'ʃeɪmd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

ashamed	perhaps	of	the	huskiness	in	his	voice	.
羞愧	也许	的	这	嘶哑	在	他的	嗓音	.

或许他对自己沙哑的嗓音感到羞愧。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]

The	two	young	Americans	,	who	were	sitting	beside	each	other	,	were	both
这	二	年轻的	美国人	,	WHO	是	坐着	旁	每个	其他	,	是	两个都

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

并排坐着的两名美国青年都是军官。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][hæd; həd] [dɑ:k] [heə(r)] ,

The	young	man	who	had	answered	was	the	older	and	had	dark	hair	,
这	年轻的	男人	WHO	有	回答	曾是	这	老	和	有	黑暗的	头发	,

回答问题的年轻人年纪较大，有着一头黑发。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] , ['rɑ:ðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [feɪs] .

gray	eyes	and	a	grave	,	rather	severe	face	.
灰色的	眼睛	和	一个	严重	,	相当	严重	脸	.

灰色的眼睛和严肃、略显严厉的脸。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [-]

He	wore	the	uniform	[	40	]
他	穿着	这	制服	[	-	]

他穿着制服[40]

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] [lef'tenənt] .

of	a	first	lieutenant	.
的	一个	第一的	中尉	.

一名中尉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [laɪt] [heə(r)] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] ,

The	other	man	had	light	hair	,	blue	eyes	,	and	delicate	features	,
这	其他	男人	有	光	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	精美的	特征	,

另一个男人有着浅色的头发、蓝色的眼睛和清秀的五官。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sɪəriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	although	at	present	his	expression	was	also	serious	,	it	was	a
和	虽然	在	展示	他的	表达	曾是	还	严肃的	,	它	曾是	一个

[geɪ] , [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] ,

gay	,	boyish	face	,
同性恋	,	男孩气	脸	,

虽然他此刻的表情也很严肃，但那是一张阳光、稚气未脱的脸。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] .

without	a	look	of	responsibility	.
没有	一个	看	的	责任	.

脸上没有一丝责任感。

[haʊˈevə(r)] , [hjuː] ['keli] [hæd; həd] ['leɪtli] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

However	,	Hugh	Kelley	had	lately	graduated	at	West	Point	and	received	his
然而	,	休	凯利	有	最近	毕业	在	西方	观点	和	已收到	他的

[kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lefˈtenənt] .

commission	as	second	lieutenant	.
委员会	作为	第二	中尉	.

然而，休·凯利最近从西点军校毕业，并被授予少尉军衔。

[bəuθ] ['səʊldʒəz] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪət] , [haʊˈevə(r)] ,

Both	soldiers	remained	quiet	,	however	,
两个都	士兵	剩余	安静的	,	然而	,

然而，两名士兵都保持沉默。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

while	the	other	men	were	crowding	out	the	windows	and	doors	to	receive
尽管	这	其他	男人	是	拥挤	出去	这	视窗	和	门	到	收到

[ðeə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk]

their	gifts	of	food	from	French	and	American	Red	Cross	nurses	and	to	talk
他们的	礼物	的	食物	从	法语	和	美国人	红色的	叉	护士	和	到	讲话

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,

to	the	French	children	,
到	这	法语	孩子们	,

当其他男人挤在窗户和门外，从法国和美国红十字会护士手中接过食物礼物，并与法国孩子们交谈时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːz] .

who	were	now	coming	up	close	to	the	cars	.
WHO	是	现在	未来	向上	关闭	到	这	汽车	.

他们现在正靠近汽车。

[ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][hæd; həd] [biːn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	attention	of	them	both	had	been	attracted	by	the	appearance	of	a
这	注意力	的	他们	两个都	有	到过	吸引	经过	这	外貌	的	一个

['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ,

little	French	girl	,
小的	法语	女孩	,

他们俩的注意力都被一个法国小女孩的外貌吸引了。

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] .

the	leader	of	the	procession	,	who	had	come	up	near	their	window	.
这	领导者	的	这	游行	,	WHO	有	来	向上	靠近	他们的	窗户	.

队伍的领头人走到了他们窗前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

She	was	not	alone	,	but	leading	a	French	soldier	by	the	hand	.
她	曾是	不是	独自的	,	但	领导	一个	法语	士兵	经过	这	手	.

她并非孤身一人，而是牵着一名法国士兵的手。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][dɑːk] , [ɔːlˈðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]

The	man	was	slight	and	dark	,	although	one	could	see	only	the	lower	part	of
这	男人	曾是	轻微	和	黑暗的	,	虽然	一	可以	看	仅有的	这	降低	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

那人身材瘦削，肤色黝黑，但只能看到他脸部的下半部分。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbændɪdʒd] .

as	the	upper	part	was	bandaged	.
作为	这	上	部分	曾是	包扎	.

上半身缠上了绷带。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ten][ɔː(r)][ɪˈlev(ə)n] ,

The	little	girl	,	who	must	have	been	about	ten	or	eleven	,
这	小的	女孩	,	WHO	必须	有	到过	关于	十	或者	十一	,

这个小女孩大概十岁或十一岁吧，

[meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

made	an	expressive	gesture	with	her	hand	,	touching	her	head	and
制成	一个	富有表现力的	手势	和	她	手	,	接触	她	头	和

[səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] .

suggesting	a	wound	.
建议	一个	伤口	.

她用手做了个富有表现力的手势，摸了摸自己的头，暗示着哪里受伤了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [-]

She	wished	her	new	[	41	]
她	希望	她	新的	[	-	]

她祝愿她的新[41]

[əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [wʊd]

acquaintances	to	understand	that	whatever	might	be	said	her	companion	would
熟人	到	理解	那	任何	可能	是	说	她	伴侣	会

[ˌkɒmprɪˈhend] [ˈnʌθɪŋ] .

comprehend	nothing	.
理解	没有什么	.

熟人应该明白，无论她说什么，她的同伴都听不懂。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] , [maɪ][ˈɒfɪsə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	He	has	been	hurt	,	my	officer	,	”	she	said	,	almost	with	a	slight	expression	of
“	他	有	到过	伤害	,	我的	官	,	”	她	说	,	几乎	和	一个	轻微	表达	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“他受伤了，我的警官，”她说，语气中几乎带着一丝自豪。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz]

Although	not	trusting	themselves	to	speak	,	almost	simultaneously	the	two	Americans
虽然	不是	信任	他们自己	到	说话	,	几乎	同时地	这	二	美国人

[pʊt] [ðeə(r)][hændz][ˈɪntuː][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,

put	their	hands	into	their	pockets	,
放	他们的	双手	进入	他们的	口袋	,

虽然两人都不敢开口说话，但几乎同时，这两个美国人都把手插进了口袋里。

[ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmʌni] [ðeɪ] [pəˈzest] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

drawing	out	all	the	small	money	they	possessed	at	the	moment	.
绘画	出去	全部	这	小的	钱	他们	拥有	在	这	片刻	.

他们掏出了身上仅有的所有零钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	the	French	girl	shook	her	head	.
但	这	法语	女孩	摇晃	她	头	.

但那位法国女孩摇了摇头。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['begəz] ,

“	We	are	not	beggars	,
”	我们	是	不是	乞丐	,

我们不是乞丐，

[maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] . [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [bɒn][dʒɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps]

my	Captain	and	I	.	We	have	come	to	say	bon	jour	to	the	American	troops
我的	队长	和	我	.	我们	有	来	到	说	邦	一天	到	这	美国人	军队

.

:

.

我和我的上尉。我们前来向美国军队问好。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] .

”	She	spoke	in	French	.
”	她	辐	在	法语	.

她用法语讲话。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðeə(r)] ['mʌni] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	seeing	that	the	young	officers	continued	to	thrust	their	money	toward	her	,
然后	看到	那	这	年轻的	警官	持续	到	推力	他们的	钱	朝向	她	,

看到那些年轻军官们继续向她塞钱，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] ,

she	accepted	it	finally	with	a	little	graceful	gesture	,
她	公认	它	最后	和	一个	小的	优美	手势	,

她最终以一种略带优雅的姿态接受了它。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] [went] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kɑːz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

and	nodding	a	friendly	farewell	went	on	along	the	line	of	cars	gazing	into	each
和	点头	一个	友好的	告别	去	在	沿着	这	线	的	汽车	凝视	进入	每个

['wɪndəʊ] [ɪn] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

window	in	equally	interested	fashion	,
窗户	在	同样地	感兴趣的	时尚	,

大家一边友好地点头道别，一边饶有兴致地看着每辆车的车窗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfɪsə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	still	leading	her	officer	by	the	hand	.
和	仍然	领导	她	官	经过	这	手	.

她仍然牵着军官的手。

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['dʒentli][æz; əz][wʌn]

He	went	without	resisting	while	now	and	then	she	spoke	to	him	gently	as	one
他	去	没有	抵抗	尽管	现在	和	然后	她	辐	到	他	轻轻地	作为	一

[wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

would	to	a	beloved	child	.
会	到	一个	心爱	孩子	.

他没有反抗，她时不时地像对待心爱的孩子一样温柔地和他说话。

[lef'tenənt] [hjuː] ['keli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['wɪs(ə)l] .

Lieutenant	Hugh	Kelley	drew	in	his	breath	in	a	faint	-	hearted	whistle	.
中尉	休	凯利	画	在	他的	气息	在	一个	头晕的	-	心地	哨	.

休·凯利中尉倒吸一口气，发出了一声微弱的口哨。

“ [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [frentʃ] [tʃæp] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)] [-]

“	Some	poor	French	chap	who	has	lost	his	mind	or	[	42	]
”	一些	贫穷的	法语	小伙子	WHO	有	丢失的	他的	头脑	或者	[	-	]

“一些可怜的法国人，他疯了，或者[42]

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:(r)][bəuθ][ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['hɑ:spɪtlz] .

his	memory	or	both	and	is	living	in	one	of	the	nearby	hospitals	.
他的	记忆	或者	两个都	和	是	活的	在	一	的	这	附近	医院	.

他的记忆力或两者兼有，目前住在附近的一家医院里。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:l][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] ['traɪɪŋ]

I	suppose	the	little	French	girl	is	an	orphan	and	they	are	somehow	trying
我	认为	这	小的	法语	女孩	是	一个	孤儿	和	他们	是	不知何故	尝试

[meɪk] [θɪŋz] [ʌp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

make	things	up	to	each	other	.
制作	事物	向上	到	每个	其他	.

我猜想那个法国小女孩是个孤儿，他们可能正在试图弥补彼此之间的过错。

[wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [leftenənt] , [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [tʃaɪld] [ɔ:(r)] [ðæt]

Well	,	I	might	as	well	confess	,	Lieutenant	,	I'll	not	forget	that	child	or	that
出色地	,	我	可能	作为	出色地	承认	,	中尉	,	患病的	不是	忘记	那	孩子	或者	那

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [su:n] .

poor	fellow	soon	.
贫穷的	同伴	很快	.

好吧，中尉，我得坦白，我不会很快忘记那个孩子和那个可怜的家伙。

['meɪbi] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] — — ”

Maybe	our	own	men	—	—	”
或许	我们的	自己的	男人	—	—	”

或许是我们自己的人——”

“ [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [hju:] , ” [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Oh	,	cut	it	out	,	Hugh	,	”	Lieutenant	Martin	answered	,	“	it	is	one	of	the
“	哦	,	切	它	出去	,	休	,	”	中尉	马丁	回答	,	“	它	是	一	的	这

['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

fortunes	of	war	.
财富	的	战争	.

“哦，别这样，休，”马丁中尉回答说，“这是战争的命运之一。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:l] .

But	that	was	an	interesting	little	French	girl	.
但	那	曾是	一个	有趣的	小的	法语	女孩	.

但那真是一个很有趣的法国小女孩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

There	is	something	about	her	one	will	remember	.
那里	是	某物	关于	她	一	将要	记住	.

她身上有种让人难以忘怀的气质。

[si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

See	they	have	stopped	now	and	are	talking	to	Miss	Davis	and	her
看	他们	有	停止	现在	和	是	说	到	错过	戴维斯	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

你看，他们现在停下来了，正在和戴维斯小姐及她的朋友们聊天。

” [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'pɑ:tmənt] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

”	For	it	was	true	that	in	a	small	compartment	,	separated	from	the	rest
”	为了	它	曾是	真的	那	在	一个	小的	隔间	,	分开	从	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ,

of	the	long	train	,
的	这	长的	火车	,

“的确，在一个与长长的列车其他部分隔开的小车厢里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['nəʊnə]['deɪvɪs] ,

was	a	small	group	of	American	Red	Cross	nurses	,	which	included	Nona	Davis	,
曾是	一个	小的	团体	的	美国人	红色的	叉	护士	,	哪个	包括	诺娜	戴维斯	,

['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] ,

Barbara	Thornton	,
芭芭拉	桑顿	,

是一小群美国红十字会护士，其中包括诺娜·戴维斯、芭芭拉·桑顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɜːsɪz] [wɪð] [huːm] ['nəʊnə][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] ['ɪtəli] , ['mɒli] [druː] [ænd; ənd]

and	the	two	nurses	with	whom	Nona	had	worked	in	Italy	,	Mollie	Drew	and
和	这	二	护士	和	谁	诺娜	有	工作	在	意大利	,	莫莉	德鲁	和

['ægəθə] ['bɜːtn] .

Agatha	Burton	.
阿加莎	伯顿	.

还有诺娜在意大利一起工作过的两位护士，莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] .

Their	presence	on	the	soldiers	'	train	was	due	to	an	accident	.
他们的	在场	在	这	士兵	-	火车	曾是	到期的	到	一个	事故	.

他们出现在士兵列车上是因为一场意外。

[ðeə(r)] [red] [krɒs] [ʃɪp] ,

Their	Red	Cross	ship	,
他们的	红色的	叉	船	,

他们的红十字会船只，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːt] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

which	had	arrived	at	a	French	port	at	nearly	the	same	time	the	American
哪个	有	到达的	在	一个	法语	港口	在	几乎	这	相同的	时间	这	美国人

['səʊldʒəz] - ['trænspɔːt] ,

soldiers	'	transport	,
士兵	-	运输	,

它与美国士兵的运输船几乎同时抵达法国港口。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [-]

had	failed	to	make	proper	arrangements	[	43	]
有	失败的	到	制作	恰当的	安排	[	-	]

未能做出妥善安排[43]

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] .

with	the	French	authorities	.
和	这	法语	当局	.

与法国当局合作。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ʃɪp] [gɒt] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

the	Red	Cross	ship	got	in	several	days	before	she	was	expected	and	there
这	红色的	叉	船	得到	在	一些	天	前	她	曾是	预期的	和	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['dɑːktərz][tuː; tə][ðə; ði]

were	no	transportation	facilities	to	take	the	nurses	and	doctors	to	the
是	不	运输	设施	到	拿	这	护士	和	医生	到	这

['veərɪəs] ['hɒspɪt(ə)l] ['steɪʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

various	hospital	stations	at	which	they	expected	to	work	.
各种各样的	医院	车站	在	哪个	他们	预期的	到	工作	.

红十字会的船只比预计时间提前了几天到达，但当时没有交通工具将护士和医生送到他们预计工作的各个医院站点。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [wen'evə(r)] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Therefore	**a**	**few**	**of**	**them**	**were**	**obliged**	**to**	**travel**	**whenever**	**any**	**opportunity**
所以	一个	很少	的	他们	是	有义务	到	旅行	每当	任何	机会

[prɪ'zentɪd] .

presented	**.**
呈现	.

因此，他们中的一些人不得不抓住一切机会外出旅行。

[lef'tenənt] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Lieutenant	**John**	**Martin**	**had**	**been**	**right**	**.**
中尉	约翰	马丁	有	到过	正确的	.

约翰·马丁中尉的判断是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊnə]['deɪvɪs] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl][ænd; ənd]

It	**was**	**Nona**	**Davis**	**who**	**had**	**first**	**discovered**	**the**	**little**	**French**	**girl**	**and**
它	曾是	诺娜	戴维斯	WHO	有	第一的	发现	这	小的	法语	女孩	和

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ,

her	**companion**	**just**	**outside**	**their**	**window**	**,**
她	伴侣	只是	外部	他们的	窗户	,

最先发现窗外那个法国小女孩和她的同伴的是诺娜·戴维斯。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendlɪ] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

looking	**in**	**at**	**them**	**with**	**the**	**same**	**expression**	**of**	**friendly**	**interest**	**she**	**had**
寻找	在	在	他们	和	这	相同的	表达	的	友好的	兴趣	她	有

[ʃəʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] .

shown	**the**	**American**	**officers**	**.**
所示	这	美国人	警官	.

她用和对待美国军官时一样的友好兴趣的目光打量着他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ə'keɪʒnd] ,

After	**the**	**first**	**sensation**	**of**	**shocked**	**surprise**	**which**	**the**	**young**	**Frenchman**	**occasioned**	**,**
后	这	第一的	感觉	的	震惊	惊喜	哪个	这	年轻的	法国人	引发	,

年轻的法国人最初带来的震惊和惊讶过后，

['nəʊnə] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Nona	**smiled**	**and**	**began**	**talking**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**.**
诺娜	微笑	和	开始	说	到	这	小的	女孩	.

诺娜笑着和小女孩说了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**your**	**name**	**?**
〃	会	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	?

请问您介意告诉我您的名字吗?

[maɪn] [ɪz]['nəʊnə]['deɪvɪs] ,

Mine	**is**	**Nona**	**Davis**	**,**
矿	是	诺娜	戴维斯	,

我的名字是诺娜·戴维斯。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hɑːspɪtlz] .

and	**I**	**am**	**a**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**on**	**my**	**way**	**to**	**one**	**of**	**the**	**new**	**hospitals**	**.**
和	我	是	一个	红色的	叉	护士	在	我的	方式	到	一	的	这	新的	医院	.

我是一名红十字会护士，正前往其中一家新医院。

〃 [ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['noʊnˌæz] [frentʃ] ,

”	**The**	**child**	**nodded**	**,**	**showing**	**that**	**she**	**understood**	**Nona's**	**French**	**,**
〃	这	孩子	点头	,	显示	那	她	理解	诺娜的	法语	,

孩子点点头，表示她听懂了诺娜的法语。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feəlɪ] [gʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [frɑːns] . [-]

which	**was**	**fairly**	**good**	**after**	**her**	**past**	**experience**	**in**	**France**	**.**	**[**	**44**	**]**
哪个	曾是	相当	好的	后	她	过去的	经验	在	法国	.	[	-	]

考虑到她在法国的经历，这已经相当不错了。[44]

“ [dʒiːn] [bɑːr'biːeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜː] , [ˌel'iː][ˌkæpɪ'tæn] .

“	Jeanne	Barbier	,	and	this	is	Monsieur	,	Le	Capitan	.
”	珍妮	理发师	,	和	这	是	先生	,	乐	船长	.

“珍妮·巴比尔，这是勒卡皮坦先生。

[maɪ] [frend] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][əʊld][wʌn] ,

My	friend	has	no	other	name	now	,	for	he	has	forgotten	his	old	one	,
我的	朋友	有	不	其他	姓名	现在	,	为了	他	有	被遗忘的	他的	老的	一	,

我的朋友现在没有别的名字了，因为他忘记了他原来的名字。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli] , [jet] ['tʃɪəfəli] ,

”	the	little	French	girl	returned	gravely	,	yet	cheerfully	,
”	这	小的	法语	女孩	返回	严重地	,	然而	愉快地	,

“那个法国小女孩神情严肃却又兴高采烈地回来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trædʒədi] [tuː; tə][biː; bi]

for	in	a	way	she	had	grown	too	accustomed	to	tragedies	to	be
为了	在	一个	方式	她	有	生长	也	习惯	到	悲剧	到	是

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðem; ðəm] .

overwhelmed	by	them	.
不堪重负	经过	他们	.

在某种程度上，她已经对悲剧习以为常，以至于不会被悲剧击垮。

[bɪ'saɪdz] , [dʒiːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

Besides	,	Jeanne	had	the	gallantry	of	her	race	.
除了	,	珍妮	有	这	英勇	的	她	种族	.

此外，珍妮还具备她种族的英勇精神。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌfə(r)] , [wʌn] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .

Whatever	she	might	suffer	,	one	smiled	before	strangers	.
任何	她	可能	遭受	,	一	微笑	前	陌生人	.

无论她遭受怎样的苦难，她都会在陌生人面前露出微笑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [riˈmembə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

“	You	see	,	he	remembers	nothing	about	himself	,	neither	his	family	nor	where	he
”	你	看	,	他	记得	没有什么	关于	他自己	,	两者都不	他的	家庭	也不	在哪里	他

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

has	come	from	,
有	来	从	,

你看，他对自己一无所知，既不记得自己的家人，也不记得自己来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	I	,	I	too	was	alone	,	until	we	found	each	other	.
和	我	,	我	也	曾是	独自的	,	直到	我们	成立	每个	其他	.

而我，也曾孤身一人，直到我们相遇。

” [dʒiːn] [stɪl] [held] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːfɪsərz] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

”	Jeanne	still	held	the	French	officer's	hand	and	he	clung	to	her	without
”	珍妮	仍然	握住	这	法语	警官们	手	和	他	紧紧抓住	到	她	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“珍妮仍然紧紧握着那位法国军官的手，他也一言不发地搂着她。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][həʊld][ɒn] [ɜːθ] .

as	if	she	only	gave	him	a	hold	on	earth	.
作为	如果	她	仅有的	给予	他	一个	抓住	在	地球	.

仿佛她只给了他一丝在人世间的慰藉。

['ʌðəwaɪz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['wɔndə]	['ɪntuː]	[wɒt]	[dɪm]	['fænsiz]	,	[wɒt]	['trædʒɪk]	['meməriz]	[nəʊ]	[wʌn]
Otherwise	**his**	**mind**	**wandered**	**into**	**what**	**dim**	**fancies**	**,**	**what**	**tragic**	**memories**	**no**	**one**
否则	他的	头脑	漫步	进入	什么	暗淡	幻想	,	什么	悲惨	回忆	不	一

[kʊd; kəd]	[ges]	.
could	**guess**	**.**
可以	猜测	.

否则，他的思绪就会飘向那些模糊的幻想，那些无人能猜到的悲惨回忆。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðɪs]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	,
But	**while**	**this**	**conversation**	**was**	**taking**	**place**	**,**
但	尽管	这	对话	曾是	采取	地方	,

但就在这段对话进行的同时，

['bɑːb(ə)rə]	['θɔːrntən]	[hæd; həd]	['kraʊdɪd]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	['nəʊnə][ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
Barbara	**Thornton**	**had**	**crowded**	**up**	**beside**	**Nona**	**and**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**little**
芭芭拉	桑顿	有	挤	向上	旁	诺娜	和	曾是	凝视	在	这	小的

[frentʃ]	[gɜːl]	[θruː]	[dɪmd]	[aɪz]	.
French	**girl**	**through**	**dimmed**	**eyes**	**.**
法语	女孩	通过	调暗	眼睛	.

芭芭拉·桑顿挤到诺娜身边，用迷离的眼神凝视着这个法国小女孩。

['mɒli]	[druː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]	.
Mollie	**Drew**	**was**	**also**	**looking**	**out**	**her**	**window**	**.**
莫莉	德鲁	曾是	还	寻找	出去	她	窗户	.

莫莉·德鲁也正望着窗外。

[dʒiːn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	[gɜːl]	,	[wɪð]	[waɪd]	-	['əʊpən]	[dɑːk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['hevi]
Jeanne	**was**	**a**	**typical**	**little**	**French**	**girl**	**,**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**dark**	**eyes**	**and**	**heavy**
珍妮	曾是	一个	典型的	小的	法语	女孩	,	和	宽的	-	打开	黑暗的	眼睛	和	重的

['læʃɪz]	,	[	-	]
lashes	**,**	**[**	**45**	**]**
睫毛	,	[	-	]

珍妮是一个典型的法国小女孩，有着大大的黑眼睛和浓密的睫毛，[45]

[ə; eɪ]	['sæləʊ]	,	['kʌlələs]	[skɪn]	,	[braɪt]	[red]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['slendə(r)]	,	['pɔɪntɪd]	[tʃɪn]	.
a	**sallow**	**,**	**colorless**	**skin**	**,**	**bright**	**red**	**lips**	**and**	**a**	**slender**	**,**	**pointed**	**chin**	**.**
一个	黄褐色	,	无色	皮肤	,	明亮的	红色的	嘴唇	和	一个	苗条	,	尖	下巴	.

皮肤蜡黄苍白，嘴唇鲜红，下巴尖细。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[glɑːns, glænsˌ][frɒm; frəm]	['nəʊnə]	[tuː; tə]	['bɑːb(ə)rə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]
She	**now**	**glanced**	**from**	**Nona**	**to**	**Barbara**	**and**	**her**	**expression**	**became**
她	现在	瞥了一眼	从	诺娜	到	芭芭拉	和	她	表达	成为

['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	.
puzzled	**and**	**sympathetic**	**.**
困惑	和	交感神经	.

她目光在诺娜和芭芭拉之间来回移动，脸上露出困惑而同情的表情。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'priːʃieɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]
She	**did**	**not**	**appreciate**	**that**	**she**	**and**	**her**	**companion**	**were**	**the**	**cause**	**of**
她	做过	不是	欣赏	那	她	和	她	伴侣	是	这	原因	的

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[mædəməzɛlz]	[tɪəz]	,
the	**American**	**mademoiselle's**	**tears**	**,**
这	美国人	小姐的	眼泪	,

她没有意识到，是她和她的同伴让那位美国小姐流下了眼泪。

[bʌt; bət]	[w'ʌndəd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'hæpi]	.
but	**wondered**	**what**	**was**	**making**	**her**	**unhappy**	**.**
但	想知道	什么	曾是	制作	她	不开心	.

但我想知道是什么让她不开心。

[dʒiːn] [bɪ'liːvd] ['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Jeanne	**believed**	**Barbara**	**a**	**young**	**girl**	**at**	**this**	**first**	**sight**	**of**	**her**	**.**
珍妮	相信	芭芭拉	一个	年轻的	女孩	在	这	第一的	视线	的	她	.

珍妮第一眼看到芭芭拉时，以为她只是个年轻女孩。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]

The	**truth**	**was**	**that**	**Barbara**	**had**	**been**	**fighting**	**alternate**	**stages**	**of**	**regret**	**at**
这	真相	曾是	那	芭芭拉	有	到过	斗争	备用	阶段	的	后悔	在

['hævɪŋ] [left] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] ,

having	**left**	**home**	**and**	**of**	**being**	**glad**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**France**	**,**
拥有	左边	家	和	的	存在	高兴的	她	曾是	未来	到	法国	,

事实上，芭芭拉一直处于一种矛盾的情绪中，既后悔离开家乡，又庆幸自己来到法国。

['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

every	**half**	**hour**	**or**	**so**	**since**	**her**	**departure**	**.**
每一个	一半	小时	或者	所以	自从	她	离开	.

自她离开后，大约每隔半小时就会出现一次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [ri'zent]

But	**she**	**had**	**been**	**more**	**often**	**miserable**	**than**	**happy**	**,**	**and**	**Barbara**	**resented**
但	她	有	到过	更多的	经常	悲惨的	比	快乐的	,	和	芭芭拉	怨恨

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	**.**
不快乐	.

但她痛苦的时间远多于快乐的时间，芭芭拉憎恨不快乐。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] , [sɪns] ['nəʊnə] ,

Moreover	**,**	**she**	**had**	**no**	**one**	**to**	**confide**	**in**	**,**	**since**	**Nona**	**,**
而且	,	她	有	不	一	到	信任	在	,	自从	诺娜	,

此外，她也没有可以倾诉的人，因为诺娜，

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn][ðeə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪt] ,

who	**was**	**her**	**only**	**intimate**	**friend**	**in**	**their**	**Red**	**Cross**	**unit**	**,**
WHO	曾是	她	仅有的	亲密的	朋友	在	他们的	红色的	叉	单元	,

她是她在红十字会小队里唯一的知己。

[hæd; həd] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] .

had	**intensely**	**disapprove**	**of**	**her**	**returning**	**to**	**France**	**.**
有	强烈地	不赞成	的	她	返回	到	法国	.

强烈反对她返回法国。

[æz; əz] [ˌnɪə'baɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] ,

As	**nearby**	**as**	**she**	**had**	**been**	**able**	**to**	**have**	**a**	**confidant**	**,**
作为	附近	作为	她	有	到过	有能力的	到	有	一个	知己	,

只要她身边有知己，

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['mɒli] [druː] ,

Barbara	**had**	**made**	**one**	**of**	**Mollie**	**Drew**	**,**
芭芭拉	有	制成	一	的	莫莉	德鲁	,

芭芭拉曾画过莫莉·德鲁的一幅画，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk][ɪn] ['temprəmənt] [tuː; tə] [fiːl] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ]

as	**the**	**two**	**girls**	**were**	**sufficiently**	**alike**	**in**	**temperament**	**to**	**feel**	**drawn**	**to**	**each**
作为	这	二	女孩们	是	足够	同样	在	气质	到	感觉	绘制	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

因为这两个女孩性格非常相似，所以彼此互相吸引。

[bʌt; bət][æz; əz]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][dʒʌst] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [-]

But	**as**	**Barbara**	**had**	**just**	**suffered**	**a**	**particularly**	**[**	**46**	**]**
但	作为	芭芭拉	有	只是	遭受	一个	特别	[	-	]

但芭芭拉刚刚遭受了一次特别的[46]

[diːp] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

deep	wave	of	homesickness	in	the	past	ten	minutes	,	the	French	girl	with	her
深的	海浪	的	思乡之情	在	这	过去的	十	分钟	,	这	法语	女孩	和	她

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

过去十分钟里，强烈的思乡之情涌上心头，这位身材纤细的法国女孩……

[hɑːf] - [stɑːvd] [lʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

half	-	starved	look	and	her	smiling	eyes	,	and	the	utter	pathos	of	the
一半	-	饥饿	看	和	她	微笑	眼睛	,	和	这	说出	感伤	的	这

[mæn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

man	accompanying	her	,
男人	随同	她	,

她那略显憔悴的神情和她眼中闪烁的笑意，以及陪伴在她身边的男人身上流露出的深深的悲悯之情，

[hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	unnerved	her	.
有	不安	她	.

这让她感到不安。

“ [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [ɪl] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ?

“	Is	Mademoiselle	ill	,	is	there	anything	I	can	do	?
“	是	小姐	患病的	,	是	那里	任何事物	我	能	做	?

“小姐生病了吗？我能做些什么吗？”

” [dʒiːn] [ɑːskt] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪəriəsnəs] .

”	Jeanne	asked	with	entire	seriousness	.
”	珍妮	问	和	全部的	严肃	.

珍妮一本正经地问道。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

In	the	past	months	she	had	grown	accustomed	to	being	useful	to	a	great
在	这	过去的	几个月	她	有	生长	习惯	到	存在	有用	到	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] .

many	people	.
许多	人们	.

在过去的几个月里，她已经习惯了为很多人提供帮助。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['erəndz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

She	ran	errands	at	a	convalescent	hospital	,
她	跑	跑腿	在	一个	康复期	医院	,

她在一家疗养院跑腿，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [hoʊmz] [ænd; ənd]

where	they	were	keeping	certain	of	the	soldiers	who	had	no	homes	and
在哪里	他们	是	保持	肯定	的	这	士兵	WHO	有	不	房屋	和

[nəʊ] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

no	families	to	whom	they	could	be	returned	.
不	家庭	到	谁	他们	可以	是	返回	.

他们在那里安置了一些无家可归、没有亲人可以送他们回去的士兵。

[ðiːz] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [wɔːdz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

These	soldiers	had	become	the	permanent	wards	of	France	.
这些	士兵	有	变得	这	永恒的	病房	的	法国	.

这些士兵成了法国的永久监护对象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [dʒiːn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

It	was	in	this	hospital	Jeanne	had	found	her	Captain	.
它	曾是	在	这	医院	珍妮	有	成立	她	队长	.

珍妮正是在这家医院里找到了她的上尉。

[ɪn] [rɪ'spɒns] ['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['helpləsli] .

In	response	Barbara	could	only	shake	her	head	helplessly	.
在	回复	芭芭拉	可以	仅有的	摇	她	头	无助地	.

对此，芭芭拉只能无奈地摇摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['nəʊnə][ænd; ənd] ['mɒli] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

She	was	glad	to	have	Nona	and	Mollie	distracting	the	little	girl's	attention	by
她	曾是	高兴的	到	有	诺娜	和	莫莉	分散注意力	这	小的	女孩们	注意力	经过

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] ,

the	gift	of	a	box	of	candy	,
这	礼物	的	一个	盒子	的	糖果	,

她很高兴诺娜和莫莉用一盒糖果分散了小女孩的注意力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['prez(ə)nt] .

which	had	been	a	farewell	present	.
哪个	有	到过	一个	告别	展示	.

这是临别礼物。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

While	they	did	this	she	was	studying	the	French	officer	.
尽管	他们	做过	这	她	曾是	学习	这	法语	官	.

在他们做这件事的时候，她正在观察那位法国军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gælənt]

It	was	strange	how	one	was	able	to	see	he	had	been	a	gallant
它	曾是	奇怪的	如何	一	曾是	有能力的	到	看	他	有	到过	一个	英勇

['dʒentlmən] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

gentleman	and	soldier	of	France	in	spite	of	his	misfortune	.
绅士	和	士兵	的	法国	在	尽管如此	的	他的	不幸	.

令人感到奇怪的是，尽管他遭遇了不幸，但人们仍然能够看出他曾是一位英勇的法国绅士和士兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [-]

There	was	something	in	his	appearance	which	[	47	]
那里	曾是	某物	在	他的	外貌	哪个	[	-	]

他的外表上有些东西[47]

['feəli] ['hɔːntɪd] ['bɑːb(ə)rə] .

fairly	haunted	Barbara	.
相当	闹鬼的	芭芭拉	.

芭芭拉似乎被某种东西困扰着。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

He	hung	his	head	now	and	every	movement	of	his	body	was	uncertain	,
他	悬挂	他的	头	现在	和	每一个	移动	的	他的	身体	曾是	不确定	,

他低下了头，身体的每一个动作都显得犹豫不决。

[jet] [ɪn][ðə; ði][wʌns]['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [hed] , [ðə; ði][hændz]

yet	in	the	once	slender	,	graceful	figure	,	the	small	,	well	-	shaped	head	,	the	hands
然而	在	这	一次	苗条	,	优美	数字	,	这	小的	,	出色地	-	形状	头	,	这	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

然而，在她曾经纤细优雅的身形、小巧匀称的头部、双手和双脚上，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʒɑːnz] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

one	could	see	that	Jeanne's	officer	had	been	a	man	of	breeding	and
一	可以	看	那	珍妮的	官	有	到过	一个	男人	的	选育	和

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

可以看出，珍妮的军官是一位出身高贵、德高望重的人。

“ [waɪ] [doʊnt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

“	Why	don't	his	own	people	look	for	him	?
”	为什么	不	他的	自己的	人们	看	为了	他	?

为什么他自己的人民不去找他?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , ” ['bɑːb(ə)rə] [m'ɜːməd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

Surely	something	should	be	done	,	”	Barbara	murmured	,	almost	indignantly	.
一定	某物	应该	是	完毕	,	”	芭芭拉	低声说道	,	几乎	愤慨地	.

“肯定应该做点什么,”芭芭拉低声说道，语气近乎愤慨。

“ [dʒiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	Jeanne	,	you	must	do	your	best	to	help	your	Captain	find	his	friends	.
”	珍妮	,	你	必须	做	你的	最好的	到	帮助	你的	队长	寻找	他的	朋友们	.

“珍妮，你一定要尽全力帮助你的船长找到他的朋友。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]

There	must	have	been	some	mark	upon	him	,	his	number	,	the	uniform	of
那里	必须	有	到过	一些	标记	之上	他	,	他的	数字	,	这	制服	的

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

his	regiment	.
他的	团	.

他身上肯定有某种标记，比如他的军衔编号，或者他所在部队的制服。

” [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [dʒiːn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

”	But	before	Jeanne	could	reply	,
”	但	前	珍妮	可以	回复	,

但珍妮还没来得及回答，

[ðə; ði] [treɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

the	train	upon	which	the	American	soldiers	and	the	four	Red	Cross	nurses	were
这	火车	之上	哪个	这	美国人	士兵	和	这	四	红色的	叉	护士	是

['træv(ə)lɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

美国士兵和四名红十字会护士乘坐的火车，

[bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] .

began	pulling	away	from	the	station	,	and	Jeanne	stood	waving	farewell	.
开始	拉	离开	从	这	车站	,	和	珍妮	站立	挥手	告别	.

车子开始驶离车站，珍妮站在那里挥手告别。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['ægəθə] ['bɜːtn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd]

During	the	entire	experience	Agatha	Burton	had	remained	quiet	and	uninterested
期间	这	全部的	经验	阿加莎	伯顿	有	剩余	安静的	和	不感兴趣

.

:
.

在整个过程中，阿加莎·伯顿始终保持沉默，漠不关心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ['pɜːs(ə)n] .

She	was	a	surprisingly	calm	and	self	-	possessed	person	.
她	曾是	一个	出奇	冷静的	和	自己	-	拥有	人	.

她出人意料地冷静沉着。

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['ægəθə] , ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

Several	times	since	her	own	introduction	to	Agatha	,	Barbara	had	recalled
一些	时代	自从	她	自己的	介绍	到	阿加莎	,	芭芭拉	有	召回

['biːɑːŋkəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spiːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . [-]

Bianca's	unexpected	speech	in	her	drawing	-	room	.	[	48	]
比安卡的	意外	演讲	在	她	绘画	-	房间	.	[	-	]

自从芭芭拉与阿加莎相识以来，她曾多次回忆起比安卡在客厅里那番出人意料的演讲。[48]

['bɑːb(ə)rə] [ə'keɪʒnəli] [felt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] .

Barbara	**occasionally**	**felt**	**she**	**agreed**	**with**	**Bianca**	**.**
芭芭拉	偶尔	毛毡	她	同意	和	比安卡	.

芭芭拉偶尔会觉得她同意比安卡的观点。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eniwʌn] ,

However	**,**	**she**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**be**	**prejudiced**	**against**	**anyone**	**,**
然而	,	她	做过	不是	打算	到	是	有偏见的	反对	任何人	,

然而，她无意对任何人抱有偏见。

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**Agatha**	**certainly**	**had**	**tried**	**to**	**be**	**kind**	**and**	**considerate**	**of**	**her**	**,**
和	阿加莎	当然	有	尝试	到	是	种类	和	周到	的	她	,

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['nəʊnə] ,

more	**so**	**than**	**Nona**	**,**
更多的	所以	比	诺娜	,

阿加莎确实尽力对她友善体贴，比诺娜做得更好。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .

who	**was**	**her**	**old**	**friend**	**.**
WHO	曾是	她	老的	朋友	.

是她的老朋友。

['ægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wʌn] [smɔːl] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvəz] ;

Agatha	**had**	**a**	**fashion**	**of**	**doing**	**one**	**small**	**,**	**unexpected**	**favors**	**;**
阿加莎	有	一个	时尚	的	正在做	一	小的	,	意外	恩惠	;

阿加莎有个习惯，就是喜欢帮别人做一件意想不到的小忙；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [trʌst]

it	**was**	**almost**	**as**	**if**	**she**	**deliberately**	**intended**	**to**	**make**	**you**	**like**	**and**	**trust**
它	曾是	几乎	作为	如果	她	故意地	故意的	到	制作	你	喜欢	和	相信

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她似乎有意让你喜欢她、信任她。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] - ?

“	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**something**	**of**	**Madame**	**Castaigne**	**?**
”	会	你	头脑	讲述	我	某物	的	夫人	-	?

您能否跟我讲讲卡斯泰涅夫人的事?

” ['mɒli] [druː] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [treɪnz] ['liːvɪŋ]

”	**Mollie**	**Drew**	**asked**	**,**	**after**	**the**	**slight**	**pause**	**which**	**usually**	**follows**	**a**	**train's**	**leaving**
”	莫莉	德鲁	问	,	后	这	轻微	暂停	哪个	通常	跟随	一个	火车的	离开

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

a	**station**	**.**
一个	车站	.

“莫莉·德鲁问道，此时火车驶离车站后通常会有一段短暂的停顿。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˈmerɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	**As**	**she**	**is**	**to**	**have**	**charge**	**of**	**the**	**new**	**American**	**hospital**	**where**	**we**	**are**
”	作为	她	是	到	有	收费	的	这	新的	美国人	医院	在哪里	我们	是

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	**work**	**,**
到	工作	,

“由于她将负责我们即将工作的那家新的美国医院，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

I	**am**	**interested**	**.**
我	是	感兴趣的	.

我感兴趣。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ?

Is	she	difficult	to	work	under	?
是	她	难的	到	工作	在下面	?

她难相处吗?

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hɜː'self] .

I	feel	a	little	afraid	of	her	,	she	seems	to	be	so	wonderful	herself	.
我	感觉	一个	小的	害怕的	的	她	,	她	似乎	到	是	所以	精彩的	她自己	.

我有点害怕她，她本人看起来那么优秀。

" ['nəʊnə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Nona	smiled	and	shook	her	head	.
"	诺娜	微笑	和	摇晃	她	头	.

诺娜笑了笑，摇了摇头。

“ [əʊ] , [doʊnt] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ðæt] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən]

“	Oh	,	don't	feel	afraid	of	Madame	Castaigne	,	although	I	confess	that	Mildred	Thornton
“	哦	,	不	感觉	害怕的	的	夫人	-	,	虽然	我	承认	那	米尔德里德	桑顿

, ['mɪsɪz] . ['θɔːrntənz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

,	Mrs	.	Thornton's	sister	-	in	-	law	,
,	太太	.	桑顿的	姐姐	-	在	-	法律	,

“哦，别害怕卡斯泰涅夫人，虽然我承认，桑顿太太的弟媳米尔德里德·桑顿……”

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɪd] [dʒʌst] [met]

and	Barbara	and	I	were	very	much	so	in	the	days	when	we'd	just	met
和	芭芭拉	和	我	是	非常	很多	所以	在	这	天	什么时候	我们会	只是	遇见

[juː'dʒiːnjə][ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] [trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] .

Eugenia	on	our	first	trip	to	Europe	for	the	Red	Cross	nursing	.
尤金妮娅	在	我们的	第一的	旅行	到	欧洲	为了	这	红色的	叉	护理	.

我和芭芭拉当时也是这样，那时我们第一次去欧洲参加红十字会护理工作，遇到了尤金妮娅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [ðen] .

She	had	not	married	then	.
她	有	不是	已婚	然后	.

那时她还没有结婚。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [-]

But	Madame	Castaigne	[	49	]
但	夫人	-	[	-	]

但卡斯泰涅夫人[49]

[hæz; həz] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] .

has	been	through	a	great	deal	since	.
有	到过	通过	一个	伟大的	交易	自从	.

此后经历了许多事情。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['jʊərəp]

About	a	year	or	more	after	our	work	in	Europe
关于	一个	年	或者	更多的	后	我们的	工作	在	欧洲

大约一年或更久之后，在我们欧洲的工作结束后……

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] ['henri] - .

she	married	a	French	officer	,	Captain	Henri	Castaigne	.
她	已婚	一个	法语	官	,	队长	亨利	-	.

她嫁给了法国军官亨利·卡斯泰涅上尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪlətɪ] ,

He	was	a	member	of	the	old	nobility	,
他	曾是	一个	成员	的	这	老的	贵族	,

他是旧贵族的一员，

[bʌt; bət] [tuː] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] .

but	too	democratic	in	his	ideas	to	use	his	title	.
但	也	民主	在	他的	想法	到	使用	他的	标题	.

但他思想过于民主，因此不愿使用他的头衔。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

He	has	since	disappeared	and	is	either	dead	or	a	prisoner	in	Germany	.
他	有	自从	消失	和	是	任何一个	死的	或者	一个	囚犯	在	德国	.

他此后下落不明，可能已经死亡，也可能被囚禁在德国。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['mædəm] - [nəʊz] .

I	don't	think	Madame	Castaigne	knows	.
我	不	思考	夫人	-	知道	.

我认为卡斯泰涅夫人并不知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [hæz; həz]

But	she	has	kept	on	just	the	same	with	her	hospital	work	and	has
但	她	有	保留	在	只是	这	相同的	和	她	医院	工作	和	有

[biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [njuː] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [ɪn] [frɑːns] .

been	helping	to	organize	the	new	hospitals	for	our	American	soldiers	in	France	.
到过	帮助	到	组织	这	新的	医院	为了	我们的	美国人	士兵	在	法国	.

但她仍然坚持在医院工作，并且一直在帮助筹建驻法美军的新医院。

[juː'dʒiːnjə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Eugenia	has	a	great	deal	of	money	,	and	,	except	what	she	uses	for
尤金妮娅	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	,	除了	什么	她	用途	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] ,

her	husband's	mother	,
她	丈夫的	母亲	,

尤金妮娅有很多钱，除了用来赡养她丈夫的母亲之外，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [di'vəut] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɒs] .

she	is	devoting	everything	she	has	to	the	Red	Cross	.
她	是	奉献	一切	她	有	到	这	红色的	叉	.

她将自己的一切都奉献给了红十字会。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

I	only	hope	we	may	not	find	her	too	much	changed	.
我	仅有的	希望	我们	可能	不是	寻找	她	也	很多	已更改	.

我只希望我们发现她不要变化太大。

" [bʌt; bət] ['nəʊnə] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	But	Nona	stopped	talking	because	of	an	interruption	.
"	但	诺娜	停止	说	因为	的	一个	中断	.

“但诺娜因为被打断而停止了说话。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [nɒkt] ,

Someone	had	just	come	to	the	door	of	their	compartment	and	knocked	,
某人	有	只是	来	到	这	门	的	他们的	隔间	和	敲门	,

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Barbara	was	opening	it	.
和	芭芭拉	曾是	开幕	它	.

有人刚刚来到他们车厢的门口敲门，芭芭拉正在开门。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [tuː] ['fɪgəz] , [lef'tenənt] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [lef'tenənt]

Outside	stood	two	figures	,	Lieutenant	John	Martin	and	his	companion	,	Lieutenant
外部	站立	二	数据	,	中尉	约翰	马丁	和	他的	伴侣	,	中尉

[hjuː] ['keli] .

Hugh	Kelley	.
休	凯利	.

外面站着两个人，约翰·马丁中尉和他的同伴休·凯利中尉。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːfɪsərz] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

The	first	officer's	manner	betrayed	the	impression	that	although	intending	to	be
这	第一的	警官们	方式	背叛	这	印象	那	虽然	意图	到	是

[pə'laɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [bɔːd] .

polite	,	he	was	greatly	bored	.
有礼貌的	,	他	曾是	非常	无聊的	.

大副的举止透露出一种感觉，虽然他想表现得礼貌，但他感到非常无聊。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [-]

As	a	matter	of	[	50	]
作为	一个	事情	的	[	-	]

关于[50]

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'sept]

he	believed	that	women	and	girls	had	no	part	in	a	soldier's	life	and	except
他	相信	那	女性	和	女孩们	有	不	部分	在	一个	士兵的	生活	和	除了

[ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ,

that	men	were	necessary	for	other	work	,
那	男人	是	必要的	为了	其他	工作	,

他认为妇女和女孩在士兵的生活中没有任何作用，除了男人在其他工作中必不可少之外。

['iːv(ə)n] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] .

even	Red	Cross	nurses	were	superfluous	.
甚至	红色的	叉	护士	是	多余	.

就连红十字会的护士都是多余的。

[bʌt; bət] [baɪ] [tʃɑːns] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['nəʊnə] ['deɪvɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['priːviəs]

But	by	chance	Lieutenant	Martin	and	Nona	Davis	had	a	slight	previous
但	经过	机会	中尉	马丁	和	诺娜	戴维斯	有	一个	轻微	以前的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但巧合的是，马丁中尉和诺娜·戴维斯之前有过一点交情。

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

Lieutenant	Martin	was	a	native	of	Georgia	,
中尉	马丁	曾是	一个	本国的	的	乔治亚州	,

马丁中尉是佐治亚州人，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

but	had	been	educated	at	the	Charleston	Military	Academy	before	going	to
但	有	到过	受过教育	在	这	查尔斯顿	军队	学院	前	去	到

[west] [pɔɪnt] .

West	Point	.
西方	观点	.

但在进入西点军校之前，他曾在查尔斯顿军事学院接受教育。

[ɪn] ['tʃɑːlstən] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] ['noʊn,æz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]

In	Charleston	he	had	known	some	friends	of	Nona's	and	had	been
在	查尔斯顿	他	有	已知	一些	朋友们	的	诺娜的	和	有	到过

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

introduced	to	her	,
介绍	到	她	,

在查尔斯顿，他认识诺娜的一些朋友，并通过他们认识了诺娜。

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['ɑːftəwəd] .

meeting	her	,	perhaps	,	only	a	few	times	afterward	.
会议	她	,	也许	,	仅有的	一个	很少	时代	之后	.

此后，或许只见过她几次。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

For	even	as	a	boy	,
为了	甚至	作为	一个	男生	,

即使是小时候，

[dʒæk] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ɔː(r)] ['veri] [dɪs'deɪnf(ə)l]

Jack	Martin	had	been	supposed	to	be	either	very	shy	or	very	disdainful
杰克	马丁	有	到过	据称	到	是	任何一个	非常	害羞的	或者	非常	轻蔑的

[ɒv; əv][gˈɜːlz] .

of	girls	.
的	女孩们	.

人们一直认为杰克·马丁要么非常害羞，要么非常鄙视女孩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	did	not	seem	to	have	the	least	natural	interest	in	them	.
他	做过	不是	似乎	到	有	这	至少	自然的	兴趣	在	他们	.

他似乎对他们没有丝毫兴趣。

[jet] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

Yet	he	really	knew	almost	nothing	of	women	,	having	been	brought	up	by	a
然而	他	真的	知道	几乎	没有什么	的	女性	,	拥有	到过	带来	向上	经过	一个

['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

bachelor	uncle	,
学士	叔叔	,

然而，由于他是由一位单身叔叔抚养长大的，他对女性几乎一无所知。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	was	himself	a	soldier	,	and	this	may	have	accounted	for	his
WHO	曾是	他自己	一个	士兵	,	和	这	可能	有	已记录	为了	他的

[ʌn'greɪʃəsnəs] .

ungraciousness	.
失礼	.

他本人曾是一名军人，这或许可以解释他的冷漠无情。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['nəʊnə][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɪntuː] [ək'nɒlɪdʒɪŋ]

Both	he	and	Nona	were	surprised	,	upon	seeing	each	other	,	into	acknowledging
两个都	他	和	诺娜	是	惊讶	,	之上	看到	每个	其他	,	进入	承认

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] .

their	former	acquaintance	.
他们的	以前的	熟人	.

他和诺娜见面时都感到惊讶，并认出了彼此以前认识。

['naɪðə(r)] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	really	intended	it	.
两者都不	真的	故意的	它	.

两人其实都不是故意的。

['ɑːftəwəd] , [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] , [-]

Afterward	,	Lieutenant	Martin	had	really	regretted	the	accidental	meeting	,	[	51	]
之后	,	中尉	马丁	有	真的	后悔	这	偶然	会议	,	[	-	]

事后，马丁中尉对这次意外相遇感到非常后悔[51]。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm]['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

since	it	had	drawn	him	into	situations	a	little	like	the	present	one	.
自从	它	有	绘制	他	进入	情况	一个	小的	喜欢	这	展示	一	.

因为它让他陷入了与现在类似的境地。

[hjuː] ['keli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['plætfɔːm] ,

Hugh	Kelley	and	he	were	on	the	railroad	platform	,
休	凯利	和	他	是	在	这	铁路	平台	,

他和休·凯利当时都在火车站台上。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] ,

when	the	sight	of	four	American	Red	Cross	nurses	,
什么时候	这	视线	的	四	美国人	红色的	叉	护士	,

当看到四位美国红十字会护士时，

['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [hæd; həd] [ə'træktɪd]

standing	together	and	apparently	waiting	to	take	the	same	train	,	had	attracted
常设	一起	和	显然	等待	到	拿	这	相同的	火车	,	有	吸引

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

他们站在一起，显然是要等同一趟火车，这引起了他们的注意。

[jet] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hjuː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Yet	introducing	Hugh	had	been	the	real	complication	.
然而	介绍	休	有	到过	这	真实的	并发症	.

然而，真正复杂的是休的加入。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [dis'laik] [g'ɜːlz] .

He	could	scarcely	be	accused	of	disliking	girls	.
他	可以	几乎	是	被告	的	不喜欢	女孩们	.

他几乎不可能被指责不喜欢女孩。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	continued	to	stand	at	the	door	of	the	compartment	waiting	for
他	持续	到	站立	在	这	门	的	这	隔间	等待	为了

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Lieutenant	Martin	as	his	superior	officer	to	open	the	conversation	and
中尉	马丁	作为	他的	优越的	官	到	打开	这	对话	和

[ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

explain	their	presence	.
解释	他们的	在场	.

他继续站在车厢门口，等待他的上级军官马丁中尉开始谈话，解释他们的来意。

“ [aɪ] , [wiː; wi] , ” [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [bɪ'gæn] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

“	I	,	we	,	”	Lieutenant	Martin	began	stiffly	,	and	then	stopped	,
”	我	,	我们	,	”	中尉	马丁	开始	僵硬地	,	和	然后	停止	,

“我，我们，”马丁中尉生硬地开了个头，然后又停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

as	if	he	never	were	to	go	on	.
作为	如果	他	绝不	是	到	去	在	.

仿佛他原本就不应该继续活下去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

Then	he	turned	to	the	younger	man	.
然后	他	转向	到	这	年轻	男人	.

然后他转向了那个年轻人。

“ [duː; də] , ['keli] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Do	,	Kelley	,	speak	for	us	both	,	won't	you	?
”	做	,	凯利	,	说话	为了	我们	两个都	,	惯于	你	?

“凯利，请你代表我们俩说句话，好吗？”

[gɪv] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] .

Give	an	excuse	for	our	appearance	.
给	一个	原谅	为了	我们的	外貌	.

给我们的出现找个借口。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɪð] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [jɔ:(r); jə(r)]

For	if	you	are	not	an	Irishman	,	with	that	name	of	yours	,	your
为了	如果	你	是	不是	一个	爱尔兰人	,	和	那	姓名	的	你的	,	你的

['ænsestəz; 'ænsəstəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɜ:(r); wə(r)] .

ancestors	surely	were	.
祖先	一定	是	.

如果你不是爱尔兰人，但你的名字却是爱尔兰语，那么你的祖先肯定是。

" [hju:] ['keli] [lɑ:ft] .

"	Hugh	Kelley	laughed	.
"	休	凯利	笑了	.

休·凯利笑了。

" [əʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['sɪəriəs] ; [pli:z] [doʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] .

"	Oh	,	the	situation	isn't	so	serious	;	please	don't	be	alarmed	.
"	哦	,	这	情况	不是	所以	严肃的	;	请	不	是	惊慌	.

“哦，情况没那么严重，请不要惊慌。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪʃu:ɪŋ] [kə'mændz] [-]

It	is	only	that	Lieutenant	Martin	is	so	in	the	habit	of	issuing	commands	[	52	]
它	是	仅有的	那	中尉	马丁	是	所以	在	这	习惯	的	发行	命令	[	-	]

只是马丁中尉习惯于发布命令[52]

['leɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

lately	that	he	does	not	know	how	to	ask	a	favor	.
最近	那	他	做	不是	知道	如何	到	问	一个	偏爱	.

最近他发现自己不知道该如何开口求人帮忙。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ai][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)]['æskɪn] - , " [hju:] [kən'tɪnju:d] ,

And	it's	a	favor	I	be	after	askin	'	,	"	Hugh	continued	,
和	它是	一个	偏爱	我	是	后	问	-	,	"	休	持续	,

“这是我请求你帮忙的事，”休继续说道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['feəli] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] , ['sʌmwɒt] [tu:; tə] ['mɒli]

breaking	into	a	fairly	poor	imitation	of	the	Irish	brogue	,	somewhat	to	Mollie
打破	进入	一个	相当	贫穷的	模仿	的	这	爱尔兰	布洛克鞋	,	有些	到	莫莉

[dru:z] [ə'mju:zmənt] .

Drew's	amusement	.
德鲁的	娱乐	.

他蹩脚地模仿起爱尔兰口音来，这让莫莉·德鲁觉得有点好笑。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] ['aʊəz] ,

"	You	see	,	I	have	been	feeling	rather	homesick	for	the	past	few	hours	,
"	你	看	,	我	有	到过	感觉	相当	想家	为了	这	过去的	很少	小时	,

“你知道，过去几个小时我一直很想家。”

[səʊ][ai] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [ɪf] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn]

so	I	mustered	up	courage	to	ask	our	Colonel	if	Lieutenant	Martin
所以	我	集结	向上	勇气	到	问	我们的	上校	如果	中尉	马丁

于是我鼓起勇气问上校，马丁中尉的情况如何。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	I	could	come	in	here	to	talk	to	you	.
和	我	可以	来	在	这里	到	讲话	到	你	.

我可以进来和你谈谈。

[ai][təʊld][hɪm] , [mɪs] ['deɪvɪs] — [həʊp][juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] — [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd] [lefˈtenənt]

I	told	him	,	Miss	Davis	—	hope	you	do	not	mind	—	that	you	and	Lieutenant
我	讲述	他	,	错过	戴维斯	—	希望	你	做	不是	头脑	—	那	你	和	中尉

['mɑːtɪn][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['tʃaɪldhʊd] [frendz] ;

Martin	were	old	childhood	friends	;
马丁	是	老的	童年	朋友们	;

我告诉他，戴维斯小姐——希望您不介意——您和马丁中尉是儿时的老朋友；

[kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] .

kind	of	boy	and	girl	business	,	you	know	the	kind	.
种类	的	男生	和	女孩	商业	,	你	知道	这	种类	.

那种男女之间的事，你知道的。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] ['mɑːtɪn] [əˈlɒŋ] ,

So	the	Colonel	said	we	might	come	if	I	brought	Martin	along	,
所以	这	上校	说	我们	可能	来	如果	我	带来	马丁	沿着	,

所以上校说，如果我带马丁一起去，我们或许可以去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)]

and	if	we	did	not	mention	the	fact	to	any	of	the	other	fellows	in	our	car
和	如果	我们	做过	不是	提到	这	事实	到	任何	的	这	其他	伙伴们	在	我们的	车

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

for	fear	of	starting	a	riot	in	your	direction	.
为了	害怕	的	开始	一个	暴动	在	你的	方向	.

如果我们因为害怕引发骚乱而没有把这件事告诉车里的其他人，那又会怎样呢?

[səʊ][aɪ] [drægd] ['mɑːtɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

So	I	dragged	Martin	with	me	.
所以	我	拖拽	马丁	和	我	.

于是我拉着马丁一起走了。

" [hjuː] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

"	Hugh	ended	with	a	perfectly	deliberate	intention	of	confusing	his	superior	officer	,
"	休	结束	和	一个	完美	商榷	意图	的	令人困惑	他的	优越的	官	,

“休最后完全是故意要让他的上级感到困惑，

[pə'hæps] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [sɪ'verɪtiz] .

perhaps	in	revenge	for	past	severities	.
也许	在	复仇	为了	过去的	严重程度	.

或许是为了报复过去的严厉对待。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] ['mɒli] [druː] .

Then	he	dropped	down	into	a	seat	between	Barbara	Thornton	and	Mollie	Drew	.
然后	他	掉落	向下	进入	一个	座位	之间	芭芭拉	桑顿	和	莫莉	德鲁	.

然后他一屁股坐在了芭芭拉·桑顿和莫莉·德鲁中间的座位上。

“ [aɪ] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] ?

“	I	say	,	isn't	this	good	luck	?
“	我	说	,	不是	这	好的	运气	?

“我说，这难道不是好运吗？”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːv] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['bɔɪɪʃli] . [-]

Anyhow	,	it	is	more	than	I	deserve	,	”	he	concluded	boyishly	.	[	53	]
无论如何	,	它	是	更多的	比	我	应得	,	”	他	结束	男孩气地	.	[	-	]

“总之，这比我应得的要多得多，”他孩子气地总结道。[53]

[lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['nəʊnə] .

Lieutenant	Martin	took	a	place	beside	Nona	.
中尉	马丁	采取	一个	地方	旁	诺娜	.

马丁中尉在诺娜旁边坐了下来。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈriːəli] [mɔː(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] .

He	appeared	really	more	uncomfortable	than	necessary	.
他	出现	真的	更多的	不舒服	比	必要的	.

他看起来比实际情况要不自在得多。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈkeli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] , [mɪs] [ˈdeɪvɪs] .

“	I	should	like	to	court	-	martial	Kelley	for	that	speech	,	Miss	Davis	.
”	我	应该	喜欢	到	法庭	-	武术	凯利	为了	那	演讲	,	错过	戴维斯	.

“戴维斯小姐，我真想就凯利的那番演讲对他进行军事审判。”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ˈpɒsəbli] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ? ” [-]

How	can	I	possibly	talk	to	you	with	such	a	beginning	?	”	[	54	]
如何	能	我	可能	讲话	到	你	和	这样的	一个	开始	?	”	[	-	]

这样的开头，我怎么可能跟你说话呢？[54]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] [ɪn] [frɑːns]

With	the	American	Army	in	France
和	这	美国人	军队	在	法国

在法国与美军并肩作战

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , [ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ɪz] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] !

“	BUT	,	Gene	,	the	hospital	is	so	perfect	in	every	detail	!
”	但	,	基因	,	这	医院	是	所以	完美的	在	每一个	细节	!

“但是，吉恩，这家医院每个细节都那么完美！”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn]

I	don't	see	how	you	have	managed	and	it	is	so	fine	to	be	working	here	in
我	不	看	如何	你	有	管理	和	它	是	所以	美好的	到	是	在职的	这里	在

[frɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] .

France	with	you	again	.
法国	和	你	再次	.

我真不知道你是怎么做到的，能再次和你一起在法国工作真是太好了。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] — —

But	best	of	all	,	you	don't	seem	to	have	changed	and	I	was	afraid	—	—
但	最好的	的	全部	,	你	不	似乎	到	有	已更改	和	我	曾是	害怕的	—	—

但最棒的是，你似乎一点都没变，我之前还担心呢——

” [ˈnəʊnə] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [əˈbrʌptli] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈmɑːk] .

”	Nona	ended	her	speech	abruptly	,	not	having	intended	making	this	final	remark	.
”	诺娜	结束	她	演讲	突然	,	不是	拥有	故意的	制作	这	最终的	评论	.

诺娜突然结束了她的演讲，她原本并不打算发表这番最后讲话。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈθɔːrntən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)] [red]

Three	or	four	hours	before	she	and	Barbara	Thornton	and	the	two	other	Red
三	或者	四	小时	前	她	和	芭芭拉	桑顿	和	这	二	其他	红色的

[krɒs] [ˈnɜːsɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

Cross	nurses	had	arrived	at	the	new	hospital	,
叉	护士	有	到达的	在	这	新的	医院	,

在她、芭芭拉·桑顿和其他两名红十字会护士抵达新医院的三四个小时前，

[set] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juːˈdʒiːnjə] ,

set	aside	for	the	care	of	the	American	soldiers	of	which	Eugenia	,
放	旁边	为了	这	关心	的	这	美国人	士兵	的	哪个	尤金妮娅	,

预留出来用于照顾美国士兵，其中尤金妮娅，

['mædəm] ['henri] - [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Madame	Henri	Castaigne	was	in	charge	.
夫人	亨利	-	曾是	在	收费	.

亨利·卡斯泰涅夫人负责此事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['aʊəz] [juː'dʒiːnjə][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]

For	the	first	two	hours	Eugenia	had	been	too	occupied	to	do	more	than
为了	这	第一的	二	小时	尤金妮娅	有	到过	也	占领	到	做	更多的	比

[griːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz] .

greet	her	old	friends	and	make	the	acquaintance	of	the	new	girls	.
迎接	她	老的	朋友们	和	制作	这	熟人	的	这	新的	女孩们	.

前两个小时，尤金妮娅忙得不可开交，除了和老朋友们打招呼、结识新来的女孩们之外，什么也没做。

[bʌt; bət] [sɪns] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

But	since	dinner	she	had	been	showing	the	four	of	them	over	the	hospital
但	自从	晚餐	她	有	到过	显示	这	四	的	他们	超过	这	医院

.

:

.

但晚饭后，她就带着他们四个人参观了医院。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] , [-]

So	far	there	were	not	a	great	many	patients	,	[	55	]
所以	远的	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	患者	,	[	-	]

到目前为止，患者并不多[55]

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ,

only	a	few	of	the	soldiers	with	not	very	serious	illnesses	,
仅有的	一个	很少	的	这	士兵	和	不是	非常	严肃的	疾病	,

只有少数士兵患有不太严重的疾病。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	they	were	receiving	the	most	devoted	attention	.
所以	他们	是	接收	这	最多	奉献	注意力	.

所以他们受到了最悉心的关注。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Then	,	after	their	survey	of	the	hospital	,
然后	,	后	他们的	民意调查	的	这	医院	,

然后，在他们对医院进行考察之后，

[juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]

Eugenia	and	Mildred	Thornton	with	the	four	newcomers	had	gone	up	to	their
尤金妮娅	和	米尔德里德	桑顿	和	这	四	新来者	有	已消失	向上	到	他们的

[əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

own	rooms	.
自己的	房间	.

尤金妮娅和米尔德里德·桑顿与四位新来者一起回到了各自的房间。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	nurses	'	rooms	were	on	the	top	floor	of	the	building	,
这	护士	-	房间	是	在	这	顶部	地面	的	这	建筑	,

护士宿舍位于大楼顶层。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌntri] [pleɪs] , [kən'vɜːtɪd] , ['lɑːdʒli] ['ʌndə(r)] [juː'dʒiːniəz]

which	had	once	been	a	private	country	place	,	converted	,	largely	under	Eugenia's
哪个	有	一次	到过	一个	私人的	国家	地方	,	转换	,	很大程度上	在下面	尤金妮娅的

[də'rekʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] .

direction	,	into	a	modern	hospital	.
方向	,	进入	一个	现代的	医院	.

这里曾经是一个私人乡村庄园，在尤金妮娅的指导下，被改建成了一座现代化医院。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [lɒŋ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ,

Instead	**of**	**occupying**	**one**	**long**	**room**	**like**	**a**	**hospital**	**ward**	**,**
反而	的	占领	一	长的	房间	喜欢	一个	医院	病房	,

而不是像医院病房那样占据一个长长的房间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː'dʒiːniəz][aɪ'diəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['prɪvəsi] [ænd; ənd]

it	**was**	**one**	**of**	**Eugenia's**	**ideas**	**that**	**the**	**Red**	**Cross**	**nurses**	**required**	**privacy**	**and**
它	曾是	一	的	尤金妮娅的	想法	那	这	红色的	叉	护士	必需的	隐私	和

['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

quiet	**after**	**the**	**long**	**strain**	**of**	**their**	**work**	**.**
安静的	后	这	长的	拉紧	的	他们的	工作	.

尤金妮娅认为，红十字会护士在长时间高强度工作后需要隐私和安静的环境。

[səʊ][ðə; ðɪ] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [ə'pɑːtmənts] , [tuː] [g'ɜːlz][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

So	**the**	**space**	**had**	**been**	**divided**	**into**	**small**	**apartments**	**,**	**two**	**girls**	**in**	**each**	**room**	**.**
所以	这	空间	有	到过	分割	进入	小的	公寓	,	二	女孩们	在	每个	房间	.

所以，这处空间被分割成了一个个小公寓，每个房间住两个女孩。

['nəʊnə][ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd]

Nona	**and**	**Eugenia**	**were**	**to**	**have**	**one**	**,**	**Barbara**	**Thornton**	**and**	**Mildred**
诺娜	和	尤金妮娅	是	到	有	一	,	芭芭拉	桑顿	和	米尔德里德

['θɔːrntən] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Thornton	**,**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**the**	**one**	**adjoining**	**,**
桑顿	,	她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	一	相邻的	,

Nona 和 Eugenia 原本打算生一个孩子，Barbara Thornton 和她的弟媳 Mildred Thornton 也打算生一个，就是隔壁那户人家。

[waɪl] ['mɒli] [druː] [ænd; ənd] ['ægəθə] ['bɜːtn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

while	**Mollie**	**Drew**	**and**	**Agatha**	**Burton**	**were**	**across**	**the**	**hall**	**.**
尽管	莫莉	德鲁	和	阿加莎	伯顿	是	穿过	这	大厅	.

而莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿则在走廊对面。

[ðə; ðɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'rendʒmənts] .

The	**half**	**dozen**	**other**	**nurses**	**had**	**the**	**same**	**arrangements**	**.**
这	一半	打	其他	护士	有	这	相同的	安排	.

其他六名护士也都有同样的安排。

[æt; ət]['noʊnˌæz][lɑːst] [wɜːdz] , [juː'dʒiːnjə] - [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['slaɪtli] ,

At	**Nona's**	**last**	**words**	**,**	**Eugenia**	**Castaigne's**	**face**	**had**	**changed**	**in**	**expression**	**slightly**	**,**
在	诺娜的	最后的	字	,	尤金妮娅	-	脸	有	已更改	在	表达	轻微地	,

诺娜说完最后一句话时，尤金妮娅·卡斯泰涅的表情微微一变。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [-]

but	**she**	**made**	**no**	**reference**	**to**	**what**	**[**	**56**	**]**
但	她	制成	不	参考	到	什么	[	-	]

但她没有提及[56]

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] .

the	**words**	**had**	**implied**	**.**
这	字	有	暗示	.

这些话暗示了什么。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊnə] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

However	**,**	**Nona**	**remembered**	**that**	**Mildred**	**Thornton**	**had**	**already**	**written**	**and**
然而	,	诺娜	记得	那	米尔德里德	桑顿	有	已经	书面	和

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm] ,

had	**also**	**told**	**them**	**,**
有	还	讲述	他们	,

然而，诺娜记得米尔德里德·桑顿已经写信告诉过他们：

[ðæt] [juːˈdʒiːnjə]['nevə(r)] [dɪ'skʌst] ['kæptɪn] - [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt]

that	Eugenia	never	discussed	Captain	Castaigne's	disappearance	and	no	one	knew	what
那	尤金妮娅	绝不	讨论	队长	-	消失	和	不	一	知道	什么

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ,

her	real	feeling	was	,
她	真实的	感觉	曾是	,

尤金妮娅从未谈及卡斯泰涅船长的失踪，没有人知道她内心真正的感受。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ded] .

or	even	if	she	believed	her	husband	dead	.
或者	甚至	如果	她	相信	她	丈夫	死的	.

即使她认为丈夫已经去世了。

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] ['reəli] ,

Just	now	and	then	in	this	world	of	ours	and	but	very	rarely	,
只是	现在	和	然后	在	这	世界	的	我们的	和	但	非常	很少	,

只是偶尔，在我们这个世界上，但非常罕见，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] .

one	may	be	a	witness	to	what	may	well	be	called	the	miracle	of	love	.
一	可能	是	一个	证人	到	什么	可能	出色地	是	称为	这	奇迹	的	爱	.

人们或许会亲眼见证所谓的爱情奇迹。

[juːˈdʒiːniəz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪrəklz] .

Eugenia's	marriage	to	Captain	Castaigne	was	one	of	these	miracles	.
尤金妮娅的	婚姻	到	队长	-	曾是	一	的	这些	奇迹	.

尤金妮娅与卡斯泰涅上尉的婚姻就是这些奇迹之一。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [səʊ] [ʌn'wɜːði]

The	surprise	of	his	caring	for	her	when	she	considered	herself	so	unworthy
这	惊喜	的	他的	关怀	为了	她	什么时候	她	经过考虑的	她自己	所以	不配

,

,

,

她觉得自己不配得到他的关心，这让她感到非常意外。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['seldəm] ,

the	charm	of	his	companionship	,	although	they	had	seen	each	other	seldom	,
这	魅力	的	他的	友谊	,	虽然	他们	有	已见	每个	其他	很少	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

尽管他们很少见面，但他的陪伴却有一种独特的魅力，无论是什么原因。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

the	fulfillment	of	the	best	in	her	,
这	履行	的	这	最好的	在	她	,

她身上最优秀品质的发挥，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [θruː] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈdʒiːniə] .

which	comes	to	some	women	only	through	marriage	had	come	to	Eugenia	.
哪个	来	到	一些	女性	仅有的	通过	婚姻	有	来	到	尤金妮娅	.

有些女性只有通过婚姻才能拥有这种权利，而尤金妮娅也继承了这种权利。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [luːz] .

This	she	could	never	lose	.
这	她	可以	绝不	失去	.

她永远不会失去这个。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [əʊld] [meɪd]

So	the	somewhat	narrow	-	minded	,	even	if	intelligent	and	conscientious	,	old	maid
所以	这	有些	狭窄的	-	有思想	,	甚至	如果	聪明的	和	尽责的	,	老的	女佣

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)][ænd; ənd][juː'dʒiːnjə] ,

had	disappeared	forever	and	Eugenia	,
有	消失	永远	和	尤金妮娅	,

于是，这位心胸狭窄但聪明尽责的老处女永远地消失了，而尤金妮娅.....

[ɔː(r)] ['mædəm] [juː'ʒeɪni] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	Madame	Eugenie	,	as	the	French	people	called	her	,
或者	夫人	尤金妮	,	作为	这	法语	人们	称为	她	,

或者像法国人称呼她的那样，欧仁妮夫人。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

was	one	of	the	most	gracious	and	sympathetic	of	women	.
曾是	一	的	这	最多	亲切	和	交感神经	的	女性	.

她是最和蔼可亲、最富有同情心的女性之一。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [-]

Moreover	,	she	had	a	genius	for	hospital	[	57	]
而且	,	她	有	一个	天才	为了	医院	[	-	]

此外，她还很擅长医院工作[57]

[wɜːk] .

work	.
工作	.

工作。

[wɒt'evə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

Whatever	demands	she	might	make	upon	her	assistants	under	the	pressure	of
任何	需求	她	可能	制作	之上	她	助理	在下面	这	压力	的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

无论她在迫于无奈之下对助手们提出何种要求，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['nevə(r)] [speəd] [hɜː'self] , [tuː] [greɪt] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]

she	was	never	unjust	and	never	spared	herself	,	two	great	traits	in	the	fine
她	曾是	绝不	不公正	和	绝不	幸存	她自己	,	二	伟大的	特征	在	这	美好的

[ɪg'zekjətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

executive	nature	.
管理人员	自然	.

她从不冤枉人，也从不苛责自己，这是优秀管理者身上两大优秀品质。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

“	Oh	,	I	am	all	right	and	never	more	interested	than	in	our	American	hospital	,
“	哦	,	我	是	全部	正确的	和	绝不	更多的	感兴趣的	比	在	我们的	美国人	医院	,

['nəʊnə] .

Nona	.
诺娜	.

“哦，我很好，诺娜，我对我们美国的医院再感兴趣不过了。”

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['səʊldʒəz][æz; əz][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt]

I	thought	I	could	never	care	for	any	soldiers	as	I	have	for	the	gallant
我	想法	我	可以	绝不	关心	为了	任何	士兵	作为	我	有	为了	这	英勇

[frentʃ] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] ,

French	poilus	,
法语	猪	,

我原以为我永远不会像关心英勇的法国士兵那样关心其他士兵。

['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .

always	gay	and	full	of	courage	even	to	the	end	.
总是	同性恋	和	满的	的	勇气	甚至	到	这	结尾	.

直到生命的最后一刻，他始终乐观开朗，充满勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [faɪt]

But	now	when	I	think	of	our	American	boys	coming	on	this	long	journey	to	fight
但	现在	什么时候	我	思考	的	我们的	美国人	男孩们	未来	在	这	长的	旅行	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [kraɪsts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hjuːmən] [i'kwɒlətɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ,

for	the	triumph	of	Christ's	idea	of	human	equality	—	for	that	is	what	,
为了	这	胜利	的	基督的	主意	的	人类	平等	—	为了	那	是	什么	,

但现在，当我想到我们的美国小伙子们踏上这段漫长的征程，为基督关于人类平等的理念而战——因为这就是，

[ɪn][ɪts] ['lɑːdʒɪst] [sens] , [ðɪs] [wɔː(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] [miːnz] — [wel] , [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ]

in	its	largest	sense	,	this	war	against	Germany	means	—	well	,	perhaps	I	am	too	much
在	它是	最大	感觉	,	这	战争	反对	德国	方法	—	出色地	,	也许	我	是	也	很多

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .

of	an	enthusiast	.
的	一个	爱好者	.

从最广义的角度来看，这场对德战争意味着——嗯，也许我有点过于热情了。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ]['prez(ə)nt] ['hɒbi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst][ɒv; əv]

“	But	there	I	am	on	my	present	hobby	and	I	did	wish	to	talk	just	of
“	但	那里	我	是	在	我的	展示	爱好	和	我	做过	希望	到	讲话	只是	的

['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] .

personal	matters	this	first	night	.
个人的	事情	这	第一的	夜晚	.

“但是我现在正沉浸在我的爱好中，而且我今晚确实只想谈谈个人的事情。

” [juː'dʒiːnjə][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['hevi]

”	Eugenia	had	raised	her	arms	and	was	taking	down	her	long	,	heavy
”	尤金妮娅	有	提高	她	武器	和	曾是	采取	向下	她	长的	,	重的

[braʊn] [heə(r)] .

brown	hair	.
棕色的	头发	.

尤金妮娅举起双臂，放下她又长又重的棕色头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	only	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
它	曾是	仅有的	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

当时才晚上八点左右。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

but	the	four	friends	had	planned	to	undress	and	have	the	hours	before
但	这	四	朋友们	有	计划	到	脱衣服	和	有	这	小时	前

['bedtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] . [-]

bedtime	for	a	long	talk	.	[	58	]
就寝时间	为了	一个	长的	讲话	.	[	-	]

但四位朋友计划脱掉衣服，在睡前进行一次长时间的谈话。[58]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

In	the	next	room	Barbara	was	re	-	reading	a	letter	which	she	had	found
在	这	下一个	房间	芭芭拉	曾是	关于	-	阅读	一个	信	哪个	她	有	成立

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

waiting	for	her	at	the	hospital	,
等待	为了	她	在	这	医院	,

在隔壁房间里，芭芭拉正在重读一封她在医院里发现的、等着她去的信。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

written	by	her	husband	.
书面	经过	她	丈夫	.

由她丈夫撰写。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fæməli]

She	and	her	sister	-	in	-	law	were	discussing	this	and	other	family
她	和	她	姐姐	-	在	-	法律	是	讨论	这	和	其他	家庭

['mætəz] .

matters	.
事情	.

她和嫂子正在讨论这件事以及其他家庭事务。

['nəʊnə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

Nona	had	already	undressed	and	put	on	her	dressing	gown	,
诺娜	有	已经	脱光衣服	和	放	在	她	敷料	袍	,

诺娜已经脱掉衣服，换上了睡袍。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] [sɪlk] ['nɛglɪʒeɪ] [wɪtʃ] ['səunjə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

a	lovely	blue	silk	negligée	which	Sonya	had	given	her	,
一个	迷人的	蓝色的	丝绸	便服	哪个	索尼娅	有	给定	她	,

索尼娅送给她的一件漂亮的蓝色丝绸睡衣，

[sɪns] ['səunjə] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['nəʊnˌæz] ['hævɪŋ] ['prɪti] [kləʊðz] .

since	Sonya	now	insisted	on	Nona's	having	pretty	clothes	.
自从	索尼娅	现在	坚持	在	诺娜的	拥有	漂亮的	衣服	.

因为索尼娅现在坚持要诺娜穿漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] ['sɪtɪŋ] ,

She	was	now	half	sitting	,
她	曾是	现在	一半	坐着	,

她现在半坐着，

[hɑːf] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

half	lying	on	the	bed	with	her	pale	yellow	hair	rippling	over	the	pillow	.
一半	说谎	在	这	床	和	她	苍白	黄色的	头发	涟漪	超过	这	枕头	.

她半躺在床上，浅黄色的头发散落在枕头上。

[juː'dʒiːnjə] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lævəndə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]

Eugenia	turned	to	put	on	her	own	lavender	dressing	gown	and	then	stood
尤金妮娅	转向	到	放	在	她	自己的	薰衣草	敷料	袍	和	然后	站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] .

looking	down	on	the	other	girl	.
寻找	向下	在	这	其他	女孩	.

尤金妮娅转身穿上自己的淡紫色睡袍，然后站在那里，居高临下地看着另一个女孩。

“ [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Tell	me	,
“	告诉	我	,

“告诉我，

['nəʊnə] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] —

Nona	—	of	course	I	understand	you	don't	have	to	confess	unless	you	wish	—
诺娜	—	的	课程	我	理解	你	不	有	到	承认	除非	你	希望	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ;

but	you	know	I	have	often	wondered	;
但	你	知道	我	有	经常	想知道	;

诺娜——当然我知道你不必坦白，除非你愿意——但你知道我常常想知道；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniwʌn] ?

are	you	especially	interested	in	anyone	?
是	你	尤其	感兴趣的	在	任何人	?

你对哪位人物特别感兴趣?

[səʊ][fɑː(r)] , [juː; jʊ][əˈləʊn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

So	far	,	you	alone	of	our	group	of	four	Red	Cross	girls	seems	to	have
所以	远的	,	你	独自的	的	我们的	团体	的	四	红色的	叉	女孩们	似乎	到	有

[ɪˈskeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

目前看来，我们这四位红十字会女孩中，只有你一人逃脱了。

[ænd; ənd][ai] [ˈsɜːt(ə)nti] [ˈnevə(r)] [driːmd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] [ðæt] [bəuθ][ˈbɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai] [wʊd]

and	I	certainty	never	dreamed	in	those	early	days	that	both	Barbara	and	I	would
和	我	肯定	绝不	梦见	在	那些	早期的	天	那	两个都	芭芭拉	和	我	会

[biː; bi] [ˈmærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

而且，在那些日子里，我绝对做梦也没想到我和芭芭拉会结婚。

[ˈmɪldrɪd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [friː] .

Mildred	engaged	and	you	remain	free	.
米尔德里德	已订婚的	和	你	保持	自由的	.

米尔德已订婚，你依然自由。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɑː][ænˈdʒelɪˌkəʊ]['eɪndʒl] ([huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]

Is	it	because	you	are	too	much	of	a	Fra	Angelico	angel	(	who	was	it
是	它	因为	你	是	也	很多	的	一个	弗拉	安杰利科	天使	(	WHO	曾是	它

[huː] [juːst] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][juː; jʊ] [-]

who	used	to	insist	you	[	59	]
WHO	用过的	到	坚持	你	[	-	]

是因为你太像弗拉·安杰利科天使了吗（是谁曾经坚持让你[59]？）

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] ?) [tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈmoʊʃnz] ?

looked	like	one	?	)	to	feel	ordinary	emotions	?
看起来	喜欢	一	?	)	到	感觉	普通的	情绪	?

看起来像一个？）感受到普通的情感?

" ['nəʊnə] [lɑːft] , [glæd] [ðæt] [juːˈdʒiːnjə][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l]

"	Nona	laughed	,	glad	that	Eugenia	could	discuss	this	particular	subject	in	so	cheerful
"	诺娜	笑了	,	高兴的	那	尤金妮娅	可以	讨论	这	特别的	主题	在	所以	快乐

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	natural	a	fashion	,
和	自然的	一个	时尚	,

诺娜笑了，很高兴尤金妮娅能以如此轻松自然的方式谈论这个话题。

[jet] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] ['slaɪtli] .

yet	changing	color	slightly	.
然而	变化	颜色	轻微地	.

但颜色略有变化。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] , [dʒiːn] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [mʌtʃ] [les] [əˈtræktɪv] ?

"	Do	you	wish	me	to	confess	,	Gene	,	that	I	am	so	much	less	attractive	?
"	做	你	希望	我	到	承认	,	基因	,	那	我	是	所以	很多	较少的	吸引人的	?

“吉恩，你想让我承认，我其实远没有你那么有魅力吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] .

Because	,	after	all	,	that	must	be	the	truth	.
因为	,	后	全部	,	那	必须	是	这	真相	.

因为归根结底，那一定是真相。

”	['nəʊnə]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	['pɜːfɪktli]	['stedi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[də'rektli]
”	**Nona**	**tried**	**to**	**keep**	**her**	**voice**	**perfectly**	**steady**	**and**	**her**	**eyes**	**directly**
”	诺娜	尝试	到	保持	她	嗓音	完美	稳定的	和	她	眼睛	直接地

[rɪ'gɑːdɪŋ]	[dʒiːnz]	.
regarding	**Gene's**	**.**
关于	基因的	.

诺娜努力保持声音平稳，目光直视着吉恩。

[ˌnevəðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ə'nɔɪəns]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[juː'dʒiːniəz]	['kwestʃən]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[bæk]	[ðə; ði]
to	**her**	**own**	**annoyance**	**she**	**found**	**that**	**Eugenia's**	**question**	**had**	**brought**	**back**	**the**
到	她	自己的	烦恼	她	成立	那	尤金妮娅的	问题	有	带来	后退	这

['meməri]	[ɒv; əv]	-	['zoʊli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɪ'tæliən]	['gɑːd(ə)n]	.
memory	**of**	**Eugino**	**Zoli**	**and**	**the**	**last**	**night**	**in**	**the**	**old**	**Italian**	**garden**	**.**
记忆	的	-	佐利	和	这	最后的	夜晚	在	这	老的	意大利语	花园	.

令她恼火的是，尤金妮娅的问题让她想起了尤金诺·佐利和在意大利老花园里度过的最后一夜。

[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌndəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	['riːəli]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Again	**she**	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**really**	**cared**	**for**	**her**	**.**
再次	她	想知道	如果	他	有	曾经	真的	关心	为了	她	.

她再次怀疑他是否真的在乎过她。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'treɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː'dʒiːnjə]
Something	**in**	**her**	**expression**	**may**	**have**	**betrayed**	**her**	**,**	**for**	**Eugenia**
某物	在	她	表达	可能	有	背叛	她	,	为了	尤金妮娅

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
changed	**the**	**subject**	**.**
已更改	这	主题	.

她表情中的某些东西可能出卖了她，因为尤金妮娅转移了话题。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['mɪldrɪd]	[ɪz]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	['wʌndəfəli]	[wel]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[h'iəz]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[njuːz]
“	**Don't**	**you**	**think**	**Mildred**	**is**	**keeping**	**up**	**wonderfully**	**well**	**when**	**she**	**hears**	**so**	**little**	**news**
”	不	你	思考	米尔德里德	是	保持	向上	太棒了	出色地	什么时候	她	听到	所以	小的	消息

[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'leksɪs]	?
of	**General**	**Alexis**	**?**
的	一般的	亚历克西斯	?

“你不觉得米尔德雷德在很少听到亚历克西斯将军的消息的情况下，还能保持如此良好的状态吗？”

[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[rɪ'meɪn]	[wʌn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[njuː]	['gʌvənmənt]
He	**is**	**still**	**a**	**prisoner**	**and**	**must**	**remain**	**one**	**until**	**the**	**new**	**government**
他	是	仍然	一个	囚犯	和	必须	保持	一	直到	这	新的	政府

[dɪs'kʌvə]	[ðæt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	['frendʃɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[zɑː(r)]	,
discovers	**that**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**personal**	**friendship**	**for**	**the**	**former**	**Czar**	**,**
发现	那	在	尽管如此	的	他的	个人的	友谊	为了	这	以前的	沙皇	,

他仍然是囚犯，而且必须继续被囚禁，直到新政府发现，尽管他与前沙皇有私人友谊，

[hiː; hi]	[	-	]
he	**[**	**60**	**]**
他	[	-	]

他[60]

[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[dɪ'mɒkrəsi]	.
believes	**in**	**democracy**	**.**
相信	在	民主	.

信奉民主。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪti] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][səʊ]

It	seems	rather	a	pity	at	present	that	they	must	lose	the	services	of	so
它	似乎	相当	一个	遗憾	在	展示	那	他们	必须	失去	这	服务	的	所以

[faɪn] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

fine	an	officer	.
美好的	一个	官	.

目前看来，他们不得不失去这样一位优秀军官，实在令人惋惜。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈnəʊnə] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

But	,	by	the	way	,	Nona	,	I	meant	to	tell	you	,
但	,	经过	这	方式	,	诺娜	,	我	意思是	到	告诉	你	,

对了，诺娜，我本来想告诉你，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ə; eɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈleɪθəm] .

I	had	a	letter	from	a	friend	of	yours	,	a	Dr	.	Latham	.
我	有	一个	信	从	一个	朋友	的	你的	,	一个	博士	.	拉瑟姆	.

我收到了一封来自你的朋友，拉瑟姆医生的信。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

He	wrote	me	he	had	not	seen	you	in	the	United	States	,
他	写道	我	他	有	不是	已见	你	在	这	团结的	各州	,

他写信告诉我，他在美国没有见过你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsəunjə][hæd; həd][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	that	Sonya	had	told	him	you	were	coming	to	me	.
但	那	索尼娅	有	讲述	他	你	是	未来	到	我	.

但索尼娅告诉他，你会来找我。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈhɑːspɪtlz] ,

He	seems	to	feel	he	would	like	to	help	us	here	at	our	American	hospitals	,
他	似乎	到	感觉	他	会	喜欢	到	帮助	我们	这里	在	我们的	美国人	医院	,

他似乎很想帮助我们这些美国医院的医务人员。

[nɒt] [hɪz; ɪz][wʌn] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][weərˈevə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] .

not	his	one	alone	,	but	wherever	he	may	be	most	useful	.
不是	他的	一	独自的	,	但	无论	他	可能	是	最多	有用	.

不只是他自己的一个岗位，而是他能在最需要的地方发挥作用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [hɪm][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

Of	course	I	know	him	by	reputation	.
的	课程	我	知道	他	经过	名声	.

当然，我早就听说过他。

” [ˈnəʊnə] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] .

”	Nona	frowned	slightly	.
”	诺娜	皱眉	轻微地	.

诺娜微微皱起了眉头。

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈleɪθəm] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] ,

“	Oh	,	I	was	not	sure	Dr	.	Latham	had	returned	from	Italy	,
“	哦	,	我	曾是	不是	当然	博士	.	拉瑟姆	有	返回	从	意大利	,

“哦，我不确定拉瑟姆博士是否已经从意大利回来了。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend][tuː; tə] [steɪ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]

although	he	did	not	intend	to	stay	after	he	had	been	able	to	teach	his
虽然	他	做过	不是	打算	到	停留	后	他	有	到过	有能力的	到	教	他的

[njuː] [ˈtriːtmənts] [ɒv; əv] [wuːndz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈsɜːdʒənz] .

new	treatments	of	wounds	to	the	Italian	surgeons	.
新的	治疗	的	伤口	到	这	意大利语	外科医生	.

尽管他已经将自己治疗伤口的新方法传授给了意大利外科医生，但他并不打算留下来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːdʒən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	is	a	wonderful	surgeon	,	but	a	great	bear	of	a	man	,
他	是	一个	精彩的	外科医生	,	但	一个	伟大的	熊	的	一个	男人	,

他是一位杰出的外科医生，但体型却十分魁梧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	in	a	way	I	am	sorry	if	he	is	to	come	here	.
和	在	一个	方式	我	是	对不起	如果	他	是	到	来	这里	.

从某种程度上说，如果他要来这里，我会感到遗憾。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] ['flɒrəns] .

He	took	up	such	a	lot	of	my	time	in	Florence	.
他	采取	向上	这样的	一个	很多	的	我的	时间	在	佛罗伦萨	.

他在佛罗伦萨占用了我大量的时间。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][dɔː(r)]

"	But	at	this	instant	Barbara	Thornton	made	a	pretense	of	knocking	on	the	door
"	但	在	这	立即的	芭芭拉	桑顿	制成	一个	虚伪	的	敲门	在	这	门

,

,

,

但就在这时，芭芭拉·桑顿假装敲门，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pleɪ] .

although	she	entered	without	waiting	for	a	reply	.
虽然	她	进入	没有	等待	为了	一个	回复	.

虽然她没有等回应就进去了。

" [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊnə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]

"	Don't	you	and	Nona	think	it	would	be	[	61	]
"	不	你	和	诺娜	思考	它	会	是	[	-	]

“你和诺娜不觉得这会是[61]吗？”

['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] ,

wiser	for	all	four	of	us	to	be	in	the	same	room	when	we	talk	,
更明智	为了	全部	四	的	我们	到	是	在	这	相同的	房间	什么时候	我们	讲话	,

我们四个人最好在同一个房间里谈话。

[dʒiːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ?

Gene	,	instead	of	having	to	repeat	everything	we	say	?
基因	,	反而	的	拥有	到	重复	一切	我们	说	?

吉恩，你不用重复我们说的每一句话吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['letə(r)][frɒm; frəm] [dɪk] .

I	have	just	had	a	most	cheerful	and	agreeable	letter	from	Dick	.
我	有	只是	有	一个	最多	快乐	和	同意	信	从	迪克	.

我刚刚收到迪克的一封非常愉快且令人欣喜的来信。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] [dein] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

But	do	you	suppose	that	husband	of	mine	deigns	to	tell	me	where	he	is	?
但	做	你	认为	那	丈夫	的	矿	设计	到	告诉	我	在哪里	他	是	?

但你认为我丈夫会纡尊降贵地告诉我他在哪里吗?

[ðɪs] - ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] - [ə'dres] [mʌst; məst][get][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːpəlz] [nɜːvz] .

This	'	somewhere	in	France	'	address	must	get	on	a	good	many	people's	nerves	.
这	-	某处	在	法国	-	地址	必须	得到	在	一个	好的	许多	人们的	神经	.

这种“法国某地”的地址肯定会让很多人感到恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [hɪm][ʌp][ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

But	he	need	not	be	afraid	I	shall	try	to	look	him	up	or	interrupt	him	.
但	他	需要	不是	是	害怕的	我	将	尝试	到	看	他	向上	或者	打断	他	.

但他不必担心，我会设法找到他或者打断他。

[ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

I	expect	to	be	as	busy	as	he	is	.
我	预计	到	是	作为	忙碌的	作为	他	是	.

我预计自己会和他一样忙。

" ['bɑːb(ə)rə] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][juːˈdʒiːnjə][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]

"	Barbara	took	hold	of	Eugenia	by	one	hand	and	drew	her	to	a	seat
"	芭芭拉	采取	抓住	的	尤金妮娅	经过	一	手	和	画	她	到	一个	座位

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

beside	her	on	the	bed	.
旁	她	在	这	床	.

芭芭拉用一只手抓住尤金妮娅，把她拉到床边自己身边坐下。

“ [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [red] [krɒs] [nɜːs] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz]

“	Hope	I	shall	be	a	more	satisfactory	Red	Cross	nurse	this	time	than	I	was
“	希望	我	将	是	一个	更多的	令人满意的	红色的	叉	护士	这	时间	比	我	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

at	the	beginning	,
在	这	开始	,

“希望这次我能比刚开始的时候成为一名更称职的红十字会护士。”

[dʒiːn] .

Gene	.
基因	.

基因。

[rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [həʊm] [ðen] ?

Remember	,	you	wished	to	send	me	home	then	?
记住	,	你	希望	到	发送	我	家	然后	?

你还记得吗？当时你想送我回家?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] .

But	you	always	were	wonderful	.
但	你	总是	是	精彩的	.

但你一直都很棒。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [suːˈpɪəriə(r)][ɔː(r)]

Do	you	know	,	I	think	you	were	intended	to	be	a	Mother	Superior	or
做	你	知道	,	我	思考	你	是	故意的	到	是	一个	母亲	优越的	或者

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈæbes] ,

a	Lady	Abbess	,
一个	女士	女修道院长	,

你知道吗，我觉得你原本应该成为修女院长或者女修道院长。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈʌðə(r)] [deɪz] , [dʒiːn] ?

if	you	had	lived	in	other	days	,	Gene	?
如果	你	有	居住地	在	其他	天	,	基因	?

吉恩，如果你生活在过去的年代呢?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [wɜːk] [ˈʌndə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ɪn]

I	would	rather	work	under	you	as	a	Red	Cross	nurse	than	any	other	woman	in
我	会	相当	工作	在下面	你	作为	一个	红色的	叉	护士	比	任何	其他	女士	在

[ˈjʊərəp] . ”

Europe	.	”
欧洲	.	”

我宁愿在你手下做红十字会护士，也不愿在欧洲其他任何女性手下工作。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [bɑːb] , " ['mædəm] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" Don't be a goose , Bab , " Madame Castaigne returned with just a sufficient
" 不 是 一个 鹅 , 巴布 , " 夫人 - 返回 和 只是 一个 充足的
[rɪ'maɪndə(r)] [-]
reminder [62]
提醒 [-]

"别像只鹅一样，巴布，"卡斯泰涅夫人带着恰到好处的提醒回来了[62]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [taɪm] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] ,
of her one - time severity to make the three other nurses , including Barbara ,
的 她 一 - 时间 严重性 到 制作 这 三 其他 护士 , 包括 芭芭拉 ,
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她曾经的严厉让其他三位护士，包括芭芭拉，都露出了笑容。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [tʃaɪld] .
" But there , I can't remember you are a married woman with a baby child .
" 但 那里 , 我 不能 记住 你 是 一个 已婚 女士 和 一个 婴儿 孩子 .

"但是，我怎么也想不起来你是一位已婚妇女，还有一个婴儿。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [help] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
It was fine of you to come over to us to help , under the
它 曾是 美好的 的 你 到 来 超过 到 我们 到 帮助 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，你能过来帮忙真是太好了。

" ['bɑːb(ə)rə] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
" Barbara hesitated and flushed .
" 芭芭拉 犹豫了一下 和 酡 .

芭芭拉犹豫了一下，脸颊泛红。

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl]['ʌndə(r)] [fɔːls] [k'ʌləz] , [dʒiːn] , [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['mɪldrɪd] [ɔː(r)]['nəʊnə] .
" I don't wish to sail under false colors , Gene , with you or Mildred or Nona .
" 我 不 希望 到 帆 在下面 错误的 颜色 , 基因 , 和 你 或者 米尔德里德 或者 诺娜 .

"吉恩，我不想和你、米尔德雷德或诺娜一起披着虚假的外衣航行。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [hɑːf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I think I came to Europe half because Dick is here and the other half because
我 思考 我 来了 到 欧洲 一半 因为 迪克 是 这里 和 这 其他 一半 因为
[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help] .
I wish to help .
我 希望 到 帮助 .

我觉得我来欧洲一半是因为迪克在这里，另一半是因为我想帮忙。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
Do you think I can ever manage to see him ?
做 你 思考 我 能 曾经 管理 到 看 他 ?

你觉得我还有机会见到他吗?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
I couldn't have endured his being so far away .
我 不能 有 忍受 他的 存在 所以 远的 离开 .

我无法忍受他离我那么远。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [səʊ] [əb'sɜːdli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ðæt] [bəuθ]['nəʊnə][ænd; ənd] ['mɪldrɪd]

"	Barbara	looked	so	absurdly	childish	and	forlorn	that	both	Nona	and	Mildred
"	芭芭拉	看起来	所以	荒谬地	幼稚	和	绝望	那	两个都	诺娜	和	米尔德里德

[wɜːr; wə(r)] [ə'mjuːzd] .

were	amused	.
是	觉得好笑	.

"芭芭拉看起来既幼稚又可怜，诺娜和米尔德里德都觉得很好笑。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒiːn] [ðiːz] [deɪz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] .

It	was	Gene	these	days	who	understood	.
它	曾是	基因	这些	天	WHO	理解	.

这几天只有吉恩明白这一点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , [bɑːb] .

"	Of	course	you	will	,	Bab	.
"	的	课程	你	将要	,	巴布	.

"你当然会的，巴布。"

[dɪk] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜːk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][sʌm; səm]

Dick	may	even	be	helping	with	the	ambulance	work	not	far	from	here	some
迪克	可能	甚至	是	帮助	和	这	救护车	工作	不是	远的	从	这里	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

迪克或许还会抽出时间在离这里不远的地方帮忙做救护车工作。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

In	any	case	I	expect	we	can	manage	a	meeting	.
在	任何	案件	我	预计	我们	能	管理	一个	会议	.

无论如何，我认为我们都能安排一次会议。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

But	if	you	children	are	not	too	tired	tomorrow	I	want	to	take	you	over	to
但	如果	你	孩子们	是	不是	也	疲劳的	明天	我	想	到	拿	你	超过	到

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [kæmp] .

our	American	camp	.
我们的	美国人	营	.

但是如果你们明天不太累的话，我想带你们去我们在美国办的夏令营。

[aɪ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

I	have	special	permission	for	us	to	be	shown	as	much	as	we
我	有	特别的	允许	为了	我们	到	是	所示	作为	很多	作为	我们

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] . [-]

have	time	to	see	.	[	63	]
有	时间	到	看	.	[	-	]

我已获得特别许可，允许我们在有时间的情况下尽可能多地参观。[63]

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [juː 'es][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] .

Later	the	officers	may	not	wish	us	and	also	we	may	be	too	busy	.
之后	这	警官	可能	不是	希望	我们	和	还	我们	可能	是	也	忙碌的	.

之后警官们可能不希望我们来，而且我们也可能太忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

It	is	all	so	wonderful	and	inspiring	.
它	是	全部	所以	精彩的	和	鼓舞人心	.

这一切都太美好、太鼓舞人心了。

" [juː'dʒiːnjə] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	Eugenia	ceased	talking	and	for	an	instant	no	one	spoke	.
"	尤金妮娅	停止	说	和	为了	一个	立即的	不	一	辐	.

尤金妮娅停止了说话，一时间，所有人都沉默了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [nɔɪz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

This	was	because	they	all	heard	a	curious	noise	just	outside	the	closed	door	,
这	曾是	因为	他们	全部	听到	一个	好奇的	噪音	只是	外部	这	关闭	门	,

这是因为他们都听到紧闭的门外传来一阵奇怪的声音。

[wʌn] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈnəʊnə][ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] .

one	that	puzzled	Nona	and	Barbara	.
一	那	困惑	诺娜	和	芭芭拉	.

这让诺娜和芭芭拉感到困惑。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [ˈfɪgə(r)]

the	next	instant	the	door	swung	slowly	open	and	a	great	silver	-	gray	figure
这	下一个	立即的	这	门	摇摆	缓慢地	打开	和	一个	伟大的	银	-	灰色的	数字

['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['pædɪd] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][juːˈdʒiːnjə][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd]

entered	the	little	room	and	padded	softly	up	to	Eugenia	and	there	stood
进入	这	小的	房间	和	带衬垫	轻轻	向上	到	尤金妮娅	和	那里	站立

['greɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['njʊˈkʌmər] .

gravely	regarding	the	two	newcomers	.
严重地	关于	这	二	新来者	.

下一刻，门缓缓打开，一个巨大的银灰色身影走进小屋，轻手轻脚地走到尤金妮娅面前，神情严肃地站在那里，打量着两位新来者。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l]['mæskət] .

“	This	is	our	American	hospital	mascot	.
“	这	是	我们的	美国人	医院	吉祥物	.

“这是我们美国医院的吉祥物。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [dʌk] , [ɔː(r)] [djuːk] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ,

You	remember	Monsieur	Le	Duc	,	or	Duke	as	we	used	to	call	him	,	don't	you	,
你	记住	先生	乐	杜克	,	或者	公爵	作为	我们	用过的	到	称呼	他	,	不	你	,

你还记得勒杜克先生吗？或者像我们以前叫他“公爵”那样的人？

['nəʊnə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] ?

Nona	,	you	and	Bab	?
诺娜	,	你	和	巴布	?

Nona，你和Bab?

['ɑːftə(r)] ['henri] [dɪsə'pɪəd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] ,

After	Henri	disappeared	,	in	the	most	curious	fashion	,
后	亨利	消失	,	在	这	最多	好奇的	时尚	,

亨利以一种极其离奇的方式失踪后，

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ,

without	anyone	being	able	to	explain	how	he	could	have	known	,
没有	任何人	存在	有能力的	到	解释	如何	他	可以	有	已知	,

在没有人能够解释他是如何知道这件事的情况下，

[djuːk] [gruː] [səʊ] ['ʌtəli] ['retʃɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rəʊt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]

Duke	grew	so	utterly	wretched	my	mother	-	in	-	law	wrote	me	she	thought	the
公爵	生长	所以	完全地	可怜	我的	母亲	-	在	-	法律	写道	我	她	想法	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [daɪ] .

poor	fellow	would	die	.
贫穷的	同伴	会	死	.

杜克的处境变得极其糟糕，我的岳母写信告诉我，她认为这个可怜的家伙会死掉。

[səʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæ.təʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

So	I	went	back	to	the	château	to	see	him	.
所以	我	去	后退	到	这	城堡	到	看	他	.

于是我又回到城堡去看他。

[hiː; hi] [gruː] ['betə(r)] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	grew	better	then	,	but	I	had	to	bring	him	away	with	me	.
他	生长	更好的	然后	,	但	我	有	到	带来	他	离开	和	我	.

他后来病情好转，但我不得不把他带走。

[hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .

He	never	leaves	me	when	it	is	possible	to	be	near	.
他	绝不	树叶	我	什么时候	它	是	可能的	到	是	靠近	.

只要有机会待在我身边，他从不离开我。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	think	he	has	an	idea	he	must	take	care	of	me	.
我	思考	他	有	一个	主意	他	必须	拿	关心	的	我	.

我觉得他有想法，他必须照顾我。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

At	first	I	was	afraid	he	was	[	64	]
在	第一的	我	曾是	害怕的	他	曾是	[	-	]

起初我害怕他是[64]

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] , [bʌt; bət][weər'evə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][hæv; həv]

going	to	be	a	nuisance	,	but	wherever	I	have	been	the	soldiers	have
去	到	是	一个	滋扰	,	但	无论	我	有	到过	这	士兵	有

[ə'dɔːrd] [hɪm] .

adored	him	.
受人喜爱	他	.

他会是个麻烦，但我所到之处，士兵们都很喜欢他。

[kʌm] , [djuːk] , [woʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] ?

Come	,	Duke	,	won't	you	speak	to	your	old	friends	?
来	,	公爵	,	惯于	你	说话	到	你的	老的	朋友们	?

来吧，杜克，和你的老朋友们聊聊天好吗?

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnlɪ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː'dʒiːniəz] [sə'dʒestʃən] ,

"	And	,	as	if	he	had	only	been	waiting	for	Eugenia's	suggestion	,
"	和	,	作为	如果	他	有	仅有的	到过	等待	为了	尤金妮娅的	建议	,

"仿佛他一直在等待尤金妮娅的提议似的，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [dɒg] [wɔːkt] ['sɒftlɪ] ['əʊvə(r)][fɜːst][tuː; tə]['nəʊnə][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɑːb] ,

the	great	dog	walked	softly	over	first	to	Nona	and	then	to	Bab	,
这	伟大的	狗	步行	轻轻	超过	第一的	到	诺娜	和	然后	到	巴布	,

那只大狗轻柔地先走到诺娜身边，然后走到巴布身边。

['greɪvlɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .

gravely	extending	his	paw	to	each	of	them	in	turn	.
严重地	扩展	他的	爪子	到	每个	的	他们	在	转动	.

他神情严肃地依次向他们每个人伸出爪子。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊldə] , [doʊnt][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [djuːk] , " [bɑːb] ['wɪspəd] ,

"	You	look	older	,	don't	you	,	poor	old	Duke	,	"	Bab	whispered	,
"	你	看	老	,	不	你	,	贫穷的	老的	公爵	,	"	巴布	低声说道	,

"你看上去老了，不是吗，可怜的老公爵？"巴布低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɔːgz] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [wʌn] .

putting	her	brown	head	down	on	the	dog's	silver	-	gray	one	.
推杆	她	棕色的	头	向下	在	这	狗的	银	-	灰色的	一	.

她把棕色的头靠在狗银灰色的头上。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] !
“ Here is hoping for happier days !
“ 这里 是 希望 为了 更快乐 天 !

希望未来会有更美好的日子!

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [juː'dʒiːnjə][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” But she said this so that Eugenia did not hear her .
” 但 她 说 这 所以 那 尤金妮娅 做过 不是 听到 她 .

“但她这么说，是为了不让尤金妮娅听到。”

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :
Aloud she announced :
大声 她 宣布 :

她大声宣布:

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .
“ I should think I would like to see the American camp .
“ 我 应该 思考 我 会 喜欢 到 看 这 美国人 营 .

“我想我应该会想看看美国队的营地。”

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
I never imagined such a privilege .
我 绝不 想象 这样的 一个 特权 .

我从未想过自己会拥有这样的殊荣。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒiːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn]
You know , Gene , there was the dearest young officer whom we met on the train
你 知道 , 基因 , 那里 曾是 这 亲爱的 年轻的 官 谁 我们 遇见 在 这 火车
,
,
,

吉恩，你知道吗，我们在火车上遇到了一位非常可爱的年轻军官。

[ə; eɪ] [ken'tʌki] [bɔɪ] .
a Kentucky boy .
一个 肯塔基州 男生 .

一个肯塔基男孩。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
He said he was awfully anxious to introduce some of his brother officers
他 说 他 曾是 非常 焦虑的 到 介绍 一些 的 他的 兄弟 警官
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他说他非常渴望向我介绍他的一些同僚。

['əʊnli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
only he did not see how he was ever to manage , the regulations were so
仅有的 他 做过 不是 看 如何 他 曾是 曾经 到 管理 , 这 法规 是 所以
[sɪ'vɪə(r)] .
severe .
严重 .

但他不知道自己该如何应对，因为规章制度太严苛了。

” ['nəʊnə] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .
” Nona raised herself up on one elbow .
” 诺娜 提高 她自己 向上 在 一 弯头 .

诺娜用一只胳膊肘撑起了身子。

“ ['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] , ['kaındli] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][ju:'dʒi:njə] ['mɪəli] [sed] [
“ Barbara Thornton , kindly remember you are married and Eugenia merely said [
“ 芭芭拉 桑顿 , 亲切地 记住 你 是 已婚 和 尤金妮娅 仅仅 说 [
-]
65]
-]

“芭芭拉·桑顿，请记住你已经结婚了，尤金妮娅只是说[65]

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,
she wished to show us the American camp ,
她 希望 到 展示 我们 这 美国人 营 ,

她想带我们参观美国军营。

[nɒt][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌju: 'es][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌju: 'es] [mi:t] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
not to entertain us by having us meet the soldiers .
不是 到 招待 我们 经过 拥有 我们 见面 这 士兵 .

不是为了娱乐我们，让我们与士兵们见面。

['ri:əli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [nɜ:s] [ə'gen] ,
Really , you know I never approved of your coming over to nurse again ,
真的 , 你 知道 我 绝不 得到正式认可的 的 你的 未来 超过 到 护士 再次 ,

说真的，你知道我从来就没赞成过你再来喂奶。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mɪldrɪd] [ɪz]
but I did not anticipate this particular form of frivolity , considering that Mildred is
但 我 做过 不是 预料 这 特别的 形式 的 轻浮 , 考虑 那 米尔德里德 是
[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
your sister - in - law .
你的 姐姐 - 在 - 法律 .

但我没想到会是这种轻浮的行为，毕竟米尔德雷德是你的嫂子。

” ['bɑ:b(ə)rə] [lʊkt] [səʊ] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ju:'dʒi:njə][ænd; ənd]
” Barbara looked so extremely comfortable at this accusation that both Eugenia and
” 芭芭拉 看起来 所以 极其 舒服的 在 这 指控 那 两个都 尤金妮娅 和
['mɪldrɪd] [lɑ:ft] ,
Mildred laughed ,
米尔德里德 笑了 ,

“芭芭拉对这种指控表现得非常淡定，以至于尤金妮娅和米尔德里德都笑了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['nəʊnə][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and this was what Nona had hoped for ,
和 这 曾是 什么 诺娜 有 希望 为了 ,

而这正是诺娜所希望的。

[sɪns] [du:ks] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] ['meməriz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk]
since Duke's unexpected appearance had brought back memories difficult to take
自从 公爵的 意外 外貌 有 带来 后退 回忆 难的 到 拿
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

杜克的意外出现勾起了他难以释怀的回忆。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)] [nju:]
The American hospital , where the four American Red Cross girls and their new
这 美国人 医院 , 在哪里 这 四 美国人 红色的 叉 女孩们 和 他们的 新的
[kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] ,
companions were to work ,
同伴 是 到 工作 ,

四位美国红十字会女孩和她们的新伙伴将要工作的那家美国医院，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːmənənt] [wɔː(r)]

was	at	the	edge	of	one	of	the	villages	in	which	the	great	permanent	war
曾是	在	这	边缘	的	一	的	这	村庄	在	哪个	这	伟大的	永恒的	战争

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [ləʊˈkeɪtɪd] .

camp	for	the	United	States	soldiers	had	been	located	.
营	为了	这	团结的	各州	士兵	有	到过	位于	.

它位于美国士兵曾经的大型永久战营所在的其中一个村庄的边缘。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Yet	one	could	scarcely	say	the	camp	had	been	located	in	the	village	,
然而	一	可以	几乎	说	这	营	有	到过	位于	在	这	村庄	,

然而，很难说营地位于村庄内。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

since	it	not	only	included	the	French	village	,	but	also	covered	the	surrounding
自从	它	不是	仅有的	包括	这	法语	村庄	,	但	还	涵盖	这	周围

['kʌntri] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

country	on	all	sides	.
国家	在	全部	侧面	.

因为它不仅包括法国村庄，还覆盖了周围的各个地区。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

In	the	little	French	houses	of	frame	and	plaster	the	officers	and	as	many
在	这	小的	法语	房屋	的	框架	和	石膏	这	警官	和	作为	许多

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

of	the	soldiers	as	possible	were	quartered	.
的	这	士兵	作为	可能的	是	四分	.

军官和尽可能多的士兵都住在法国那种用木框架和灰泥搭建的小房子里。

[bʌt; bət][weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [-]

But	wherever	it	[	66	]
但	无论	它	[	-	]

但无论它[66]

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ,

was	necessary	,	with	the	number	of	men	increasing	each	day	,
曾是	必要的	,	和	这	数字	的	男人	增加	每个	天	,

随着人数与日俱增，这是势在必行的。

['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] ,

barracks	were	being	built	by	the	soldiers	themselves	and	their	French	comrades	,
兵营	是	存在	建造	经过	这	士兵	他们自己	和	他们的	法语	同志们	,

营房是由士兵们和他们的法国战友们自己建造的。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [tents] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]

while	a	few	tents	dotted	the	fields	like	a	sudden	up	-	springing	of	giant
尽管	一个	很少	帐篷	虚线	这	字段	喜欢	一个	突然	向上	-	弹簧	的	巨大的

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

田野里零星散落着几顶帐篷，就像突然冒出来的巨型蘑菇。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [juːˈdʒiːnjə] ,

Not	long	after	daylight	next	morning	Eugenia	,
不是	长的	后	日光	下一个	早晨	尤金妮娅	,

第二天清晨，天刚亮不久，尤金妮娅

['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] ['nɜːsɪz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Mildred	Thornton	and	the	four	new	nurses	started	for	the	village	.
米尔德里德	桑顿	和	这	四	新的	护士	开始	为了	这	村庄	.

米尔德里德·桑顿和四位新护士启程前往该村。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drɪl] .

They	wished	to	be	in	time	for	the	morning	drill	.
他们	希望	到	是	在	时间	为了	这	早晨	钻头	.

他们希望能够及时参加早晨的演习。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

A	moment	or	so	before	their	arrival	,	a	little	way	off	they	heard	the	clear	,
一个	片刻	或者	所以	前	他们的	到达	,	一个	小的	方式	离开	他们	听到	这	清除	,

在他们到达前不久，不远处，他们听到了清晰的声音：

[ʃɑːp] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] .

sharp	call	of	the	bugle	and	then	the	tramping	of	many	thousands	of	feet	.
锋利的	称呼	的	这	号角	和	然后	这	徒步旅行	的	许多	数千	的	脚	.

一声尖锐的号角声，接着是成千上万人的脚步声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentri] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪt] ,

After	a	sentry	had	investigated	her	permit	,
后	一个	哨兵	有	调查	她	允许	,

哨兵检查了她的许可证后，

[juː'dʒiːnjə][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['haʊzɪz] .

Eugenia	led	the	way	to	the	roof	of	one	of	the	little	French	houses	.
尤金妮娅	引领	这	方式	到	这	屋顶	的	一	的	这	小的	法语	房屋	.

尤金妮娅带头来到其中一栋法国小房子的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd]

She	seemed	to	know	its	occupants	and	to	have	received	permission	beforehand
她	似乎	到	知道	它是	居住者	和	到	有	已收到	允许	预先

.

:

.

她似乎认识屋里的住户，并且事先得到了许可。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][nɒt] [flæt] , [fjuː] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	roof	was	not	flat	,	few	roofs	of	the	houses	in	French	villages	are	,
这	屋顶	曾是	不是	平坦的	,	很少	屋顶	的	这	房屋	在	法语	村庄	是	,

屋顶不是平的，法国乡村房屋的屋顶很少有平的。

[ðəʊ] [wʌn][faindz][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [streɪt] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

though	one	finds	them	almost	always	with	the	broad	straight	roofs	in	the	larger
尽管	一	发现	他们	几乎	总是	和	这	广阔	直的	屋顶	在	这	更大的

[ə'pɑːtmənt] [dwelɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .

apartment	dwellings	in	Paris	.
公寓	住宅	在	巴黎	.

不过在巴黎的大型公寓住宅中，几乎总能看到它们宽阔笔直的屋顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [stiːp] [steps] ,

But	this	small	house	had	a	little	balcony	at	the	top	,	and	steep	steps	,
但	这	小的	房子	有	一个	小的	阳台	在	这	顶部	,	和	陡	步骤	,

但这间小屋顶部有个小阳台，还有陡峭的台阶。

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['lædə(r)] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . [-]

almost	like	a	ladder	,	leading	from	the	inside	.	[	67	]
几乎	喜欢	一个	梯子	,	领导	从	这	里面	.	[	-	]

几乎像一个从内部延伸出来的梯子。[67]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪl] [graʊnd] ,

From	the	balcony	one	could	see	the	great	drill	ground	,
从	这	阳台	一	可以	看	这	伟大的	钻头	地面	,

从阳台上可以看到巨大的训练场。

[weə(r)] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [laɪnz] .

where	the	United	States	troops	were	now	forming	in	lines	.
在哪里	这	团结的	各州	军队	是	现在	成型	在	线条	.

美军士兵正在那里列队。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Over	the	fields	of	France	floated	the	Stars	and	Stripes	.
超过	这	字段	的	法国	漂浮	这	星星	和	条纹	.

法国的田野上飘扬着星条旗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] , [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['pleɪnli] ,

But	the	American	girls	,	who	had	lately	arrived	,	could	not	see	plainly	,
但	这	美国人	女孩们	,	WHO	有	最近	到达的	,	可以	不是	看	显然	,

但是，这些新来的美国女孩们看不清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪst] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] . [-]

for	the	mist	in	their	eyes	.	[	68	]
为了	这	薄雾	在	他们的	眼睛	.	[	-	]

因为他们眼中充满了迷雾。[68]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]

Introductions
介绍

引言

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

BUT	when	the	drill	was	over	the	American	girls	did	not	come	down	from	their
但	什么时候	这	钻头	曾是	超过	这	美国人	女孩们	做过	不是	来	向下	从	他们的

[pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

place	of	observation	.
地方	的	观察	.

但是演习结束后，美国女孩们并没有从观察点下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

There	was	still	so	much	of	absorbing	interest	.
那里	曾是	仍然	所以	很多	的	吸收	兴趣	.

仍然有很多引人入胜的事情。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [wɜːk] ,

The	soldiers	,	having	completed	this	work	,
这	士兵	,	拥有	完全的	这	工作	,

士兵们完成这项工作后，

[hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] [wɪð] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

had	still	more	important	training	to	be	gone	through	with	during	the	morning	.
有	仍然	更多的	重要的	训练	到	是	已消失	通过	和	期间	这	早晨	.

上午还有更重要的训练要做。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hænd]

The	girls	were	able	to	watch	a	number	of	them	learning	to	throw	hand
这	女孩们	是	有能力的	到	手表	一个	数字	的	他们	学习	到	扔	手

[grə'neɪdz] ,

grenades	,
手榴弹	,

女孩们得以观看其中一些人学习投掷手榴弹。

[smɔ:l] [bɒmz] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['ɒrɪndʒɪz] .

small	bombs	not	much	larger	than	oranges	.
小的	炸弹	不是	很多	更大的	比	橙子	.

小型炸弹，比橙子大不了多少。

[ðə; ði] ['præktɪs] [bɒmz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spləʊsɪv] , [ˌnevəðə'les] ['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd]['nəʊnə][ænd; ənd]

The	practice	bombs	were	not	explosive	,	nevertheless	Barbara	and	Nona	and
这	实践	炸弹	是	不是	爆炸物	,	尽管如此	芭芭拉	和	诺娜	和

['mɒli] [dru:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

Mollie	Drew	found	themselves	intensely	interested	.
莫莉	德鲁	成立	他们自己	强烈地	感兴趣的	.

尽管这些练习炸弹并不爆炸，但芭芭拉、诺娜和莫莉·德鲁却对此产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['beɪsbɔ:l] [fænz] ,

They	had	almost	the	sensations	of	enthusiastic	baseball	fans	,
他们	有	几乎	这	感觉	的	热情的	棒球	粉丝	,

他们几乎体验到了狂热棒球迷的那种感觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [grə'neɪdz] ,

for	the	American	boys	showed	such	skill	with	the	grenades	,
为了	这	美国人	男孩们	显示	这样的	技能	和	这	手榴弹	,

因为美国男孩们在使用手榴弹方面展现出了如此高超的技巧，

[ðæt] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]['vælju:] .

that	their	boyhood	playing	of	the	national	game	must	have	been	of	value	.
那	他们的	童年	玩耍	的	这	国家的	游戏	必须	有	到过	的	价值	.

这表明他们童年时期参与这项国民运动的经历一定很有价值。

['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [trentʃ] [-]

Other	soldiers	were	working	at	trench	[	69	]
其他	士兵	是	在职的	在	沟	[	-	]

其他士兵正在战壕里工作[69]

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['præktɪs] [reɪndʒ] [bɪg] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

digging	and	farther	along	on	the	artillery	practice	range	big	guns	were	being
挖掘	和	更远	沿着	在	这	炮兵	实践	范围	大的	枪支	是	存在

[mu:vd] ,

moved	,
已搬	,

挖掘工作仍在继续，更远处的炮兵训练场上，大型火炮正在被移动。

[treɪnd] [ɒn][ðeə(r)] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .

trained	on	their	target	and	made	ready	for	firing	with	amazing	swiftness	.
受过训练	在	他们的	目标	和	制成	准备好	为了	射击	和	惊人的	速度	.

他们瞄准目标，以惊人的速度做好射击准备。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæmp] , ['skeəsli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Beyond	was	also	an	aviation	camp	,	scarcely	discernible	because	of	the
超过	曾是	还	一个	航空	营	,	几乎	可辨别的	因为	的	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

更远处还有一个航空营地，但由于距离遥远，几乎难以辨认。

[hɪə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['lesnz] [ɪn][eə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

Here	other	American	boys	were	completing	their	final	lessons	in	air	fighting	,
这里	其他	美国人	男孩们	是	完成	他们的	最终的	课程	在	空气	斗争	,

这里，其他美国男孩正在完成他们的空战最后课程。

[prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['gælənt] [ˌlɑːfaɪ'et] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['eəmən] [ɪn]

preparing	themselves	to	rival	the	gallant	Lafayette	corps	of	American	airmen	in
准备	他们自己	到	竞争对手	这	英勇	拉斐特	兵团	的	美国人	空军人员	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	service	of	France	,
这	服务	的	法国	,

他们准备与在法国服役的英勇的拉法耶特美国飞行员部队一较高下。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜːld] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [skɪl] .

who	had	become	world	famous	for	their	amazing	feats	of	valor	and	skill	.
WHO	有	变得	世界	著名的	为了	他们的	惊人的	壮举	的	勇气	和	技能	.

他们因其惊人的勇气和技能而举世闻名。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['spektək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [wɒz; wəz]

But	most	extraordinary	of	all	the	spectacles	to	the	Red	Cross	nurses	was
但	最多	非凡的	的	全部	这	眼镜	到	这	红色的	叉	护士	曾是

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] “ [tæŋks] .

the	encampment	of	“	tanks	.
这	营地	的	“	坦克	.

但对红十字会护士来说，最不同寻常的景象是“坦克”营地。

” [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]

”	These	giant	monsters	were	rolling	about	on	their	parade	ground	,	looking	like
”	这些	巨大的	怪物	是	滚动	关于	在	他们的	游行	地面	,	寻找	喜欢

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['mɒnstəz] .

prehistoric	monsters	.
史前	怪物	.

“这些巨型怪物在阅兵场上翻滚，看起来像史前怪物。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['midʒit] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	were	like	midgets	beside	them	.
这	士兵	是	喜欢	侏儒	旁	他们	.

士兵们在他们面前就像侏儒一样。

[ðeɪ] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['tɜːtlz] ['kæriɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

They	lumbered	along	like	huge	turtles	carrying	houses	on	their	backs	and	climbing
他们	笨重的	沿着	喜欢	巨大的	海龟	携带	房屋	在	他们的	背部	和	攀登

[greɪt] ['ɒbdʒɪkts] ,

great	objects	,
伟大的	对象	,

它们像背着房子、攀爬巨大物体的巨型乌龟一样笨拙地前进着。

[set] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːðz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

set	in	their	paths	,	as	if	they	did	not	exist	.
放	在	他们的	路径	,	作为	如果	他们	做过	不是	存在	.

仿佛他们并不存在一般，他们被阻挡在自己的道路上。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː]

there	are	scenes	to	which	one	is	now	and	then	a	witness	which	may	be	too
那里	是	场景	到	哪个	一	是	现在	和	然后	一个	证人	哪个	可能	是	也

[ˌəʊvə'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

有些场景，你偶尔会亲眼目睹，而这些场景可能会让你难以承受。

['æktʃuəli] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Actually	**one**	**sees**	**and**	**feels**	**so**	**much**	**that**	**the**	**eyes**	**and**	**mind**	**and**	**even**	**the**
实际上	一	看到	和	感觉	所以	很多	那	这	眼睛	和	头脑	和	甚至	这

[ɪ'moʊʃnz] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] . [-]

emotions	**become**	**exhausted**	**.**	**[**	**70**	**]**
情绪	变得	筋疲力尽的	.	[	-	]

事实上，人所见所感如此之多，以至于眼睛、大脑甚至情感都疲惫不堪。[70]

['mɒli] [druː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz][tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Mollie	**Drew**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**six**	**girls**	**to**	**feel**	**she**	**could**	**endure**	**no**	**more**	**.**
莫莉	德鲁	曾是	这	第一的	的	这	六	女孩们	到	感觉	她	可以	忍受	不	更多的	.

莫莉·德鲁是六个女孩中第一个感到自己再也无法忍受的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [mɔː'r'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɪð]

She	**had**	**seen**	**such**	**tremendous**	**things**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**had**	**gone**	**through**	**with**
她	有	已见	这样的	巨大的	事物	和	,	而且	,	有	已消失	通过	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] ,

such	**a**	**conflict**	**of**	**sensations**	**,**
这样的	一个	冲突	的	感觉	,

她目睹了如此惊人的景象，而且经历了如此复杂的情感冲突。

[dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

joy	**that**	**the**	**American**	**soldiers**	**were**	**now**	**to**	**play**	**a**	**great**	**part**	**in**	**the**	**world**
喜悦	那	这	美国人	士兵	是	现在	到	玩	一个	伟大的	部分	在	这	世界

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

struggle	**and**	**sorrow**	**over**	**the**	**inevitable**	**tragedies**	**which**	**must**	**befall**	**them**	**,**
斗争	和	悲哀	超过	这	不可避免的	悲剧	哪个	必须	降临	他们	,

既为美国士兵将在世界斗争中发挥重要作用而感到高兴，也为他们必然会遭遇的悲剧而感到悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːn] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [suːn] [æz; əz]

and	**a**	**strong**	**urge**	**that**	**they**	**learn**	**these**	**final**	**lessons**	**in**	**making**	**war**	**soon**	**as**
和	一个	强的	敦促	那	他们	学习	这些	最终的	课程	在	制作	战争	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他们强烈希望尽快吸取这些关于战争的最后教训。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)]

that	**they**	**might**	**get**	**into**	**the**	**fight**	**and**	**have**	**it**	**all**	**over**	**with**	**,**	**perhaps**	**,**	**before**
那	他们	可能	得到	进入	这	斗争	和	有	它	全部	超过	和	,	也许	,	前

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

another	**year**	**.**
其他	年	.

他们或许会卷入这场争斗，并在一年之内结束这一切。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɒli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [nɒt]['əʊnli]['taɪəd][bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

So	**that**	**by**	**and**	**by**	**,**	**Mollie**	**began**	**to**	**feel**	**not**	**only**	**tired**	**but**	**almost**	**exhausted**	**.**
所以	那	经过	和	经过	,	莫莉	开始	到	感觉	不是	仅有的	疲劳的	但	几乎	筋疲力尽的	.

渐渐地，莫莉不仅感到疲倦，而且几乎筋疲力尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Yet	she	did	not	wish	to	interrupt	the	others	nor	to	ask	any	one	of	them	to
然而	她	做过	不是	希望	到	打断	这	其他的	也不	到	问	任何	一	的	他们	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

return	to	the	hospital	with	her	.
返回	到	这	医院	和	她	.

但她不想打断其他人，也不想请他们中的任何人跟她一起回医院。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [juː'dʒiːnjə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ægəθə] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn]

She	could	overhear	Eugenia	talking	to	Agatha	Burton	and	had	seldom	seen
她	可以	无意中听到	尤金妮娅	说	到	阿加莎	伯顿	和	有	很少	已见

['ægəθə] [səʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Agatha	so	animated	or	in	earnest	.
阿加莎	所以	动画	或者	在	认真	.

她无意中听到尤金妮娅和阿加莎·伯顿的谈话，很少见到阿加莎如此神采奕奕、认真专注。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkən] [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] .

“	No	,	I	cannot	tell	you	how	many	American	troops	have	arrived	in	France	.
“	不	,	我	不能	告诉	你	如何	许多	美国人	军队	有	到达的	在	法国	.

“不，我不能告诉你有多少美军士兵抵达法国。”

[nəʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] .

No	one	outside	the	government	is	informed	.
不	一	外部	这	政府	是	知情的	.

政府以外的人对此毫不知情。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

But	in	any	case	it	would	be	impossible	,
但	在	任何	案件	它	会	是	不可能的	,

但无论如何，这都是不可能的。

[æz; əz] [njuː] [kən'tindʒənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [frɑːns] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] . ” [-]

as	new	contingents	of	soldiers	are	reaching	France	almost	every	day	.	”	[	71	]
作为	新的	特遣队	的	士兵	是	到达	法国	几乎	每一个	天	.	”	[	-	]

几乎每天都有新的士兵抵达法国。”[71]

['mɒli] [kɔːt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

Mollie	caught	the	sense	of	this	speech	,
莫莉	捕捉	这	感觉	的	这	演讲	,

莫莉领会了这番话的意思。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

but	realized	that	each	word	was	becoming	more	and	more	indistinct	.
但	已实现	那	每个	单词	曾是	成为	更多的	和	更多的	模糊	.

但他意识到每个字都变得越来越模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] ,

She	had	a	stupid	habit	of	occasionally	growing	faint	,
她	有	一个	愚蠢的	习惯	的	偶尔	生长	头晕的	,

她有个很蠢的习惯，就是偶尔会晕倒。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['mædəm] - [dɪ'skʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

but	not	for	a	great	deal	would	she	have	Madame	Castaigne	discover	her
但	不是	为了	一个	伟大的	交易	会	她	有	夫人	-	发现	她

['wiːknəs] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ]

weakness	so	soon	after	her	journeying	to	France	for	the	Red	Cross	nursing
弱点	所以	很快	后	她	旅程	到	法国	为了	这	红色的	叉	护理

.

:

.

但她绝不会允许卡斯泰涅夫人在她前往法国从事红十字会护理工作后这么快就发现她的弱点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

If	she	could	only	get	down	the	narrow	staircase	and	away	from	the	others
如果	她	可以	仅有的	得到	向下	这	狭窄的	楼梯	和	离开	从	这	其他的

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] !

before	she	was	observed	!
前	她	曾是	观察到	!

如果她能在被发现之前，沿着狭窄的楼梯逃下去，远离其他人就好了！

['mɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [braɪt] ['kʌlə(r)] [hæd; həd]

Mollie	could	not	of	course	realize	how	completely	her	usual	bright	color	had
莫莉	可以	不是	的	课程	意识到	如何	完全地	她	通常	明亮的	颜色	有

['feɪdɪd] .

faded	.
褪色	.

莫莉当然无法意识到她原本鲜艳的肤色已经完全褪去了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	took	a	few	steps	and	at	the	top	of	the	stairs	caught	hold	of	the
她	采取	一个	很少	步骤	和	在	这	顶部	的	这	楼梯	捕捉	抓住	的	这

['nærəʊ] ['reɪlɪŋ] .

narrow	railing	.
狭窄的	栏杆	.

她走了几步，在楼梯顶端抓住了狭窄的栏杆。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	fortunately	for	Mollie	,	although	she	was	not	aware	of	it	,
但	,	幸运的是	为了	莫莉	,	虽然	她	曾是	不是	意识到的	的	它	,

但幸运的是，尽管莫莉对此毫不知情，

['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['moments] .

Barbara	Thornton	had	been	watching	her	for	the	past	few	moments	.
芭芭拉	桑顿	有	到过	观看	她	为了	这	过去的	很少	时刻	.

芭芭拉·桑顿已经观察她一会儿了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['mɒli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stedəli] ['peɪlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frek(ə)lz] , [wɪtʃ]

She	had	noticed	Mollie	becoming	steadily	paler	until	the	little	freckles	,	which
她	有	注意到	莫莉	成为	稳步	肤色较浅	直到	这	小的	雀斑	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

were	ordinarily	inconspicuous	,
是	按说	不显眼	,

她注意到莫莉的脸色越来越苍白，直到那些原本不显眼的小雀斑也变得模糊不清。

[ʃəʊd] [pleɪn] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [streɪnd] [lʊk] [ɪn] ['mɒliz] [diːp] [greɪ] [aɪz] .

showed	plain	,	had	seen	the	peculiar	strained	look	in	Mollie's	deep	gray	eyes	.
显示	清楚的	,	有	已见	这	奇特	紧张	看	在	莫莉的	深的	灰色的	眼睛	.

显而易见，他看到了莫莉深灰色眼睛里那种奇特的紧张神情。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɒli] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [wɪʃt]

she	understood	that	Mollie	would	not	wish	to	create	a	scene	and	above	all	wished
她	理解	那	莫莉	会	不是	希望	到	创造	一个	场景	和	多于	全部	希望

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ju:'dʒi:niəz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

to	avoid	Eugenia's	attention	.	[	72	]
到	避免	尤金妮娅的	注意力	.	[	-	]

她明白莫莉不想闹事，而且最重要的是，她不想引起尤金妮娅的注意。[72]

[səʊ] , [wen] ['mɒli] [mu:vd] [ə'weɪ] , ['bɑ:b(ə)rə] [mu:vd] ['kwaɪətli]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

So	,	when	Mollie	moved	away	,	Barbara	moved	quietly	after	her	,
所以	,	什么时候	莫莉	已搬	离开	,	芭芭拉	已搬	悄悄	后	她	,

所以，当莫莉搬走后，芭芭拉也悄悄地跟着她搬走了。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['fɜ:mli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:rlz] [weɪst] .

placing	her	arm	firmly	about	the	other	girl's	waist	.
放置	她	手臂	牢牢	关于	这	其他	女孩们	腰部	.

她将手臂紧紧搂住另一个女孩的腰。

“ [mɪs] [dru:] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ; [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

“	Miss	Drew	and	I	are	tired	and	are	going	down	;	we	will	wait	for
”	错过	德鲁	和	我	是	疲劳的	和	是	去	向下	;	我们	将要	等待	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“我和德鲁小姐都累了，要下楼了；我们会等你。”

[doʊnt] ['hʌri] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] .

don't	hurry	,	”	she	called	back	.
不	匆忙	,	”	她	称为	后退	.

“别着急，”她回头说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	as	soon	as	she	reached	the	landing	,
作为	一个	事情	的	事实	,	作为	很快	作为	她	达到	这	降落	,

事实上，她一到达楼梯平台，

['mɒli] [dɪd] [fi:l] ['ɔ:lməʊst] [hɜ:'self] [ə'gen] .

Mollie	did	feel	almost	herself	again	.
莫莉	做过	感觉	几乎	她自己	再次	.

莫莉感觉自己几乎又恢复了自我。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] [ˌaʊt'dɔ:z] [æt; ət][wʌns] ,

She	wished	to	go	outdoors	at	once	,
她	希望	到	去	户外	在	一次	,

她想立刻出去。

[bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

but	Barbara	insisted	that	they	find	a	place	to	sit	down	and	rest	.
但	芭芭拉	坚持	那	他们	寻找	一个	地方	到	坐	向下	和	休息	.

但芭芭拉坚持要他们找个地方坐下来休息。

[ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][hɔ:l][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:m]

The	stairs	from	the	tower	ended	in	a	tiny	hall	and	opposite	was	a	room
这	楼梯	从	这	塔	结束	在	一个	微小的	大厅	和	对面的	曾是	一个	房间

[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

with	the	door	open	.
和	这	门	打开	.

从塔楼下来的楼梯尽头是一个狭小的走廊，对面是一个房间，门开着。

['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['seɪkrɪd] ['drɔ:ɪŋ] -

Barbara	**was**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**this**	**room**	**was**	**the**	**usual**	**sacred**	**drawing**	**-**
芭芭拉	曾是	在下面	这	印象	那	这	房间	曾是	这	通常	神圣	绘画	-

[ru:m] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] ['fæməli] .

room	**of**	**some**	**French**	**family**	**.**
房间	的	一些	法语	家庭	.

芭芭拉以为这间房间是某个法国家庭常用的神圣客厅。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

But	**as**	**soon**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**threshold**	**she**	**appreciated**	**that**	**,**	**whatever**	**the**
但	作为	很快	作为	他们	交叉	这	临界点	她	感谢	那	,	任何	这

[ru:m] [hæd; həd] [bi:n] ,

room	**had**	**been**	**,**
房间	有	到过	,

但当他们跨过门槛的那一刻，她就意识到，无论这房间以前是什么，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

it	**was**	**now**	**being**	**used**	**by**	**American**	**soldiers**	**.**
它	曾是	现在	存在	用过的	经过	美国人	士兵	.

现在它正被美国士兵使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:mi] ['legɪŋz] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

There	**was**	**a**	**variety**	**of**	**boots**	**and**	**army**	**leggings**	**in**	**one**	**corner**	**,**
那里	曾是	一个	种类	的	靴子	和	军队	绑腿	在	一	角落	,

角落里摆放着各式各样的靴子和军用绑腿。

[ə; eɪ] ['kɑ:ki] [kəʊt] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə'merɪkən]

a	**khaki**	**coat**	**swung**	**over**	**a**	**chair**	**and**	**a**	**disordered**	**table**	**covered**	**with**	**American**
一个	卡其色	外套	摇摆	超过	一个	椅子	和	一个	混乱	桌子	涵盖	和	美国人

[bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

books	**and**	**papers**	**.**
图书	和	文件	.

一件卡其色外套搭在椅子上，椅子和凌乱的桌子上堆满了美国书籍和文件。

[dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Dust	**and**	**mud**	**were**	**on**	**the**	**floor**	**.**
灰尘	和	泥	是	在	这	地面	.

地板上满是灰尘和泥浆。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪn] [-]

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**intrude**	**in**	**[**	**73**	**]**
“	我	不	思考	我们	应该	到	侵入	在	[	-	]

“我认为我们不应该干涉[73]

[ðeə(r)] , ” ['mɒli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəsli] .

there	**,**	**”**	**Mollie**	**objected**	**,**	**hesitating**	**and**	**speaking**	**a**	**little**	**nervously**	**.**
那里	,	”	莫莉	反对	,	犹豫不决	和	请讲	一个	小的	紧张地	.

“那里，”莫莉犹豫了一下，有些紧张地反对道。

[bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɔ:] , ['wɔ:kɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪn] ,

But	**Barbara**	**,**	**who**	**was**	**very**	**difficult**	**to**	**awe**	**,**	**walking**	**calmly**	**in**	**,**
但	芭芭拉	,	WHO	曾是	非常	难的	到	敬畏	,	步行	平静地	在	,

但芭芭拉，一个很难被吓倒的人，平静地走了进来。

['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [tʃeəz] .

seated	**herself**	**in**	**one**	**of**	**the**	**empty**	**chairs**	**.**
坐着	她自己	在	一	的	这	空的	椅子	.

她坐到一张空椅子上。

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**Certainly**	**we**	**must**	**stay**	**here**	**until**	**you**	**are**	**rested**	**and**	**feeling**	**a**	**little**
”	当然	我们	必须	停留	这里	直到	你	是	休息	和	感觉	一个	小的

[strɒŋgə(r)] .

stronger	**.**
更强	.

“我们当然要留在这里，直到你休息好，感觉身体好些为止。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

You	**can**	**scarcely**	**stand**	**up**	**and**	**I**	**don't**	**wonder**	**,**	**after**	**being**	**on**	**your**	**feet**
你	能	几乎	站立	向上	和	我	不	想知道	,	后	存在	在	你的	脚

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

for	**hours**	**,**
为了	小时	,

你几乎站都站不稳了，我一点也不奇怪，毕竟你已经站了好几个小时了。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [trɪp] .

the	**first**	**day**	**after**	**our**	**trip**	**.**
这	第一的	天	后	我们的	旅行	.

旅行结束后的第一天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['taɪəd][maɪ'self] .

I	**am**	**awfully**	**tired**	**myself**	**.**
我	是	非常	疲劳的	我	.

我本人也累坏了。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

No	**one**	**is**	**coming**	**back**	**to**	**this**	**room**	**for**	**the**	**present**	**;**
不	一	是	未来	后退	到	这	房间	为了	这	展示	;

目前不会有人再回到这个房间;

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] .

the	**soldiers**	**and**	**officers**	**are**	**too**	**busy**	**.**
这	士兵	和	警官	是	也	忙碌的	.

士兵和军官们太忙了。

[ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪn] .

If	**anyone**	**does**	**appear**	**we**	**must**	**simply**	**explain**	**.**
如果	任何人	做	出现	我们	必须	简单地	解释	.

如果有人出现，我们只需解释一下即可。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] ['enihaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː'dʒiːnjə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	**am**	**curious**	**anyhow**	**to**	**know**	**how**	**Eugenia**	**managed**	**to**	**bring**	**us**	**here**	**without**
我	是	好奇的	无论如何	到	知道	如何	尤金妮娅	管理	到	带来	我们	这里	没有

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eniwʌn] .

introducing	**us**	**to**	**anyone**	**.**
介绍	我们	到	任何人	.

我很好奇尤金妮娅是如何在不介绍任何人的情况下把我们带到这里的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Perhaps	**the**	**French**	**people**	**in**	**this**	**neighborhood**	**are**	**becoming**	**accustomed**	**to**
也许	这	法语	人们	在	这	邻里	是	成为	习惯	到

[ə'mɛrɪkənz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

Americans	**taking**	**possession**	**of**	**their**	**homes**	**.**
美国人	采取	拥有	的	他们的	房屋	.

或许这个社区的法国人已经逐渐习惯了美国人占据他们的房屋。

” ['bɑːb(ə)rə] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,

”	**Barbara**	**talked**	**quietly**	**and**	**without**	**any**	**suggestion**	**of**	**possible**	**embarrassment**	**,**
”	芭芭拉	谈话	悄悄	和	没有	任何	建议	的	可能的	尴尬	,

芭芭拉说话声音很轻，没有丝毫尴尬的迹象。

['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː'dʒiːnjə]

really	because	she	had	no	idea	that	anyone	would	discover	them	before	Eugenia
真的	因为	她	有	不	主意	那	任何人	会	发现	他们	前	尤金妮娅

[keɪm] [daʊn] .

came	down	.
来了	向下	.

其实是因为她根本没想到在尤金妮娅下来之前会有人发现它们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['mɒli] [æt; ət][æn; ən]

She	was	therefore	more	surprised	and	embarrassed	than	Mollie	at	an
她	曾是	所以	更多的	惊讶	和	尴尬的	比	莫莉	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] . [-]

unexpected	noise	just	outside	the	open	door	.	[	74	]
意外	噪音	只是	外部	这	打开	门	.	[	-	]

因此，当敞开的门外传来意想不到的响声时，她比莫莉更加惊讶和尴尬。[74]

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ][g'ɜːlz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ['lʊkɪŋ] ['kɒnʃəns] ['strɪkən] .

However	,	both	girls	jumped	to	their	feet	looking	conscience	stricken	.
然而	,	两个都	女孩们	跳了起来	到	他们的	脚	寻找	良心	受打击的	.

然而，两个女孩都猛地站了起来，一副愧疚不已的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ,

The	young	solder	at	the	door	uttered	a	low	whistle	,
这	年轻的	焊接	在	这	门	说出	一个	低的	哨	,

门口的年轻士兵低声吹了一声口哨。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

took	off	his	wide	-	brimmed	hat	and	then	made	a	low	bow	.
采取	离开	他的	宽的	-	满溢	帽子	和	然后	制成	一个	低的	弓	.

他摘下宽边帽，然后深深鞠了一躬。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ai][wɒz; wəz][æz; əz][mæd] , [wel] ,

“	Do	you	know	,	”	he	began	,	“	I	was	as	mad	,	well	,
“	做	你	知道	,	”	他	开始	,	“	我	曾是	作为	疯狂的	,	出色地	,

“你知道吗，”他开口说道，“我当时也气疯了，嗯，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,

we	will	say	mad	as	a	March	hare	,
我们	将要	说	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	,

我们会说，像三月的野兔一样疯狂，

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [maɪ]

although	that	was	not	my	original	speech	over	being	sent	here	to	clean	up	my
虽然	那	曾是	不是	我的	原来的	演讲	超过	存在	发送	这里	到	干净的	向上	我的

[suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

superior	officers	'	quarters	.
优越的	警官	-	四分之一	.

虽然那并不是我最初被派到这里来清理上级军官宿舍时的讲话。

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːmənz] , [nɒt][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

I	came	over	to	France	,	you	know	,	to	fight	Germans	,	not	to	act	as	a
我	来了	超过	到	法国	,	你	知道	,	到	斗争	德国人	,	不是	到	行为	作为	一个

['haʊsmeɪd] .

housemaid	.
保姆	.

我来到法国，你知道，是为了和德国人作战，而不是来当女佣的。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

But	,	of	course	,	if	I	had	any	idea	that	Lieutenant	Martin	was	giving	a
但	,	的	课程	,	如果	我	有	任何	主意	那	中尉	马丁	曾是	给予	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

当然，如果我知道马丁中尉要举办招待会的话，

[waɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'raɪvd] — —

why	before	his	guests	arrived	—	—
为什么	前	他的	客人	到达的	—	—

为什么在他客人到达之前——

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['praɪvət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,

"	The	young	private	was	over	six	feet	tall	,
"	这	年轻的	私人的	曾是	超过	六	脚	高的	,

这位年轻的二等兵身高超过六英尺，

[hæd; həd] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz]

had	fine	white	teeth	and	broad	shoulders	and	at	this	moment	his	eyes
有	美好的	白色的	牙齿	和	广阔	肩膀	和	在	这	片刻	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

were	so	full	of	surprise	and	amusement	that	no	one	would	have	thought
是	所以	满的	的	惊喜	和	娱乐	那	不	一	会	有	想法

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌlə(r)] .

of	their	color	.
的	他们的	颜色	.

他有着洁白的牙齿和宽阔的肩膀，此刻他的眼神充满了惊讶和愉悦，以至于没有人会想到他的眼睛是白色的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gests] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['bɑːb(ə)rə]

"	But	we	are	not	guests	and	we	are	going	right	away	,	"	Barbara
"	但	我们	是	不是	客人	和	我们	是	去	正确的	离开	,	"	芭芭拉

['stæmə] .

stammered	.
结结巴巴	.

"但我们不是客人，我们马上就要走了，"芭芭拉结结巴巴地说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəʊnt][let] ['eniwʌn] [els] [faɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)] !

"	For	goodness	sake	don't	let	anyone	else	find	us	here	!
"	为了	善良	清酒	不	让	任何人	别的	寻找	我们	这里	!

"看在上帝的份上，千万别让其他人找到我们！"

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː]

"	Barbara	was	older	and	married	and	,	of	course	,	should	have	been	the
"	芭芭拉	曾是	老	和	已婚	和	,	的	课程	,	应该	有	到过	这

[mɔː(r)] [self] - [pə'zest] [-]

more	self	-	possessed	[	75	]
更多的	自己	-	拥有	[	-	]

"芭芭拉年纪较大，已婚，当然应该更加沉着冷静[75]"。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [ɪn'truːdəz] .

of	the	two	intruders	.
的	这	二	入侵者	.

两名入侵者中的一人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɒli] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

But	somehow	Mollie	experienced	an	immediate	understanding	and	sympathetic
但	不知何故	莫莉	经验丰富的	一个	即时	理解	和	交感神经

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['njuːkʌmə(r)] .

appreciation	of	the	situation	existing	between	her	and	the	newcomer	.
欣赏	的	这	情况	现存的	之间	她	和	这	新人	.

但不知何故，莫莉立刻对她和这位新来者之间的关系产生了理解和同情。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drɪl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə]

“	We	have	been	watching	the	morning	drill	and	afterwards	came	in	here	to
”	我们	有	到过	观看	这	早晨	钻头	和	然后	来了	在	这里	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

“我们一直在观看早上的演习，之后就来这里休息了，

[nɒt] ['driːmɪŋ] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

not	dreaming	anyone	would	discover	us	at	such	a	time	.
不是	做梦	任何人	会	发现	我们	在	这样的	一个	时间	.

做梦也没想到会在这个时候有人发现我们。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [help] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] -

Did	you	say	it	was	a	part	of	your	duty	to	help	keep	your	officers	'
做过	你	说	它	曾是	一个	部分	的	你的	责任	到	帮助	保持	你的	警官	-

['kwɔːtəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

quarters	in	order	.
四分之一	在	命令	.

你说过，保持军官宿舍整洁是你的职责之一吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

If	it	is	,	do	you	know	I	don't	think	you	have	been	very	successful	,
如果	它	是	,	做	你	知道	我	不	思考	你	有	到过	非常	成功的	,

如果是这样的话，你知道吗，我认为你并没有取得很大的成功。

” [ænd; ənd] ['mɒliz] ['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] ['aɪrɪʃ]

”	and	Mollie's	color	returned	and	her	lips	parted	in	a	rather	pretty	Irish
”	和	莫莉的	颜色	返回	和	她	嘴唇	分手了	在	一个	相当	漂亮的	爱尔兰

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'mjuːzmənt] ,

fashion	of	suddenly	turning	up	at	the	corners	to	express	amusement	,
时尚	的	突然	转弯	向上	在	这	角落	到	表达	娱乐	,

“莫莉的脸色恢复了红润，嘴唇微微张开，嘴角带着爱尔兰人特有的俏皮笑容，仿佛在表达一种愉悦之情。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [ə'pɑːtmənt] .

as	she	looked	around	the	disordered	apartment	.
作为	她	看起来	大约	这	混乱	公寓	.

她环顾着凌乱的公寓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] .

The	young	man	nodded	.
这	年轻的	男人	点头	.

年轻人点了点头。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wʊd] [ai] ,

“	I	don't	suppose	I	could	hold	my	job	for	a	week	in	your	house	,	would	I	,
”	我	不	认为	我	可以	抓住	我的	工作	为了	一个	星期	在	你的	房子	,	会	我	,

“我想我大概无法在你家保住我的工作一个星期吧？”

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]

unless	you	happened	to	take	a	fancy	to	me	and	wished	to	show	me	how
除非	你	发生	到	拿	一个	想要	到	我	和	希望	到	展示	我	如何

['haʊsˌkliːnɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ?

housecleaning	is	accomplished	?
家政服务	是	完成	?

除非你碰巧对我有好感，想教我如何打扫卫生?

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

You	see	,	before	I	undertook	to	be	a	soldier	,
你	看	,	前	我	承担	到	是	一个	士兵	,

你看，在我决定成为一名士兵之前，

[waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] - .

why	I'm	afraid	I	belonged	to	the	'	idle	rich	'	.
为什么	我是	害怕的	我	属于	到	这	-	闲置的	富有的	-	.

恐怕我属于“游手好闲的富人”之列。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [-]

I	did	not	even	know	this	business	of	keeping	one's	[	76	]
我	做过	不是	甚至	知道	这	商业	的	保持	一个人的	[	-	]

我甚至不知道保存自己的[76]这种事情

[əʊn] [pə'zeʃənz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['regjələ(r)] ['praɪvɪts] [dʒɒb] .

own	possessions	in	order	was	a	part	of	every	regular	private's	job	.
自己的	财产	在	命令	曾是	一个	部分	的	每一个	常规的	私人的	工作	.

整理个人物品是每个普通士兵的职责之一。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθs] ,

I	have	had	some	training	in	the	last	months	,
我	有	有	一些	训练	在	这	最后的	几个月	,

我最近几个月接受了一些培训，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [ʃuːt] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] [raɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['ʌðə(r)]

but	I	can	still	shoot	straighter	and	ride	better	than	I	can	do	other
但	我	能	仍然	射击	更直	和	骑	更好的	比	我	能	做	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但我射门更准，骑车也比其他方面做得更好。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lʊkt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

”	And	the	young	fellow	looked	in	such	utter	disgust	and	consternation	at	the
”	和	这	年轻的	同伴	看起来	在	这样的	说出	厌恶	和	惊愕	在	这

[tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['mɒli] [lɑːft] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

task	ahead	of	him	that	Mollie	laughed	a	second	time	.
任务	前方	的	他	那	莫莉	笑了	一个	第二	时间	.

“而那个年轻人一脸厌恶和惊恐地看着他即将面临的任务，莫莉又笑了起来。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]

“	There	is	to	be	an	inspection	of	quarters	this	afternoon	and	,	as	the
”	那里	是	到	是	一个	检查	的	四分之一	这	下午	和	,	作为	这

[lef'tenənt] [ɪz] ['bɪzi] ,

Lieutenant	is	busy	,
中尉	是	忙碌的	,

“今天下午要进行一次营房检查，由于中尉很忙，

[aɪv] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['ʃɪpʃeɪp] .

I've	been	detailed	to	have	this	room	shipshape	.
我已经	到过	详细的	到	有	这	房间	井然有序	.

我的任务是把这个房间打扫得一尘不染。

” ['mɒli] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] ['bɑːb(ə)rə] .

”	Mollie	glanced	toward	Barbara	.
”	莫莉	瞥了一眼	朝向	芭芭拉	.

莫莉瞥了一眼芭芭拉。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [help] ?

“	Suppose	we	help	?
”	认为	我们	帮助	?

“如果我们帮忙呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , “ [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [daʊn] .

”	she	suggested	,	“	at	least	until	Madame	Castaigne	and	the	others	come	down	.
”	她	建议	,	“	在	至少	直到	夫人	-	和	这	其他的	来	向下	.

她建议道：“至少等到卡斯泰涅夫人和其他人下来之后再说。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .
No one will ever know .
不 一 将要 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[juː; jʊ] [siː] , - [mə'sjɜː] - , - ([ðæt] [ɪz] [wɒt] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt]
You see , ' Monsieur Sammee , ' (that is what French people are calling you , isn't
你 看 , - 先生 - , - (那 是 什么 法语 人们 是 呼叫 你 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?)
it ?)
它 ?)

你看，“萨米先生”(法国人就是这么称呼你的，对吧？)

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [ænd; ənd][ai][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ,
if you were a Red Cross nurse as Mrs . Thornton and I both are ,
如果 你 是 一个 红色的 叉 护士 作为 太太 . 桑顿 和 我 两个都 是 ,

如果你像我和桑顿夫人一样，是一名红十字会护士，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [tɑːsks] .
you would know everything worth knowing of domestic tasks .
你 会 知道 一切 值得 会心 的 国内的 任务 .

你会掌握所有关于家务的知识。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrbərəz] [ə'griːmənt] , ['mɒli] [bɪ'gæn] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]
" Then , without waiting for Barbara's agreement , Mollie began straightening the
" 然后 , 没有 等待 为了 芭芭拉的 协议 , 莫莉 开始 拉直 这
['dʌsti] , [dɪs'ɔːdəd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
dusty , disordered table in a quiet ,
尘土飞扬 , 混乱 桌子 在 一个 安静的 ,

“然后，不等芭芭拉同意，莫莉就开始安静地整理那张布满灰尘、凌乱不堪的桌子。”

['skɪlfl] ['fæʃ(ə)n] . [-]
skilful fashion . [77]
熟练 时尚 . [-]

巧妙的时尚。[77]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tɑːsk][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
The next instant Barbara had joined her at another task and soon the
这 下一个 立即的 芭芭拉 有 加入 她 在 其他 任务 和 很快 这
[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
three of them were hard at work ,
三 的 他们 是 难的 在 工作 ,

下一刻，芭芭拉也加入了她的另一项工作，很快三人便投入到紧张的工作中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
the young soldier obeying orders .
这 年轻的 士兵 服从 订单 .

年轻士兵服从命令。

[wen] [juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ,
When Eugenia and Mildred ,
什么时候 尤金妮娅 和 米尔德里德 ,

当尤金妮娅和米尔德里德

['nəʊnə][ænd; ənd] ['ægəθə] ['faɪnəli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['mɒli]
Nona and Agatha finally looked into the room to see if Barbara and Mollie
诺娜 和 阿加莎 最后 看起来 进入 这 房间 到 看 如果 芭芭拉 和 莫莉
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ,
could possibly be found in there ,
可以 可能 是 成立 在 那里 ,

诺娜和阿加莎最终还是往房间里看了一眼，看看芭芭拉和莫莉是否可能在里面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

they	were	for	an	instant	overcome	with	amazement	.
他们	是	为了	一个	立即的	克服	和	惊愕	.

他们瞬间被眼前的景象惊呆了。

[juː'dʒiːnjə][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd] .

Eugenia	was	far	from	pleased	.
尤金妮娅	曾是	远的	从	高兴	.

尤金妮娅非常不高兴。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [rɪ'pruːvɪŋli]

However	,	the	scene	was	too	absurd	to	take	seriously	or	to	speak	reprovingly
然而	,	这	场景	曾是	也	荒诞	到	拿	严重地	或者	到	说话	责备地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

然而，这一幕太过荒诞，让人无法认真对待，也无法进行谴责。

[ðɪs] [taɪm] ['mɒli] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][pɑːst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

This	time	Mollie	became	embarrassed	and	past	being	able	to	explain	the	situation
这	时间	莫莉	成为	尴尬的	和	过去的	存在	有能力的	到	解释	这	情况

.

:
.

这一次，莫莉感到很尴尬，已经无法解释事情的来龙去脉了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

Moreover	,	she	was	conscious	that	the	soldier	,
而且	,	她	曾是	有意识的	那	这	士兵	,

此外，她也意识到那个士兵，

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə]

whose	name	she	did	not	even	know	and	therefore	was	unable	to	introduce	to
谁	姓名	她	做过	不是	甚至	知道	和	所以	曾是	无法	到	介绍	到

['mædəm] - ,

Madame	Castaigne	,
夫人	-	,

她甚至不知道对方的名字，因此无法将其介绍给卡斯泰涅夫人。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv]

was	now	laughing	at	her	,	although	he	kept	every	part	of	his	face	grave
曾是	现在	笑	在	她	,	虽然	他	保留	每一个	部分	的	他的	脸	严重

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

except	his	eyes	.
除了	他的	眼睛	.

虽然他脸上除了眼睛以外，其他部位都保持着严肃的表情，但他现在却在嘲笑她。

[haʊ'evə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] .

However	,	Barbara	spoke	at	once	.
然而	,	芭芭拉	辐	在	一次	.

然而，芭芭拉立刻开口说话了。

“ [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , [juː'dʒiːnjə] .

“	Hope	we	have	not	done	anything	very	wrong	,	Eugenia	.
“	希望	我们	有	不是	完毕	任何事物	非常	错误的	,	尤金妮娅	.

“希望我们没有做错什么大错，尤金妮娅。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)] [red] [krɒs] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌkə(r)] ['eniwʌn] [ɪn]

But	you	see	,	after	all	,	our	Red	Cross	rules	are	that	we	succor	anyone	in
但	你	看	,	后	全部	,	我们的	红色的	叉	规则	是	那	我们	救助	任何人	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

但你看，归根结底，我们红十字会的宗旨就是救助任何身处困境的人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

We	do	not	know	whom	we	have	helped	this	time	,	but	he	was
我们	做	不是	知道	谁	我们	有	帮助	这	时间	,	但	他	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [dɪ'stres] . ” [-]

undoubtedly	in	distress	.	”	[	78	]
无疑	在	痛苦	.	”	[	-	]

我们不知道这次我们帮助了谁，但他无疑处于困境之中。”[78]

[æt; ət] [ðɪs] ['bɑːb(ə)rə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

At	this	Barbara	turned	to	the	young	man	,	who	came	forward	to	speak	to
在	这	芭芭拉	转向	到	这	年轻的	男人	,	WHO	来了	向前	到	说话	到

['mædəm] - .

Madame	Castaigne	.
夫人	-	.

这时，芭芭拉转向那位走上前来与卡斯泰涅夫人交谈的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ə'merɪkən]

He	had	recognized	her	as	having	charge	of	one	of	the	nearby	American
他	有	认可	她	作为	拥有	收费	的	一	的	这	附近	美国人

['hɑːspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

他认出她是附近一家美国医院的负责人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [gai] ['elɪs] , [tuː; tə][juː'dʒiːnjə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd]

He	gave	his	name	,	Guy	Ellis	,	to	Eugenia	,	but	of	course	the	others	heard
他	给予	他的	姓名	,	盖伊	埃利斯	,	到	尤金妮娅	,	但	的	课程	这	其他的	听到

[hɪm] .

him	.
他	.

他告诉尤金妮娅他的名字是盖伊·埃利斯，但其他人当然都听到了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	I	don't	know	exactly	what	I	am	to	say	to	any	of	you	,
“	我	不	知道	确切地	什么	我	是	到	说	到	任何	的	你	,

“我不知道该对你们说些什么，

” [juː'dʒiːnjə]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː]

”	Eugenia	protested	in	answer	to	Barbara	and	shaking	hands	with	their	new
”	尤金妮娅	抗议	在	回答	到	芭芭拉	和	摇晃	双手	和	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

尤金妮娅抗议着回应芭芭拉，并与她们的新朋友握手。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	because	I	never	dreamed	of	any	such	situation	.
“	因为	我	绝不	梦见	的	任何	这样的	情况	.

因为我从未想过会发生这样的情况。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

However	,	I	am	glad	I	discovered	you	instead	of	an	officer	.
然而	,	我	是	高兴的	我	发现	你	反而	的	一个	官	.

不过，我很高兴遇到的是你而不是某个警官。

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [miːt] ['mædəm] - .

But	please	come	with	me	and	meet	Madame	Bonnèt	.
但	请	来	和	我	和	见面	夫人	-	.

请跟我来见见博内夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	has	given	up	this	house	of	hers	to	our	soldiers	,	but	she	and
她	有	给定	向上	这	房子	的	她的	到	我们的	士兵	,	但	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

她把这栋房子让给了我们的士兵，但她和她的女儿，

[bɜːrt] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Berthe	,	are	living	in	a	tiny	place	in	the	garden	.
贝尔特	,	是	活的	在	一个	微小的	地方	在	这	花园	.

贝尔特和她的家人住在花园里一个很小的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz]

She	is	a	great	friend	of	mine	and	managed	to	get	us	permission	to	use
她	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	和	管理	到	得到	我们	允许	到	使用

[hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] [ˌʌp'steəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] .

her	tower	upstairs	this	morning	for	watching	the	drill	.
她	塔	楼上	这	早晨	为了	观看	这	钻头	.

她是我很好的朋友，今天早上她设法让我们获准使用她楼上的瞭望塔观看演习。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] .

She	told	me	no	one	would	be	here	,	so	we	would	not	be	a	nuisance	.
她	讲述	我	不	一	会	是	这里	,	所以	我们	会	不是	是	一个	滋扰	.

她告诉我这里不会有人，所以我们不会打扰到他们。

〞 [juː'dʒiːnjə] [tɜːnd] [tuː; tə]['nəʊnə] .

〞	Eugenia	turned	to	Nona	.
〞	尤金妮娅	转向	到	诺娜	.

尤金妮娅转向诺娜。

“ ['mædəm] - [ɪz] ['reɪzɪŋ] ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] . [-

“	Madame	Bonnèt	is	raising	carrier	pigeons	for	the	use	of	the	French	army	.	[	79
〞	夫人	-	是	提高	载体	鸽子	为了	这	使用	的	这	法语	军队	.	[	-

]

]

]

“博内夫人饲养信鸽供法国军队使用。[79]

[ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['mesndʒər] [wen] [wiː; wi] [niːd]

The	ones	she	has	now	are	to	be	our	American	messengers	when	we	need
这	一个	她	有	现在	是	到	是	我们的	美国人	信使	什么时候	我们	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她现在拥有的这些人将在我们需要的时候成为我们的美国信使。

〞 [juː'dʒiːnjə] [meɪd] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

〞	Eugenia	made	no	suggestion	that	the	young	soldier	accompany	them	,
〞	尤金妮娅	制成	不	建议	那	这	年轻的	士兵	陪伴	他们	,

尤金妮娅并没有建议让那位年轻士兵陪同他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] ['mɒli] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] .

but	he	walked	on	quietly	beside	Mollie	and	Barbara	.
但	他	步行	在	悄悄	旁	莫莉	和	芭芭拉	.

但他默默地走在莫莉和芭芭拉身边。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mædəm] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] . [-]

After	all	,	Madame	Bonnèt	was	his	friend	as	well	.	[	80	]
后	全部	,	夫人	-	曾是	他的	朋友	作为	出色地	.	[	-	]

毕竟，博内夫人也是他的朋友。[80]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns]

Carrier	Pigeons
载体	鸽子

信鸽

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəli] [tend] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['gɑːd(ə)n] .

BEHIND	the	officers	'	house	was	a	carefully	tended	little	home	garden	.
在后面	这	警官	-	房子	曾是	一个	小心	倾向于	小的	家	花园	.

军官住宅后面是一个精心照料的小花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'reniəlz] ,

There	were	no	flowers	,	except	a	few	perennials	,
那里	是	不	花朵	,	除了	一个	很少	多年生植物	,

除了几株多年生植物外，没有其他花朵。

['bluːmɪŋ] [ɒn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd]

blooming	on	unconscious	of	the	war	which	for	the	past	three	years	had
盛开	在	无意识	的	这	战争	哪个	为了	这	过去的	三	年	有

[biːn] [di'strɔi] [ðə; ði][lænd] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm] .

been	destroying	the	land	that	nourished	them	.
到过	摧毁	这	土地	那	营养	他们	.

他们浑然不觉战争的残酷，这场战争在过去三年里一直在摧毁养育他们的土地。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['feðəri] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [spaɪks] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ]

But	between	the	rows	of	feathery	carrots	and	the	stiff	spikes	of	onions	,	a
但	之间	这	行	的	羽毛状的	胡萝卜	和	这	僵硬的	尖峰	的	洋葱	,	一个

[gɜːl][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] .

girl	was	kneeling	.
女孩	曾是	跪着	.

但在成排的胡萝卜和尖尖的洋葱之间，一个女孩跪在地上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

She	looked	up	in	surprise	at	the	approach	of	so	large	a	number	of	people	,
她	看起来	向上	在	惊喜	在	这	方法	的	所以	大的	一个	数字	的	人们	,

她惊讶地抬头看着走近的这么多人。

[ðen] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [juː'dʒiːniəz] ['griːtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪz] [ɪ'miːdiətli] .

then	smiled	in	response	to	Eugenia's	greeting	,	although	she	did	not	rise	immediately	.
然后	微笑	在	回复	到	尤金妮娅的	问候	,	虽然	她	做过	不是	上升	立即地	.

然后，她微笑着回应了尤金妮娅的问候，虽然她没有立即起身。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [smɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [bluː] [mə'tɪəriəl] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	wore	a	smock	of	a	coarse	blue	material	,	covering	her	from	her
她	穿着	一个	罩衫	的	一个	粗	蓝色的	材料	,	覆盖	她	从	她

[θrəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

throat	to	her	ankles	.
喉	到	她	脚踝	.

她穿着一件粗糙的蓝色罩衫，从脖子一直遮到脚踝。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [heə(r)][wʌn]

Her	head	was	bare	and	she	seemed	to	have	the	very	blackest	hair	one
她	头	曾是	裸	和	她	似乎	到	有	这	非常	最黑的	头发	一

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [səʊ] .

could	imagine	and	her	eyes	were	equally	so	.
可以	想象	和	她	眼睛	是	同样地	所以	.

她光着头，头发乌黑亮丽，眼睛也同样漆黑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] [ænd; ənd][sæd] .

Her	face	,	however	,	was	tanned	,	and	was	a	little	worn	and	sad	.
她	脸	,	然而	,	曾是	晒黑的	,	和	曾是	一个	小的	磨损	和	伤心	.

然而，她的脸晒成了小麦色，看起来有些疲惫和忧伤。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [-]

But	seated	on	her	head	and	[	81	]
但	坐着	在	她	头	和	[	-	]

但她头朝下坐着[81]

['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

shoulders	and	hovering	everywhere	about	her	,	were	a	flock	of	pigeons	,
肩膀	和	悬停	到处	关于	她	,	是	一个	群	的	鸽子	,

她肩上和周围到处盘旋着一群鸽子。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

fluttering	and	talking	apparently	to	themselves	and	to	her	.
飘动	和	说	显然	到	他们自己	和	到	她	.

它们扑腾着翅膀，似乎在自言自语，也在跟她说话。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] , [set] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [greɪ] ,

Close	behind	the	garden	was	the	pigeon	house	,	set	high	up	and	painted	gray	,
关闭	在后面	这	花园	曾是	这	鸽子	房子	,	放	高的	向上	和	绘	灰色的	,

花园后面不远处是鸽舍，高高地建在墙上，漆成灰色。

[wɪð] [braɪt] [bluː] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] .

with	bright	blue	lines	about	the	small	windows	.
和	明亮的	蓝色的	线条	关于	这	小的	视窗	.

小窗户周围有明亮的蓝色线条。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

From	the	inside	came	the	cooing	and	mourning	,
从	这	里面	来了	这	咕咕	和	丧	,

里面传来咕咕声和哀鸣声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv] [lʌv] [m'ɜːməɹɪŋz] ,

the	sounds	of	the	most	delicate	and	romantic	of	love	murmurings	,
这	声音	的	这	最多	精美的	和	浪漫的	的	爱	低语	,

最轻柔、最浪漫的爱情低语声，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] , [njuː] ['fæmɪn] .

as	well	as	the	noises	necessary	to	the	smoothing	of	small	,	new	famines	.
作为	出色地	作为	这	噪音	必要的	到	这	平滑	的	小的	,	新的	饥荒	.

以及为了平息小规模、新出现的饥荒而必须发出的各种声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	the	sounds	were	unmistakable	;	there	are	no	others	like	those	of	a
但	这	声音	是	毋庸置疑	;	那里	是	不	其他的	喜欢	那些	的	一个

[dʌv] [kəʊt] .

dove	cote	.
鸽子	科特	.

但这些声音是独一无二的；没有其他声音能与鸽舍的声音相提并论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][wʌn] [slaɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

A	little	farther	to	one	slide	stood	a	small	house	,
一个	小的	更远	到	一	滑动	站立	一个	小的	房子	,

再往前走一点，靠近其中一个滑梯的地方，有一座小房子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

which	could	hardly	contain	more	than	two	rooms	.
哪个	可以	几乎	包含	更多的	比	二	房间	.

这里最多也就只能容纳两间房间。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

Coming	out	of	the	front	door	,	attracted	by	the	footsteps	of	so	many	visitors	,
未来	出去	的	这	正面	门	,	吸引	经过	这	脚步声	的	所以	许多	访客	,

[wɒz; wəz] ['mædəm] - .

was	Madame	Bonnèt	.
曾是	夫人	-	.

循着众多访客的脚步声，博内夫人从前门走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] [ɔː(r)]['greɪsf(ə)l] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bɜːrt] ,

She	was	not	young	or	graceful	like	her	daughter	,	Berthe	,
她	曾是	不是	年轻的	或者	优美	喜欢	她	女儿	,	贝尔特	,

她不像女儿贝尔特那样年轻优雅。

[jet] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

yet	the	greater	number	of	the	girls	found	their	eyes	turning	admiringly	toward	the
然而	这	更大的	数字	的	这	女孩们	成立	他们的	眼睛	转弯	钦佩地	朝向	这

['əʊldə] ['wʊmən] .

older	woman	.
老	女士	.

然而，大多数女孩的目光都带着钦佩的神情转向了那位年长的女性。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .

Without	immediately	knowing	why	,	they	recognized	her	attraction	.
没有	立即地	会心	为什么	,	他们	认可	她	景点	.

他们虽然一时不知为何，却感受到了她的魅力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] - ['tipifai] [səʊ] [mʌtʃ] [-]

But	this	was	because	Madame	Bonnèt	typified	so	much	[	82	]
但	这	曾是	因为	夫人	-	典型的	所以	很多	[	-	]

但这是因为博内夫人具有很多典型特征[82]

[ðæt] [ɪz]['faɪnɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

that	is	finest	and	strongest	in	the	French	national	life	.
那	是	最好的	和	最强	在	这	法语	国家的	生活	.

这是法国民族生活中最美好、最强大的部分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nærəʊ] [hɪps] .

:
.

她身材高大，胸部丰满，肩膀宽阔，但臀部较窄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , [blæk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [greɪ] ;

She	had	dark	hair	,	black	almost	as	Berthe's	and	as	free	from	gray	;
她	有	黑暗的	头发	,	黑色的	几乎	作为	-	和	作为	自由的	从	灰色的	;

她有一头乌黑的头发，几乎和贝尔特的头发一样黑，没有一丝白发；

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wʌn] [mait] [seɪ] [æz; əz]['sætɪn] ,

her	skin	was	as	smooth	and	clear	one	might	say	as	satin	,
她	皮肤	曾是	作为	光滑的	和	清除	一	可能	说	作为	缎	,

她的皮肤光滑透亮，宛如缎子一般。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [mə'dæmz] [skɪn] [ðæt] [nəʊ] ['sætɪn]

but	there	was	a	softness	and	a	fragrance	to	Madame's	skin	that	no	satin
但	那里	曾是	一个	柔软	和	一个	香味	到	夫人的	皮肤	那	不	缎

['evə(r)] [hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

但夫人的肌肤有一种丝滑柔嫩的质感和淡淡的香气，这是任何丝绸都无法比拟的。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dres] ,

She	wore	a	mourning	dress	,
她	穿着	一个	丧	裙子	,

她穿着丧服，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [waɪt] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl]

but	with	a	wide	white	apron	over	it	and	a	white	collar	about	her	full
但	和	一个	宽的	白色的	围裙	超过	它	和	一个	白色的	衣领	关于	她	满的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

但她身上却罩着一条宽大的白色围裙，脖子上戴着白色项圈。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [gests] ,

Smiling	a	welcome	to	her	unknown	guests	,
微笑	一个	欢迎	到	她	未知	客人	,

她面带微笑地迎接素不相识的客人。

['mædəm] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [juː'dʒiːnjə] - [ænd; ənd] [juː'dʒiːnjə] [kɪst]

Madame	Bonnèt	opened	her	arms	to	Eugenia	Castaigne	and	Eugenia	kissed
夫人	-	打开	她	武器	到	尤金妮娅	-	和	尤金妮娅	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

her	as	no	one	had	ever	seen	her	do	to	anyone	else	.
她	作为	不	一	有	曾经	已见	她	做	到	任何人	别的	.

博内夫人张开双臂拥抱尤金妮娅·卡斯泰涅，尤金妮娅吻了她，这是她从未对其他人做过的。

[ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs]

Their	display	of	affection	was	perfectly	simple	and	natural	and	of	course
他们的	展示	的	感情	曾是	完美	简单的	和	自然的	和	的	课程

['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

over	in	a	moment	.
超过	在	一个	片刻	.

他们表达爱意的方式既简单又自然，当然也转瞬即逝。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] ['nəʊnə] , [juː'dʒiːniəz] [əʊld] [frendz] ,

However	,	Mildred	and	Barbara	and	Nona	,	Eugenia's	old	friends	,
然而	,	米尔德里德	和	芭芭拉	和	诺娜	,	尤金妮娅的	老的	朋友们	,

然而，尤金妮娅的老朋友米尔德里德、芭芭拉和诺娜，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

who	had	been	with	her	at	the	time	of	her	marriage	,
WHO	有	到过	和	她	在	这	时间	的	她	婚姻	,

在她结婚时陪伴在她身边的人，

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kləʊz] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

understood	that	there	was	some	close	bond	between	the	two	women	,
理解	那	那里	曾是	一些	关闭	纽带	之间	这	二	女性	,

从中可以看出，这两个女人之间存在某种密切的关系。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'hæps]

the	one	who	had	lost	her	husband	,	the	other	whose	position	was	perhaps
这	一	WHO	有	丢失的	她	丈夫	,	这	其他	谁	位置	曾是	也许

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

一个失去了丈夫，另一个处境或许更糟。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːz] . [-]

since	she	did	not	know	what	fate	had	come	to	hers	.	[	83	]
自从	她	做过	不是	知道	什么	命运	有	来	到	她的	.	[	-	]

因为她不知道自己将会面临怎样的命运。[83]

“ [aɪ] [nəːs] ['mædəm] - [sʌn] .

“	I	nursed	Madame	Bonnèt's	son	.
“	我	护理	夫人	-	儿子	.

“我照顾博内特夫人的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [sɪns]

Her	husband	,	who	was	an	officer	,	and	one	son	have	been	killed	since
她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	官	,	和	一	儿子	有	到过	被杀	自从

[ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ;

the	war	began	;
这	战争	开始	;

她的丈夫是一名军官，还有一个儿子在战争开始后阵亡；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət] ['vɛdʌn] , ” [juː'dʒiːnjə] ['wɪspəd] ['kwaɪətli][tuː; tə]['nəʊnə] ,

the	other	is	at	Verdun	,	”	Eugenia	whispered	quietly	to	Nona	,
这	其他	是	在	凡尔登	,	”	尤金妮娅	低声说道	悄悄	到	诺娜	,

“另一个在凡尔登，”尤金妮娅悄声对诺娜说。

[waɪl] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] [waɪl] ['bɑːb(ə)rə]

while	Madame	Bonnèt	was	shaking	hands	with	Mildred	Thornton	and	while	Barbara
尽管	夫人	-	曾是	摇晃	双手	和	米尔德里德	桑顿	和	尽管	芭芭拉

[ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	Mollie	and	Agatha	were	waiting	to	speak	to	her	.
和	莫莉	和	阿加莎	是	等待	到	说话	到	她	.

当时博内夫人正在和米尔德里德·桑顿握手，而芭芭拉、莫莉和阿加莎正在等着和她说话。

[juː'dʒiːnjə] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪtmənt] .

Eugenia	spoke	as	if	she	were	making	a	perfectly	ordinary	statement	.
尤金妮娅	辐	作为	如果	她	是	制作	一个	完美	普通的	陈述	.

尤金妮娅说话的语气就像是在说一件再普通不过的事情。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [mɔː(r)][æz; əz][æn; ən]

“	She	and	her	husband	were	raising	carrier	pigeons	more	as	an
“	她	和	她	丈夫	是	提高	载体	鸽子	更多的	作为	一个

[ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

amusement	than	for	any	other	reason	when	the	present	war	broke	out	,
娱乐	比	为了	任何	其他	原因	什么时候	这	展示	战争	打破	出去	,

“她和丈夫饲养信鸽主要是为了消遣，而不是为了其他任何目的，这时战争爆发了。”

” [juː'dʒiːnjə] [kən'tɪnjuːd] .

”	Eugenia	continued	.
”	尤金妮娅	持续	.

尤金妮娅继续说道。

“ [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**They**	**immediately**	**sent**	**all**	**they**	**had**	**to**	**the**	**French**	**government**	**and**	**the**
”	他们	立即地	发送	全部	他们	有	到	这	法语	政府	和	这

['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mesndʒər] ,

government	**has**	**been**	**using**	**them**	**for**	**their**	**messengers**	**,**
政府	有	到过	使用	他们	为了	他们的	信使	,

他们立即将所有财物送往法国政府，而法国政府一直利用他们作为信使。

[wen] [ɔːl][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['sɪstəmz] [breɪk] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ]

when	**all**	**their**	**wonderful**	**telephone**	**and**	**telegraph**	**systems**	**break**	**down**	**,**	**as**	**they**
什么时候	全部	他们的	精彩的	电话	和	电报	系统	休息	向下	,	作为	他们

[duː; də] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

do	**now**	**and**	**then**	**.**
做	现在	和	然后	.

当他们所有出色的电话和电报系统都发生故障时，就像它们时不时发生的那样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['mædəm] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**Madame**	**Bonnèt**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
但	我	是	去	到	问	夫人	-	到	讲话	到	你	.

但我会请博内夫人和你谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [pɑːt]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][wɔː(r)] .

It	**is**	**fascinating**	**to**	**learn**	**what**	**part**	**carrier**	**pigeons**	**can**	**play**	**in**	**war**	**.**
它	是	迷人	到	学习	什么	部分	载体	鸽子	能	玩	在	战争	.

了解信鸽在战争中能发挥的作用，真是一件令人着迷的事情。

” ['mædəm] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌv] [kəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

”	**Madame**	**Bonnèt**	**was**	**now**	**walking**	**toward**	**the**	**dove**	**cote**	**with**	**her**	**visitors**	**.**
”	夫人	-	曾是	现在	步行	朝向	这	鸽子	科特	和	她	访客	.

“博内夫人正和她的访客们一起走向鸽舍。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [-]

A	**few**	**moments**	**before**	**she**	**had**	**picked**	**up**	**[**	**84**	**]**
一个	很少	时刻	前	她	有	挑选	向上	[	-	]

就在她拿起[84]之前几分钟

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən]

a	**large**	**platter**	**of**	**corn**	**,**	**which**	**the**	**American**	**soldier**	**had**	**afterwards**	**taken**
一个	大的	拼盘	的	玉米	,	哪个	这	美国人	士兵	有	然后	已采取

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	**her**	**.**
从	她	.

一大盘玉米，后来被美国士兵从她那里拿走了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

At	**present**	**he**	**was**	**walking**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**procession**	**and**	**evidently**
在	展示	他	曾是	步行	在	正面	的	这	小的	游行	和	显然

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] ,

he	**and**	**Madame**	**Bonnèt**	**were**	**great**	**friends**	**,**
他	和	夫人	-	是	伟大的	朋友们	,

此刻他正走在小队伍的前面，显然他和博内夫人是很好的朋友。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

since	**he**	**was**	**looking**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**telling**	**her**	**of**	**his**
自从	他	曾是	寻找	后退	超过	他的	肩膀	和	讲述	她	的	他的

['riːs(ə)nt] [də'mestɪk] ['reskjuː] .

recent	**domestic**	**rescue**	**.**
最近的	国内的	救援	.

因为他当时正回头看着她，告诉她他最近救助了一只流浪动物。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

And	Madame	Bonnèt	was	laughing	and	shaking	her	head	.
和	夫人	-	曾是	笑	和	摇晃	她	头	.

博内夫人笑着摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [dʌz] [nɒt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] . "

"	It	is	all	right	so	long	as	Lieutenant	Martin	does	not	find	you	out	.	"
"	它	是	全部	正确的	所以	长的	作为	中尉	马丁	做	不是	寻找	你	出去	.	"

"只要马丁中尉不发现你就没事。"

" [əʊ] , ['mɑːtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] , " [gaɪ] ['elɪs] [rɪ'tɜːnd] .

"	Oh	,	Martin	is	a	martinet	,	"	Guy	Ellis	returned	.
"	哦	,	马丁	是	一个	严酷	,	"	盖伊	埃利斯	返回	.

"哦，马丁是个严厉的人，"盖伊·埃利斯回答道。

" [jet] ['iːv(ə)n] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɒnəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [ænd; ənd] [mɪs] [druːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Yet	even	Martin	should	feel	honored	by	Mrs	.	Thornton	and	Miss	Drew's	attention	.
"	然而	甚至	马丁	应该	感觉	荣幸	经过	太太	.	桑顿	和	错过	德鲁的	注意力	.

"然而，马丁也应该为桑顿夫人和德鲁小姐的关注感到荣幸。"

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [druː] ?

However	,	the	favor	was	done	for	me	,	wasn't	it	,	Miss	Drew	?
然而	,	这	偏爱	曾是	完毕	为了	我	,	不是	它	,	错过	德鲁	?

不过，这件事是帮了我，对吧，德鲁小姐?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['rɑːðə(r)] ['ɒdli] [frɒm; frəm][ɪts] [geɪ]

"	At	this	moment	the	young	man's	expression	changed	rather	oddly	from	its	gay
"	在	这	片刻	这	年轻的	男人的	表达	已更改	相当	奇怪	从	它是同性恋	

[lʊk] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌlən] .

look	to	one	that	was	almost	sullen	.
看	到	一	那	曾是	几乎	忧郁	.

"这时，年轻人的表情突然从欢快的神情变得有些阴郁，这真是令人匪夷所思。"

[jet] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'luːt] .

Yet	his	hand	went	up	to	his	forehead	in	a	military	salute	.
然而	他的	手	去	向上	到	他的	前额	在	一个	军队	礼炮	.

然而，他却抬手摸向额头，行了一个军礼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

He	had	just	seen	the	officer	,	whom	they	had	been	discussing	,
他	有	只是	已见	这	官	,	谁	他们	有	到过	讨论	,

他刚才看到了他们正在谈论的那位警官。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [lef'tenənt] [hjuː] ['keli] .

walking	along	the	same	path	in	their	direction	with	Lieutenant	Hugh	Kelley	.
步行	沿着	这	相同的	小路	在	他们的	方向	和	中尉	休	凯利	.

与休·凯利中尉一起沿着同一条路朝他们的方向走去。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

But	no	one	else	had	observed	them	.
但	不	一	别的	有	观察到	他们	.

但除此之外，没有其他人观察到他们。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mædəm] - [hæd; həd] [kʌm] [-]

For	at	this	instant	Madame	Bonnèt	had	come	[	85	]
为了	在	这	立即的	夫人	-	有	来	[	-	]

就在这时，博内夫人来了[85]

[kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʌv] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

close	up	to	her	dove	cote	and	having	taken	the	bowl	of	corn	into	her
关闭	向上	到	她	鸽子	科特	和	拥有	已采取	这	碗	的	玉米	进入	她

[əʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

她走到鸽舍前，亲自拿起那碗玉米，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

held	it	up	for	a	moment	,
握住	它	向上	为了	一个	片刻	,

他举起它片刻，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	if	before	feeding	her	flock	she	were	invoking	a	blessing	from	the
作为	如果	前	喂养	她	群	她	是	调用	一个	祝福	从	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

仿佛在喂羊之前，她要祈求太阳的祝福。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] .

The	pigeons	must	have	been	accustomed	to	this	.
这	鸽子	必须	有	到过	习惯	到	这	.

鸽子们肯定已经习惯了这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

For	they	came	out	of	their	house	and	ranged	themselves	in	a	long	,
为了	他们	来了	出去	的	他们的	房子	和	范围	他们自己	在	一个	长的	,

因为他们从房子里出来，排成一长队，

['flʌtərɪŋ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [iːvz] .

fluttering	row	on	the	eaves	.
飘动	排	在	这	檐	.

屋檐上飘动的一行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [flaɪ] [daʊn] .

But	although	they	moved	impatiently	,	they	did	not	at	once	fly	down	.
但	虽然	他们	已搬	不耐烦地	,	他们	做过	不是	在	一次	飞	向下	.

虽然它们焦急地移动着，但它们并没有立刻飞下来。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [k'ʌləz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] ,

The	birds	were	of	several	colors	,	white	and	black	and	a	soft	gray	,
这	鸟类	是	的	一些	颜色	,	白色的	和	黑色的	和	一个	柔软的	灰色的	,

这些鸟儿有好几种颜色，有白色、黑色和浅灰色。

[jet] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [braɪt] ['dʒuːəlz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

yet	the	larger	number	were	iridescent	,	shining	like	bright	jewels	under	water	.
然而	这	更大的	数字	是	彩虹色	,	灼灼	喜欢	明亮的	珠宝	在下面	水	.

然而，数量较多的个体却闪闪发光，如同水下明亮的宝石。

[ðə; ði] [gɜːlz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kærɪə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wʌnz] ,

The	girls	discovered	that	carrier	pigeons	are	a	little	larger	than	ordinary	ones	,
这	女孩们	发现	那	载体	鸽子	是	一个	小的	更大的	比	普通的	一个	,

女孩们发现，信鸽比普通鸽子略大一些。

[wɪð] [lɒŋ] [wɪŋz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪlz] .

with	long	wings	reaching	to	the	end	of	their	tails	.
和	长的	翅膀	到达	到	这	结尾	的	他们的	尾巴	.

它们的翅膀很长，一直延伸到尾巴末端。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['mædəm] - , [ðeɪ] [keɪm] , [in'fəuld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Then	,	at	a	little	signal	from	Madame	Bonnèt	,	they	came	,	enfolding	her	in
然后	,	在	一个	小的	信号	从	夫人	-	,	他们	来了	,	包含	她	在

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [klaʊd] ,

a	moving	cloud	,
一个	移动	云	,

然后，在博内夫人一个微弱的信号下，它们来了，将她包裹在一团移动的云雾之中。

['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

setting	on	the	edge	of	the	bowl	,	eating	the	corn	from	her	hand	.
环境	在	这	边缘	的	这	碗	,	吃	这	玉米	从	她	手	.

她坐在碗边，用手吃着玉米。

[jet] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] ['hændfulz] [ɒv; əv]

Yet	the	most	of	them	were	on	the	ground	where	she	scattered	handfuls	of
然而	这	最多	的	他们	是	在	这	地面	在哪里	她	疏散	一把	的

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

然而，大部分谷物都掉在了地上，她把一把把谷物撒在那里。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] , [bʌt; bət]['nəʊnə]['deɪvɪs] [pə'tɪkjələli] [səʊ] . [

The	group	of	Red	Cross	girls	were	fascinated	,	but	Nona	Davis	particularly	so	.	[
这	团体	的	红色的	叉	女孩们	是	着迷	,	但	诺娜	戴维斯	特别	所以	.	[

-]

86	]
-	]

红十字会的一群女孩们都对此很感兴趣，尤其是诺娜·戴维斯。[86]

['liːvɪŋ] [juː'dʒiːnjə] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [nekst] ['mædəm] .

Leaving	Eugenia	,	she	slipped	over	and	stood	next	Madame	.
离开	尤金妮娅	,	她	滑倒了	超过	和	站立	下一个	夫人	.

她离开尤金妮娅，溜到夫人身边站了起来。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?

“	I	wonder	if	you	will	do	me	a	favor	?
“	我	想知道	如果	你	将要	做	我	一个	偏爱	?

“不知道你是否愿意帮我个忙？”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] [wɪð]

Allow	me	to	come	over	some	morning	and	take	your	picture	here	with
允许	我	到	来	超过	一些	早晨	和	拿	你的	图片	这里	和

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪdʒɪns] ?

your	pigeons	?
你的	鸽子	?

我能找个上午过来，给你和你的鸽子拍张合影吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	friend	in	New	York	whom	I	should	so	like	to	have	see	it	.
我	有	一个	朋友	在	新的	约克	谁	我	应该	所以	喜欢	到	有	看	它	.

我在纽约有个朋友，我很想让他看看。

” ['mædəm] - [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Madame	Bonnèt	smiled	and	then	shook	her	head	.
”	夫人	-	微笑	和	然后	摇晃	她	头	.

博内夫人笑了笑，然后摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm][juː; jʊ][laɪk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	You	can	have	my	picture	at	any	time	you	like	,	so	far	as	I	am
”	你	能	有	我的	图片	在	任何	时间	你	喜欢	,	所以	远的	作为	我	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

“就我而言，你想什么时候用我的照片都行。”

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

But	you	see	,
但	你	看	,

但是你看，

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

my	house	has	been	given	up	to	the	army	and	several	of	the	officers
我的	房子	有	到过	给定	向上	到	这	军队	和	一些	的	这	警官

[ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtəd] [hɪə(r)] .

are	quartered	here	.
是	四分	这里	.

我的房子已经征用给军队，几名军官就住在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['eni] [pɑːt][ɒv; əv]

I	am	afraid	Lieutenant	Martin	would	object	to	photographs	of	any	part	of
我	是	害怕的	中尉	马丁	会	目的	到	照片	的	任何	部分	的

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

the	encampment	.
这	营地	.

恐怕马丁中尉会反对拍摄营地的任何部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

We	are	having	to	be	so	careful	that	the	enemy	does	not	discover	where	the
我们	是	拥有	到	是	所以	小心	那	这	敌人	做	不是	发现	在哪里	这

[kæmp][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][spaɪz] .

camp	is	located	and	there	is	always	the	danger	from	spies	.
营	是	位于	和	那里	是	总是	这	危险	从	间谍	.

我们必须非常小心，以免敌人发现营地的位置，而且始终存在间谍的危险。

” ['nəʊnə] [flʌʃt] .

”	Nona	flushed	.
”	诺娜	酡	.

诺娜脸红了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['mædəm] - [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

She	was	glad	that	no	one	except	Madame	Bonnèt	had	heard	her	request	.
她	曾是	高兴的	那	不	一	除了	夫人	-	有	听到	她	要求	.

她很高兴除了博内夫人之外，没有人听到她的请求。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	should	have	thought	of	that	.
我	应该	有	想法	的	那	.

我应该想到这一点的。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [rɪ'kwaɪərmənts]
One **would** **suppose** **I** **was** **a** **novice** **and** **knew** **nothing** **of** **military** **requirements**
一 会 认为 我 曾是 一个 新手 和 知道 没有什么 的 军队 要求
,
,
,

人们可能会认为我是个新手，对军事要求一无所知。

[wen] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['nɜ:sɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]
when **I** **have** **been** **nursing** **since** **the** **beginning** **[** **87** **]**
什么时候 我 有 到过 护理 自从 这 开始 [-]

我从一开始就从事护理工作[87]

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
of **the** **war** **.**
的 这 战争 .

战争。

[bʌt; bət] [tel] , [ˌem 'i:] , [pli:z] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] ['evə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz]
But **tell** **,** **me** **,** **please** **,** **are** **the** **carrier** **pigeons** **ever** **used** **to** **carry** **messages**
但 告诉 , 我 , 请 , 是 这 载体 鸽子 曾经 用过的 到 携带 消息
[ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ?
of **importance** **?**
的 重要性 ?

但是请问，信鸽是否曾经被用来传递重要信息?

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [əb'sɜ:d] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)]
I **have** **heard** **of** **their** **being** **used** **and** **yet** **it** **seems** **almost** **absurd** **in** **a** **war**
我 有 听到 的 他们的 存在 用过的 和 然而 它 似乎 几乎 荒诞 在 一个 战争
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
of **such** **amazing** **scientific** **inventions** **that** **one** **should** **employ** **such** **a** **messenger** **.**
的 这样的 惊人的 科学 发明 那 一 应该 采用 这样的 一个 信使 .

我听说过有人使用这种信使，但在科技如此发达的战争中，使用这种信使似乎有点荒谬。

" ['mædəm] - [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
" **Madame** **Bonnèt** **shrugged** **her** **shoulders** **in** **French** **fashion** **.**
" 夫人 - 耸了耸肩 她 肩膀 在 法语 时尚 .

博内夫人以法国式的姿态耸了耸肩。

“ [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][bəuθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] .
“ **Child** **,** **this** **is** **a** **war** **of** **both** **little** **things** **and** **great** **.**
“ 孩子 , 这 是 一个 战争 的 两个都 小的 事物 和 伟大的 .

“孩子，这是一场既关乎小事也关乎大事的战争。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] ['sɪmp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [tu:] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [ju:z] .
Nothing **is** **too** **simple** **,** **nothing** **too** **wonderful** **to** **have** **its** **use** **.**
没有什么 是 也 简单的 , 没有什么 也 精彩的 到 有 它是 使用 .

没有什么事简单到不能用，也没有什么事美好到不能用。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][maɪ][bɝdz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] ; [wɒt] ['mesɪdʒɪz] [ðeɪ] [beə(r)][ai]
I **can** **only** **hope** **my** **birds** **are** **of** **some** **service** **;** **what** **messages** **they** **bear** **I**
我 能 仅有的 希望 我的 鸟类 是 的 一些 服务 ; 什么 消息 他们 熊 我
[ˌeɪ 'em] ,
am **,**
是 ,

我只希望我的鸟儿能起到一些作用；至于它们传递的信息，我不得而知。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt][təʊld] .
of **course** **,** **not** **told** **.**
的 课程 , 不是 讲述 .

当然，没人会告诉他们。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] ,

Yet	they	must	be	of	some	value	,
然而	他们	必须	是	的	一些	价值	,

但它们必然具有一定的价值。

[sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ]

since	the	French	government	has	been	able	to	employ	all	I	could	furnish
自从	这	法语	政府	有	到过	有能力的	到	采用	全部	我	可以	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于法国政府能够雇用我所能提供的所有人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [naʊ] .

It	is	more	difficult	to	train	the	young	birds	now	.
它	是	更多的	难的	到	火车	这	年轻的	鸟类	现在	.

现在训练幼鸟更加困难了。

[wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

One	takes	them	away	from	home	for	a	short	distance	when	they	are
一	需要	他们	离开	从	家	为了	一个	短的	距离	什么时候	他们	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

在他们年幼时，带他们离开家短途旅行。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'kʌmz] ['greɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [faɪv] ['hʌndrəd] , ['sʌmtaɪmz] [sɪks]

then	the	distance	becomes	greater	,	a	hundred	miles	,	five	hundred	,	sometimes	six
然后	这	距离	变成	更大的	,	一个	百	英里	,	五	百	,	有时	六

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

然后距离就越来越远，一百英里，五百英里，有时甚至六百英里。

[ɪn][ðə; ði]['frænʧkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] , [wen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] ,

In	the	Franco	-	Prussian	war	,	when	my	beloved	city	of	Paris	was	besieged	,
在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,	什么时候	我的	心爱	城市	的	巴黎	曾是	被围困	,

在普法战争期间，我挚爱的巴黎城被围困时，

[ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [kept] ['pærɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʌʧ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

the	carrier	pigeons	kept	Paris	always	in	touch	with	the	outside	world	.
这	载体	鸽子	保留	巴黎	总是	在	触碰	和	这	外部	世界	.

信鸽使巴黎始终与外界保持联系。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .

That	shall	not	happen	again	.
那	将	不是	发生	再次	.

这种事绝不能再次发生。

['pærɪs] [-]

Paris	[	88	]
巴黎	[	-	]

巴黎[88]

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'siːdʒd] , [ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['sɜːvɪs] [maɪ] [pets] [meɪ] [nɒt] [gɪv] ?

will	not	be	besieged	,	and	yet	who	can	say	what	service	my	pets	may	not	give	?
将要	不是	是	被围困	,	和	然而	WHO	能	说	什么	服务	我的	宠物	可能	不是	给	?

不会被围困，但谁又能说我的宠物不会提供什么服务呢?

" ['nəʊnə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Nona	held	out	her	hand	.
"	诺娜	握住	出去	她	手	.

诺娜伸出了手。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mædəm] - !
“ How interesting , Madame Bonnèt !
“ 如何 有趣的 , 夫人 - !

“真有趣，博内特夫人！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Do you think one of them will come to me ?
做 你 思考 一 的 他们 将要 来 到 我 ?

你觉得他们之中会有人来找我吗?

〃 ['mædəm] - [slɪpt] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn]['noʊnˌæz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
〃 Madame Bonnèt slipped a grain of corn in Nona's outstretched palm as she stood
〃 夫人 - 滑倒了 一个 粮食 的 玉米 在 诺娜的 伸展 棕榈 作为 她 站立
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“博内夫人一边站着等待，一边将一粒玉米粒塞进诺娜伸出的手掌里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm] ,
She was not in her nurse's uniform ,
她 曾是 不是 在 她 护士的 制服 ,

她没有穿护士制服。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf]
but wore a simple white dress and a moment before had taken off
但 穿着 一个 简单的 白色的 裙子 和 一个 片刻 前 有 已采取 离开
[hɜː(r); hə(r)][hæt] .
her hat .
她 帽子 .

但她身穿一件简单的白色连衣裙，就在不久前还摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['mædəm]
She looked very young and slender and picturesque in contrast with Madame
她 看起来 非常 年轻的 和 苗条 和 如画 在 对比 和 夫人
- [saɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Bonnèt's size and her mourning .
- 尺寸 和 她 丧 .

与博内夫人的体型和哀悼装束形成鲜明对比的是，她看起来非常年轻、苗条、美丽动人。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['lʌvli] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪð] ['delɪkət] ['lævəndə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl]
A particularly lovely gray pigeon with delicate lavender shades of color in her full
一个 特别 迷人的 灰色的 鸽子 和 精美的 薰衣草 色调 的 颜色 在 她 满的
[θrəʊt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ['nəʊnə] ,
throat had for several moments been hovering about Nona ,
喉 有 为了 一些 时刻 到过 悬停 关于 诺娜 ,

一只特别漂亮的灰色鸽子，喉咙丰满，泛着淡淡的薰衣草色，已经在诺娜周围盘旋了好一会儿了。

[kɔ'ket] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
coquetting with her .
卖弄风情 和 她 .

与她调情。

[naʊ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [rəʊz][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] ,
Now , at her invitation , the pigeon rose and flew off ,
现在 , 在 她 邀请 , 这 鸽子 玫瑰 和 飞翔 离开 ,

现在，应她的邀请，鸽子飞了起来。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] ['set(ə)ld][ɪn]['noʊnˌæz][hænd] .
then returned and for a breathless instant settled in Nona's hand .
然后 返回 和 为了 一个 喘不过气 立即的 定居 在 诺娜的 手 .

然后又回来了，在令人屏息的一瞬间，静静地躺在了诺娜的手中。

['mædəm] - [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Madame	**Bonnèt**	**reached**	**over**	**and**	**lifted**	**it**	**up**	**.**
夫人	-	达到	超过	和	抬起	它	向上	.

博内夫人伸手把它拿起来。

“ [maɪ] ['pɪdʒɪns] ['reəli] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .

“	**My**	**pigeons**	**rarely**	**do**	**that**	**for**	**anyone**	**except**	**my**	**daughter**	**or**	**me**	**.**
”	我的	鸽子	很少	做	那	为了	任何人	除了	我的	女儿	或者	我	.

“我的鸽子很少为别人这样做，除了我和我的女儿。”

[səʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

So	**I**	**mean**	**to**	**name**	**this**	**one**	**for**	**you**	**.**
所以	我	意思是	到	姓名	这	一	为了	你	.

所以我想替你命名这个名字。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] ?

Will	**you**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**again**	**?**
将要	你	告诉	我	你的	姓名	再次	?

请你再告诉我一遍你的名字好吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [wʌnz] . ” [-]

I	**do**	**not**	**think**	**I**	**heard**	**,**	**there**	**were**	**so**	**many**	**ones**	**.**	**”**	**[**	**89**	**]**
我	做	不是	思考	我	听到	,	那里	是	所以	许多	一个	.	”	[	-	]

我好像没听到，因为人太多了。”[89]

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət]['nəʊnə] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Madame	**Bonnèt**	**was**	**speaking**	**in**	**French**	**,**	**but**	**Nona**	**understood**	**her**	**without**
夫人	-	曾是	请讲	在	法语	,	但	诺娜	理解	她	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

博内夫人说的是法语，但诺娜听懂了毫无困难。

['mædəm] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][juːz]

Madame	**Bonnèt**	**seemed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**English**	**,**	**but**	**not**	**to**	**use**
夫人	-	似乎	到	是	有能力的	到	理解	英语	,	但	不是	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] .

it	**fluently**	**.**
它	流利地	.

博内夫人似乎能听懂英语，但不能流利地使用。

['nəʊnə] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Nona	**repeated**	**her**	**name**	**.**
诺娜	重复	她	姓名	.

诺娜重复着她的名字。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ænd; ənd]

Then	**slipping**	**her**	**hand**	**into**	**her**	**pocket**	**she**	**drew**	**out**	**a**	**little**	**purse**	**and**
然后	滑倒	她	手	进入	她	口袋	她	画	出去	一个	小的	钱包	和

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	**it**	**.**
打开	它	.

然后她把手伸进口袋，掏出一个小钱包，打开了它。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [lʌk] [piːs] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

“	**I**	**have**	**been**	**carrying**	**around**	**a**	**little**	**gold**	**luck**	**piece**	**someone**	**gave**	**me**	**as**	**a**
”	我	有	到过	携带	大约	一个	小的	金子	运气	片	某人	给予	我	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

“我一直随身带着小时候别人送给我的一枚小小的金质幸运物。”

[meɪ] [aɪ] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] ['pɪdʒɪn] ,

May	I	tie	it	around	my	pigeon	,
可能	我	领带	它	大约	我的	鸽子	,

我可以把它绑在我的鸽子身上吗?

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [miːt] [ə'gen] [aɪ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] ['neɪmseɪk] ?

so	if	we	ever	meet	again	I	may	recognize	her	as	my	namesake	?
所以	如果	我们	曾经	见面	再次	我	可能	认出	她	作为	我的	同名者	?

所以如果我们再次相遇，我可能会认出她是我的同名者?

" [ðen] ['nəʊnə] [felt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsentɪmen'tæləti] .

"	Then	Nona	felt	embarrassed	by	her	own	sentimentality	.
"	然后	诺娜	毛毡	尴尬的	经过	她	自己的	感伤	.

“然后，诺娜为自己的感性感到尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['mædəm]

She	had	thought	no	one	was	paying	attention	to	her	except	Madame
她	有	想法	不	一	曾是	付费	注意力	到	她	除了	夫人

-

,

Bonnèt	,
-	,

她原以为除了博内夫人之外，没有人会注意到她。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'pɒn]

and	here	were	the	two	young	American	officers	whom	they	had	met	upon
和	这里	是	这	二	年轻的	美国人	警官	谁	他们	有	遇见	之上

[ðeə(r)] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [frɑːns] ,

their	railway	journey	through	France	,
他们的	铁路	旅行	通过	法国	,

这就是他们在法国铁路旅途中遇到的两位年轻的美国军官。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .

waiting	to	speak	to	their	hostess	.
等待	到	说话	到	他们的	女主人	.

等待与女主人交谈。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['mædəm] - [həʊm] .

Evidently	they	had	been	quartered	in	Madame	Bonnèt's	home	.
显然	他们	有	到过	四分	在	夫人	-	家	.

显然，他们曾被安置在博内夫人的家中。

['kændɪdli] ,

Candidly	,
坦率地说	,

坦率地说，

['nəʊnə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [slaɪt]

Nona	did	not	like	Lieutenant	Martin	and	had	never	liked	him	in	their	slight
诺娜	做过	不是	喜欢	中尉	马丁	和	有	绝不	喜欢	他	在	他们的	轻微

[ə'kweɪntəns] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] .

acquaintance	as	boy	and	girl	.
熟人	作为	男生	和	女孩	.

诺娜不喜欢马丁中尉，在他们青梅竹马的短暂交往中，她就从未喜欢过他。

[jet] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['miːtɪŋz] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen]

Yet	these	repeated	meetings	with	persons	whom	one	does	not	expect	to	see	again
然而	这些	重复	会议	和	人	谁	一	做	不是	预计	到	看	再次

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] . [-]

are	always	taking	place	.	[	90	]
是	总是	采取	地方	.	[	-	]

然而，与那些你不希望再次见到的人的反复会面却总是发生。[90]

['mædəm]	-	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['ɒfɪsəz]	.
Madame	**Bonnèt**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**two**	**young**	**officers**	**.**
夫人	-	摇晃	双手	和	这	二	年轻的	警官	.

博内夫人与两位年轻军官握手。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[faɪn]	[frentʃ]	['wʊmən]	.
One	**could**	**see**	**how**	**much**	**they**	**both**	**admired**	**the**	**fine**	**French**	**woman**	**.**
一	可以	看	如何	很多	他们	两个都	钦佩	这	美好的	法语	女士	.

可以看出，他们俩都非常欣赏这位优秀的法国女士。

"	[ai][ˌeɪ 'em][təʊld]	[lefˈtenənt]	['mɑːtɪn]	[ɪz][ə; eɪ]	['waɪələs]	['ekspɜːt]	,
"	**I**	**am**	**told**	**Lieutenant**	**Martin**	**is**	**a**	**wireless**	**expert**	**,**
"	我	是	讲述	中尉	马丁	是	一个	无线的	专家	,

"我听说马丁中尉是无线电专家，

[səʊ][hiː; hi][ɪz]	['prɒbəbli]	['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['kæriə(r)]	['pɪdʒɪns]	,	"	['mædəm]	-	[sed]	[gʊd]
so	**he**	**is**	**probably**	**scornful**	**of**	**my**	**carrier**	**pigeons**	**,**	**"**	**Madame**	**Bonnèt**	**said**	**good**
所以	他	是	大概	轻蔑的	的	我的	载体	鸽子	,	"	夫人	-	说	好的

['neɪtʃərdli]	.
naturedly	**.**
自然地	.

"所以他可能很鄙视我的信鸽，"博内夫人和蔼地说。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zents]	[ðə; ði]	[njuːɪst]	,	[waɪl]	[maɪ]	['pɪdʒɪns]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]['əʊldɪst]	['meθəd]
"	**You**	**see**	**,**	**he**	**represents**	**the**	**newest**	**,**	**while**	**my**	**pigeons**	**represent**	**the**	**oldest**	**method**
"	你	看	,	他	代表	这	最新	,	尽管	我的	鸽子	代表	这	最老	方法

[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn][wɔː(r)]	.
of	**communication**	**in**	**war**	**.**
的	沟通	在	战争	.

"你看，他代表的是最新的东西，而我的鸽子代表的是战争中最古老的通信方式。"

['pɪdʒɪns]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	[baɪ][ðə; ði]	['særəsənz]	[ɪn][ðə; ði]	[fɜːst]	[kruː'seɪd]	.
Pigeons	**were**	**used**	**by**	**the**	**Saracens**	**in**	**the**	**first**	**crusade**	**.**
鸽子	是	用过的	经过	这	萨拉森人	在	这	第一的	运动	.

萨拉森人在第一次十字军东征中使用了鸽子。

[ˌnevəðə'les]	,	[lefˈtenənt]	['mɑːtɪn]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[liːv]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[frʌnt]	,
Nevertheless	**,**	**Lieutenant**	**Martin**	**,**	**when**	**you**	**leave**	**for**	**the**	**front**	**,**
尽管如此	,	中尉	马丁	,	什么时候	你	离开	为了	这	正面	,

然而，马丁中尉，当你奔赴前线时，

[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['mesndʒər]	.
I	**intend**	**to**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**one**	**of**	**my**	**old**	**-**	**fashioned**	**messengers**	**.**
我	打算	到	制作	你	一个	展示	的	一	的	我的	老的	-	造型	信使	.

我打算送你一份礼物——我的一位老式信使。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[streɪndʒ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[maɪ]	[gɪft]	['juːsf(ə)l]	.
It	**would**	**be**	**strange**	**if**	**you**	**should**	**find**	**my**	**gift**	**useful**	**.**
它	会	是	奇怪的	如果	你	应该	寻找	我的	礼物	有用	.

如果你觉得我的礼物有用，那才奇怪呢。

"	[tuː; tə]['nəʊnˌæz]	[sə'praɪz]	[lefˈtenənt]	['mɑːtɪn]	[sed]	['kwɪkli]	:
"	**To**	**Nona's**	**surprise**	**Lieutenant**	**Martin**	**said**	**quickly**	**:**
"	到	诺娜的	惊喜	中尉	马丁	说	迅速地	:

令诺娜惊讶的是，马丁中尉迅速说道：

"	[ðen]	[meɪ]	[ai][hæv; həv][ðə; ði]	['pɪdʒɪn]	[ai][dʒʌst]	[ˌəʊvəˈhɜːrd]	[juː; jʊ]	['neɪmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['deɪvɪs]	?
"	**Then**	**may**	**I**	**have**	**the**	**pigeon**	**I**	**just**	**overheard**	**you**	**naming**	**for**	**Miss**	**Davis**	**?**
"	然后	可能	我	有	这	鸽子	我	只是	无意中听到	你	命名	为了	错过	戴维斯	?

"那么，我可以要我刚才听到你给戴维斯小姐起名字的那只鸽子吗？"

〞 [ænd; ənd] ['mædəm] - [lɑːft] [ænd; ənd] [ə'griːd] . [-]
〞 And Madame Bonnèt laughed and agreed . [91]
〞 和 夫人 - 笑了 和 同意 . [-]

“博内夫人笑着表示同意。[91]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ]
The Days Before the Great Day
这 天 前 这 伟大的 天

大日子之前的日子

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ɪn] [frɑːns] [pɑːst] ['swɪftli] [ɒn] .
SO the first summer with the American Expeditionary force in France passed swiftly on .
所以 这 第一的 夏天 和 这 美国人 探险家 力量 在 法国 通过了 迅速地 在 .

于是，在法国与美国远征军一起度过的第一个夏天很快就过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
For long hours during the day , and sometimes into the night ,
为了 长的 小时 期间 这 天 , 和 有时 进入 这 夜晚 ,

白天长时间，有时甚至到深夜，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
the American soldiers were occupied in learning their final lessons in the great
这 美国人 士兵 是 占领 在 学习 他们的 最终的 课程 在 这 伟大的
[wɔː(r)] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] .
war game which had been fought out in Europe for the past three years .
战争 游戏 哪个 有 到过 战斗 出去 在 欧洲 为了 这 过去的 三 年 .

美国士兵们正忙于学习过去三年在欧洲进行的大规模战争演习的最后课程。

['nevə(r)][dɪd] [men] [wɜːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Never did men work with greater energy or enthusiasm , or with more impatience ,
绝不 做过 男人 工作 和 更大的 活力 或者 热情 , 或者 和 更多的 不耐烦 ,

人们从未像现在这样精力充沛、热情高涨，也从未像现在这样急躁易怒。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði]['ælaɪz] ['niːdɪd] [ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [test] .
knowing how greatly the Allies needed their aid and longing to meet the test .
会心 如何 非常 这 盟国 需要 他们的 援助 和 渴望 到 见面 这 测试 .

他们深知盟军多么需要他们的援助，并渴望接受考验。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['grɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
The work was grilling and the strain of waiting severest of all .
这 工作 曾是 烧烤 和 这 拉紧 的 等待 最严重 的 全部 .

工作极其繁重，等待的压力更是难以承受。

[jet] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['gæləntli] .
Yet the greater number of the American boys met the situation gallantly .
然而 这 更大的 数字 的 这 美国人 男孩们 遇见 这 情况 英勇地 .

然而，大多数美国男孩英勇地应对了这种情况。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'vɪʒnz] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn]
Already the first divisions , who had arrived in the early part of the summer in
已经 这 第一的 部门 , WHO 有 到达的 在 这 早期的 部分 的 这 夏天 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

第一批部队早在初夏就抵达了法国。

[hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl] ['priːviəs] ['rekɔːdz] [ɪn] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] . [-]

had	broken	all	previous	records	in	military	training	.	[	92	]
有	破碎的	全部	以前的	记录	在	军队	训练	.	[	-	]

打破了军事训练的所有记录。[92]

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['westwəd] [tuː; tə] [test]

It	remains	an	historical	fact	that	civilization	has	always	moved	westward	to	test
它	遗迹	一个	历史	事实	那	文明	有	总是	已搬	向西	到	测试

[dɪ'mɒkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

历史事实是，文明总是向西发展以检验民主制度。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][lɑːst] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

until	the	United	States	remained	the	last	county	in	which	the	right	of	human	beings
直到	这	团结的	各州	剩余	这	最后的	县	在	哪个	这	正确的	的	人类	生物

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ,

to	govern	themselves	could	be	proved	,
到	治理	他们自己	可以	是	已证实	,

直到美国成为最后一个能够证明人类拥有自治权的国家为止，

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kʌntriz] ['fɑːðə(r)] [west] .

since	there	were	no	countries	farther	west	.
自从	那里	是	不	国家	更远	西方	.

因为当时西部没有其他国家了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kʌm]

it	appeared	again	as	if	in	the	great	war	that	the	United	States	had	come
它	出现	再次	作为	如果	在	这	伟大的	战争	那	这	团结的	各州	有	来

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] .

to	be	the	last	stronghold	.
到	是	这	最后的	据点	.

仿佛在第一次世界大战中，美国再次成为了最后的堡垒。

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ə'ləʊn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ɔː'tɒkrəsi] .

For	Europe	alone	had	not	been	equal	to	the	fight	against	autocracy	.
为了	欧洲	独自的	有	不是	到过	平等的	到	这	斗争	反对	专制	.

因为仅靠欧洲自身的力量不足以对抗专制统治。

[ən'les] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['ælaɪz] ,

Unless	the	United	States	could	turn	the	balance	in	favor	of	the	Entente	Allies	,
除非	这	团结的	各州	可以	转动	这	平衡	在	偏爱	的	这	协约	盟国	,

除非美国能够扭转局势，使之有利于协约国，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [maɪt] [biː; bi][set] [bæk] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

the	cause	of	democracy	might	be	set	back	many	hundreds	of	years	.
这	原因	的	民主	可能	是	放	后退	许多	数百	的	年	.

民主事业可能会倒退数百年。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

This	idea	was	in	the	mind	of	almost	every	American	soldier	in	France	,
这	主意	曾是	在	这	头脑	的	几乎	每一个	美国人	士兵	在	法国	,

几乎每个驻法美军士兵都有这种想法。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] .

although	perhaps	not	expressed	in	these	words	.
虽然	也许	不是	表达	在	这些	字	.

虽然可能没有用这些词语表达出来。

[jet] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nɒt]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə]

Yet	each	man	and	boy	understood	that	the	United	States	not	only	expected	him	to
然而	每个	男人	和	男生	理解	那	这	团结的	各州	不是	仅有的	预期的	他	到

[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

do	his	duty	in	the	war	,
做	他的	责任	在	这	战争	,

然而，每个男人和男孩都明白，美国不仅期望他们在战争中履行自己的职责，

[bʌt; bət][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [aɪ'diːəl] .

but	to	fulfil	his	own	and	his	country's	ideal	.
但	到	实现	他的	自己的	和	他的	该国的	理想的	.

但是为了实现他自己和他国家的理想。

[jet] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl] [pleɪn]

Yet	naturally	the	life	in	the	American	camp	in	France	was	by	no	means	all	plain
然而	自然	这	生活	在	这	美国人	营	在	法国	曾是	经过	不	方法	全部	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

然而，在法国美军营地的生活自然也并非一帆风顺。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ,

Besides	the	obstacles	one	might	have	reasonably	expected	,
除了	这	障碍	一	可能	有	合理	预期的	,

除了人们可以合理预料到的障碍之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ə'laɪk] . [-]

there	was	one	thought	which	haunted	the	men	and	officers	alike	.	[	93	]
那里	曾是	一	想法	哪个	闹鬼的	这	男人	和	警官	同样	.	[	-	]

有一个想法一直萦绕在士兵和军官们的心头。[93]

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] [ðeə(r)]

Could	it	be	possible	that	here	in	their	midst	and	in	spite	of	every	effort	there
可以	它	是	可能的	那	这里	在	他们的	中间	和	在	尽管如此	的	每一个	努力	那里

[maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ?

might	yet	be	a	traitor	?
可能	然而	是	一个	叛徒	?

难道他们之中，尽管竭尽全力，仍然会有叛徒吗?

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə]['iːkwəl]

In	all	the	past	we	know	there	has	been	nothing	of	the	same	kind	to	equal
在	全部	这	过去的	我们	知道	那里	有	到过	没有什么	的	这	相同的	种类	到	平等的

[ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ] ['sɪstəm] .

the	German	spy	system	.
这	德语	间谍	系统	.

纵观历史，我们所知的历史上没有任何一种间谍系统能与德国的间谍系统相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	seem	that	after	three	years	of	war	,	after	the	eternal	vigilance	of	the
它	会	似乎	那	后	三	年	的	战争	,	后	这	永恒	警觉	的	这

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

似乎经过三年的战争，经过各国的持续警惕，

[ðə; ði][lɑːst] ['tjʊtən] [spaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] .

the	last	Teuton	spy	would	have	been	unearthed	.
这	最后的	条顿	间谍	会	有	到过	出土	.

最后一个条顿间谍本应被揪出来。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [wen'evə(r)]

Yet	they	have	reminded	one	of	the	ancient	story	of	the	giant	who	whenever
然而	他们	有	提醒	一	的	这	古老的	故事	的	这	巨大的	WHO	每当

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

he	was	thrown	to	earth	,
他	曾是	抛掷	到	地球	,

然而，它们却让人想起那个巨人的古老故事，每当他被扔到地上时，

[rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

rose	up	again	the	stronger	.
玫瑰	向上	再次	这	更强	.

它再次崛起，而且更加强大。

[ˌnevəðə'les] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi]

Nevertheless	,	here	in	the	American	camp	in	France	a	spy	could	not	well	be
尽管如此	,	这里	在	这	美国人	营	在	法国	一个	间谍	可以	不是	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

然而，在法国的美国军营里，人们很难想象会有间谍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,

There	were	only	the	soldiers	,	the	French	people	devoted	to	their	interests	,
那里	是	仅有的	这	士兵	,	这	法语	人们	奉献	到	他们的	兴趣	,

只有士兵，以及一心为自身利益服务的法国人。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [æt; ət][ðeə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

the	Red	Cross	nurses	at	their	hospital	.
这	红色的	叉	护士	在	他们的	医院	.

他们医院的红十字会护士。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [keɪm] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð]

Now	and	then	an	occasional	outsider	came	on	some	business	connected	with
现在	和	然后	一个	偶然	局外人	来了	在	一些	商业	连接	和

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

the	army	and	went	away	again	,
这	军队	和	去	离开	再次	,

偶尔会有外来人员因与军队有关的事情来到这里，然后又离开了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] .

but	always	his	business	and	his	history	were	well	known	.
但	总是	他的	商业	和	他的	历史	是	出色地	已知	.

但他的生意和经历一直都很有名。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

However	,	there	was	always	the	chance	.
然而	,	那里	曾是	总是	这	机会	.

然而，机会总是存在的。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The	enemy	would	like	to	hear	how	many	American	soldiers	had	arrived	at	the
这	敌人	会	喜欢	到	听到	如何	许多	美国人	士兵	有	到达的	在	这

['pɜːmənənt] [kæmp] ,

permanent	camp	,
永恒的	营	,

敌人想知道有多少美军士兵抵达了永久营地。

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [-]

how	many	more	were	to	come	later	and	at	what	moment	they	would	[	94	]
如何	许多	更多的	是	到	来	之后	和	在	什么	片刻	他们	会	[	-	]

后来还有多少人会来，他们会在什么时候来[94]

['entə(r)][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['ælaɪz] .

enter	the	great	drive	with	their	Allies	.
进入	这	伟大的	驾驶	和	他们的	盟国	.

与盟军一起投入这场伟大的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli]

It	was	true	that	both	the	French	and	British	plans	were	being	constantly
它	曾是	真的	那	两个都	这	法语	和	英国	计划	是	存在	不断地

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

transmitted	to	Germany	before	they	could	be	carried	out	.
传输	到	德国	前	他们	可以	是	携带	出去	.

法国和英国的计划确实在实施之前就不断地被传递给了德国。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [sə'spɪʃəs] , [ɒv; əv]

Therefore	the	American	soldiers	were	watchful	,	sometimes	almost	suspicious	,	of
所以	这	美国人	士兵	是	警惕	,	有时	几乎	可疑的	,	的

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

因此，美国士兵彼此保持警惕，有时甚至近乎猜忌。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp][laɪf][ɪn] [frɑːns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

But	,	beside	this	serious	side	of	American	camp	life	in	France	,	there	was	also	a
但	,	旁	这	严肃的	边	的	美国人	营	生活	在	法国	,	那里	曾是	还	一个

['tʃɪəf(ə)l] [saɪd] .

cheerful	side	.
快乐	边	.

但是，除了美国军营在法国生活的严肃一面之外，也有快乐的一面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nɪərɪst] [ə'kɪn][ɪn]['neɪtʃə(r)]

The	American	soldiers	were	living	among	the	race	of	people	nearest	akin	in	nature
这	美国人	士兵	是	活的	之中	这	种族	的	人们	最近的	类似的	在	自然

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

美国士兵生活在与他们血缘关系最近的民族之中。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['eniθɪŋ]

For	no	amount	of	adversity	can	make	the	French	or	the	Americans	anything
为了	不	数量	的	逆境	能	制作	这	法语	或者	这	美国人	任何事物

[bʌt; bət]['væliənt][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['lʌvɪŋ] .

but	valiant	and	pleasure	loving	.
但	英勇	和	乐趣	爱	.

无论遭遇多少逆境，法国人和美国人都不会变得不勇敢、不爱享乐。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɪn] [frɑːns] [wɪʃt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

Besides	their	work	the	American	soldiers	in	France	wished	also	to	be	amused	.
除了	他们的	工作	这	美国人	士兵	在	法国	希望	还	到	是	觉得好笑	.

除了执行任务之外，驻法美军士兵也希望获得娱乐。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][kæmps][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

If	the	entertainment	of	the	soldiers	in	the	camps	all	over	the	United	States
如果	这	娱乐	的	这	士兵	在	这	营地	全部	超过	这	团结的	各州

[wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

was	important	,
曾是	重要的	,

如果美国各地军营中士兵的娱乐活动很重要的话，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [truː] [ɪn] [frɑːns] .

this	was	equally	true	in	France	.
这	曾是	同样地	真的	在	法国	.

这种情况在法国也同样适用。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [g'ɜ:lz] ,

Therefore	**it**	**chanced**	**that**	**the**	**American**	**Red**	**Cross**	**girls**	**,**
所以	它	偶然	那	这	美国人	红色的	叉	女孩们	,

因此，美国红十字会的女孩们碰巧.....

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['nɪərɪst] [ðeə(r)] [əʊn] [men] ,

who	**were**	**stationed**	**at**	**the**	**hospital**	**nearest**	**their**	**own**	**men**	**,**
WHO	是	驻	在	这	医院	最近的	他们的	自己的	男人	,

他们驻扎在离自己部下最近的医院，

[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['dju:tiz] [tu:; tə] [help] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['nɜ:sɪŋ]

were	**called**	**upon**	**among**	**their**	**first**	**duties**	**to**	**help**	**with**	**other**	**things**	**than**	**nursing**
是	称为	之上	之中	他们的	第一的	职责	到	帮助	和	其他	事物	比	护理

. [-]
. [95]
. [-]

她们最初的职责之一是帮助做护理以外的其他事情。[95]

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] ['səʊldʒəz] [ɪl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Of	**course**	**,**	**if**	**there**	**had**	**been**	**many**	**soldiers**	**ill**	**this**	**would**	**have**	**been**	**impossible**
的	课程	,	如果	那里	有	到过	许多	士兵	患病的	这	会	有	到过	不可能的

.
:
.

当然，如果有很多士兵生病，这是不可能的。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['regjuləz] ,

But	**during**	**the**	**early**	**weeks**	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**American**	**Regulars**	**,**
但	期间	这	早期的	周	后	这	到达	的	这	美国人	常客	,

但在美国正规军抵达后的最初几周，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fju:] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] ['mædəm] - ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['hɒspɪt(ə)l] .

there	**were**	**but**	**few**	**patients**	**in**	**Madame**	**Castaigne's**	**splendidly**	**equipped**	**hospital**	**.**
那里	是	但	很少	患者	在	夫人	-	精彩地	配备	医院	.

卡斯泰涅夫人那间设备精良的医院里，病人却寥寥无几。

[səʊ] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['ju:sf(ə)l] .

So	**the**	**nurses**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**glad**	**to**	**do**	**whatever**	**was**	**useful**	**.**
所以	这	护士	是	,	的	课程	,	高兴的	到	做	任何	曾是	有用	.

所以，护士们当然乐于做任何有用的事情。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] - [sə'praɪz] ,

But	**rather**	**to**	**her**	**old**	**friends**	**'**	**surprise**	**,**
但	相当	到	她	老的	朋友们	-	惊喜	,

但令她的老朋友们感到惊讶的是，

['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt]

Barbara	**Thornton**	**seemed**	**to**	**develop**	**such**	**an**	**intense**	**interest**	**in**	**the**	**amusement**
芭芭拉	桑顿	似乎	到	发展	这样的	一个	激烈的	兴趣	在	这	娱乐

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

of	**the**	**soldiers**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**know**	**whether**	**she**	**was**	**making**	**the**
的	这	士兵	那	它	曾是	难的	到	知道	无论	她	曾是	制作	这

['efət] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:'self] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] .

effort	**more**	**to**	**entertain**	**herself**	**than**	**them**	**.**
努力	更多的	到	招待	她自己	比	他们	.

芭芭拉·桑顿似乎对逗乐士兵产生了浓厚的兴趣，以至于很难判断她这样做更多是为了取悦自己还是为了取悦士兵。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['ri:əli] [ˌʌndə'stʊd] ['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntənz] ['kærəktə(r)] .

However	**,**	**no**	**one**	**at**	**the**	**present**	**time**	**really**	**understood**	**Barbara**	**Thornton's**	**character**	**.**
然而	,	不	一	在	这	展示	时间	真的	理解	芭芭拉	桑顿的	特点	.

然而，目前没有人真正理解芭芭拉·桑顿这个角色。

['mærɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [məʊst] ['piːp(ə)l] .

Marriage	had	changed	her	as	it	does	most	people	.
婚姻	有	已更改	她	作为	它	做	最多	人们	.

婚姻改变了她，就像改变了大多数人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə]

And	it	was	not	until	a	number	of	things	had	taken	place	that	Barbara
和	它	曾是	不是	直到	一个	数字	的	事物	有	已采取	地方	那	芭芭拉

[bɪ'gæn]['iːv(ə)n] ['feɪntli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː'self] .

began	even	faintly	to	understand	herself	.
开始	甚至	淡淡的	到	理解	她自己	.

直到发生了很多事情之后，芭芭拉才开始略微了解自己。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

Upon	her	arrival	at	the	hospital	,	instead	of	continuing	her	former
之上	她	到达	在	这	医院	,	反而	的	继续	她	以前的

['ɪntɪməsi] [wɪð] [juː'dʒiːnjə] ,

intimacy	with	Eugenia	,
亲密关系	和	尤金妮娅	,

她到达医院后，并没有继续与尤金妮娅保持之前的亲密关系，

[wɪð] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['nəʊnə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [red] [krɒs] [g'ɜːlz]

with	Mildred	and	with	Nona	,	the	other	three	of	the	four	original	Red	Cross	girls
和	米尔德里德	和	和	诺娜	,	这	其他	三	的	这	四	原来的	红色的	叉	女孩们

,

,

,

与米尔德雷德和诺娜，这三位是最初红十字会四位女孩中的另外三位，

['bɑːb(ə)rə] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [-]

Barbara	developed	an	unexpected	[	96	]
芭芭拉	发达	一个	意外	[	-	]

芭芭拉患上了意想不到的[96]

['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɒli] [druː] [ænd; ənd] [wɪð] ['ægəθə] ['bɜːtn] .

intimacy	with	Mollie	Drew	and	with	Agatha	Burton	.
亲密关系	和	莫莉	德鲁	和	和	阿加莎	伯顿	.

与莫莉·德鲁和阿加莎·伯顿的亲密关系。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] , ['truːθfəli] , [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð]

Yet	one	could	hardly	say	,	truthfully	,	that	Mollie	and	Barbara	were	intimate	with
然而	一	可以	几乎	说	,	说实话	,	那	莫莉	和	芭芭拉	是	亲密的	和

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

但说实话，很难说莫莉和芭芭拉与阿加莎关系亲密。

[ɪf] [wʌn] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

If	one	watched	closely	enough	it	was	merely	that	they	appeared	to	find	her
如果	一	观看	密切	足够的	它	曾是	仅仅	那	他们	出现	到	寻找	她

['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

useful	to	them	.
有用	到	他们	.

如果仔细观察就会发现，他们似乎只是觉得她对他们有用而已。

['naɪðə(r)] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

Neither	girl	would	have	agreed	to	this	.
两者都不	女孩	会	有	同意	到	这	.

两个女孩都不会同意这样做。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

However	,	they	had	not	at	first	liked	her	,	and	something	in	her
然而	,	他们	有	不是	在	第一的	喜欢	她	,	和	某物	在	她

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

然而，他们起初并不喜欢她，她身上有一种安静的气质，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

unobtrusive	personality	must	have	had	its	influence	.
不引人注目	性格	必须	有	有	它是	影响	.

低调的性格肯定起到了一定的作用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː'dʒiːnjə] , ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['nəʊnə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

In	spite	of	the	fact	that	Eugenia	,	Mildred	and	Nona	were	all	aware	of
在	尽管如此	的	这	事实	那	尤金妮娅	,	米尔德里德	和	诺娜	是	全部	意识到的	的

['bɑːrbərəz] ['ætɪtjuːd] ,

Barbara's	attitude	,
芭芭拉的	态度	,

尽管尤金妮娅、米尔德里德和诺娜都知道芭芭拉的态度，

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

at	the	beginning	they	did	not	discuss	the	matter	.
在	这	开始	他们	做过	不是	讨论	这	事情	.

起初他们并没有讨论此事。

[juː'dʒiːnjə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æpt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

Eugenia	,	who	would	have	been	apt	to	influence	the	younger	girl	,	had	she
尤金妮娅	,	WHO	会	有	到过	易于	到	影响	这	年轻	女孩	,	有	她

['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

spoken	to	her	,
说	到	她	,

如果尤金妮娅和那个小女孩说话，她很可能会影响到她。

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	only	vaguely	conscious	of	what	was	taking	place	.
曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	什么	曾是	采取	地方	.

他对正在发生的事情只有模糊的意识。

[fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ,

For	naturally	,
为了	自然	,

当然，

[juː'dʒiːnjə] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

Eugenia	was	absorbed	in	her	duties	as	the	superintendent	of	the	new
尤金妮娅	曾是	吸收	在	她	职责	作为	这	校长	的	这	新的

[ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)]

American	hospital	and	wished	to	be	absorbed	in	them	until	she	had	neither
美国人	医院	和	希望	到	是	吸收	在	他们	直到	她	有	两者都不

[taɪm] [nɔː(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

time	nor	strength	for	anything	else	.
时间	也不	力量	为了	任何事物	别的	.

尤金妮娅全身心投入到她作为新美国医院院长的职责中，她希望一直全身心投入其中，直到她既没有时间也没有精力去做其他任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juːˈdʒiːnjə][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtensli] [ˈɒkjupaɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi]

For	if	Eugenia	were	intensely	occupied	she	was	not	so	apt	to	be
为了	如果	尤金妮娅	是	强烈地	占领	她	曾是	不是	所以	易于	到	是

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

haunted	by	the	thought	of	the	possible	fate	of	her	husband	.
闹鬼的	经过	这	想法	的	这	可能的	命运	的	她	丈夫	.

如果尤金妮娅全神贯注于某件事，她就不会那么容易被丈夫可能的命运所困扰。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	could	have	become	of	him	?
什么	可以	有	变得	的	他	?

他后来会怎么样呢?

[ðeə(r)] [-]

There	[	97	]
那里	[	-	]

那里[97]

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [juːˈdʒiːnjə] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

were	many	times	when	Eugenia	believed	that	if	she	could	only	hear	he	were
是	许多	时代	什么时候	尤金妮娅	相信	那	如果	她	可以	仅有的	听到	他	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

尤金妮娅曾多次认为，如果她能听到他已死的消息，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['iːv(ə)n] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] .

she	would	be	satisfied	,	even	comparatively	happy	.
她	会	是	使满意	,	甚至	比较	快乐的	.

她会感到满意，甚至相对快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] .

There	were	so	many	other	women	learning	to	bear	this	burden	.
那里	是	所以	许多	其他	女性	学习	到	熊	这	负担	.

还有许多其他女性也在学习如何承担这种负担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .

But	the	uncertainty	was	torture	.
但	这	不确定	曾是	酷刑	.

但这种不确定性令人煎熬。

[ˌnevəðə'les] , [juːˈdʒiːnjə] [wʊd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɜːˈself] [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpinəs] ,

Nevertheless	,	Eugenia	would	not	betray	herself	by	revealing	her	unhappiness	,
尽管如此	,	尤金妮娅	会	不是	背叛	她自己	经过	揭示	她	不快乐	,

然而，尤金妮娅不会轻易表露自己的不快乐，以免暴露自己的真实想法。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l]

believing	that	one	of	the	first	duties	of	war	nursing	is	to	put	one's	personal
相信	那	一	的	这	第一的	职责	的	战争	护理	是	到	放	一个人的	个人的

['sɒrəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [maɪnd] .

sorrows	out	of	one's	mind	.
悲伤	出去	的	一个人的	头脑	.

认为战地护理的首要职责之一就是将个人的悲伤抛诸脑后。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

Yet	now	and	then	a	letter	arriving	from	a	friend	,
然而	现在	和	然后	一个	信	抵达	从	一个	朋友	,

然而，偶尔也会收到朋友的来信。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [huː] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [feɪt]

or	from	some	person	in	authority	who	was	endeavoring	to	discover	what	fate
或者	从	一些	人	在	权威	WHO	曾是	努力	到	发现	什么	命运

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['kæptɪn] - ,

had	befallen	Captain	Castaigne	,
有	发生	队长	-	,

或者来自某个有权势的人，他正试图查明卡斯泰涅船长究竟遭遇了什么命运。

[juː'dʒiːnjə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][led][tuː; tə][həʊp][ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

Eugenia	would	sometimes	be	led	to	hope	and	then	,	at	other	times	,
尤金妮娅	会	有时	是	引领	到	希望	和	然后	,	在	其他	时代	,

尤金妮娅有时会燃起希望，但有时，

[tuː; tə] [fiːl] [æn; ən]['iːv(ə)n] [diːpə(r)] [dɪ'speə(r)] .

to	feel	an	even	deeper	despair	.
到	感觉	一个	甚至	更深	绝望	.

感到更深的绝望。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ,

So	it	was	small	wonder	that	,
所以	它	曾是	小的	想知道	那	,

所以，这不足为奇。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] [dɪd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɒv; əv]

so	long	as	Barbara	and	the	other	nurses	did	whatever	was	needed	of
所以	长的	作为	芭芭拉	和	这	其他	护士	做过	任何	曾是	需要	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [wel] ,

them	in	the	hospital	and	kept	well	,
他们	在	这	医院	和	保留	出色地	,

只要芭芭拉和其他护士在医院里尽职尽责，保持身体健康，

[juː'dʒiːnjə][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ]

Eugenia	was	glad	to	know	they	were	being	helpful	and	also	entertaining
尤金妮娅	曾是	高兴的	到	知道	他们	是	存在	有帮助	和	还	娱乐

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] .

the	soldiers	until	the	time	of	their	greater	service	.
这	士兵	直到	这	时间	的	他们的	更大的	服务	.

尤金妮娅很高兴得知他们不仅帮助了士兵，还在他们即将承担更重要的职责之前为士兵们提供了娱乐。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn]

Certainly	she	would	never	have	dreamed	of	feeling	concerned	over	what	any	one
当然	她	会	绝不	有	梦见	的	感觉	担心的	超过	什么	任何	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ərɪdʒən(ə)l] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [-]

of	the	original	Red	Cross	girls	[	98	]
的	这	原来的	红色的	叉	女孩们	[	-	]

她当然不会想到自己会对任何一个最初的红十字会女孩感到担忧[98]

[mait] [duː; də] .

might	do	.
可能	做	.

或许会。

[juː'dʒiːnjə] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [tuː] [kəm'pliːtli] .

Eugenia	believed	she	loved	and	understood	them	too	completely	.
尤金妮娅	相信	她	喜爱	和	理解	他们	也	完全地	.

尤金妮娅认为自己太了解他们、太爱他们了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [wʊd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz]

There	were	other	and	different	reasons	why	Mildred	Thornton	would	not	criticise
那里	是	其他	和	不同的	原因	为什么	米尔德里德	桑顿	会	不是	批评

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

her	sister	-	in	-	law	.
她	姐姐	-	在	-	法律	.

米尔德里德·桑顿不批评她的嫂子还有其他不同的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [nɒt] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Mildred	was	reserved	and	not	critical	and	was	also	occupied	with	her
米尔德里德	曾是	预订的	和	不是	批判的	和	曾是	还	占领	和	她

[əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

own	experiences	.
自己的	经历	.

米尔德雷德性格内敛，不爱批评别人，而且她也更专注于自己的经历。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɔɪəl] [bəuθ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə]

the	very	fact	of	being	a	sister	-	in	-	law	made	her	too	loyal	both	to	Barbara
这	非常	事实	的	存在	一个	姐姐	-	在	-	法律	制成	她	也	忠诚	两个都	到	芭芭拉

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ri'zent] ['bɑːrbərəz] ['prez(ə)nt][bɪ'heɪvjə(r)] .

and	to	Dick	to	think	of	resenting	Barbara's	present	behavior	.
和	到	迪克	到	思考	的	怨恨	芭芭拉的	展示	行为	.

正是因为身为弟媳，她才对芭芭拉和迪克都太过忠诚，以至于无法对芭芭拉现在的行为心生怨恨。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['nəʊnə]['deɪvɪs] ,

Therefore	it	was	left	to	Nona	Davis	,
所以	它	曾是	左边	到	诺娜	戴维斯	,

因此，这项任务就落到了诺娜·戴维斯身上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

as	the	only	one	of	the	four	old	friends	to	puzzle	over	and	not	altogether
作为	这	仅有的	一	的	这	四	老的	朋友们	到	谜	超过	和	不是	共

[tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] .

to	approve	of	one	of	their	original	group	.
到	批准	的	一	的	他们的	原来的	团体	.

他是四位老朋友中唯一一个对原先的某个人感到困惑，并且不太认可他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nəʊnə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

But	this	may	have	been	partly	due	to	the	fact	that	Nona	felt	a	little	on	the
但	这	可能	有	到过	部分	到期的	到	这	事实	那	诺娜	毛毡	一个	小的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['səunjə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv]

outside	and	was	frequently	lonely	for	Sonya	during	the	first	few	weeks	of
外部	和	曾是	频繁地	孤独	为了	索尼娅	期间	这	第一的	很少	周	的

[ðɪs] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] .

this	second	coming	to	France	to	continue	her	Red	Cross	nursing	.
这	第二	未来	到	法国	到	继续	她	红色的	叉	护理	.

但这可能部分是因为诺娜觉得自己有点格格不入，在第二次来到法国继续从事红十字会护理工作的最初几周里，她经常感到孤独，想念索尼娅。

[jet] , [wɒt'evə(r)] [dɪ'fens] [wʌn] [maɪt] [meɪk] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪk'skjuːs][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Yet	,	whatever	defense	one	might	make	,	or	whatever	excuse	be	given	,
然而	,	任何	防御	一	可能	制作	,	或者	任何	原谅	是	给定	,

然而，无论一个人提出何种辩护，或给出何种借口，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

there	was	little	doubt	that	Barbara	was	behaving	strangely	.
那里	曾是	小的	怀疑	那	芭芭拉	曾是	行为	奇怪的	.

芭芭拉的行为举止异常，这一点毋庸置疑。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][eə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mɒli] [druː] [nɔː(r)] [wɪð] ['ægəθə] ['bɜːtn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

Nor	was	it	heir	friendship	with	Mollie	Drew	nor	with	Agatha	Burton	which	excited
也不	曾是	它	继承人	友谊	和	莫莉	德鲁	也不	和	阿加莎	伯顿	哪个	兴奋的

['nəʊnˌæz] [ˌʌnɪk'sprest] ['krɪtɪsɪzəm] .

Nona's	unexpressed	criticism	.
诺娜的	未表达的	批评	.

也不是她们与莫莉·德鲁或阿加莎·伯顿的友谊激起了诺娜未表达的批评。

['nəʊnə] [-]

Nona	[	99	]
诺娜	[	-	]

Nona[99]

[hɜː'self] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ['mɒli] [ænd; ənd] ['ægəθə] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm]

herself	had	worked	with	Mollie	and	Agatha	in	Italy	and	had	liked	them
她自己	有	工作	和	莫莉	和	阿加莎	在	意大利	和	有	喜欢	他们

['feəli] [wel] .

fairly	well	.
相当	出色地	.

她本人曾在意大利与莫莉和阿加莎共事，并且很喜欢她们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

It	was	she	who	had	introduced	them	to	Barbara	.
它	曾是	她	WHO	有	介绍	他们	到	芭芭拉	.

是她把他们介绍给了芭芭拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['juːzɪŋ][ðə; ði]

But	it	looked	at	present	as	if	Barbara	Thornton	were	only	using	the
但	它	看起来	在	展示	作为	如果	芭芭拉	桑顿	是	仅有的	使用	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [g'ɜːlz][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] .

friendship	of	the	two	comparatively	unknown	girls	to	further	her	own	plans	.
友谊	的	这	二	比较	未知	女孩们	到	更远	她	自己的	计划	.

但目前看来，芭芭拉·桑顿似乎只是利用这两个相对不知名的女孩之间的友谊来推进她自己的计划。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [jʌŋ] [lef'tenənt] [hjuː] ['keli] ,

For	,	the	slight	acquaintance	with	young	Lieutenant	Hugh	Kelley	,
为了	,	这	轻微	熟人	和	年轻的	中尉	休	凯利	,

因为，他与年轻的休·凯利中尉有过短暂的接触，

[wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]

which	Barbara	had	started	in	idle	fashion	on	board	the	train	bringing	them	both
哪个	芭芭拉	有	开始	在	闲置的	时尚	在	木板	这	火车	带来	他们	两个都

[θruː] [frɑːns] ,

through	France	,
通过	法国	,

芭芭拉是在载着他们穿越法国的火车上，漫不经心地开始创作的。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] .

had	apparently	developed	into	a	real	interest	.
有	显然	发达	进入	一个	真实的	兴趣	.

显然已经发展成了一种真正的兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

This	was	rather	extraordinary	in	view	of	the	fact	that	Barbara	was	married	to
这	曾是	相当	非凡的	在	看法	的	这	事实	那	芭芭拉	曾是	已婚	到

['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] ['ʌtəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

Richard	Thornton	and	was	supposedly	utterly	devoted	to	him	.
理查德	桑顿	和	曾是	据说	完全地	奉献	到	他	.

考虑到芭芭拉嫁给了理查德·桑顿，而且据说对丈夫忠贞不渝，这确实非同寻常。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

Moreover	,	she	had	a	baby	and	yet	was	behaving	as	if	she	were	a
而且	,	她	有	一个	婴儿	和	然而	曾是	行为	作为	如果	她	是	一个

[gɜːl] [ə'gen] .

girl	again	.
女孩	再次	.

而且，她明明生了孩子，却表现得像个小女孩一样。

['sʌmtaɪmz] ['nəʊnə] [wʌndəd] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['keli] [ðæt]

Sometimes	Nona	wondered	if	Barbara	had	ever	explained	to	Lieutenant	Kelley	that
有时	诺娜	想知道	如果	芭芭拉	有	曾经	解释	到	中尉	凯利	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] ,

she	was	Mrs	.	Thornton	,
她	曾是	太太	.	桑顿	,

有时诺娜会想，芭芭拉是否曾向凯利中尉解释过，她是桑顿夫人。

[nɒt] [mɪs] ['θɔːrntən] .

not	Miss	Thornton	.
不是	错过	桑顿	.

不是桑顿小姐。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][dɪd] [ə'pɪə(r)]

He	had	received	this	impression	upon	their	first	meeting	and	Barbara	did	appear
他	有	已收到	这	印象	之上	他们的	第一的	会议	和	芭芭拉	做过	出现

[səʊ] [əb'sɜːdli] ['tʃaɪldɪʃ] .

so	absurdly	childish	.
所以	荒谬地	幼稚	.

他在与芭芭拉初次见面时就产生了这种印象，芭芭拉当时看起来确实幼稚得荒谬可笑。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nəʊnə][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

However	,	it	was	just	as	well	Nona	had	never	felt	at	liberty	to	inquire
然而	,	它	曾是	只是	作为	出色地	诺娜	有	绝不	毛毡	在	自由	到	查询

,

,

,

然而，幸好诺娜一直没有勇气去询问。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [-]

for	as	a	matter	of	fact	[	100	]
为了	作为	一个	事情	的	事实	[	-	]

事实上[100]

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [pə'sweɪdɪŋ] ['mɒli] [ænd; ənd]

Barbara	had	deliberately	continued	the	false	impression	,	persuading	Mollie	and
芭芭拉	有	故意地	持续	这	错误的	印象	,	说服	莫莉	和

['ægəθə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Agatha	to	assist	her	.
阿加莎	到	协助	她	.

芭芭拉故意延续了这种虚假印象，说服莫莉和阿加莎帮助她。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

At	first	the	misunderstanding	had	struck	her	as	amusing	,
在	第一的	这	误解	有	击	她	作为	有趣	,

起初，她觉得这场误会很有趣。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [hɑ:m] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]

later	she	had	concluded	that	it	would	do	no	possible	harm	to	go	on	with
之后	她	有	结束	那	它	会	做	不	可能的	伤害	到	去	在	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

后来她得出结论，继续下去也不会造成任何伤害。

[æz; əz][ə; eɪ] [nju:] ['frendʃɪp] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

as	a	new	friendship	would	keep	her	from	being	so	lonely	and	unhappy
作为	一个	新的	友谊	会	保持	她	从	存在	所以	孤独	和	不开心

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [dɪk] .

over	her	separation	from	Dick	.
超过	她	分离	从	迪克	.

一段新的友谊可以让她不再因为与迪克分手而感到孤独和不快乐。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['keli] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm] , ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [nju:] , [ɒv; əv]

As	for	Lieutenant	Kelley	,	she	really	did	not	consider	him	,	only	she	knew	,	of
作为	为了	中尉	凯利	,	她	真的	做过	不是	考虑	他	,	仅有的	她	知道	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

至于凯利中尉，她其实并没有考虑过他，当然，只有她自己知道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][maɪld] [flɜ:'teɪʃn] .

he	was	the	type	of	man	who	always	enjoyed	a	mild	flirtation	.
他	曾是	这	类型	的	男人	WHO	总是	享受	一个	温和的	调情	.

他总是喜欢和人进行一些轻微的调情。

[ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['ægəθə] [meɪd] [pə'tɪkjələli] [ə'gri:əb(ə)l] [frendz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

And	Mollie	and	Agatha	made	particularly	agreeable	friends	at	present	,
和	莫莉	和	阿加莎	制成	特别	同意	朋友们	在	展示	,

莫莉和阿加莎现在成了特别要好的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz]

because	they	were	comparative	strangers	and	therefore	would	not	criticise
因为	他们	是	比较	陌生人	和	所以	会	不是	批评

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为他们彼此相对陌生，因此不会批评她。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

and	also	because	they	were	interested	in	two	of	the	American	soldiers	.
和	还	因为	他们	是	感兴趣的	在	二	的	这	美国人	士兵	.

而且，他们还对其中两名美国士兵很感兴趣。

['mɒli] [ænd; ənd] [gaɪ] ['elɪs] [hu:] [hæd; həd] [met] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:d] ['fæʃ(ə)n] ,

Mollie	and	Guy	Ellis	who	had	met	in	such	an	absurd	fashion	,
莫莉	和	盖伊	埃利斯	WHO	有	遇见	在	这样的	一个	荒诞	时尚	,

莫莉和盖伊·埃利斯的相遇方式十分荒诞。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [æn; ən]

had	developed	a	surprising	interest	in	each	other	for	so	short	an
有	发达	一个	奇怪	兴趣	在	每个	其他	为了	所以	短的	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

尽管相识时间很短，但他们却对彼此产生了意想不到的兴趣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .

But	then	these	were	war	times	and	they	were	both	in	a	foreign	land	.
但	然后	这些	是	战争	时代	和	他们	是	两个都	在	一个	外国的	土地	.

但当时正值战时，而且他们身处异国他乡。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['ægəθə] ['bɜːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz]

It	also	turned	out	that	Agatha	Burton	had	a	friend	among	the	American	soldiers
它	还	转向	出去	那	阿加莎	伯顿	有	一个	朋友	之中	这	美国人	士兵

[-]
[101]
[-]

事实证明，阿加莎·伯顿在美国士兵中也有一位朋友[101]

[ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə] [juː'dʒiːniəz]['hɒspɪt(ə)l] .

encamped	in	the	village	close	to	Eugenia's	hospital	.
营地	在	这	村庄	关闭	到	尤金妮娅的	医院	.

他们在尤金妮娅医院附近的村庄扎营。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [nɜːs] , [sɪns] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ,

This	may	have	influenced	her	coming	abroad	to	nurse	,	since	the	friendship	,
这	可能	有	影响	她	未来	国外	到	护士	,	自从	这	友谊	,

['ægəθə] [dɪ'kleəd] ,

Agatha	declared	,
阿加莎	声明	,

这或许影响了她出国从事护士工作，因为这段友谊，阿加莎说道：

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] .

was	an	old	one	.
曾是	一个	老的	一	.

是个老物件了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['ændəsn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn]

The	soldier	,	whose	name	was	Charles	Anderson	,	was	not	prepossessing	in
这	士兵	,	谁	姓名	曾是	查尔斯	安德森	,	曾是	不是	令人着迷	在

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

这名士兵名叫查尔斯·安德森，相貌并不出众。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skweəli] [bɪlt] [ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mænə(r)] .

He	was	small	and	squarely	built	and	had	rather	a	sullen	manner	.
他	曾是	小的	和	完全	建造	和	有	相当	一个	忧郁	方式	.

他身材矮小，体格方正，性格有些阴郁。

[bʌt; bət] [ðen] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [gɜːl] [huː] [wʊd] [ə'trækt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

But	then	Agatha	was	not	the	type	of	girl	who	would	attract	many	people	.
但	然后	阿加莎	曾是	不是	这	类型	的	女孩	WHO	会	吸引	许多	人们	.

但阿加莎并不是那种会吸引很多人的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] .

She	was	too	quiet	and	unobtrusive	.
她	曾是	也	安静的	和	不引人注目	.

她太安静、太不引人注目了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [bɒnd] .

However	,	the	three	girls	discovered	another	bond	.
然而	,	这	三	女孩们	发现	其他	纽带	.

然而，这三个女孩却发现了另一种联系。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] .

The	three	young	men	in	whom	they	were	interested	were	musical	.
这	三	年轻的	男人	在	谁	他们	是	感兴趣的	是	音乐	.

他们感兴趣的三个年轻人都很有音乐天赋。

[ɪf] [lefˈtenənt] [ˈkeli] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˈdɪsəplɪn] [æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] ,

If	Lieutenant	Kelley	had	to	preserve	discipline	as	an	officer	at	other	times	,
如果	中尉	凯利	有	到	保存	纪律	作为	一个	官	在	其他	时代	,

如果凯利中尉在其他时候也需要像军官一样维护纪律，

[ðə; ði] [θriː] [men] [kʊd; kəd] [miːt] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk] .

the	three	men	could	meet	on	a	more	common	ground	with	their	music	.
这	三	男人	可以	见面	在	一个	更多的	常见的	地面	和	他们的	音乐	.

这三个人或许能在音乐上找到更多共同点。

[ðen] [ˈmɒli] [druː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtræktɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [əʊld] [ˈaɪrɪʃ]

Then	Mollie	Drew	had	an	attractive	voice	and	a	gift	for	singing	old	Irish
然后	莫莉	德鲁	有	一个	吸引人的	嗓音	和	一个	礼物	为了	歌唱	老的	爱尔兰

[ˈbæləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɔʊəz] [ɪˈspeʃəli] [lʌvd] .

ballads	which	the	solders	especially	loved	.
民谣	哪个	这	焊料	尤其	喜爱	.

莫莉·德鲁嗓音甜美，擅长演唱古老的爱尔兰民谣，士兵们尤其喜欢她的歌声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['twailait] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [frɑːns] ,

And	in	the	long	twilights	of	those	first	summer	evenings	in	France	,
和	在	这	长的	黄昏	的	那些	第一的	夏天	晚上	在	法国	,

在法国最初那些夏日夜晚漫长的暮色中，

[ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

music	played	a	more	important	part	in	some	of	the	boys	'	lives	than	they
音乐	玩	一个	更多的	重要的	部分	在	一些	的	这	男孩们	-	生活	比	他们

[ˈevə(r)] [bɪˈliːvd] [ˈpɒsəb(ə)l] .

ever	believed	possible	.
曾经	相信	可能的	.

音乐在一些男孩的生活中扮演着比他们想象中更为重要的角色。

[ˈbɑːb(ə)rə][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt][ˈmjuːzɪk(ə)l] [-]

Barbara	could	not	sing	,	was	not	musical	[	102	]
芭芭拉	可以	不是	唱歌	,	曾是	不是	音乐	[	-	]

芭芭拉不会唱歌，也没有音乐天赋[102]

[ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪˈveləp] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪlətɪ] ,

in	the	least	,	but	she	did	develop	an	unexpected	executive	ability	,
在	这	至少	,	但	她	做过	发展	一个	意外	管理人员	能力	,

至少可以说，她确实展现出了意想不到的执行能力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈkɔnsəts] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ]

for	it	was	she	who	arranged	the	weekly	concerts	at	the	little	French
为了	它	曾是	她	WHO	安排	这	每周	音乐会	在	这	小的	法语

[kəˈsiːnəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Casino	near	the	edge	of	the	village	.
赌场	靠近	这	边缘	的	这	村庄	.

因为是她安排了在村边附近的小型法国赌场举行的每周音乐会。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [bɜːrt] - ,

She	also	made	friends	with	Berthe	Bonnèt	,
她	还	制成	朋友们	和	贝尔特	-	,

她还和贝尔特·博内特成为了朋友。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

who	had	been	studying	at	the	Conservatoire	in	Paris	before	the	beginning	of
WHO	有	到过	学习	在	这	音乐学院	在	巴黎	前	这	开始	的

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

他在战争爆发前曾在巴黎音乐学院学习。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv] ['mædəm] - ,

Now	all	of	Madame	Bonnèt's	,
现在	全部	的	夫人	-	,

现在博内夫人的所有.....

[ɔːl][ɒv; əv] - [taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	of	Berthe's	time	and	strength	was	given	to	the	service	of	the
全部	的	-	时间	和	力量	曾是	给定	到	这	服务	的	这

[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

American	soldiers	.
美国人	士兵	.

贝尔特将她所有的时间和精力都奉献给了美国士兵。

[ɪf] [bɜːrt] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,

If	Berthe	could	do	for	them	one	thing	more	,
如果	贝尔特	可以	做	为了	他们	一	事物	更多的	,

如果贝尔特还能为他们做一件事的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [waɪl] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑː] [mɛːr] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz]

she	was	happy	while	Bonnèt	had	become	La	Mère	to	half	the	American	soldiers
她	曾是	快乐的	尽管	-	有	变得	拉	母亲	到	一半	这	美国人	士兵

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [taɪm]['kwaɪət][əʊld] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

in	her	one	-	time	quiet	old	French	village	.
在	她	一	-	时间	安静的	老的	法语	村庄	.

在她曾经宁静的法国小村庄里，博内特成了半数美国士兵的母亲，这让她感到很开心。

['ðeəfɔː(r)] ['bɑːb(ə)rə] [faʊnd] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Therefore	Barbara	found	many	reasons	,	whenever	she	was	free	from	her
所以	芭芭拉	成立	许多	原因	,	每当	她	曾是	自由的	从	她

['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] ,

hospital	work	,
医院	工作	,

因此，每当芭芭拉从医院的工作中抽身出来时，她总能找到许多理由.....

[fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [mə'dæmz] [əʊld]['gɑːd(ə)n] .

for	spending	many	hours	in	Madame's	old	garden	.
为了	开支	许多	小时	在	夫人的	老的	花园	.

因为要在夫人的老花园里待上好几个小时。

[ɪf] ['nəʊnə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [siː]

If	Nona	thought	of	this	as	a	convenient	place	for	Barbara	to	see
如果	诺娜	想法	的	这	作为	一个	方便的	地方	为了	芭芭拉	到	看

[lef'tenənt] ['keli] ,

Lieutenant	Kelley	,
中尉	凯利	,

如果诺娜认为这里是芭芭拉与凯利中尉见面的便利地点，

[huː] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [wɪð] ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	quartered	with	Madame	,	she	could	not	,	of	course	,	mention	it	.
WHO	曾是	四分	和	夫人	,	她	可以	不是	,	的	课程	,	提到	它	.

她和夫人同住一室，当然不能提及此事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] ['seldəm] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ən'les] ['aɪðə(r)] ['ægəθə] [ɔː(r)] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

Moreover	,	Barbara	seldom	left	the	hospital	unless	either	Agatha	or	Mollie	were	with
而且	,	芭芭拉	很少	左边	这	医院	除非	任何一个	阿加莎	或者	莫莉	是	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

此外，除非阿加莎或莫莉陪同，否则芭芭拉很少离开医院。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['noʊn,æz] [əʊn] [speə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] [-]
Moreover , Nona's own spare time from [103]
而且 , 诺娜的 自己的 空闲的 时间 从 [-]

此外，诺娜自己的空闲时间[103]

[hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
her Red Cross nursing was being given to acting as interpreter .
她 红色的 叉 护理 曾是 存在 给定 到 表演 作为 翻译 .

她原本是红十字会的护士，后来转而担任翻译。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She had a small class of American and French soldiers whom she was
她 有 一个 小的 班级 的 美国人 和 法语 士兵 谁 她 曾是

['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] . [-]
teaching to understand each other and found the task extremely amusing . [104]
教学 到 理解 每个 其他 和 成立 这 任务 极其 有趣 . [-]

她教了一小群美国和法国士兵，让他们互相了解，她觉得这项任务非常有趣。[104]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ləʊnlinəs]
Loneliness
孤独

孤独

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['nəʊnə] [went] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] ['bedruːm] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]
ONE afternoon Nona went to Barbara's bedroom , adjoining her own , and
一 下午 诺娜 去 到 芭芭拉的 卧室 , 相邻的 她 自己的 , 和
[nɒkt] .
knocked .
敲门 .

一天下午，诺娜去了芭芭拉的卧室（与她自己的卧室相邻），敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] ['seprət]
She had recently decided that she did not intend to allow Barbara to separate
她 有 最近 决定 那 她 做过 不是 打算 到 允许 芭芭拉 到 分离
[hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['frendʃɪps] ,
herself from her old friendships ,
她自己 从 她 老的 友谊 ,

她最近决定，不打算让芭芭拉与旧友断绝关系。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
if it were possible to prevent it .
如果 它 是 可能的 到 防止 它 .

如果可以阻止的话。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['bɑːb(ə)rə][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
For , if Barbara were doing something of which she could not altogether
为了 , 如果 芭芭拉 是 正在做 某物 的 哪个 她 可以 不是 共
[ə'pruːv] ,
approve ,
批准 ,

因为，如果芭芭拉做的事情是她不能完全赞同的，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

then	all	the	more	reason	why	she	should	hold	to	her	affection	in	order	to
然后	全部	这	更多的	原因	为什么	她	应该	抓住	到	她	感情	在	命令	到

['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm] .

influence	her	should	trouble	come	.
影响	她	应该	麻烦	来	.

那么，她就更有理由珍惜这份感情，以便在遇到麻烦时能够影响她。

[səʊ] , [æz; əz] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

So	,	as	Mildred	Thornton	was	at	present	in	charge	of	the	hospital	,
所以	,	作为	米尔德里德	桑顿	曾是	在	展示	在	收费	的	这	医院	,

当时，米尔德里德·桑顿负责管理这家医院。

[juː'dʒiːnjə] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fruːtləs] [trɪps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

Eugenia	having	gone	away	on	one	of	the	fruitless	trips	she	made	now	and	then	in
尤金妮娅	拥有	已消失	离开	在	一	的	这	徒劳无功	旅行	她	制成	现在	和	然后	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːk] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

order	to	seek	news	of	her	husband	,
命令	到	寻找	消息	的	她	丈夫	,

尤金妮娅像往常一样，为了寻找丈夫的消息而踏上了又一次徒劳无功的旅程。

['nəʊnə] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Nona	asked	that	she	and	Barbara	be	given	their	two	hours	for	recreation
诺娜	问	那	她	和	芭芭拉	是	给定	他们的	二	小时	为了	娱乐

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

诺娜要求她和芭芭拉同时享有两个小时的休闲时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn]

Then	she	had	managed	an	engagement	with	Barbara	for	a	late	afternoon
然后	她	有	管理	一个	订婚	和	芭芭拉	为了	一个	晚的	下午

[wɔːk] . [-]

walk	.	[	105	]
走	.	[	-	]

然后她设法与芭芭拉约好在傍晚散步。[105]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊnə] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æn; ən][əʊld] [ə'fekʃn]

Of	course	Nona	appreciated	how	difficult	it	often	is	to	revive	an	old	affection
的	课程	诺娜	感谢	如何	难的	它	经常	是	到	复活	一个	老的	感情

[wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] ['ɔːltəd] .

which	time	and	circumstances	have	altered	.
哪个	时间	和	情况	有	已修改	.

当然，诺娜明白，随着时间和环境的变化，重拾旧情往往有多么困难。

['sɜːt(ə)nli] ['bɑːb(ə)rə][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [grəʊn] [mɔː(r)] [spɔɪld]

Certainly	Barbara	must	have	changed	since	her	marriage	,	grown	more	spoiled
当然	芭芭拉	必须	有	已更改	自从	她	婚姻	,	生长	更多的	被宠坏了

[ænd; ənd][self] - ['sentəd] .

and	self	-	centered	.
和	自己	-	居中	.

芭芭拉结婚后肯定有所改变，变得更加娇纵自私。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][əʊld]['bɑːb(ə)rə] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

One	could	scarcely	imagine	the	old	Barbara	behaving	as	this	new	one	was	doing	.
一	可以	几乎	想象	这	老的	芭芭拉	行为	作为	这	新的	一	曾是	正在做	.

人们很难想象以前的芭芭拉会像现在的芭芭拉那样行事。

[ˌnevəðə'les] , ['nəʊnə][dɪd][nɒt][ɪn'tend][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [red] [krɒs]

Nevertheless , Nona did not intend the separation between the four original Red Cross

尽管如此 , 诺娜 做过 不是 打算 这 分离 之间 这 四 原来的 红色的 叉

[g'ɜ:lz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn'defɪnətli] .

girls to continue indefinitely .

女孩们 到 继续 无限期 .

然而，诺娜并不希望最初的四位红十字会女孩之间的分离无限期地持续下去。

[sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

Since the evening of her own and Barbara's arrival at the hospital and

自从 这 晚上 的 她 自己的 和 芭芭拉的 到达 在 这 医院 和

[ðeə(r)][ˌri:'ju:niən] [wɪð] [ju:'dʒi:njə][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ,

their reunion with Eugenia and Mildred ,

他们的 团圆 和 尤金妮娅 和 米尔德里德 ,

自从她和芭芭拉当晚抵达医院，与尤金妮娅和米尔德里德重聚以来，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

there had been nothing like the intimacy they had known in the Countess

那里 有 到过 没有什么 喜欢 这 亲密关系 他们 有 已知 在 这 伯爵夫人

- ['taɪni] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɪn] ['sʌðən] [frɑ:ns] .

Castaigne's tiny house with the blue front door in southern France .

- 微小的 房子 和 这 蓝色的 正面 门 在 南部 法国 .

他们之间再也没有像在法国南部卡斯泰涅伯爵夫人那间有着蓝色前门的小屋里那样亲密无间的关系了。

[jet] [hɪə(r)][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [di:pə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Yet here there should be a deeper emotion between them ,

然而 这里 那里 应该 是 一个 更深 情感 之间 他们 ,

然而，他们之间应该存在更深层次的情感。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði]['trɪkələ(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

now that the Stars and Stripes were to float with the Tricolor over the

现在 那 这 星星 和 条纹 是 到 漂浮 和 这 三色 超过 这

[skɑ:d] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

scarred fields of France .

疤痕 字段 的 法国 .

现在，星条旗将与三色旗一起飘扬在法国满目疮痍的田野上。

['bɑ:b(ə)rə][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd]['nəʊnə] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɔ:kt] [ɪn] .

Barbara did not answer and Nona , turning the handle of the door , walked in .

芭芭拉 做过 不是 回答 和 诺娜 , 转弯 这 处理 的 这 门 , 步行 在 .

芭芭拉没有回答，诺娜转动门把手走了进去。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] ,

To her surprise she found that Barbara was not waiting ,

到 她 惊喜 她 成立 那 芭芭拉 曾是 不是 等待 ,

令她惊讶的是，她发现芭芭拉并没有等她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ægəθə] ['bɜ:tn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

but that Agatha Burton was in the room glancing over something which she

但 那 阿加莎 伯顿 曾是 在 这 房间 瞥了一眼 超过 某物 哪个 她

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ][pæd] .

had written upon a pad .

有 书面 之上 一个 软垫 .

但阿加莎·伯顿当时就在房间里，正瞥着她在便笺本上写的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]

It was [106]

它 曾是 [-]

它是[106]

['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['ægəθə] , [huː] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)]

rather	an	amusement	to	her	companions	that	Agatha	,	who	did	not	appear
相当	一个	娱乐	到	她	同伴	那	阿加莎	,	WHO	做过	不是	出现

[pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] ,

particularly	clever	,
特别	聪明的	,

对她的同伴来说，阿加莎并不显得特别聪明，这反而成了一件很有趣的事。

[hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət][ɪts] [kləʊz]

had	confessed	that	she	intended	writing	a	book	upon	the	war	at	its	close
有	坦白	那	她	故意的	写作	一个	书	之上	这	战争	在	它是	关闭

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [nəʊts] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] .

and	was	keeping	notes	with	this	idea	in	mind	.
和	曾是	保持	笔记	和	这	主意	在	头脑	.

她曾坦言打算在战争结束后写一本关于这场战争的书，并且一直在为此做笔记。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [naʊ] , [ə'pærəntli] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]['noʊnˌæz][ɪn'truːʒ(ə)n] .

She	flushed	now	,	apparently	with	annoyance	at	Nona's	intrusion	.
她	酡	现在	,	显然	和	烦恼	在	诺娜的	入侵	.

她脸红了，显然是因为诺娜的打扰而感到恼火。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] .

“	I	am	awfully	sorry	.
“	我	是	非常	对不起	.

我深感抱歉。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	thought	Mrs	.	Thornton	was	waiting	for	me	.
我	想法	太太	.	桑顿	曾是	等待	为了	我	.

我以为桑顿太太在等我。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] ['eniwʌn] [els] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” ['nəʊnə][ə'pɒlədʒaɪzd] .

I	did	not	realize	anyone	else	was	here	,	”	Nona	apologized	.
我	做过	不是	意识到	任何人	别的	曾是	这里	,	”	诺娜	道歉	.

“我不知道这里还有其他人，”诺娜道歉说。

['ægəθəz] ['mænə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] .

Agatha's	manner	immediately	changed	.
阿加莎的	方式	立即地	已更改	.

阿加莎的态度立刻变了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪkt] ,

She	had	a	fashion	,	which	few	of	the	girls	working	with	her	liked	,
她	有	一个	时尚	,	哪个	很少	的	这	女孩们	在职的	和	她	喜欢	,

她的穿着打扮很有个性，但和她一起工作的女孩中很少有人喜欢。

[ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əˌpɒlə'dʒetɪk] [wei] ,

of	now	and	then	behaving	in	a	kind	of	apologetic	way	,
的	现在	和	然后	行为	在	一个	种类	的	道歉的	方式	,

时而表现出某种歉意，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ,

as	if	she	were	accused	of	something	and	trying	to	defend	herself	,
作为	如果	她	是	被告	的	某物	和	尝试	到	保卫	她自己	,

就好像她被指控了什么事，正在试图为自己辩护一样。

[wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	no	one	had	considered	her	.
什么时候	不	一	有	经过考虑的	她	.

当时没有人想到过她。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	it	does	not	matter	;	I	was	expecting	you	.
”	哦	,	它	做	不是	事情	;	我	曾是	期待	你	.

“哦，没关系；我正等着你呢。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] .

Mrs	.	Thornton	asked	me	to	wait	here	for	a	few	moments	to	give	you	this	note	.
太太	.	桑顿	问	我	到	等待	这里	为了	一个	很少	时刻	到	给	你	这	笔记	.

桑顿太太让我在这里等一会儿，好把这张纸条给你。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

She	cannot	keep	her	engagement	.
她	不能	保持	她	订婚	.

她无法履行婚约。

” [ðen] [ˈægəθə] [slɪpt] [ˈhʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Then	Agatha	slipped	hurriedly	out	of	the	room	.
”	然后	阿加莎	滑倒了	匆匆	出去	的	这	房间	.

“然后阿加莎匆匆溜出了房间。”

[ˈbɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [meɪd] [æn; ən] [-]

Barbara	had	written	only	a	few	lines	to	explain	that	she	had	unexpectedly	made	an	[	107	]
芭芭拉	有	书面	仅有的	一个	很少	线条	到	解释	那	她	有	不料	制成	一个	[	-	]

芭芭拉只写了寥寥几行字来解释她意外地做出了一个[107]

[əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp] .

appointment	to	see	one	of	the	superior	officers	at	the	American	camp	.
预约	到	看	一	的	这	优越的	警官	在	这	美国人	营	.

预约觐见美军营地的一位高级军官。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndəˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

She	was	to	find	out	if	he	approved	of	an	entertainment	on	a	good	deal	larger	scale	than	they	had	yet	undertaken	for	the	amusement	of	the	soldiers	.
她	曾是	到	寻找	出去	如果	他	得到正式认可的	的	一个	娱乐	在	一个	好的	交易	更大的	规模	比	他们	有	然而	已	为了	这	娱乐	的	这	士兵	.

她要弄清楚他是否赞成举办一场比以往任何一次都规模更大的娱乐活动来取悦士兵。

[ˈnəʊnə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .

Nona	bit	her	lips	for	an	instant	with	disappointment	and	annoyance	.
诺娜	少量	她	嘴唇	为了	一个	立即的	和	失望	和	烦恼	.

诺娜失望又恼怒地咬了咬嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

Then	she	laughed	.
然后	她	笑了	.

然后她笑了。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]

Barbara	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**diplomatist**	**,**	**and**	**doubtless**	**the**	**entertainment**
芭芭拉	曾是	一个	好的	交易	的	一个	外交官	,	和	毫无疑问	这	娱乐

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

would	**take**	**place**	**.**
会	拿	地方	.

芭芭拉很擅长外交，毫无疑问，招待会一定会举行。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd]['bɑːb(ə)rə] [di'vəut] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Yet	**it**	**was**	**rather**	**a**	**surprise**	**to**	**find**	**Barbara**	**devoting**	**the**	**greater**	**part**	**of**
然而	它	曾是	相当	一个	惊喜	到	寻找	芭芭拉	奉献	这	更大的	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['sɪəriəs] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] .

her	**energies**	**to**	**something**	**so**	**unlike**	**serious**	**Red**	**Cross**	**nursing**	**.**
她	能量	到	某物	所以	与此不同	严肃的	红色的	叉	护理	.

然而，令人惊讶的是，芭芭拉竟然将大部分精力投入到与严肃的红十字会护理工作截然不同的事情上。

[wel] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] !

Well	**,**	**that**	**would**	**come**	**later**	**!**
出色地	,	那	会	来	之后	!

那以后再说吧!

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['nəʊnə] [rɪ'membəd] ['bɑːb(ə)rə]['nevə(r)][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʃiː; ʃi]

Nona	**remembered**	**Barbara**	**never**	**had**	**cared**	**for**	**the**	**nursing**	**to**	**the**	**extent**	**she**
诺娜	记得	芭芭拉	绝不	有	关心	为了	这	护理	到	这	程度	她

[ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] .

and	**Eugenia**	**and**	**Mildred**	**had**	**.**
和	尤金妮娅	和	米尔德里德	有	.

诺娜记得芭芭拉从来没有像她、尤金妮娅和米尔德里德那样关心过护理工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['bɑːrbərəz]
This 这 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **reasons** 原因 **why** 为什么 **she** 她 **had** 有 **disapproved** 不赞成 **of** 的 **Barbara's** 芭芭拉的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [red] [krɒs] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
returning 返回 **to** 到 **France** 法国 **to** 到 **undertake** 承担 **Red** 红色的 **Cross** 叉 **work** 工作 **a** 一个 **second** 第二 **time** 时间 **.** .

这是她不赞成芭芭拉再次返回法国从事红十字会工作的众多原因之一。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,
However 然而 **,** , **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **in** 在 **France** 法国 **to** 到 **do** 做 **whatever** 任何 **was** 曾是 **required** 必需的 **,** ,

然而，他们当时都在法国，是为了完成任何需要完成的任务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːrbərəz] ['tælənt][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tʊk] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊtlet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]
and 和 **if** 如果 **Barbara's** 芭芭拉的 **talent** 天赋 **and** 和 **inclination** 倾角 **took** 采取 **this** 这 **particular** 特别的 **outlet** 出路 **,** , **she** 她 **had** 有 **no** 不
[raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,
right 正确的 **to** 到 **criticise** 批评 **,** ,

如果芭芭拉的才华和兴趣选择了这种特定的表达方式，她就没有权利批评。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː'dʒiːnjə][dɪd][nɒt] .
so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **Eugenia** 尤金妮娅 **did** 做过 **not** 不是 **.** .

只要尤金妮娅没有。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊnə][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [-]
However 然而 **,** , **Nona** 诺娜 **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **of** 的 **giving** 给予 **up** 向上 **[** [**108** - **]**]

然而，诺娜却没有放弃的想法[108]

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
her 她 **walk** 走 **.** .

她的步伐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] .
She 她 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **the** 这 **hospital** 医院 **all** 全部 **day** 天 **and** 和 **was** 曾是 **tired** 疲劳的 **.** .

她在医院待了一整天，很累。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She 她 **took** 采取 **the** 这 **road** 路 **from** 从 **the** 这 **hospital** 医院 **toward** 朝向 **the** 这 **village** 村庄 **,** ,

她沿着医院通往村庄的路走去，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] .
where 在哪里 **the** 这 **largest** 最大 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **soldiers** 士兵 **were** 是 **encamped** 营地 **.** .

美军士兵人数最多的营地。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .
Yet 然而 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **intend** 打算 **going** 去 **into** 进入 **the** 这 **village** 村庄 **but** 但 **merely** 仅仅 **to** 到 **keep** 保持 **on** 在 **the** 这 **outskirts** 郊区 **.** .

但她并不打算进村，而只是待在村子边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈəʊvə(r)] ,

It	was	late	afternoon	and	the	work	in	camp	was	,	in	all	probability	,	over	,
它	曾是	晚的	下午	和	这	工作	在	营	曾是	,	在	全部	可能性	,	超过	,

当时已是傍晚时分，营地里的工作很可能已经结束了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈrestɪŋ] .

so	that	the	men	would	be	resting	.
所以	那	这	男人	会	是	休息	.

这样男人们就可以休息了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌns] ['sliːpi] [əʊld] [frentʃ]

Yet	she	wished	to	be	sufficiently	near	to	see	the	little	once	sleepy	old	French
然而	她	希望	到	是	足够	靠近	到	看	这	小的	一次	困	老的	法语

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但她希望离得足够近，能够亲眼看看这座曾经宁静的法国小镇。

[wɪð] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['prɒspərəs] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

with	its	former	prosperous	neighboring	fields	,	and	to	dream	of	the	great	change
和	它是	以前的	繁荣	邻接	字段	,	和	到	梦	的	这	伟大的	改变

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

which	had	taken	place	.
哪个	有	已采取	地方	.

回想起它曾经繁荣的邻近田野，并梦想着已经发生的巨大变化。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

For	at	present	it	seemed	the	most	strenuous	village	in	the	world	.
为了	在	展示	它	似乎	这	最多	费力的	村庄	在	这	世界	.

因为就目前而言，它似乎是世界上最艰苦的村庄。

[haʊˈevə(r)] , ['nəʊnə][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps]

However	,	Nona	had	not	gone	far	from	the	hospital	when	she	heard	footsteps
然而	,	诺娜	有	不是	已消失	远的	从	这	医院	什么时候	她	听到	脚步声

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

following	her	own	.
下列的	她	自己的	.

然而，诺娜离开医院没走多远，就听到身后传来脚步声。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld] [nəʊz] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Then	a	cold	nose	was	thrust	into	her	hand	.
然后	一个	寒冷的	鼻子	曾是	推力	进入	她	手	.

然后，一个冰冷的鼻子被塞进了她的手里。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈfekʃənətli] [ɒn] [duːks] [greɪt] [hed] .

She	allowed	her	hand	to	remain	affectionately	on	Duke's	great	head	.
她	允许	她	手	到	保持	亲切地	在	公爵的	伟大的	头	.

她任由自己的手慈爱地放在杜克的大脑袋上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wen] [juːˈdʒiːnjə][wɒz; wəz] [əˈweɪ] ,

He	was	always	lonely	and	wretched	when	Eugenia	was	away	,
他	曾是	总是	孤独	和	可怜	什么时候	尤金妮娅	曾是	离开	,

尤金妮娅不在家的时候，他总是感到孤独和痛苦。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	seemed	to	know	when	she	left	the	hospital	by	the	same	intuition	which
和	似乎	到	知道	什么时候	她	左边	这	医院	经过	这	相同的	直觉	哪个

[hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

had	informed	him	of	Captain	Castaigne's	disappearance	.
有	知情的	他	的	队长	-	消失	.

他似乎凭借着同样的直觉，知道她何时离开医院，就像他之前得知卡斯泰涅上尉失踪时一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

For	the	[	109	]
为了	这	[	-	]

对于[109]

['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [djuːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [jet]

larger	part	of	the	time	Duke	could	not	be	near	his	mistress	in	the	hospital	yet
更大的	部分	的	这	时间	公爵	可以	不是	是	靠近	他的	情妇	在	这	医院	然而

[wɒz; wəz]['kɒntent] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

was	content	if	he	felt	her	not	far	away	.
曾是	内容	如果	他	毛毡	她	不是	远的	离开	.

大部分时间里，公爵都无法陪伴在住院的情妇身边，但他只要感觉她离自己不远，就会感到满足。

['nəʊnə] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [djuːk] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð]

Nona	wondered	for	a	moment	if	Duke	would	get	into	any	mischief	by	going	with
诺娜	想知道	为了	一个	片刻	如果	公爵	会	得到	进入	任何	恶作剧	经过	去	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

诺娜心想，杜克跟她一起去会不会惹出什么麻烦。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skreʃn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	then	he	was	usually	discretion	itself	and	already	hundreds	of	the
但	然后	他	曾是	通常	审慎	本身	和	已经	数百	的	这

[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

American	soldiers	knew	and	loved	him	.
美国人	士兵	知道	和	喜爱	他	.

但他一向行事低调，数百名美国士兵都认识他、喜欢他。

[bɪ'saɪdz] , ['nəʊnə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [hɜː'self] [ænd; ənd] [duːks] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Besides	,	Nona	was	a	little	lonely	herself	and	Duke's	society	would	be	a
除了	,	诺娜	曾是	一个	小的	孤独	她自己	和	公爵的	社会	会	是	一个

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

此外，诺娜自己也有些孤独，杜克的社交活动对她来说是一种安慰。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['səunjə] [vəlɛski] ,

Only	this	morning	she	had	receive	a	letter	from	Sonya	Valesky	,
仅有的	这	早晨	她	有	收到	一个	信	从	索尼娅	瓦莱斯基	,

今天早上她才收到索尼娅·瓦莱斯基的来信。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['siːsaɪd]

telling	her	that	she	and	Bianca	were	away	at	a	quiet	seaside
讲述	她	那	她	和	比安卡	是	离开	在	一个	安静的	海滨

[rɪ'zɔːt] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] .

resort	in	New	Jersey	in	order	to	escape	the	heat	.
采取	在	新的	球衣	在	命令	到	逃脱	这	热	.

告诉她，她和比安卡正在新泽西州一个安静的海滨度假胜地避暑。

['səunjə]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['kɑːləʊ][nə'vɑːrə][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð]

Sonya	also	mentioned	that	Carlo	Navara	had	been	spending	a	few	days	with
索尼娅	还	提及	那	卡洛	纳瓦拉	有	到过	开支	一个	很少	天	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

索尼娅还提到，卡洛·纳瓦拉曾和他们一起待了几天。

[ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːrloʊz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	friend	who	had	been	paying	for	Carlo's	musical	education	before	his
这	朋友	WHO	有	到过	付费	为了	卡洛的	音乐	教育	前	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

departure	to	join	the	army	in	Italy	and	his	subsequent	injury	had	arranged
离开	到	加入	这	军队	在	意大利	和	他的	随后的	受伤	有	安排

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːləʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [θrəʊt] ['speʃəlɪst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

for	Carlo	to	see	the	most	eminent	throat	specialist	in	New	York	.
为了	卡洛	到	看	这	最多	杰出	喉	专家	在	新的	约克	.

在卡洛前往意大利参军以及随后受伤之前，一直资助卡洛接受音乐教育的那位朋友安排卡洛去纽约看望最杰出的喉科专家。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	specialist	had	advised	an	operation	.
这	专家	有	建议	一个	手术	.

专家建议进行手术。

[hiː; hi] [geɪv] ['kɑːləʊ][nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

He	gave	Carlo	no	certain	hope	that	the	operation	would	give	him	back	his	beautiful	voice	,
他	给予	卡洛	不	肯定	希望	那	这	手术	会	给	他	后退	他的	美丽的	嗓音	,

他没有给卡洛任何确切的希望，让他相信手术能让他重拾美妙的嗓音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [tʃɑːns] [-]

but	there	was	one	chance	[	110	]
但	那里	曾是	一	机会	[	-	]

但还有一次机会[110]

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

in	a	hundred	.
在	一个	百	.

一百个。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	operation	was	a	dangerous	one	,	would	he	go	through	with	it	?
这	手术	曾是	一个	危险的	一	,	会	他	去	通过	和	它	?

这次手术很危险，他会去做吗?

[səʊ]['kɑːləʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] ['soʊnjəz] [əd'vaɪs] .

So	Carlo	had	come	to	ask	Sonya's	advice	.
所以	卡洛	有	来	到	问	索尼娅的	建议	.

所以卡洛来向索尼娅寻求建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [frendz] ,

She	had	done	so	much	for	him	in	the	past	and	they	were	such	friends	,
她	有	完毕	所以	很多	为了	他	在	这	过去的	和	他们	是	这样的	朋友们	,

她过去为他做了很多，他们是很好的朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [waɪz] .

he	would	not	do	what	she	did	not	think	wise	.
他	会	不是	做	什么	她	做过	不是	思考	明智的	.

他不会去做她认为不明智的事。

['səunjə] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['kɑːləʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] ,

Sonya	added	at	the	last	that	she	had	told	Carlo	to	take	the	one	chance	,
索尼娅	额外	在	这	最后的	那	她	有	讲述	卡洛	到	拿	这	一	机会	,

索尼娅最后补充说，她已经告诉卡洛要抓住这唯一的机会。

[jet] ['nəʊnə][kʊd; kəd] [ges] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

yet	Nona	could	guess	from	her	letter	that	she	was	worried	over	her
然而	诺娜	可以	猜测	从	她	信	那	她	曾是	担心	超过	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

但诺娜从她的信中可以猜到，她对自己的决定感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['nəʊnə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] .

And	the	letter	had	made	Nona	a	little	homesick	.
和	这	信	有	制成	诺娜	一个	小的	想家	.

这封信让诺娜有点想家了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɔːl'ðəʊ] ['səunjə][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

Since	she	had	no	family	of	her	own	,	although	Sonya	was	only	her
自从	她	有	不	家庭	的	她	自己的	,	虽然	索尼娅	曾是	仅有的	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

由于她没有自己的家人，尽管索尼娅只是她的朋友，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

she	had	come	to	feel	closer	to	her	than	to	anyone	else	.
她	有	来	到	感觉	更近	到	她	比	到	任何人	别的	.

她感觉自己和她比和任何人都更亲近。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]['soʊnjəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,

Besides	,	she	was	not	reconciled	to	Sonya's	not	coming	with	her	to	France	,
除了	,	她	曾是	不是	和解	到	索尼娅的	不是	未来	和	她	到	法国	,

此外，她始终无法接受索尼娅没有和她一起去法国这件事。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə][fɔː(r); fə(r)]

but	preferring	to	remain	in	the	United	States	to	chaperon	Bianca	for
但	偏好	到	保持	在	这	团结的	各州	到	监护人	比安卡	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

the	present	at	least	.
这	展示	在	至少	.

但至少目前他更愿意留在美国陪伴比安卡。

[bʌt; bət] [wen] ['səunjə][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

But	when	Sonya	had	last	been	in	France	she	had	just	returned	from	a
但	什么时候	索尼娅	有	最后的	到过	在	法国	她	有	只是	返回	从	一个

['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] [ðen] [ri'priːv] .

Russian	prison	after	having	been	sentenced	to	Siberia	and	then	reprieved	.
俄语	监狱	后	拥有	到过	判刑	到	西伯利亚	和	然后	暂缓执行	.

但索尼娅上次来法国时，她刚从俄罗斯监狱回来，此前她被判处流放西伯利亚，后来获得赦免。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt]

So	it	was	small	wonder	that	her	memory	of	those	days	was	not	pleasant
所以	它	曾是	小的	想知道	那	她	记忆	的	那些	天	曾是	不是	令人愉快的

.

:
.

所以，她对那些日子的记忆并不美好也就不足为奇了。

['səunjə] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn] [

Sonya	now	seemed	to	love	the	United	States	and	,	in	spite	of	the	turmoil	in	[
索尼娅	现在	似乎	到	爱	这	团结的	各州	和	,	在	尽管如此	的	这	动荡	在	[

-]

111	]
-	]

索尼娅现在似乎爱上了美国，尽管[111]发生了动荡

['rʌʃə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Russia	in	her	effort	for	freedom	,	to	be	content	to	remain	away	from
俄罗斯	在	她	努力	为了	自由	,	到	是	内容	到	保持	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

her	own	country	.
她	自己的	国家	.

俄罗斯为了争取自由，甘愿远离自己的国家。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	while	she	was	thinking	,
但	尽管	她	曾是	思维	,

但就在她思考的时候，

['nəʊnə][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Nona	had	turned	from	the	road	into	a	side	path	which	skirted	the	edge	of
诺娜	有	转向	从	这	路	进入	一个	边	小路	哪个	裙摆	这	边缘	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

诺娜从公路拐进了一条沿着村庄边缘的小路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

She	was	not	afraid	at	being	alone	.
她	曾是	不是	害怕的	在	存在	独自的	.

她并不害怕独处。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [djuːk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd]

For	one	thing	,	Duke	was	with	her	;	for	another	,	the	soldiers	had
为了	一	事物	,	公爵	曾是	和	她	;	为了	其他	,	这	士兵	有

[səʊ][fɑː(r)] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kɜːtiəs] .

so	far	been	universally	courteous	.
所以	远的	到过	普遍地	有礼貌	.

首先，公爵和她在一起；其次，到目前为止，士兵们都表现得彬彬有礼。

[wʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋz] [fɜːst] [rɪ'kwests] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns]

One	of	General	Pershing's	first	requests	to	the	American	soldiers	arriving	in	France
一	的	一般的	潘兴的	第一的	请求	到	这	美国人	士兵	抵达	在	法国

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [frentʃ] ['wɪmɪn] .

was	that	they	show	entire	respect	to	French	women	.
曾是	那	他们	展示	全部的	尊重	到	法语	女性	.

潘兴将军向抵达法国的美国士兵提出的首要要求之一，就是要他们对法国妇女表现出充分的尊重。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ʃəʊ] [les] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .

They	would	surely	not	show	less	to	American	girls	.
他们	会	一定	不是	展示	较少的	到	美国人	女孩们	.

他们肯定不会对美国女孩展示得更少。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Running	through	the	village	which	had	been	given	over	by	France	for	the
跑步	通过	这	村庄	哪个	有	到过	给定	超过	经过	法国	为了	这

['treɪnɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

training	grounds	of	the	American	soldiers	,
训练	理由	的	这	美国人	士兵	,

穿过这个村庄，这个村庄曾被法国划拨出来作为美国士兵的训练场，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

was	a	little	river	,	which	in	this	country	would	be	thought	of	only	as	a
曾是	一个	小的	河	,	哪个	在	这	国家	会	是	想法	的	仅有的	作为	一个

[striːm] .

stream	.
溪流	.

那是一条小河，在这个国家，它只会被认为是一条小溪。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Here	it	curved	and	wound	round	to	the	left	.
这里	它	弯曲	和	伤口	圆形的	到	这	左边	.

在这里，它向左弯曲盘旋。

['nəʊnə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

Nona	could	see	the	lights	and	shadows	on	the	water	through	the	trees	which
诺娜	可以	看	这	灯	和	阴影	在	这	水	通过	这	树木	哪个

['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

separated	her	from	it	.
分开	她	从	它	.

透过将她与水面隔开的树木，诺娜可以看到水面上的光影。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wʊdz] ['empti] ,

She	believed	the	woods	empty	,
她	相信	这	树林	空的	,

她认为树林里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres]

then	she	thought	for	an	instant	that	she	saw	the	flutter	of	a	woman's	dress
然后	她	想法	为了	一个	立即的	那	她	锯	这	扑	的	一个	女性的	裙子

['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

going	swiftly	past	in	the	opposite	direction	.
去	迅速地	过去的	在	这	对面的	方向	.

然后她突然觉得好像看到女人的裙摆飘动着快速地朝相反的方向飞过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

There	was	[	112	]
那里	曾是	[	-	]

有[112]

['sʌmθɪŋ] ['ɒdli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] ,

something	oddly	familiar	about	the	figure	,	and	yet	,	disappearing	so	swiftly	,
某物	奇怪	熟悉的	关于	这	数字	,	和	然而	,	消失	所以	迅速地	,

这个身影给人一种似曾相识的感觉，然而，它却消失得如此之快。

['nəʊnə] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['skeəsli] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi]

Nona	not	only	did	not	recognize	who	it	was	,	but	was	scarcely	convinced	she
诺娜	不是	仅有的	做过	不是	认出	WHO	它	曾是	,	但	曾是	几乎	确信	她

[hæd; həd] [siːn] ['eniwʌn] .

had	seen	anyone	.
有	已见	任何人	.

诺娜不仅没认出那人是谁，甚至都不确定自己是否真的见过任何人。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] ,

At	some	little	distance	farther	on	,	however	,
在	一些	小的	距离	更远	在	,	然而	,

然而，再往前走一段距离，

[ʃiː; ʃi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][wʌn]

she	did	discover	an	American	soldier	half	sitting	and	half	lying	down	under	one
她	做过	发现	一个	美国人	士兵	一半	坐着	和	一半	说谎	向下	在下面	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

她发现一名美国士兵半坐着半躺着躺在一棵树下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] , [jet] ['nəʊnə] ['rekəg'naɪzd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt]

He	was	smoking	,	yet	Nona	recognized	what	his	attitude	of	discouragement
他	曾是	吸烟	,	然而	诺娜	认可	什么	他的	态度	的	沮丧

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

他当时正在抽烟，但诺娜却看出了他沮丧的态度透露出什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɔː(r)] [wɜːk] [tuː] [lɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] !

She	had	been	doing	war	work	too	long	not	to	know	!
她	有	到过	正在做	战争	工作	也	长的	不是	到	知道	!

她从事战时工作太久了，不可能不知道！

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪn] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [diːpə(r)] [ɪf] [mɔː(r)] [self] -

in	these	past	few	weeks	she	had	been	a	witness	to	deeper	if	more	self	-
在	这些	过去的	很少	周	她	有	到过	一个	证人	到	更深	如果	更多的	自己	-

[kən'teɪnd] ['həʊmsɪknəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

contained	homesickness	than	she	had	ever	seen	.
包含	思乡之情	比	她	有	曾经	已见	.

在过去的几周里，她目睹了一种比她以往见过的更加深刻、也更加内敛的思乡之情。

[bʌt; bət] [ðen] [nəʊ]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

But	then	no	other	soldiers	have	been	forced	to	fight	so	far	from	their	own
但	然后	不	其他	士兵	有	到过	强制	到	斗争	所以	远的	从	他们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但是，没有其他士兵被迫在远离自己人民的地方作战。

['nəʊnə] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

Nona	wondered	for	an	instant	if	there	were	anything	she	could	do	to
诺娜	想知道	为了	一个	立即的	如果	那里	是	任何事物	她	可以	做	到

[help] ,

help	,
帮助	,

诺娜一时之间想知道自己是否能帮上什么忙。

[dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

just	to	talk	to	another	human	being	is	often	a	consolation	.
只是	到	讲话	到	其他	人类	存在	是	经常	一个	安慰	.

仅仅是和另一个人说句话，往往就能给人带来安慰。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][glɑːns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

But	while	she	was	hesitating	the	young	man	glanced	in	her	direction	.
但	尽管	她	曾是	犹豫不决	这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	她	方向	.

但她还在犹豫的时候，那个年轻人朝她这边瞥了一眼。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	jumping	up	,
然后	,	跳	向上	,

然后，跳了起来，

[lefˈtenənt] ['keli] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nəʊnə] [wˈʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Lieutenant	Kelley	came	toward	her	and	Nona	wondered	for	the	shadow
中尉	凯利	来了	朝向	她	和	诺娜	想知道	为了	这	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] .

of	a	second	how	long	he	had	been	alone	.
的	一个	第二	如何	长的	他	有	到过	独自的	.

凯利中尉朝她走来，诺娜有一瞬间想知道他独自一人待了多久了。

“ ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ləuf] , [-]

“	Sorry	to	have	you	catch	me	loafing	,	[	113	]
〃	对不起	到	有	你	抓住	我	游手好闲	,	[	-	]

“很抱歉让你看到我偷懒，[113]

[mɪs] ['deɪvɪs] !

Miss	Davis	!
错过	戴维斯	!

戴维斯小姐!

[ai] [kənˈfes] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

I	confess	I	am	in	a	bad	humor	and	trying	to	fight	it	off	.
我	承认	我	是	在	一个	坏的	幽默	和	尝试	到	斗争	它	离开	.

我承认我心情不好，正在努力克服。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] ;

An	officer	hasn't	any	right	to	be	homesick	or	have	the	blues	;
一个	官	还没有	任何	正确的	到	是	想家	或者	有	这	蓝调	;

军官没有权利想家或感到沮丧；

[wʌn][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

one	must	leave	that	privilege	to	a	private	,	as	he	is	still	a	human	being	.
一	必须	离开	那	特权	到	一个	私人的	,	作为	他	是	仍然	一个	人类	存在	.

这项特权应该留给普通公民，因为他仍然是人。

[maɪ] ,

My	,
我的	,

我的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [waɪt] [gaʊn] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [dɒg] !

but	it	is	good	to	see	you	standing	there	in	that	white	gown	with	that	great	dog	!
但	它	是	好的	到	看	你	常设	那里	在	那	白色的	袍	和	那	伟大的	狗	!

但很高兴看到你穿着白色礼服，和那只可爱的狗狗站在那里!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [kenˈtʌki] ,

It	makes	a	fellow	feel	as	if	he	were	back	in	Kentucky	,
它	制作	一个	同伴	感觉	作为	如果	他	是	后退	在	肯塔基州	,

这让人感觉仿佛回到了肯塔基州。

['miːtɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [sʌm; səm][gɜːl][hiː; hi] [laɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .

meeting	unexpectedly	some	girl	he	likes	in	a	country	lane	.
会议	不料	一些	女孩	他	点赞	在	一个	国家	车道	.

在乡间小路上意外邂逅了自己喜欢的女孩。

[ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊt] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [kenˈtʌki] .

The	country	about	here	isn't	so	unlike	Kentucky	.
这	国家	关于	这里	不是	所以	与此不同	肯塔基州	.

这附近的地区和肯塔基州很像。

〃 [lefˈtenənt] ['keli] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)]['nəʊnə] ,

〃	Lieutenant	Kelley	was	now	near	Nona	,
〃	中尉	凯利	曾是	现在	靠近	诺娜	,

“凯利中尉现在就在诺娜附近，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] .

leaning	over	a	little	fence	which	divided	the	woods	from	the	path	.
倾斜	超过	一个	小的	栅栏	哪个	分割	这	树林	从	这	小路	.

他倚在分隔树林和小路的矮栅栏上。

['nəʊnə] [smaɪld] .

Nona	smiled	.
诺娜	微笑	.

诺娜笑了。

[leftenənt] ['keli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [wel] - [bred] [bɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)]

Lieutenant	Kelley	was	just	a	charming	,	well	-	bred	boy	;	it	was	small	wonder
中尉	凯利	曾是	只是	一个	迷人	,	出色地	-	繁殖	男生	;	它	曾是	小的	想知道

['bɑːb(ə)rə] [laɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm] .

Barbara	liked	and	enjoyed	him	.
芭芭拉	喜欢	和	享受	他	.

凯利中尉是个风度翩翩、举止得体的年轻人；难怪芭芭拉喜欢他、与他相处融洽。

['əʊnli]['nəʊnə] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mɔː(r)]

Only	Nona	wondered	a	little	if	Barbara	were	making	the	young	man	more
仅有的	诺娜	想知道	一个	小的	如果	芭芭拉	是	制作	这	年轻的	男人	更多的

[kən'tentɪd] [ɔː(r)] [les] [səʊ] .

contented	or	less	so	.
满足	或者	较少的	所以	.

只有诺娜有点好奇，芭芭拉究竟是让这个年轻人更快乐了，还是让他更不快乐了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ə'ləʊn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	Do	you	think	you	ought	to	walk	about	like	this	alone	?	”	he	inquired	.
“	做	你	思考	你	应该	到	走	关于	喜欢	这	独自的	?	”	他	询问	.

“你觉得你应该这样独自一人四处走动吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

“	You	see	,	most	of	our	soldiers	are	well	behaved	,
“	你	看	,	最多	的	我们的	士兵	是	出色地	表现	,

你看，我们大多数士兵都很守规矩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

but	there	are	a	whole	lot	of	us	and	you	cannot	expect	us	all	to
但	那里	是	一个	所有的	很多	的	我们	和	你	不能	预计	我们	全部	到

[biː; bi] [ə'laɪk] .

be	alike	.
是	同样	.

但我们人很多，你不能指望我们都一样。

[leftenənt] [-]

Lieutenant	[	114	]
中尉	[	-	]

中尉[114]

['mɑːtɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː]

Martin	and	I	were	out	together	a	few	hours	ago	trying	to	round	up	a	few
马丁	和	我	是	出去	一起	一个	很少	小时	前	尝试	到	圆形的	向上	一个	很少

[huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] .

who	have	fallen	from	grace	.
WHO	有	倒下	从	优雅	.

几个小时前，我和马丁一起出去，试图把几个失势的人抓回来。

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['dɪsəplɪn] , [aɪm] [tuː] ['iːzi] ; [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

I'm	not	much	on	discipline	,	I'm	too	easy	;	but	Martin	is	a	great	fellow	for
我是	不是	很多	在	纪律	，	我是	也	简单的	；	但	马丁	是	一个	伟大的	同伴	为了

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

我不太注重纪律，我太容易妥协了；但马丁在纪律方面是个很棒的人。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['iːkwəli] [hɑːd] [ɒn] [hɪm'self] ;

I	must	say	,	though	,	he	is	equally	hard	on	himself	;
我	必须	说	，	尽管	，	他	是	同样地	难的	在	他自己	；

不过我必须说，他对自己同样要求严格；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

but	then	he	thinks	and	dreams	of	nothing	but	this	war	,
但	然后	他	思考	和	梦境	的	没有什么	但	这	战争	，

但他满脑子想的、梦里的也只有这场战争。

[dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

does	not	seem	to	have	another	wish	,	not	even	an	affection	outside	of	it	.
做	不是	似乎	到	有	其他	希望	，	不是	甚至	一个	感情	外部	的	它	.

他似乎没有其他愿望，甚至没有其他感情。

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] ?

Do	you	mind	my	confiding	in	you	?
做	你	头脑	我的	倾诉	在	你	?

你介意我向你倾诉吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['reɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [maɪ] [tuː]

He	has	just	been	raking	me	over	the	coals	for	what	he	says	is	my	too
他	有	只是	到过	耙草	我	超过	这	煤炭	为了	什么	他	说道	是	我的	也

[greɪt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

great	familiarity	with	the	men	.
伟大的	熟悉	和	这	男人	.

他一直在严厉斥责我，说我跟那些男人太过亲密。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,

But	you	see	,
但	你	看	，

但是你看，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]

I	thought	we	were	fighting	to	make	the	world	safe	for	democracy	and
我	想法	我们	是	斗争	到	制作	这	世界	安全的	为了	民主	和

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] [men] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I've	an	idea	the	men	will	do	as	much	for	me	as	for	him	.
我已经	一个	主意	这	男人	将要	做	作为	很多	为了	我	作为	为了	他	.

我以为我们是为了使世界对民主来说是安全的而战，而且我感觉这些人会像为他一样为我做很多事。

['mɑːtɪn] [ɪz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] ;

Martin	is	not	popular	;
马丁	是	不是	受欢迎的	；

马丁并不受欢迎；

[ai] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm]

I	worry	over	the	fact	sometimes	since	he	really	is	a	fine	fellow	once	you	know	him
我	担心	超过	这	事实	有时	自从	他	真的	是	一个	美好的	同伴	一次	你	知道	他

.

:
.

我有时会为此感到担忧，因为一旦你了解他，就会发现他真的是个很好的人。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][spaɪz]

But	at	present	he	is	worked	up	over	the	idea	that	there	may	even	be	spies
但	在	展示	他	是	工作	向上	超过	这	主意	那	那里	可能	甚至	是	间谍

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

here	among	our	own	men	,
这里	之中	我们的	自己的	男人	,

但他现在却忧心忡忡，担心我们自己人当中甚至可能有间谍。

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [ʌp] .

has	had	some	such	suggestion	made	to	him	from	those	higher	up	.
有	有	一些	这样的	建议	制成	到	他	从	那些	更高	向上	.

他的上级曾向他提出过类似的建议。

[səʊ][hiː; hi] [kiːps] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz][faɪnd][aʊt][hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

So	he	keeps	on	the	lookout	and	if	the	soldiers	find	out	he	is	watching	them
所以	他	保持	在	这	瞭望台	和	如果	这	士兵	寻找	出去	他	是	观看	他们

[ðeɪ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

they	won't	like	it	.
他们	惯于	喜欢	它	.

所以他时刻保持警惕，如果士兵们发现他在监视他们，他们肯定不会高兴。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [-]

“	To	me	the	idea	of	a	traitor	in	our	own	[	115	]
“	到	我	这	主意	的	一个	叛徒	在	我们的	自己的	[	-	]

“对我来说，我们自己人中出现叛徒的想法[115]

[kæmp][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl] ['dʒɜːmən][spaɪ] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .

camp	is	incredible	,	but	this	whole	German	spy	business	always	has	been	.
营	是	极好的	,	但	这	所有的	德语	间谍	商业	总是	有	到过	.

夏令营很不可思议，但整个德国间谍活动一直都很不可思议。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	whether	I	ought	to	speak	of	this	even	to	you	.
我	不	知道	无论	我	应该	到	说话	的	这	甚至	到	你	.

我不知道我是否应该把这件事告诉你。

” ['nəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Nona	shook	her	head	.
”	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

“	No	,	I	suppose	not	,	although	it	is	the	thing	we	all	think	about	,
“	不	,	我	认为	不是	,	虽然	它	是	这	事物	我们	全部	思考	关于	,

“不，我想不是，虽然这是我们所有人都在思考的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	we	do	not	speak	of	it	.
甚至	如果	我们	做	不是	说话	的	它	.

即使我们不谈论它。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [faɪnd] [weə(r)] ['aʊə(r)][kæmp][ɪz] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [men] [wiː; wi][hæv; həv]

To	have	the	Germans	find	where	our	camp	is	,	or	how	many	men	we	have
到	有	这	德国人	寻找	在哪里	我们的	营	是	,	或者	如何	许多	男人	我们	有

['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

over	here	,
超过	这里	,

让德国人找到我们的营地位置，或者我们在这里有多少人，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['riːəl] [wɜːk] ['kɒmz] , [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst]['nevə(r)] ['hæpən]

or	when	the	great	moment	of	real	work	comes	,	these	things	must	never	happen
或者	什么时候	这	伟大的	片刻	的	真实的	工作	来	,	这些	事物	必须	绝不	发生

!

!

!

或者，当真正大展身手的时候，这些事绝对不能发生!

[jet] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] ['sɪmplɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ,

Yet	I	agree	with	you	I	simply	cannot	believe	there	is	anyone	who	would	,
然而	我	同意	和	你	我	简单地	不能	相信	那里	是	任何人	WHO	会	,

但我同意你的看法，我简直无法相信会有人这样做。

[ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

or	who	could	betray	us	for	that	matter	.
或者	WHO	可以	背叛	我们	为了	那	事情	.

或者说，谁会背叛我们呢?

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [wɔːk] [fɑː(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] .

But	I	won't	walk	far	and	I	am	not	alone	.
但	我	惯于	走	远的	和	我	是	不是	独自的	.

但我不会走远，而且我并不孤单。

" ['nəʊnə] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [duːks] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [hed] , [ðə; ði][dɒg]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]

"	Nona	still	held	her	hand	on	Duke's	silver	-	gray	head	,	the	dog	quiet	as	the
"	诺娜	仍然	握住	她	手	在	公爵的	银	-	灰色的	头	,	这	狗	安静的	作为	这

[prə'vɜːbiəl] ['sentɪn(ə)l] .

Proverbial	sentinel	.
谚语	哨兵	.

"诺娜仍然把手放在杜克的银灰色脑袋上，这条狗像谚语中的哨兵一样安静。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [lef'tenənt] ['keli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Wish	I	could	go	along	with	you	,	"	Lieutenant	Kelley	answered	.
"	希望	我	可以	去	沿着	和	你	,	"	中尉	凯利	回答	.

"真希望我能和你们一起去，"凯利中尉回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn][kæmp][æz; əz] [aɪv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [tæps] .

"	But	I	must	be	back	in	camp	as	I've	important	work	to	do	before	taps	.
"	但	我	必须	是	后退	在	营	作为	我已经	重要的	工作	到	做	前	水龙头	.

"但我必须回到营地，因为在熄灯之前我还有重要的工作要做。"

" [ðen] , ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [kæmp] .

"	Then	,	vaulting	over	the	fence	,	he	went	on	toward	camp	.
"	然后	,	拱形	超过	这	栅栏	,	他	去	在	朝向	营	.

然后，他翻过栅栏，继续向营地走去。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nəʊnə]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

After	their	conversation	Nona	naturally	thought	nothing	more	of	his	having	had
后	他们的	对话	诺娜	自然	想法	没有什么	更多的	的	他的	拥有	有

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [-]

a	companion	with	him	before	she	came	on	the	[	116	]
一个	伴侣	和	他	前	她	来了	在	这	[	-	]

谈话结束后，诺娜自然没有再多想他之前和她在一起的时候还有个同伴。[116]

[siːn] .

scene	.
场景	.

场景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

There	was	nothing	in	what	he	had	said	to	indicate	it	and	nothing	in
那里	曾是	没有什么	在	什么	他	有	说	到	表明	它	和	没有什么	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [dɪ'sepʃn] .

his	appearance	or	manner	to	suggest	deception	.
他的	外貌	或者	方式	到	建议	欺骗	.

他所说的话中没有任何迹象表明这一点，他的外表和举止也没有任何迹象表明他在欺骗。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Besides	,	why	should	he	have	wished	to	deceive	her	?
除了	,	为什么	应该	他	有	希望	到	欺骗	她	?

此外，他为什么要欺骗她呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	think	,	however	,
她	做过	思考	,	然而	,

不过，她确实这么想：

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðɪs] [fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest]

of	what	he	had	said	and	of	how	universal	this	fear	he	had	expressed
的	什么	他	有	说	和	的	如何	普遍的	这	害怕	他	有	表达

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

他所说的话，以及他所表达的这种恐惧已经变得多么普遍，都令人震惊。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [əb'sest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	world	seemed	obsessed	by	it	.
这	所有的	世界	似乎	痴迷	经过	它	.

全世界似乎都为之着迷。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][bɪ'gæn]

In	almost	every	one	of	her	Red	Cross	experiences	,	since	the	present	war	began
在	几乎	每一个	一	的	她	红色的	叉	经历	,	自从	这	展示	战争	开始

,

,

,

自本次战争爆发以来，她几乎每一次参与红十字会活动的经历都是如此。

['nəʊnə][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] ,

Nona	had	come	in	contact	either	with	the	actual	business	of	spying	,
诺娜	有	来	在	接触	任何一个	和	这	实际的	商业	的	间谍活动	,

诺娜可能接触过间谍活动的实际运作，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	with	the	suspicion	of	it	.
或者	和	这	怀疑	的	它	.

或者带着这种怀疑。

[hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] , ['gɑːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

Here	in	France	,	guarded	as	they	all	were	,	they	must	be	safe	.
这里	在	法国	,	守卫	作为	他们	全部	是	,	他们	必须	是	安全的	.

在法国，尽管戒备森严，他们肯定很安全。

['nəʊnə][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Nona	was	sorry	that	the	idea	had	again	been	presented	to	her	.
诺娜	曾是	对不起	那	这	主意	有	再次	到过	呈现	到	她	.

诺娜很遗憾有人再次向她提出这个想法。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)]['pɜ:s(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð]

She	hoped	never	to	be	brought	into	touch	with	anything	or	person	connected	with
她	希望	绝不	到	是	带来	进入	触碰	和	任何事物	或者	人	连接	和

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'gen] .

the	business	of	spying	again	.
这	商业	的	间谍活动	再次	.

她希望永远不要再与间谍活动有任何瓜葛，也不要再与任何人有任何瓜葛。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)]['ri:s(ə)nt][ɪ'tæliən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] - [wɒz; wəz] [tu:] [freʃ] [ɪn]

For	one	thing	,	their	recent	Italian	experience	with	Nannina	was	too	fresh	in
为了	一	事物	,	他们的	最近的	意大利语	经验	和	-	曾是	也	新鲜的	在

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

原因之一是，她对最近在意大利与 Nannina 的经历记忆犹新。

[nəʊ] [nju:z] [hæd; həd] , [səʊ][fɑ:(r)] , [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

No	news	had	,	so	far	,	been	heard	of	what	had	become	of	the	Italian
不	消息	有	,	所以	远的	,	到过	听到	的	什么	有	变得	的	这	意大利语

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

截至目前，还没有关于那位意大利女子下落的消息。

['nætʃ(ə)rəli] , ['nəʊnə] [wɔ:kt] [ɒn] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

Naturally	,	Nona	walked	on	farther	than	she	realized	,	thinking	of	these	things	.
自然	,	诺娜	步行	在	更远	比	她	已实现	,	思维	的	这些	事物	.

自然而然地，诺娜一边想着这些事，一边不知不觉地走得更远了。

[ðen] ['sʌmwɒt] ['ʃɑ:pli] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [-]

Then	somewhat	sharply	she	suddenly	[	117	]
然后	有些	尖锐地	她	突然	[	-	]

然后她突然变得有些突然[117]

[keɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , ['meɪkɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

came	upon	some	barbed	wire	entanglements	,	making	further	progress	impossible	.
来了	之上	一些	带倒刺的	金属丝	纠缠	,	制作	更远	进步	不可能的	.

途中遇到一些带刺铁丝网，无法继续前进。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Evidently	this	portion	of	the	French	countryside	had	been	used	by	the	American
显然	这	部分	的	这	法语	农村	有	到过	用过的	经过	这	美国人

['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ði:z] [ɪn'trentʃmənt] .

soldiers	for	learning	to	construct	these	entrenchments	.
士兵	为了	学习	到	构造	这些	战壕	.

显然，法国乡村的这一地区曾被美国士兵用来学习如何构筑这些战壕。

['nəʊnə] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn][æz; əz]

Nona	knew	that	this	was	one	of	the	tasks	they	had	been	working	upon	as
诺娜	知道	那	这	曾是	一	的	这	任务	他们	有	到过	在职的	之上	作为

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tensɪv] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:st] [fju:] [wi:ks] [ɪn] [frɑ:ns] .

a	part	of	their	intensive	military	training	in	these	past	few	weeks	in	France	.
一个	部分	的	他们的	密集的	军队	训练	在	这些	过去的	很少	周	在	法国	.

诺娜知道，这是他们在过去几周在法国进行强化军事训练期间一直在进行的任务之一。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ju:st]

For	modern	wire	entanglements	of	the	same	character	had	never	been	used
为了	现代的	金属丝	纠缠	的	这	相同的	特点	有	绝不	到过	用过的

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] ['eni] [wɔ:(r)] .

before	in	any	war	.
前	在	任何	战争	.

现代战争中从未出现过类似性质的铁丝网缠绕。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ,

Leaning	over	,	intensely	interested	,
倾斜	超过	,	强烈地	感兴趣的	,

他俯身凑近，全神贯注地看着我。

['nəʊnə] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nona	began	studying	the	intricate	twisting	and	weaving	in	and	out	of	the
诺娜	开始	学习	这	错综复杂	扭曲	和	编织	在	和	出去	的	这

['heviˌ] ['waɪərz] .

heavy	wires	.
重的	电线	.

诺娜开始研究粗铁丝错综复杂的缠绕和交织方式。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	next	instant	,	however	,	she	jumped	up	both	surprised	and	frightened	,
这	下一个	立即的	,	然而	,	她	跳了起来	向上	两个都	惊讶	和	害怕	,

然而，下一刻，她却惊恐地跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kiːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

for	not	many	feet	away	a	man	was	keeling	on	the	ground	making	a	more
为了	不是	许多	脚	离开	一个	男人	曾是	龙骨	在	这	地面	制作	一个	更多的

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [hiː; hi]

careful	study	of	the	entanglements	than	her	own	had	been	and	he
小心	学习	的	这	纠缠	比	她	自己的	有	到过	和	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] . [-]

was	not	in	the	uniform	of	a	soldier	.	[	118	]
曾是	不是	在	这	制服	的	一个	士兵	.	[	-	]

不远处，一个男人跪倒在地，比她更仔细地研究着这些缠绕物，而且他没有穿军装。[118]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt]

A	Dispute
一个	争议

争议

“ [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [spaɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'naʊnst] ,

“	I	AM	not	a	German	spy	,	”	the	young	man	announced	,
“	我	是	不是	一个	德语	间谍	,	”	这	年轻的	男人	宣布	,

“我不是德国间谍，”年轻人宣称。

[hɑːf] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

half	resentfully	and	half	in	a	tone	of	amusement	,
一半	怨恨地	和	一半	在	一个	语气	的	娱乐	,

语气中既有怨恨，又有戏谑。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['nəʊnə] ['deɪvɪs] .

as	he	rose	up	from	the	ground	and	faced	Nona	Davis	.
作为	他	玫瑰	向上	从	这	地面	和	面对	诺娜	戴维斯	.

他从地上爬起来，面对着诺娜·戴维斯。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

“	Yes	,	of	course	you	thought	I	was	one	for	the	moment	.
“	是的	,	的	课程	你	想法	我	曾是	一	为了	这	片刻	.

“是的，你当然认为我当时就是这样。”

['evribɒdi] [ɪz] [əb'sest] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'dɪə] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

Everybody	is	obsessed	with	this	same	idea	out	here	and	are	all	on	the	lookout	,
大家	是	痴迷	和	这	相同的	主意	出去	这里	和	是	全部	在	这	瞭望台	,

大家都对这个想法很着迷，都在密切关注着。

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)]['raɪtə(r)] .

but	I	happen	to	be	an	American	newspaper	writer	.
但	我	发生	到	是	一个	美国人	报纸	作家	.

但我恰好是一名美国报纸撰稿人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ai] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	you	would	like	to	see	my	credentials	I	carry	them	about	with	me	,
如果	你	会	喜欢	到	看	我的	证书	我	携带	他们	关于	和	我	,

如果您想查看我的资历，我随身携带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][greɪnt][juː; jʊ][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [sə'spɪʃəs] .

because	I	grant	you	my	behavior	may	now	and	then	appear	suspicious	.
因为	我	授予	你	我的	行为	可能	现在	和	然后	出现	可疑的	.

因为我承认，我的行为有时可能会显得可疑。

" ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['noʊnˌæz] ['ʃægrɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['əʊpənli] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	Rather	to	Nona's	chagrin	her	unknown	companion	was	openly	laughing	over
"	相当	到	诺娜的	懊恼	她	未知	伴侣	曾是	公然	笑	超过

[hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

her	confusion	at	his	immediate	interpretation	of	her	first	impression	.
她	困惑	在	他的	即时	解释	的	她	第一的	印象	.

令诺娜懊恼的是，她那位不知名的同伴竟然公开嘲笑她对他的第一印象的直接解读所造成的困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)] ['feləʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	slender	fellow	,	not	a	bit	good	looking	,	with	a	thin	face	,
他	曾是	一个	高的	,	苗条	同伴	,	不是	一个	少量	好的	寻找	,	和	一个	薄的	脸	,

他身材高瘦，相貌平平，脸型也很瘦削。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [aɪz] .

a	large	nose	and	humorous	eyes	.
一个	大的	鼻子	和	幽默	眼睛	.

一个大鼻子和一双幽默的眼睛。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [-]

Yet	he	had	a	fine	[	119	]
然而	他	有	一个	美好的	[	-	]

但他有一笔不错的[119]

[maʊθ] [wɪð] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] , [wɪtʃ] ['nəʊnə] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət]

mouth	with	strong	white	teeth	,	which	Nona	immediately	noticed	as	he	laughed	at
嘴	和	强的	白色的	牙齿	,	哪个	诺娜	立即地	注意到	作为	他	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他露出一口洁白坚固的牙齿，诺娜立刻注意到了这一点，因为他嘲笑她。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	You	see	,	I	have	been	in	Europe	,	in	one	country	and	another	,
"	你	看	,	我	有	到过	在	欧洲	,	在	一	国家	和	其他	,

"你看，我去过欧洲，去过很多国家，

['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] [wɔː(r)][bɪ'gæn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [bɑːbd] ['waɪə(r)]

almost	ever	since	this	war	began	and	I	have	seen	a	lot	of	this	barbed	wire
几乎	曾经	自从	这	战争	开始	和	我	有	已见	一个	很多	的	这	带倒刺的	金属丝

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

自从这场战争开始以来，我几乎每次都能看到这种铁丝网工程。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [wel] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ]

so	I	was	interested	to	find	out	how	well	our	American	boys	were	learning
所以	我	曾是	感兴趣的	到	寻找	出去	如何	出色地	我们的	美国人	男孩们	是	学习

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

所以我很想知道我们的美国小伙子们学这门生意学得怎么样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

They	have	done	a	good	job	.
他们	有	完毕	一个	好的	工作	.

他们做得很好。

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

I	beg	your	pardon	,
我	求	你的	赦免	,

请再说一遍，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs]

but	do	you	think	it	particularly	safe	for	you	to	be	walking	alone	in	this
但	做	你	思考	它	特别	安全的	为了	你	到	是	步行	独自的	在	这

['neɪbəhʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

neighborhood	at	this	hour	?
邻里	在	这	小时	?

但你认为在这个时间独自一人在这个街区行走安全吗?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you	don't	mind	I'll	walk	along	back	to	the	hospital	with	you	.
如果	你	不	头脑	患病的	走	沿着	后退	到	这	医院	和	你	.

如果你不介意的话，我可以陪你一起走回医院。

〞 [wɪð] [ə'pærənt] ['grævəti]['nəʊnə] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [ə'kweɪntəns] .

〞	With	apparent	gravity	Nona	stood	listening	to	her	latest	acquaintance	.
〞	和	明显	重力	诺娜	站立	聆听	到	她	最新的	熟人	.

诺娜神情严肃地站在那里，听着她新认识的人讲话。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,

Now	that	she	saw	him	more	distinctly	,
现在	那	她	锯	他	更多的	明显地	,

现在她能更清楚地看到他了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	so	absolutely	of	the	type	one	would	expect	him	to	be	that	it
他	曾是	所以	绝对地	的	这	类型	一	会	预计	他	到	是	那	它

[wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .

was	scarcely	necessary	that	he	should	present	his	literary	credentials	.
曾是	几乎	必要的	那	他	应该	展示	他的	文学	证书	.

他完全符合人们对他的预期，以至于几乎没有必要再去展示他的文学资历。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['wɔːnɪŋ]

“	This	is	the	second	time	in	the	last	quarter	of	an	hour	that	this	same	warning
“	这	是	这	第二	时间	在	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	那	这	相同的	警告

[ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

about	walking	alone	has	been	given	me	,
关于	步行	独自的	有	到过	给定	我	,

“这是过去十五分钟内第二次有人警告我不要独自步行了。”

〞 ['nəʊnə] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dɪ'mjʊə(r)] ,

〞	Nona	answered	,	trying	to	appear	demure	,
〞	诺娜	回答	,	尝试	到	出现	端庄	,

“诺娜回答道，努力装出一副矜持的样子。”

[bʌt; bət][ɪn] ['riːəlti] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendlɪnəs] ,

but	in	realty	rather	surprised	at	the	unexpected	feeling	of	friendliness	,
但	在	房地产	相当	惊讶	在	这	意外	感觉	的	友善	,

但实际上，这种意料之外的友善感让我感到相当惊讶。

[wɪtʃ] [ðɪs] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . [

which	this	brief	conversation	with	an	entire	stranger	had	inspired	in	her	.	[
哪个	这	简短的	对话	和	一个	全部的	陌生人	有	灵感	在	她	.	[
-	]												
120	]												
-	]												

与陌生人的这次短暂谈话激发了她的想法。[120]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][mænz] [prə'feʃn] [ə'fekts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

It	is	curious	how	frequently	a	man's	profession	affects	his	appearance	.
它	是	好奇的	如何	频繁地	一个	男人的	职业	影响	他的	外貌	.

一个男人的职业对其外貌的影响之大，着实令人惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊnə][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	young	man	before	Nona	had	a	slight	stoop	to	his	shoulders	,
这	年轻的	男人	前	诺娜	有	一个	轻微	哈腰	到	他的	肩膀	,

诺娜面前的那个年轻人肩膀略微有些驼背。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] ['fɔːwəd] ,

or	else	it	was	only	that	his	head	was	thrust	the	slightest	bit	forward	,
或者	别的	它	曾是	仅有的	那	他的	头	曾是	推力	这	丝毫	少量	向前	,

或者只是他的头微微向前倾了一下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [went] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

as	though	his	ideas	went	always	a	little	beyond	the	movement	of	his	body	.
作为	尽管	他的	想法	去	总是	一个	小的	超过	这	移动	的	他的	身体	.

仿佛他的思想总是超越了他身体的动作。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [brɔːd]

Then	his	eyes	were	keen	as	well	as	humorous	and	his	forehead	broad
然后	他的	眼睛	是	敏锐的	作为	出色地	作为	幽默	和	他的	前额	广阔

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

and	intellectual	.
和	知识分子	.

他眼神锐利而幽默，额头宽阔而富有智慧。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” ['nəʊnə] [rɪ'tɜːnd] ,

“	You	are	very	kind	,	”	Nona	returned	,
“	你	是	非常	种类	,	”	诺娜	返回	,

“你真好，”诺娜回答道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][aɪ] — ”

“	but	really	I	am	not	in	the	least	nervous	and	I	—	”
“	但	真的	我	是	不是	在	这	至少	紧张的	和	我	—	”

“但实际上我一点也不紧张，而且我——”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	know	me	,	do	you	?
“	你	不	知道	我	,	做	你	?

你不认识我，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ə'lɒŋ]

And	I	may	be	more	dangerous	than	anybody	or	anything	you	might	meet	along
和	我	可能	是	更多的	危险的	比	任何人	或者	任何事物	你	可能	见面	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

而且，我可能比你沿途遇到的任何人和事都更危险。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ?

Was	that	what	you	were	about	to	say	?
曾是	那	什么	你	是	关于	到	说	?

你正要说这个吗?

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	don't	believe	I	had	thought	of	that	.
我	不	相信	我	有	想法	的	那	.

我没想到这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪtlz]

Of	course	I	recognize	you	as	one	of	the	nurses	at	the	American	hospitals
的	课程	我	认出	你	作为	一	的	这	护士	在	这	美国人	医院

[wɪtʃ] ['mædəm] - [hæz; həz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

which	Madame	Castaigne	has	in	charge	.
哪个	夫人	-	有	在	收费	.

我当然认出您是卡斯泰涅夫人负责的美国医院的护士之一。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] .

I	know	her	,	or	at	least	I	know	her	slightly	.
我	知道	她	,	或者	在	至少	我	知道	她	轻微地	.

我认识她，或者至少对她略有了解。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['splendɪd] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She	is	rather	splendid	,	isn't	she	?
她	是	相当	灿烂	,	不是	她	?

她真是太漂亮了，不是吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

the	American	newspaper	correspondents	have	had	a	château	turned	over	to
这	美国人	报纸	通讯员	有	有	一个	城堡	转向	超过	到

[ðeə(r)] [juːz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kæmp] .

their	use	not	far	from	the	American	camp	.
他们的	使用	不是	远的	从	这	美国人	营	.

美国报社记者们获准使用距离美军营地不远的一座城堡。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃənri] [-]

Just	at	present	I	am	sending	a	little	story	of	our	Expeditionary	[	121	]
只是	在	展示	我	是	发送	一个	小的	故事	的	我们的	探险家	[	-	]

目前我正在发送我们探险队的一个小故事[121]

[fɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [iːtʃ] [deɪ] .

Force	back	to	the	papers	each	day	.
力量	后退	到	这	文件	每个	天	.

每天强迫自己回到报纸前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['raɪtɪŋ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

It	is	rather	difficult	writing	,	since	we	are	not	allowed	to	tell	anything	that	is
它	是	相当	难的	写作	,	自从	我们	是	不是	允许	到	告诉	任何事物	那	是

[wɜːθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

写作相当困难，因为我们不被允许讲述任何有价值的事情。

" ['nəʊnə][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Nona	was	hardly	aware	that	she	and	her	companion	had	,	by	this	time	,
"	诺娜	曾是	几乎	意识到的	那	她	和	她	伴侣	有	,	经过	这	时间	,

“诺娜几乎没有意识到，此时她和她的同伴已经……”

[tɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

turned	**and**	**were**	**walking**	**along**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**she**
转向	和	是	步行	沿着	边	经过	边	在	这	方向	从	哪个	她

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	**just**	**come**	**.**
有	只是	来	.

转身，两人并肩朝着她刚才来的方向走去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪm] ,

She	**had**	**certainly**	**never**	**given**	**her**	**consent**	**to**	**being**	**accompanied**	**by**	**him**	**,**
她	有	当然	绝不	给定	她	同意	到	存在	伴随	经过	他	,

她从未同意过与他同行。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**neither**	**had**	**she**	**refused**	**it**	**.**
虽然	两者都不	有	她	拒绝	它	.

虽然她也没有拒绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] .

But	**she**	**was**	**entertained**	**.**
但	她	曾是	娱乐	.

但她玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ,

It	**might**	**be**	**disloyalty**	**and**	**one**	**would**	**never**	**confess**	**it**	**aloud**	**,**
它	可能	是	不忠	和	一	会	绝不	承认	它	大声	,

这或许是背叛，但谁也不会公开承认。

[bʌt; bət]['nəʊnə][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]

but	**Nona**	**was**	**interested**	**to**	**talk**	**occasionally**	**to**	**some**	**man**	**who**	**was**	**not**
但	诺娜	曾是	感兴趣的	到	讲话	偶尔	到	一些	男人	WHO	曾是	不是

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

a	**soldier**	**.**
一个	士兵	.

但诺娜偶尔也想和一些非军人的男人聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['mɪlətri] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [wʌn]

It	**was**	**not**	**that**	**military**	**men**	**were**	**not**	**interesting**	**,**	**but**	**merely**	**that**	**one**
它	曾是	不是	那	军队	男人	是	不是	有趣的	,	但	仅仅	那	一

[ɪn'dʒɔɪd] [və'raɪəti] .

enjoyed	**variety**	**.**
享受	种类	.

并不是说军人不好玩，只是人们更喜欢看不同的事物。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [stuːp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

She	**could**	**scarcely**	**imagine**	**a**	**soldier**	**with**	**the**	**unfortunate**	**stoop**	**this**	**young**	**man**
她	可以	几乎	想象	一个	士兵	和	这	不幸	哈腰	这	年轻的	男人

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

她很难想象一个士兵会像这个年轻人一样驼背。

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

nor	**with**	**his**	**unconventional**	**manner**	**.**
也不	和	他的	非传统	方式	.

也因为他那不拘一格的方式。

[jet] , ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , ['nəʊnə][hæd; həd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm] ,

Yet	**,**	**almost**	**instantly**	**,**	**Nona**	**had**	**felt**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**,**
然而	,	几乎	即刻	,	诺娜	有	毛毡	那	她	喜欢	他	,

然而，几乎就在那一刻，诺娜就觉得她喜欢他了。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːdnrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [tuː] [greɪt] [ˌʌnkənvenʃəˈnæləti] .

although	she	did	not	ordinarily	enjoy	too	great	unconventionality	.
虽然	她	做过	不是	按说	享受	也	伟大的	非传统性	.

虽然她通常并不喜欢太离经叛道的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌðən] [ˈrɪərɪŋ] . [-]

This	was	probably	due	to	her	southern	rearing	.	[	122	]
这	曾是	大概	到期的	到	她	南部	饲养	.	[	-	]

这可能是由于她在南方长大所致。[122]

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]

she	decided	immediately	that	it	would	be	of	interest	to	hear	a	number	of
她	决定	立即地	那	它	会	是	的	兴趣	到	听到	一个	数字	的

[θɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [mʌst; məst] [nəʊ] .

things	her	present	companion	must	know	.
事物	她	展示	伴侣	必须	知道	.

她立刻决定，她很想知道她现在的伴侣一定知道些什么。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklevə(r)] ,

After	having	seen	so	many	different	phases	of	the	war	,	if	he	were	clever	,
后	拥有	已见	所以	许多	不同的	阶段	的	这	战争	,	如果	他	是	聪明的	,

经历了战争的诸多不同阶段之后，如果他足够聪明的话，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ˈaʊtlʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] .

he	must	give	one	a	broader	outlook	on	the	entire	subject	.
他	必须	给	一	一个	更广泛	前景	在	这	全部的	主题	.

他必须让人对整个问题有更广阔的视野。

[ðen] [ˈnəʊnə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd]

Then	Nona	suddenly	remembered	that	before	she	began	trying	to	acquire	outside
然后	诺娜	突然	记得	那	前	她	开始	尝试	到	获得	外部

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

information	it	might	be	just	as	well	for	her	to	find	out	her
信息	它	可能	是	只是	作为	出色地	为了	她	到	寻找	出去	她

[kəmˈpænjənz] [neɪm] .

companion's	name	.
同伴的	姓名	.

然后诺娜突然想起，在她开始尝试获取外部信息之前，最好先弄清楚她同伴的名字。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .

Yet	she	did	not	like	deliberately	to	ask	him	.
然而	她	做过	不是	喜欢	故意地	到	问	他	.

但她故意不想问他。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	I	wonder	if	you	would	mind	telling	me	your	name	?
“	我	想知道	如果	你	会	头脑	讲述	我	你的	姓名	?

“请问您是否介意告诉我您的姓名？”

” [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪə] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .

”	an	agreeable	masculine	voice	inquired	at	this	instant	.
”	一个	同意	男性	嗓音	询问	在	这	立即的	.

这时，一个悦耳的男声问道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] ['nɜ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:]

“	Even	if	I	do	know	that	you	are	one	of	the	American	Red	Cross	nurses	it
”	甚至	如果	我	做	知道	那	你	是	一	的	这	美国人	红色的	叉	护士	它

[ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] .

is	extremely	important	to	me	to	hear	which	one	.
是	极其	重要的	到	我	到	听到	哪个	一	.

“即使我知道你是美国红十字会的护士，但对我来说，知道你是哪一位护士也至关重要。”

” ['nəʊnə] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ɔ:l'ðəʊ] ['baɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

”	Nona	flushed	slightly	,	although	biting	her	lips	to	hide	a	faint	smile	.
”	诺娜	酡	轻微地	,	虽然	咬	她	嘴唇	到	隐藏	一个	头晕的	微笑	.

诺娜脸颊微微泛红，咬着嘴唇掩饰住一丝微笑。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ɒv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

But	after	all	it	was	agreeable	to	have	all	of	one's	thoughts	anticipated
但	后	全部	它	曾是	同意	到	有	全部	的	一个人的	想法	预期

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

before	one	was	able	to	speak	.
前	一	曾是	有能力的	到	说话	.

但毕竟，在开口说话之前，自己所有的想法都能被预先想到，这总归是件令人愉快的事。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊnə] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

However	,	Nona	gave	her	name	;	there	was	really	nothing	else	to	do	.
然而	,	诺娜	给予	她	姓名	;	那里	曾是	真的	没有什么	别的	到	做	.

然而，诺娜还是报出了自己的名字；实在没有别的办法了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hɪz; ɪz][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

But	since	her	companion	did	not	volunteer	his	in	return	,
但	自从	她	伴侣	做过	不是	志愿者	他的	在	返回	,

但由于她的同伴没有主动提出交换，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:k] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə]

she	had	a	little	streak	of	obstinacy	which	made	her	determined	not	to
她	有	一个	小的	条纹	的	固执	哪个	制成	她	决定	不是	到

[ɪn'kwaɪə(r)] . [-]

inquire	.	[	123	]
查询	.	[	-	]

她有点固执，所以决心不去询问。[123]

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['ɔ:lsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɑ:sk] .

He	evidently	intended	that	she	,	also	,	should	show	sufficient	interest	to	ask	.
他	显然	故意的	那	她	,	还	,	应该	展示	充足的	兴趣	到	问	.

他显然是希望她也能表现出足够的兴趣去询问。

[ænd; ənd] [waɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ?

And	why	,	after	all	,	should	she	wish	to	know	?
和	为什么	,	后	全部	,	应该	她	希望	到	知道	?

她为什么要想知道呢?

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] , ['nəʊnə][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə]

Nevertheless	,	as	they	continued	their	walk	,	Nona	began	to	be	glad	that	Barbara
尽管如此	,	作为	他们	持续	他们的	走	,	诺娜	开始	到	是	高兴的	那	芭芭拉

[hæd; həd] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	failed	her	.
有	失败的	她	.

然而，随着她们继续前行，诺娜开始庆幸芭芭拉辜负了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

She	was	finding	the	afternoon	more	amusing	than	she	had	anticipated	.
她	曾是	寻找	这	下午	更多的	有趣	比	她	有	预期	.

她发现这个下午比她预想的更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['lændskeɪp] [held][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

It	was	an	exquisite	summer	day	and	the	French	landscape	held	a	peculiar
它	曾是	一个	精美的	夏天	天	和	这	法语	景观	握住	一个	奇特

['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

softness	and	beauty	of	form	and	color	.
柔软	和	美丽	的	形式	和	颜色	.

这是一个美好的夏日，法国的风景呈现出一种独特的柔和之美，形态和色彩都十分优美。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [gɒn]

Perhaps	it	is	well	for	us	to	recall	now	and	then	that	nature	has	gone
也许	它	是	出色地	为了	我们	到	记起	现在	和	然后	那	自然	有	已消失

[ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

on	with	her	same	unchanging	seasons	of	spring	,
在	和	她	相同的	不变	季节	的	春天	,

或许我们应该时不时地想起，大自然依然如常地经历着春天的四季更迭。

['sʌmə(r)] , [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] , [wen] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]

summer	,	fall	and	winter	for	these	past	three	years	,	when	human	nature	has
夏天	,	落下	和	冬天	为了	这些	过去的	三	年	,	什么时候	人类	自然	有

['sʌfəd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

suffered	such	strange	transformation	.
遭受	这样的	奇怪的	转型	.

过去三年，经历了夏、秋、冬，人类的本性也随之发生了如此奇特的变化。

[səʊ]['nəʊnə][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns]

So	Nona	was	glad	to	enjoy	the	landscape	and	her	new	acquaintance
所以	诺娜	曾是	高兴的	到	享受	这	景观	和	她	新的	熟人

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	to	forget	everything	else	for	a	little	while	.
和	到	忘记	一切	别的	为了	一个	小的	尽管	.

所以诺娜很高兴能欣赏美景，结识新朋友，暂时忘却其他一切烦恼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

She	did	not	talk	very	much	,	just	answered	sympathetically	.
她	做过	不是	讲话	非常	很多	,	只是	回答	同情地	.

她话不多，只是同情地回答了几句。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	she	realized	she	was	smiling	more	often	than	usual	.
但	她	已实现	她	曾是	微笑	更多的	经常	比	通常	.

但她意识到自己比平时笑得更多了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

she	did	not	observe	that	her	companion	kept	his	eyes	upon	her	whenever	it
她	做过	不是	观察	那	她	伴侣	保留	他的	眼睛	之上	她	每当	它

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['steərɪŋ] ,

was	possible	without	staring	,
曾是	可能的	没有	凝视	,

她没有注意到，她的同伴总是尽可能地用目光注视着她，尽管并非直勾勾地盯着她。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðæt] [hiː; hi] [-]
that **he** **[** **124** **]**
那 他 [-]

他[124]

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
not **only** **did** **not** **seem** **interested** **,** **he** **seemed** **hardly** **conscious** **of** **the** **charm** **of**
不是 仅有的 做过 不是 似乎 感兴趣的 , 他 似乎 几乎 有意识的 的 这 魅力 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] .
the **French** **country** **.**
这 法语 国家 .

他不仅似乎不感兴趣，而且似乎几乎没有意识到法国乡村的魅力。

['nəʊnə] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] ['mædəm] - .
Nona **had** **on** **the** **same** **white** **dress** **she** **had** **worn** **at** **Madame** **Bonnèt's** **.**
诺娜 有 在 这 相同的 白色的 裙子 她 有 磨损 在 夫人 - .

诺娜穿着和她在博内夫人家穿的那件白色连衣裙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
When **she** **was** **not** **at** **work** **she** **did** **not** **often** **go** **out** **of** **the** **hospital** **in** **her**
什么时候 她 曾是 不是 在 工作 她 做过 不是 经常 去 出去 的 这 医院 在 她
['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm] .
nurse's **uniform** **.**
护士的 制服 .

她不在工作的时候，很少穿着护士服离开医院。

[ðɪs] [dres] [wɒz; wəz] ['kuːlə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli]
This **dress** **was** **cooler** **than** **most** **things** **she** **owned** **,** **and** **although** **perfectly**
这 裙子 曾是 冷却器 比 最多 事物 她 拥有 , 和 虽然 完美
['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

这条裙子比她拥有的大多数衣服都凉爽，而且虽然款式非常简洁，

[sɪns] ['səunjə] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
since **Sonya** **had** **it** **made** **for** **her** **,**
自从 索尼娅 有 它 制成 为了 她 ,

因为索尼娅是被人为她量身定做的。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['səunjə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [kləʊðz] .
it **held** **the** **distinction** **which** **Sonya** **knew** **how** **to** **give** **to** **all** **clothes** **.**
它 握住 这 区别 哪个 索尼娅 知道 如何 到 给 到 全部 衣服 .

它拥有索尼娅赋予所有衣服的独特气质。

['nəʊnə] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Nona **looked** **frail** **and** **there** **was** **an** **added** **charm** **in** **her** **face** **.**
诺娜 看起来 脆弱 和 那里 曾是 一个 额外 魅力 在 她 脸 .

诺娜看起来很虚弱，但她的脸上却带着一种别样的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ]
For **the** **past** **three** **years** **she** **had** **seen** **so** **much** **heroism** **and** **so** **much**
为了 这 过去的 三 年 她 有 已见 所以 很多 英雄主义 和 所以 很多
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

过去三年里，她目睹了太多的英勇事迹和太多的苦难。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪm'plɑːntɪd]

Since	she	was	fine	and	sensitive	,	the	impressions	were	deeply	implanted
自从	她	曾是	美好的	和	敏感的	,	这	印象	是	深	植入式

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .

within	her	heart	and	mind	.
之内	她	心	和	头脑	.

由于她心地善良且情感细腻，这些印象深深地印在了她的心中。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɒf(ə)n] ,

Then	,	although	she	had	never	spoken	of	the	subject	often	,
然后	,	虽然	她	有	绝不	说	的	这	主题	经常	,

尽管她从未经常谈及此事，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] - - ['gælənt] [deθ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [left] [ðeə(r)]

her	own	experience	in	Italy	and	Eugino	Zoli's	gallant	death	had	also	left	their
她	自己的	经验	在	意大利	和	-	-	英勇	死亡	有	还	左边	他们的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

她在意大利的经历以及尤金诺·佐利英勇牺牲的事迹也给他们留下了深刻的印象。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	she	had	cared	for	Eugino	or	not	,
无论	她	有	关心	为了	-	或者	不是	,

无论她是否关心尤吉诺，

[æt; ət] [liːst] ['nəʊnə][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ]

at	least	Nona	had	determined	that	she	would	keep	herself	free	from	any	such
在	至少	诺娜	有	决定	那	她	会	保持	她自己	自由的	从	任何	这样的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

emotion	again	.
情感	再次	.

至少诺娜已经下定决心，以后绝不再让自己有这种情绪。

['səʊnjə] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['mæri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

Sonya	would	probably	never	marry	and	they	would	have	each	other	.	[	125	]
索尼娅	会	大概	绝不	结婚	和	他们	会	有	每个	其他	.	[	-	]

索尼娅可能永远不会结婚，他们会拥有彼此。[125]

['nəʊnə][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz]['əʊnli][g'ɜːlz][ænd; ənd]

Nona	was	listening	and	thinking	at	the	same	time	,	as	only	girls	and
诺娜	曾是	聆听	和	思维	在	这	相同的	时间	,	作为	仅有的	女孩们	和

['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də] ,

women	can	do	,
女性	能	做	,

诺娜一边听一边思考，只有女孩和女人才能做到这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] .

when	she	and	her	companion	came	to	an	abrupt	pause	.
什么时候	她	和	她	伴侣	来了	到	一个	突然	暂停	.

她和同伴突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [dʌsk] [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz] .

It	was	not	quite	dusk	and	one	should	have	been	able	to	distinguish	faces	.
它	曾是	不是	相当	黄昏	和	一	应该	有	到过	有能力的	到	区分	面孔	.

当时天还没完全黑，应该能分辨出人脸才对。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kraɪd] “ [hɔːlt] ” [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] , [ænd; ənd] ,

Yet	the	figure	before	them	had	cried	“	halt	”	in	a	peremptory	tone	,	and	,
然而	这	数字	前	他们	有	哭	“	停止	”	在	一个	蛮横	语气	,	和	,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

at	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

然而，他们面前的身影却用不容置疑的语气喊道“站住”，就在同一瞬间，

['nəʊnə] [faʊnd] [hɜː'self] ['geɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni]

Nona	found	herself	gazing	more	closely	into	the	mouth	of	a	pistol	than	at	any
诺娜	成立	她自己	凝视	更多的	密切	进入	这	嘴	的	一个	手枪	比	在	任何

['məʊmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [əd'ventʃəz] .

moment	in	her	war	nursing	adventures	.
片刻	在	她	战争	护理	冒险	.

诺娜发现自己凝视手枪枪口的距离，比她在战地护理生涯中的任何时刻都要近。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ]

She	also	heard	the	young	man	with	her	mutter	something	under	his	breath	which
她	还	听到	这	年轻的	男人	和	她	低声	某物	在下面	他的	气息	哪个

[ɪz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ,

is	not	supposed	to	be	polite	,
是	不是	据称	到	是	有礼貌的	,

她还听到和她在一起的那个年轻男子低声嘟囔着什么，那句话很不礼貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] ['iːkwəli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

but	which	really	equally	expressed	her	own	point	of	view	for	the	moment	.
但	哪个	真的	同样地	表达	她	自己的	观点	的	看法	为了	这	片刻	.

但这同样也表达了她当时的观点。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

“	Who	goes	there	?
“	WHO	去	那里	?

“谁会去那里？”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['stɜːnnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

”	a	voice	demanded	with	unnecessary	sternness	,	for	since	she	had
”	一个	嗓音	要求	和	不必要	严厉	,	为了	自从	她	有

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ,

been	able	to	recognize	Lieutenant	Martin	,
到过	有能力的	到	认出	中尉	马丁	,

“一个声音带着不必要的严厉语气问道，因为自从她认出马丁中尉以来，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

there	seemed	no	especial	reason	why	he	should	not	also	recognize	her	.
那里	似乎	不	特别的	原因	为什么	他	应该	不是	还	认出	她	.

似乎没有任何特别的理由让他认不出她。

“ [mɪs] ['deɪvɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪlɪp]

“	Miss	Davis	,	one	of	the	Red	Cross	nurses	at	the	American	hospital	and	Phillip
“	错过	戴维斯	,	一	的	这	红色的	叉	护士	在	这	美国人	医院	和	菲利普

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

“戴维斯小姐，美国医院的一名红十字会护士，还有菲利普·道森。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	you	recall	me	?
我	想知道	如果	你	记起	我	?

不知道你是否还记得我？

[jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)] [kæmp] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,

Yes	**,**	**I**	**understand**	**we**	**should**	**not**	**be**	**so**	**near**	**camp**	**after**	**dusk**	**,**
是的	,	我	理解	我们	应该	不是	是	所以	靠近	营	后	黄昏	,

是的，我明白天黑后我们不应该离营地太近。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [dɑːk] [ænd; ənd] [-]

but	**it**	**is**	**not**	**yet**	**dark**	**and**	**[**	**126**	**]**
但	它	是	不是	然而	黑暗的	和	[	-	]

但天还没黑，[126]

[ai] [ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [mɪs] ['deɪvɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən]

I	**am**	**seeing**	**Miss**	**Davis**	**back**	**to**	**the**	**hospital**	**as**	**quickly**	**as**	**we**	**can**
我	是	看到	错过	戴维斯	后退	到	这	医院	作为	迅速地	作为	我们	能

['mænɪdʒ] .

manage	**.**
管理	.

我会尽快安排戴维斯小姐返回医院。

" ['nəʊnə] [felt] [ə'nɔɪd] .

"	**Nona**	**felt**	**annoyed**	**.**
"	诺娜	毛毡	恼怒	.

诺娜感到很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

It	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**be**	**characteristic**	**of**	**Lieutenant**	**Martin**	**to**	**try**	**to**
它	似乎	到	她	到	是	特征	的	中尉	马丁	到	尝试	到

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

make	**a**	**display**	**of**	**his**	**authority**	**.**
制作	一个	展示	的	他的	权威	.

在她看来，马丁中尉似乎有炫耀权威的习惯。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

She	**did**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**breaking**	**any**	**of**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**encampment**
她	做过	不是	相信	那	她	曾是	打破	任何	的	这	规则	的	这	营地

[baɪ] ['mɪəli] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

by	**merely**	**walking**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**village**	**at**	**this**	**hour**	**.**
经过	仅仅	步行	在	这	郊区	的	这	村庄	在	这	小时	.

她并不认为自己在这个时间只是在村子边缘散步就违反了营地的任何规定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['hɑːʃnəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**a**	**disagreeable**	**reputation**	**for**	**unnecessary**	**harshness**	**among**	**his**
他	有	一个	令人不快的	名声	为了	不必要	严厉	之中	他的

[əʊn] [men] ,

own	**men**	**,**
自己的	男人	,

他在部下中以不必要的严厉著称，名声很差。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	**there**	**was**	**no**	**possible**	**excuse**	**for**	**his**	**making**	**an**	**exhibition**	**of**	**it**
但	那里	曾是	不	可能的	原谅	为了	他的	制作	一个	展览	的	它

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	**her**	**.**
前	她	.

但他当着她的面炫耀这件事，是绝对没有任何借口的。

['nəʊnə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]

Nona	**wished**	**she**	**could**	**think**	**of**	**something**	**to**	**say**	**which**	**might**	**express**	**her**
诺娜	希望	她	可以	思考	的	某物	到	说	哪个	可能	表达	她

['ætɪtjuːd] .

attitude	**.**
态度	.

诺娜希望自己能想出一些话来表达她的态度。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['deɪvɪs] , ” [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] [ˌvɔlən'tiəd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
“ I beg your pardon , Miss Davis , ” Lieutenant Martin volunteered before she could
” 我 求 你的 赦免 , 错过 戴维斯 , ” 中尉 马丁 自愿 前 她 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

“对不起，戴维斯小姐，”马丁中尉在她开口之前主动说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][dɪd][nɒt] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['dɔːsən] .
“ I am afraid I did not look closely at either you or Dawson .
” 我 是 害怕的 我 做过 不是 看 密切 在 任何一个 你 或者 道森 .

“恐怕我没有仔细观察过你和道森。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ]
I have been out searching for some of our men who have been giving
我 有 到过 出去 搜索 为了 一些 的 我们的 男人 WHO 有 到过 给予
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我一直在外面寻找那些给我们惹麻烦的弟兄们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
One of them is still missing .
一 的 他们 是 仍然 丢失的 .

其中一人仍然下落不明。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][kæmp]['ɑːftə(r)]
Nevertheless , it is against orders to be in the neighborhood of camp after
尽管如此 , 它 是 反对 订单 到 是 在 这 邻里 的 营 后
[dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] .
dark without a permit .
黑暗的 没有 一个 允许 .

然而，未经许可，天黑后在营地附近逗留是违反规定的。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .
I'll see you home .
患病的 看 你 家 .

我送你回家。

” [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn]['nəʊnˌæz] [raɪt] ,
” Lieutenant Martin placed himself on Nona's right ,
” 中尉 马丁 放置 他自己 在 诺娜的 正确的 ,

马丁中尉站在诺娜的右边，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
as if he deliberately ignored the fact that she was not alone .
作为 如果 他 故意地 忽略 这 事实 那 她 曾是 不是 独自的 .

仿佛他故意忽略了她并非独自一人的事实。

[jet] [ðə; ði] [-]
Yet the [127]
然而 这 [-]

然而[127]

[rəʊd][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɒn]
road was narrow and it was self - evident that there was someone on
路 曾是 狭窄的 和 它 曾是 自己 - 明显 那 那里 曾是 某人 在
[hɜː(r); hə(r)] [left] .
her left .
她 左边 .

道路狭窄，很明显她左边有人。

[ˈnəʊnə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][ɔː(r)][duː; də][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]

Nona	did	not	know	just	what	to	say	or	do	and	then	decided	to	allow	the
诺娜	做过	不是	知道	只是	什么	到	说	或者	做	和	然后	决定	到	允许	这

[tuː] [men][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

two	men	to	meet	the	situation	,
二	男人	到	见面	这	情况	,

诺娜一时不知该说什么或做什么，于是决定让这两个男人自行解决。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)]

as	she	was	perfectly	capable	of	returning	home	without	the	escort	of	either
作为	她	曾是	完美	有能力的	的	返回	家	没有	这	护送	的	任何一个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她完全有能力在没有他们两人护送的情况下回家。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bent] [əˈpɒn] [ˈreskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l]

But	since	they	were	both	bent	upon	rescuing	her	from	no	possible
但	自从	他们	是	两个都	弯曲	之上	救援	她	从	不	可能的

[ˈdeɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

但由于他们都一心想把她从根本不可能的危险中解救出来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmplə] [nɒt][tuː; tə][dɪˈspjuːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

it	was	simpler	not	to	dispute	the	question	.
它	曾是	更简单	不是	到	争议	这	问题	.

不去反驳这个问题反而更简单。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [lefˈtenənt] [ˈmɑːrtɪnz] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

Moreover	,	almost	immediately	after	Lieutenant	Martin's	speech	,	she	heard	the	other
而且	,	几乎	立即地	后	中尉	马丁的	演讲	,	她	听到	这	其他

[mæn] [lɑːf] .

man	laugh	.
男人	笑	.

此外，马丁中尉讲话结束后不久，她就听到另一个人笑了。

“ [siː] [hɪə(r)] , [lefˈtenənt] [ˈmɑːtɪn] ,

“	See	here	,	Lieutenant	Martin	,
“	看	这里	,	中尉	马丁	,

“马丁中尉，请看这里，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈmɪlətri] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ]

I	know	I	have	to	yield	to	you	in	military	matters	and	since	I	am	not	a
我	知道	我	有	到	屈服	到	你	在	军队	事情	和	自从	我	是	不是	一个

[ˈsəʊldʒə(r)][juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

soldier	you	probably	do	not	think	much	of	me	.
士兵	你	大概	做	不是	思考	很多	的	我	.

我知道在军事方面我必须服从你，而且由于我不是军人，你可能不太看得起我。

[ˌnevəðəˈles] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɪs] [ˈdeɪvɪs] [ˈseɪfli] [bæk]

Nevertheless	,	you	know	I	believe	I	am	capable	of	getting	Miss	Davis	safely	back
尽管如此	,	你	知道	我	相信	我	是	有能力的	的	获得	错过	戴维斯	安全	后退

[həʊm] ,

home	,
家	,

然而，你知道，我相信我有能力安全地把戴维斯小姐送回家。

[ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [nekst][hɑːf] [maɪl] .

even	of	defending	her	,	if	anything	should	happen	in	this	next	half	mile	.
甚至	的	防守	她	,	如果	任何事物	应该	发生	在	这	下一个	一半	英里	.

甚至还得保护她，如果接下来的半英里内发生什么事的话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɜːst] .

And	after	all	,	I	secured	the	privilege	first	.
和	后	全部	,	我	安全	这	特权	第一的	.

毕竟，是我先争取到了这个特权。

〞 [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

〞	Lieutenant	Martin	did	not	laugh	.
〞	中尉	马丁	做过	不是	笑	.

马丁中尉没有笑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] .

If	he	had	a	sense	of	humor	,	it	was	not	in	evidence	.
如果	他	有	一个	感觉	的	幽默	,	它	曾是	不是	在	证据	.

如果他有幽默感，那也丝毫没有表现出来。

[jet] ['nəʊnə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	Nona	was	surprised	by	his	offer	to	accompany	her	.
然而	诺娜	曾是	惊讶	经过	他的	提供	到	陪伴	她	.

然而，诺娜对他的陪伴提议感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [-]

She	knew	he	disliked	[	128	]
她	知道	他	不喜欢	[	-	]

她知道他不喜欢[128]

['femənɪn] [sə'saɪəti][səʊ] [ɪn'tensli] ,

feminine	society	so	intensely	,
女性	社会	所以	强烈地	,

女性社会如此强烈，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]

and	although	he	would	have	done	his	duty	had	he	felt	she	required	his
和	虽然	他	会	有	完毕	他的	责任	有	他	毛毡	她	必需的	他的

['eskɔːt] ,

escort	,
护送	,

虽然如果他觉得她需要他的护送，他也会履行自己的职责，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	was	hardly	necessary	for	him	to	volunteer	under	the	present
它	曾是	几乎	必要的	为了	他	到	志愿者	在下面	这	展示

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在目前的情况下，他几乎没有必要自愿报名。

〝 [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɑːmd] .

〝	You	are	not	armed	.
〝	你	是	不是	武装	.

你没有武器。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['deɪvɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

I	prefer	to	see	Miss	Davis	back	to	the	hospital	.
我	更喜欢	到	看	错过	戴维斯	后退	到	这	医院	.

我更希望戴维斯小姐回到医院。

〞 [ðen] ['nəʊnə] [wɔːkt] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

〞	Then	Nona	walked	on	between	the	two	men	,
〞	然后	诺娜	步行	在	之间	这	二	男人	,

然后诺娜从两个男人中间走了过去。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

not	knowing	whether	to	laugh	or	to	be	annoyed	and	finding	it	difficult	to
不是	会心	无论	到	笑	或者	到	是	恼怒	和	寻找	它	难的	到

[meɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

make	any	kind	of	conversation	which	should	include	the	three	of	them	,
制作	任何	种类	的	对话	哪个	应该	包括	这	三	的	他们	,

他们不知道该笑还是该生气，也很难与他们三人进行任何形式的对话。

[sɪns] [bəuθ] [men] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

since	both	men	refused	to	speak	again	.
自从	两个都	男人	拒绝	到	说话	再次	.

因为两人都拒绝再次交谈。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [leftenənt] ['mɑ:tɪn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ænd; ənd]

In	sight	of	the	hospital	Lieutenant	Martin	said	good	-	bye	without	ceremony	and
在	视线	的	这	医院	中尉	马丁	说	好的	-	再见	没有	仪式	和

[wɔ:kt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [kæmp] .

walked	off	toward	camp	.
步行	离开	朝向	营	.

在医院的视线范围内，马丁中尉不加任何仪式地道别，然后朝营地走去。

['nəʊnə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

Nona	could	not	help	thinking	that	he	was	rather	better	looking	than	he
诺娜	可以	不是	帮助	思维	那	他	曾是	相当	更好的	寻找	比	他

[wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ,

was	agreeable	,
曾是	同意	,

诺娜不禁觉得他长得帅，但性格却不太好。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['mɪlətri] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]

as	she	watched	his	fine	upright	figure	and	the	splendid	military	carriage	of
作为	她	观看	他的	美好的	直立	数字	和	这	灿烂	军队	运输	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] .

his	shoulders	and	head	.
他的	肩膀	和	头	.

她注视着他挺拔的身姿和他肩膀和头部的英姿飒爽的军人风范。

[ʃi:; ʃi][dɪd][traɪ][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [bɔ:d] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] .

She	did	try	to	thank	him	,	but	he	seemed	bored	by	her	efforts	.
她	做过	尝试	到	感谢	他	,	但	他	似乎	无聊的	经过	她	努力	.

她确实想向他道谢，但他似乎对她的努力感到厌烦。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

The	next	moment	she	and	her	more	recent	acquaintance	had	reached	the
这	下一个	片刻	她	和	她	更多的	最近的	熟人	有	达到	这

[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . [-]

gate	of	the	hospital	.	[	129	]
门	的	这	医院	.	[	-	]

下一刻，她和这位新认识的朋友就到了医院门口。[129]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [hʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] , [ðə; ði][wʌn] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Above	the	gate	hung	the	French	and	American	flags	,	the	one	crossed	over	the
多于	这	门	悬挂	这	法语	和	美国人	旗帜	,	这	一	交叉	超过	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

大门上方悬挂着法国国旗和美国国旗，一面国旗覆盖在另一面国旗之上。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɪlɪp] ['dɔ:sən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

As	a	matter	of	course	,	Philip	Dawson	lifted	his	hat	.
作为	一个	事情	的	课程	,	菲利普	道森	抬起	他的	帽子	.

菲利普·道森理所当然地脱帽致敬。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪ] , [mɪs] ['deɪvɪs] ,
“ I would like to come to see you if I may , Miss Davis ,
” 我 会 喜欢 到 来 到 看 你 如果 我 可能 , 错过 戴维斯 ,

“如果可以的话，我想来拜访您，戴维斯小姐。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [ruːlz] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌstreɪt'fɔːwədli]
and it is not an infringement of hospital rules , ” he asked straightforwardly
和 它 是 不是 一个 侵权 的 医院 规则 , ” 他 问 直截了当地
.
:
.

“这并不违反医院规定，”他直截了当地问道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] ,
“ But if I cannot ,
” 但 如果 我 不能 ,

“但如果我不能，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and at any time or in any way I can be of service to you ,
和 在 任何 时间 或者 在 任何 方式 我 能 是 的 服务 到 你 ,

无论何时，无论以何种方式，我都乐意为您效劳。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
you must give me the privilege .
你 必须 给 我 这 特权 .

你必须给我这个特权。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen]
Strange things are taking place about us these days and one never knows when
奇怪的 事物 是 采取 地方 关于 我们 这些 天 和 一 绝不 知道 什么时候
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kaɪnd] [meɪ] [dɪ'veləp] .
something of an unexpected kind may develop .
某物 的 一个 意外 种类 可能 发展 .

最近我们周围发生了很多奇怪的事情，谁也不知道什么时候会发生意想不到的事情。

” ['nəʊnə] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] ['rɑːðə(r)] ['aɪdli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
” Nona shook hands , then rather idly watched the second of her companions
” 诺娜 摇晃 双手 , 然后 相当 闲散地 观看 这 第二 的 她 同伴
[wɔːk] [ə'weɪ] .
walk away .
走 离开 .

诺娜握了握手，然后漫不经心地看着她的第二个同伴走开。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɒntrɑːst] . [-]
The two men formed an amusing contrast . [130]
这 二 男人 形成 一个 有趣 对比 . [-]

这两个人形成了有趣的对比。[130]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːld]
The Two Sides of a Shield
这 二 侧面 的 一个 盾

盾牌的两面

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪlɪp] ['dɔ:sən] [hu:m] ['nəʊnə][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [su:n]

BUT	**curiously**	**enough**	**it**	**was**	**not**	**Philip**	**Dawson**	**whom**	**Nona**	**was**	**to**	**see**	**soon**
但	奇怪的是	足够的	它	曾是	不是	菲利普	道森	谁	诺娜	曾是	到	看	很快

[ə'gen] [ænd; ənd] [si:] ['veri] ['fri:kwəntli] ,

again	**and**	**see**	**very**	**frequently**	**,**
再次	和	看	非常	频繁地	,

但奇怪的是，诺娜很快又见到的，而且是经常见到的，并不是菲利普·道森。

[bʌt; bət] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] .

but	**Lieutenant**	**Martin**	**.**
但	中尉	马丁	.

但马丁中尉。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

However	**,**	**she**	**saw**	**him**	**not**	**in**	**a**	**social**	**fashion**	**,**
然而	,	她	锯	他	不是	在	一个	社会的	时尚	,

然而，她并没有以社交的方式见到他。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] .

but	**as**	**a**	**very**	**ill**	**patient**	**at**	**the**	**American**	**hospital**	**.**
但	作为	一个	非常	患病的	病人	在	这	美国人	医院	.

但却是作为一名重病患者在美国医院接受治疗。

[hɪz; ɪz][dɪ'zɑ:stə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['pɑ:tli] [θru:] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

His	**disaster**	**,**	**which**	**was**	**partly**	**an**	**accident**	**and**	**partly**	**through**	**intention**	**,**
他的	灾难	,	哪个	曾是	部分	一个	事故	和	部分	通过	意图	,

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['əʊpənli] [dɪ'skʌst] .

was	**never**	**openly**	**discussed**	**.**
曾是	绝不	公然	讨论	.

他的灾难，一部分是意外，一部分是蓄意为之，却从未被公开讨论过。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][fækts][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [p'ɜ:sənz] [æz; əz]

Indeed	**,**	**the**	**facts**	**were**	**kept**	**from**	**the**	**knowledge**	**of**	**as**	**many**	**persons**	**as**
的确	,	这	事实	是	保留	从	这	知识	的	作为	许多	人	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

事实上，事实被尽可能地隐瞒了起来。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

except	**those**	**who**	**were**	**obliged**	**to**	**know**	**and**	**others**	**to**	**whom**	**the**
除了	那些	WHO	是	有义务	到	知道	和	其他的	到	谁	这

['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

circumstances	**had**	**to**	**be**	**reported**	**.**
情况	有	到	是	据报道	.

除了那些有义务知晓此事的人以及必须向其报告情况的人之外。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	**,**
自然	,

自然，

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [feə(r)] [nju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'brɔ:d] [frɒm; frəm]

no	**one**	**in**	**authority**	**wished**	**anything**	**except**	**fair**	**news**	**to**	**be**	**sent**	**abroad**	**from**
不	一	在	权威	希望	任何事物	除了	公平的	消息	到	是	发送	国外	从

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn] [frɑ:ns] ,

the	**American**	**headquarters**	**of**	**the**	**army**	**in**	**France**	**,**
这	美国人	总部	的	这	军队	在	法国	,

所有当权者都希望从驻法美军总部向国外传递的只是客观公正的消息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['stedfɑ:stnəs] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	there	was	enough	of	gallantry	and	skill	and	steadfastness	to	be
和	那里	曾是	足够的	的	英勇	和	技能	和	坚定不移	到	是

[rɪ'pɔ:tɪd] .

reported	.
据报道	.

而且，其中不乏值得报道的英勇、技巧和坚定不移的事迹。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] , [-]

Like	a	great	family	,	it	was	wiser	,	[	131	]
喜欢	一个	伟大的	家庭	,	它	曾是	更明智	,	[	-	]

它像一个伟大的家庭一样，更明智[131]

[pə'hæps] , [tu:; tə] [kən'si:l] [wʌnz] ['fæmɪliz] [ʃɔ:t] - ['kʌmiŋ] .

perhaps	,	to	conceal	one's	family's	short	-	comings	.
也许	,	到	隐藏	一个人的	家庭的	短的	-	来访	.

或许是为了掩盖自己家庭的缺点。

[jet] ['nevə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

Yet	never	is	there	a	large	number	of	human	beings	together	without	some
然而	绝不	是	那里	一个	大的	数字	的	人类	生物	一起	没有	一些

['dɪfɪkəltɪz] !

difficulties	!
困难	!

然而，人多的地方，总会遇到一些困难！

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['keli] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k]

One	evening	Lieutenant	Martin	and	Lieutenant	Kelley	were	having	a	short	walk
一	晚上	中尉	马丁	和	中尉	凯利	是	拥有	一个	短的	走

['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

一天傍晚，马丁中尉和凯利中尉在天黑后散步。

[tæps] [hæd; həd] [bi:n] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

Taps	had	been	sounded	some	time	before	and	the	men	were
水龙头	有	到过	听起来	一些	时间	前	和	这	男人	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] ,

supposed	to	be	in	their	quarters	,
据称	到	是	在	他们的	四分之一	,

熄灯号响了已经有一段时间了，士兵们应该都在各自的营房里。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .

except	for	those	who	had	special	permits	such	as	the	two	young	officers	.
除了	为了	那些	WHO	有	特别的	许可证	这样的	作为	这	二	年轻的	警官	.

除了像那两位年轻军官一样持有特殊许可证的人之外。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['feəli] ['əʊpən] [rəʊd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn]

They	were	walking	along	a	fairly	open	road	only	a	few	miles	from	their	own
他们	是	步行	沿着	一个	相当	打开	路	仅有的	一个	很少	英里	从	他们的	自己的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们正沿着一条相对开阔的道路行走，距离他们的村庄只有几英里远。

[bʌt; bət] ['bɔ:dəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [trɪ:z] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

but	bordered	with	a	number	of	old	trees	on	either	side	.
但	带边框	和	一个	数字	的	老的	树木	在	任何一个	边	.

但两侧都长着许多古树。

[baɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['ɑːftəwədz] ,

By	chance	,	as	he	explained	afterwards	,
经过	机会	,	作为	他	解释	然后	,

正如他后来解释的那样，纯属偶然。

[hjuː] ['keli] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Hugh	Kelley	had	dropped	behind	for	a	few	moments	when	he	was
休	凯利	有	掉落	在后面	为了	一个	很少	时刻	什么时候	他	曾是

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

surprised	by	the	report	of	a	pistol	.
惊讶	经过	这	报告	的	一个	手枪	.

休·凯利落后了一会儿，突然听到一声枪响，吓了他一跳。

['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

Running	on	ahead	he	discovered	that	his	former	companion	had	apparently
跑步	在	前方	他	发现	那	他的	以前的	伴侣	有	显然

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [left] [ɑːm] .

stumbled	and	fallen	and	that	his	own	weapon	had	shot	him	in	the	left	arm	.
踉跄	和	倒下	和	那	他的	自己的	武器	有	射击	他	在	这	左边	手臂	.

他继续向前跑去，发现他以前的同伴显然绊倒了，摔倒在地，而他自己的武器击中了他的左臂。

[jet] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [faʊnd] [hiː; hi]

Yet	Martin	was	unconscious	and	in	lifting	him	the	younger	man	found	he
然而	马丁	曾是	无意识	和	在	举重	他	这	年轻	男人	成立	他

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

had	been	struck	in	the	back	of	the	head	.
有	到过	击	在	这	后退	的	这	头	.

然而，马丁已经昏迷不醒，年轻人把他扶起来时发现他的后脑勺被人打中了。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [-]

Not	far	away	was	a	stone	which	must	have	been	[	132	]
不是	远的	离开	曾是	一个	石头	哪个	必须	有	到过	[	-	]

不远处有一块石头，那一定是[132]

[θrəʊn] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bləʊ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

thrown	at	him	from	someone	in	hiding	,	and	as	the	blow	caused	him	to
抛掷	在	他	从	某人	在	隐藏	,	和	作为	这	吹	导致	他	到

[fɔːl] ['fɔːwəd] ,

fall	forward	,
落下	向前	,

一个躲藏的人朝他扔来一个东西，这一击使他向前倒去。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l][hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd] .

his	own	pistol	had	exploded	.
他的	自己的	手枪	有	爆炸了	.

他自己的手枪爆炸了。

[lefˈtenənt] ['keli] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Lieutenant	Kelley	said	later	that	he	had	looked	for	a	moment	,
中尉	凯利	说	之后	那	他	有	看起来	为了	一个	片刻	,

凯利中尉后来表示，他当时看了一会儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .

but	could	find	no	other	human	being	in	their	neighborhood	.
但	可以	寻找	不	其他	人类	存在	在	他们的	邻里	.

但他们在附近却找不到其他任何人。

[ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	concluded	that	the	thing	of	first	importance	was	to	secure	aid	for
然后	他	结束	那	这	事物	的	第一的	重要性	曾是	到	安全的	援助	为了

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] .

his	friend	and	afterwards	to	play	detective	.
他的	朋友	和	然后	到	玩	侦探	.

然后他得出结论，首要任务是为他的朋友寻求帮助，然后再扮演侦探的角色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [brɔːt] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [də'rektlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

He	had	therefore	brought	Lieutenant	Martin	directly	to	the	American	hospital	,
他	有	所以	带来	中尉	马丁	直接地	到	这	美国人	医院	,

因此，他直接将马丁中尉送到了美军医院。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	happened	to	be	closer	to	them	than	the	village	.
哪个	发生	到	是	更近	到	他们	比	这	村庄	.

碰巧的是，它比村庄离他们更近。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

['mædəm] - [hæd; həd] [hɜː'self] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd]

Madame	Castaigne	had	herself	received	him	and	he	had	left	his	injured
夫人	-	有	她自己	已收到	他	和	他	有	左边	他的	受伤

[frend] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

friend	and	officer	in	her	charge	.
朋友	和	官	在	她	收费	.

卡斯泰涅夫人亲自接待了他，他把受伤的朋友和军官托付给了她照顾。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [wuːndz] [wɒz; wəz]

The	doctor	at	first	reported	that	neither	of	the	young	officer's	wounds	was
这	医生	在	第一的	据报道	那	两者都不	的	这	年轻的	警官们	伤口	曾是

[pə'tɪkjələli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)]

particularly	serious	and	that	it	was	only	a	question	of	a	few	weeks	before
特别	严肃的	和	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	周	前

['mɑːrtɪnz] [rɪ'kʌvərɪ] .

Martin's	recovery	.
马丁的	恢复	.

医生最初报告说，这名年轻军官的两处伤口都不算特别严重，马丁只需几周时间就能康复。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'streɪnd] ,

But	the	young	man	was	found	to	be	overworked	and	overstrained	,
但	这	年轻的	男人	曾是	成立	到	是	过度劳累	和	过度劳累	,

但经查，这名年轻人工作过度，身心俱疲。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [vaɪ'tælətɪ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

with	his	vitality	lower	than	anyone	could	have	imagined	from	his
和	他的	活力	降低	比	任何人	可以	有	想象	从	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他的活力比任何人从外表上所能想象的都要低。

[səʊ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [pɑːst] .

So	the	few	weeks	had	already	passed	.
所以	这	很少	周	有	已经	通过了	.

就这样，几周时间过去了。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈnəʊnə] [keɪm] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː] [lefˈtenənt] [ˈmɑːrtɪnz] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [-]

Late	one	afternoon	Nona	came	quietly	into	Lieutenant	Martin's	room	,	a	private	[	133	]
晚的	一	下午	诺娜	来了	悄悄	进入	中尉	马丁的	房间	,	一个	私人的	[	-	]

一天下午晚些时候，诺娜悄悄地走进马丁中尉的房间，一名列兵[133]

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间，

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

as	the	hospital	was	still	uncrowded	and	he	had	been	found	to	be
作为	这	医院	曾是	仍然	不拥挤	和	他	有	到过	成立	到	是

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈnɜːvəs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

an	exceptionally	nervous	patient	.
一个	非常	紧张的	病人	.

因为医院当时还不拥挤，而且他被发现是一位异常紧张的病人。

[ˈnəʊnə][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ˈdjuːti][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nɜːs] ,

Nona	had	been	off	duty	all	day	and	as	she	had	passed	the	other	nurse	,
诺娜	有	到过	离开	责任	全部	天	和	作为	她	有	通过了	这	其他	护士	,

诺娜当天全天都休息，当她经过另一位护士身边时，

[ˈægəθə] [ˈbɜːtn] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [əˈləʊn] .

Agatha	Burton	,	in	the	hall	the	moment	before	,	she	discovered	him	alone	.
阿加莎	伯顿	,	在	这	大厅	这	片刻	前	,	她	发现	他	独自的	.

就在刚才，阿加莎·伯顿在大厅里发现了独自一人的他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ˈpiləʊz] ,

The	young	man	was	propped	up	on	pillows	,
这	年轻的	男人	曾是	支撑	向上	在	枕头	,

年轻人被枕头垫着，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

with	the	bandage	still	about	his	head	and	his	arm	in	a	sling	.
和	这	绷带	仍然	关于	他的	头	和	他的	手臂	在	一个	吊索	.

他的头上还缠着绷带，胳膊上吊着绷带。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnəʊnə][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [ˈwɒrəntɪd] [ðə; ði]

Yet	somehow	Nona	did	not	feel	that	either	of	these	misfortunes	warranted	the
然而	不知何故	诺娜	做过	不是	感觉	那	任何一个	的	这些	不幸	有保证	这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	she	observed	on	his	face	.
表达	她	观察到	在	他的	脸	.

然而，诺娜却觉得这两件不幸事都不足以让他脸上露出那样的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈtaɪtli]

He	had	rather	a	thin	face	always	and	now	the	skin	was	drawn	tightly
他	有	相当	一个	薄的	脸	总是	和	现在	这	皮肤	曾是	绘制	紧紧

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [faɪn] ,

over	his	fine	,
超过	他的	美好的	,

他原本脸型就比较瘦削，现在皮肤紧紧地贴在原本就不错的脸上。

[ˈslaɪtli] [ɑːtʃt] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

slightly	arched	nose	and	the	prominent	bones	of	his	cheeks	.
轻微地	拱形	鼻子	和	这	著名的	骨头	的	他的	脸颊	.

他鼻子略微上翘，脸颊骨骼突出。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [dɑːkə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,

His	gray	eyes	,	which	looked	darker	since	his	illness	,
他的	灰色的	眼睛	,	哪个	看起来	较暗	自从	他的	疾病	,

他那双灰色的眼睛，自从生病后颜色似乎更深了。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [pʊʃt] ['keələsli] [bæk] [ʃəʊd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] ,

were	sunken	and	his	hair	pushed	carelessly	back	showed	the	best	of	him	,
是	凹陷	和	他的	头发	推动	粗心大意	后退	显示	这	最好的	的	他	,

[ə; eɪ] [haɪ] ,

a	high	,
一个	高的	,

他脸色凹陷，头发随意地向后梳着，这展现了他最好的一面，一种高昂的气质。

[pjʊə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ˌʌn'laɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] .

pure	forehead	,	unlined	and	white	as	a	girl's	.
纯的	前额	,	无衬里	和	白色的	作为	一个	女孩们	.

额头洁白无瑕，像少女的额头一样。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['nəʊnə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [saɪ] ['diːpən] ['ɪntuː]

Yet	he	seemed	wretched	and	miserable	and	Nona	heard	his	sigh	deepen	into
然而	他	似乎	可怜	和	悲惨的	和	诺娜	听到	他的	叹	深化	进入

[ə; eɪ] [grəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

a	groan	as	she	came	nearer	his	bed	.
一个	呻吟	作为	她	来了	更近	他的	床	.

但他看起来十分痛苦难过，诺娜走近他的床边时，听到他的叹息渐渐变成了呻吟。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	don't	see	how	you	could	have	left	me	alone	so	long	suffering	like	this	.
“	我	不	看	如何	你	可以	有	左边	我	独自的	所以	长的	痛苦	喜欢	这	.

“我不明白你怎么能让我独自一人这样痛苦这么久。”

[ɪts] [biːn] , [əʊ] , [ɪts] [biːn] ['heɪdiːz] ! ” [-]

It's	been	,	oh	,	it's	been	Hades	!	”	[	134	]
它是	到过	,	哦	,	它是	到过	哈迪斯	!	”	[	-	]

哦，简直就是地狱！[134]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	You	are	not	worse	,	are	you	?
“	你	是	不是	更糟	,	是	你	?

你不会更糟吧?

” ['nəʊnə] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [lɒŋ] ,

”	Nona	asked	,	“	and	you	can't	have	been	alone	long	,
”	诺娜	问	,	“	和	你	不能	有	到过	独自的	长的	,

诺娜问道：“你不可能独自一人待了很久吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [mɪs] ['bɜːtn] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['mædəm] - [təʊld]

because	I	saw	Miss	Burton	just	leaving	your	room	and	Madame	Castaigne	told
因为	我	锯	错过	伯顿	只是	离开	你的	房间	和	夫人	-	讲述

[ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

me	she	had	seen	you	a	short	time	ago	.
我	她	有	已见	你	一个	短的	时间	前	.

因为我看到伯顿小姐刚从你的房间出来，卡斯泰涅夫人告诉我她不久前见过你。

” [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

”	Lieutenant	Martin	made	no	answer	,
”	中尉	马丁	制成	不	回答	,

马丁中尉没有回答。

[waɪl] ['nəʊnə] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ][blaɪnd][səʊ] [ðæt] [hi:; hi]

while	Nona	adjusted	his	pillow	and	then	moved	to	open	a	blind	so	that	he
尽管	诺娜	调整	他的	枕头	和	然后	已搬	到	打开	一个	瞎的	所以	那	他

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['glɔ:ri]['əʊvə(r)]

could	see	the	yellow	lights	of	the	sun	casting	the	last	of	the	day's	glory	over
可以	看	这	黄色的	灯	的	这	太阳	铸件	这	最后的	的	这	天	荣耀	超过

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['væli] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	nearby	valley	of	France	.
这	附近	谷	的	法国	.

诺娜帮他调整了一下枕头，然后走过去拉开百叶窗，让他可以看到夕阳的余晖洒在附近的法国山谷上，那是一天中最后的荣光。

" [aɪ] [θɔ:t] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] ,

"	I	thought	nurses	were	not	supposed	to	argue	with	patients	,
"	我	想法	护士	是	不是	据称	到	争论	和	患者	,

"我以为护士不应该和病人争论，

" [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [m'ɜ:məd] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [təʊn] ,

"	Lieutenant	Martin	murmured	irritably	and	then	in	a	little	different	tone	,
"	中尉	马丁	低声说道	易怒地	和	然后	在	一个	小的	不同的	语气	,

马丁中尉不耐烦地低声说道，然后语气稍有不同，

" [bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðæt] [ʃeɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	thank	you	for	raising	that	shade	without	asking	me	if	I	wished	it	.
"	但	感谢	你	为了	提高	那	阴影	没有	问	我	如果	我	希望	它	.

"但是谢谢你没问我是否愿意就把遮阳篷升起来了。"

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [aɪ]['evə(r)] [si:] [ði:z] [deɪz] ,

The	sunrise	and	the	sunset	are	about	all	the	beauty	I	ever	see	these	days	,
这	日出	和	这	日落	是	关于	全部	这	美丽	我	曾经	看	这些	天	,

如今，我所能看到的美景几乎只剩下日出和日落了。

[ɪk'sept] — [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['bɜ:tn] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]

except	—	the	truth	is	that	Miss	Burton	has	asked	me	so	many	questions	in	the
除了	—	这	真相	是	那	错过	伯顿	有	问	我	所以	许多	问题	在	这

[lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

last	few	hours	that	if	she	had	not	gone	just	when	she	did	there	would	have	been
最后的	很少	小时	那	如果	她	有	不是	已消失	只是	什么时候	她	做过	那里	会	有	到过

[ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜ:st] .

another	outburst	.
其他	爆发	.

但事实是——在过去的几个小时里，伯顿小姐问了我很多问题，如果她没有及时离开，我可能还会再次爆发。

[ænd; ənd][dɪd] ['mædəm] - [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skəuldid] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n]

And	did	Madame	Castaigne	tell	you	that	she	scolded	me	as	if	I	had	been
和	做过	夫人	-	告诉	你	那	她	责骂	我	作为	如果	我	有	到过

[ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:st]

about	six	years	old	and	without	the	least	regard	for	my	being	a	First
关于	六	年	老的	和	没有	这	至少	看待	为了	我的	存在	一个	第一的

[lef'tenənt] ,

Lieutenant	,
中尉	,

卡斯泰涅夫人有没有告诉过你，她训斥我就像训斥一个六岁小孩一样，丝毫没有顾及我是一名陆军中尉的身份?

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [-]

with	a	fair	chance	[	135	]
和	一个	公平的	机会	[	-	]

有相当大的机会[135]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptənsi] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['blɑːstɪd] ['æksɪdənt] ?

of	a	captaincy	,	until	this	blasted	accident	?
的	一个	队长	,	直到	这	炸毁	事故	?

担任船长期间，直到这场该死的事故发生?

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] — [wel] ,

She	assured	me	that	if	I	was	not	more	considerate	of	the	nurses	—	well	,
她	保证	我	那	如果	我	曾是	不是	更多的	周到	的	这	护士	—	出色地	,

她向我保证，如果我不更加体谅护士们——那么，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

I	suppose	I	was	not	to	be	allowed	to	have	one	,
我	认为	我	曾是	不是	到	是	允许	到	有	一	,

我想我大概是没资格拥有一个。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	not	quite	certain	what	my	punishment	was	to	be	.
我	曾是	不是	相当	肯定	什么	我的	惩罚	曾是	到	是	.

我不太确定自己会受到怎样的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [mɪs] ['bɜːtn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai]

But	that	same	Miss	Burton	seems	to	have	shed	tears	over	something	she	thinks	I
但	那	相同的	错过	伯顿	似乎	到	有	棚	眼泪	超过	某物	她	思考	我

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

said	to	her	.
说	到	她	.

但是，那位伯顿小姐似乎因为我跟她说了些什么而流下了眼泪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt][laɪk] [mɪs] ['bɜːtn]

But	I	am	sure	I	have	never	been	inconsiderate	,	although	I	don't	like	Miss	Burton
但	我	是	当然	我	有	绝不	到过	不体贴	,	虽然	我	不	喜欢	错过	伯顿

.

:
.

但我确信我从未有过不体贴他人的行为，尽管我不喜欢伯顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [faɪt] [bæk] .

She	gives	me	the	creeps	;	for	one	thing	,	she	won't	fight	back	.
她	给予	我	这	令人毛骨悚然	;	为了	一	事物	,	她	惯于	斗争	后退	.

她让我毛骨悚然；首先，她不会反抗。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪvɪs] .

I	have	never	been	disagreeable	to	you	,	Miss	Davis	.
我	有	绝不	到过	令人不快的	到	你	,	错过	戴维斯	.

戴维斯小姐，我从来没有对您有过不愉快的事。

" ['nəʊnə] [lɑːft] .

"	Nona	laughed	.
"	诺娜	笑了	.

诺娜笑了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] !

"	How	are	the	mighty	fallen	!
"	如何	是	这	强大的	倒下	!

“昔日的英雄，竟如此陨落！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪkɪdli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	thought	a	trifle	wickedly	to	herself	.
"	她	想法	一个	琐事	邪恶地	到	她自己	.

她暗自邪恶地想。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

But	aloud	she	answered	.
但	大声	她	回答	.

但她还是大声回答了。

" [əʊ] , [nɒt] [ɪ'speʃəli] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [men] [seɪ] [wen] [ðeɪ]

"	Oh	,	not	especially	;	besides	,	I	don't	pay	any	attention	to	what	men	say	when	they
"	哦	,	不是	尤其	;	除了	,	我	不	支付	任何	注意力	到	什么	男人	说	什么时候	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] .

are	ill	.
是	患病的	.

"哦，倒也没什么特别的；再说，男人生病的时候说什么，我根本不会在意。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

They	are	scarcely	responsible	.
他们	是	几乎	负责任的	.

他们几乎没有任何责任感。

[bɪ'saɪdz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] ,

Besides	,	your	illness	must	have	been	particularly	hard	on	you	,
除了	,	你的	疾病	必须	有	到过	特别	难的	在	你	,

此外，你的病情一定让你非常难熬。

[ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [wen] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

shut	up	all	these	weeks	with	women	and	girls	when	all	your	interest	and
关闭	向上	全部	这些	周	和	女性	和	女孩们	什么时候	全部	你的	兴趣	和

[θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .

thought	are	with	our	soldiers	.
想法	是	和	我们的	士兵	.

这些周你都闭嘴别再跟女人和女孩们鬼混了，你所有的兴趣和心思都放在我们的士兵身上。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['jʌŋgə] ,

Even	though	we	did	not	know	each	other	very	well	when	we	were	younger	,
甚至	尽管	我们	做过	不是	知道	每个	其他	非常	出色地	什么时候	我们	是	年轻	,

虽然我们年轻时彼此并不太了解，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mensli] ['skɔ:nf(ə)l][ɒv; əv][g'ɜ:lz] . " [

I	remember	you	had	the	reputation	of	being	immensely	scornful	of	girls	.	"	[
我	记住	你	有	这	名声	的	存在	非常	轻蔑的	的	女孩们	.	"	[

-]

136	]
-	]

我记得你以极其轻蔑女孩而闻名。[136]

[leftenənt] ['mɑ:tɪn] ['kʌləd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Lieutenant	Martin	colored	unexpectedly	.
中尉	马丁	有色	不料	.

马丁中尉的肤色出乎意料地鲜艳。

" [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [belt] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [daʊn] , [mɪs] ['deɪvɪs] ,

"	I	call	that	hitting	below	the	belt	and	when	a	man	is	down	,	Miss	Davis	,
"	我	称呼	那	击中	以下	这	腰带	和	什么时候	一个	男人	是	向下	,	错过	戴维斯	,

"我称之为卑鄙的攻击，当一个男人倒下的时候，戴维斯小姐....."

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:t] .

and	I	thought	you	were	a	good	sport	.
和	我	想法	你	是	一个	好的	运动	.

我觉得你很有风度。

" ['nəʊnə] [held] [ʌp] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz][beə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɪŋz] .

"	Nona	held	up	both	her	slender	hands	bare	of	any	rings	.
"	诺娜	握住	向上	两个都	她	苗条	双手	裸	的	任何	戒指	.

诺娜举起她纤细的双手，手上没有任何戒指。

“ [hændz] [ʌp] , [ai][ə'pɒlədʒaɪz] .

“	**Hands**	**up**	**,**	**I**	**apologize**	**.**
”	手	向上	,	我	道歉	.

“举手，我道歉。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .

”	**Then**	**she**	**came**	**and**	**leaned**	**over**	**the**	**bed**	**.**
”	然后	她	来了	和	倾斜	超过	这	床	.

然后她走过来，俯身趴在床边。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] ,

“	**But**	**you**	**are**	**better**	**,**
”	但	你	是	更好的	,

但你更胜一筹，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['pɜ:sən(ə)l]

or	**at**	**least**	**you**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**suffering**	**from**	**anything**	**except**	**personal**
或者	在	至少	你	做	不是	似乎	到	是	痛苦	从	任何事物	除了	个人的

[gɹ'i:vənsɪz] .

grievances	**.**
不满	.

或者至少你似乎除了个人恩怨之外，没有遭受其他任何痛苦。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ? ”

Is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**before**	**dinner**	**?**	**”**
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	前	晚餐	?	”

晚餐前我能为您做些什么吗?

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

“	**Sit**	**down**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
”	坐	向下	和	讲话	到	我	,	如果	你	将要	.

请坐下来和我谈谈。

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['nəʊnə] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

”	**Without**	**discussion**	**Nona**	**drew**	**up**	**a**	**low**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**.**
”	没有	讨论	诺娜	画	向上	一个	低的	椅子	和	卫星	向下	.

“诺娜二话不说，拉过一把矮椅坐了下来。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][æn; ən]

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**been**	**generally**	**acknowledged**	**as**	**an**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	到过	一般来说	已确认	作为	一个

[ɪk'stri:mli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ,

extremely	**disagreeable**	**and**	**ungrateful**	**patient**	**,**
极其	令人不快的	和	忘恩负义	病人	,

尽管他普遍被认为是一个极其令人讨厌且忘恩负义的病人，

['nəʊnə][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪk] [lef'tenənt] [dʒæk] ['mɑ:tɪn] ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [wel] .

Nona	**had**	**really**	**come**	**to**	**like**	**Lieutenant**	**Jack**	**Martin**	**rather**	**unusually**	**well**	**.**
诺娜	有	真的	来	到	喜欢	中尉	杰克	马丁	相当	异常地	出色地	.

诺娜对杰克·马丁中尉的喜爱程度非同寻常。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns]

Of	**course**	**this**	**was**	**partly**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**however**	**slight**	**their**	**acquaintance**
的	课程	这	曾是	部分	到期的	到	这	事实	那	然而	轻微	他们的	熟人

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

in	**the**	**past**	**,**
在	这	过去的	,

当然，这部分原因在于，尽管他们过去的交情很浅，

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [frendz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn]

at	least	this	and	the	knowledge	of	common	friends	was	a	bond	between
在	至少	这	和	这	知识	的	常见的	朋友们	曾是	一个	纽带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至少这一点以及对共同朋友的了解，是他们之间的一种纽带。

[bɪ'saɪdz] , [lef'tenənt] ['mɑːrtɪnz] [bæd] ['tempəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

Besides	,	Lieutenant	Martin's	bad	tempers	were	merely	those	of	an	undisciplined
除了	,	中尉	马丁的	坏的	脾气	是	仅仅	那些	的	一个	散漫

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [-]

boy	,	and	[	137	]
男生	,	和	[	-	]

此外，马丁中尉的坏脾气只不过是一个缺乏管教的男孩的坏脾气，而且[137]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən]

this	was	amusing	in	view	of	the	fact	that	he	was	so	stern	a	disciplinarian
这	曾是	有趣	在	看法	的	这	事实	那	他	曾是	所以	船尾	一个	纪律执行者

[bəuθ] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] .

both	with	himself	and	with	the	men	in	camp	.
两个都	和	他自己	和	和	这	男人	在	营	.

考虑到他对自己和营地里的士兵都非常严厉，这真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət] ['nəʊnə] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ]

But	Nona	had	not	taken	three	years	of	experience	in	nursing	to	find	out	how
但	诺娜	有	不是	已采取	三	年	的	经验	在	护理	到	寻找	出去	如何

['dɪfrənt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [helθ] .

different	a	man	may	be	in	illness	and	in	health	.
不同的	一个	男人	可能	是	在	疾病	和	在	健康	.

但诺娜并没有利用三年的护理经验去了解一个男人在生病和健康时会有多么不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] .

The	young	man's	expression	had	changed	again	in	the	last	moment	,	however	.
这	年轻的	男人的	表达	有	已更改	再次	在	这	最后的	片刻	,	然而	.

然而，就在最后一刻，年轻人的表情又变了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [sɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I	suppose	I	am	a	pretty	bad	sort	,	”	he	said	quietly	,
”	我	认为	我	是	一个	漂亮的	坏的	种类	,	”	他	说	悄悄	,

“我想我应该是个不太好的人吧，”他平静地说。

“ [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	or	at	least	I	give	people	that	impression	,	which	amounts	to	the	same	thing	.
”	或者	在	至少	我	给	人们	那	印象	,	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

“或者至少我给人们留下了这样的印象，这其实是一样的。”

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]

This	accident	,	for	instance	,	would	never	have	happened	if	I	had	not	a
这	事故	,	为了	实例	,	会	绝不	有	发生	如果	我	有	不是	一个

['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] .

genius	for	making	enemies	.
天才	为了	制作	敌人	.

例如，如果我不是个树敌天才，这场事故就不会发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ges] [wɒt] ['feləʊ] [heɪts] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]

But	I	can't	guess	what	fellow	hates	me	sufficiently	to	wish	to	get	rid	of	me
但	我	不能	猜测	什么	同伴	讨厌	我	足够	到	希望	到	得到	摆脱	的	我

[æt; ət] [liːst] ['temprərəli] ;

at	least	temporarily	;
在	至少	暂时地	;

但我无法猜出究竟是哪个家伙恨我恨到想要至少暂时摆脱我；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	I	don't	want	to	find	out	.
和	我	不	想	到	寻找	出去	.

我不想知道。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	wish	I	could	persuade	our	Colonel	and	Kelley	and	some	of	the	other
我	希望	我	可以	说服	我们的	上校	和	凯利	和	一些	的	这	其他

[men] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [drɒp] .

men	just	to	let	the	whole	business	drop	.
男人	只是	到	让	这	所有的	商业	降低	.

我真希望我能说服上校、凯利和其他一些人，让他们就此罢休。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['juːnɪt] .

I	would	rather	have	gone	out	altogether	than	have	a	scandal	in	our	unit	.
我	会	相当	有	已消失	出去	共	比	有	一个	丑闻	在	我们的	单元	.

我宁愿集体离开，也不愿我们单位发生丑闻。

" ['nəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlməʊst] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] .

"	Nona	shook	her	head	almost	subconsciously	.
"	诺娜	摇晃	她	头	几乎	潜意识	.

诺娜几乎是下意识地摇了摇头。

[leftenənt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Lieutenant	Martin	was	too	fine	a	soldier	,
中尉	马丁	曾是	也	美好的	一个	士兵	,

马丁中尉是一位非常优秀的士兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] . [-]

there	was	too	much	work	for	him	to	do	for	this	to	happen	.	[	138	]
那里	曾是	也	很多	工作	为了	他	到	做	为了	这	到	发生	.	[	-	]

他有太多工作要做，所以这件事不可能发生。[138]

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

When	he	turned	his	head	away	and	said	nothing	more	for	a	few	moments	,
什么时候	他	转向	他的	头	离开	和	说	没有什么	更多的	为了	一个	很少	时刻	,

他转过头去，沉默了好一会儿。

['nəʊnə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] .

Nona	leaned	over	and	laid	her	hand	lightly	on	the	young	officer's	.
诺娜	倾斜	超过	和	铺设	她	手	轻轻	在	这	年轻的	警官们	.

诺娜俯身轻轻地把手放在年轻军官的手上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ['rɑːðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [bredθ] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [lɒŋ] , ['sensətɪv] ['fɪŋgəz]

They	were	strong	rather	beautiful	with	breadth	and	yet	with	long	,	sensitive	fingers
他们	是	强的	相当	美丽的	和	宽度	和	然而	和	长的	,	敏感的	手指

.

:
.

它们强壮而美丽，体态宽阔，手指修长而灵巧。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	would	not	think	of	this	any	more	if	I	were	you	,
"	我	会	不是	思考	的	这	任何	更多的	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会再想这件事了。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [wel] .

not	until	you	are	entirely	well	.
不是	直到	你	是	完全	出色地	.

等你完全康复后再说。

[ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	agree	with	you	,
我	同意	和	你	,

我同意你的看法，

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈefət] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

perhaps	it	may	be	just	as	wise	not	to	make	too	much	effort	to	find	out	the
也许	它	可能	是	只是	作为	明智的	不是	到	制作	也	很多	努力	到	寻找	出去	这

[ˈkaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

或许，不去费太多力气找出那个懦夫才是明智之举。

[ənˈles] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

unless	he	may	be	dangerous	to	you	or	to	someone	else	at	another	time	.
除非	他	可能	是	危险的	到	你	或者	到	某人	别的	在	其他	时间	.

除非他可能在其他时候对你或其他人构成危险。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] — — ”

Sooner	or	later	he	must	reveal	himself	,	and	—	—	”
俄克拉荷马	或者	之后	他	必须	揭示	他自己	,	和	—	—	”

他迟早会现身，而且——”

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [kaʊnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [duː; də] [ai] ?

“	And	I	don't	count	a	great	deal	,	do	I	?
“	和	我	不	数数	一个	伟大的	交易	,	做	我	?

“我又不是很重要，对吧？”

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] , ” [dʒæk] [ˈmɑːtɪn] [ˈɑːnsə(r)d] ,

Well	,	I	can't	say	I	enjoy	your	agreeing	with	me	in	this	,	”	Jack	Martin	answered	,
出色地	,	我	不能	说	我	享受	你的	同意	和	我	在	这	,	”	杰克	马丁	回答	,

“嗯，我并不乐意你在这件事上同意我的观点，”杰克·马丁回答道。

[ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [ˈslaɪtli] [frɒm; frəm] [ˈnoʊnˌæz] [ˈkaɪndli] [ˈdʒestʃə(r)] .

frowning	and	drawing	away	slightly	from	Nona's	kindly	gesture	.
皱眉	和	绘画	离开	轻微地	从	诺娜的	亲切地	手势	.

他皱起眉头，略微躲开了诺娜好心的举动。

[ðɪs] [taɪm] [ˈnəʊnə] [dɪd] [flʌʃ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [bɪˈtreɪd] [ˈtempə(r)] .

This	time	Nona	did	flush	and	,	for	the	first	time	,	betrayed	temper	.
这	时间	诺娜	做过	冲洗	和	,	为了	这	第一的	时间	,	背叛	脾气	.

这一次，诺娜真的脸红了，而且第一次发了脾气。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt]

“	You	know	I	did	not	mean	that
“	你	知道	我	做过	不是	意思是	那

你知道我不是那个意思。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .

and	you	do	make	an	effort	to	be	disagreeable	,	”	she	returned	.
和	你	做	制作	一个	努力	到	是	令人不快的	,	”	她	返回	.

“你确实努力想让我讨厌，”她回答道。

[ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [lɑːft] .

This	time	her	patient	laughed	.
这	时间	她	病人	笑了	.

这一次，她的病人笑了。

“ [pəˈhæps] [ai] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [-]

“	Perhaps	I	did	this	time	,	but	somehow	[	139	]
“	也许	我	做过	这	时间	,	但	不知何故	[	-	]

“也许这次我做到了，但不知何故[139]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] , [mɪs] ['deɪvɪs] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː] [gʊd] ,

you	are	just	a	little	too	cool	,	Miss	Davis	;	I	would	say	too	good	,
你	是	只是	一个	小的	也	凉爽的	,	错过	戴维斯	;	我	会	说	也	好的	,

戴维斯小姐，你真是太酷了；我应该说，你太优秀了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

if	I	did	not	fear	it	would	make	you	angry	with	me	.
如果	我	做过	不是	害怕	它	会	制作	你	生气的	和	我	.

如果我不怕惹你生气，那我就真的太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

And	I	don't	want	you	to	be	angry	.
和	我	不	想	你	到	是	生气的	.

我不想让你生气。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪn'sted] .

I	want	you	to	do	me	a	favor	instead	.
我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	反而	.

我希望你帮我个忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

I	am	better	now	and	I	won't	be	so	much	trouble	,
我	是	更好的	现在	和	我	惯于	是	所以	很多	麻烦	,

我现在好多了，不会再给您添麻烦了。

[səʊ][woʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] ['mædəm] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)]

so	won't	you	ask	Madame	Castaigne	if	you	can	take	charge	of	me	altogether
所以	惯于	你	问	夫人	-	如果	你	能	拿	收费	的	我	共

[bəuθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːk] ?

both	the	day	and	night	work	?
两个都	这	天	和	夜晚	工作	?

所以，你能否问问卡斯泰涅夫人，你是否可以全权负责我的工作，包括白天和晚上?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rest] [ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ]

You	could	rest	in	between	times	and	I	promise	you	that	from	that	moment	I
你	可以	休息	在	之间	时代	和	我	承诺	你	那	从	那	片刻	我

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['laɪən]['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] . ”

shall	change	from	a	lion	into	a	lamb	.	”
将	改变	从	一个	狮子	进入	一个	羊肉	.	”

你可以趁机休息，我向你保证，从那一刻起，我将从一头狮子变成一只羔羊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['mædəm] - — — ”

“	I	am	afraid	Madame	Castaigne	—	—	”
“	我	是	害怕的	夫人	-	—	—	”

“恐怕卡斯泰涅夫人——”

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [gɪv] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .

“	Oh	,	please	don't	give	that	excuse	.
“	哦	,	请	不	给	那	原谅	.

“哦，请不要找这个借口。”

[aɪ] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['mædəm] - [neɪm] .

I	grow	tired	of	hearing	Madame	Castaigne's	name	.
我	生长	疲劳的	的	听力	夫人	-	姓名	.

我听腻了卡斯泰涅夫人的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kænt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .

Of	course	I	understand	you	can't	accept	such	a	task	.
的	课程	我	理解	你	不能	接受	这样的	一个	任务	.

我当然明白你无法接受这样的任务。

[pliːz] [fə'get] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

Please	forget	I	asked	you	.
请	忘记	我	问	你	.

请忘了我问过你这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

['nəʊnə] — [mɪs] ['deɪvɪs] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]

Nona	—	Miss	Davis	—	I	wish	you	could	make	up	your	mind	to	bear	with	me
诺娜	—	错过	戴维斯	—	我	希望	你	可以	制作	向上	你的	头脑	到	熊	和	我

[fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

for	longer	than	just	this	time	of	nursing	.
为了	更长	比	只是	这	时间	的	护理	.

诺娜——戴维斯小姐——我希望您能下定决心，忍受我一段时间，而不仅仅是这段哺乳期。

[ai] [nəʊ] [ai]['əʊnli] [lʊk] [laɪk] [hɑːf][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪn] ['bændɪdʒ] ,

I	know	I	only	look	like	half	a	man	with	the	other	half	in	bandages	,
我	知道	我	仅有的	看	喜欢	一半	一个	男人	和	这	其他	一半	在	绷带	,

我知道我看起来只有半个人，另一半缠着绷带。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ,

and	I	may	be	a	boor	and	a	bully	,
和	我	可能	是	一个	莽汉	和	一个	欺负	,

我或许是个粗鲁无礼、欺凌弱小的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmənz] [ə'fekʃn] [ɪn][maɪ][laɪf] — —

but	you	see	I	have	never	had	a	single	woman's	affection	in	my	life	—	—
但	你	看	我	有	绝不	有	一个	单身的	女性的	感情	在	我的	生活	—	—

但你知道吗，我这辈子从未得到过任何一个女人的爱慕——

〞 ['nəʊnə][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['æŋgri] . [-]

〞	Nona	was	by	this	time	standing	up	looking	very	grave	and	angry	.	[	140	]
〞	诺娜	曾是	经过	这	时间	常设	向上	寻找	非常	严重	和	生气的	.	[	-	]

“这时，诺娜站了起来，神情非常严肃，而且很生气。[140]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['nɜːrsɪz] [dres] [tuː; tə][ðə; ði]

The	yellow	light	through	the	window	flooded	her	white	nurse's	dress	to	the
这	黄色的	光	通过	这	窗户	被淹	她	白色的	护士的	裙子	到	这

['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

color	of	her	hair	.
颜色	的	她	头发	.

透过窗户的黄色灯光将她白色的护士服照成了和她头发一样的颜色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['slendə(r)] ['jeləʊ] ['lɪli] , [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'məʊt] ,

She	was	like	a	slender	yellow	lily	,	as	cold	and	as	remote	,
她	曾是	喜欢	一个	苗条	黄色的	百合	,	作为	寒冷的	和	作为	偏僻的	,

她就像一朵纤细的黄色百合，冷漠而疏离。

[wɪtʃ] [dʒæk] ['mɑːtɪn] [rɪ'membəd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌerɪstə'krætɪk] ['gaːdnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

which	Jack	Martin	remembered	growing	in	certain	aristocratic	gardens	he	had	seen	in
哪个	杰克	马丁	记得	生长	在	肯定	贵族	花园	他	有	已见	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

杰克·马丁记得，他在南方的一些贵族花园里见过这种植物。

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] ， [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][keə(r)]
“ I am your nurse , Lieutenant Martin , if you wish me to continue to care
” 我 是 你的 护士 ， 中尉 马丁 ， 如果 你 希望 我 到 继续 到 关心
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ，
for you ，
为了 你 ，

“我是您的护士，马丁中尉，如果您希望我继续照顾您，

[pliːz] ['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ə'gen] ， [els] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [wɜːk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
please never say anything of that character again , else you make my work impossible .
请 绝不 说 任何事物 的 那 特点 再次 ， 别的 你 制作 我的 工作 不可能的 .

请你以后千万不要再提起那个角色，否则我的工作就没法做了。

” [ðen] [tuː; tə]['noʊnˌæz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” Then to Nona's intense relief she heard someone at the door with her
” 然后 到 诺娜的 激烈的 宽慰 她 听到 某人 在 这 门 和 她
['peɪʃənts] ['dɪnə(r)] .
patient's dinner .
患者 晚餐 .

“然后，令诺娜如释重负的是，她听到有人拿着病人的晚餐敲门。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
This was not her first experience of this kind .
这 曾是 不是 她 第一的 经验 的 这 种类 .

这并非她第一次遇到这种情况。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔnvə'les] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Men who are convalescing are apt to make love to their nurses from a
男人 WHO 是 康复 是 易于 到 制作 爱 到 他们的 护士 从 一个
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
combination of sentimentality and gratitude .
组合 的 感伤 和 感激 .

处于康复期的男性患者，出于感伤和感激之情，往往会与护士发生性关系。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['nəʊnə] [felt] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
But for some reason Nona felt especially annoyed and surprised .
但 为了 一些 原因 诺娜 毛毡 尤其 恼怒 和 惊讶 .

但不知为何，诺娜感到格外恼火和惊讶。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [lefˈtenənt] [dʒæk] ['mɑːrtɪnz] [dʒɔː] [set] ，
Yet she did not observe Lieutenant Jack Martin's jaw set ，
然而 她 做过 不是 观察 中尉 杰克 马丁的 颚 放 ，

然而，她并没有注意到杰克·马丁中尉紧咬的牙关。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ，
nor his gray eyes flash as he said softly to himself ，
也不 他的 灰色的 眼睛 闪光 作为 他 说 轻轻 到 他自己 ，

他灰色的眼睛里也没有闪过一丝光芒，只是轻声自语道：

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ]['leɪdi] . ” [-]
“ But I shall not always be your patient , my lady . ” [141]
” 但 我 将 不是 总是 是 你的 病人 ， 我的 女士 . ” [-]

“但我不会永远做您的忍耐者，夫人。”[141]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['ʌndətəʊ]
The Undertow
这 暗流

暗流

['noʊnˌæz] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]

NONA'S	absorption	in	her	work	of	nursing	Lieutenant	Martin	had	naturally
诺娜的	吸收	在	她	工作	的	护理	中尉	马丁	有	自然

['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

separated	her	from	any	complete	knowledge	of	what	was	taking	place
分开	她	从	任何	完全的	知识	的	什么	曾是	采取	地方

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] .

outside	the	hospital	during	the	time	.
外部	这	医院	期间	这	时间	.

诺娜全神贯注于护理马丁中尉的工作，自然而然地使她对医院外当时发生的事情一无所知。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [weɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]

In	a	half	-	way	fashion	she	was	aware	that	Barbara	Thornton	was	spending	a
在	一个	一半	-	方式	时尚	她	曾是	意识到的	那	芭芭拉	桑顿	曾是	开支	一个

[gʊd] ['meni] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:sɪŋ] ['dju:tiz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [trə'mendəsli]

good	many	hours	away	from	her	nursing	duties	and	was	tremendously
好的	许多	小时	离开	从	她	护理	职责	和	曾是	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn]

interested	in	the	entertainment	for	the	American	soldiers	which	she	had	in
感兴趣的	在	这	娱乐	为了	这	美国人	士兵	哪个	她	有	在

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

她隐约知道芭芭拉·桑顿花了很多时间远离她的护理工作，并且对她负责的美国士兵的娱乐活动非常感兴趣。

['mɪldrɪd] ['θɔ:rntən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [tu:; tə]['nəʊnə] ,

Mildred	Thornton	spoke	of	this	once	or	twice	to	Nona	,
米尔德里德	桑顿	辐	的	这	一次	或者	两次	到	诺娜	,

米尔德里德·桑顿曾一两次向诺娜提起过这件事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] ['bɑ:b(ə)rə] [wʊd] [nɒt]['əʊvə(r)] - [fə'ti:g] [hɜ:'self] ,

saying	that	she	hoped	Barbara	would	not	over	-	fatigue	herself	,
说	那	她	希望	芭芭拉	会	不是	超过	-	疲劳	她自己	,

她表示希望芭芭拉不要过度劳累。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['restləs] .

as	she	seemed	to	be	a	little	nervous	and	restless	.
作为	她	似乎	到	是	一个	小的	紧张的	和	不安	.

她看起来有点紧张焦躁。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd]

But	of	course	Barbara	had	not	been	working	for	some	time	and
但	的	课程	芭芭拉	有	不是	到过	在职的	为了	一些	时间	和

[hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

had	gotten	out	of	the	discipline	.
有	获得	出去	的	这	纪律	.

当然，芭芭拉已经有一段时间没有工作了，也脱离了纪律约束。

['mɪldrɪd] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌst] ['raɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['bɑ:b(ə)rə][fɔ:(r); fə(r)]

Mildred	even	discussed	writing	her	brother	Dick	to	come	to	see	Barbara	for
米尔德里德	甚至	讨论	写作	她	兄弟	迪克	到	来	到	看	芭芭拉	为了

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] . [-]

a	short	time	if	it	were	possible	.	[	142	]
一个	短的	时间	如果	它	是	可能的	.	[	-	]

米尔德里德甚至还讨论过，如果可能的话，写信给她的哥哥迪克，让他来看望芭芭拉一段时间。[142]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Then	she	changed	her	mind	in	regard	to	this	,
然后	她	已更改	她	头脑	在	看待	到	这	,

后来她改变了主意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['æmbjələns] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [weə(r)] [æt; ət] [ðɪs]

knowing	that	Dick	was	doing	ambulance	work	in	a	part	of	France	where	at	this
会心	那	迪克	曾是	正在做	救护车	工作	在	一个	部分	的	法国	在哪里	在	这

[taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['nesəsəri] .

time	his	services	were	most	necessary	.
时间	他的	服务	是	最多	必要的	.

我知道迪克当时正在法国某个地方做救护车工作，而那时他的服务在那里最为必要。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðæt] [nəʊ]

Moreover	,	Barbara	had	insisted	,	not	once	,	but	half	a	dozen	times	,	that	no
而且	,	芭芭拉	有	坚持	,	不是	一次	,	但	一半	一个	打	时代	,	那	不

['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,

matter	what	happened	,
事情	什么	发生	,

此外，芭芭拉不止一次，而是六次坚持说，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːk] .

she	would	not	interfere	with	her	husband's	work	.
她	会	不是	干扰	和	她	丈夫的	工作	.

她不会干涉丈夫的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] .

She	had	promised	him	this	and	had	promised	herself	.
她	有	承诺	他	这	和	有	承诺	她自己	.

她曾向他承诺过，也向自己承诺过。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [sə'dʒestʃən] [ðæt]

Besides	,	Barbara	was	slightly	irritated	by	her	sister	-	in	-	law's	suggestion	that
除了	,	芭芭拉	曾是	轻微地	受刺激	经过	她	姐姐	-	在	-	法律的	建议	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [hɜː'self] .

she	was	not	perfectly	herself	.
她	曾是	不是	完美	她自己	.

此外，嫂子暗示芭芭拉不够完美，这让芭芭拉有些恼火。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæn; ðən]

In	fact	,	she	had	never	been	more	interested	in	anything	in	her	life	than
在	事实	,	她	有	绝不	到过	更多的	感兴趣的	在	任何事物	在	她	生活	比

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

her	present	occupation	.
她	展示	职业	.

事实上，她一生中从未对任何事比现在的工作更感兴趣。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l]

The	entertainment	which	she	was	engineering	was	to	be	the	most	successful
这	娱乐	哪个	她	曾是	工程	曾是	到	是	这	最多	成功的

[wʌn] ['eni] ['səʊldʒəz] - [kæmp][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

one	any	soldiers	'	camp	had	ever	enjoyed	.
一	任何	士兵	-	营	有	曾经	享受	.

她精心策划的这场娱乐活动，将成为所有军营有史以来最成功的一次。

['nəʊnə]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] ['mɪldrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nona	also	asked	Mildred	as	a	special	favor	that	she	would	not	mention	to
诺娜	还	问	米尔德里德	作为	一个	特别的	偏爱	那	她	会	不是	提到	到

[juː'dʒiːnjə] ['eni] ['nɜːvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Eugenia	any	nervousness	she	might	feel	concerning	her	,
尤金妮娅	任何	紧张	她	可能	感觉	有关	她	,

诺娜还特别请求米尔德雷德不要向尤金妮娅透露她可能对尤金妮娅产生的任何紧张情绪。

[æz; əz][juː'dʒiːnjə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə]

as	Eugenia	had	given	her	consent	to	the	entertainment	and	Barbara
作为	尤金妮娅	有	给定	她	同意	到	这	娱乐	和	芭芭拉

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'drɔːn] .

did	not	wish	it	withdrawn	.
做过	不是	希望	它	撤回	.

因为尤金妮娅已经同意了这场娱乐活动，而芭芭拉不希望撤回同意。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [p'ɜːsənz] [ɪn]['pærɪs]

Barbara	had	been	in	correspondence	with	a	number	of	prominent	persons	in	Paris
芭芭拉	有	到过	在	一致	和	一个	数字	的	著名的	人	在	巴黎

,

,

,

芭芭拉曾与巴黎的一些知名人士保持通信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['æktrəs] , ['mædəm] [-]

and	a	distinguished	French	actress	,	Madame	[	143	]
和	一个	杰出的	法语	演员	,	夫人	[	-	]

还有一位杰出的法国女演员，Madame[143]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

-
Renane ,
-

雷纳内，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
had **promised** **to** **come** **all** **the** **way** **to** **camp** **to** **give** **a** **recitation** **for**
有 承诺 到 来 全部 这 方式 到 营 到 给 一个 背诵 为了
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .
the **American** **soldiers** **.**
这 美国人 士兵 .

他曾答应远道而来，到营地为美国士兵朗诵诗歌。

['mædəm] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz] ['mædəm]
Madame **Renane** **was** **to** **remain** **over** **night** **at** **the** **hospital** **as** **Madame**
夫人 - 曾是 到 保持 超过 夜晚 在 这 医院 作为 夫人
- [gest] .
Castaigne's **guest** **.**
- 客人 .

雷纳内夫人将在医院过夜，作为卡斯泰涅夫人的客人。

[bɜːrt] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
Berthe **Bonnèt** **was** **also** **to** **recite** **.**
贝尔特 - 曾是 还 到 背诵 .

贝尔特·博内特也将朗诵诗歌。

[bɜːrt] [hæd; həd] [nəʊn] ['mædəm] - [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Berthe **had** **known** **Madame** **Renane** **in** **Paris** **and** **was** **anxious** **to** **have** **the**
贝尔特 有 已知 夫人 - 在 巴黎 和 曾是 焦虑的 到 有 这
[greɪt] ['leɪdi] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] .
great **lady** **become** **interested** **in** **her** **ability** **.**
伟大的 女士 变得 感兴趣的 在 她 能力 .

贝尔特在巴黎认识了雷纳娜夫人，她渴望这位伟大的女士能对她的才华感兴趣。

[ðen] [lef'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
Then **Lieutenant** **Kelley** **had** **been** **permitted** **to** **waive** **his** **dignity** **as** **an** **officer**
然后 中尉 凯利 有 到过 允许 到 放弃 他的 尊严 作为 一个 官
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .
sufficiently **to** **assist** **in** **the** **training** **of** **a** **fine** **chorus** **of** **the** **American** **soldiers** **.**
足够 到 协助 在 这 训练 的 一个 美好的 合唱 的 这 美国人 士兵 .

当时，凯利中尉被允许放弃军官的尊严，以协助训练一支优秀的美国士兵合唱团。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]
Two **or** **three** **of** **the** **men** **were** **found** **to** **be** **professional** **singers** **and**
二 或者 三 的 这 男人 是 成立 到 是 专业的 歌手 和
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
were **to** **take** **part** **.**
是 到 拿 部分 .

经查明，其中两三名男子是专业歌手，他们将参加演出。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] ['mɒli] [druː] ['sɒləmli] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [əʊld] ['aɪrɪʃ]

At	one	moment	Mollie	Drew	solemnly	agreed	that	she	would	sing	the	few	old	Irish
在	一	片刻	莫莉	德鲁	庄严地	同意	那	她	会	唱歌	这	很少	老的	爱尔兰

['bæləʤ] [wɪʧ] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] ,

ballads	which	had	entertained	the	soldiers	on	less	important	occasions	,
民谣	哪个	有	娱乐	这	士兵	在	较少的	重要的	场合	,

莫莉·德鲁一度郑重同意，她将演唱几首曾在不太重要的场合逗乐过士兵们的古老爱尔兰民谣。

[jet] [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]

yet	the	next	she	was	apt	to	say	that	no	power	upon	earth	could	induce	her
然而	这	下一个	她	曾是	易于	到	说	那	不	力量	之上	地球	可以	诱导	她

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

to	appear	.
到	出现	.

然而，接下来她又会说，世上没有任何力量能让她现身。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪʧ] [bɪ'set] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪʤə(r)]

Barbara	was	apparently	going	through	the	trials	which	beset	the	theatrical	manager
芭芭拉	曾是	显然	去	通过	这	试验	哪个	围困	这	戏剧	经理

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

before	an	important	production	and	had	at	least	this	reason	for	her
前	一个	重要的	生产	和	有	在	至少	这	原因	为了	她

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

芭芭拉显然正在经历剧院经理在重要演出前都会遇到的各种考验，至少有这个原因可以解释她的紧张情绪。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [-]

Moreover	,	what	she	was	pleased	to	call	[	144	]
而且	,	什么	她	曾是	高兴	到	称呼	[	-	]

此外，她乐于称之为[144]

[ri'həːsəlz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

rehearsals	took	a	great	deal	of	time	and	strength	.
排练	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	和	力量	.

排练耗费了大量时间和精力。

[æz; əz] [ðiːz] [ri'həːsəlz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

As	these	rehearsals	could	only	be	held	in	the	evenings	,
作为	这些	排练	可以	仅有的	是	握住	在	这	晚上	,

由于这些排练只能在晚上进行，

['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Barbara	had	finally	managed	to	persuade	Mildred	Thornton	,	whenever	she	was
芭芭拉	有	最后	管理	到	说服	米尔德里德	桑顿	,	每当	她	曾是

[friː] ,

free	,
自由的	,

芭芭拉最终成功说服了米尔德里德·桑顿，只要她有空，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] , [æz; əz] ['mɪldrɪd]

to	play	the	accompaniments	for	a	number	of	the	singers	,	as	Mildred
到	玩	这	伴奏	为了	一个	数字	的	这	歌手	,	作为	米尔德里德

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wel] - [treɪnd] ['pɪənɪst] .

was	an	exceptionally	well	-	trained	pianist	.
曾是	一个	非常	出色地	-	受过训练	钢琴家	.

米尔德里德是一位训练有素的钢琴家，因此她为许多歌手伴奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'djuːst] [juː'dʒiːnjə][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][piː'ænəʊ] ,

She	had	also	induced	Eugenia	to	purchase	a	piano	,
她	有	还	诱导	尤金妮娅	到	购买	一个	钢琴	,

她还诱使尤金妮娅买了一架钢琴。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

insisting	that	nothing	would	give	greater	and	more	innocent	pleasure	to	the
坚持	那	没有什么	会	给	更大的	和	更多的	清白的	乐趣	到	这

[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] .

American	soldiers	in	their	vicinity	.
美国人	士兵	在	他们的	附近	.

他们坚称，没有什么能给附近的美国士兵带来更大、更纯粹的快乐。

[səʊ] , ['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

So	,	Barbara	could	scarcely	be	accused	of	idleness	,
所以	,	芭芭拉	可以	几乎	是	被告	的	懒惰	,

所以，芭芭拉很难被指责为懒惰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['djuːtiz] .

even	if	she	had	altered	the	nature	of	her	Red	Cross	duties	.
甚至	如果	她	有	已修改	这	自然	的	她	红色的	叉	职责	.

即使她改变了她在红十字会的工作性质。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'septɪŋ] ['nəʊnə]['deɪvɪs] , [pə'hæps] , [huː] [dɪd][nɒt] ,

Nor	was	there	a	girl	in	the	hospital	excepting	Nona	Davis	,	perhaps	,	who	did	not	,
也不	曾是	那里	一个	女孩	在	这	医院	除外	诺娜	戴维斯	,	也许	,	WHO	做过	不是	,

除了诺娜·戴维斯之外，医院里似乎没有其他女孩没有……

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] , [ʃeə(r)] [ɪn] ['bɑːrbərəz] [plænz] .

in	a	small	measure	,	share	in	Barbara's	plans	.
在	一个	小的	措施	,	分享	在	芭芭拉的	计划	.

在一定程度上，参与芭芭拉的计划。

[juː'dʒiːnjə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][wʌn] [deɪ] ,

Eugenia	thought	of	this	fact	one	day	,
尤金妮娅	想法	的	这	事实	一	天	,

有一天，尤金妮娅想到了这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['nəʊnə]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lefˈtenənt] ['mɑːrtɪnz]

as	she	observed	Nona	going	through	the	hall	on	her	way	to	Lieutenant	Martin's
作为	她	观察到	诺娜	去	通过	这	大厅	在	她	方式	到	中尉	马丁的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她看到诺娜穿过走廊，前往马丁中尉的房间。

['mædəm] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː'self]

Madame	Castaigne	would	not	have	felt	it	loyalty	to	discuss	the	matter	with	herself
夫人	-	会	不是	有	毛毡	它	忠诚	到	讨论	这	事情	和	她自己

,

,

,

卡斯泰涅夫人不会觉得私下讨论这件事有失忠诚。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['nəʊnə]['deɪvɪs][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	in	a	way	Nona	Davis	was	her	present	favorite	among	the	original
但	在	一个	方式	诺娜	戴维斯	曾是	她	展示	最喜欢的	之中	这	原来的

[gruːp] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [g'ɜːlz] .

group	of	Red	Cross	girls	.
团体	的	红色的	叉	女孩们	.

但在某种程度上，诺娜·戴维斯是她目前最喜欢的红十字会女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] [-]

She	was	devoted	to	Mildred	[	145	]
她	曾是	奉献	到	米尔德里德	[	-	]

她对米尔德里德[145]忠心耿耿。

['θɔːrntən] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['nəʊnə][ɔː(r)]['bɑːb(ə)rə] .

Thornton	and	had	seen	more	of	her	than	of	Nona	or	Barbara	.
桑顿	和	有	已见	更多的	的	她	比	的	诺娜	或者	芭芭拉	.

桑顿见过她比见过诺娜或芭芭拉更多。

[bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ,

But	Mildred	was	undemonstrative	,
但	米尔德里德	曾是	不善于表达的	,

但米尔德里德性格内向，不善于表达情感。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [əˈfekʃən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə]

and	her	deep	affections	were	given	to	her	own	family	and	to
和	她	深的	情感	是	给定	到	她	自己的	家庭	和	到

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [wɜːk]

the	Russian	General	to	whom	she	had	become	engaged	during	her	fine	work
这	俄语	一般的	到	谁	她	有	变得	已订婚的	期间	她	美好的	工作

[æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [nɜːs] [ɪn] ['rʌʃə] .

as	a	war	nurse	in	Russia	.
作为	一个	战争	护士	在	俄罗斯	.

她对自己的家人以及在俄罗斯担任战地护士期间与她订婚的俄罗斯将军都倾注了深厚的感情。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː'dʒiːnjə] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

At	one	time	Eugenia	may	have	considered	that	she	was	especially	attached	to
在	一	时间	尤金妮娅	可能	有	经过考虑的	那	她	曾是	尤其	随附的	到

['bɑːb(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

尤金妮娅或许曾经认为自己对芭芭拉特别依恋。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

But	although	she	was	not	supposed	to	have	noticed	,	she	,	too	,
但	虽然	她	曾是	不是	据称	到	有	注意到	,	她	,	也	,

尽管她本不应该注意到，但她也.....

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒt]

had	seen	that	Barbara	Thornton	had	changed	since	her	marriage	and	not
有	已见	那	芭芭拉	桑顿	有	已更改	自从	她	婚姻	和	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

for	the	better	.
为了	这	更好的	.

我发现芭芭拉·桑顿婚后变了，而且变得更糟了。

[jet] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːrbərəz] ['prez(ə)nt] ['restləsnəs] .

Yet	there	must	be	some	hidden	reason	for	Barbara's	present	restlessness	.
然而	那里	必须	是	一些	隐	原因	为了	芭芭拉的	展示	躁动不安	.

然而，芭芭拉目前的焦躁不安背后一定隐藏着一些原因。

[juː'dʒiːnjə] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlet] [ænd; ənd]

Eugenia	hoped	that	her	work	outside	the	hospital	might	be	an	outlet	and
尤金妮娅	希望	那	她	工作	外部	这	医院	可能	是	一个	出路	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] ['leɪtə(r)] ,

that	she	would	buckle	down	to	more	serious	work	later	,
那	她	会	扣上	向下	到	更多的	严肃的	工作	之后	,

尤金妮娅希望医院外的工作能让她放松心情，以后再认真从事更严肃的工作。

[els] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [mɪs'teɪk] .

else	her	coming	abroad	for	the	Red	Cross	was	a	decided	mistake	.
别的	她	未来	国外	为了	这	红色的	叉	曾是	一个	决定	错误	.

否则，她出国为红十字会工作就是一个彻头彻尾的错误。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː'dʒiːnjə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nəʊnə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [mɔː(r)]

But	now	Eugenia	decided	that	Nona	looked	a	little	tired	and	wondered	if	more
但	现在	尤金妮娅	决定	那	诺娜	看起来	一个	小的	疲劳的	和	想知道	如果	更多的

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] .

work	was	being	put	upon	her	than	the	other	nurses	.
工作	曾是	存在	放	之上	她	比	这	其他	护士	.

但现在尤金妮娅觉得诺娜看起来有点疲惫，她想知道诺娜是不是比其他护士承担了更多的工作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] .

She	did	not	wish	this	.
她	做过	不是	希望	这	.

她并不希望这样。

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Lieutenant	Martin	had	been	a	trying	patient	,	not	because	he	had	been	so
中尉	马丁	有	到过	一个	尝试	病人	,	不是	因为	他	有	到过	所以

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

马丁中尉是个难缠的病人，倒不是因为他病得很重。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [-]

but	because	his	nerves	had	been	so	overstrained	by	the	[	146	]
但	因为	他的	神经	有	到过	所以	过度劳累	经过	这	[	-	]

但由于他的神经已经因为[146]而过度紧张

[sɪ'vɪə(r)] [dɪ'mɑːndz] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn][kæmp] .

severe	demands	he	made	upon	himself	in	camp	.
严重	需求	他	制成	之上	他自己	在	营	.

他在军营里对自己提出了严格的要求。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv]

However	,	he	was	growing	better	and	Eugenia	had	several	times	thought	of
然而	,	他	曾是	生长	更好的	和	尤金妮娅	有	一些	时代	想法	的

[rɪ'muːvɪŋ] ['nəʊnə][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

removing	Nona	from	the	case	.
移除	诺娜	从	这	案件	.

然而，他的病情正在好转，尤金妮娅也曾多次考虑将诺娜从案件中除名。

[jet] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [begd] [səʊ][hɑːd] ,

Yet	Lieutenant	Martin	had	begged	so	hard	,
然而	中尉	马丁	有	乞求	所以	难的	,

然而，马丁中尉苦苦哀求，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

had	promised	such	impossible	improvement	and	reformation	that	she	had	been
有	承诺	这样的	不可能的	改进	和	改革	那	她	有	到过

[tɜːnd] [ə'saɪd] .

turned	aside	.
转向	旁边	.

她曾承诺进行不可能实现的改进和改革，结果却被拒绝了。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [juː'dʒiːnjə] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

Moreover	,	Eugenia	liked	the	young	officer	with	his	stern	sense	of	duty	,
而且	,	尤金妮娅	喜欢	这	年轻的	官	和	他的	船尾	感觉	的	责任	,

此外，尤金妮娅很喜欢这位年轻军官，他责任心很强。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ['tempə(r)] .

his	strong	will	and	high	temper	.
他的	强的	将要	和	高的	脾气	.

他意志坚定，脾气暴躁。

[wɪð] [ðiːz] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] [wʌnz] ,

With	these	traits	of	character	there	were	other	far	more	appealing	ones	,
和	这些	特征	的	特点	那里	是	其他	远的	更多的	上诉	一个	,

除了这些性格特征之外，还有其他一些更具吸引力的性格特征。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

and	he	was	one	of	the	finest	types	of	a	soldier	.
和	他	曾是	一	的	这	最好的	类型	的	一个	士兵	.

他是最优秀的士兵之一。

[bɪ'saɪdz] , [juː'dʒiːnjə] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['noʊnˌæz] ['prez(ə)nt] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪm] .

Besides	,	Eugenia	was	amused	by	Nona's	present	softening	influence	upon	him	.
除了	,	尤金妮娅	曾是	觉得好笑	经过	诺娜的	展示	软化	影响	之上	他	.

此外，尤金妮娅对诺娜如今对他的软化作用感到好笑。

[juː'dʒiːnjə] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] ['θretnɪŋ]

Eugenia	knew	she	could	reduce	him	to	whatever	terms	she	desired	by	threatening
尤金妮娅	知道	她	可以	减少	他	到	任何	条款	她	想要的	经过	威胁

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] .

to	change	his	nurse	.
到	改变	他的	护士	.

尤金妮娅知道，只要威胁要换掉他的护士，就能让他屈服于她的任何要求。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

So	she	said	nothing	to	Nona	at	the	moment	of	seeing	her	in	the	hall	,
所以	她	说	没有什么	到	诺娜	在	这	片刻	的	看到	她	在	这	大厅	,

所以，当她在走廊里看到诺娜时，她什么也没说。

['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['ɪnfluəns]

only	smiled	at	her	in	a	fashion	which	had	the	most	surprising	influence
仅有的	微笑	在	她	在	一个	时尚	哪个	有	这	最多	奇怪	影响

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

upon	the	people	working	under	her	.
之上	这	人们	在职的	在下面	她	.

她只是对她笑了笑，这种笑容对在她手下工作的人来说产生了极其令人惊讶的影响。

[juː'dʒiːniəz] [ə'pruːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔgz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] [rʌn] ['smuːðə(r)] .

Eugenia's	approval	seemed	to	make	all	the	cogs	in	the	wheel	run	smoother	.
尤金妮娅的	赞同	似乎	到	制作	全部	这	齿轮	在	这	车轮	跑步	更平滑	.

尤金妮娅的认可似乎让一切都运转得更加顺畅了。

['mædəm] - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]

Madame	Castaigne	was	on	her	way	to	a	[	147	]
夫人	-	曾是	在	她	方式	到	一个	[	-	]

卡斯泰涅夫人正前往[147]

[smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

small	room	which	was	reserved	as	a	kind	of	reception	room	at	the	front	of	the	hospital	.
小的	房间	哪个	曾是	预订的	作为	一个	种类	的	接待	房间	在	这	正面	的	这	医院	.

医院前部预留的小房间，用作接待室。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː]

Someone	had	sent	up	a	card	asking	to	see	her	and	she	always	saw
某人	有	发送	向上	一个	卡片	问	到	看	她	和	她	总是	锯

['piːp(ə)l] [wen] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

people	when	this	did	not	interfere	with	her	work	.
人们	什么时候	这	做过	不是	干扰	和	她	工作	.

有人寄来卡片想见她，只要不影响工作，她总是会见人。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [baɪ] [lef'tenənt] ['mɑːrtɪnz] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] ['nəʊnə]

Ten	minutes	later	she	stopped	by	Lieutenant	Martin's	room	and	after	knocking	Nona
十	分钟	之后	她	停止	经过	中尉	马丁的	房间	和	后	敲门	诺娜

[əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

admitted	her	.
承认	她	.

十分钟后，她来到马丁中尉的房间，敲了敲门后，诺娜让她进去了。

['nəʊnə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ['djuːti] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

Nona	was	now	on	duty	a	part	of	each	day	,
诺娜	曾是	现在	在	责任	一个	部分	的	每个	天	,

诺娜现在每天都要值班一段时间。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [naɪt] [nɜːs] .

as	her	patient	did	not	require	a	special	night	nurse	.
作为	她	病人	做过	不是	要求	一个	特别的	夜晚	护士	.

因为她的病人不需要专门的夜间护士。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [bed] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] ,

The	room	looked	very	clean	and	comfortable	,	with	its	white	bed	and	white	walls	,
这	房间	看起来	非常	干净的	和	舒服的	,	和	它是	白色的	床	和	白色的	墙壁	,

房间看起来非常干净舒适，白色的床和白色的墙壁。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] ['nəʊnə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd] .

and	some	few	photographs	which	Nona	had	discovered	and	placed	around	.
和	一些	很少	照片	哪个	诺娜	有	发现	和	放置	大约	.

还有几张诺娜发现并摆放在周围的照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪəd] [ɪk'striːmli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

And	the	patient	appeared	extremely	cheerful	and	handsome	.
和	这	病人	出现	极其	快乐	和	英俊的	.

病人看起来非常开朗英俊。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [juː'dʒiːnjə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

The	bandage	had	been	removed	from	his	head	and	Eugenia	thought	she
这	绷带	有	到过	已移除	从	他的	头	和	尤金妮娅	想法	她

[hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ['eniwʌn] [rɪ'viːl] ['briːdɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

had	seldom	seen	anyone	reveal	breeding	more	distinctly	.
有	很少	已见	任何人	揭示	选育	更多的	明显地	.

他头上的绷带被取下了，尤金妮娅心想，她很少见到有人能如此明显地显露出自己的出身。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['nəʊnə] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

He	and	Nona	had	been	laughing	over	something	the	moment	before	she
他	和	诺娜	有	到过	笑	超过	某物	这	片刻	前	她

['entəd] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [dʒæk] ['mɑːrtɪnz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ə'mjuːzmənt]

entered	and	Lieutenant	Jack	Martin's	gray	eyes	were	still	so	filled	with	amusement
进入	和	中尉	杰克	马丁的	灰色的	眼睛	是	仍然	所以	已填	和	娱乐

,

,

,

就在诺娜进来之前，他和她还在说说笑笑，杰克·马丁中尉灰色的眼睛里仍然充满了笑意。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

his	whole	expression	had	changed	.
他的	所有的	表达	有	已更改	.

他的表情完全变了。

“ [mɪs] ['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʊli] .

“	Miss	Davis	is	a	great	bully	.
”	错过	戴维斯	是	一个	伟大的	欺负	.

“戴维斯小姐是个很厉害的恶霸。”

[juː; jʊ] [wʊd] [-]

You	would	[	148	]
你	会	[	-	]

你会[148]

[nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mædəm] - ?

not	guess	it	from	looking	at	her	,	would	you	,	Madame	Castaigne	?
不是	猜测	它	从	寻找	在	她	,	会	你	,	夫人	-	?

卡斯泰涅夫人，您不会从她的外表上猜到吧?

” [juː'dʒiːnjə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Eugenia	shook	her	head	.
”	尤金妮娅	摇晃	她	头	.

尤金妮娅摇了摇头。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] ,

“	Well	,	if	she	is	I	am	just	coming	to	relieve	you	of	her	—	oh	,
”	出色地	,	如果	她	是	我	是	只是	未来	到	缓解	你	的	她	—	哦	,

“好吧，如果她是，那我就是来帮你摆脱她的——哦，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

only	for	a	little	while	.
仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

只是一小会儿。

” [ænd; ənd] [juː'dʒiːniəz] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃ] .

”	And	Eugenia's	sudden	understanding	made	the	young	man	flush	.
”	和	尤金妮娅的	突然	理解	制成	这	年轻的	男人	冲洗	.

“尤金妮娅的突然领悟让这个年轻人脸红了。”

“ ['nəʊnə] ,

“	Nona	,
”	诺娜	,

“诺娜，

['sʌmwʌn] [nemd] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [nəʊz]

someone	named	Philip	Dawson	has	just	been	seeing	me	and	says	he	knows
某人	命名	菲利普	道森	有	只是	到过	看到	我	和	说道	他	知道

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

you	and	if	you	are	free	,
你	和	如果	你	是	自由的	,

一个名叫菲利普·道森的人刚刚见过我，他说他认识你，问我是否方便。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ?

will	you	take	a	walk	with	him	?
将要	你	拿	一个	走	和	他	?

你愿意和他一起散步吗?

[ai][təʊld][hɪm][ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [mɔː(r)] .

I	told	him	I	rather	thought	it	might	do	you	good	to	get	out	of	doors	more	.
我	讲述	他	我	相当	想法	它	可能	做	你	好的	到	得到	出去	的	门	更多的	.

我告诉他，我觉得多到户外活动对你有好处。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

He	is	waiting	for	your	answer	.
他	是	等待	为了	你的	回答	.

他正在等你的答复。

" ['nəʊnə] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Nona	hesitated	an	instant	.
"	诺娜	犹豫了一下	一个	立即的	.

诺娜犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['feləʊ] ['dɔːsən] [hæz; həz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“	You	don't	mean	that	fellow	Dawson	has	presumed	to	come	here	to	the
“	你	不	意思是	那	同伴	道森	有	假定	到	来	这里	到	这

['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

hospital	to	call	upon	you	?
医院	到	称呼	之上	你	?

“你不会是说，那个道森先生竟然胆敢跑到医院来拜访你吧？”

" [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [graul] .

"	a	masculine	voice	growled	.
"	一个	男性	嗓音	咆哮	.

一个男人的声音低沉地吼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ?

“	Do	you	know	anything	against	Mr	.	Dawson	,	Lieutenant	Martin	?
“	做	你	知道	任何事物	反对	先生	.	道森	,	中尉	马丁	?

马丁中尉，你对道森先生有什么不利之处吗?

" [juː'dʒiːnjə] [ɪn'kwaɪə] .

"	Eugenia	inquired	.
"	尤金妮娅	询问	.

尤金妮娅问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] [ɒv; əv]

“	I	was	under	the	impression	that	he	was	one	of	the	most	brilliant	of
“	我	曾是	在下面	这	印象	那	他	曾是	一	的	这	最多	杰出的	的

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn]

the	newspaper	men	who	are	to	follow	the	fortunes	of	our	American	army	in
这	报纸	男人	WHO	是	到	跟随	这	财富	的	我们的	美国人	军队	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

“我原以为他是那些将要追踪报道我们美国军队在法国战况的报社记者中最杰出的一位。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kredɪtɪd] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [wɪ'ðaʊt]

I	believe	also	the	correspondents	are	to	be	accredited	as	officers	without
我	相信	还	这	通讯员	是	到	是	认证	作为	警官	没有

['speʃ(ə)l] [ræŋk] .

special	rank	.
特别的	秩	.

我认为通讯员也应该被认证为没有特殊军衔的官员。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɜːsən(ə)l] ? " [-]

But	is	there	anything	that	is	personal	?	"	[	149	]
但	是	那里	任何事物	那	是	个人的	?	"	[	-	]

但其中有什么是个人层面的吗？[149]

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] “ [jes] ;

Lieutenant	Martin	looked	very	much	as	if	he	wished	to	answer	“	yes	;
中尉	马丁	看起来	非常	很多	作为	如果	他	希望	到	回答	“	是的	;

马丁中尉看起来很想回答“是的”;

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" nevertheless he shook his head .
" 尽管如此 他 摇晃 他的 头 .

然而，他摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .
" No , it is simply that I don't like him .
" 不 , 它 是 简单地 那 我 不 喜欢 他 .

"不，我就是不喜欢他。"

[ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] .
I presume he is clever enough .
我 怙 他 是 聪明的 足够的 .

我想他应该足够聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['deɪvɪs] [dʌz] [nɒt][maɪnd] ,
But if Miss Davis does not mind ,
但 如果 错过 戴维斯 做 不是 头脑 ,

但如果戴维斯小姐不介意的话，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I am not sufficiently well for her to leave me this afternoon .
我 是 不是 足够 出色地 为了 她 到 离开 我 这 下午 .

我身体状况还不够好，她今天下午不能离开我。

[tə'mɒrəʊ] [pə'hæps] — "
Tomorrow perhaps — "
明天 也许 — "

或许明天——"

" ['nɒns(ə)ns] , [lef'tenənt] , " [juː'dʒiːnjə] [lɑːft] .
" Nonsense , Lieutenant , " Eugenia laughed .
" 废话 , 中尉 , " 尤金妮娅 笑了 .

"胡说，中尉，"尤金妮娅笑着说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nɪ'glektɪd] .
" I'll see that you are not neglected .
" 患病的 看 那 你 是 不是 被忽视的 .

"我会确保你不会被忽视。"

[gəʊ][ɒn] , ['nəʊnə][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
Go on , Nona dear , and decide when you talk with Mr . Dawson .
去 在 , 诺娜 亲爱的 , 和 决定 什么时候 你 讲话 和 先生 . 道森 .

诺娜，亲爱的，你决定什么时候和道森先生谈谈吧。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
I found him very agreeable .
我 成立 他 非常 同意 .

我觉得他非常和蔼可亲。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
He is in the reception room .
他 是 在 这 接待 房间 .

他在接待室里。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['nəʊnə][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd]
" More than an hour later Nona and Philip Dawson sat down in an orchard
" 更多的 比 一个 小时 之后 诺娜 和 菲利普 道森 卫星 向下 在 一个 果园
['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] .
several miles from the American hospital .
一些 英里 从 这 美国人 医院 .

一个多小时后，诺娜和菲利普·道森坐在距离美国医院几英里外的一个果园里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [piːtʃ] [triːz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] ,

They	were	under	one	of	many	peach	trees	now	covered	with	ripening	fruit	,
他们	是	在下面	一	的	许多	桃	树木	现在	涵盖	和	成熟	水果	,

他们当时在一棵桃树下，树上挂满了成熟的桃子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['sʌmə(r)] .

as	it	was	late	summer	.
作为	它	曾是	晚的	夏天	.

当时已是夏末。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] ['aʊə(r)] [wɔːk] , [mɪs] ['deɪvɪs] .

“	I	am	glad	you	have	liked	our	walk	,	Miss	Davis	.
”	我	是	高兴的	你	有	喜欢	我们的	走	,	错过	戴维斯	.

“戴维斯小姐，我很高兴你喜欢我们的散步。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

Yes	,	I	have	explored	this	French	countryside	for	many	miles	.
是的	,	我	有	探索	这	法语	农村	为了	许多	英里	.

是的，我在这片法国乡村走了很远的路。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['splendɪd] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] ,

Is	it	not	splendid	,	whenever	there	has	been	the	least	chance	,
是	它	不是	灿烂	,	每当	那里	有	到过	这	至少	机会	,

难道不精彩吗？只要有一丝机会，就……

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð] [ðeə(r)] [-]

the	French	have	gone	on	cultivating	their	orchards	and	gardens	with	their	[	150	]
这	法语	有	已消失	在	耕作	他们的	果园	和	花园	和	他们的	[	-	]

法国人继续耕种他们的果园和花园[150]

['wʌndəf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [θrɪft] ?

wonderful	,	patient	thrift	?
精彩的	,	病人	节约	?

极好的、耐心的节俭?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm][fruːt] , [ðen] , ['leɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] ,

I	am	going	to	find	you	some	fruit	,	then	,	later	,	when	you	have	rested	,
我	是	去	到	寻找	你	一些	水果	,	然后	,	之后	,	什么时候	你	有	休息	,

我去给你找些水果，等你休息好了再说。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːmhaʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

perhaps	you	will	walk	up	with	me	to	the	little	French	farmhouse	over	there	,
也许	你	将要	走	向上	和	我	到	这	小的	法语	农家	超过	那里	,

或许你可以和我一起走到那边那座小小的法国农舍去看看。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	should	rather	pay	for	it	.
作为	我	应该	相当	支付	为了	它	.

我应该为此付费。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'fjuːz] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .

The	French	people	will	probably	refuse	,	so	you	must	help	me	.
这	法语	人们	将要	大概	拒绝	,	所以	你	必须	帮助	我	.

法国人民很可能会拒绝，所以你必须帮助我。

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][wʌn]

But	one	never	knows	how	many	people	they	may	be	trying	to	support	from	one
但	一	绝不	知道	如何	许多	人们	他们	可能	是	尝试	到	支持	从	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [fɑːrmz] .

of	these	small	farms	.
的	这些	小的	农场	.

但谁也不知道这些小农场里究竟有多少人需要养活。

〞 ['nəʊnə] [ə'laʊd] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [piːl] [hɜː(r); hə(r)]

〞	Nona	allowed	Philip	Dawson	to	sacrifice	his	handkerchief	and	to	peel	her
〞	诺娜	允许	菲利普	道森	到	牺牲	他的	手帕	和	到	果皮	她

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	great	number	of	peaches	which	she	ate	with	the	deepest	satisfaction	.
一个	伟大的	数字	的	桃子	哪个	她	吃	和	这	最深处	满意	.

“诺娜允许菲利普·道森牺牲他的手帕，为她剥了很多桃子，她非常满意地吃掉了这些桃子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	had	just	had	a	charming	afternoon	.
她	有	只是	有	一个	迷人	下午	.

她刚刚度过了一个愉快的下午。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

Her	companion	had	been	gay	and	agreeable	and	had	told	her
她	伴侣	有	到过	同性恋	和	同意	和	有	讲述	她

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

many	interesting	facts	.
许多	有趣的	事实	.

她的同伴性格开朗随和，还告诉了她许多有趣的事情。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

Unlike	the	greater	number	of	the	members	of	his	profession	,
与此不同	这	更大的	数字	的	这	成员	的	他的	职业	,

与他所在行业的大多数成员不同，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd] ['seldəm] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði]

he	seemed	to	have	but	little	personal	vanity	and	seldom	figured	as	the
他	似乎	到	有	但	小的	个人的	虚荣	和	很少	想	作为	这

['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːriz] .

hero	of	his	own	stories	.
英雄	的	他的	自己的	故事	.

他似乎没什么个人虚荣心，也很少把自己塑造成故事里的英雄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][wʌn] [briːf] ['fɔːmə(r)] ['miːtɪŋ] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

She	had	been	right	,	during	their	one	brief	former	meeting	,	in	thinking	she	would	like
她	有	到过	正确的	,	期间	他们的	一	简短的	以前的	会议	,	在	思维	她	会	喜欢

[hɪm] .

him	.
他	.

在他们之前短暂的一次见面中，她就认定自己会喜欢他，而事实证明她的判断是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] ['eni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

She	had	already	forgotten	any	peculiarities	in	his	personal	appearance	.
她	有	已经	被遗忘的	任何	特殊性	在	他的	个人的	外貌	.

她早已忘记了他外貌上的任何怪异之处。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

His	hat	was	on	the	ground	at	this	moment	and	his	high	forehead	and
他的	帽子	曾是	在	这	地面	在	这	片刻	和	他的	高的	前额	和

['hjuːmərəs] [aɪz] ,

humorous	eyes	,
幽默	眼睛	,

此刻他的帽子掉在地上，高高的额头和幽默的眼神，

[hɪz; ɪz] [faɪn] [-]

his	fine	[	151	]
他的	美好的	[	-	]

他的罚款[151]

[maʊθ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .

mouth	,	made	his	face	too	interesting	to	be	ugly	.
嘴	,	制成	他的	脸	也	有趣的	到	是	丑陋的	.

他的嘴让他的脸变得很有特色，不至于丑陋。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['envi] [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] ['riːs(ə)ntli] , [mɪs] ['deɪvɪs] ?

“	Do	you	know	I	have	been	envying	Lieutenant	Martin	recently	,	Miss	Davis	?
”	做	你	知道	我	有	到过	羡慕	中尉	马丁	最近	,	错过	戴维斯	?

“戴维斯小姐，你知道我最近一直很羡慕马丁中尉吗？”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [maɪ][fɜːst] [wɔːk] [wɪð]

I	have	been	to	the	hospital	to	find	you	several	times	since	my	first	walk	with
我	有	到过	到	这	医院	到	寻找	你	一些	时代	自从	我的	第一的	走	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

自从我第一次和你一起散步以来，我已经多次去医院找你了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mædəm] - [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

but	always	before	you	and	Madame	Castaigne	have	been	too	busy	to	see	me
但	总是	前	你	和	夫人	-	有	到过	也	忙碌的	到	看	我

. ”

:	”
.	”

但以前您和卡斯泰涅夫人总是太忙，没空见我。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] ?

“	Then	you	have	heard	about	Lieutenant	Martin	?
”	然后	你	有	听到	关于	中尉	马丁	?

“那么你听说过马丁中尉的事迹吗？”

” ['nəʊnə] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Nona	answered	.
”	诺娜	回答	.

诺娜回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [hʌʃt] [ʌp] .

“	I	thought	the	matter	had	been	hushed	up	.
”	我	想法	这	事情	有	到过	静静地	向上	.

“我以为这件事已经被掩盖了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] .

But	he	should	hear	you	say	you	were	envious	of	him	.
但	他	应该	听到	你	说	你	是	羡慕	的	他	.

但你应该让他听到你说你嫉妒他。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [bɔːd] ['ɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəːs] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]

Of	all	the	impatient	,	bored	invalids	I	have	ever	nursed	,	he	is	almost	the
的	全部	这	不耐烦	,	无聊的	无效	我	有	曾经	护理	,	他	是	几乎	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

在我照顾过的所有不耐烦、百无聊赖的病人中，他几乎是最难缠的一个。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	I	am	sorry	for	him	.
但	我	是	对不起	为了	他	.

但我为他感到难过。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [əˈpærəntli] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒərɪŋ] ,

He	is	not	interested	in	anything	apparently	except	his	soldiering	,
他	是	不是	感兴趣的	在	任何事物	显然	除了	他的	参军	,

除了当兵之外，他似乎对其他任何事都不感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ][əˈfreɪd][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt][wɪl][biː; bi]['ɔːdəd]['ɪntuː][ðə; ði]['trentʃɪz][bɪˈfɔː(r)]

and	is	so	afraid	the	men	in	his	unit	will	be	ordered	into	the	trenches	before
和	是	所以	害怕的	这	男人	在	他的	单元	将要	是	订购	进入	这	战壕	前

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

he	is	able	to	join	them	.
他	是	有能力的	到	加入	他们	.

他非常担心，在他能够加入部队之前，他所在部队的士兵就会被命令进入战壕。

〞 ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

〞	Philip	Dawson	took	out	a	cigarette	.
〞	菲利普	道森	采取	出去	一个	卷烟	.

菲利普·道森掏出一支烟。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][maɪ]['sməʊkɪŋ] ? 〞 [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

“	Do	you	mind	my	smoking	?	〞	he	queried	.
〞	做	你	头脑	我的	吸烟	?	〞	他	查询	.

“你介意我抽烟吗？”他问道。

[ðen] , [wen] ['nəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Then	,	when	Nona	shook	her	head	,	he	went	on	:
然后	,	什么时候	诺娜	摇晃	她	头	,	他	去	在	:

然后，诺娜摇了摇头，他继续说道：

“ [jes] , [ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] ['mɑːtɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	Yes	,	I	heard	about	Martin	soon	after	the	trouble	.
〞	是的	,	我	听到	关于	马丁	很快	后	这	麻烦	.

“是的，马丁遭遇麻烦后不久我就听说了他的事。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-

The	truth	is	,	I	have	been	quietly	trying	to	find	out	the	reason	for	the	[	152
这	真相	是	,	我	有	到过	悄悄	尝试	到	寻找	出去	这	原因	为了	这	[	-

]

]

事实上，我一直在默默地试图找出原因[152]

['dɪfɪkəlti] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] .

difficulty	ever	since	it	occurred	.
困难	曾经	自从	它	发生	.

自那件事发生以来，就一直存在困难。

[juː; jʊ] [siː] , ['njuːzpeɪpə(r)][men]['ɒf(ə)n][duː; də][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ,

You	see	,	newspaper	men	often	do	a	kind	of	detective	work	,
你	看	,	报纸	男人	经常	做	一个	种类	的	侦探	工作	,

你看，报社记者经常会做一些侦探工作。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

since	they	have	rather	exceptional	opportunities	for	investigating	and	are
自从	他们	有	相当	非凡的	机会	为了	调查	和	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ] ,

a	kind	of	unofficial	intelligence	bureau	,
一个	种类	的	非官方	智力	局	,

由于他们拥有相当特殊的调查机会，并且相当于一个非官方的情报机构，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['meɪniə] [ðiːz] [deɪz] .

and	we	have	all	the	same	mania	these	days	.
和	我们	有	全部	这	相同的	狂热	这些	天	.

如今我们都陷入了同样的狂热之中。

〞 ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [sməʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] .

〞	Philip	Dawson	smoked	a	moment	or	two	in	silence	.
〞	菲利普	道森	熏制	一个	片刻	或者	二	在	沉默	.

菲利普·道森默默地抽了一会儿烟。

“ [mɪs] ['deɪvɪs] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

“	Miss	Davis	,	I	wonder	if	I	should	tell	you	something	disagreeable	.
”	错过	戴维斯	,	我	想知道	如果	我	应该	告诉	你	某物	令人不快的	.

“戴维斯小姐，我不知道我是否应该告诉你一些让你不高兴的事情。”

[ai] [heɪt] ['dredfəli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] ,

I	hate	dreadfully	to	make	you	uncomfortable	and	yet	,	perhaps	,
我	恨	极其糟糕	到	制作	你	不舒服	和	然而	,	也许	,

我非常不想让你感到不舒服，但是，或许……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

it	is	just	as	well	for	you	to	be	on	your	guard	.
它	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	是	在	你的	警卫	.

你保持警惕也是理所应当的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] . ”

You	may	be	able	to	help	.	”
你	可能	是	有能力的	到	帮助	.	”

你或许能帮上忙。

“ [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz] , ” ['nəʊnə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Please	don't	talk	in	riddles	,	”	Nona	returned	with	some	irritation	.
”	请	不	讲话	在	谜语	,	”	诺娜	返回	和	一些	刺激	.

“请不要说谜语，”诺娜有些不耐烦地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	Besides	,	I	wish	you	would	not	spoil	our	afternoon	.
”	除了	,	我	希望	你	会	不是	剧透	我们的	下午	.

此外，我希望你不要破坏我们的下午时光。

” ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [smaɪld] .

”	Philip	Dawson	smiled	.
”	菲利普	道森	微笑	.

菲利普·道森笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

“	It	may	not	be	so	bad	as	that	.
”	它	可能	不是	是	所以	坏的	作为	那	.

“也许情况没有那么糟糕。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] [jɔː'self] .

The	truth	is	,	I	suppose	you	may	have	guessed	this	yourself	.
这	真相	是	,	我	认为	你	可能	有	猜对了	这	你自己	.

说实话，我想你可能已经猜到了。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Most	of	us	who	are	interested	in	finding	out	who	is	responsible	for	the
最多	的	我们	WHO	是	感兴趣的	在	寻找	出去	WHO	是	负责任的	为了	这

['ɪndʒəri][tuː; tə] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ,

injury	to	Lieutenant	Martin	,
受伤	到	中尉	马丁	,

我们大多数人都想知道是谁造成了马丁中尉的受伤，

[bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [hɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['mɑːtɪn] [ə'weɪ]

believe	the	man	who	struck	him	had	a	personal	reason	for	getting	Martin	away
相信	这	男人	WHO	击	他	有	一个	个人的	原因	为了	获得	马丁	离开

[frɒm; frəm][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

from	camp	for	a	certain	length	of	time	.
从	营	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

相信袭击马丁的那个人有私人原因，要把马丁带离营地一段时间。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] . [-]

So	far	we	don't	know	the	man	and	we	don't	know	the	reason	.	[	153	]
所以	远的	我们	不	知道	这	男人	和	我们	不	知道	这	原因	.	[	-	]

到目前为止，我们还不知道这个人是谁，也不知道原因。[153]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːsən(ə)l] [spaɪt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

It	may	have	been	personal	spite	or	it	may	have	been	due	to	his	great
它	可能	有	到过	个人的	尽管如此	或者	它	可能	有	到过	到期的	到	他的	伟大的

['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ] ['menəs] .

diligence	in	investigating	the	German	spy	menace	.
勤勉	在	调查	这	德语	间谍	威胁	.

这可能是出于个人恩怨，也可能是因为他认真负责地调查德国间谍威胁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

There	are	two	or	three	of	our	own	men	under	suspicion	,
那里	是	二	或者	三	的	我们的	自己的	男人	在下面	怀疑	,

我们自己人中有两三个人受到怀疑，

[jet] [səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

yet	so	far	there	is	nothing	sufficiently	definite	for	any	accusation	.
然而	所以	远的	那里	是	没有什么	足够	定	为了	任何	指控	.

然而，到目前为止，还没有任何确凿的证据可以提出任何指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	abominable	,	isn't	it	?
它	是	可恶	,	不是	它	?

真是令人发指，不是吗?

" ['nəʊnə] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Nona	nodded	sympathetically	.
"	诺娜	点头	同情地	.

诺娜同情地点了点头。

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['treitə]

it	does	spoil	my	afternoon	in	a	way	to	have	to	think	there	may	be	traitors
它	做	剧透	我的	下午	在	一个	方式	到	有	到	思考	那里	可能	是	叛徒

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] [kæmp] .

in	our	own	American	camp	.
在	我们的	自己的	美国人	营	.

想到我们美国阵营里可能存在叛徒，这多少影响了我的下午心情。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] ,

But	I	really	don't	see	why	I	should	be	on	my	guard	,
但	我	真的	不	看	为什么	我	应该	是	在	我的	警卫	,

但我真的不明白我为什么要保持警惕。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə] [wɔːn] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ,

or	what	I	can	do	to	help	,	except	perhaps	to	warn	Lieutenant	Martin	,
或者	什么	我	能	做	到	帮助	,	除了	也许	到	警告	中尉	马丁	,

或者我能做些什么来帮忙，除了或许可以警告马丁中尉之外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sez] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	hates	to	discuss	the	subject	,	says	he	prefers	anything	to	a
和	他	讨厌	到	讨论	这	主题	,	说道	他	偏好	任何事物	到	一个

['skænd(ə)l][ɪn][kæmp] .

scandal	in	camp	.
丑闻	在	营	.

他很讨厌讨论这个话题，说他宁愿发生任何事也不愿看到营地里出现丑闻。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Besides	**,**	**I**	**am**	**not**	**the**	**proper**	**person**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**.**	**”**
除了	,	我	是	不是	这	恰当的	人	到	讲话	的	它	.	”

此外，我也不是谈论此事的合适人选。

“ [nəʊ] , ” ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [ə'griːd] .

“	**No**	**,**	**”**	**Philip**	**Dawson**	**agreed**	**.**
“	不	,	”	菲利普	道森	同意	.

“不，”菲利普·道森同意道。

“ [wen] ['mɑːtɪn] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

“	**When**	**Martin**	**is**	**well**	**enough**	**his**	**superior**	**officer**	**will**	**discuss**	**the**	**situation**	**with**	**him**	**.**
“	什么时候	马丁	是	出色地	足够的	他的	优越的	官	将要	讨论	这	情况	和	他	.

“等马丁身体状况允许的时候，他的上级会和他讨论情况。”

['mɑːtɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Martin	**is**	**one**	**of**	**the**	**favorite**	**officers**	**of**	**the**	**Colonel**	**of**	**his**	**regiment**	**.**
马丁	是	一	的	这	最喜欢的	警官	的	这	上校	的	他的	团	.

马丁是他所在团上校最喜欢的军官之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

But	**the**	**truth**	**is**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**frankly**	**,**
但	这	真相	是	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	坦率地说	,

但说实话，我还是坦白告诉你吧，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

one	**of**	**the**	**suspicions**	**is**	**that**	**there**	**is**	**a**	**woman**	**who**	**is**	**also**	**concerned**	**in**	**the**
一	的	这	怀疑	是	那	那里	是	一个	女士	WHO	是	还	担心的	在	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

其中一种怀疑是，还有一名女子也牵涉其中。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [-]

As	**I**	**said**	**before**	**,**	**the**	**information**	**is**	**far**	**too**	**uncertain**	**to**	**take**	**[**	**154**	**]**
作为	我	说	前	,	这	信息	是	远的	也	不确定	到	拿	[	-	]

正如我之前所说，这些信息太过不确定，不能采纳[154]

['sɪəriəsli] , [jet] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huːm] [juː; jʊ]

seriously	**,**	**yet**	**there**	**is**	**just**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**hundred**	**she**	**may**	**be**	**someone**	**whom**	**you**
严重地	,	然而	那里	是	只是	一	机会	在	一个	百	她	可能	是	某人	谁	你

[nəʊ] . ”

know	**.**	**”**
知道	.	”

说真的，不过她可能是你认识的人的概率只有百分之一。

“ ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪ] [nəʊ] , ” ['nəʊnə] [rɪ'piːtɪd] ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪdli] .

“	**Someone**	**whom**	**I**	**know**	**,**	**”**	**Nona**	**repeated**	**rather**	**stupidly**	**.**
“	某人	谁	我	知道	,	”	诺娜	重复	相当	愚蠢地	.

“我认识的人，”诺娜傻乎乎地重复道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	**But**	**that**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
“	但	那	是	出去	的	这	问题	.

但这绝对不可能。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['nɜːsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

I	**only**	**know**	**the**	**dozen**	**or**	**more**	**nurses**	**who**	**are**	**at**	**our**	**American**	**hospital**	**,**
我	仅有的	知道	这	打	或者	更多的	护士	WHO	是	在	我们的	美国人	医院	,

我只认识我们美国医院的十几名护士。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] .

and	Madame	Bonnèt	and	Berthe	.
和	夫人	-	和	贝尔特	.

还有博内特夫人和贝尔特。

[ai][hæv; həv][met][nəʊ][wʌn] [els] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] [ðɪs] [taɪm] ,

I	have	met	no	one	else	since	I	came	to	France	this	time	,
我	有	遇见	不	一	别的	自从	我	来了	到	法国	这	时间	,

自从我这次来法国以来，我没有遇到过其他人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ]['ɒf(ə)n][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	I	don't	see	why	I	should	so	often	be	involved	in	suspicions	of	this	kind	.
和	我	不	看	为什么	我	应该	所以	经常	是	涉及	在	怀疑	的	这	种类	.

我不明白为什么我总是会卷入这类怀疑之中。

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [bæk] .

Please	let	us	go	on	back	.
请	让	我们	去	在	后退	.

请让我们回去。

" ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [gɒt] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

"	Philip	Dawson	got	up	instantly	.
"	菲利普	道森	得到	向上	即刻	.

菲利普·道森立刻站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [smɔːl] ['mætəz] .

He	was	one	of	the	agreeable	persons	who	did	not	dispute	small	matters	.
他	曾是	一	的	这	同意	人	WHO	做过	不是	争议	小的	事情	.

他是个随和的人，从不为小事争论。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['əʊnli] [kʌm] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːmhaʊs] .

"	Just	as	you	like	,	only	come	first	to	the	little	French	farmhouse	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	仅有的	来	第一的	到	这	小的	法语	农家	.

“随你便，先到那座法国小农舍来吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] . " [-]

You	may	find	it	sufficiently	interesting	to	forgive	my	being	annoying	.	"	[	155	]
你	可能	寻找	它	足够	有趣的	到	原谅	我的	存在	恼人的	.	"	[	-	]

你或许会觉得这很有趣，从而原谅我的烦人之处。”[155]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði][kə'siːnəʊ]

The	Casino
这	赌场

赌场

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [waɪld] ['flaʊəz]

THE	soldiers	had	brought	in	small	branches	of	trees	and	whatever	wild	flowers
这	士兵	有	带来	在	小的	分支	的	树木	和	任何	荒野	花朵

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

they	could	find	in	the	countryside	.
他们	可以	寻找	在	这	农村	.

士兵们带来了小树枝和他们在乡间能找到的各种野花。

[ðə; ði][waɪld]['æstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːnflaʊə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld]

The	wild	asters	were	in	bloom	and	a	few	cornflowers	and	some	wild
这	荒野	紫菀	是	在	盛开	和	一个	很少	矢车菊	和	一些	荒野

['trɪljəm] ,

trillium	,
三叶草	,

野生紫菀花盛开，还有几株矢车菊和一些野生延龄草。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bukeiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['trɪkələ(r)] .

so	that	the	bouquets	were	of	tricolor	.
所以	那	这	花束	是	的	三色	.

所以花束是三色的。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] [hʌŋ] [tuː] [greɪt] [flægz] , [wʌn][ðə; ði] [frentʃ] ,

At	the	back	of	the	stage	in	the	Casino	hung	two	great	flags	,	one	the	French	,
在	这	后退	的	这	阶段	在	这	赌场	悬挂	二	伟大的	旗帜	,	一	这	法语	,

赌场舞台后方悬挂着两面巨大的旗帜，一面是法国国旗，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	other	the	United	States	.
这	其他	这	团结的	各州	.

另一个是美国。

[ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][juː'dʒiːnjə][hæd; həd]

The	flags	were	the	property	of	the	American	hospital	,	but	Eugenia	had
这	旗帜	是	这	财产	的	这	美国人	医院	,	但	尤金妮娅	有

[ləun] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,

loaned	them	to	Barbara	,
借出的	他们	到	芭芭拉	,

这些旗帜是美国医院的财产，但尤金妮娅把它们借给了芭芭拉。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪ'speʃl] [keə(r)] .

under	the	promise	that	they	were	to	be	treated	with	especial	care	.
在下面	这	承诺	那	他们	是	到	是	治疗	和	特别的	关心	.

他们被承诺会受到特别照顾。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ] .

The	chief	decoration	,	however	,	hung	suspended	above	the	front	of	the	stage	.
这	首席	装饰	,	然而	,	悬挂	暂停	多于	这	正面	的	这	阶段	.

然而，最主要的装饰品却悬挂在舞台前方的上方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [riːθ] [meɪd] [frɒm; frəm] [liːvz] [æz; əz] ['nɪəli] [laɪk][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][æz; əz]

This	was	a	great	wreath	made	from	leaves	as	nearly	like	the	laurel	as
这	曾是	一个	伟大的	花圈	制成	从	树叶	作为	几乎	喜欢	这	月桂树	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [tuː] [greɪt] [bəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbən] ,

could	be	found	and	tied	with	two	great	bows	of	ribbon	,
可以	是	成立	和	系	和	二	伟大的	弓	的	丝带	,

这是一个用尽可能接近月桂树叶子制成的精美花环，并用两条宽大的丝带系成蝴蝶结。

[ðə; ði][wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	one	showing	the	design	of	the	French	,	the	other	the	design	of	the
这	一	显示	这	设计	的	这	法语	,	这	其他	这	设计	的	这

[ə'merɪkən] [flæg] . [-]

American	flag	.	[	156	]
美国人	旗帜	.	[	-	]

一面是法国国旗的设计，另一面是美国国旗的设计。[156]

[ðɪs] [riːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt][ɒn] [dɪ'spleɪ] ,

This	wreath	and	another	smaller	one	,	which	was	at	present	not	on	display	,
这	花圈	和	其他	较小的	一	,	哪个	曾是	在	展示	不是	在	展示	,

这个花圈和另一个较小的花圈（目前没有展出）

[ˌreprɪ'zentɪd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [æt; ət] [juː'dʒiːniəz] ['hɒspɪt(ə)l] .

represented	many	hours	of	work	by	the	Red	Cross	nurses	at	Eugenia's	hospital	.
代表	许多	小时	的	工作	经过	这	红色的	叉	护士	在	尤金妮娅的	医院	.

这代表了红十字会护士在尤金妮亚医院的大量工作时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][riːðz; riːθs][hæd; həd] [biːn] ['bɑːrbərəz] [aɪ'dɪə] .

But	the	wreaths	had	been	Barbara's	idea	.
但	这	花圈	有	到过	芭芭拉的	主意	.

但献花圈是芭芭拉的主意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk]

she	had	revealed	herself	as	a	fairly	good	general	in	the	amount	of	work
她	有	揭晓	她自己	作为	一个	相当	好的	一般的	在	这	数量	的	工作

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ]

and	enthusiasm	she	had	inspired	other	people	into	exhibiting	toward	making
和	热情	她	有	灵感	其他	人们	进入	展出	朝向	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] .

her	entertainment	for	the	American	soldiers	an	unusual	success	.
她	娱乐	为了	这	美国人	士兵	一个	异常	成功	.

她展现出了相当出色的指挥才能，她激励其他人投入大量工作和热情，使她为美国士兵提供的娱乐活动取得了非凡的成功。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kə'siːnəʊ][kʊd; kəd][həʊld]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːdiəns]

The	paramount	difficulty	was	that	the	Casino	could	hold	only	a	limited	audience
这	派拉蒙	困难	曾是	那	这	赌场	可以	抓住	仅有的	一个	有限的	观众

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	that	the	entire	camp	of	American	soldiers	would	have	liked	to	have
和	那	这	全部的	营	的	美国人	士兵	会	有	喜欢	到	有

[biːn] ['prez(ə)nt] ,

been	present	,
到过	展示	,

最大的困难在于赌场只能容纳有限的观众，而整个美军营地的士兵都希望能够到场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [frentʃ] [kæmp] .

as	well	as	the	adjoining	French	camp	.
作为	出色地	作为	这	相邻的	法语	营	.

以及毗邻的法国营地。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['bɑːb(ə)rə] [ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

But	at	least	Barbara	understood	some	of	the	rules	of	the	game	,
但	在	至少	芭芭拉	理解	一些	的	这	规则	的	这	游戏	,

但至少芭芭拉明白一些游戏规则。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn]

for	she	had	left	the	selection	of	the	audience	entirely	to	the	discretion
为了	她	有	左边	这	选择	的	这	观众	完全	到	这	审慎

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][kæmp] ,

of	the	officers	at	camp	,
的	这	警官	在	营	,

因为她将听众的选择完全交由营地军官自行决定。

['əʊnli] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]

only	reserving	the	privilege	of	inviting	Madame	Castaigne	and	the	staff	of
仅有的	预订	这	特权	的	邀请	夫人	-	和	这	职员	的

['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] .

nurses	and	physicians	at	her	own	American	hospital	.
护士	和	医生	在	她	自己的	美国人	医院	.

她只保留了邀请卡斯泰涅夫人和她自己在美国医院的护士和医生团队的特权。

[haʊ'evə(r)] , ['mædəm] - [wɒz; wəz][juː'dʒiːniəz] [gest] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [gest]

However	,	Madame	Renane	was	Eugenia's	guest	and	,	in	a	measure	,	the	guest
然而	,	夫人	-	曾是	尤金妮娅的	客人	和	,	在	一个	措施	,	这	客人

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [stɑːf] ,

of	the	American	hospital	staff	,
的	这	美国人	医院	职员	,

然而，雷纳内夫人是尤金妮娅的客人，某种程度上也是美国医院工作人员的客人。

[ænd; ənd][æz; əz] [-]

and	as	[	157	]
和	作为	[	-	]

以及[157]

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] ,

Barbara	was	one	of	their	Red	Cross	nurses	,
芭芭拉	曾是	一	的	他们的	红色的	叉	护士	,

芭芭拉是他们的红十字会护士之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][prə'praɪət(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

it	was	natural	they	should	feel	a	kind	of	proprietary	interest	in	the	occasion	.
它	曾是	自然的	他们	应该	感觉	一个	种类	的	所有权	兴趣	在	这	场合	.

他们自然会对这一盛事产生某种归属感。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	patients	at	the	hospital	,	who	were	sufficiently	convalescent	,	were	also
这	患者	在	这	医院	,	WHO	是	足够	康复期	,	是	还

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

医院里病情已基本康复的病人也被邀请参加。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ,

Among	them	was	Lieutenant	Martin	,
之中	他们	曾是	中尉	马丁	,

其中包括马丁中尉，

[huː] [ɑːskt] ['nəʊnə]['deɪvɪs][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][sɪt][nekst]

who	asked	Nona	Davis	as	a	special	favor	if	she	would	go	with	him	and	sit	next
WHO	问	诺娜	戴维斯	作为	一个	特别的	偏爱	如果	她	会	去	和	他	和	坐	下一个

[hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

him	during	the	performance	.
他	期间	这	表现	.

他请求诺娜·戴维斯帮个忙，能否陪他一起去，并在演出期间坐在他旁边。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['nəʊnə] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mædəm]

As	a	matter	of	fact	,	Nona	would	greatly	have	preferred	accompanying	Madame
作为	一个	事情	的	事实	,	诺娜	会	非常	有	首选	随同	夫人

- [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] .

Castaigne	and	Mildred	Thornton	.
-	和	米尔德里德	桑顿	.

事实上，诺娜更愿意陪伴卡斯泰涅夫人和米尔德里德·桑顿。

['mædəm] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

Madame	Renane	was	to	be	with	them	and	remain	with	them	until
夫人	-	曾是	到	是	和	他们	和	保持	和	他们	直到

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] ,

her	part	of	the	program	,
她	部分	的	这	程序	,

雷纳内夫人将和他们在一起，直到她完成计划中的部分为止。

[ænd; ənd]['nəʊnə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

and	Nona	would	have	enjoyed	the	opportunity	of	knowing	the	great	French
和	诺娜	会	有	享受	这	机会	的	会心	这	伟大的	法语

['wʊmən] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] .

woman	more	intimately	.
女士	更多的	亲密	.

诺娜一定会很享受有机会更深入地了解这位伟大的法国女性。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ,

Nevertheless	,	she	did	not	feel	that	she	could	refuse	Lieutenant	Martin	,
尽管如此	,	她	做过	不是	感觉	那	她	可以	拒绝	中尉	马丁	,

然而，她觉得自己不能拒绝马丁中尉。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪk'sept]

as	he	was	still	her	patient	and	had	not	been	out	of	doors	except
作为	他	曾是	仍然	她	病人	和	有	不是	到过	出去	的	门	除了

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

to	walk	for	a	few	yards	at	a	time	.
到	走	为了	一个	很少	码	在	一个	时间	.

因为他仍然是她的病人，除了每次走几码路之外，他一直没有出过门。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] ,

So	as	to	secure	their	places	before	the	crowd	of	soldiers	appeared	,
所以	作为	到	安全的	他们的	地方	前	这	人群	的	士兵	出现	,

为了在大批士兵出现之前占据有利位置，

[hiː; hi][ænd; ənd]['nəʊnə] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he	and	Nona	started	a	little	earlier	than	the	others	.
他	和	诺娜	开始	一个	小的	早些时候	比	这	其他的	.

他和诺娜比其他人出发得早一些。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ] , ['nəʊnə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

On	their	way	to	the	Casino	,	Nona	became	the	more	convinced	that	she	might	not
在	他们的	方式	到	这	赌场	,	诺娜	成为	这	更多的	确信	那	她	可能	不是

[hæv; həv] [-]

have	[	158	]
有	[	-	]

在前往赌场的路上，诺娜越来越确信她可能没有[158]

[səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

so	agreeable	an	evening	.
所以	同意	一个	晚上	.

多么愉快的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ,

For	,	however	much	he	might	be	trying	to	conceal	the	fact	,
为了	,	然而	很多	他	可能	是	尝试	到	隐藏	这	事实	,

尽管他极力想要掩盖这个事实，

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['eɪmiəb(ə)l]['hjuːmə(r)] ,

Lieutenant	Martin	was	again	not	in	a	specially	amiable	humor	,
中尉	马丁	曾是	再次	不是	在	一个	特别	可亲	幽默	,

马丁中尉的心情依然不太好。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] [self] - [kənˈtrəʊl] .

although	recently	he	had	been	showing	more	self	-	control	.
虽然	最近	他	有	到过	显示	更多的	自己	-	控制	.

虽然最近他表现出了更强的自制力。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Neither	was	he	in	sympathy	with	the	prospect	ahead	of	them	.
两者都不	曾是	他	在	同情	和	这	前景	前方	的	他们	.

他对他们即将面临的前景也并不同情。

“ [siːm] [ˈʌtə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈdeɪvɪs] ,

“	Seems	utter	nonsense	to	me	,	Miss	Davis	,
〃	似乎	说出	废话	到	我	,	错过	戴维斯	,

“在我看来，这简直是胡说八道，戴维斯小姐。”

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈkɒd(ə)lɪŋ] [ˈsɔdəz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

this	business	of	coddling	solders	and	keeping	them	amused	as	if	they
这	商业	的	娇惯	焊料	和	保持	他们	觉得好笑	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈniːdɪd] [tɒɪz] .

were	children	who	needed	toys	.
是	孩子们	WHO	需要	玩具	.

这种做法是娇惯士兵，让他们像需要玩具的孩子一样开心。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈevribɒdi] [ˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi]

Surely	there	is	work	enough	to	keep	everybody	occupied	and	we	should	all	be
一定	那里	是	工作	足够的	到	保持	大家	占领	和	我们	应该	全部	是

[ˈtaɪəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [wɜːk] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .

tired	enough	to	wish	to	go	to	bed	when	work	is	over	.
疲劳的	足够的	到	希望	到	去	到	床	什么时候	工作	是	超过	.

工作肯定足够多，每个人都有事可做，工作结束后我们都应该累得只想睡觉。

〃 [ˈnəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

〃	Nona	shook	her	head	.
〃	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , [lefˈtenənt] .

“	Nonsense	,	Lieutenant	.
〃	废话	,	中尉	.

“胡说，中尉。”

[aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

I	hoped	you	intended	to	reform	since	your	illness	and	become	a	more
我	希望	你	故意的	到	改革	自从	你的	疾病	和	变得	一个	更多的

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .

popular	officer	.
受欢迎的	官	.

我希望你生病后能有所改过自新，成为一位更受民众爱戴的军官。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ]

I	had	a	talk	with	your	Colonel	and	,	although	he	seems	to	like	you
我	有	一个	讲话	和	你的	上校	和	,	虽然	他	似乎	到	喜欢	你

[ˈprɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

我和你们上校谈过了，虽然他似乎很喜欢你，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [jɔː(r); jə(r)] [stɜːn] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	am	convinced	he	believes	your	stern	views	are	simply	due	to	the	fact	that
我	是	确信	他	相信	你的	船尾	浏览	是	简单地	到期的	到	这	事实	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] .

you	are	so	young	and	have	had	so	little	experience	of	life	.
你	是	所以	年轻的	和	有	有	所以	小的	经验	的	生活	.

我确信他认为你态度强硬仅仅是因为你太年轻，缺乏人生经验。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [hɪm'self] ; [aɪ] ['nɪəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

The	Colonel	is	a	dear	himself	;	I	nearly	fell	in	love	with	him	.
这	上校	是	一个	亲爱的	他自己	;	我	几乎	跌倒	在	爱	和	他	.

上校本人非常和蔼可亲；我差点就爱上他了。

['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [səʊ] [pliːz] [-]

Pretty	soon	you	will	be	going	back	to	work	,	so	please	[	159	]
漂亮的	很快	你	将要	是	去	后退	到	工作	,	所以	请	[	-	]

你很快就要回去工作了，所以请[159]

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə]

promise	me	to	remember	that	you	yourself	have	not	always	been	so	averse	to
承诺	我	到	记住	那	你	你自己	有	不是	总是	到过	所以	反	到

['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] ,

being	amused	,
存在	觉得好笑	,

答应我，你要记住，你自己也并非一直都这么不喜欢娱乐。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɔdl] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] .

even	to	being	coddled	during	these	past	weeks	.
甚至	到	存在	娇惯	期间	这些	过去的	周	.

甚至在过去的几周里，她还受到了娇惯。

" [ænd; ənd]['nəʊnə] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] .

"	And	Nona	laughed	with	a	faint	suggestion	of	teasing	.
"	和	诺娜	笑了	和	一个	头晕的	建议	的	戏弄	.

“诺娜笑了，带着一丝戏谑的意味。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [tuː] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

She	liked	Lieutenant	Martin	,	but	he	was	too	narrow	and	too	self	-	assured	,
她	喜欢	中尉	马丁	,	但	他	曾是	也	狭窄的	和	也	自己	-	保证	,

她喜欢马丁中尉，但他太狭隘，也太自负。

[ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [snʌb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['nəʊnə][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

requiring	to	be	snubbed	now	and	then	,	and	Nona	had	the	subtle
需要	到	是	冷落	现在	和	然后	,	和	诺娜	有	这	微妙的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她偶尔需要被冷落一下，而诺娜对此心知肚明。

[wɪtʃ] [məʊst][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː; də][hæv; həv] ,

which	most	girls	and	women	do	have	,
哪个	最多	女孩们	和	女性	做	有	,

大多数女孩和女人都有这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪsəplɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

that	he	would	accept	occasional	discipline	from	her	rather	better	than
那	他	会	接受	偶然	纪律	从	她	相当	更好的	比

[frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] .

from	anyone	else	.
从	任何人	别的	.

他更能接受她偶尔的管教，而不是其他人的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [flʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

She	saw	him	flush	a	little	now	at	her	speech	.
她	锯	他	冲洗	一个	小的	现在	在	她	演讲	.

她看到他听了她的话，脸颊微微泛红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .

It	was	still	not	dark	and	they	were	walking	slowly	.
它	曾是	仍然	不是	黑暗的	和	他们	是	步行	缓慢地	.

天色还未黑，他们走得很慢。

“ [əʊ] , [wel] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,

“	Oh	,	well	,	I	have	been	ill	and	a	man	is	unlike	himself	when	he	is	ill	,
“	哦	,	出色地	,	我	有	到过	患病的	和	一个	男人	是	与此不同	他自己	什么时候	他	是	患病的	,

“哦，我生病了，人生病的时候会变得和平时不太一样。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['tempə(r)] .

”	he	answered	,	trying	not	to	display	temper	.
”	他	回答	,	尝试	不是	到	展示	脾气	.

他回答道，尽量不表现出生气。

[bʌt; bət]['nəʊnə][dɪd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] , [pə'hæps] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

But	Nona	did	make	him	angry	,	perhaps	oftener	than	she	knew	,
但	诺娜	做过	制作	他	生气的	,	也许	更频繁	比	她	知道	,

但诺娜确实惹他生气了，或许比她自己意识到的还要频繁。

[ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	she	was	every	once	in	a	while	aware	of	it	.
虽然	她	曾是	每一个	一次	在	一个	尽管	意识到的	的	它	.

虽然她偶尔会意识到这一点。

[bʌt; bət]['noʊnˌæz] ['kuːlnəs] ,

But	Nona's	coolness	,
但	诺娜的	凉爽	,

但诺娜的冷静，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ə'luːfnəs] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['djuːti][æz; əz]

her	little	air	of	aloofness	after	doing	her	full	and	complete	duty	as
她	小的	空气	的	冷漠	后	正在做	她	满的	和	完全的	责任	作为

[ə; eɪ] [nɜːs] ,

a	nurse	,
一个	护士	,

她尽职尽责地完成护士工作后，脸上带着一丝疏离的神情。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] ['eni][mæn] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

would	have	annoyed	any	man	,	who	chanced	to	believe	he	was	falling	in	love
会	有	恼怒	任何	男人	,	WHO	偶然	到	相信	他	曾是	坠落	在	爱

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] . [-]

with	his	nurse	.	[	160	]
和	他的	护士	.	[	-	]

任何男人如果碰巧以为自己爱上了自己的护士，都会感到恼火。[160]

[haʊ'evə(r)] , [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspektli] ,

However	,	Lieutenant	Martin	meant	to	go	slowly	and	circumspectly	,
然而	,	中尉	马丁	意思是	到	去	缓慢地	和	谨慎地	,

然而，马丁中尉打算谨慎行事，慢慢来。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

being	determined	in	the	end	to	have	his	way	.
存在	决定	在	这	结尾	到	有	他的	方式	.

最终他还是决心要如愿以偿。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['noʊnˌæz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

He	had	not	forgotten	Nona's	attitude	toward	him	,	nor	her	words	,
他	有	不是	被遗忘的	诺娜的	态度	朝向	他	,	也不	她	字	,

他没有忘记诺娜对他的态度，也没有忘记她说过的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ventʃəd] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [revl'eʃən] .

when	he	had	once	or	twice	ventured	too	far	in	his	revelations	.
什么时候	他	有	一次	或者	两次	冒险	也	远的	在	他的	启示	.

当他一两次在揭露真相时走得太远的时候。

“ ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔnvə'les] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] .

“	Patients	who	are	convalescing	always	think	they	are	in	love	with	their	nurses	.
”	患者	WHO	是	康复	总是	思考	他们	是	在	爱	和	他们的	护士	.

“正在康复的病人总是觉得自己爱上了护士。”

[pliːz] [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [rɪ'plaɪ] .

Please	spare	me	the	illusion	,	”	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	reply	.
请	空闲的	我	这	错觉	,	”	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	回复	.

“请不要让我抱有幻想，”这是一句令人难忘的回答。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [ɪn][kæmp] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	I	will	try	to	make	the	men	in	camp	like	me	better	if	it	is	possible	,
”	我	将要	尝试	到	制作	这	男人	在	营	喜欢	我	更好的	如果	它	是	可能的	,

“如果可能的话，我会努力让营地里的男人们变得更像我。”

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

when	I	return	,	”	he	answered	.
什么时候	我	返回	,	”	他	回答	.

“等我回来的时候，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'pɒpjələ(r)] ?

“	It	is	not	agreeable	,	is	it	,	to	be	unpopular	?
”	它	是	不是	同意	,	是	它	,	到	是	不受欢迎的	?

“不受欢迎肯定不好受吧？”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

But	then	you	have	never	known	that	misfortune	,	”	Lieutenant	Martin	continued	,
但	然后	你	有	绝不	已知	那	不幸	,	”	中尉	马丁	持续	,

“但你从未经历过那种不幸，”马丁中尉继续说道。

[wɪð] [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊnə] [huː] [felt] [ri'prəutʃ] .

with	such	humility	and	good	humor	that	it	was	Nona	who	felt	reproached	.
和	这样的	谦逊	和	好的	幽默	那	它	曾是	诺娜	WHO	毛毡	受责备	.

她如此谦逊幽默，以至于诺娜反而感到受到了责备。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] - ['vænəti][feə(r)] , - [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['deɪvɪs] .

“	You	have	read	'	Vanity	Fair	,	'	of	course	,	Miss	Davis	.
”	你	有	读	-	虚荣	公平的	,	-	的	课程	,	错过	戴维斯	.

“戴维斯小姐，您当然看过《名利场》杂志。”

['fʌni] , [ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] !

Funny	,	I	keep	thinking	of	certain	portions	of	it	tonight	!
有趣的	,	我	保持	思维	的	肯定	部分	的	它	今晚	!

真巧，我今晚老是想起其中的某些片段！

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][maɪnd][ɪz]['evə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [wɔː(r)] !

That	is	because	my	mind	is	ever	upon	this	war	!
那	是	因为	我的	头脑	是	曾经	之上	这	战争	!

那是因为我的心思始终放在这场战争上！

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] ['dɒbɪn] [ænd; ənd]

But	do	you	remember	when	Amelia	and	George	Osborne	and	Dobbin	and
但	做	你	记住	什么时候	阿米莉亚	和	乔治	奥斯本	和	多宾	和

['beki] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɔːdən] ['krɔːli] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Becky	and	Sir	Rawdon	Crawley	were	all	in	Brussels	and	there	was	a
贝基	和	先生	罗登	克劳利	是	全部	在	布鲁塞尔	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [bɔːl]['gɪv(ə)n] [-]

great	ball	given	[	161	]
伟大的	球	给定	[	-	]

但你是否还记得，当阿米莉亚和乔治·奥斯本、多宾、贝基和罗登·克劳利爵士都在布鲁塞尔时，举办了一场盛大的舞会[161]?

[baɪ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] - , - , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

by	a	Duchess	on	the	night	of	June	15	,	1815	,	the	night	before	the	Battle	of
经过	一个	公爵夫人	在	这	夜晚	的	六月	-	,	-	,	这	夜晚	前	这	战斗	的

[ˌwɔːtə'luː] ?

Waterloo	?
滑铁卢	?

是一位公爵夫人于1815年6月15日晚，也就是滑铁卢战役前夜所作?

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi]

That	night	there	were	many	people	more	interested	in	the	ball	than	the	enemy
那	夜晚	那里	是	许多	人们	更多的	感兴趣的	在	这	球	比	这	敌人

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

那天晚上，许多人对舞会的兴趣远大于前线的敌人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt] [keɪm] :

I	always	recall	the	command	that	came	:
我	总是	记起	这	命令	那	来了	:

我始终记得那条命令:

- [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['sæmbrə][ænd; ənd]['aʊə(r)] [left] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .

'	The	enemy	has	passed	the	Sambre	and	our	left	is	already	engaged	.
-	这	敌人	有	通过了	这	桑布雷	和	我们的	左边	是	已经	已订婚的	.

“敌人已经越过桑布尔河，我方左翼已经陷入战斗。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .

We	are	to	march	in	three	hours	.
我们	是	到	行进	在	三	小时	.

我们三小时后开始行军。

- [aɪ] [kiːp] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

'	I	keep	hoping	and	waiting	for	a	message	of	that	kind	,
-	我	保持	希望	和	等待	为了	一个	信息	的	那	种类	,

“我一直盼望着能收到这样的消息。”

['əʊnli][aɪ] [trʌst] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][kæmp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

only	I	trust	our	American	soldiers	will	be	in	camp	and	ready	to	march	on	the
仅有的	我	相信	我们的	美国人	士兵	将要	是	在	营	和	准备好	到	行进	在	这

[naɪt] [ðæt] [kə'mɑːnd] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

night	that	command	reaches	us	.
夜晚	那	命令	到达	我们	.

我只相信我们的美国士兵会在接到命令的当晚就已在营地待命，做好出征准备。

” ['nəʊnə] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Nona	shivered	a	little	.
”	诺娜	瑟瑟发抖	一个	小的	.

诺娜微微颤抖了一下。

“ [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tə'naɪt] .
“ Please don't talk of war tonight .
” 请 不 讲话 的 战争 今晚 .

“今晚请不要谈论战争。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,
Of course I long for our American soldiers to get into action ,
的 课程 我 长的 为了 我们的 美国人 士兵 到 得到 进入 行动 ,

我当然渴望我们的美国士兵投入战斗。

[ai] [miːn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['səʊldʒəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
I mean great numbers of them , not just a comparatively few soldiers , such as
我 意思是 伟大的 数字 的 他们 , 不是 只是 一个 比较 很少 士兵 , 这样的 作为
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] .
are here now .
是 这里 现在 .

我的意思是数量庞大的士兵，而不仅仅是像现在在这里的少数士兵。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai] [θɪŋk] [ai] [dred] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðæt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]
I think I dread the moment when that word shall come more than almost anything
我 思考 我 恐惧 这 片刻 什么时候 那 单词 将 来 更多的 比 几乎 任何事物
[ɪn] [laɪf] .
in life .
在 生活 .

我想，我最害怕的莫过于听到那个字眼的那一刻。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] , [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] ; [juː; jʊ] [siː] ,
I shall worry over you , too , Lieutenant Martin ; you see ,
我 将 担心 超过 你 , 也 , 中尉 马丁 ; 你 看 ,

马丁中尉，我也会为你担心的；你看，

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)nts] . ”
one is always especially interested in one's patients . ”
一 是 总是 尤其 感兴趣的 在 一个人的 患者 . ”

人总是对自己的病人格外关心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ Thank you ,
” 感谢 你 ,

“谢谢你，

” [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['stɜːnli] [ðæt] ['nəʊnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]
” Lieutenant Martin answered so sternly that Nona was a little embarrassed and
” 中尉 马丁 回答 所以 严厉地 那 诺娜 曾是 一个 小的 尴尬的 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] . [-]
a little amused . [162]
一个 小的 觉得好笑 . [-]

马丁中尉的回答非常严厉，这让诺娜既有点尴尬又有点好笑。[162]

“ [nəʊ] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['vænəti] [feə(r)] , -
“ No , I had forgotten that part of ' Vanity Fair , ' -
” 不 , 我 有 被遗忘的 那 部分 的 - 虚荣 公平的 , -

“不，我忘了《名利场》的那部分内容了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
” she added quickly .
” 她 额外 迅速地 .

她连忙补充道。

“ [ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
“ I only remember the conclusion ,
〃 我 仅有的 记住 这 结论 ,

我只记得结论，

[wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)]
which I learned by heart when I was a small girl and took a more
哪个 我 学习 经过 心 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 和 采取 一个 更多的
[ˌmɪsən'θrɒpɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] :
misanthropic view of life :
厌世的 看法 的 生活 :

那是我小时候背诵的，那时我对生活抱持着一种比较厌世的看法：

- [ɑː] ! ['vænɪˌtæs] , [vænəteɪtəm] !
' Ah ! Vanitas , Vanitatum !
- 啊 ! 虚空 , 虚空 !

啊！虚空，虚空！

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
Which of us is happy in this world ?
哪个 的 我们 是 快乐的 在 这 世界 ?

我们当中谁在这个世界上是快乐的?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] ? -
Which of us has his desire , or , having it , is satisfied ? '
哪个 的 我们 有 他的 欲望 , 或者 , 拥有 它 , 是 使满意 ? -

我们之中，谁能如愿以偿，或者说，谁在拥有愿望之后感到满足?

〃 [ʌn'kɒnʃəsli] ['nəʊnə] [saɪd] [æz; əz][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
〃 Unconsciously Nona sighed as one naturally would after expressing such a
不知不觉 诺娜 叹了口气 作为 一 自然 会 后 表达 这样的 一个
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

“诺娜不自觉地叹了口气，就像表达这种情感后人们自然而然会做的那样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - ['sentəd] [muːd] [baɪ] [lefˈtenənt] ['mɑːrtɪnz]
But she was stirred out of her self - centered mood by Lieutenant Martin's
但 她 曾是 搅拌 出去 的 她 自己 - 居中 情绪 经过 中尉 马丁的
['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
suddenly stopping and directly facing her .
突然 停止 和 直接地 面向 她 .

但马丁中尉突然停下脚步，径直走向她，这让她从以自我为中心的情绪中回过神来。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ;
“ That is nonsense ;
〃 那 是 废话 ;

“那纯属胡说八道；

[wen] ['θækəri] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['taɪəd][ænd; ənd]
when Thackeray expressed a sentiment like that he was simply tired and
什么时候 萨克雷 表达 一个 情绪 喜欢 那 他 曾是 简单地 疲劳的 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
disappointed with his own work for the moment .
失望的 和 他的 自己的 工作 为了 这 片刻 .

当萨克雷表达出这样的情绪时，他只是感到疲惫，并且对自己当时的作品感到失望。

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] ['vænəti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] [wʌnz] [tɑ:sk] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Life	isn't	all	vanity	and	it	means	a	great	deal	to	do	one's	task	once	it	is
生活	不是	全部	虚荣	和	它	方法	一个	伟大的	交易	到	做	一个人的	任务	一次	它	是

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

人生并非全是虚荣，一旦开始做某件事，就应该尽力做好，这意义重大。

[bɪ'saɪdz] , ['faɪndɪŋ] [lʌv] [mi:nz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

Besides	,	finding	love	means	happiness	,	and	love	and	work	are	the	fulfilment
除了	,	寻找	爱	方法	幸福	,	和	爱	和	工作	是	这	履行

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .

of	desire	.
的	欲望	.

此外，找到爱情意味着幸福，爱情和工作都是愿望的实现。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [nəʊ] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [breɪnz] .

As	for	being	satisfied	,	no	one	wishes	to	be	satisfied	who	has	any	brains	.
作为	为了	存在	使满意	,	不	一	愿望	到	是	使满意	WHO	有	任何	大脑	.

至于满足感，任何有脑子的人都不会想要满足。

" [ðen] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['nəʊnə] [ə'pɪəd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['maɪldli] [sə'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [

"	Then	,	observing	that	Nona	appeared	even	more	than	mildly	surprised	by	such	a	[
"	然后	,	观察	那	诺娜	出现	甚至	更多的	比	轻微地	惊讶	经过	这样的	一个	[

-]

163	]
-	]

“然后，注意到诺娜似乎对这样的[163]感到非常惊讶

['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜ:st]

wholly	unexpected	outburst
完全	意外	爆发

完全出乎意料的爆发

, [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [lɑ:ft] .

,	Lieutenant	Martin	laughed	.
,	中尉	马丁	笑了	.

马丁中尉笑了。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ˌem 'i:] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	That	does	not	sound	like	me	,	does	it	?
“	那	做	不是	声音	喜欢	我	,	做	它	?

“这听起来不像我的风格，对吧？”

[ju:; jʊ] ['skeəsli] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .

You	scarcely	look	for	a	sentiment	of	that	character	from	me	.
你	几乎	看	为了	一个	情绪	的	那	特点	从	我	.

你几乎不会指望我从我身上看到那种情感。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɑː(r)]['betə(r)]

I	realize	your	friend	Mr	.	Dawson	would	have	expressed	the	idea	far	better
我	意识到	你的	朋友	先生	.	道森	会	有	表达	这	主意	远的	更好的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

and	it	may	be	impertinent	for	a	soldier	to	differ	with	a	great
和	它	可能	是	无礼	为了	一个	士兵	到	不同	和	一个	伟大的

['nɒvəlɪsts] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] .

novelist's	philosophy	of	life	.
小说家的	哲学	的	生活	.

我知道你的朋友道森先生会更好地表达这个想法，而且一个士兵不同意一位伟大小说家的人生哲学可能是不礼貌的。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ] [fiːl] .

However	,	I	have	said	exactly	what	I	feel	.
然而	,	我	有	说	确切地	什么	我	感觉	.

但是，我已经把我心里想的都说了。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] [ɪn] ['eni] [kɔːz] .

You	see	,	as	a	soldier	I	like	a	fighter	,	never	a	quitter	in	any	cause	.
你	看	,	作为	一个	士兵	我	喜欢	一个	战斗机	,	绝不	一个	退出者	在	任何	原因	.

你看，作为一名军人，我喜欢斗士，在任何事业中都绝不放弃。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nəʊnə][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,

"	But	by	this	time	Nona	and	Lieutenant	Martin	had	reached	the	Casino	,
"	但	经过	这	时间	诺娜	和	中尉	马丁	有	达到	这	赌场	,

[weə(r)] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['mɒli] [druː] ,

where	Barbara	and	Mollie	Drew	,
在哪里	芭芭拉	和	莫莉	德鲁	,

“但这时诺娜和马丁中尉已经到达了赌场，芭芭拉和莫莉·德鲁就在那里，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [siːts] .

who	were	already	there	,	found	them	seats	.
WHO	是	已经	那里	,	成立	他们	座位	.

已经在那里的人帮他们找到了座位。

['leɪtə(r)] , ['nəʊnə][wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

Later	,	Nona	was	pleased	by	the	places	Barbara	had	chosen	,
之后	,	诺娜	曾是	高兴	经过	这	地方	芭芭拉	有	选定	,

后来，诺娜对芭芭拉选择的地方很满意。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ə'raɪvd] ,

for	after	Eugenia	and	Madame	Renane	and	Mildred	arrived	,
为了	后	尤金妮娅	和	夫人	-	和	米尔德里德	到达的	,

尤金妮娅、雷纳内夫人和米尔德里德到达之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	discovered	that	she	had	a	fairly	distinct	view	of	them	.
她	发现	那	她	有	一个	相当	清楚的	看法	的	他们	.

她发现自己对他们有相当独特的看法。

[tə'naɪt] [juː'dʒiːnjə] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] ,

Tonight	Eugenia	looked	unusually	tired	and	worn	,
今晚	尤金妮娅	看起来	异常地	疲劳的	和	磨损	,

今晚尤金妮娅看起来异常疲惫不堪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [æt; ət][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]

in	spite	of	her	determined	effort	at	animation	and	the	entertainment	of
在	尽管如此	的	她	决定	努力	在	动画片	和	这	娱乐	的

[hɜː(r); hə(r)] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

尽管她竭尽全力地活跃气氛，款待宾客。

[bʌt; bət] [ðen] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk]

But	then	anything	apart	from	the	regular	routine	of	her	hospital	work
但	然后	任何事物	除	从	这	常规的	常规	的	她	医院	工作

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][juː'dʒiːnjə] [ʌn'hæpi] ['memərɪz] . [-]

appeared	to	arouse	in	Eugenia	unhappy	memories	.	[	164	]
出现	到	引起	在	尤金妮娅	不开心	回忆	.	[	-	]

但除了医院的日常工作之外，任何事似乎都会唤起尤金妮娅不愉快的回忆。[164]

[ðɪs] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'traɪd] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fɪl]

This	large	gathering	of	gay	and	comparatively	untried	soldiers	could	not	but	fill
这	大的	采集	的	同性恋	和	比较	未经尝试	士兵	可以	不是	但	充满

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

one	with	the	recollection	of	what	the	French	soldiers	had	suffered	in	the	past
一	和	这	回忆	的	什么	这	法语	士兵	有	遭受	在	这	过去的

[θriː] [j'iəz] .

three	years	.
三	年	.

如此众多的同性恋士兵和相对缺乏实战经验的士兵聚集在一起，不禁让人回想起法国士兵在过去三年中所遭受的苦难。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [æn; ən]['iːkwəl] [ɔː'diːl] !

Surely	the	American	boys	would	be	spared	an	equal	ordeal	!
一定	这	美国人	男孩们	会	是	幸存	一个	平等的	考验	!

美国男孩肯定不会遭受同样的磨难!

['mædəm] - , ['nəʊnə] [faʊnd] ['ɒdli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Madame	Renane	,	Nona	found	oddly	interesting	.
夫人	-	,	诺娜	成立	奇怪	有趣的	.

诺娜觉得雷纳内夫人出奇地有趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪn] , [æz; əz] ['meni] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

She	was	plain	,	as	many	French	women	are	,	according	to	our	American
她	曾是	清楚的	,	作为	许多	法语	女性	是	,	根据	到	我们的	美国人

['stændədz] .

standards	.
标准	.

按照我们美国人的标准来看，她的相貌平平，就像很多法国女人一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] .

She	must	have	been	nearly	middle	-	aged	and	was	even	a	little	stout	.
她	必须	有	到过	几乎	中间	-	老年人	和	曾是	甚至	一个	小的	肥硕	.

她当时应该快到中年了，而且身材还有点发福。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['sɪmpli] , [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Her	brown	hair	,	which	was	arranged	simply	,	had	some	gray	in	it	;
她	棕色的	头发	,	哪个	曾是	安排	简单地	,	有	一些	灰色的	在	它	;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

her	face	was	pale	,
她	脸	曾是	苍白	,

她棕色的头发简单地梳理着，其中夹杂着些许白发；她的脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	expression	quiet	,	except	for	her	eyes	.
她	表达	安静的	,	除了	为了	她	眼睛	.

除了眼神之外，她的表情十分平静。

[ðeɪ] ['mɪrəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'moʊʃnz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ'diəz] .

They	mirrored	a	hundred	emotions	,	a	hundred	ideas	.
他们	镜像	一个	百	情绪	,	一个	百	想法	.

它们反映了上百种情感，上百种想法。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [juː'dʒiːnjə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [ˌentə'teɪnmənt] ,

She	sat	very	quietly	beside	Eugenia	during	the	first	of	Barbara's	entertainment	,
她	卫星	非常	悄悄	旁	尤金妮娅	期间	这	第一的	的	芭芭拉的	娱乐	,

在芭芭拉第一次表演节目时，她静静地坐在尤金妮娅旁边。

[ə'plɔːd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ə'bændən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

applauding	with	as	much	enthusiasm	and	abandon	as	anyone	in	the	audience
鼓掌	和	作为	很多	热情	和	放弃	作为	任何人	在	这	观众

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ækt] ,

at	the	conclusion	of	each	act	,
在	这	结论	的	每个	行为	,

每幕结束后，他都像现场观众一样热情洋溢、尽情鼓掌。

[nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

not	all	of	which	were	of	a	professional	character	.
不是	全部	的	哪个	是	的	一个	专业的	特点	.

并非所有内容都具有专业性质。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] , [huːm] [lef'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [treɪnd] , [led] [baɪ] [gai]

The	chorus	of	American	soldiers	,	whom	Lieutenant	Kelley	had	trained	,	led	by	Guy
这	合唱	的	美国人	士兵	,	谁	中尉	凯利	有	受过训练	,	引领	经过	盖伊

['elɪs] ,

Ellis	,
埃利斯	,

由凯利中尉训练的美国士兵组成的合唱团，由盖伊·埃利斯领唱。

[sæŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] [ˌpætri'ɒtɪk] [eə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [

sang	almost	every	well	-	known	American	patriotic	air	,	the	French	and	American	[
唱	几乎	每一个	出色地	-	已知	美国人	爱国	空气	,	这	法语	和	美国人	[

-]

165	]
-	]

几乎唱遍了所有著名的美国爱国歌曲、法国歌曲和美国歌曲[165]

['səʊldʒəz] ['tʃɪərɪŋ] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] .

soldiers	cheering	whole	-	heartedly	,	without	favoritism	.
士兵	欢呼	所有的	-	衷心地	,	没有	偏爱	.

士兵们全心全意地欢呼，不偏袒任何人。

[ðen] ['mɒli] [druː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

Then	Mollie	Drew	,	looking	very	pretty	in	a	white	dress	,
然后	莫莉	德鲁	,	寻找	非常	漂亮的	在	一个	白色的	裙子	,

然后是莫莉·德鲁，她穿着白色连衣裙，看起来非常漂亮。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

with	her	red	-	brown	hair	piled	high	on	her	head	and	her	cheeks
和	她	红色的	-	棕色的	头发	堆积	高的	在	她	头	和	她	脸颊

[flʌʃt] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [rəʊz] ,

flushed	from	excitement	to	a	deep	rose	,
酡	从	激动	到	一个	深的	玫瑰	,

她红棕色的头发高高盘在头上，兴奋得双颊泛起深玫瑰色的红晕。

[sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['aɪrɪʃ] ['bæləʊz] ,

sang	in	a	small	voice	her	two	most	popular	Irish	ballads	,
唱	在	一个	小的	嗓音	她	二	最多	受欢迎的	爱尔兰	民谣	,

她用细小的声音唱了她最受欢迎的两首爱尔兰民谣，

“ ['mʌðə(r)] [mə'kriː] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

“	Mother	Machree	”	and	“	A	Little	Bit	of	Ireland	.
“	母亲	马赫里	”	和	“	一个	小的	少量	的	爱尔兰	.

《玛赫里母亲》和《爱尔兰的一小部分》。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

"	In	the	last	rows	of	seats	it	was	impossible	to	hear	her	;	however	,
"	在	这	最后的	行	的	座位	它	曾是	不可能的	到	听到	她	;	然而	,

“坐在最后几排座位上，根本听不到她说话；然而，

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['evri] ['lɪsənə(r)] [ɪn][ðə; ði]

this	did	not	take	away	from	the	applause	she	received	from	every	listener	in	the
这	做过	不是	拿	离开	从	这	掌声	她	已收到	从	每一个	听众	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但这并没有影响她在房间里赢得的每一位听众的掌声。

['mɒli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks]

Mollie	refused	to	sing	an	encore	,	but	returning	to	bow	her	thanks
莫莉	拒绝	到	唱歌	一个	安可	,	但	返回	到	弓	她	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

to	the	audience	,
到	这	观众	,

莫莉拒绝返场演唱，但她回到台上鞠躬向观众致谢。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [red] ['hɒthaʊs] ['rəʊzɪz] .

a	soldier	presented	her	with	a	great	bouquet	of	red	hothouse	roses	.
一个	士兵	呈现	她	和	一个	伟大的	花束	的	红色的	温室	玫瑰	.

一名士兵送给她一大束温室红玫瑰。

[nɒt] ['meni] ['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [frɑːns] ; [bɪ'saɪdz] ,

Not	many	roses	were	blooming	these	days	in	this	neighborhood	in	France	;	besides	,
不是	许多	玫瑰	是	盛开	这些	天	在	这	邻里	在	法国	;	除了	,

最近，法国这个街区里玫瑰花开得并不多；此外，

['mɒliz] ['rəʊzɪz][bɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['pærɪs] .

Mollie's	roses	bore	the	unmistakable	suggestion	of	Paris	.
莫莉的	玫瑰	钻孔	这	毋庸置疑	建议	的	巴黎	.

莫莉的玫瑰花带着浓郁的巴黎风情。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [gai] ['elɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] ,

But	then	,	although	Guy	Ellis	was	only	a	private	in	the	American	army	in	France	,
但	然后	,	虽然	盖伊	埃利斯	曾是	仅有的	一个	私人的	在	这	美国人	军队	在	法国	,

但是，尽管盖伊·埃利斯当时只是驻法美军的一名普通士兵，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	father	was	a	New	York	millionaire	and	intensely	proud	of	his	son	,
他的	父亲	曾是	一个	新的	约克	百万富翁	和	强烈地	自豪的	的	他的	儿子	,

他的父亲是纽约的一位百万富翁，并为儿子感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['mɒli] ['skeəsli] ['niːdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kɑːd] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] . [-]

and	Mollie	scarcely	needed	to	find	the	card	hidden	inside	.	[	166	]
和	莫莉	几乎	需要	到	寻找	这	卡片	隐	里面	.	[	-	]

莫莉几乎不需要找到藏在里面的卡片。[166]

[ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [frentʃ] [kæmp] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

A	quartette	of	French	soldiers	from	the	nearest	French	camp	,	all	of	them
一个	四重奏	的	法语	士兵	从	这	最近的	法语	营	,	全部	的	他们

[wɪð] [wel] - [treɪnd] ['vɔɪsɪz] ,

with	well	-	trained	voices	,
和	出色地	-	受过训练	声音	,

来自附近法军营地的四名法国士兵，嗓音都训练有素。

[sæŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['mædəm] - [ə'pɪərəns] .

sang	the	Marseillaise	as	an	introduction	to	Madame	Renane's	appearance	.
唱	这	《马赛曲》	作为	一个	介绍	到	夫人	-	外貌	.

在雷纳娜夫人出场前，演唱了《马赛曲》作为开场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]
She had disappeared from the audience before they began and after the last
她 有 消失 从 这 观众 前 他们 开始 和 后 这 最后的
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

在他们开始演唱之前和最后一节歌词唱完之后，她都从观众席上消失了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] .
when her countrymen had gone , she came quietly out on the improvised stage .
什么时候 她 同胞们 有 已消失 , 她 来了 悄悄 出去 在 这 即兴发挥 阶段 .

当她的同胞们离开后，她静静地走上了临时搭建的舞台。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mædəm]
It may be that certain of the American soldiers were disappointed in Madame
它 可能 是 那 肯定 的 这 美国人 士兵 是 失望的 在 夫人
- [ə'pɪərəns] ,
Renane's appearance ,
- 外貌 ,

或许有些美国士兵对雷纳内夫人的外貌感到失望。

['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
having expected someone younger and more beautiful .
拥有 预期的 某人 年轻 和 更多的 美丽的 .

原本期待的是一个更年轻、更漂亮的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [tʃɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But this did not interfere with the united cheer with which they greeted her ,
但 这 做过 不是 干扰 和 这 团结的 欢呼 和 哪个 他们 问候 她 ,

但这并没有影响他们齐声欢呼迎接她的热情。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .
the entire audience rising to its feet and the soldiers waving their hats .
这 全部的 观众 上升 到 它是 脚 和 这 士兵 挥手 他们的 帽子 .

全场观众起立，士兵们挥舞着帽子。

['mædəm] - [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meni] ['griːtɪŋz] .
Madame Renane had been accustomed to many greetings .
夫人 - 有 到过 习惯 到 许多 问候 .

雷纳内夫人早已习惯了各种各样的问候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌʌn'nɜːv]
But the surprise and the ardor of this one seemed almost to unnerve
但 这 惊喜 和 这 热情 的 这 一 似乎 几乎 到 令人不安
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
her for a moment .
她 为了 一个 片刻 .

但这份惊喜和热情似乎让她一时有些不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres]
Then she removed a little American flag which had been pinned to her dress
然后 她 已移除 一个 小的 美国人 旗帜 哪个 有 到过 已置顶 到 她 裙子
[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪəz] .
and waved it enthusiastically in response to the cheers .
和 挥手 它 踊跃 在 回复 到 这 干杯 .

然后，她从裙子上取下一面小小的美国国旗，热情地挥舞着，回应着人们的欢呼声。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] [ə'gen] , [ðə; ði]

When	the	audience	had	resumed	their	seats	and	were	quiet	again	,	the
什么时候	这	观众	有	恢复	他们的	座位	和	是	安静的	再次	,	这

[greɪt] [frentʃ] [-]

great	French	[	167	]
伟大的	法语	[	-	]

当观众们重新回到座位上，再次安静下来时，伟大的法国[167]

['wʊmən] [sed] ['sɪmplɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sləʊlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

woman	said	simply	,	speaking	of	course	in	French	,	but	as	slowly	as	she	could
女士	说	简单地	,	请讲	的	课程	在	法语	,	但	作为	缓慢地	作为	她	可以

,

,

,

女人用法语简单地说道，当然，她尽量放慢语速。

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] :

that	the	soldiers	might	understand	:
那	这	士兵	可能	理解	:

以便士兵们能够理解：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	It	is	a	great	pleasure	to	me	that	you	wish	to	hear	me	recite	to	you
“	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	那	你	希望	到	听到	我	背诵	到	你

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

“今晚你们想听我朗诵，我感到非常荣幸。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

I	am	a	French	mother	who	has	lost	her	son	in	this	war	.
我	是	一个	法语	母亲	WHO	有	丢失的	她	儿子	在	这	战争	.

我是一位在这场战争中失去儿子的法国母亲。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

All	honor	to	the	American	boys	who	have	left	their	homes	and	come	to	a
全部	荣誉	到	这	美国人	男孩们	WHO	有	左边	他们的	房屋	和	来	到	一个

[fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] ['vɪktəri] .

far	country	to	help	us	toward	victory	.
远的	国家	到	帮助	我们	朝向	胜利	.

向所有离开家乡、远赴异国他乡帮助我们取得胜利的美国小伙子们致以崇高的敬意。

[let] [frɑːns] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] , [let] ['evri] [frentʃ] ['wʊmən] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd]

Let	France	be	your	adopted	country	,	let	every	French	woman	be	your	adopted
让	法国	是	你的	已采用	国家	,	让	每一个	法语	女士	是	你的	已采用

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

让法国成为你的第二故乡，让每一位法国女性都成为你的养母。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [juː; jʊ] [ə'gen] .

until	your	own	land	and	your	own	mothers	shall	claim	you	again	.
直到	你的	自己的	土地	和	你的	自己的	母亲们	将	宣称	你	再次	.

直到你的故土和你的母亲再次认领你。

” [wɒt] ['mædəm] - [sed] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst]

”	What	Madame	Renane	said	was	so	simple	that	any	other	woman	could	have	used
”	什么	夫人	-	说	曾是	所以	简单的	那	任何	其他	女士	可以	有	用过的

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

the	same	words	.
这	相同的	字	.

“雷纳内夫人说的话非常简单，任何其他女人都可以用同样的话来表达。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn]

But	behind	her	words	was	the	personality	of	a	great	woman	and	in
但	在后面	她	字	曾是	这	性格	的	一个	伟大的	女士	和	在

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

her	voice	the	music	of	a	great	actress	.
她	嗓音	这	音乐	的	一个	伟大的	演员	.

但她的言语背后是一位伟大女性的个性，她的声音里蕴藏着一位伟大演员的韵味。

[nekst][ʃi:; ʃi] [ri'sait] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pəʊɪm] ,

Next	she	recited	a	gay	little	French	poem	,
下一个	她	背诵	一个	同性恋	小的	法语	诗	,

接下来，她朗诵了一首欢快的法语小诗。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][kæmp] .

filled	with	the	courage	and	good	humor	of	life	in	camp	.
已填	和	这	勇气	和	好的	幽默	的	生活	在	营	.

充满了在军营生活中所体会到的勇气和幽默感。

[ðen] ['mædəm] - [spəʊk] [ə'gen] :

Then	Madame	Renane	spoke	again	:
然后	夫人	-	辐	再次	:

然后雷纳内夫人又开口了：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] .

“	It	has	been	difficult	to	decide	what	to	recite	to	you	tonight	.
“	它	有	到过	难的	到	决定	什么	到	背诵	到	你	今晚	.

“今晚要向你们朗诵什么内容，我一直很纠结。”

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pleɪz] [maɪt] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

A	speech	from	one	of	my	plays	might	not	interest	you	if	you	were	not
一个	演讲	从	一	的	我的	演出	可能	不是	兴趣	你	如果	你	是	不是

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ,

familiar	with	the	story	,
熟悉的	和	这	故事	,

如果你不熟悉剧情，我剧中的一段台词可能不会让你感兴趣。

[sɪns] [aɪ] [-]

since	I	[	168	]
自从	我	[	-	]

自从我[168]

['kænɒt] [spiːk] [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

cannot	speak	your	language	.
不能	说话	你的	语言	.

我不会说你的语言。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] , [pə'hæps] ,

But	there	is	one	story	which	the	whole	world	knows	,	the	story	of	,	perhaps	,
但	那里	是	一	故事	哪个	这	所有的	世界	知道	,	这	故事	的	,	也许	,

但有一个故事全世界都知道，或许是关于……的故事。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['pætrɪət][ɒv; əv] [frɑːns] .

the	greatest	soldier	and	patriot	of	France	.
这	最	士兵	和	爱国者	的	法国	.

法国最伟大的军人和爱国者。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] .

I	mean	the	story	of	Jeanne	d'Arc	.
我	意思是	这	故事	的	珍妮	圣女贞德	.

我指的是圣女贞德的故事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [frɑ:ns] [hu:] [hæv; həv] [wɪʃt] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [dʒi:n] [wʊd]
There are those of us in France who have wished recently that Jeanne would
那里 是 那些 的 我们 在 法国 WHO 有 希望 最近 那 珍妮 会
[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] ,
come to us again ,
来 到 我们 再次 ,

最近，我们这些身在法国的人都希望珍妮能再次来到我们身边。

[ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
or someone like her .
或者 某人 喜欢 她 .

或者像她一样的人。

" ['ɑ:ftəwədz] , ['mædəm] - [ri'sait] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)][ðə; ði] [laɪf]
" Afterwards , Madame Renane recited in the words of a great French writer the life
" 然后 , 夫人 - 背诵 在 这 字 的 一个 伟大的 法语 作家 这 生活
[ɒv; əv] [dʒi:n] ,
of Jeanne ,
的 珍妮 ,

"之后，雷纳夫人用一位伟大的法国作家的语言，背诵了珍妮的一生。"

[ðə; ði] [meɪd] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] :
the Maid sent of God :
这 女佣 发送 的 上帝 :

上帝派来的少女：

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ˌʌndə'stʊd] .
" And the Angel appeared unto her and the Maid understood .
" 和 这 天使 出现 到 她 和 这 女佣 理解 .

"天使向她显现，少女明白了。"

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [meɪd] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv]
" The humble Maid , knowing not how to ride a horse , unskilled in the arts of
" 这 谦逊的 女佣 , 会心 不是 如何 到 骑 一个 马 , 非熟练工 在 这 艺术 的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

"这位卑微的少女，不会骑马，也不擅长战争，

[ɪz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:d] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
is chosen to bring to our Lord his temporal vicar of Christ .
是 选定 到 带来 到 我们的 主 他的 颞 牧师 的 基督 .

被选中将基督的世俗代表带到我们主面前。

[ˌhens'fɔ:θ] [dʒi:n] [nju:] [wɒt] [greɪt] [di:dz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] .
Henceforth Jeanne knew what great deeds she was to bring to pass .
今后 珍妮 知道 什么 伟大的 契约 她 曾是 到 带来 到 经过 .

从此，珍妮知道自己将要成就多么伟大的事业。

" ['mædəm] - [təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔ:ri] , [frɒm; frəm] [ʒɑ:nz] [fɜ:st] ['vɪʒn] [æt; ət] ['dɒnreɪmi] ,
" Madame Renane told the entire story , from Jeanne's first vision at Domremy ,
" 夫人 - 讲述 这 全部的 故事 , 从 珍妮的 第一的 想象 在 多姆雷米 ,

"雷纳夫人讲述了整个故事，从珍妮在多姆雷米的第一次幻象开始，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [æt; ət] [ræŋs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
her meeting with King Charles at Rheims and her instant recognition of
她 会议 和 国王 查尔斯 在 兰斯 和 她 立即的 认出 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她在兰斯与查理国王的会面以及她对他的瞬间认出，

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

disguised	in	shabby	clothes	and	hid	from	her	among	his	courtiers	.
伪装	在	破旧	衣服	和	隐藏	从	她	之中	他的	朝臣	.

他乔装打扮，身穿破旧的衣服，藏身于朝臣之中，躲避她的视线。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] [ʒɑːnz] ['vɪktəriz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːrtərz]

She	told	of	Jeanne's	victories	,	of	her	triumphs	and	of	her	martyr's
她	讲述	的	珍妮的	胜利	,	的	她	胜利	和	的	她	殉道者的

[deθ] . [-]

death	.	[	169	]
死亡	.	[	-	]

她讲述了珍妮的胜利、凯旋和殉道的牺牲。[169]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['æktrəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒiːn] [hɜː'self] .

And	as	she	spoke	the	great	French	actress	seemed	to	be	Jeanne	herself	.
和	作为	她	辐	这	伟大的	法语	演员	似乎	到	是	珍妮	她自己	.

当她说话时，这位伟大的法国女演员仿佛就是珍妮本人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][hɑːf] - ['mɔːnɪŋ]

The	American	soldiers	forgot	her	middle	age	,	her	quiet	half	-	mourning
这	美国人	士兵	忘了	她	中间	年龄	,	她	安静的	一半	-	丧

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

美国士兵们忘记了她已步入中年，忘记了她身上那身朴素的半丧服。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] ,

and	saw	that	wonderful	young	peasant	girl	,
和	锯	那	精彩的	年轻的	农民	女孩	,

然后我看到了那位美丽的年轻农家女孩，

[fɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɛzənts] [dres] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [həʊm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

first	in	her	peasant's	dress	in	the	woods	near	her	father's	home	,	listening	to
第一的	在	她	农民的	裙子	在	这	树林	靠近	她	父亲的	家	,	聆听	到

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

首先，她穿着农家女装，在她父亲家附近的树林里，听着她的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [gɜːl] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] ,

She	was	only	a	dreaming	girl	then	,	with	her	short	hair	,
她	曾是	仅有的	一个	做梦	女孩	然后	,	和	她	短的	头发	,

那时她只是个爱做梦的女孩，留着短发。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɛzənts] [smɒk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] [waɪd] - ['əʊpən] [greɪ] [aɪz] .

her	bare	feet	and	peasant's	smock	and	those	great	wide	-	open	gray	eyes	.
她	裸	脚	和	农民的	罩衫	和	那些	伟大的	宽的	-	打开	灰色的	眼睛	.

她光着的脚，农妇的罩衫，还有那双大大的、睁得很大的灰色眼睛。

[ðen] [dʒiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [hɔːs]

Then	Jeanne	as	a	soldier	in	a	suit	of	armor	on	her	wonderful	white	horse
然后	珍妮	作为	一个	士兵	在	一个	套装	的	盔甲	在	她	精彩的	白色的	马

,

,

,

然后是身穿盔甲、骑着她那匹漂亮的白马的女战士珍妮。

['raɪdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] .

riding	always	in	front	of	her	troops	to	the	glory	and	salvation	of	France	.
骑术	总是	在	正面	的	她	军队	到	这	荣耀	和	救恩	的	法国	.

她总是冲在军队的最前面，为法国的荣耀和救赎而战。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] , [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [bɪ'treɪd]

At	the	last	she	is	again	a	frightened	girl	,	torn	from	her	friends	,	betrayed
在	这	最后的	她	是	再次	一个	害怕	女孩	,	撕裂	从	她	朋友们	,	背叛

[ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

and	forsaken	.
和	被遗弃的	.

最后她又变回了那个害怕的女孩，与朋友分离，遭到背叛和抛弃。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['mædəm] - [hæd; həd]

The	room	was	perfectly	still	for	a	moment	after	Madame	Renane	had
这	房间	曾是	完美	仍然	为了	一个	片刻	后	夫人	-	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

雷纳内夫人说完后，房间里静悄悄的，持续了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː] ['vɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɒst] [ɪ'miːdiətli] .

For	she	had	created	an	impression	too	vivid	to	be	lost	immediately	.
为了	她	有	创建	一个	印象	也	生动	到	是	丢失的	立即地	.

因为她给人留下的印象太过深刻，不会立刻消失。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frentʃ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [nɒt][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The	American	boys	and	their	French	companions	were	seeing	not	the	modern
这	美国人	男孩们	和	他们的	法语	同伴	是	看到	不是	这	现代的

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

这些美国男孩和他们的法国同伴看到的并不是现代战场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] ,

which	was	ever	before	their	thoughts	,
哪个	曾是	曾经	前	他们的	想法	,

这始终萦绕在他们的脑海中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][wʌn][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

but	the	older	one	the	great	actress	had	intended	them	to	see	.
但	这	老	一	这	伟大的	演员	有	故意的	他们	到	看	.

但这位伟大的女演员原本想让他们看的是年纪较大的那部。

[haʊ'evə(r)] , ['mædəm] - [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [pə'hæps] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [

However	,	Madame	Renane	stood	waiting	,	perhaps	expecting	the	applause	with	which	[
然而	,	夫人	-	站立	等待	,	也许	期待	这	掌声	和	哪个	[

-]

170	]
-	]

然而，雷纳内夫人站在那里等待着，或许期待着掌声[170]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

she	was	familiar	.
她	曾是	熟悉的	.

她很眼熟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][faɪnə] ['trɪbjuːt] .

Then	she	recognized	the	silence	as	the	finer	tribute	.
然后	她	认可	这	沉默	作为	这	更精细	贡	.

然后她意识到，沉默才是最好的致敬。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] :

For	she	put	out	her	hands	in	a	beautiful	gesture	and	added	:
为了	她	放	出去	她	双手	在	一个	美丽的	手势	和	额外	:

她伸出双手，做了一个优美的手势，并补充道：

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ʒɑːnz] [əʊn] [preə(r)z] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ˌfeə'wel] ? “
“ May I say one of Jeanne's own prayers to you tonight , before my farewell ? “
“ 可能 我 说 一 的 珍妮的 自己的 祈祷 到 你 今晚 , 前 我的 告别 ? “

“今晚，在我告别之前，我可以替我向你们念诵珍妮的一篇祷文吗？”

- [əʊ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæst] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði]
' Oh , Jesus Christ , who hast surrounded the heavens with light and kindled the
- 哦 , 耶稣 基督 , WHO 哈斯特 包围 这 天 和 光 和 点燃 这
[sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,
sun and the moon ,
太阳 和 这 月亮 ,

“哦，耶稣基督，你以光芒环绕苍穹，点燃了太阳和月亮，

[kə'mɑːnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] , [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [nɒt] [wʌn] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɔːl] ,
command , if it be thy will , the martyrs , not one only , but all ,
命令 , 如果 它 是 你的 将要 , 这 殉道者 , 不是 一 仅有的 , 但 全部 ,

如果你愿意，就下令处死所有殉道者，不只是一个，而是所有。

[tuː; tə] [klɑːsp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɒn] [bendɪd] [niː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm]
to clasp their hands and on bended knee to remove the great sorrow from
到 搭扣 他们的 双手 和 在 弯曲 膝盖 到 消除 这 伟大的 悲哀 从
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

他们双手合十，单膝跪地，祈求将巨大的悲痛从法国带走。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['həʊli] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['merɪt] [ɔː'deɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
and by that holy and august merit ordain that they may have a righteous
和 经过 那 圣 和 八月 优点 授职 那 他们 可能 有 一个 正义
[piːs] . -
peace . '
和平 . -

并藉着那神圣而崇高的功德，命令他们享有公义的和平。

” [ðen] ['mædəm] - [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [θæŋks] ['kwɪkli] [left]
” Then Madame Renane with a little nod of appreciation and thanks quickly left
” 然后 夫人 - 和 一个 小的 点头 的 欣赏 和 谢谢 迅速地 左边
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“然后，雷纳内夫人微微点头表示感谢，迅速离开了舞台。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] ,
She came back later to receive the smaller laurel wreath ,
她 来了 后退 之后 到 收到 这 较小的 月桂树 花圈 ,

她后来又回来领取了较小的月桂花环。

[wɪtʃ] [lef'tenənt] ['keli] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .
which Lieutenant Kelley presented her in the name of the American camp .
哪个 中尉 凯利 呈现 她 在 这 姓名 的 这 美国人 营 .

凯利中尉以美军营地的名义将她赠予了凯利中尉。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
But , like the French woman she was ,
但 , 喜欢 这 法语 女士 她 曾是 ,

但是，她就像一个典型的法国女人一样，

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]

after	holding	it	for	a	moment	and	pressing	her	lips	to	the
后	保持	它	为了	一个	片刻	和	紧迫	她	嘴唇	到	这

['evəgriːn] ,

evergreen	,
常绿	,

她握着它片刻，然后把嘴唇贴在常青树上。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [riːθ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

she	flung	the	wreath	back	into	the	audience	.
她	扔	这	花圈	后退	进入	这	观众	.

她把花圈扔回了观众席。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)]

“	Keep	it	,	my	Sammees	,	”	she	exclaimed	,	“	for	the	laurels	of	France	are
“	保持	它	,	我的	-	,	”	她	惊呼	,	“	为了	这	月桂树	的	法国	是

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [-]

for	you	!	”	[	171	]
为了	你	!	”	[	-	]

“我的萨米们，留着它吧，”她喊道，“因为法国的桂冠是属于你们的！”[171]

[haʊ'evə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [juː'dʒiːnjə] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

However	,	when	,	after	a	few	moments	,	Eugenia	Castaigne	joined	the	great	French
然而	,	什么时候	,	后	一个	很少	时刻	,	尤金妮娅	-	加入	这	伟大的	法语

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然而，片刻之后，尤金妮娅·卡斯泰涅也加入了这位伟大的法国女性的行列。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [dɪ'prest] .

she	found	her	deeply	depressed	.
她	成立	她	深	郁闷	.

她发现她情绪非常低落。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz]

”	she	murmured	,	“	you	have	asked	me	here	to	amuse	your	American	boys
”	她	低声说道	,	“	你	有	问	我	这里	到	娱乐	你的	美国人	男孩们

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

and	what	have	I	done	?
和	什么	有	我	完毕	?

她低声说道：“你们把我叫来这里是为了逗你们的美国小伙子们开心，而我做了什么呢？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd] .

If	I	have	done	anything	I	have	made	them	sad	.
如果	我	有	完毕	任何事物	我	有	制成	他们	伤心	.

我做的每件事都让他们伤心了。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [trəˌdʒiːdi'en] [ðiːz] [deɪz] ; [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

You	do	not	wish	a	French	tragedienne	these	days	;	what	you	want	is	your
你	做	不是	希望	一个	法语	悲剧演员	这些	天	;	什么	你	想	是	你的

- ['tʃæplɪn] .

Charlée	Chaplin	.
-	卓别林	.

如今，人们不再需要法国悲剧女演员；他们需要的是查理·卓别林。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ,

"	And	she	spoke	with	such	a	funny	combination	of	sorrow	and	chagrin	,
"	和	她	辐	和	这样的	一个	有趣的	组合	的	悲哀	和	懊恼	,

"她说话时语气中带着一种悲伤和懊恼交织的奇特情绪。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [prə'naʊnst] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪnz] [neɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [frentʃ] ['æksent] ,

and	withal	pronounced	Charlie	Chaplin's	name	with	such	an	amusing	French	accent	,
和	此外	发音	查理	卓别林的	姓名	和	这样的	一个	有趣	法语	口音	,

[ðæt] [ju:'dʒi:njə] ,

that	Eugenia	,
那	尤金妮娅	,

而且她念查理·卓别林的名字时，还用一种滑稽的法国口音念出来，以至于尤金妮娅.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stɜ:nli] ['həʊldɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] , [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .

who	had	been	sternly	holding	back	her	tears	all	evening	,	broke	into	a	laugh	.
WHO	有	到过	严厉地	保持	后退	她	眼泪	全部	晚上	,	打破	进入	一个	笑	.

她整晚都在强忍着泪水，突然笑了起来。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] ['meni] ['i:vnɪŋz] , [ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌn] , ['mædəm] - ,

"	We	may	have	Charlie	Chaplin	many	evenings	,	you	but	one	,	Madame	Renane	,
"	我们	可能	有	查理	卓别林	许多	晚上	,	你	但	一	,	夫人	-	,

"我们或许能请到查理·卓别林很多个晚上，但你只有一次，雷纳恩夫人。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði]

and	you	are	mistaken	if	you	do	not	know	you	have	given	us	the
和	你	是	错误	如果	你	做	不是	知道	你	有	给定	我们	这

[haɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

highest	kind	of	pleasure	,
最高	种类	的	乐趣	,

如果你不知道你给了我们最极致的快乐，那你就错了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

which	is	inspiration	.
哪个	是	灵感	.

这就是灵感。

" [wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['nəʊnə][ænd; ənd]

"	When	the	greater	number	of	the	audience	had	departed	,	Nona	and
"	什么时候	这	更大的	数字	的	这	观众	有	已离开	,	诺娜	和

[leftenənt] ['mɑ:tɪn] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Lieutenant	Martin	walked	slowly	out	together	.
中尉	马丁	步行	缓慢地	出去	一起	.

"当大部分观众离场后，诺娜和马丁中尉一起缓缓走了出去。

[leftenənt] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv]

Lieutenant	Martin	was	tired	and	did	not	feel	equal	to	talking	to	many	of
中尉	马丁	曾是	疲劳的	和	做过	不是	感觉	平等的	到	说	到	许多	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . [-]

his	comrades	.	[	172	]
他的	同志们	.	[	-	]

马丁中尉很累，感觉身体虚弱，无法与许多战友交谈。[172]

[haʊ'evə(r)] , ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [spi:k]

However	,	Madame	Bonnèt	and	Berthe	were	waiting	near	the	door	to	speak
然而	,	夫人	-	和	贝尔特	是	等待	靠近	这	门	到	说话

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然而，博内夫人和贝尔特正等在门口，准备和他说话。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ˌresɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	Berthe's	recitation	had	been	one	of	the	most	successful	of	the
和	作为	-	背诵	有	到过	一	的	这	最多	成功的	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

而贝尔特的朗诵是当晚最成功的朗诵之一，

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Lieutenant	Martin	felt	he	must	congratulate	her	.
中尉	马丁	毛毡	他	必须	祝贺	她	.

马丁中尉觉得他必须向她表示祝贺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət]['nəʊnə] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] .

They	were	talking	only	a	moment	or	two	,	but	Nona	stood	a	little	apart	.
他们	是	说	仅有的	一个	片刻	或者	二	,	但	诺娜	站立	一个	小的	除	.

他们只说了一两句话，但诺娜站在稍远的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] ['keələsli] [ə'baʊt] ,

She	was	glancing	carelessly	about	,
她	曾是	瞥了一眼	粗心大意	关于	,

她漫不经心地四处张望，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ['mædəm] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ,

when	she	saw	standing	only	a	few	feet	behind	Madame	Bonnèt	a	little	French	girl	,
什么时候	她	锯	常设	仅有的	一个	很少	脚	在后面	夫人	-	一个	小的	法语	女孩	,

当她看到一个法国小女孩站在博内夫人身后几英尺远的地方时，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

holding	a	French	soldier	by	the	hand	.
保持	一个	法语	士兵	经过	这	手	.

牵着一名法国士兵的手。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [pn][ðə; ði]

Another	moment	she	continued	staring	and	then	touched	Lieutenant	Martin	on	the
其他	片刻	她	持续	凝视	和	然后	感动	中尉	马丁	在	这

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

她又盯着看了一会儿，然后碰了碰马丁中尉的胳膊。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːz] .

directing	his	attention	to	what	had	attracted	hers	.
导演	他的	注意力	到	什么	有	吸引	她的	.

他将注意力转移到吸引她的事物上。

['mædəm] - [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Madame	Bonnèt	observed	them	both	.
夫人	-	观察到	他们	两个都	.

博内特夫人观察着他们俩。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Why	are	you	both	so	interested	?	”	she	asked	.
“	为什么	是	你	两个都	所以	感兴趣的	?	”	她	问	.

她问道：“你们两个为什么这么感兴趣？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ?

“	It	cannot	be	possible	you	know	my	little	French	girl	?
“	它	不能	是	可能的	你	知道	我的	小的	法语	女孩	?

“这不可能吧，你认识我的小法国女儿？”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][kæmp][ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsəʊldʒə(r)]

She	wandered	into	our	camp	only	two	or	three	days	ago	,	bringing	a	French	soldier
她	漫步	进入	我们的	营	仅有的	二	或者	三	天	前	,	带来	一个	法语	士兵

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

她两三天前闯进了我们的营地，还带了个法国士兵。

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈɪndʒəd] [ænd; ənd][hæz; həz] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

some	poor	fellow	who	has	been	injured	and	has	forgotten	his	own
一些	贫穷的	同伴	WHO	有	到过	受伤	和	有	被遗忘的	他的	自己的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

一个可怜的家伙，他受了伤，忘记了自己的过去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtræmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] ,

She	says	they	have	been	tramping	from	village	to	village	,
她	说道	他们	有	到过	徒步旅行	从	村庄	到	村庄	,

她说他们一直在各个村庄间跋涉。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [huː] [-]

hoping	to	find	his	regiment	or	someone	who	[	173	]
希望	到	寻找	他的	团	或者	某人	WHO	[	-	]

希望能找到他的部队或某人[173]

[wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] .

would	recognize	him	.
会	认出	他	.

会认出他。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ]

People	have	been	kind	to	them	everywhere	and	have	fed	them	along
人们	有	到过	种类	到	他们	到处	和	有	美联储	他们	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

一路上，人们都善待他们，并给他们食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] , [hɪz; ɪz][ˈnʌmbə(r)] ,

It	seems	the	French	soldier	was	stripped	of	his	uniform	,	his	number	,
它	似乎	这	法语	士兵	曾是	脱衣舞	的	他的	制服	,	他的	数字	,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [aɪˈdentɪfaɪ][hɪm] .

everything	that	might	identify	him	.
一切	那	可能	确认	他	.

这名法国士兵似乎被剥去了制服、号码牌以及所有可能识别他身份的物品。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [inˈsist] [əˈpɒn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [ˈkæptɪn] .

Only	his	little	friend	insists	upon	calling	him	Captain	.
仅有的	他的	小的	朋友	坚持	之上	呼叫	他	队长	.

只有他的小伙伴坚持叫他船长。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp][baɪ] [mɪsˈteɪk] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] .

They	came	to	the	American	camp	by	mistake	,	believing	it	a	French	one	.
他们	来了	到	这	美国人	营	经过	错误	,	相信	它	一个	法语	一	.

他们误入了美军营地，以为那是法军营地。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['keərɪŋ]

Then	some	of	the	soldiers	brought	them	to	me	and	I	am	caring
然后	一些	的	这	士兵	带来	他们	到	我	和	我	是	关怀

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [muːv] [ɒn] [ə'gen] .

for	them	before	they	move	on	again	.
为了	他们	前	他们	移动	在	再次	.

然后一些士兵把它们带到我这里，我正在照顾它们，之后它们会继续上路。

" ['nəʊnə] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Nona	went	over	to	the	little	girl	and	held	out	her	hand	.
"	诺娜	去	超过	到	这	小的	女孩	和	握住	出去	她	手	.

诺娜走到小女孩身边，伸出了手。

“ [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

“	Jeanne	,	"	she	began	,	“	you	will	not	recognize	me	,
"	珍妮	,	"	她	开始	,	“	你	将要	不是	认出	我	,

“珍妮，"她开口说道，“你肯定认不出我了。”

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	I	saw	you	one	day	from	a	car	window	and	we	talked	to	each
但	我	锯	你	一	天	从	一个	车	窗户	和	我们	谈话	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但有一天我从车窗里看到了你，我们聊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [tə'naɪt] ,

It	is	late	tonight	,
它	是	晚的	今晚	,

夜已深，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [ai]

but	I	am	coming	to	Madame	Bonnèt's	tomorrow	to	talk	to	you	again	if	I
但	我	是	未来	到	夫人	-	明天	到	讲话	到	你	再次	如果	我

[meɪ] .

may	.
可能	.

但我明天会去博内夫人那里再跟你谈谈，如果可以的话。

" [dʒiːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] .

"	Jeanne	made	a	little	curtsey	.
"	珍妮	制成	一个	小的	屈膝礼	.

珍妮微微屈膝行了个礼。

“ [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

“	I	do	remember	and	I	shall	be	happy	to	see	you	,	"	she	returned	,
"	我	做	记住	和	我	将	是	快乐的	到	看	你	,	"	她	返回	,

“我记得，我很高兴见到你，"她回答道。

[wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [frentʃ] ['kɜːtəsi] . [-]

with	unfailing	French	courtesy	.	[	174	]
和	永不失败	法语	礼貌	.	[	-	]

始终保持法国人的礼貌。[174]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [bɒnd]

A	Closer	Bond
一个	更近	纽带

更紧密的联系

[nekst] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['nəʊnə] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mædəm]

NEXT	day	as	soon	as	she	had	the	opportunity	Nona	walked	over	to	Madame
下一个	天	作为	很快	作为	她	有	这	机会	诺娜	步行	超过	到	夫人

- .

Bonnèt's	.
-	.

第二天，诺娜一有机会就去了博内特夫人家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siː] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)]

She	had	made	an	effort	to	see	Barbara	and	try	to	awaken	her
她	有	制成	一个	努力	到	看	芭芭拉	和	尝试	到	觉醒	她

['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ə'kweɪntəns] ,

interest	in	their	little	French	acquaintance	,
兴趣	在	他们的	小的	法语	熟人	,

她曾努力去见芭芭拉，试图唤起她对她们那段法国小友谊的兴趣。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	again	Barbara	had	disappeared	.
但	再次	芭芭拉	有	消失	.

但芭芭拉再次消失了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃn]

But	then	she	naturally	had	a	good	many	things	to	attend	to	in	connection
但	然后	她	自然	有	一个	好的	许多	事物	到	出席	到	在	联系

[wɪð] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

with	winding	up	the	business	connected	with	the	entertainment	of	the	night	before	.
和	绕线	向上	这	商业	连接	和	这	娱乐	的	这	夜晚	前	.

但随后，她自然有很多事情要处理，比如处理前一晚娱乐活动的后续事宜。

[ænd; ənd]['nəʊnə][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mædəm] - [ə'ləʊn] .

And	Nona	did	not	object	to	going	to	Madame	Bonnèt's	alone	.
和	诺娜	做过	不是	目的	到	去	到	夫人	-	独自的	.

诺娜并不反对独自去博内夫人家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

This	was	one	of	the	things	she	had	been	fond	of	doing	ever	since	her
这	曾是	一	的	这	事物	她	有	到过	喜爱	的	正在做	曾经	自从	她

['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [frentʃ] ['wʊmən] .

meeting	with	the	splendid	French	woman	.
会议	和	这	灿烂	法语	女士	.

自从遇见那位美丽的法国女士后，这便是她一直喜欢做的事情之一。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi]

However	,	one	could	not	expect	the	privilege	often	,	for	no	one	was	so	busy
然而	,	一	可以	不是	预计	这	特权	经常	,	为了	不	一	曾是	所以	忙碌的

[æz; əz] ['mædəm] - ,

as	Madame	Bonnèt	,
作为	夫人	-	,

然而，这种特权并不常有，因为没有人比博内夫人更忙。

[nɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kɔːlz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .

nor	had	a	greater	number	of	calls	upon	her	time	.
也不	有	一个	更大的	数字	的	呼叫	之上	她	时间	.

她也没有接到更多电话。

['skeəsli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ləʊ'keɪtɪd] [-]

Scarcely	a	soldier	in	the	division	located	[	175	]
几乎	一个	士兵	在	这	分配	位于	[	-	]

该师几乎没有士兵[175]

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] ['mædəm] - [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi]

within	her	village	,	but	came	to	Madame	Bonnèt	for	advice	or	sympathy
之内	她	村庄	,	但	来了	到	夫人	-	为了	建议	或者	同情

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

whenever	anything	went	wrong	.
每当	任何事物	去	错误的	.

她住在村子里，但每当遇到不顺心的事，都会来找博内夫人寻求建议或安慰。

['nəʊnə][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wen] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz]

Nona	was	never	to	forget	the	morning	of	this	day	when	so	many	strange	things
诺娜	曾是	绝不	到	忘记	这	早晨	的	这	天	什么时候	所以	许多	奇怪的	事物

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

were	to	occur	.
是	到	发生	.

诺娜永远不会忘记那天早晨，因为那天发生了许多奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli] [fɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

It	was	a	day	caught	between	summer	and	early	fall	,	with	the	beauty	and
它	曾是	一个	天	捕捉	之间	夏天	和	早期的	落下	,	和	这	美丽	和

['freɪgrəns] [ɒv; əv][bəuθ] .

fragrance	of	both	.
香味	的	两个都	.

这是一个介于夏末初秋之间的日子，兼具两者的美丽与芬芳。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'piːl] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lændz]

Moreover	,	in	the	French	country	there	is	ever	a	curious	appeal	that	only	a	few	lands
而且	,	在	这	法语	国家	那里	是	曾经	一个	好奇的	上诉	那	仅有的	一个	很少	土地

[hæv; həv] .

have	.
有	.

此外，法国乡村始终有一种独特的魅力，这种魅力只有少数地方才有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['nɪənəs] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

It	is	a	sense	of	intimacy	,	a	sense	of	nearness	to	nature	,
它	是	一个	感觉	的	亲密关系	,	一个	感觉	的	接近	到	自然	,

这是一种亲密感，一种亲近自然的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] ,

as	if	she	were	really	the	great	mother	,
作为	如果	她	是	真的	这	伟大的	母亲	,

仿佛她真的是一位伟大的母亲，

['vjuːɪŋ] [bɜːθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

viewing	birth	and	life	and	death	with	a	wonderful	patience	,
观看	出生	和	生活	和	死亡	和	一个	精彩的	耐心	,

以极大的耐心看待出生、生活和死亡，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][laɪ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

knowing	that	within	her	lie	always	the	seeds	and	the	garden	for	the	new
会心	那	之内	她	说谎	总是	这	种子	和	这	花园	为了	这	新的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .

generations	to	come	.
几代人	到	来	.

她深知，她的体内永远蕴藏着留给后代的种子和花园。

[bɪ'saɪdz] , ['nəʊnə][hæd; həd] [brɔːt] [djuːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Besides	,	Nona	had	brought	Duke	with	her	.
除了	,	诺娜	有	带来	公爵	和	她	.

此外，诺娜还带来了杜克。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eniwʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	like	to	walk	with	her	more	than	with	anyone	beside	his
他	似乎	到	喜欢	到	走	和	她	更多的	比	和	任何人	旁	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

除了情妇之外，他似乎更喜欢和她一起散步，而不是和任何人一起。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['nəʊtɪsəbli] ['əʊldə] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

But	recently	Duke	had	been	growing	noticeably	older	and	wore	a	look	of
但	最近	公爵	有	到过	生长	明显地	老	和	穿着	一个	看	的

['nəʊb(ə)l] [dɪ'preʃn] ,

noble	depression	,
高贵	沮丧	,

但最近，杜克明显衰老了许多，脸上带着一种高贵的忧郁气质。

[wɪtʃ] [wʌn] [əb'zəːvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [dɒg] .

which	one	observes	now	and	then	in	the	aging	of	a	fine	dog	.
哪个	一	观察	现在	和	然后	在	这	老化	的	一个	美好的	狗	.

在一条优秀的狗狗逐渐老去的过程中，我们偶尔会观察到这种情况。

['nəʊnə] [went] [pɑːst] ['mædəm] - ['fɔːmə(r)] [həʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [

Nona	went	past	Madame	Bonnèt's	former	home	which	she	had	given	up	to	the	[
诺娜	去	过去的	夫人	-	以前的	家	哪个	她	有	给定	向上	到	这	[

-]

176	]
-	]

诺娜经过了博内夫人以前的家，她把那所房子捐给了[176]

[ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] ,

American	officers	,
美国人	警官	,

美国军官

['əʊnli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)]

only	glancing	up	at	the	tower	where	she	and	the	other	nurses	had	seen	their
仅有的	瞥了一眼	向上	在	这	塔	在哪里	她	和	这	其他	护士	有	已见	他们的

[fɜːst] [ə'merɪkən] [drɪl] [ə'pɒn] [frentʃ] [sɔɪl] .

first	American	drill	upon	French	soil	.
第一的	美国人	钻头	之上	法语	土壤	.

她只是抬头瞥了一眼那座塔楼，她和其他护士就是在那里第一次在法国的土地上目睹了美军的演习。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mædəm] - [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['teɪkən] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Madame	Bonnèt	had	probably	taken	Jeanne	and	her	soldier	into	her
夫人	-	有	大概	已采取	珍妮	和	她	士兵	进入	她

[əʊn] ['taɪnɪ] [həʊm] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɜːrt] ,

own	tiny	home	with	herself	and	Berthe	,
自己的	微小的	家	和	她自己	和	贝尔特	,

博内夫人很可能把珍妮和她的士兵带进了她自己的小房子，和贝尔特一起住在那里。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .

finding	a	place	for	them	somehow	.
寻找	一个	地方	为了	他们	不知何故	.

想办法给他们找个地方住。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	perhaps	the	little	girl	and	her	companion	would	be	outside	in	the
但	也许	这	小的	女孩	和	她	伴侣	会	是	外部	在	这

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

但或许小女孩和她的同伴会在花园里。

[æz; əz]['nəʊnə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

As	Nona	went	down	the	path	between	the	vegetables	she	had	the	impression
作为	诺娜	去	向下	这	小路	之间	这	蔬菜	她	有	这	印象

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪgəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [dʌv] [kəʊt] ,

that	there	were	figures	near	the	dove	cote	,
那	那里	是	数据	靠近	这	鸽子	科特	,

诺娜沿着蔬菜间的小路走着，她感觉鸽舍附近好像有人影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

a	little	hidden	from	observation	.
一个	小的	隐	从	观察	.

位置比较隐蔽，不易被发现。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'nɔɪəns]

Within	a	few	yards	of	them	she	stopped	and	to	her	own	annoyance
之内	一个	很少	码	的	他们	她	停止	和	到	她	自己的	烦恼

['ʌtə] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .

uttered	a	slight	exclamation	.
说出	一个	轻微	感叹	.

离他们几码远的地方，她停了下来，令她自己都感到恼火的是，她轻轻地惊呼了一声。

['bɑ:b(ə)rə] ['θɔ:rntən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['keli] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntɪmət]

Barbara	Thornton	and	Lieutenant	Kelley	were	deep	in	some	kind	of	intimate
芭芭拉	桑顿	和	中尉	凯利	是	深的	在	一些	种类	的	亲密的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

芭芭拉·桑顿和凯利中尉正在进行某种私密的谈话。

['nəʊnə] [sɔ:] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Nona	saw	that	Barbara	flushed	with	anger	on	recognizing	her	;
诺娜	锯	那	芭芭拉	酡	和	愤怒	在	识别	她	;

诺娜看到芭芭拉认出她后，气得满脸通红；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] ['nəʊnə][hæd; həd]

there	was	in	her	manner	almost	a	suggestion	that	she	believed	Nona	had
那里	曾是	在	她	方式	几乎	一个	建议	那	她	相信	诺娜	有

['pɜ:pəsli] [kʌm] [tu:; tə][spaɪ][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

purposely	come	to	spy	upon	her	.
故意	来	到	间谍	之上	她	.

她的举止几乎暗示她认为诺娜是故意来监视她的。

[bʌt; bət] [lef'tenənt] ['keli] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ɪ'mi:diətli] . [-]

But	Lieutenant	Kelley	came	forward	immediately	.	[	177	]
但	中尉	凯利	来了	向前	立即地	.	[	-	]

但凯利中尉立即站了出来。[177]

['nəʊnə] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['əʊldə] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frɑ:ns] .

Nona	thought	he	looked	tired	and	a	good	deal	older	since	his	arrival	in	France	.
诺娜	想法	他	看起来	疲劳的	和	一个	好的	交易	老	自从	他的	到达	在	法国	.

诺娜觉得他看起来很疲惫，而且自从来到法国后也老了很多。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð]

But	then	she	knew	how	hard	the	younger	American	officers	were	working	with
但	然后	她	知道	如何	难的	这	年轻	美国人	警官	是	在职的	和

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [truːps] [wen] [ðeɪ]

the	idea	of	being	able	to	assist	in	the	training	of	the	new	troops	when	they
这	主意	的	存在	有能力的	到	协助	在	这	训练	的	这	新的	军队	什么时候	他们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但她也知道，年轻的美国军官们为了能够在新兵抵达后协助训练他们，付出了多少努力。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Is	there	anyone	you	wish	,	or	anything	I	can	do	for	you	?
“	是	那里	任何人	你	希望	,	或者	任何事物	我	能	做	为了	你	?

“你有什么想请教的人吗？或者有什么我可以为你做的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɜːtəsi] .

”	he	asked	with	his	usual	courtesy	.
”	他	问	和	他的	通常	礼貌	.

他一如既往地礼貌地问道。

['nəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nona	shook	her	head	.
诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	to	have	interrupted	you	.
“	我	是	对不起	到	有	中断	你	.

很抱歉打扰您了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - .

I	was	merely	looking	for	Madame	Bonnèt	.
我	曾是	仅仅	寻找	为了	夫人	-	.

我只是在找博内夫人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . ″

A	little	French	girl	is	here	with	her	whom	I	wish	to	see	.	″
一个	小的	法语	女孩	是	这里	和	她	谁	我	希望	到	看	.	″

她身边还有个法国小女孩，我很想见见她。

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒiːn] ?

“	You	mean	Jeanne	?
″	你	意思是	珍妮	?

你是说珍妮吗?

″ [lefˈtenənt] ['keli] ['ɑːnsə(r)d] “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp]

”	Lieutenant	Kelley	answered	“	Isn't	it	strange	,	her	coming	here	to	our	camp
″	中尉	凯利	回答	“	不是	它	奇怪的	,	她	未来	这里	到	我们的	营

.

:
.

凯利中尉回答说：“她来到我们营地，这不是很奇怪吗？”

[ai] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['səʊldə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]['aʊə(r)]

I	saw	the	little	girl	with	the	French	solder	only	yesterday	and	recalled	our
我	锯	这	小的	女孩	和	这	法语	焊接	仅有的	昨天	和	召回	我们的

['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

having	seen	her	at	the	railroad	station	that	day	on	our	way	to	camp	.
拥有	已见	她	在	这	铁路	车站	那	天	在	我们的	方式	到	营	.

我昨天才看到那个和法国士兵在一起的小女孩，想起那天我们去营地的路上在火车站也见过她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	you	are	not	interrupting	us	,
但	你	是	不是	打断	我们	,

但你们并没有打断我们，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

or	at	least	Mrs	.	Thornton	and	I	were	having	a	conversation	which	could
或者	在	至少	太太	.	桑顿	和	我	是	拥有	一个	对话	哪个	可以

[beə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

bear	being	interrupted	.
熊	存在	中断	.

或者至少我和桑顿太太正在进行一场可以经得起打断的谈话。

″ ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv]

”	Barbara	had	come	forward	by	this	time	looking	ashamed	of	her	lack	of
″	芭芭拉	有	来	向前	经过	这	时间	寻找	羞愧	的	她	缺少	的

[self] - [kənˈtrəʊl] , [-]

self	-	control	,	[	178	]
自己	-	控制	,	[	-	]

“此时芭芭拉走上前来，为自己缺乏自制力而感到羞愧。”[178]

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] .

although	**her**	**face**	**was**	**still**	**a**	**little**	**flushed**	**.**
虽然	她	脸	曾是	仍然	一个	小的	酡	.

虽然她的脸颊还有些泛红。

“ [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] , ['nəʊnə] !

“	**Don't**	**be**	**absurd**	**,**	**Nona**	**!**
”	不	是	荒诞	,	诺娜	!

“别胡说，诺娜！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['keli] [ɒn] ['bɪznəs] .

“	**I**	**was**	**talking**	**to**	**Lieutenant**	**Kelley**	**on**	**business**	**.**
“	我	曾是	说	到	中尉	凯利	在	商业	.

“我当时正在和凯利中尉谈公事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ?

But	**what**	**is**	**this**	**about**	**a**	**little**	**French**	**girl**	**?**
但	什么	是	这	关于	一个	小的	法语	女孩	?

但这跟一个法国小女孩有什么关系呢?

” ['nəʊnə] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [hɜːz] , ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [sə'praɪzd]

”	**Nona**	**explained**	**and**	**Barbara**	**linked**	**her**	**arm**	**in**	**hers**	**,**	**almost**	**equally**	**surprised**
”	诺娜	解释	和	芭芭拉	链接	她	手臂	在	她的	,	几乎	同样地	惊讶

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	**interested**	**.**
和	感兴趣的	.

“诺娜解释道，芭芭拉挽住她的胳膊，既惊讶又感兴趣。”

“ [kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)][səʊ]

“	**Queer**	**that**	**we**	**should**	**all**	**have**	**remembered**	**the**	**child**	**and**	**her**	**soldier**	**so**
“	酷儿	那	我们	应该	全部	有	记得	这	孩子	和	她	士兵	所以

[wel] .

well	**.**
出色地	.

“奇怪的是，我们竟然都对那个孩子和她的士兵记忆犹新。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kwɪə(r)] ; [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	**no**	**,**	**it**	**is**	**not**	**queer**	**;**	**one**	**could**	**scarcely**	**have**	**forgotten**	**such**	**a**
但	不	,	它	是	不是	酷儿	;	一	可以	几乎	有	被遗忘的	这样的	一个

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	**.**
友谊	.

不，这并不奇怪；人们很难忘记这样的友谊。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

May	**I**	**come**	**with**	**you**	**?**
可能	我	来	和	你	?

我可以跟你们一起去吗?

” [səʊ]['nəʊnə][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['mædəm] - ['taɪni] [haʊs] ,

”	**So**	**Nona**	**and**	**Barbara**	**started**	**toward**	**Madame**	**Bonnèt's**	**tiny**	**house**	**,**
”	所以	诺娜	和	芭芭拉	开始	朝向	夫人	-	微小的	房子	,

于是，诺娜和芭芭拉便朝着博内夫人的小房子走去。

['liːvɪŋ] [lef'tenənt] ['keli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [djuːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

leaving	**Lieutenant**	**Kelley**	**talking**	**to**	**Duke**	**and**	**trying**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**him**	**.**
离开	中尉	凯利	说	到	公爵	和	尝试	到	制作	朋友们	和	他	.

留下凯利中尉和杜克交谈，试图和他交朋友。

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [wɒz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] ['intiməsi] .

The	great	dog	was	friendly	enough	,	but	not	disposed	toward	intimacies	.
这	伟大的	狗	曾是	友好的	足够的	,	但	不是	处置	朝向	亲密关系	.

这只大狗性格友善，但不太喜欢与人亲近。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [stɒpt] .

Just	outside	the	door	the	two	girls	stopped	.
只是	外部	这	门	这	二	女孩们	停止	.

两个女孩在门外停了下来。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

Someone	was	about	to	open	it	,	perhaps	having	heard	their	approach	.
某人	曾是	关于	到	打开	它	,	也许	拥有	听到	他们的	方法	.

有人正准备打开它，或许是听到了他们的脚步声。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [dʒiːn] [stept] [aʊt] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

The	next	moment	Jeanne	stepped	out	,	leading	her	friend	as	she	always	did	.
这	下一个	片刻	珍妮	步	出去	,	领导	她	朋友	作为	她	总是	做过	.

下一刻，珍妮走了出来，像往常一样走在她朋友前面。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] ['nəʊnə] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

But	at	the	sight	of	Barbara	and	Nona	she	left	him	standing	a	moment
但	在	这	视线	的	芭芭拉	和	诺娜	她	左边	他	常设	一个	片刻

[ə'ləʊn] [-]

alone	[	179	]
独自的	[	-	]

但看到芭芭拉和诺娜，她便让他独自站了一会儿[179]。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['nəʊnə] , [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]

and	came	forward	,	giving	her	hand	to	Nona	,	but	fixing	her	eyes	upon
和	来了	向前	,	给予	她	手	到	诺娜	,	但	定影	她	眼睛	之上

['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] .

Barbara	Thornton	.
芭芭拉	桑顿	.

她走上前去，向诺娜伸出手，但目光却始终锁定在芭芭拉·桑顿身上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['kæptɪn] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

“	It	was	you	who	told	me	to	do	my	best	to	help	my	Captain	find	his
“	它	曾是	你	WHO	讲述	我	到	做	我的	最好的	到	帮助	我的	队长	寻找	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“是你告诉我，要尽我所能帮助我的船长找到他的朋友。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] .

I	did	not	forget	.
我	做过	不是	忘记	.

我没有忘记。

[wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wiː; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

When	we	could	manage	we	slipped	away	from	our	convalescent	hospital	without
什么时候	我们	可以	管理	我们	滑倒了	离开	从	我们的	康复期	医院	没有

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

saying	good	-	bye	,
说	好的	-	再见	,

我们趁着还能动弹的时候，悄悄地离开了疗养院，甚至都没来得及道别。

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] .

as	we	would	have	been	forbidden	to	leave	.
作为	我们	会	有	到过	禁止	到	离开	.

因为我们会被禁止离开。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Since	then	we	have	traveled	many	miles	,	yet	nothing	has	come	of	it	.
自从	然后	我们	有	旅行	许多	英里	,	然而	没有什么	有	来	的	它	.

从那以后，我们走了很远的路，但却一无所获。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃəuldəz] , [hɑːf][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	She	gave	a	tiny	shrug	of	her	childish	shoulders	,	half	as	an	expression
"	她	给予	一个	微小的	耸肩	的	她	幼稚	肩膀	,	一半	作为	一个	表达

[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

of	philosophy	,
的	哲学	,

她孩子气地耸了耸肩，一半像是在表达某种哲理，

[hɑːf][æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

half	as	an	acknowledgment	of	defeat	.
一半	作为	一个	致谢	的	击败	.

一半是承认失败。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['betə(r)] ?

"	But	isn't	the	Captain	himself	better	?
"	但	不是	这	队长	他自己	更好的	?

"但是船长本人难道不是更好吗？"

" ['nəʊnə] [ɪn'kwaɪə] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'vɪnst] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	Nona	inquired	,	although	convinced	beforehand	of	the	truth	.
"	诺娜	询问	,	虽然	确信	预先	的	这	真相	.

"诺娜虽然事先确信这是事实，但还是问道。"

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] , [huːm] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [bəuθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

The	French	soldier	,	whom	,	as	an	act	of	courtesy	both	to	him	and	to
这	法语	士兵	,	谁	,	作为	一个	行为	的	礼貌	两个都	到	他	和	到

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,

his	guardian	,
他的	监护人	,

那名法国士兵出于对他和他的监护人的礼貌，

['evriwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] " ['kæptɪn] , " [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [dʒiːn] [hæd; həd] [pleɪst]

everyone	spoke	of	as	"	Captain	,	"	remained	in	the	same	spot	Jeanne	had	placed
每个人	辐	的	作为	"	队长	,	"	剩余	在	这	相同的	点	珍妮	有	放置

[hɪm] ,

him	,
他	,

所有人都称他为"船长"，他仍然待在珍妮把他放在的那个位置上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bændɪdʒ] [taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

his	head	hanging	down	and	with	a	great	bandage	tied	over	the	upper	part	of
他的	头	绞刑	向下	和	和	一个	伟大的	绷带	系	超过	这	上	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他低着头，脸上缠着厚厚的绷带。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd]['veɪgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ænd; ənd]

he	was	thinner	and	more	shrunken	and	vaguer	than	before	he	and
他	曾是	更薄	和	更多的	缩小	和	模糊	比	前	他	和

[dʒiːn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [-]

Jeanne	had	started	upon	their	[	180	]
珍妮	有	开始	之上	他们的	[	-	]

他比他和珍妮开始他们的[180]之旅之前更瘦、更萎靡、更模糊了。

['pɪlgrɪmɪdʒ] .

pilgrimage	.
朝圣	.

朝圣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)] ,

But	then	they	had	walked	so	far	,
但	然后	他们	有	步行	所以	远的	,

但他们已经走了很远的路了，

[riːtʃt] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm]

reached	so	many	strange	places	and	so	many	questions	had	been	asked	of	him
达到	所以	许多	奇怪的	地方	和	所以	许多	问题	有	到过	问	的	他

,

,

,

他到过许多陌生的地方，人们也问过他许多问题。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] !

impossible	for	him	to	answer	!
不可能的	为了	他	到	回答	!

他不可能回答这个问题！

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʒɑːnz]

More	than	ever	was	the	French	soldier	dependent	on	the	touch	of	Jeanne's
更多的	比	曾经	曾是	这	法语	士兵	依赖	在	这	触碰	的	珍妮的

['lɪt(ə)l][hænd] .

little	hand	.
小的	手	.

法国士兵比以往任何时候都更加依赖珍妮的小手抚摸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] !

And	she	,	for	the	moment	,	had	deserted	him	!
和	她	,	为了	这	片刻	,	有	荒凉的	他	!

而她，此刻，抛弃了他！

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , ['nəʊnə][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] [leftenənt] ['keli] [wɜː(r); wə(r)]

Then	,	for	a	brief	time	,	Nona	and	Barbara	and	Lieutenant	Kelley	were
然后	,	为了	一个	简短的	时间	,	诺娜	和	芭芭拉	和	中尉	凯利	是

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

overcome	with	surprise	and	consternation	.
克服	和	惊喜	和	惊愕	.

随后，诺娜、芭芭拉和凯利中尉都短暂地陷入了惊讶和惊愕之中。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [dʒiːn] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd]

It	chanced	that	Jeanne	did	not	notice	at	once	or	she	might	never	have	allowed
它	偶然	那	珍妮	做过	不是	注意	在	一次	或者	她	可能	绝不	有	允许

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the	thing	to	take	place	.
这	事物	到	拿	地方	.

珍妮没有立刻注意到这件事，或许她根本不会允许它发生。

[lef'tenənt] ['keli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lieutenant	Kelley	had	remained	where	he	was	in	the	lower	part	of	the
中尉	凯利	有	剩余	在哪里	他	曾是	在	这	降低	部分	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

凯利中尉仍然待在花园的下部。

[ə'laʊɪŋ] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd]['nəʊnə][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [dʒiːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

allowing	Barbara	and	Nona	to	have	their	meeting	with	Jeanne	undisturbed	.
允许	芭芭拉	和	诺娜	到	有	他们的	会议	和	珍妮	未受干扰	.

让芭芭拉和诺娜得以不受干扰地与珍妮会面。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [duːks] ['kɒlə(r)] ,

As	a	precaution	he	had	placed	his	hand	on	Duke's	collar	,
作为	一个	预防	他	有	放置	他的	手	在	公爵的	衣领	,

出于谨慎，他把手放在了杜克的衣领上。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][dɒg] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] ,

thinking	perhaps	the	dog	might	frighten	the	little	girl	,	or	more	likely	,
思维	也许	这	狗	可能	吓唬	这	小的	女孩	,	或者	更多的	可能	,

她或许在想，这只狗可能会吓到小女孩，或者更有可能的是，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [tɪ'mɪdəti] [wɪð] [dʒiːn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

since	it	was	difficult	to	associate	timidity	with	Jeanne	,	that	he	might
自从	它	曾是	难的	到	联系	胆怯	和	珍妮	,	那	他	可能

['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

startle	her	companion	.
惊吓	她	伴侣	.

因为很难将胆怯与珍妮联系起来，所以他可能会吓到她的同伴。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [-]

Suddenly	,	when	he	was	not	anticipating	[	181	]
突然	,	什么时候	他	曾是	不是	预期	[	-	]

突然，当他没有预料到的时候[181]

['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒn] [duːks] [pɑːt] ,

any	action	on	Duke's	part	,
任何	行动	在	公爵的	部分	,

杜克大学的任何行动，

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

the	dog	had	looked	at	him	with	an	expression	which	was	imploring	and
这	狗	有	看起来	在	他	和	一个	表达	哪个	曾是	恳求	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sævɪdʒ] .

at	the	same	time	savage	.
在	这	相同的	时间	野蛮的	.

那条狗用一种既恳求又凶狠的眼神看着他。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [liːps] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs]

he	had	broken	away	and	with	a	few	leaps	had	crossed	the	small	space
他	有	破碎的	离开	和	和	一个	很少	跳跃	有	交叉	这	小的	空间

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他挣脱束缚，几步就穿过了花园的小空间。

['meɪkɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['səʊldʒə(r)] .

making	directly	for	the	injured	soldier	.
制作	直接地	为了	这	受伤	士兵	.

直接送往受伤士兵处。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [djuːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ə'tækt] ['eni] ['hjuːmən]

The	situation	seemed	incredible	,	Duke	had	never	deliberately	attacked	any	human
这	情况	似乎	极好的	,	公爵	有	绝不	故意地	遭到攻击	任何	人类

['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

being	before	.
存在	前	.

情况似乎难以置信，杜克以前从未故意攻击过任何人。

[naʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] !

Now	to	attack	a	defenseless	man	!
现在	到	攻击	一个	毫无防备	男人	!

现在要攻击一个手无寸铁的人!

[hjuː] ['keli] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Hugh	Kelley	ran	a	few	steps	,	drawing	his	pistol	.
休	凯利	跑	一个	很少	步骤	,	绘画	他的	手枪	.

休·凯利跑了几步，拔出了手枪。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði][dɒg] ['sɪəriəsli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

He	would	not	hurt	the	dog	seriously	,	if	it	were	possible	to	avoid	,
他	会	不是	伤害	这	狗	严重地	,	如果	它	是	可能的	到	避免	,

如果可以避免，他绝不会严重伤害那只狗。

[bʌt; bət] [ʒɑːnz] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

but	Jeanne's	friend	must	be	protected	.
但	珍妮的	朋友	必须	是	受保护	.

但珍妮的朋友必须受到保护。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [dɒg][hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [daʊn] ,

However	,	the	great	dog	had	not	thrown	the	soldier	down	,
然而	,	这	伟大的	狗	有	不是	抛掷	这	士兵	向下	,

然而，那条大狗并没有把士兵摔倒在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

as	they	had	all	expected	As	he	reached	him	he	stopped	short	,
作为	他们	有	全部	预期的	作为	他	达到	他	他	停止	短的	,

正如他们所料，他走到他跟前时，突然停住了脚步。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [bɪ'gæn]

looked	at	him	closely	and	then	with	indescribable	gentleness	and	affection	began
看起来	在	他	密切	和	然后	和	无法形容	温柔	和	感情	开始

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

licking	his	hand	,
舔舐	他的	手	,

她仔细地看了他一眼，然后带着难以言喻的温柔和爱意，开始舔他的手。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd]

pressing	his	great	silver	-	gray	body	as	close	as	possible	to	the	emaciated
紧迫	他的	伟大的	银	-	灰色的	身体	作为	关闭	作为	可能的	到	这	瘦弱

['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] .

figure	without	disturbing	him	.
数字	没有	令人不安	他	.

他用自己高大的银灰色身躯尽可能地贴近那个瘦弱的身影，却又不惊扰他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] .

And	the	French	soldier	did	not	seem	frightened	.
和	这	法语	士兵	做过	不是	似乎	害怕	.

而那名法国士兵似乎并不害怕。

[gˈrəʊpɪŋli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [duːks]

Gropingly	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**nevertheless**	**he**	**reached**	**down**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Duke's**
摸索着	,	它	是	真的	,	尽管如此	他	达到	向下	和	铺设	他的	手	在	公爵的

[hed] . [-]

head	**.**	**[**	**182**	**]**
头	.	[	-	]

虽然摸索得很笨拙，但他还是伸手把手放在了公爵的头上。[182]

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] [dʒiːn] [hæd; həd] [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

An	**instant**	**before**	**Jeanne**	**had**	**witnessed**	**the**	**meeting**	**,**
一个	立即的	前	珍妮	有	目击者	这	会议	,

就在珍妮目睹这场会面的前一刻，

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	**seeing**	**that**	**the**	**dog**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**hurt**	**her**	**friend**	**,**	**she**	**had**
但	看到	那	这	狗	做过	不是	打算	到	伤害	她	朋友	,	她	有

[rɪˈmeɪnd] [stɪl] .

remained	**still**	**.**
剩余	仍然	.

但见这只狗并没有要伤害她朋友的意思，她就一动不动地待在那里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈnəʊnə] [ænd; ənd] [ˈbɑːb(ə)rə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Now	**she**	**turned**	**to**	**Nona**	**and**	**Barbara**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
现在	她	转向	到	诺娜	和	芭芭拉	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她转向诺娜和芭芭拉，眼中充满了泪水。

“ [maɪ] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ˈkwaɪətli] .

“	**My**	**Captain**	**has**	**found**	**someone**	**who**	**knows**	**him**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**quietly**	**.**
“	我的	队长	有	成立	某人	WHO	知道	他	,	”	她	评论	悄悄	.

“我的船长找到了一个认识他的人，”她平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] .

Then	**she**	**went**	**over**	**and**	**took**	**the**	**French**	**soldier's**	**disengaged**	**hand**	**.**
然后	她	去	超过	和	采取	这	法语	士兵的	脱离	手	.

然后她走过去，握住了那名法国士兵松开的手。

“ [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“	**Jeanne**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	珍妮	,	”	他	低声说道	.

“珍妮，”他低声说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][mæd] , [ˈnəʊnə] ?

“	**Are**	**we**	**mad**	**,**	**Nona**	**?**
“	是	我们	疯狂的	,	诺娜	?

“我们疯了吗，诺娜？”

[ai] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈbɑːb(ə)rə] [mˈɜːməd] ,

I	**think**	**perhaps**	**I**	**am**	**,**	**”**	**Barbara**	**murmured**	**,**
我	思考	也许	我	是	,	”	芭芭拉	低声说道	,

“我想也许是吧，”芭芭拉低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhævɪŋ] [grəʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈʃeɪkɪŋ] .

her	**face**	**suddenly**	**having**	**grown**	**white**	**and**	**her**	**voice**	**shaking**	**.**
她	脸	突然	拥有	生长	白色的	和	她	嗓音	摇晃	.

她的脸色突然变得惨白，声音也颤抖起来。

[ˈnəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nona	**shook**	**her**	**head**	**.**
诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

" ['bɑ:b(ə)rə] , [ɪf] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz] [tru:] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] ['betə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv]

"	Barbara	,	if	what	we	think	is	true	,	would	it	not	be	better	never	to	have
"	芭芭拉	,	如果	什么	我们	思考	是	真的	,	会	它	不是	是	更好的	绝不	到	有

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

"芭芭拉，如果我们所想的是真的，那还不如当初没发现呢。"

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [nɔ:(r)] [dɪd] [aɪ] ?

Besides	,	you	did	not	recognize	him	,	nor	did	I	?
除了	,	你	做过	不是	认出	他	,	也不	做过	我	?

此外，你没认出他，我也没认出他。

[kæn; kən] [dju:k] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)] ?

Can	Duke	have	been	wiser	?
能	公爵	有	到过	更明智	?

杜克本可以做得更明智些吗?

" ['bɑ:b(ə)rə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	Barbara	was	crying	.
"	芭芭拉	曾是	哭泣	.

芭芭拉哭了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dju:k] [hæz; həz] ['sensɪz] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [pə'zes] .

"	Of	course	,	Duke	has	senses	we	do	not	possess	.
"	的	课程	,	公爵	有	感官	我们	做	不是	具有	.

"当然，杜克拥有我们所不具备的感知能力。"

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dju:k] [lʌvd] [hɪm] .

Besides	,	we	were	only	his	friends	and	Duke	loved	him	.
除了	,	我们	是	仅有的	他的	朋友们	和	公爵	喜爱	他	.

此外，我们只是他的朋友，而杜克很爱他。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

I	thought	there	was	something	familiar	in	the	figure	.
我	想法	那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	数字	.

我总觉得这个人像很眼熟。

[nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [tʃeɪndʒd] .

No	,	I	did	not	,	there	was	never	any	human	being	so	changed	.
不	,	我	做过	不是	,	那里	曾是	绝不	任何	人类	存在	所以	已更改	.

不，我没有，从来没有人像我这样变化如此之大。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:'dʒi:njə] !

Poor	Eugenia	!
贫穷的	尤金妮娅	!

可怜的尤金妮娅!

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

I	can't	bear	it	.	"	[	183	]
我	不能	熊	它	.	"	[	-	]

我无法忍受。"[183]

[lef'tenənt] ['keli] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)] ['bɑ:rbərəz]

Lieutenant	Kelley	was	now	standing	nearby	,	looking	extremely	unhappy	over	Barbara's
中尉	凯利	曾是	现在	常设	附近	,	寻找	极其	不开心	超过	芭芭拉的

[dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['pʌz(ə)ld] .

distress	and	extremely	puzzled	.
痛苦	和	极其	困惑	.

凯利中尉此时就站在附近，看到芭芭拉如此痛苦，他显得非常不高兴，也十分困惑。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ʒɑːnz] [frend] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [wiː; wi] [nəʊ] , ” [ˈnəʊnə] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,

“	We	think	perhaps	Jeanne's	friend	is	someone	we	know	,	”	Nona	tried	to	explain	,
”	我们	思考	也许	珍妮的	朋友	是	某人	我们	知道	,	”	诺娜	尝试	到	解释	,

“我们觉得珍妮的朋友可能是我们认识的人，”诺娜试图解释道。

“ [ˈəʊnli] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]

“	only	we	cannot	really	believe	it	and	there	seems	no	way	of	finding	out
”	仅有的	我们	不能	真的	相信	它	和	那里	似乎	不	方式	的	寻找	出去

[wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] . ”

without	great	difficulty	and	sorrow	.	”
没有	伟大的	困难	和	悲哀	.	”

“只是我们实在无法相信，而且似乎没有办法在不经历巨大困难和悲伤的情况下查明真相。”

“ [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [djuːk] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,

“	Whoever	he	may	be	,	Duke	knows	his	master	,
”	谁	他	可能	是	,	公爵	知道	他的	掌握	,

“不管他是谁，公爵都认识他的主人。”

” [hjuː] [ˈkeli] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈtaɪə(r)] [kənˈvɪkʃn] .

”	Hugh	Kelley	answered	in	a	tone	of	entire	conviction	.
”	休	凯利	回答	在	一个	语气	的	全部的	定罪	.

休·凯利用充满信心的语气回答道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [hɜːd] ,

“	I	believe	in	all	the	cases	of	this	kind	of	which	one	has	ever	heard	,
”	我	相信	在	全部	这	案例	的	这	种类	的	哪个	一	有	曾经	听到	,

“我相信，在所有人们所听说过的这类案例中，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [misˈteɪk] . ”

there	has	never	been	a	mistake	.	”
那里	有	绝不	到过	一个	错误	.	”

从来没有出过错。

“ [dʒiːn] , [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)] [ðæt] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

“	Jeanne	,	why	does	your	Captain	always	wear	that	bandage	over	his	face	?
”	珍妮	,	为什么	做	你的	队长	总是	穿	那	绷带	超过	他的	脸	?

“珍妮，为什么你们的船长总是脸上缠着绷带？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] , [ɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [sʌm; səm] [wuːnd] , [ðeə(r)] ?

Is	it	that	he	is	blind	,	or	has	he	some	wound	,	there	?
是	它	那	他	是	瞎的	,	或者	有	他	一些	伤口	,	那里	?

他是瞎了，还是那里受了伤?

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [bʌt; bət] [ənˈles] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪm] — —

Please	don't	think	I	ask	from	curiosity	,	but	unless	one	can	see	him	—	—
请	不	思考	我	问	从	好奇心	,	但	除非	一	能	看	他	—	—

请不要误会，我并非出于好奇才这么问，只是除非能亲眼见到他——

” [dʒiːn] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jeanne	whispered	something	and	the	French	soldier	immediately	bent	his	head	.
”	珍妮	低声说道	某物	和	这	法语	士兵	立即地	弯曲	他的	头	.

珍妮低声说了些什么，法国士兵立刻低下了头。

[ˈsləʊli] [dʒiːn] [ˌʌnˈwaʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] .

Slowly	Jeanne	unwound	the	bandage	.
缓慢地	珍妮	解开	这	绷带	.

珍妮缓缓解开了绷带。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , ” [dʒiːn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpraʊdli] ,

“	He	can	see	a	little	,	my	Captain	,	”	Jeanne	answered	proudly	,
”	他	能	看	一个	小的	,	我的	队长	,	”	珍妮	回答	自豪地	,

“他能看见一点东西了，我的船长，”珍妮骄傲地回答道。

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best] [ðæt] [hi:; hi] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
“ only the surgeons have thought it best that he rest his eyes for a time
“ 仅有的 这 外科医生 有 想法 它 最好的 那 他 休息 他的 眼睛 为了 一个 时间
，
，
，

“只有外科医生认为他最好让眼睛休息一段时间。”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['kɒmz] ['həʊlli] [bæk] . ” [-]
until his sight comes wholly back . ” [184]
直到 他的 视线 来 完全 后退 . ” [-]

直到他的视力完全恢复为止。”[184]

“ [pli:z] [lʊk] : [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] , ['nəʊnə][dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt][deə(r)] , ” ['bɑ:b(ə)rə] ['wɪspəd] .
“ Please look : and decide , Nona dear , I don't dare , ” Barbara whispered .
“ 请 看 : 和 决定 , 诺娜 亲爱的 , 我 不 敢 , ” 芭芭拉 低声说道 .

“请你看看，然后做决定吧，亲爱的诺娜，我不敢，”芭芭拉低声说道。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['nəʊnə] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ʒɑ:nz]
However , she did look of course and both she and Nona recognized in Jeanne's
然而 , 她 做过 看 的 课程 和 两个都 她 和 诺娜 认可 在 珍妮的
['səʊldʒə(r)] [ju:'dʒi:niəz] ['hʌzbənd] ,
soldier Eugenia's husband ,
士兵 尤金妮娅的 丈夫 ,

然而，她当然还是看了看，她和诺娜都认出珍妮的士兵尤金妮娅的丈夫就是他。

['kæptɪn] ['henri] - .
Captain Henri Castaigne .
队长 亨利 - .

亨利·卡斯泰涅上尉。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
And yet he was so changed it was not strange that they had not
和 然而 他 曾是 所以 已更改 它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 有 不是
['rekəg'naɪzd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑ:ns] ['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [tə'deɪ] .
recognized him in their chance meeting before today .
认可 他 在 他们的 机会 会议 前 今天 .

然而，他变化如此之大，以至于在今天之前的偶然相遇中，他们没有认出他也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ,
The Captain Castaigne whom they remembered ,
这 队长 - 谁 他们 记得 ,

他们还记得卡斯泰涅船长，

[ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [blu:]
the friend who had said farewell to them at the little house with the blue
这 朋友 WHO 有 说 告别 到 他们 在 这 小的 房子 和 这 蓝色的
[frʌnt] [dɔ:(r)] ,
front door ,
正面 门 ,

那位在蓝色前门的小屋里与他们告别的朋友，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd] [bi:n] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] .
which was a part of his own estate , had been young and gallant .
哪个 曾是 一个 部分 的 他的 自己的 财产 , 有 到过 年轻的 和 英勇 .

这是他自己庄园的一部分，他年轻英俊，风度翩翩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒəli] [ɪ'rɛktnəs] ,
He had borne himself with a fine soldierly erectness ,
他 有 出生 他自己 和 一个 美好的 军人 勃起 ,

他仪态端庄，一副军人应有的挺拔姿态。

[hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

had	been	full	of	gayety	and	good	humor	and	charm	,
有	到过	满的	的	同性恋	和	好的	幽默	和	魅力	,

曾经充满欢乐、幽默和魅力，

[wʌnz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][juː'dʒiːnjə]

one's	ideal	of	a	French	soldier	and	lover	,	for	he	and	Eugenia
一个人的	理想的	的	一个	法语	士兵	和	情人	,	为了	他	和	尤金妮娅

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['əʊnli] ['leɪtli] .

had	been	married	only	lately	.
有	到过	已婚	仅有的	最近	.

他就是人们心目中理想的法国士兵和情人，因为他和尤金妮娅结婚不久。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʒɑːnz] [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Now	he	was	Jeanne's	friend	,	but	the	pathos	of	him	was	beyond	expression	.
现在	他	曾是	珍妮的	朋友	,	但	这	感伤	的	他	曾是	超过	表达	.

现在他是珍妮的朋友，但他的悲情却难以言表。

[nɒt] [ɪn] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn] [laɪf] [wʌn] ['meʒəz] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Not	in	death	,	but	in	life	one	measures	the	tragedies	of	war	.
不是	在	死亡	,	但	在	生活	一	措施	这	悲剧	的	战争	.

衡量战争的悲剧，不是在死亡中，而是在生命中。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪt'self] ,

However	,	the	eyes	,	the	shape	of	the	head	,	even	the	figure	itself	,
然而	,	这	眼睛	,	这	形状	的	这	头	,	甚至	这	数字	本身	,

然而，眼睛、头部形状，甚至体型本身，

[left] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ɪn] ['aɪðə(r)]['noʊn,æz][ɔː(r)] ['bɑːrbərəz] [-]

left	no	chance	for	doubting	in	either	Nona's	or	Barbara's	[	185	]
左边	不	机会	为了	怀疑	在	任何一个	诺娜的	或者	芭芭拉的	[	-	]

无论是 Nona 还是 Barbara，都没有丝毫怀疑的余地[185]

['kɒnʃəsnəs] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [daʊt] .

consciousness	,	much	as	they	would	have	preferred	to	doubt	.
意识	,	很多	作为	他们	会	有	首选	到	怀疑	.

尽管他们宁愿怀疑意识的存在。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mædəm] - , [lef'tenənt] ['keli] , ” ['nəʊnə] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	You	know	Madame	Castaigne	,	Lieutenant	Kelley	,	”	Nona	said	,	as	soon	as	she
“	你	知道	夫人	-	,	中尉	凯利	,	”	诺娜	说	,	作为	很快	作为	她

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

“凯利中尉，你们认识卡斯泰涅夫人，”诺娜一开口就说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] - , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

“	Her	husband	,	Captain	Castaigne	,	has	been	reported	as	among	the	missing
“	她	丈夫	,	队长	-	,	有	到过	据报道	作为	之中	这	丢失的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .

for	a	good	many	months	.
为了	一个	好的	许多	几个月	.

“她的丈夫卡斯泰涅上尉已被报道失踪数月之久。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʒɑːnz] [frend] [ɪz] ['kæptɪn] - ;

We	believe	Jeanne's	friend	is	Captain	Castaigne	;
我们	相信	珍妮的	朋友	是	队长	-	;

我们认为珍妮的朋友是卡斯泰涅上尉；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ʒɑːnz] [neɪm] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri]

it	may	even	be	that	Jeanne's	name	made	some	slight	impression	upon	his	memory
它	可能	甚至	是	那	珍妮的	姓名	制成	一些	轻微	印象	之上	他的	记忆

,

,

,

甚至有可能珍妮的名字在他记忆中留下了些许印象。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] - ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	Gene	is	the	name	by	which	Captain	Castaigne	always	called	his	wife	.
为了	基因	是	这	姓名	经过	哪个	队长	-	总是	称为	他的	妻子	.

因为吉恩是卡斯泰涅上尉一直称呼他妻子的名字。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

But	we	don't	know	what	to	do	.	”
但	我们	不	知道	什么	到	做	.	”

但我们不知道该怎么办。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː'dʒiːnjə] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] ,

“	I	don't	feel	we	ought	to	tell	Eugenia	;	at	least	,	I	know	I	never	can	,
“	我	不	感觉	我们	应该	到	告诉	尤金妮娅	;	在	至少	,	我	知道	我	绝不	能	,

“我觉得我们不应该告诉尤金妮娅；至少，我知道我永远也不能告诉她。”

” ['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Barbara	interrupted	.
”	芭芭拉	中断	.

“芭芭拉打断道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , ['bɑːb(ə)rə] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , ”

“	But	we	must	,	Barbara	,	we	have	no	right	to	hide	such	a	discovery	,	”
”	但	我们	必须	,	芭芭拉	,	我们	有	不	正确的	到	隐藏	这样的	一个	发现	,	”

['nəʊnə] ['ɑːgjuːd] .

Nona	argued	.
诺娜	争论	.

“但是我们必须这样做，芭芭拉，我们没有权利隐瞒这样的发现，”诺娜争辩道。

“ [stɪl] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː'dʒiːnjə][fɜːst] .

“	Still	,	I	do	not	think	I	can	be	the	one	to	go	to	Eugenia	first	.
“	仍然	,	我	做	不是	思考	我	能	是	这	一	到	去	到	尤金妮娅	第一的	.

“不过，我认为我不能第一个去尤金妮亚那里。”

[əʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !

Oh	,	I	did	not	dream	I	was	such	a	coward	!
哦	,	我	做过	不是	梦	我	曾是	这样的	一个	懦夫	!

哦，我做梦也没想到自己竟然这么胆小！

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

”	But	at	this	moment	another	figure	came	walking	toward	them	,
”	但	在	这	片刻	其他	数字	来了	步行	朝向	他们	,

但就在这时，另一个人影朝他们走来，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] [traɪ'ʌmfənt]

with	a	great	bowl	in	her	arms	and	an	expression	of	ever	triumphant
和	一个	伟大的	碗	在	她	武器	和	一个	表达	的	曾经	凯

['kʌrɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ,

courage	on	her	smooth	,
勇气	在	她	光滑的	,

她怀里抱着一个大碗，光滑的脸上带着永远胜利的勇气表情，

[faɪn] [feɪs] .

fine	face	.
美好的	脸	.

漂亮的脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] - [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] . [-]

It	was	Madame	Bonnèt	on	the	way	to	feed	her	carrier	pigeons	.	[	186	]
它	曾是	夫人	-	在	这	方式	到	喂养	她	载体	鸽子	.	[	-	]

那是博内夫人，她正要去喂她的信鸽。[186]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] ['mædəm] - [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	We	must	ask	Madame	Bonnèt	what	to	do	.
”	我们	必须	问	夫人	-	什么	到	做	.

“我们必须问问博内夫人该怎么办。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ” ['nəʊnə] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	will	be	able	to	tell	us	,	”	Nona	exclaimed	and	went	forward	with	her
她	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	,	”	诺娜	惊呼	和	去	向前	和	她

['stɔːri] . [-]

story	.	[	187	]
故事	.	[	-	]

“她可以告诉我们，”诺娜惊呼道，然后继续讲述她的故事。[187]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['greɪtə(r)] [lʌv]

Greater	Love
更大的	爱

更伟大的爱

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['nəʊnə] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

OF	course	there	was	but	one	decision	possible	and	Nona	volunteered	to
的	课程	那里	曾是	但	一	决定	可能的	和	诺娜	自愿	到

[brɪŋ] [juː'dʒiːnjə][tuː; tə] ['mædəm] - .

bring	Eugenia	to	Madame	Bonnèt's	.
带来	尤金妮娅	到	夫人	-	.

当然，当时只有一个选择，诺娜自愿带尤金妮娅去博内夫人家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

She	was	not	to	give	a	reason	for	her	coming	except	to	say	that
她	曾是	不是	到	给	一个	原因	为了	她	未来	除了	到	说	那

['mædəm] - [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

Madame	Bonnèt	wished	to	speak	to	Madame	Castaigne	on	a	matter	of	great
夫人	-	希望	到	说话	到	夫人	-	在	一个	事情	的	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

她不能透露自己前来的理由，只能说博内夫人想就一件非常重要的事情与卡斯泰涅夫人谈谈。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['nəʊnə] .

Yet	even	this	responsibility	Barbara	refused	to	share	with	Nona	.
然而	甚至	这	责任	芭芭拉	拒绝	到	分享	和	诺娜	.

然而，就连这份责任，芭芭拉也拒绝与诺娜分担。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['faɪnəli] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [juː'dʒiːnjə][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

For	,	although	finally	agreeing	that	Eugenia	must	be	told	,
为了	,	虽然	最后	同意	那	尤金妮娅	必须	是	讲述	,

虽然最终同意必须告诉尤金妮娅这件事，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['djuːti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
she **vanished** **at** **once** **after** **reaching** **the** **hospital** **and** **went** **on** **duty** **without** **seeing**
她 消失了 在 一次 后 到达 这 医院 和 去 在 责任 没有 看到
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
her **friend** **,**
她 朋友 ,

她一到医院就立刻消失了，没见到朋友就去上班了。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz]
for **fear** **there** **might** **be** **something** **in** **her** **expression** **that** **would** **arouse**
为了 害怕 那里 可能 是 某物 在 她 表达 那 会 引起
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

因为她担心自己的表情会引起怀疑。

['nætʃ(ə)rəli] , ['nəʊnə] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,
Naturally **,** **Nona** **felt** **the** **same** **fear** **;** **however** **,**
自然 , 诺娜 毛毡 这 相同的 害怕 ; 然而 ,

自然，诺娜也感到同样的恐惧；然而，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juː'dʒiːnjə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [frendz] [huː]
she **could** **not** **escape** **the** **situation** **and** **Eugenia** **must** **have** **the** **friends** **who**
她 可以 不是 逃脱 这 情况 和 尤金妮娅 必须 有 这 朋友们 WHO
[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [səʊ] ['kruːʃ(ə)l] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
cared **for** **her** **with** **her** **at** **so** **crucial** **an** **hour** **.**
关心 为了 她 和 她 在 所以 至关重要的 一个 小时 .

她无法摆脱这种处境，在如此关键的时刻，尤金妮娅必须有关心她的朋友陪伴在她身边。

['nəʊnə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːv] [ɒv; əv] [juː'dʒiːniəz] ['feɪlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]
Nona **could** **scarcely** **conceive** **of** **Eugenia's** **failing** **one** **of** **them** **at** **a** **time** **of**
诺娜 可以 几乎 构想 的 尤金妮娅的 失败 一 的 他们 在 一个 时间 的
[laɪk] [niːd] . [-]
like **need** **.** **[** **188** **]**
喜欢 需要 . [-]

诺娜很难想象尤金妮娅会在她们最需要的时候辜负她们中的任何一个。[188]

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðeə(r)]
She **managed** **to** **have** **a** **moment** **with** **Mildred** **Thornton** **and** **to** **confide** **their**
她 管理 到 有 一个 片刻 和 米尔德里德 桑顿 和 到 信任 他们的
[ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
impression **to** **her** **.**
印象 到 她 .

她设法与米尔德里德·桑顿交谈了一会儿，并向她倾诉了她们的感受。

[bʌt; bət] ['nəʊnə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But **Nona** **did** **not** **feel** **that** **there** **could** **be** **any** **possibility** **of** **a** **mistake** **.**
但 诺娜 做过 不是 感觉 那 那里 可以 是 任何 可能性 的 一个 错误 .

但诺娜觉得不可能出错。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [djuːk] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð]
Another **point** **had** **been** **that** **Duke** **had** **refused** **to** **return** **to** **the** **hospital** **with**
其他 观点 有 到过 那 公爵 有 拒绝 到 返回 到 这 医院 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

另一点是，杜克拒绝和他们一起返回医院。

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)] ['naɪðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [nɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

that	so	far	neither	physical	force	nor	persuasion	had	induced	him	to	leave	the
那	所以	远的	两者都不	身体的	力量	也不	劝说	有	诱导	他	到	离开	这

[frentʃ] ['soʊldʒərz] [saɪd] .

French	soldier's	side	.
法语	士兵的	边	.

到目前为止，无论是武力还是劝说，都未能让他离开法国士兵身边。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðɪs]

There	could	be	no	one	save	Captain	Castaigne	to	whom	he	would	show	this
那里	可以	是	不	一	节省	队长	-	到	谁	他	会	展示	这

[ə'liːdʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

除了卡斯泰涅上尉之外，他不会对任何人表现出这种忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [juː'dʒiːnjə] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [wen] ['nəʊnə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]

It	chanced	that	Eugenia	was	extremely	busy	when	Nona	found	her	to	deliver
它	偶然	那	尤金妮娅	曾是	极其	忙碌的	什么时候	诺娜	成立	她	到	递送

['mædəm] - ['mesɪdʒ] .

Madame	Bonnèt's	message	.
夫人	-	信息	.

碰巧尤金妮娅非常忙，诺娜才找到她，让她转达博内夫人的信息。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði]

A	number	of	American	soldiers	,	who	had	been	fighting	as	volunteers	with	the
一个	数字	的	美国人	士兵	,	WHO	有	到过	斗争	作为	志愿者	和	这

[frentʃ] ['ɑːmi] ,

French	army	,
法语	军队	,

一些曾作为志愿者与法国军队并肩作战的美国士兵

['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [juː'dʒiːniəz] ['hɒspɪt(ə)l]

having	been	wounded	at	the	front	,	had	just	been	sent	on	to	Eugenia's	hospital
拥有	到过	受伤	在	这	正面	,	有	只是	到过	发送	在	到	尤金妮娅的	医院

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .

for	special	care	.
为了	特别的	关心	.

他在前线负伤后，被送往尤金妮亚医院接受特殊治疗。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

“	I	am	sorry	,	I	shall	not	be	able	to	see	Madame	Bonnèt	until	tomorrow	.
“	我	是	对不起	,	我	将	不是	是	有能力的	到	看	夫人	-	直到	明天	.

“很抱歉，我明天之前都见不到博内夫人。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [pliːz] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] [juː; jʊ] , ['nəʊnə] [dɪə(r)] , [juː; jʊ]

Someone	will	please	deliver	my	message	to	her	;	not	you	,	Nona	dear	,	you
某人	将要	请	递送	我的	信息	到	她	;	不是	你	,	诺娜	亲爱的	,	你

[ɔːl'redi] [lʊk] ['taɪəd] ,

already	look	tired	,
已经	看	疲劳的	,

请其他人帮我把我的话转达给她；不是你，亲爱的诺娜，你看上去已经很累了。

” [ænd; ənd] [juː'dʒiːnjə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

”	and	Eugenia	had	actually	started	to	move	away	to	her	work	,
”	和	尤金妮娅	有	实际上	开始	到	移动	离开	到	她	工作	,

尤金妮娅实际上已经开始搬去上班了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] . [-]

as	if	the	conversation	were	closed	.	[	189	]
作为	如果	这	对话	是	关闭	.	[	-	]

仿佛谈话已经结束了。[189]

[bʌt; bət][tuː; tə]['nəʊnə] ['eni] [pə'spəʊnmənt] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	to	Nona	any	postponement	appeared	impossible	.
但	到	诺娜	任何	延期	出现	不可能的	.

但对诺娜来说，任何延期都是不可能的。

[juː'dʒiːnjə] [hɜː'self] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Eugenia	herself	would	never	forgive	them	,	should	anything	now	interfere	with	her
尤金妮娅	她自己	会	绝不	原谅	他们	,	应该	任何事物	现在	干扰	和	她

['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

meeting	with	her	husband	,
会议	和	她	丈夫	,

如果现在有任何事情妨碍她与丈夫的会面，尤金妮娅本人绝不会原谅他们。

[haʊ'evə(r)] ['trædʒɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

however	tragically	he	may	have	changed	.
然而	悲剧的是	他	可能	有	已更改	.

然而，不幸的是，他可能已经改变了。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mædəm] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	But	,	dear	,	it	is	something	really	important	Madame	Bonnèt	wishes	to	tell	you	.
“	但	,	亲爱的	,	它	是	某物	真的	重要的	夫人	-	愿望	到	告诉	你	.

“但是，亲爱的，博内夫人有一件非常重要的事情想告诉你。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

I	don't	think	you	should	wait	until	tomorrow	.
我	不	思考	你	应该	等待	直到	明天	.

我认为你不应该等到明天。

[pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Please	come	with	me	at	once	.
请	来	和	我	在	一次	.

请立刻跟我走。

” [ðen] [juː'dʒiːnjə][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['nəʊnə] ['sɜːtʃɪŋli] .

”	Then	Eugenia	had	turned	around	and	looked	at	Nona	searchingly	.
”	然后	尤金妮娅	有	转向	大约	和	看起来	在	诺娜	仔细地	.

“然后尤金妮娅转过身，探寻地看着诺娜。”

“ ['veri] [wel] , ['nəʊnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] .

“	Very	well	,	Nona	,	as	soon	as	you	have	had	lunch	.
“	非常	出色地	,	诺娜	,	作为	很快	作为	你	有	有	午餐	.

“好的，诺娜，等你吃完午饭就行。”

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mædəm] - ?

You	feel	you	wish	to	go	with	me	to	Madame	Bonnèt's	?
你	感觉	你	希望	到	去	和	我	到	夫人	-	?

你想跟我一起去博内夫人那里吗?

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] ?

You	would	rather	I	did	not	go	alone	?
你	会	相当	我	做过	不是	去	独自的	?

你宁愿我不要独自前往吗?

” [ænd; ənd]['nəʊnə] [nˈɒdɪd] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [juː'dʒiːnjə]

”	And	Nona	nodded	,	not	trusting	herself	to	speak	and	praying	that	Eugenia
”	和	诺娜	点头	,	不是	信任	她自己	到	说话	和	祈祷	那	尤金妮娅

[wʊd] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

would	ask	no	more	questions	.
会	问	不	更多的	问题	.

“诺娜点了点头，不敢开口说话，祈祷尤金妮娅不要再问问题了。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] ['mædəm] - ,

Nor	did	she	,	even	during	their	walk	to	Madame	Bonnèt's	,
也不	做过	她	,	甚至	期间	他们的	走	到	夫人	-	,

即使在他们步行前往博内夫人家的路上，她也没有.....

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊnə]['deɪvɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	seemed	to	Nona	Davis	about	five	times	longer	than	it	had	when	she
哪个	似乎	到	诺娜	戴维斯	关于	五	时代	更长	比	它	有	什么时候	她

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

had	taken	it	alone	on	the	morning	of	the	same	day	.
有	已采取	它	独自的	在	这	早晨	的	这	相同的	天	.

诺娜·戴维斯觉得，这次服用药物的时间比她当天早上独自服用时长了大约五倍。

[juːˈdʒiːnjə] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Eugenia	talked	of	matters	connected	with	the	hospital	.
尤金妮娅	谈话	的	事情	连接	和	这	医院	.

尤金妮娅谈论了一些与医院有关的事情。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [-]

Once	she	said	that	she	hoped	Barbara	would	now	be	content	to	[	190	]
一次	她	说	那	她	希望	芭芭拉	会	现在	是	内容	到	[	-	]

她曾说过，她希望芭芭拉现在能够满足于[190]

[dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] ['enədʒi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] .

devote	more	energy	to	her	Red	Cross	nursing	.
奉献	更多的	活力	到	她	红色的	叉	护理	.

把更多精力投入到她的红十字会护理工作中。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɪziə] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

They	would	be	a	good	deal	busier	at	the	hospital	in	the	future	and	she
他们	会	是	一个	好的	交易	更繁忙	在	这	医院	在	这	未来	和	她

[hæd; həd] ['mɪəli] [ə'laʊd] ['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

had	merely	allowed	Barbara	a	greater	freedom	in	her	hours	of	work	,
有	仅仅	允许	芭芭拉	一个	更大的	自由	在	她	小时	的	工作	,

未来医院的工作量会大大增加，她只是给了芭芭拉更大的工作时间自由而已。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɒntent][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]['hɒspɪt(ə)l]

expecting	that	she	would	be	more	content	to	adjust	herself	to	the	regular	hospital
期待	那	她	会	是	更多的	内容	到	调整	她自己	到	这	常规的	医院

[ruː'tiːn] ['leɪtə(r)][ɒn] .

routine	later	on	.
常规	之后	在	.

预计她之后会更乐意适应医院的常规作息。

“ ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [bɑːb]['set(ə)l] [daʊn] ;

“	Marriage	does	not	seem	to	have	made	Bab	settle	down	;
“	婚姻	做	不是	似乎	到	有	制成	巴布	定居	向下	;

“婚姻似乎并没有让巴布安定下来；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] , ” [juːˈdʒiːnjə][hæd; həd]

it	appears	rather	to	have	had	the	opposite	effect	,	”	Eugenia	had
它	出现	相当	到	有	有	这	对面的	影响	,	”	尤金妮娅	有

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

“但结果似乎恰恰相反，”尤金妮娅评论道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

She	had	smiled	at	the	moment	,
她	有	微笑	在	这	片刻	,

那一刻她笑了。

[bʌt; bət]['nəʊnə][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] [kən'vɪnst] ['ɑːftəwədz] [ðæt][juː'dʒiːnjə][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)]

but	Nona	did	not	feel	so	convinced	afterwards	that	Eugenia	had	not	been	more
但	诺娜	做过	不是	感觉	所以	确信	然后	那	尤金妮娅	有	不是	到过	更多的

['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['bɑːrbərəz] ['ætɪtjuːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

conscious	of	Barbara's	attitude	than	she	had	believed	.
有意识的	的	芭芭拉的	态度	比	她	有	相信	.

但诺娜后来并不那么确信尤金妮娅对芭芭拉的态度比她自己认为的要敏感得多。

[ðen] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['mædəm] - , [juː'dʒiːnjə] [stɒpt] [ə; eɪ]

Then	,	just	before	they	entered	the	garden	at	Madame	Bonnèt's	,	Eugenia	stopped	a
然后	,	只是	前	他们	进入	这	花园	在	夫人	-	,	尤金妮娅	停止	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

然后，就在他们即将进入博内夫人花园的时候，尤金妮娅停顿了一下。

“ ['nəʊnə] , [hæz; həz] ['mædəm] - [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [njuːz]

“	Nona	,	has	Madame	Bonnèt's	wish	to	see	me	anything	to	do	with	news
“	诺娜	,	有	夫人	-	希望	到	看	我	任何事物	到	做	和	消息

[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?

of	my	husband	?
的	我的	丈夫	?

“诺娜，博内夫人想见我，是不是跟我丈夫的消息有关？”

” [juː'dʒiːnjə] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kwaɪətli] ,

”	Eugenia	asked	the	question	quietly	,
”	尤金妮娅	问	这	问题	悄悄	,

尤金妮娅轻声问道。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

yet	she	must	have	had	the	thought	in	her	mind	all	the	while	.
然而	她	必须	有	有	这	想法	在	她	头脑	全部	这	尽管	.

但她肯定一直都有这个想法。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl]

Her	face	was	a	little	white	,	but	except	for	this	her	self	-	control
她	脸	曾是	一个	小的	白色的	,	但	除了	为了	这	她	自己	-	控制

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] . [-]

was	wonderful	.	[	191	]
曾是	精彩的	.	[	-	]

她的脸色有点苍白，但除此之外，她的自制力非常出色。[191]

“ [jes] , ” ['nəʊnə] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Yes	,	”	Nona	answered	,
“	是的	,	”	诺娜	回答	,

“是的，”诺娜回答道。

[nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm]

not	appreciating	that	her	own	expression	made	it	impossible	for	Madame
不是	欣赏	那	她	自己的	表达	制成	它	不可能的	为了	夫人

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [kaɪnd] .

Castaigne	to	think	the	information	she	so	desired	could	be	of	a	happy	kind	.
-	到	思考	这	信息	她	所以	想要的	可以	是	的	一个	快乐的	种类	.

她没有意识到，她自己的表情让卡斯泰涅夫人无法相信她如此渴望的信息会是令人高兴的。

[fɔː(r); fə(r)]['noʊn,æz][wʌn] [pri'dɔmineit] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð]

For	Nona's	one	predominating	fear	was	that	Jeanne	would	be	outdoors	with
为了	诺娜的	一	占主导地位	害怕	曾是	那	珍妮	会	是	户外	和

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː'dʒiːnjə][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt]

her	soldier	and	that	Eugenia	should	first	see	her	husband	being	led	about
她	士兵	和	那	尤金妮娅	应该	第一的	看	她	丈夫	存在	引领	关于

[baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [frend] .

by	his	little	French	friend	.
经过	他的	小的	法语	朋友	.

诺娜最担心的是让娜会和她的士兵在户外，而尤金妮娅会先看到她的丈夫被他那法国小跟班牵着走。

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Yet	would	she	recognize	him	in	such	a	situation	?
然而	会	她	认出	他	在	这样的	一个	情况	?

但在这种情况下，她还能认出他吗?

['nəʊnə][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

Nona	could	not	feel	sure	.
诺娜	可以	不是	感觉	当然	.

诺娜感到很不确定。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]

Madame	Bonnèt	was	watching	for	their	approach	and	came	out	at	once
夫人	-	曾是	观看	为了	他们的	方法	和	来了	出去	在	一次

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [juː'dʒiːniəz] .

and	put	her	arm	through	Eugenia's	.
和	放	她	手臂	通过	尤金妮娅的	.

博内夫人一直留意着她们的靠近，立刻走了出来，挽住了尤金妮娅的胳膊。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] - .

“	We	have	news	of	your	husband	,	Captain	Castaigne	.
“	我们	有	消息	的	你的	丈夫	,	队长	-	.

“我们有关于你丈夫卡斯泰涅上尉的消息。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [njuːz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔː'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ,

No	,	it	is	not	good	news	,	my	dear	,	although	he	is	not	dead	,
不	,	它	是	不是	好的	消息	,	我的	亲爱的	,	虽然	他	是	不是	死的	,

不，亲爱的，虽然他没死，但这并非好消息。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,

nor	is	he	a	prisoner	,	”	she	said	without	waiting	,
也不	是	他	一个	囚犯	,	”	她	说	没有	等待	,

“他也不是囚犯，”她不等别人说完就说道。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː'dʒiːnjə] .

knowing	how	hard	delay	would	be	for	Eugenia	.
会心	如何	难的	延迟	会	是	为了	尤金妮娅	.

知道延误对尤金妮娅来说有多么艰难。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .

Besides	,	she	must	take	up	her	burden	.
除了	,	她	必须	拿	向上	她	负担	.

此外，她也必须承担起自己的责任。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː 'es] , ['nəʊnə] .

“	You	would	rather	not	be	with	us	,	Nona	.
“	你	会	相当	不是	是	和	我们	,	诺娜	.

“诺娜，你其实不想和我们在一起。”

[ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['mædəm] - [ə'ləʊn] .

Then	you	stay	here	in	the	garden	while	I	talk	to	Madame	Castaigne	alone	.
然后	你	停留	这里	在	这	花园	尽管	我	讲话	到	夫人	-	独自的	.

然后你待在花园里，我单独和卡斯泰涅夫人谈谈。

" ['nəʊnə][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['grætɪtjuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] ['mædəm]

"	Nona	had	a	sensation	of	utter	gratitude	when	she	saw	Eugenia	and	Madame
"	诺娜	有	一个	感觉	的	说出	感激	什么时候	她	锯	尤金妮娅	和	夫人

- ['entə(r)][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [haʊs] [tə'geðə(r)] . [-]

Bonnèt	enter	the	tiny	little	French	house	together	.	[	192	]
-	进入	这	微小的	小的	法语	房子	一起	.	[	-	]

"当诺娜看到尤金妮娅和博内夫人一起走进那座小小的法国房子时，她感到无比感激。[192]

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɪn] ['mædəm] - [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['nəʊnə] [fiːl]

There	had	been	that	in	Madame	Bonnèt's	face	and	manner	which	made	Nona	feel
那里	有	到过	那	在	夫人	-	脸	和	方式	哪个	制成	诺娜	感觉

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [waɪz] [ɔː(r)][səʊ][kaɪnd] .

no	one	else	could	be	so	wise	or	so	kind	.
不	一	别的	可以	是	所以	明智的	或者	所以	种类	.

博内夫人脸上和举止中有一种特质，让诺娜觉得除了她之外，没有人能像她那样睿智和善良。

[bɪ'saɪdz] , [juː'dʒiːnjə] [wʊd] [biː; bi]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] .

Besides	,	Eugenia	would	be	braver	than	most	people	.
除了	,	尤金妮娅	会	是	更勇敢	比	最多	人们	.

此外，尤金妮娅比大多数人都要勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [red] [krɒs]

She	had	not	been	so	young	as	the	rest	of	the	group	of	American	Red	Cross
她	有	不是	到过	所以	年轻的	作为	这	休息	的	这	团体	的	美国人	红色的	叉

[gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sɪns]

girls	at	the	beginning	of	the	war	and	certainly	her	experiences	since
女孩们	在	这	开始	的	这	战争	和	当然	她	经历	自从

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

had	left	their	impression	.
有	左边	他们的	印象	.

战争初期，她不像其他美国红十字会女志愿者那样年轻，而且她后来的经历也给她们留下了深刻的印象。

['nəʊnə] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mædəm]

Nona	found	a	little	bench	in	the	garden	at	some	distance	from	Madame
诺娜	成立	一个	小的	长椅	在	这	花园	在	一些	距离	从	夫人

- [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Bonnèt's	house	and	sat	down	.
-	房子	和	卫星	向下	.

诺娜在离博内夫人家不远的花园里找到一张小长椅，坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli]

She	had	not	fully	realized	how	her	knees	were	trembling	and	how	utterly
她	有	不是	完全	已实现	如何	她	膝盖	是	发抖	和	如何	完全地

['kaʊədli] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

cowardly	she	felt	,
胆小	她	毛毡	,

她当时并没有完全意识到自己的双腿在颤抖，也没有意识到自己有多么懦弱。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so	much	so	that	she	wished	even	now	to	be	as	far	away	as	possible	,
所以	很多	所以	那	她	希望	甚至	现在	到	是	作为	远的	离开	作为	可能的	,

她甚至现在都希望离那里越远越好。

[səʊ][æz; əz][nɒt][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː'dʒiːniəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

so	as	not	by	any	chance	to	see	Eugenia's	meeting	with	her	husband	,
所以	作为	不是	经过	任何	机会	到	看	尤金妮娅的	会议	和	她	丈夫	,

以免偶然看到尤金妮娅与她丈夫的会面。

[ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] .

or	hear	any	sound	that	she	might	make	.
或者	听到	任何	声音	那	她	可能	制作	.

或者听见她可能发出的任何声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ,

She	had	been	sitting	there	alone	for	several	moments	when	the	little	French	girl	,
她	有	到过	坐着	那里	独自的	为了	一些	时刻	什么时候	这	小的	法语	女孩	,

[dʒiːn] ,

Jeanne	,
珍妮	,

她独自一人坐在那里好一会儿了，这时，那个名叫珍妮的法国小女孩.....

[keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

came	slowly	down	the	path	toward	her	.
来了	缓慢地	向下	这	小路	朝向	她	.

他缓缓地沿着小路向她走来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

For	the	first	time	Jeanne	was	without	her	Captain	and	for	the	first
为了	这	第一的	时间	珍妮	曾是	没有	她	队长	和	为了	这	第一的

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ʌn'hæpi] .

time	she	appeared	unhappy	.
时间	她	出现	不开心	.

珍妮第一次失去了她的船长，也是第一次显得不开心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [bæk] [tɪəz] .

Indeed	,	she	looked	as	if	she	were	fighting	back	tears	.
的确	,	她	看起来	作为	如果	她	是	斗争	后退	眼泪	.

她看起来确实像是在强忍泪水。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

“	She	wished	to	see	him	alone	and	without	[	193	]
“	她	希望	到	看	他	独自的	和	没有	[	-	]

“她希望看到他独自一人，没有[193]

[ˌem 'iː]

me
我

我

, ” [dʒiːn] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [nekst][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] ['nəʊnə]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

,	”	Jeanne	explained	,	taking	the	seat	next	her	,	which	Nona	indicated	.
,	”	珍妮	解释	,	采取	这	座位	下一个	她	,	哪个	诺娜	表明的	.

“,”珍妮解释道，并在诺娜示意后，在她旁边坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][hæd; həd][aɪ] [steɪd] [wɪð] [hɪm] .

“	I	think	it	would	have	been	wiser	had	I	stayed	with	him	.
“	我	思考	它	会	有	到过	更明智	有	我	入住	和	他	.

“我觉得如果我当初留在他身边会更明智。”

['mædəm] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɜːst]

Madame	Bonnèt	came	out	to	tell	me	that	he	did	not	know	her	when	they	first
夫人	-	来了	出去	到	告诉	我	那	他	做过	不是	知道	她	什么时候	他们	第一的

[met] .

met	.
遇见	.

博内特夫人出来告诉我，他们初次见面时，他并不认识她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .

She	thinks	he	may	know	her	later	.
她	思考	他	可能	知道	她	之后	.

她认为他以后可能会认识她。

['mædəm] - [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] ['eni]

Madame	**Bonnèt**	**left**	**them**	**alone**	**,**	**also**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**not**	**ask**	**him**	**any**
夫人	-	左边	他们	独自的	,	还	,	但	我	希望	她	将要	不是	问	他	任何

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

博内夫人也让他们单独待着，但我希望她不会问他任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [səʊ] ['taɪəd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

It	**makes**	**him**	**so**	**tired**	**when**	**people**	**ask**	**questions**	**.**
它	制作	他	所以	疲劳的	什么时候	人们	问	问题	.

人们问问题让他感到非常疲惫。

" ['nəʊnə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['juːzɪŋ] [juː'dʒiːniəz] [neɪm] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn]

"	**Nona**	**noticed**	**that**	**Jeanne**	**carefully**	**avoided**	**using**	**Eugenia's**	**name**	**or**	**even**	**Captain**
"	诺娜	注意到	那	珍妮	小心	避免	使用	尤金妮娅的	姓名	或者	甚至	队长

- .

Castaigne's	**.**
-	.

“诺娜注意到，珍妮小心翼翼地避免使用尤金妮娅的名字，甚至连卡斯泰涅上尉的名字也避而不谈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ʒɑːnz] [ɪ'moʊʃnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

But	**it**	**was**	**simple**	**enough**	**to**	**understand**	**Jeanne's**	**emotions**	**,**	**they**	**were**	**not**
但	它	曾是	简单的	足够的	到	理解	珍妮的	情绪	,	他们	是	不是

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] - .

so	**unlike**	**many**	**older**	**persons**	**'**	**.**
所以	与此不同	许多	老	人	-	.

但要理解珍妮的情感并不难，她的情感与许多老年人的情感并无太大不同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [frendz] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	**had**	**found**	**her**	**Captain's**	**friends**	**;**	**more**	**than**	**that**	**,**
她	有	成立	她	船长的	朋友们	;	更多的	比	那	,

她找到了她船长的朋友；不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [məʊst] ,

she	**had**	**discovered**	**the**	**one**	**human**	**being**	**who**	**cared**	**for**	**him**	**most**	**,**
她	有	发现	这	一	人类	存在	WHO	关心	为了	他	最多	,

她发现了那个最关心他的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] .

and	**this**	**was**	**what**	**they**	**had**	**set**	**out**	**upon**	**their**	**pilgrimage**	**to**	**seek**	**.**
和	这	曾是	什么	他们	有	放	出去	之上	他们的	朝圣	到	寻找	.

这就是他们踏上朝圣之旅所要寻找的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

But	**now**	**her**	**Captain**	**had**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**need**	**for**	**her**	**and**
但	现在	她	队长	有	不	更长	这	相同的	需要	为了	她	和

[dʒiːn] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [els] .

Jeanne	**had**	**no**	**one**	**else**	**.**
珍妮	有	不	一	别的	.

但现在她的船长不再需要她了，而珍妮也没有其他人可以依靠了。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] , ['nəʊnə] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['ʃəʊldəz]

Understanding	**her**	**mood**	**,**	**Nona**	**slipped**	**her**	**arm**	**across**	**the**	**little**	**girl's**	**shoulders**
理解	她	情绪	,	诺娜	滑倒了	她	手臂	穿过	这	小的	女孩们	肩膀

, [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

,	**but**	**very**	**gently**	**and**	**hesitatingly**	**,**
,	但	非常	轻轻地	和	犹豫地	,

诺娜察觉到她的情绪，便轻轻地、犹豫地将手臂搭在小女孩的肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [mait] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .

for	Jeanne	might	not	care	for	her	caress	.
为了	珍妮	可能	不是	关心	为了	她	抚摸	.

因为珍妮可能并不喜欢她的爱抚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [-]

She	had	a	[	194	]
她	有	一个	[	-	]

她有一个[194]

['kjʊəriəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dʒiːn] , [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə]

curious	pride	and	dignity	,	this	little	French	Jeanne	,	which	no	one	could	fail	to
好奇的	自豪	和	尊严	,	这	小的	法语	珍妮	,	哪个	不	一	可以	失败	到

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

这位法国小姑娘珍妮，有着一种奇特的骄傲和尊严，没有人会不尊敬她。

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , ['mædəm] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

“	But	,	Jeanne	,	Madame	Castaigne	,	and	Captain	Castaigne's	old	mother	,
“	但	,	珍妮	,	夫人	-	,	和	队长	-	老的	母亲	,

“但是，珍妮、卡斯泰涅夫人和卡斯泰涅船长的老母亲，

[ɪn'diːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

indeed	all	of	his	friends	must	be	always	grateful	to	you	.
的确	全部	的	他的	朋友们	必须	是	总是	感激的	到	你	.

他的所有朋友都应该永远感激你。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]

without	you	they	might	never	have	known	what	had	become	of	him	and
没有	你	他们	可能	绝不	有	已知	什么	有	变得	的	他	和

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] .

he	could	never	have	had	the	same	care	.
他	可以	绝不	有	有	这	相同的	关心	.

如果没有你，他们可能永远不会知道他后来怎么样了，他也永远无法得到同样的照顾。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk]

Now	he	may	grow	so	much	better	that	he	will	some	day	be	able	to	thank
现在	他	可能	生长	所以	很多	更好的	那	他	将要	一些	天	是	有能力的	到	感谢

[juː; jʊ] [hɪm'self] .

you	himself	.
你	他自己	.

现在他可能会康复很多，将来有一天他自己会感谢你。

” ['nəʊnə] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [lʊkt]

”	Nona	did	not	really	believe	this	last	part	of	her	speech	,	but	Jeanne	looked
”	诺娜	做过	不是	真的	相信	这	最后的	部分	的	她	演讲	,	但	珍妮	看起来

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] .

a	little	happier	.
一个	小的	更快乐	.

“诺娜并不完全相信她演讲的最后部分，但珍妮看起来高兴了一些。”

“ [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , “ [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	He	is	better	now	,	”	she	returned	,	“	and	I	could	have	cared	for	him	.
“	他	是	更好的	现在	,	”	她	返回	,	“	和	我	可以	有	关心	为了	他	.

“他现在好多了，”她回答说，“我可以照顾他。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

He	understands	almost	everything	I	say	and	you	see	he	must	have
他	明白	几乎	一切	我	说	和	你	看	他	必须	有

['rekəg'naɪzd] [djuːk] ,

recognized	Duke	,
认可	公爵	,

他几乎能听懂我说的一切，你看，他肯定认出了杜克。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðʌs] ['mɔːnɪŋ] .

since	he	has	wished	to	have	him	beside	him	since	their	meeting	thus	morning	.
自从	他	有	希望	到	有	他	旁	他	自从	他们的	会议	因此	早晨	.

自从今天早上见面以来，他就一直希望他能待在自己身边。

" [dʒiːn] [spəʊk] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	Jeanne	spoke	as	proudly	as	a	mother	would	speak	of	a	child	,
"	珍妮	辐	作为	自豪地	作为	一个	母亲	会	说话	的	一个	孩子	,

珍妮说话的语气就像一位母亲谈起自己的孩子一样骄傲。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [meɪd] ['nəʊnə] ['ɔːlməʊst] [ɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['kæptɪn]

but	her	words	and	manner	made	Nona	almost	ill	,	remembering	Captain
但	她	字	和	方式	制成	诺娜	几乎	患病的	,	记住	队长

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .

Castaigne	as	she	had	known	him	.
-	作为	她	有	已知	他	.

但她的言行举止让诺娜几乎感到恶心，让她想起了自己认识的卡斯泰涅船长。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

She	was	grateful	when	,	a	little	later	,
她	曾是	感激的	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，她对此心存感激。

[juː'dʒiːnjə] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Eugenia	sent	word	that	she	return	to	the	hospital	and	leave	her	for	a
尤金妮娅	发送	单词	那	她	返回	到	这	医院	和	离开	她	为了	一个

[taɪm] [wɪð] [-]

time	with	[	195	]
时间	和	[	-	]

尤金妮娅捎信说她要回医院，暂时离开她[195]

['mædəm] - .

Madame	Bonnèt	.
夫人	-	.

博内夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	was	to	ask	Mildred	Thornton	to	take	charge	of	the	hospital	for	the
她	曾是	到	问	米尔德里德	桑顿	到	拿	收费	的	这	医院	为了	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

rest	of	the	day	,
休息	的	这	天	,

她要请米尔德里德·桑顿负责医院当天剩余的工作。

[juː'dʒiːnjə] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] .

Eugenia	would	return	toward	evening	.
尤金妮娅	会	返回	朝向	晚上	.

尤金妮娅会在傍晚时分返回。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊnə] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .

Since	she	occupied	the	same	room	with	her	,	Nona	dreaded	the	return	.
自从	她	占领	这	相同的	房间	和	她	,	诺娜	令人恐惧的	这	返回	.

由于她和她住在同一间房里，诺娜很害怕她回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [juːˈdʒiːnjə][ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] .

But	it	chanced	that	she	did	not	know	when	Eugenia	finally	came	back	.
但	它	偶然	那	她	做过	不是	知道	什么时候	尤金妮娅	最后	来了	后退	.

但她碰巧不知道尤金妮娅最终是什么时候回来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ten] [əˈklɑːk] [wen] [ˈnəʊnə] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɜːk] , [wɒz; wəz]

It	was	ten	o'clock	when	Nona	,	having	competed	her	hospital	work	,	was
它	曾是	十	点钟	什么时候	诺娜	,	拥有	竞争	她	医院	工作	,	曾是

[friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

free	to	go	to	bed	.
自由的	到	去	到	床	.

晚上十点，诺娜结束了医院的工作，可以去睡觉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juːˈdʒiːnjə][ɪn][ðeə(r)] [ˈbedruːm] [ɔːlˈredi] [ʌnˈdrest] .

Then	she	found	Eugenia	in	their	bedroom	already	undressed	.
然后	她	成立	尤金妮娅	在	他们的	卧室	已经	脱光衣服	.

然后她发现尤金妮娅已经脱光衣服待在卧室里了。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [ˈnəʊnə] .

“	I	was	tired	,	Nona	.
“	我	曾是	疲劳的	,	诺娜	.

“我当时很累，诺娜。”

[aɪ][həʊp] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɔːl] [raɪt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

I	hope	things	at	the	hospital	have	gone	on	all	right	without	me	.
我	希望	事物	在	这	医院	有	已消失	在	全部	正确的	没有	我	.

我希望医院那边一切顺利，没有我也没事。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ˈmɪldrɪd] [ɪz][mɔː(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

But	then	I	know	they	have	,	Mildred	is	more	capable	than	I	am	.
但	然后	我	知道	他们	有	,	米尔德里德	是	更多的	有能力的	比	我	是	.

但我知道他们有这个能力，米尔德雷德比我更有能力。

” [ðen] , [wen] [ˈnəʊnə] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [juːˈdʒiːnjə] [sed]

”	Then	,	when	Nona	came	and	put	her	arms	about	her	friend	,	Eugenia	said
”	然后	,	什么时候	诺娜	来了	和	放	她	武器	关于	她	朋友	,	尤金妮娅	说

:

:

:

“然后，当诺娜走过来搂住她的朋友时，尤金妮娅说：”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] .

“	You	must	not	be	too	sorry	for	me	,	dear	.
“	你	必须	不是	是	也	对不起	为了	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，你不必太同情我。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpɪə] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhenri] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][ˈnevə(r)][tuː; tə]

After	a	time	I	shall	be	happier	to	have	Henri	like	this	than	never	to
后	一个	时间	我	将	是	更快乐	到	有	亨利	喜欢	这	比	绝不	到

[hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

have	known	what	became	of	him	.
有	已知	什么	成为	的	他	.

过一段时间后，我会更乐意拥有这样一位亨利，而不是永远不知道他的下落。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə][beə(r)] .

But	for	his	own	sake	,	that	is	what	is	hardest	to	bear	.
但	为了	他的	自己的	清酒	,	那	是	什么	是	最难	到	熊	.

但对他自己而言，这才是最难承受的。

[hiː; hi] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] . ”

He	would	so	much	rather	have	gone	out	altogether	.	”
他	会	所以	很多	相当	有	已消失	出去	共	.	”

他宁愿干脆离开。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [greʊ] ['betə(r)] [-]
“ But don't you think he will grow better [196]
“ 但 不 你 思考 他 将要 生长 更好的 [-]

“但是你不认为他会好起来吗[196]

[ɪn] [taɪm] ?
in time ?
在 时间 ?

及时?

” ['nəʊnə] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [juː'dʒiːniəz] [streŋθ] .
” Nona asked , wondering again at Eugenia's strength .
” 诺娜 问 , 好奇 再次 在 尤金妮娅的 力量 .

“诺娜问道，再次惊叹于尤金妮娅的力量。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ]
I am going to hope for it and fight for it with all my strength
我 是 去 到 希望 为了 它 和 斗争 为了 它 和 全部 我的 力量
[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and with all the skill we can find in the world .
和 和 全部 这 技能 我们 能 寻找 在 这 世界 .

我将满怀希望，竭尽全力，运用世上所有能找到的技能去争取它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [wɜːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ,
I shall not give up my work if it is possible to keep on ,
我 将 不是 给 向上 我的 工作 如果 它 是 可能的 到 保持 在 ,

只要有可能继续下去，我就不会放弃工作。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] .
but my husband must be first .
但 我的 丈夫 必须 是 第一的 .

但我丈夫必须排在第一位。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; ['mædəm] - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [best] [dʒʌst]
He will come here to the hospital ; Madame Bonnèt and I think that best just
他 将要 来 这里 到 这 医院 ; 夫人 - 和 我 思考 那 最好的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

他会来医院；我和博内夫人认为现在这样做最好。

[wiː; wi][kæn; kən][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [meɪk]
We can care for him here and the great thing will be first to make
我们 能 关心 为了 他 这里 和 这 伟大的 事物 将要 是 第一的 到 制作
[hɪm] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] .
him physically strong .
他 身体 强的 .

我们可以在这里照顾他，最重要的是首先要让他身体强壮。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
He did not seem to wish to come tonight , but tomorrow everything will be
他 做过 不是 似乎 到 希望 到 来 今晚 , 但 明天 一切 将要 是
[ə'reɪndʒd] . ”
arranged . ”
安排 . ”

他似乎不想今晚来，但明天一切都会安排妥当。

“ [ænd; ənd] [dʒiːn] ?
“ And Jeanne ?
” 和 珍妮 ?

“珍妮呢？”

” ['nəʊnə] [in'kwaiə] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] .
” Nona inquired almost involuntarily .
” 诺娜 询问 几乎 不由自主 .

“诺娜几乎是下意识地问道。”

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
“ What is to become of her ?
” 什么 是 到 变得 的 她 ?

她将会怎样?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .
” But she might have known .
” 但 她 可能 有 已知 .

但她或许早就知道了。

“ [dʒiːn] ?
“ Jeanne ?
” 珍妮 ?

“珍妮？”

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Why she will come here to be with us too .
为什么 她 将要 来 这里 到 是 和 我们 也 .

她为什么也会来这里和我们在一起。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
At least , I think she will .
在 至少 , 我 思考 她 将要 .

至少，我认为她会的。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best] .
I shall do my best .
我 将 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
Of course she does not like me now ;
的 课程 她 做 不是 喜欢 我 现在 ;

她现在当然不喜欢我;

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .
she feels that I must inevitably separate her from her Captain .
她 感觉 那 我 必须 不可避免地 分离 她 从 她 队长 .

她觉得我必然会让她和她的船长分开。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [stɪl] [niːdz]
But I think I will be able to persuade her that her Captain still needs
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但我认为我能说服她，她的船长仍然需要她。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]

He	turned	to	her	with	such	relief	from	me	when	she	came	back	to	join
他	转向	到	她	和	这样的	宽慰	从	我	什么时候	她	来了	后退	到	加入

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当她回来和我们在一起时，他如释重负地看着她。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['hɪdiəs] , ['nəʊnə] .

Oh	,	yes	,	it	is	pretty	hideous	,	Nona	.
哦	,	是的	,	它	是	漂亮的	可怕	,	诺娜	.

哦，是的，它确实很丑，诺娜。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — — ″ [-]

But	after	a	while	—	—	”	[	197	]
但	后	一个	尽管	—	—	″	[	-	]

但过了一段时间——”[197]

[ænd; ənd]['nəʊnə][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [dʒiːnz] ['kʌrɪdʒ] [feɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

And	Nona	was	glad	to	see	Gene's	courage	fail	for	a	little	time	.
和	诺娜	曾是	高兴的	到	看	基因的	勇气	失败	为了	一个	小的	时间	.

诺娜很高兴看到吉恩的勇气暂时消退了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['tɔːkɪŋ] ?

Then	she	added	:	“	Do	you	mind	my	talking	?
然后	她	额外	:	“	做	你	头脑	我的	说	?

然后她又补充道：“你介意我说话吗？”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] .

Somehow	it	is	a	relief	to	talk	.
不知何故	它	是	一个	宽慰	到	讲话	.

不知为何，能和人交谈让人感到轻松。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['meni] [ɪ'ljʊʒən] [left] .

You	see	,	after	three	years	of	war	nursing	I	have	not	many	illusions	left	.
你	看	,	后	三	年	的	战争	护理	我	有	不是	许多	幻觉	左边	.

你看，做了三年战地护士之后，我已经没什么幻想了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)][ɪn] [ðɪs]

And	if	ever	this	war	is	over	,	we	women	must	not	allow	another	war	in	this
和	如果	曾经	这	战争	是	超过	,	我们	女性	必须	不是	允许	其他	战争	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

如果这场战争终有一天结束，我们女性绝不能允许世界上再发生另一场战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['aʊə(r)][sɪn] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] .

It	is	our	responsibility	,	our	sin	,	I	sometimes	feel	.
它	是	我们的	责任	,	我们的	罪	,	我	有时	感觉	.

我有时觉得，这是我们的责任，是我们的罪过。

[wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

We	have	accepted	this	world	as	men	have	made	it	and	we	have	not
我们	有	公认	这	世界	作为	男人	有	制成	它	和	我们	有	不是

[traɪd] [tuː; tə][məʊld][ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .

tried	to	mold	it	nearer	to	our	ideals	.
尝试	到	模具	它	更近	到	我们的	理想	.

我们接受了人类创造的这个世界，并没有试图让它更符合我们的理想。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] — — ″ [ænd; ənd][juː'dʒiːnjə] [smaɪld] .

But	there	—	—	”	and	Eugenia	smiled	.
但	那里	—	—	″	和	尤金妮娅	微笑	.

但是——”尤金妮娅笑了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)n]

“	What	a	time	for	me	to	be	talking	suffrage	and	how	all	this	modern
”	什么	一个	时间	为了	我	到	是	说	选举权	和	如何	全部	这	现代的

[ˈwʊmən] [ˈætɪtjuːd] [həːts] [ˈhɛnriz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiəz] !

woman	attitude	hurts	Henri's	preconceived	ideas	!
女士	态度	疼痛	亨利的	先入为主的	想法	!

“我竟然在这个时候谈论妇女参政权，以及现代女性的这种态度如何伤害了亨利的成见，真是讽刺！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	am	still	filled	with	wonder	at	his	ever	having	cared	for	me	.
我	是	仍然	已填	和	想知道	在	他的	曾经	拥有	关心	为了	我	.

我至今仍对他曾经关心过我感到无比感激。

[ˌaɪ ˈtiː] [helps] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒiːn] [diˈklɛə] [ˈhenri] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈbetə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi]

It	helps	to	know	that	Jeanne	declares	Henri	is	already	better	in	the	months	she
它	帮助	到	知道	那	珍妮	声明	亨利	是	已经	更好的	在	这	几个月	她

[hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

has	been	his	friend	.
有	到过	他的	朋友	.

得知珍妮在与亨利成为朋友的这几个月里表示亨利的病情已经好转，这让人感到欣慰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [nems] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ˈsʌmwɒt] [əˈlaɪk] ?

It	is	odd	isn't	it	,	that	our	names	should	sound	somewhat	alike	?
它	是	奇怪的	不是	它	,	那	我们的	姓名	应该	声音	有些	同样	?

我们的名字听起来有点相似，这不是很奇怪吗?

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ai] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒiːn] [huːm] [ˈmædəm] -

Yet	somehow	I	keep	thinking	of	the	great	Jeanne	whom	Madame	Renane
然而	不知何故	我	保持	思维	的	这	伟大的	珍妮	谁	夫人	-

[imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] .

impersonated	the	other	night	.
冒充	这	其他	夜晚	.

然而，我却总是想起前几天晚上雷纳夫人模仿的那位伟大的珍妮。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒiːn] [dɑːrk] [səʊ] [ˈpleɪnli]

For	it	was	almost	an	impersonation	,	we	saw	the	Jeanne	d'Arc	so	plainly
为了	它	曾是	几乎	一个	冒充	,	我们	锯	这	珍妮	圣女贞德	所以	显然

.

:

.

因为那几乎就是一场模仿秀，我们如此清晰地看到了圣女贞德。

[wel] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒiːn] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Well	,	a	little	Saint	Jeanne	has	appeared	to	me	!
出色地	,	一个	小的	圣	珍妮	有	出现	到	我	!

哇，我仿佛看到了小小的圣女贞德!

[bʌt; bət] [-]

But	[	198	]
但	[	-	]

但是[198]

[gʊd] - [naɪt] , [ˈnəʊnə] , [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

good	-	night	,	Nona	,	we	must	both	go	to	sleep	.
好的	-	夜晚	,	诺娜	,	我们	必须	两个都	去	到	睡觉	.

晚安，诺娜，我们都该睡觉了。

” [ænd; ənd][ˈnəʊnə][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪˈmiːdiətli] ,

”	And	Nona	did	go	to	sleep	immediately	,
”	和	诺娜	做过	去	到	睡觉	立即地	,

“诺娜立刻就睡着了。”

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wen] [juːˈdʒiːnjə][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

and	so	could	not	know	when	Eugenia	was	able	to	follow	her	example	.
和	所以	可以	不是	知道	什么时候	尤金妮娅	曾是	有能力的	到	跟随	她	例子	.

[-]
[199]
[-]

因此，她无法知道尤金妮娅何时才能效仿她的做法。[199]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən]

An Amazing Suggestion

一个 惊人的 建议

一个绝妙的建议

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːt] [ruːˈtiːn] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hjuːmən][laɪf] .

IT	is	extraordinary	how	important	a	part	routine	plays	in	this	human	life	.
它	是	非凡的	如何	重要的	一个	部分	常规	演出	在	这	人类	生活	.

日常生活规律在人类生活中扮演着如此重要的角色，这真是令人惊叹。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l][hɪz; ɪz]

A	week	or	more	after	Captain	Castaigne's	installation	at	the	American	hospital	his
一个	星期	或者	更多的	后	队长	-	安装	在	这	美国人	医院	他的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] .

presence	and	condition	came	to	be	an	accepted	fact	.
在场	和	状况	来了	到	是	一个	公认	事实	.

卡斯泰涅上尉抵达美国医院一周或更久之后，他的存在和病情才被大家所接受。

['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juːˈdʒiːnjə] .

Mildred	Thornton	had	taken	charge	of	his	case	for	Eugenia	.
米尔德里德	桑顿	有	已采取	收费	的	他的	案件	为了	尤金妮娅	.

米尔德里德·桑顿接手了尤金妮娅的案子。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[juːˈdʒiːnjə][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]

Eugenia	had	asked	the	favor	of	her	and	Mildred	knew	just	how	much
尤金妮娅	有	问	这	偏爱	的	她	和	米尔德里德	知道	只是	如何	很多

[feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

faith	and	confidence	such	a	request	indicated	.
信仰	和	信心	这样的	一个	要求	表明的	.

尤金妮娅向她提出了这个请求，米尔德雷德很清楚这样的请求代表着多大的信任和信心。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [helθ]

at	first	her	work	was	just	to	build	up	Captain	Castaigne's	general	health
在	第一的	她	工作	曾是	只是	到	建造	向上	队长	-	一般的	健康

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] .

and	to	keep	him	amused	and	untroubled	.
和	到	保持	他	觉得好笑	和	平静无波	.

起初，她的工作只是增强卡斯泰涅上尉的整体健康，让他保持愉悦和安心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [juː'dʒiːnjə] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

For	this	reason	Eugenia	did	not	see	her	husband	very	often	,
为了	这	原因	尤金妮娅	做过	不是	看	她	丈夫	非常	经常	,

因此，尤金妮娅并不经常见到她的丈夫。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'pɪəd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

since	her	presence	appeared	always	to	disturb	him	.
自从	她	在场	出现	总是	到	打扰	他	.

因为她的出现似乎总是让他感到不安。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	know	her	,
他	做过	不是	知道	她	,

他不认识她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

but	he	seemed	to	feel	that	he	should	know	her	and	that	he	was
但	他	似乎	到	感觉	那	他	应该	知道	她	和	那	他	曾是

['wuːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['æŋgə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] . [-]

wounding	her	or	angering	her	by	his	stupidity	.	[	200	]
受伤	她	或者	令人愤怒	她	经过	他的	愚蠢	.	[	-	]

但他似乎觉得自己应该了解她，并且觉得自己的愚蠢行为伤害了她或者惹恼了她。[200]

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Neither	did	the	old	Countess	Castaigne	make	an	effort	to	visit	her	son	.
两者都不	做过	这	老的	伯爵夫人	-	制作	一个	努力	到	访问	她	儿子	.

老卡斯泰涅伯爵夫人也没有努力去看望她的儿子。

[juː'dʒiːnjə] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː]

Eugenia	wrote	her	of	his	condition	,	but	taking	the	most	cheerful	view
尤金妮娅	写道	她	的	他的	状况	,	但	采取	这	最多	快乐	看法

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['leɪtə(r)] ,

and	saying	that	later	,
和	说	那	之后	,

尤金妮娅写信告诉她他的病情，但她以最乐观的态度说，后来，

[wen] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [fiːl] ['hæpɪə] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

when	Captain	Castaigne	was	better	,	they	would	both	feel	happier	in	meeting	.
什么时候	队长	-	曾是	更好的	,	他们	会	两个都	感觉	更快乐	在	会议	.

卡斯泰涅船长身体好转后，他们见面时都会更开心。

['iːv(ə)n] [dʒiːn] [spent] [les] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

Even	Jeanne	spent	less	time	in	the	society	of	her	Captain	.
甚至	珍妮	花费	较少的	时间	在	这	社会	的	她	队长	.

就连珍妮与她的上尉相处的时间也更少了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [wɔːks] [tə'geðə(r)] ,

Yet	she	was	with	him	several	hours	each	day	,	when	they	took	walks	together	,
然而	她	曾是	和	他	一些	小时	每个	天	,	什么时候	他们	采取	散步	一起	,

然而，她每天都会和他在一起几个小时，他们会一起散步。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪm] .

or	she	merely	sat	talking	quietly	with	him	.
或者	她	仅仅	卫星	说	悄悄	和	他	.

或者她只是静静地坐在那里和他聊天。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [dʒiːn] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] .

But	when	there	were	other	people	about	Jeanne	would	not	remain	.
但	什么时候	那里	是	其他	人们	关于	珍妮	会	不是	保持	.

但当周围有其他人时，珍妮就不会待在那里了。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Neither	**would**	**she**	**live**	**at**	**the**	**hospital**	**.**
两者都不	会	她	居住	在	这	医院	.

她也不愿意住在医院里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [juː'dʒiːnjə] [wɪtʃ] [dʒiːn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

There	**was**	**still**	**a**	**prejudice**	**against**	**Eugenia**	**which**	**Jeanne**	**did**	**not**	**endeavor**	**to**	**conquer**	**.**
那里	曾是	仍然	一个	偏见	反对	尤金妮娅	哪个	珍妮	做过	不是	努力	到	征服	.

人们仍然对尤金妮娅抱有偏见，而珍妮并没有努力消除这种偏见。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['nəʊnə]['deɪvɪs][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ə'fekʃn] ;

But	**for**	**Nona**	**Davis**	**and**	**Barbara**	**Thornton**	**she**	**felt**	**an**	**affection**	**;**
但	为了	诺娜	戴维斯	和	芭芭拉	桑顿	她	毛毡	一个	感情	;

但她对诺娜·戴维斯和芭芭拉·桑顿却怀有好感；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'merɪkən] [frendz] .

it	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**adopted**	**them**	**as**	**her**	**first**	**American**	**friends**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	有	已采用	他们	作为	她	第一的	美国人	朋友们	.

她仿佛把他们当成了自己的第一批美国朋友。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['frendlinəs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['keli] ,

Moreover	**,**	**this**	**friendliness**	**she**	**extended**	**to**	**include**	**Lieutenant**	**Martin**	**and**	**Lieutenant**	**Kelley**	**,**
而且	,	这	友善	她	扩展	到	包括	中尉	马丁	和	中尉	凯利	,

此外，她对马丁中尉和凯利中尉也表现出了友善的态度。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

whose	**acquaintance**	**she**	**had**	**made**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
谁	熟人	她	有	制成	在	这	相同的	天	.

她当天结识了这个人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] , [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ʒɑːnz] [kləʊsɪst] [frend] .

But	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**among**	**the**	**four**	**,**	**Lieutenant**	**Martin**	**was**	**Jeanne's**	**closest**	**friend**	**.**
但	作为	一个	事情	的	事实	,	之中	这	四	,	中尉	马丁	曾是	珍妮的	最接近	朋友	.

但事实上，在这四个人中，马丁中尉是珍妮最亲密的朋友。

[wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [-] [201] [-]]

One	**would**	**scarcely**	**have**	**suspected**	**him**	**of**	**knowing**	**how**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**[**	**201**	**]**
一	会	几乎	有	怀疑	他	的	会心	如何	到	制作	朋友们	和	[	-	]

人们很难想象他懂得如何与人交朋友[201]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

a	**little**	**girl**	**;**	**nevertheless**	**,**	**they**	**were**	**most**	**devoted**	**to**	**each**	**other**	**.**
一个	小的	女孩	;	尽管如此	,	他们	是	最多	奉献	到	每个	其他	.

一个小女孩；然而，他们彼此之间却是最亲密的。

[lefˈtenənt] [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət] [kæmp]

Lieutenant	Martin	had	recovered	sufficiently	to	return	to	his	quarters	at	camp
中尉	马丁	有	恢复	足够	到	返回	到	他的	四分之一	在	营

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒiːn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] ,

and	as	Jeanne	continued	living	with	Madame	Bonnèt	and	Berthe	,
和	作为	珍妮	持续	活的	和	夫人	-	和	贝尔特	,

马丁中尉的身体已经恢复到足以返回营地住所的程度，而珍妮则继续与博内夫人和贝尔特一起生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˈfriːkwəntli] .

they	were	able	to	meet	frequently	.
他们	是	有能力的	到	见面	频繁地	.

他们能够经常见面。

[haʊˈevə(r)] , [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

However	,	Jeanne	had	become	a	tremendous	favorite	with	a	large	number	of
然而	,	珍妮	有	变得	一个	巨大的	最喜欢的	和	一个	大的	数字	的

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsəʊldʒəz][ɪn][kæmp] ,

the	American	soldiers	in	camp	,
这	美国人	士兵	在	营	,

然而，珍妮却深受营地里许多美国士兵的喜爱。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪˈspeʃl] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

they	insisting	that	she	was	their	especial	little	French	Jeanne	and	that	her
他们	坚持	那	她	曾是	他们的	特别的	小的	法语	珍妮	和	那	她

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [brɪŋ] [gʊd]

arrival	at	their	camp	and	her	presence	among	them	must	bring	good
到达	在	他们的	营	和	她	在场	之中	他们	必须	带来	好的

[lʌk] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [frɑːns] .

luck	both	to	them	and	to	France	.
运气	两个都	到	他们	和	到	法国	.

他们坚持认为她是他们特别的小法国珍妮，她来到他们的营地，和他们在一起，一定会给他们和法国带来好运。

[səʊ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [dʒiːn] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə]

So	,	by	way	of	amusing	themselves	and	her	,	Jeanne	was	taught	to
所以	,	经过	方式	的	有趣	他们自己	和	她	,	珍妮	曾是	教授	到

[ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] [ˈhɔːsbæk] .

shoot	and	to	ride	horseback	.
射击	和	到	骑	马背	.

为了取悦他们自己和珍妮，他们教她射击和骑马。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [flaɪts] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['ɛərəpleɪnz] [wen] [ðə; ði] [men] [ɪn]

She	was	even	taken	for	short	flights	in	American	aeroplanes	when	the	men	in
她	曾是	甚至	已采取	为了	短的	航班	在	美国人	飞机	什么时候	这	男人	在

[ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] ['præktɪs] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈsenʃən] [nɪə(r)][æt; ət]

the	nearby	aviation	practice	fields	were	making	unimportant	ascensions	near	at
这	附近	航空	实践	字段	是	制作	不重要	升天	靠近	在

[həʊm] .

home	.
家	.

当附近航空训练场的飞行员们在家附近进行无关紧要的飞行训练时，她甚至还乘坐美国飞机进行了短途飞行。

[gaɪ] ['elɪs] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][rəʊˈmæntɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

Guy	Ellis	wrote	to	his	mother	the	entire	romantic	story	of	the	appearance	of
盖伊	埃利斯	写道	到	他的	母亲	这	全部的	浪漫的	故事	的	这	外貌	的

[dʒiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['kæptɪn] ,

Jeanne	and	her	French	Captain	,
珍妮	和	她	法语	队长	,

盖伊·埃利斯将珍妮和她的法国上尉相遇的整个浪漫故事写信告诉他的母亲。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [sent] [dʒi:n] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

and	in	response	Mrs	.	Ellis	sent	Jeanne	a	trunk	of	clothes	,
和	在	回复	太太	.	埃利斯	发送	珍妮	一个	树干	的	衣服	,

作为回应，埃利斯太太送给珍妮一箱衣服。

[wɪð] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [tu:] ['kɑ:ki] [-]

with	an	outfit	which	included	two	khaki	[	202	]
和	一个	全套服装	哪个	包括	二	卡其色	[	-	]

一套服装包括两件卡其布[202]

[su:ts] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [kəʊt] , [ðə; ði] [skɜ:t] [ænd; ənd] [hæt] .

suits	,	with	the	riding	trousers	and	coat	,	the	skirt	and	hat	.
西装	,	和	这	骑术	裤子	和	外套	,	这	裙子	和	帽子	.

套装，包括骑马裤和外套、裙子和帽子。

[səʊ] [dʒi:n] [bɪ'keɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

So	Jeanne	became	not	the	little	daughter	of	this	particular	American	division	,
所以	珍妮	成为	不是	这	小的	女儿	的	这	特别的	美国人	分配	,

所以，珍妮并没有成为这个美国师的小女儿。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] .

but	a	kind	of	adopted	sister	.
但	一个	种类	的	已采用	姐姐	.

但就像是收养的妹妹一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:l] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði]

And	it	was	small	wonder	that	the	little	French	girl	did	not	find	life	at	the
和	它	曾是	小的	想知道	那	这	小的	法语	女孩	做过	不是	寻找	生活	在	这

['hɒspɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

hospital	entertaining	in	the	hours	when	she	could	not	be	with	her	Captain	.
医院	娱乐	在	这	小时	什么时候	她	可以	不是	是	和	她	队长	.

难怪这位法国小女孩在不能和她的上尉在一起的那些时间里，觉得医院里的生活很无聊。

“ [dʒi:n] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [skʊ:l] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	Jeanne	will	have	to	go	to	school	some	day	,
”	珍妮	将要	有	到	去	到	学校	一些	天	,

“珍妮总有一天要去上学的。”

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

but	for	the	present	let	her	be	happy	in	her	own	way	.
但	为了	这	展示	让	她	是	快乐的	在	她	自己的	方式	.

但就目前而言，就让她以自己的方式快乐吧。

['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,

Madame	Bonnèt	and	Berthe	will	see	that	she	does	not	get	into	mischief	,
夫人	-	和	贝尔特	将要	看	那	她	做	不是	得到	进入	恶作剧	,

博内夫人和贝尔特会确保她不会惹是生非。

” [wɒz; wəz] [ju:'dʒi:niəz] ['əʊnli] ['kɒment] .

”	was	Eugenia's	only	comment	.
”	曾是	尤金妮娅的	仅有的	评论	.

这是尤金妮娅唯一的评论。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Although	no	longer	a	patient	,
虽然	不	更长	一个	病人	,

虽然我已不再是病人，

[lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [frendz]

Lieutenant	Martin	came	now	and	then	to	the	hospital	to	call	on	his	friends
中尉	马丁	来了	现在	和	然后	到	这	医院	到	称呼	在	他的	朋友们

[wen'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] .

whenever	he	had	leisure	.
每当	他	有	闲暇	.

马丁中尉只要有空就会时不时地到医院探望他的朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

But	this	was	not	often	,
但	这	曾是	不是	经常	,

但这种情况并不常发生。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][kæmp] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['vɪgə(r)]

as	he	had	returned	to	the	work	at	camp	with	all	his	former	vigor
作为	他	有	返回	到	这	工作	在	营	和	全部	他的	以前的	活力

[ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .

and	enthusiasm	.
和	热情	.

他回到营地后，又恢复了往日的活力和热情，重新投入到工作中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n]

It	was	rumored	that	a	certain	number	of	the	American	soldiers	were	soon
它	曾是	传闻	那	一个	肯定	数字	的	这	美国人	士兵	是	很快

[tu:; tə][bi:; bi] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]

to	be	chosen	and	sent	to	the	trenches	to	have	actual	experience	in
到	是	选定	和	发送	到	这	战壕	到	有	实际的	经验	在

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

有传言说，不久将挑选一定数量的美国士兵送往战壕，让他们体验真正的战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] . [

There	was	no	doubt	that	Lieutenant	Martin	hoped	to	be	among	the	number	.	[
那里	曾是	不	怀疑	那	中尉	马丁	希望	到	是	之中	这	数字	.	[

-]

203	]

-]

毫无疑问，马丁中尉希望自己也能位列其中。[203]

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

As	far	as	he	could	,
作为	远的	作为	他	可以	,

就他所能做到的而言，

[lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæd]['tempə(r)]

Lieutenant	Martin	appeared	to	be	trying	to	make	amends	for	his	bad	temper
中尉	马丁	出现	到	是	尝试	到	制作	修改	为了	他的	坏的	脾气

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

during	the	early	days	of	his	illness	.
期间	这	早期的	天	的	他的	疾病	.

马丁中尉似乎想弥补他在生病初期的坏脾气。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] [hæd; həd] [peɪd] ['enɪ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

But	no	one	of	his	nurses	had	paid	any	serious	attention	to	this	,
但	不	一	的	他的	护士	有	有薪酬的	任何	严肃的	注意力	到	这	,

但他的护士们没有一个人认真对待这件事。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mæskjəlɪn] ['feɪlɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəsli]

knowing	it	to	be	a	common	masculine	failing	when	a	man	is	not	dangerously
会心	它	到	是	一个	常见的	男性	失败	什么时候	一个	男人	是	不是	危险地

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

知道这是男性常见的缺点，尤其是在男性没有患重病的情况下。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [kʌm] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

Courage	and	gayety	come	more	often	to	the	soldier	when	he	is	seriously	hurt	,
勇气	和	同性恋	来	更多的	经常	到	这	士兵	什么时候	他	是	严重地	伤害	,

士兵身负重伤时，往往更容易展现出勇气和乐观精神。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][help] .

when	all	his	pluck	,	all	his	sporting	blood	must	be	called	upon	to	help	.
什么时候	全部	他的	采摘	,	全部	他的	体育	血	必须	是	称为	之上	到	帮助	.

当他所有的勇气和运动天赋都必须被调动起来去帮助的时候。

['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] , ['nəʊnə]['deɪvɪs] ,

Personalty	,	Nona	Davis	,
个性	,	诺娜	戴维斯	,

人物，诺娜·戴维斯

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz]

who	had	devoted	more	of	her	time	than	any	one	of	the	other	nurses
WHO	有	奉献	更多的	的	她	时间	比	任何	一	的	这	其他	护士

[tuː; tə] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] ,

to	Lieutenant	Martin	,
到	中尉	马丁	,

她比其他任何护士都花更多时间照顾马丁中尉，

[felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendlinəs] [tə'wɔːd] [hɪm] .

felt	nothing	but	friendliness	toward	him	.
毛毡	没有什么	但	友善	朝向	他	.

我对他的只有友善之情。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Besides	,	she	could	not	fail	to	admire	the	spirit	in	which	he	had	received	his
除了	,	她	可以	不是	失败	到	钦佩	这	精神	在	哪个	他	有	已收到	他的

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

此外，她也十分钦佩他面对伤痛时所展现出的精神。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nevə(r)] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)] ['bɪtənəs] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst]

There	had	been	never	any	resentment	or	bitterness	against	the	man	who	must
那里	有	到过	绝不	任何	怨恨	或者	苦味	反对	这	男人	WHO	必须

[hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] ['wuːndɪd] [hɪm] ,

have	intentionally	wounded	him	,
有	故意	受伤	他	,

他从未对那个蓄意伤害他的人怀有任何怨恨或痛苦。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði][feə(r)] [neɪm]

but	only	a	determined	effort	not	to	allow	a	scandal	to	mar	the	fair	name
但	仅有的	一个	决定	努力	不是	到	允许	一个	丑闻	到	马尔	这	公平的	姓名

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .

of	his	camp	.
的	他的	营	.

但他决心不让丑闻玷污他阵营的清白名声。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['nəʊnə][hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [lef'tenənt] ['mɑːrtɪnz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Moreover	**,**	**Nona**	**had**	**not**	**entirely**	**forgotten**	**Lieutenant**	**Martin's**	**farewell**	**to**	**her**
而且	,	诺娜	有	不是	完全	被遗忘的	中尉	马丁的	告别	到	她

,

,

,

此外，诺娜并没有完全忘记马丁中尉对她的告别。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv]

although	**she**	**had**	**made**	**a**	**determined**	**effort**	**to**	**thrust**	**his**	**words**	**out**	**of**
虽然	她	有	制成	一个	决定	努力	到	推力	他的	字	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

尽管她曾下定决心要将他的话从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd] [-]

He	**had**	**thanked**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**her**	**care**	**,**	**and**	**[**	**204**	**]**
他	有	谢谢	她	,	的	课程	,	为了	她	关心	,	和	[	-	]

他当然感谢了她的照顾，并且[204]

[hæd; həd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

had	**then**	**added**	**with**	**a**	**determined**	**expression**	**in**	**his**	**gray**	**eyes**	**and**	**a**	**slight**
有	然后	额外	和	一个	决定	表达	在	他的	灰色的	眼睛	和	一个	轻微

['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

tightening	**of**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**mouth**	**which**	**she**	**had**	**learned**	**to**	**recognize**
收紧	的	这	肌肉	的	他的	嘴	哪个	她	有	学习	到	认出

[æz; əz] [kən'siːlɪŋ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

as	**concealing**	**deep**	**feeling**	**,**
作为	隐藏	深的	感觉	,

然后，他灰色的眼睛里闪过一丝坚定的神情，嘴角微微紧绷，她已经学会了辨认出这是他内心深处情感的掩饰。

“ [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [mɪs] ['deɪvɪs] ,

“	**Please**	**remember**	**that**	**I**	**am**	**not**	**your**	**patient**	**any**	**longer**	**,**	**Miss**	**Davis**	**,**
“	请	记住	那	我	是	不是	你的	病人	任何	更长	,	错过	戴维斯	,

“请记住，我不再是您的病人了，戴维斯小姐。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æn; ən]

and	**therefore**	**whatever**	**I**	**may**	**say**	**to**	**you**	**in**	**the**	**future**	**will**	**not**	**be**	**an**
和	所以	任何	我	可能	说	到	你	在	这	未来	将要	不是	是	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

illusion	**of**	**illness**	**.**
错觉	的	疾病	.

因此，我以后无论对你说些什么，都不会是装病的幻觉。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'speʃəli] [laɪk][ˌem 'iː] ,

I	**know**	**you**	**do**	**not**	**care**	**for**	**me**	**,**	**do**	**not**	**even**	**especially**	**like**	**me**	**,**
我	知道	你	做	不是	关心	为了	我	,	做	不是	甚至	尤其	喜欢	我	,

我知道你不在乎我，甚至不太喜欢我，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	**perhaps**	**I**	**may**	**make**	**you**	**proud**	**of**	**me**	**.**
但	也许	我	可能	制作	你	自豪的	的	我	.

但或许我会让你为我感到骄傲。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt]

In	**any**	**case**	**it**	**may**	**be**	**worth**	**while**	**for**	**you**	**to**	**remember**	**some**	**day**	**that**
在	任何	案件	它	可能	是	值得	尽管	为了	你	到	记住	一些	天	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] ,

you	**are**	**the**	**only**	**girl**	**,**
你	是	这	仅有的	女孩	,

无论如何，或许有一天你应该记住，你是他唯一的女孩。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

and	not	only	that	,	the	only	woman	I	have	ever	cared	for	in	my	life	,
和	不是	仅有的	那	,	这	仅有的	女士	我	有	曾经	关心	为了	在	我的	生活	,

不仅如此，她还是我一生中唯一在乎过的女人。

[ɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] .

or	ever	will	.
或者	曾经	将要	.

或者永远不会。

〞 [ðen] ,

〞	Then	,
〞	然后	,

“然后，

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊnə] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [pə'laɪtlɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [ðæt]

although	Nona	had	replied	as	politely	as	she	could	to	Lieutenant	Martin	that
虽然	诺娜	有	回复	作为	礼貌地	作为	她	可以	到	中尉	马丁	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]

he	was	altogether	mistaken	and	had	afterwards	said	the	same	thing	to
他	曾是	共	错误	和	有	然后	说	这	相同的	事物	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

虽然诺娜已经尽可能礼貌地回答马丁中尉，说他完全错了，而且之后她也对自己说了同样的话，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪərətɪ] [kən'vɪnst] .

she	was	not	entirety	convinced	.
她	曾是	不是	整体	确信	.

她并非完全信服。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

the	real	truth	was	that	she	was	having	more	enjoyment	at	the	present	time
这	真实的	真相	曾是	那	她	曾是	拥有	更多的	享受	在	这	展示	时间

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .

from	her	acquaintance	with	Philip	Dawson	than	from	any	other	source	.
从	她	熟人	和	菲利普	道森	比	从	任何	其他	来源	.

事实是，她目前从与菲利普·道森的交往中获得的快乐比从其他任何方面获得的快乐都要多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['səunjə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

She	had	written	to	Sonya	that	she	had	[	205	]
她	有	书面	到	索尼娅	那	她	有	[	-	]

她曾写信给索尼娅说她[205]

['nevə(r)] [nəʊn] [səʊ] ['klevə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪm]

never	known	so	clever	or	so	agreeable	a	fellow	and	that	she	was	seeing	him
绝不	已知	所以	聪明的	或者	所以	同意	一个	同伴	和	那	她	曾是	看到	他

[wen'evə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

whenever	either	of	them	were	free	.
每当	任何一个	的	他们	是	自由的	.

她从未见过如此聪明、如此讨人喜欢的家伙，只要他们俩有空，她就会和他见面。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , ['səunjə][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][dʒʌst] [wɒt] , [hæd; həd] [kən'veɪd]

Something	in	the	letter	,	Sonya	could	not	have	told	just	what	,	had	conveyed
某物	在	这	信	,	索尼娅	可以	不是	有	讲述	只是	什么	,	有	传递

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

the	impression	,
这	印象	,

信中的某些内容，索尼娅也说不清究竟是什么，让她产生了这种印象。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,

made	her	a	little	anxious	,
制成	她	一个	小的	焦虑的	,

这让她有点焦虑。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [tuː; tə][juː'dʒiːnjə] ,

so	much	so	that	she	had	even	sent	a	short	note	to	Eugenia	,
所以	很多	所以	那	她	有	甚至	发送	一个	短的	笔记	到	尤金妮娅	,

她甚至还给尤金妮娅写了一张便条。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn'kwaɪərɪŋ][dʒʌst] [wɒt] [juː'dʒiːnjə] [njuː] [ɒv; əv]

apologizing	for	taking	her	time	,	but	inquiring	just	what	Eugenia	knew	of
道歉	为了	采取	她	时间	,	但	查询	只是	什么	尤金妮娅	知道	的

['fɪlɪp] ['dɔːsən] .

Philip	Dawson	.
菲利普	道森	.

她为耽误时间表示歉意，但还是询问尤金妮娅对菲利普·道森究竟了解多少。

[æz; əz][juː'dʒiːnjə][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['soʊnjəz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk]

As	Eugenia	could	imagine	no	reason	for	Sonya's	interest	and	did	not	take
作为	尤金妮娅	可以	想象	不	原因	为了	索尼娅的	兴趣	和	做过	不是	拿

['noʊn,æz] ['frendʃɪp] ['sɪəriəsli] ,

Nona's	friendship	seriously	,
诺娜的	友谊	严重地	,

尤金妮娅想不出索尼娅对她感兴趣的理由，也没有认真对待诺娜的友谊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

she	had	simply	replied	that	she	knew	very	little	,
她	有	简单地	回复	那	她	知道	非常	小的	,

她只是简单地回答说她知道的很少。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

except	that	Mr	.	Dawson	was	regarded	as	a	brilliant	newspaper	correspondent	,
除了	那	先生	.	道森	曾是	认为	作为	一个	杰出的	报纸	通讯员	,

但道森先生被认为是一位才华横溢的报社记者，

[wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

was	very	agreeable	and	had	an	excellent	reputation	in	his	profession	.
曾是	非常	同意	和	有	一个	出色的	名声	在	他的	职业	.

他为人非常和善，在业内享有极佳的声誉。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['səunjə] [niːd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nəʊ] [ɪ'speʃl]

She	also	wrote	that	she	considered	Sonya	need	give	the	young	man	no	especial
她	还	写道	那	她	经过考虑的	索尼娅	需要	给	这	年轻的	男人	不	特别的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

她还写道，她认为索尼娅不需要对这个年轻人给予特殊照顾。

[æz; əz]['nəʊnə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]

as	Nona	was	much	more	interested	in	her	Red	Cross	nursing	than	in	any
作为	诺娜	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	她	红色的	叉	护理	比	在	任何

['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

other	thing	or	any	other	person	.
其他	事物	或者	任何	其他	人	.

诺娜对红十字会的护理工作比对任何其他人和事都更感兴趣。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [pə'sweɪdɪd] [juː'dʒiːnjə][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['nəʊˌnæz][njuː] ['frendʃɪp] ,

However	,	this	had	not	persuaded	Eugenia	to	interfere	with	Nona's	new	friendship	,
然而	,	这	有	不是	被说服	尤金妮娅	到	干扰	和	诺娜的	新的	友谊	,

然而，这并没有说服尤金妮娅去干涉诺娜的新友谊。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] ['nəʊnˌæz] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [wɪð] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

nor	to	oppose	Nona's	taking	long	walks	with	Philip	Dawson	two	or	three	times	a
也不	到	反对	诺娜的	采取	长的	散步	和	菲利普	道森	二	或者	三	时代	一个

[wiːk] . [-]

week	.	[	206	]
星期	.	[	-	]

也不反对 Nona 每周与 Philip Dawson 一起散步两到三次。[206]

[juː'dʒiːnjə][hæd; həd][səʊ] ['meni] [k'eəz] , [səʊ] ['meni] [æŋ'zaiətiz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

Eugenia	had	so	many	cares	,	so	many	anxieties	,	she	could	not	be	a	very
尤金妮娅	有	所以	许多	关心	,	所以	许多	焦虑	,	她	可以	不是	是	一个	非常

['wɒtʃfl] ['ʃæpərəʊn] .

watchful	chaperon	.
警惕	监护人	.

尤金妮娅有很多烦心事，有很多焦虑事，她不可能做一个尽职尽责的监护人。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][duː; də][wɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['əʊnli] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [huː] [njuː]

In	coming	abroad	to	do	war	nursing	she	felt	that	only	American	girls	who	knew
在	未来	国外	到	做	战争	护理	她	毛毡	那	仅有的	美国人	女孩们	WHO	知道

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

enough	of	life	to	take	care	of	themselves	should	be	trusted	with	the	experience
足够的	的	生活	到	拿	关心	的	他们自己	应该	是	可信	和	这	经验

.

:
.

她认为，出国从事战地护理工作，只有那些懂得照顾自己、有足够生活阅历的美国女孩才应该被信任去承担这项任务。

[bʌt; bət][juː'dʒiːnjə][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)]['vɪdʒɪlənt] .

But	Eugenia	was	afterwards	to	be	sorry	she	had	not	been	more	vigilant	.
但	尤金妮娅	曾是	然后	到	是	对不起	她	有	不是	到过	更多的	警惕的	.

但尤金妮娅后来后悔自己当时不够警惕。

['fɪlɪp] ['dɔːsən] [ænd; ənd]['nəʊnə][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɔːtəm]

Philip	Dawson	and	Nona	in	the	weeks	of	late	summer	and	early	autumn
菲利普	道森	和	诺娜	在	这	周	的	晚的	夏天	和	早期的	秋天

[hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] .

had	really	explored	the	greater	part	of	the	nearby	French	countryside	.
有	真的	探索	这	更大的	部分	的	这	附近	法语	农村	.

在夏末初秋的几周里，菲利普·道森和诺娜几乎探索了附近法国乡村的大部分地区。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,

The	two	hours	of	freedom	which	she	had	each	day	from	work	,
这	二	小时	的	自由	哪个	她	有	每个	天	从	工作	,

她每天从工作中抽出的两个小时自由时间，

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['preʃə(r)] , ['nəʊnə] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [spend] [ˌaʊt'dɔːz] .

unless	there	was	some	unusual	pressure	,	Nona	liked	best	to	spend	outdoors	.
除非	那里	曾是	一些	异常	压力	,	诺娜	喜欢	最好的	到	花费	户外	.

除非遇到特殊情况，否则诺娜最喜欢待在户外。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nəʊn] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

And	never	before	had	she	known	so	delightful	a	companion	.
和	绝不	前	有	她	已知	所以	愉快	一个	伴侣	.

她以前从未遇到过如此令人愉快的伴侣。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['endləs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

There	seemed	to	be	endless	subjects	of	conversation	between	them	,	of	which
那里	似乎	到	是	无尽的	主题	的	对话	之间	他们	,	的	哪个

['naɪðə(r)] [gru:] ['wɪəri] .

neither	grew	weary	.
两者都不	生长	厌倦	.

他们之间似乎有说不完的话题，两人都丝毫不会感到厌倦。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:(r)][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Yet	now	and	then	they	would	walk	beside	each	other	or	in	single	file	,
然而	现在	和	然后	他们	会	走	旁	每个	其他	或者	在	单身的	文件	,

然而，他们偶尔也会并肩而行，或者排成一列纵队行走。

[nɒt] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

not	speaking	for	a	quarter	of	an	hour	or	more	.
不是	请讲	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	.

一刻钟或更长时间不说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	was	no	suggestion	of	an	emotion	between	them	.
那里	曾是	不	建议	的	一个	情感	之间	他们	.

他们之间没有任何情感流露的迹象。

['fɪlɪp] ['dɔ:sən] [hæd; həd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['nəʊnə][kʊd; kəd] [kən'stru:] [-]

Philip	Dawson	had	never	said	anything	which	Nona	could	construe	[	207	]
菲利普	道森	有	绝不	说	任何事物	哪个	诺娜	可以	解释	[	-	]

Philip Dawson 从未说过任何 Nona 能理解的话[207]

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .

in	any	such	fashion	.
在	任何	这样的	时尚	.

以任何此类方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['restfl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [frend]

He	was	the	most	restful	and	at	the	same	time	the	most	stimulating	friend
他	曾是	这	最多	宁静	和	在	这	相同的	时间	这	最多	刺激性的	朋友

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

she	had	ever	known	.
她	有	曾经	已知	.

他是她认识的最能让她放松，同时也是最能激发她灵感的朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tempəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt]

There	was	none	of	the	restlessness	and	the	changing	tempers	she	had	felt
那里	曾是	没有任何	的	这	躁动不安	和	这	变化	脾气	她	有	毛毡

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bri:f] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['zoʊli] .

in	her	brief	interest	in	Eugino	Zoli	.
在	她	简短的	兴趣	在	-	佐利	.

她丝毫没有像对尤金诺·佐利短暂感兴趣时那样感到焦躁不安和喜怒无常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɪf] ['nəʊnə][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

It	was	only	that	if	Nona	had	an	idea	,
它	曾是	仅有的	那	如果	诺娜	有	一个	主意	,

只是如果诺娜有什么想法的话，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] ,

she	was	anxious	to	know	if	Mr	.	Dawson	thought	it	worth	while	,
她	曾是	焦虑的	到	知道	如果	先生	.	道森	想法	它	值得	尽管	,

她很想知道道森先生是否认为这样做值得。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɔː(r)]['taɪəd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

or	if	she	were	ill	or	tired	she	wished	to	count	upon	his	sympathy	.
或者	如果	她	是	患病的	或者	疲劳的	她	希望	到	数数	之上	他的	同情	.

或者，如果她生病或疲惫，她希望得到他的同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] .

But	she	was	not	selfish	in	this	.
但	她	曾是	不是	自私	在	这	.

但她在这件事上并不自私。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]

She	knew	that	Philip	Dawson	came	to	her	as	freely	and	that	he	insisted
她	知道	那	菲利普	道森	来了	到	她	作为	自由	和	那	他	坚持

[hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪəd][hɪm][tuː; tə]['betə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪzə(r)]['dʒʌdʒmənt]

his	talks	with	her	inspired	him	to	better	work	and	to	a	wiser	judgment
他的	会谈	和	她	灵感	他	到	更好的	工作	和	到	一个	更明智	判断

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'feəz] .

of	people	and	affairs	.
的	人们	和	事务	.

她知道菲利普·道森会很坦诚地来找她，而且他坚持说与她的谈话能激励他更好地工作，并对人和事做出更明智的判断。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['nəʊnə][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

However	,	on	this	particular	afternoon	when	Nona	had	only	two	hours	to	give	to
然而	,	在	这	特别的	下午	什么时候	诺娜	有	仅有的	二	小时	到	给	到

[ðeə(r)] [wɔːk] ,

their	walk	,
他们的	走	,

然而，就在这特别的下午，诺娜只有两个小时的时间陪他们散步，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

he	had	kept	her	waiting	for	half	an	hour	.
他	有	保留	她	等待	为了	一半	一个	小时	.

他让她等了半个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tə'wɔːd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðeə(r)]

In	spite	of	her	effort	toward	keeping	a	perfectly	reasonable	attitude	in	their
在	尽管如此	的	她	努力	朝向	保持	一个	完美	合理的	态度	在	他们的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

尽管她努力在这段友谊中保持完全理智的态度，

['nəʊnə] [felt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [krɒs] .

Nona	felt	undeniably	cross	.
诺娜	毛毡	无可否认	叉	.

诺娜感到十分生气。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

Moreover	,	when	Philip	Dawson	arrived	there	was	no	pretense	of	an	apology	.
而且	,	什么时候	菲利普	道森	到达的	那里	曾是	不	虚伪	的	一个	道歉	.

此外，菲利普·道森到来时，连一句道歉都没有。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	We	will	not	be	able	to	walk	any	distance	this	afternoon	,
“	我们	将要	不是	是	有能力的	到	走	任何	距离	这	下午	,

“今天下午我们走不了多远的路了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

there	is	something	very	special	I	have	to	tell	you	.
那里	是	某物	非常	特别的	我	有	到	告诉	你	.

我有一件非常特别的事情要告诉你。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [-]
Only **we** **must** **[** **208** **]**
仅有的 我们 必须 [-]

只有我们必须[208]

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
get **away** **from** **the** **hospital** **and** **in** **some** **place** **where** **no** **one** **will** **be** **able**
得到 离开 从 这 医院 和 在 一些 地方 在哪里 不 一 将要 是 有能力的
[tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
to **hear** **us** **,**
到 听到 我们 ,

离开医院，找个没人能听到我们说话的地方。

〞 [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nəʊnə][wɒz; wəz]
〞 **he** **began** **at** **once** **in** **a** **rather** **business** **-** **like** **manner** **to** **which** **Nona** **was**
〞 他 开始 在 一次 在 一个 相当 商业 - 喜欢 方式 到 哪个 诺娜 曾是
[ˌʌnə'kʌstəmd] .
unaccustomed **.**
不习惯 .

他立刻以一种诺娜不习惯的、相当公事公办的方式开始了谈话。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊnə] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [steɪt]
However **,** **Nona** **immediately** **found** **herself** **in** **a** **properly** **humble** **and** **obedient** **state**
然而 , 诺娜 立即地 成立 她自己 在 一个 适当地 谦逊的 和 听话 状态
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

然而，诺娜立刻就进入了一种谦卑顺从的状态。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lef'tenənt] ['mɑːtɪn]
with **none** **of** **the** **feeling** **of** **resentment** **or** **of** **opposition** **which** **Lieutenant** **Martin**
和 没有任何 的 这 感觉 的 怨恨 或者 的 反对 哪个 中尉 马丁
[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
more **often** **than** **not** **aroused** **in** **her** **.**
更多的 经常 比 不是 被唤醒 在 她 .

她丝毫没有像马丁中尉经常在她心中激起的那样，产生怨恨或反对之情。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)] ,
Having **come** **out** **to** **the** **hospital** **gate** **to** **wait** **for** **him** **in** **the** **fresh** **air** **,**
拥有 来 出去 到 这 医院 门 到 等待 为了 他 在 这 新鲜的 空气 ,

她走到医院门口，呼吸着新鲜空气等他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪtli] [rɪ'prəʊtʃfl] ,
and **being** **prepared** **to** **be** **politely** **reproachful** **,**
和 存在 准备 到 是 礼貌地 责备的 ,

并准备好礼貌地提出责备，

[ɪn'sted] ['nəʊnə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
instead **Nona** **made** **no** **reply** **except** **to** **walk** **quickly** **along** **beside** **her** **companion** **,**
反而 诺娜 制成 不 回复 除了 到 走 迅速地 沿着 旁 她 伴侣 ,

诺娜没有回答，只是快步走在同伴身边。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
wondering **what** **possible** **serious** **thing** **he** **could** **have** **to** **tell** **her** **.**
好奇 什么 可能的 严肃的 事物 他 可以 有 到 告诉 她 .

我在想他到底有什么要紧事要告诉她。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

One	of	the	great	reliefs	of	their	friendship	had	been	that	they	were	not
一	的	这	伟大的	救济	的	他们的	友谊	有	到过	那	他们	是	不是

['ɒf(ə)n] ['sɪəriəs] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

often	serious	together	for	any	great	length	of	time	.
经常	严肃的	一起	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

他们友谊的一大好处就是，他们很少长时间地认真相处。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['sɪəriəs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

For	,	however	serious	the	subject	of	their	conversation	might	be	for	a
为了	,	然而	严肃的	这	主题	的	他们的	对话	可能	是	为了	一个

[fjuː] ['moments] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

因为，无论他们谈话的主题在片刻间多么严肃，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['hjuːmərəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

there	was	soon	the	relief	of	a	gently	humorous	point	of	view	.
那里	曾是	很快	这	宽慰	的	一个	轻轻地	幽默	观点	的	看法	.

很快，一种轻松幽默的视角带来了一丝慰藉。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['grævəti] [ɪn] ['fɪlɪp] ['dɔːsənz] [

But	today	there	was	no	suggestion	of	anything	except	gravity	in	Philip	Dawson's	[
但	今天	那里	曾是	不	建议	的	任何事物	除了	重力	在	菲利普	道森的	[

\-]

209	]
-	]

但今天在菲利普·道森[209]的作品中，除了重力之外，没有任何其他迹象。

[feɪs] [ænd; ənd] ['nəʊnə] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .

face	and	Nona	felt	slightly	uneasy	.
脸	和	诺娜	毛毡	轻微地	不安	.

脸上露出笑容，诺娜感到有些不安。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['diːpli] [səʊ] ;

But	she	did	not	feel	deeply	so	;
但	她	做过	不是	感觉	深	所以	;

但她并没有深有这种感觉；

['riːəli] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

really	there	did	not	appear	to	be	any	cause	that	could	seriously	interfere	with	their
真的	那里	做过	不是	出现	到	是	任何	原因	那	可以	严重地	干扰	和	他们的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

understanding	of	each	other	,
理解	的	每个	其他	,

实际上，似乎没有任何因素会严重干扰他们彼此之间的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

and	this	was	,	of	course	,	the	important	thing	.
和	这	曾是	,	的	课程	,	这	重要的	事物	.

这当然是最重要的事。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['nəʊnə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt]

Neither	did	Nona	realize	that	this	was	an	unusual	conviction	on	her	part
两者都不	做过	诺娜	意识到	那	这	曾是	一个	异常	定罪	在	她	部分

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

concerning	a	friend	whom	she	had	known	so	short	a	time	,
有关	一个	朋友	谁	她	有	已知	所以	短的	一个	时间	,

诺娜也没有意识到，对于一个认识时间很短的朋友来说，这种信念是多么不同寻常。

[nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

nor	as	a	matter	of	fact	did	she	really	know	anything	of	his	personal
也不	作为	一个	事情	的	事实	做过	她	真的	知道	任何事物	的	他的	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

事实上，她对他的个人经历也一无所知。

[ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .

except	what	he	had	told	her	himself	.
除了	什么	他	有	讲述	她	他自己	.

除了他自己告诉她的那些话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['strenjuəs]

The	little	French	farmhouse	with	the	peach	orchard	could	be	reached	by	strenuous
这	小的	法语	农家	和	这	桃	果园	可以	是	达到	经过	费力的

['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

walking	in	half	an	hour	,
步行	在	一半	一个	小时	,

步行半小时，即使很辛苦，也能到达那座带有桃园的法国小农舍。

[ɔːl'ðəʊ] ['friːkwəntli] ['nəʊnə][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv]

although	frequently	Nona	and	Philip	Dawson	had	taken	an	hour	to	arrive
虽然	频繁地	诺娜	和	菲利普	道森	有	已采取	一个	小时	到	到达

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

虽然诺娜和菲利普·道森经常要花一个小时才能到达那里。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed]

This	would	leave	half	an	hour	for	their	talk	and	nearly	anything	may	be	said
这	会	离开	一半	一个	小时	为了	他们的	讲话	和	几乎	任何事物	可能	是	说

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

in	half	an	hour	.
在	一半	一个	小时	.

这样他们就有半个小时的时间谈话，而半个小时几乎什么都可以说。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [seɪf] [frɒm; frəm]

Besides	,	there	really	was	no	nearer	place	where	one	could	feel	safe	from
除了	,	那里	真的	曾是	不	更近	地方	在哪里	一	可以	感觉	安全的	从

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

此外，附近也没有其他可以让人感到安全、免受打扰的地方了。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [tɜːn]

For	anywhere	in	the	neighborhood	of	the	camp	soldiers	were	apt	to	turn
为了	任何地方	在	这	邻里	的	这	营	士兵	是	易于	到	转动

[ʌp][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

up	at	any	moment	.
向上	在	任何	片刻	.

因为在营地附近的任何地方，士兵都可能随时出现。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] ; [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , ” ['nəʊnə][bɪ'gæn] ,

“	You	look	worried	;	I	hope	nothing	has	happened	to	annoy	you	,	”	Nona	began	,
“	你	看	担心	;	我	希望	没有什么	有	发生	到	烦人	你	,	”	诺娜	开始	,

[æz; əz] [-]

as	[	210	]
作为	[	-	]

“你看上去很担心；我希望没有什么事让你烦恼，”诺娜开口说道，[210]

[suː n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)]

soon	as	they	had	found	their	favorite	resting	place	and	she	could	recover
很快	作为	他们	有	成立	他们的	最喜欢的	休息	地方	和	她	可以	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

他们终于找到了最喜欢的休息地点，她也终于能喘口气了。

['fɪlɪp] ['dɔːsən] [stɒpt] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Philip	Dawson	stopped	frowning	and	laughed	.
菲利普	道森	停止	皱眉	和	笑了	.

菲利普·道森停止皱眉，笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv]['taɪəd][juː; jʊ][aʊt] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	afraid	I	have	tired	you	out	;	I	did	not	think	of	it	.
”	我	是	害怕的	我	有	疲劳的	你	出去	;	我	做过	不是	思考	的	它	.

“恐怕我让你太累了；我没有想到这一点。”

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ] [fjuː] [g'ɜːlz] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .

But	then	so	few	girls	really	know	how	to	walk	.
但	然后	所以	很少	女孩们	真的	知道	如何	到	走	.

但实际上，真正懂得如何走路的女孩少之又少。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] , [mɪs] ['deɪvɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

You	did	not	at	first	,	Miss	Davis	,	but	you	are	learning	.
你	做过	不是	在	第一的	,	错过	戴维斯	,	但	你	是	学习	.

戴维斯小姐，你一开始并没有做到，但你正在学习。

” ['nəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Nona	shook	her	head	.
”	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

“ [doʊnt][biː; bi] ['taɪəsəm] ,

“	Don't	be	tiresome	,
”	不	是	令人厌烦	,

“别让人厌烦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst]

I	am	not	going	to	argue	that	question	with	you	now	since	we	have	discussed
我	是	不是	去	到	争论	那	问题	和	你	现在	自从	我们	有	讨论

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

it	so	many	times	before	.
它	所以	许多	时代	前	.

既然我们之前已经讨论过很多次了，我现在就不和你争论这个问题了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['skeəsli] [ræn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

Besides	,	you	scarcely	ran	me	all	the	way	out	here	to	give	me	that	valuable
除了	,	你	几乎	跑	我	全部	这	方式	出去	这里	到	给	我	那	有价值的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

此外，你千里迢迢把我赶到这里来，就是为了告诉我这些宝贵的信息。

” ['nəʊnə][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

”	Nona	laid	her	hand	lightly	on	her	companion's	.
”	诺娜	铺设	她	手	轻轻	在	她	同伴的	.

诺娜轻轻地把手放在同伴的手上。

“ [doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	Don't	worry	over	what	you	must	tell	me	and	please	don't	break	it	to
”	不	担心	超过	什么	你	必须	告诉	我	和	请	不	休息	它	到

[ˌem 'iː]['dʒentli] ,

me	gently	,
我	轻轻地	,

“别担心你必须告诉我什么，也请不要委婉地告诉我。”

[ai] [heɪt] [ðæt] ['meθəd] .

I	hate	that	method	.
我	恨	那	方法	.

我讨厌这种方法。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ”

Are	you	going	away	?	”
是	你	去	离开	?	”

你要离开吗?

“ [nɒt] [naʊ] .

“	Not	now	.
”	不是	现在	.

“现在不要。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ?

Would	you	care	?
会	你	关心	?

你会在意吗?

” ['fɪlɪp] ['dɔːsən] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [bəuθ][ðeə(r)]

”	Philip	Dawson	answered	,	and	then	as	if	he	wished	to	disregard	both	their
”	菲利普	道森	回答	,	和	然后	作为	如果	他	希望	到	漠视	两个都	他们的

['spiːtʃɪz] :

speeches	:
演讲	:

菲利普·道森回答道，然后仿佛想要无视他们两人的发言：

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

I	am	not	going	to	waste	time	and	I	am	not	going	to	talk	of	either	of
我	是	不是	去	到	浪费	时间	和	我	是	不是	去	到	讲话	的	任何一个	的

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

us	this	afternoon	,
我们	这	下午	,

我不想浪费时间，今天下午我也不会谈论我们俩。

[fɒnd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [-]

fond	as	we	are	of	talking	about	[	211	]
喜爱	作为	我们	是	的	说	关于	[	-	]

我们很喜欢谈论[211]

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们自己。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːnsiz] .

I	hope	we	may	have	a	great	many	other	chances	.
我	希望	我们	可能	有	一个	伟大的	许多	其他	机会	.

我希望我们以后还有很多机会。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

But	today	I	want	to	talk	to	you	about	something	in	which	,	thank	heaven	,
但	今天	我	想	到	讲话	到	你	关于	某物	在	哪个	,	感谢	天堂	,

但今天我想和你们谈谈一件事，谢天谢地，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['eni] [pɑːt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [frendz] .

neither	of	us	has	any	part	,	except	as	it	may	affect	our	friends	.
两者都不	的	我们	有	任何	部分	,	除了	作为	它	可能	影响	我们的	朋友们	.

我们俩都与此事无关，除非这件事会影响到我们的朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] [meɪd]

You	know	I	told	you	some	time	ago	that	every	effort	was	being	quietly	made
你	知道	我	讲述	你	一些	时间	前	那	每一个	努力	曾是	存在	悄悄	制成

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][kæmp] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [lefˈtenənt] ['mɑːtɪn]

to	find	out	the	soldier	in	camp	who	tried	to	get	rid	of	Lieutenant	Martin
到	寻找	出去	这	士兵	在	营	WHO	尝试	到	得到	摆脱	的	中尉	马丁

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	just	what	his	reason	was	for	wishing	to	have	him	away	from
和	只是	什么	他的	原因	曾是	为了	祝	到	有	他	离开	从

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

camp	for	a	time	.
营	为了	一个	时间	.

你知道我之前跟你说过，我们正在暗中努力找出营地里试图除掉马丁中尉的士兵，以及他想让马丁中尉暂时离开营地的原因。

[wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Well	,	the	reason	has	been	discovered	.
出色地	,	这	原因	有	到过	发现	.

原因已经找到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɑːtɪn] ,

There	was	spying	going	on	and	it	was	reasonable	to	suppose	that	Martin	,
那里	曾是	间谍活动	去	在	和	它	曾是	合理的	到	认为	那	马丁	,

当时确实存在间谍活动，因此有理由推测马丁.....

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['prɪti] ['kləʊsli] , [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

who	was	watching	pretty	closely	,	would	have	soon	made	the	discovery	.
WHO	曾是	观看	漂亮的	密切	,	会	有	很快	制成	这	发现	.

稍加留意的人很快就会发现这一点。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɪz] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] . ”

The	man	who	is	suspected	is	pretty	close	to	him	.	”
这	男人	WHO	是	怀疑	是	漂亮的	关闭	到	他	.	”

嫌疑人与他关系很密切。

“ [jes] , ” ['nəʊnə] [rɪ'tɜːnd] , “ [bʌt; bət] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Yes	,	”	Nona	returned	,	“	but	whom	do	you	mean	?
“	是的	,	”	诺娜	返回	,	“	但	谁	做	你	意思是	?

“是的，”诺娜回答道，“但你指的是谁呢？”

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn][kæmp][æt; ət][ɔːl] ['ɪntɪmətli] . ”

I	know	only	a	few	men	in	camp	at	all	intimately	.	”
我	知道	仅有的	一个	很少	男人	在	营	在	全部	亲密	.	”

营地里我只跟少数几个人比较熟。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɪz] [lefˈtenənt] ['keli] , ['mɑːrtɪnz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

“	The	man	who	is	suspected	is	Lieutenant	Kelley	,	Martin's	companion	and	intimate
“	这	男人	WHO	是	怀疑	是	中尉	凯利	,	马丁的	伴侣	和	亲密的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“被怀疑的男子是凯利中尉，他是马丁的同伴和密友。”

" ['fɪlɪp] ['dɔːsən] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] ,
" **Philip** **Dawson** **answered** **dryly** **,**
" 菲利普 道森 回答 干巴巴地 ,

菲利普·道森冷冷地回答道：

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələli] ['ʌgli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
" **and** **the** **particularly** **ugly** **part** **of** **it** **is** **that** **there** **is** **a** **girl** **in** **the** **case** **,**
" 和 这 特别 丑陋的 部分 的 它 是 那 那里 是 一个 女孩 在 这 案件 ,

"而这起案件尤其令人作呕的地方在于，案件中还有一名女孩。"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærɪd] .
or **perhaps** **I** **should** **say** **a** **woman** **,** **since** **she** **is** **married** **.**
或者 也许 我 应该 说 一个 女士 , 自从 她 是 已婚 .

或者我应该说她是一位女性，因为她已婚。

[aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] . " [-]
I **mean** **your** **friend** **Mrs** **.** **Richard** **Thornton** **.** **"** **[** **212** **]**
我 意思是 你的 朋友 太太 . 理查德 桑顿 . " [-]

我指的是你的朋友理查德·桑顿夫人。"[212]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['steɪtmənt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **That** **is** **the** **most** **ridiculous** **statement** **I** **ever** **heard** **in** **my** **life** **and** **one** **of** **the**
" 那 是 这 最多 荒谬的 陈述 我 曾经 听到 在 我的 生活 和 一 的 这
[wˈɪkɛdəst] ,
wickedest **,**
最邪恶的 ,

"这是我这辈子听过的最荒谬、最恶毒的言论之一，

" ['nəʊnə] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] ,
" **Nona** **responded** **instantly** **,**
" 诺娜 回应 即刻 ,

诺娜立即回应道：

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'saɪd]
wondering **how** **she** **could** **ever** **have** **thought** **she** **had** **any** **faith** **in** **the** **man** **beside**
好奇 如何 她 可以 曾经 有 想法 她 有 任何 信仰 在 这 男人 旁
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
her **and** **seeing** **another** **house** **of** **cards** **come** **tumbling** **down** **.**
她 和 看到 其他 房子 的 牌 来 翻滚 向下 .

她不禁纳闷，自己当初怎么会相信身边的这个男人，眼睁睁地看着又一座摇摇欲坠的纸牌屋轰然倒塌。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [pɑːt] , " ['fɪlɪp] ['dɔːsən] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **I** **agree** **with** **you** **in** **part** **,** **"** **Philip** **Dawson** **answered** **,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 同意 和 你 在 部分 , " 菲利普 道森 回答 ,

"事实上，我部分同意你的观点，"菲利普·道森回答道。

['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['noʊnˌæz] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] .
perfectly **understanding** **Nona's** **attitude** **,** **but** **showing** **no** **resentment** **.**
完美 理解 诺娜的 态度 , 但 显示 不 怨恨 .

完全理解诺娜的态度，但并没有表现出怨恨。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
" **I** **know** **nothing** **of** **your** **friend** **.**
" 我 知道 没有什么 的 你的 朋友 .

我对你的朋友一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] ['siːɪŋ] [lef'tenənt] ['keli] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I **think** **if** **she** **is** **married** **she** **has** **been** **seeing** **Lieutenant** **Kelley** **too** **often** **for** **his**
我 思考 如果 她 是 已婚 她 有 到过 看到 中尉 凯利 也 经常 为了 他的
[gʊd] [ɔː(r)] [hɜːz] .
good **or** **hers** **.**
好的 或者 她的 .

我认为如果她已婚，那么她和凯利中尉见面太频繁了，这对她和凯利中尉都没有好处。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
Oh , I don't mean anything ,
哦 , 我 不 意思是 任何事物 ,

哦，我没什么别的意思。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɔːks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
except that they have taken walks together and gone in for this business of
除了 那 他们 有 已采取 散步 一起 和 已消失 在 为了 这 商业 的
[ə'reɪndʒɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] — — .
arranging entertainment for the soldiers and — — .
安排 娱乐 为了 这 士兵 和 — — .

只不过他们一起散步，还一起从事为士兵安排娱乐活动的生意——。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,
But I really don't know anything of this at first hand ,
但 我 真的 不 知道 任何事物 的 这 在 第一的 手 ,

但我对此真的一无所知。

['əʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['wɪspəd] ['riːs(ə)ntli] .
only what I have heard whispered recently .
仅有的 什么 我 有 听到 低声说道 最近 .

只是我最近听到的一些传闻。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [sed] ['əʊpənli] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['nəʊnə] .
Nothing has yet been said openly , that is why I am telling you now , Nona .
没有什么 有 然而 到过 说 公然 , 那 是 为什么 我 是 讲述 你 现在 , 诺娜 .

之前什么都没公开说过，所以我现在才告诉你，诺娜。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
Perhaps you can help your friend , if she deserves your help .
也许 你 能 帮助 你的 朋友 , 如果 她 值得 你的 帮助 .

如果你的朋友值得帮助，或许你可以帮帮她。

[maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [lef'tenənt] [hjuː] ['keli] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ai]
My own view is that Lieutenant Hugh Kelley is about as innocent of mischief as I
我的 自己的 看法 是 那 中尉 休 凯利 是 关于 作为 清白的 的 恶作剧 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

我个人认为，休·凯利中尉和我一样，都是清白无辜的。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kɪd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [west] [-]
He is only a kind of kid , if he is a West [213]
他 是 仅有的 一个 种类 的 孩子 , 如果 他 是 一个 西方 [-]

他只是个孩子，如果他是西方人[213]

[pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]
Point graduate , and even if he has been neglecting his work a
观点 毕业 , 和 甚至 如果 他 有 到过 疏忽 他的 工作 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他是Point公司的毕业生，即使他最近有点疏忽工作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

he	is	utterly	incapable	of	treachery	.
他	是	完全地	无法	的	背信弃义	.

他绝对不可能背叛他人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [nəʊz]

He	has	been	homesick	and	I	suppose	he	is	a	bit	in	love	when	he	knows
他	有	到过	想家	和	我	认为	他	是	一个	少量	在	爱	什么时候	他	知道

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

he	has	no	right	to	be	,
他	有	不	正确的	到	是	,

他一直很想家，而且我觉得他有点恋爱了，尽管他知道自己没有理由这样。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

which	takes	the	edge	off	of	things	.
哪个	需要	这	边缘	离开	的	事物	.

这缓解了紧张的气氛。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,

But	as	for	sending	news	to	Germany	about	the	American	camp	,
但	作为	为了	发送	消息	到	德国	关于	这	美国人	营	,

至于向德国传递有关美军集中营的消息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [aɪ'dɪə][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

it	is	the	most	preposterous	idea	I	ever	heard	.
它	是	这	最多	荒谬	主意	我	曾经	听到	.

这是我听过的最荒谬的想法。

[nəʊ] [west] ['pɔɪntə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

No	West	Pointer	was	ever	a	traitor	.
不	西方	指针	曾是	曾经	一个	叛徒	.

西点军校毕业生中没有一个是叛徒。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] , ['nəʊnə] , [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ; [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [səʊ]

But	goodness	,	Nona	,	I	did	not	mean	to	frighten	you	;	please	don't	look	so
但	善良	,	诺娜	,	我	做过	不是	意思是	到	吓唬	你	;	请	不	看	所以

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

亲爱的诺娜，我不是故意吓唬你的；请不要这么愁眉苦脸的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

The	thing	will	have	to	be	cleared	up	.
这	事物	将要	有	到	是	已清除	向上	.

这件事必须弄清楚。

[lef'tenənt] ['mɑːtɪn] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['keli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndʒəri]

Lieutenant	Martin	insists	that	Kelley	had	nothing	on	earth	to	do	with	the	injury
中尉	马丁	坚持	那	凯利	有	没有什么	在	地球	到	做	和	这	受伤

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

马丁中尉坚称，凯利与他的受伤没有任何关系。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [kæmp] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

nor	to	the	fact	that	some	American	camp	news	has	been	getting	to	a
也不	到	这	事实	那	一些	美国人	营	消息	有	到过	获得	到	一个

[sɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [məʊst][ɒv; əv][juː ˈes] [gɪv] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] .

source	we	would	most	of	us	give	our	lives	to	keep	it	away	from	.
来源	我们	会	最多	的	我们	给	我们的	生活	到	保持	它	离开	从	.

也并非因为某些美国集中营的消息已经泄露给了我们大多数人誓死也要阻止其泄露的消息来源。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈkeli] [təʊld] [wɒt] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈgenst] [hɪm] .

He	wants	Kelley	told	what	the	suspicion	is	against	him	.
他	想要	凯利	讲述	什么	这	怀疑	是	反对	他	.

他想让凯利知道对他的怀疑是什么。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri]

The	mere	fact	that	they	happened	to	be	together	at	the	time	of	the	injury
这	仅仅	事实	那	他们	发生	到	是	一起	在	这	时间	的	这	受伤

[ænd; ənd] [ðæt] [lefˈtenənt] [ˈkeli] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] ,

and	that	Lieutenant	Kelley	had	dropped	behind	and	,
和	那	中尉	凯利	有	掉落	在后面	和	,

仅仅因为他们当时恰好在一起，而且凯利中尉落在了后面，就足以说明问题了。

[əʊ] , [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

oh	,	well	,	there	are	a	few	other	peculiar	circumstances	which	have	been
哦	,	出色地	,	那里	是	一个	很少	其他	奇特	情况	哪个	有	到过

[dɪˈskʌvəd] [sɪns] ,

discovered	since	,
发现	自从	,

哦，对了，之后还发现了一些其他奇怪的情况。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][nəʊ] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɪz] [pruːf] [əˈgenst] [ə; eɪ] [mænz] [kliːn]

but	to	my	mind	no	circumstantial	evidence	is	proof	against	a	man's	clean
但	到	我的	头脑	不	间接的	证据	是	证明	反对	一个	男人的	干净的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ” [-]

record	.	”	[	214	]
记录	.	”	[	-	]

但在我看来，任何间接证据都不能证明一个人没有犯罪记录。”[214]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [lefˈtenənt] [ˈkeli] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbɑːb(ə)rə] , ” [ˈnəʊnə]

“	But	it	is	not	Lieutenant	Kelley	I	am	thinking	of	;	it	is	Barbara	,	”	Nona
“	但	它	是	不是	中尉	凯利	我	是	思维	的	;	它	是	芭芭拉	,	”	诺娜

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“但我想到的不是凯利中尉，而是芭芭拉，”诺娜打断道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [lefˈtenənt] [ˈkeli] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

“	Of	course	Lieutenant	Kelley	is	innocent	;
“	的	课程	中尉	凯利	是	清白的	;

“凯利中尉当然是无辜的；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

no	one	could	look	at	him	or	talk	to	him	five	minutes	and	have	any	other
不	一	可以	看	在	他	或者	讲话	到	他	五	分钟	和	有	任何	其他

[kənˈvɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

任何人只要看他一眼，或者跟他聊上五分钟，都会毫不犹豫地相信他。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld]

The	men	in	camp	who	are	saying	things	against	him	are	merely	trying	to	shield
这	男人	在	营	WHO	是	说	事物	反对	他	是	仅仅	尝试	到	盾

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

营地里那些说他坏话的人，只是想保护自己。

" ['nəʊnə] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] ['kraɪɪŋ] .

"	Nona	was	unashamedly	crying	.
"	诺娜	曾是	毫不羞愧地	哭泣	.

诺娜毫不掩饰地哭了起来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	But	the	dreadful	thing	to	me	is	that	you	,
"	但	这	可怕	事物	到	我	是	那	你	,

但对我来说，最可怕的是你，

[ɔː(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [weɪ] [ə'baʊt] ['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] ,

or	that	anyone	has	dared	to	talk	in	an	unkind	way	about	Barbara	Thornton	,
或者	那	任何人	有	敢于	到	讲话	在	一个	不友善	方式	关于	芭芭拉	桑顿	,

或者说，有人胆敢以不友善的方式谈论芭芭拉·桑顿。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [biːn] [dɪ'skʌst] .

to	feel	that	her	name	has	even	been	discussed	.
到	感觉	那	她	姓名	有	甚至	到过	讨论	.

感觉自己的名字竟然被人提起过。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː'dʒiːnjə] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]

Why	she	is	younger	than	any	one	of	us	and	Eugenia	and	Mildred	and
为什么	她	是	年轻	比	任何	一	的	我们	和	尤金妮娅	和	米尔德里德	和

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	have	taken	better	care	of	her	.
我	应该	有	已采取	更好的	关心	的	她	.

为什么她比我们任何人都年轻，尤金妮娅、米尔德里德和我应该更好地照顾她。

[əʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] , ['bɑːb(ə)rə] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hɑːtbrəʊkən] . "

Oh	,	I	do	not	know	what	to	do	or	say	,	Barbara	will	be	so	heartbroken	.	"
哦	,	我	做	不是	知道	什么	到	做	或者	说	,	芭芭拉	将要	是	所以	肠断	.	"

哦，我不知道该怎么办，该说什么，芭芭拉会伤心欲绝的。

" [ˌnevəðə'les] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['nəʊnə] , " ['fɪlɪp] ['dɔːsən]

"	Nevertheless	please	do	not	talk	of	this	with	me	,	Nona	,	"	Philip	Dawson
"	尽管如此	请	做	不是	讲话	的	这	和	我	,	诺娜	,	"	菲利普	道森

[rɪ'spɒndɪd] ['dʒentli] .

responded	gently	.
回应	轻轻地	.

"不过，诺娜，请不要跟我谈这件事，"菲利普·道森温和地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	It	has	been	difficult	enough	for	me	to	tell	you	.
"	它	有	到过	难的	足够的	为了	我	到	告诉	你	.

"对我来说，告诉你们这件事已经非常困难了。"

['mædəm] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

Madame	Castaigne	and	Mrs	.	Thornton	are	the	persons	with	whom	you	must
夫人	-	和	太太	.	桑顿	是	这	人	和	谁	你	必须

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

discuss	it	.
讨论	它	.

你必须和卡斯泰涅夫人和桑顿夫人商量这件事。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [keɪs] [lef'tenənt] ['keli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] .

I	believe	in	any	case	Lieutenant	Kelley	will	be	entirely	cleared	.
我	相信	在	任何	案件	中尉	凯利	将要	是	完全	已清除	.

我相信无论如何，凯利中尉最终都会被完全洗清罪名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪf] [-]

But	it	will	be	wiser	for	her	sake	and	his	if	[	215	]
但	它	将要	是	更明智	为了	她	清酒	和	他的	如果	[	-	]

但为了她和他，这样做会更明智[215]

['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [gɪvz] [ʌp][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Mrs	.	Thornton	gives	up	their	friendship	in	the	future	.
太太	.	桑顿	给予	向上	他们的	友谊	在	这	未来	.

桑顿夫人日后会放弃她们的友谊。

〞 ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

〞	Philip	Dawson	had	never	spoken	to	her	,	calling	her	by	her	first
〞	菲利普	道森	有	绝不	说	到	她	,	呼叫	她	经过	她	第一的

[neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

name	before	this	afternoon	.
姓名	前	这	下午	.

“在今天下午之前，菲利普·道森从未和她说过话，也从未直呼过她的名字。

[bʌt; bət]['nəʊnə][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

But	Nona	was	too	engrossed	to	give	the	fact	any	particular	attention	.	[	216	]
但	诺娜	曾是	也	全神贯注	到	给	这	事实	任何	特别的	注意力	.	[	-	]

但诺娜太过投入，没有特别注意这个事实。[216]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns]

Meet	for	Repentance
见面	为了	悔改

悔改聚会

['nəʊnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

NONA	did	not	know	what	to	do	,
诺娜	做过	不是	知道	什么	到	做	,

诺娜不知道该怎么办，

['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə][juː'dʒiːnjə] - [ɔː(r)][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] .

whether	to	go	first	to	Eugenia	Castaigne	or	to	Barbara	herself	.
无论	到	去	第一的	到	尤金妮娅	-	或者	到	芭芭拉	她自己	.

是先去找尤金妮娅·卡斯泰涅，还是先去找芭芭拉本人？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [f'eəɹe] [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	decided	that	it	would	possibly	be	fairer	to	go	directly	with	her
然后	她	决定	那	它	会	可能	是	更公平	到	去	直接地	和	她

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

warning	to	Barbara	.
警告	到	芭芭拉	.

然后她觉得，或许直接向芭芭拉发出警告会更公平一些。

[ɪn] ['bɑːrbərəz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt] ['hævɪŋ] [juː'dʒiːnjə] ['predʒədɪst] [baɪ][æn; ən]

In	Barbara's	place	she	would	have	preferred	not	having	Eugenia	prejudiced	by	an
在	芭芭拉的	地方	她	会	有	首选	不是	拥有	尤金妮娅	有偏见的	经过	一个

[ˌaʊt'saɪd] ['pɜːs(ə)n] .

outside	person	.
外部	人	.

如果换作芭芭拉，她宁愿不要让尤金妮娅受到外人的偏见。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['nəʊnə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
Nona felt that she was having rather more responsibilities toward her friends
诺娜 毛毡 那 她 曾是 拥有 相当 更多的 职责 朝向 她 朋友们
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
than she cared to undertake .
比 她 关心 到 承担 .

诺娜觉得她对朋友们负有太多她不愿意承担的责任。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['dju:ti] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]
Certainly the duty ahead of her was an utterly disagreeable and
当然 这 责任 前方 的 她 曾是 一个 完全地 令人不快的 和
['θæŋkləs] [wʌn] !
thankless one !
忘恩负义 一 !

她即将承担的任务无疑是极其令人厌恶且吃力不讨好！

[tu:; tə] [wɔ:n] ['bɑ:b(ə)rə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
To warn Barbara that her name was being associated with that of
到 警告 芭芭拉 那 她 姓名 曾是 存在 联系 和 那 的
[lef'tenənt] ['keli] ,
Lieutenant Kelley ,
中尉 凯利 ,

为了警告芭芭拉，她的名字正与凯利中尉的名字联系在一起，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ru:məz] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]
that there were even other disagreeable rumors , having some mysterious
那 那里 是 甚至 其他 令人不快的 谣言 , 拥有 一些 神秘
[kə'nekʃn] [wɪð] ['spaɪɪŋ] ,
connection with spying ,
联系 和 间谍活动 ,

甚至还有其他一些令人不快的传闻，据说与间谍活动有着某种神秘的联系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] , [wel] ,
in which she might possibly be supposed to be playing a part , well ,
在 哪个 她 可能 可能 是 据称 到 是 玩耍 一个 部分 , 出色地 ,

她或许会在其中扮演某个角色，嗯，

['bɑ:b(ə)rə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [-]
Barbara could scarcely be expected [217]
芭芭拉 可以 几乎 是 预期的 [-]

几乎不可能指望芭芭拉[217]

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɑ:mli] ,
to receive such information calmly ,
到 收到 这样的 信息 平静地 ,

冷静地接收此类信息，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [fi:l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [brɔ:t]
or to feel anything but anger and resentment toward the person who brought
或者 到 感觉 任何事物 但 愤怒 和 怨恨 朝向 这 人 WHO 带来
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ɪl] [nju:z] .
her such ill news .
她 这样的 患病的 消息 .

或者除了愤怒和怨恨之外，对给她带来如此噩耗的人产生任何其他感觉。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['nəʊnə] [njuː] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]
Nona **knew** **that** **Barbara** **had** **realized** **she** **had** **not** **altogether** **approved** **of**
诺娜 知道 那 芭芭拉 有 已实现 她 有 不是 共 得到正式认可的 的
[hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt]
her **recent** **behavior** **and** **would** **be** **the** **more** **annoyed** **for** **this** **reason** **that**
她 最近的 行为 和 会 是 这 更多的 恼怒 为了 这 原因 那
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
she **should** **be** **the** **messenger** **.**
她 应该 是 这 信使 .

诺娜知道芭芭拉已经意识到自己并不完全赞同她最近的行为，因此，如果她成为传话人，芭芭拉会更加恼火。

['sevrəl] [taɪmz] ['nəʊnə]['ɔːlməʊst] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [drɒp] .
Several **times** **Nona** **almost** **concluded** **that** **she** **would** **let** **the** **whole** **matter** **drop** **.**
一些 时代 诺娜 几乎 结束 那 她 会 让 这 所有的 事情 降低 .

有好几次，诺娜几乎都想就此作罢。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
Sooner **or** **later** **,** **in** **some** **fashion** **,** **the** **gossip** **or** **,** **perhaps** **,** **a** **serious** **accusation** **,**
俄克拉荷马 或者 之后 , 在 一些 时尚 , 这 闲话 或者 , 也许 , 一个 严肃的 指控 ,
[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] ['bɑːb(ə)rə] .
would **eventually** **reach** **Barbara** **.**
会 最终 抵达 芭芭拉 .

迟早，无论以何种方式，流言蜚语，或者，也许是严重的指控，最终都会传到芭芭拉耳中。

['pɒsəbli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəm] - [ɔː(r)][tuː; tə] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [wɪð] [ðə; ði]
Possibly **someone** **would** **come** **to** **Madame** **Castaigne** **or** **to** **Mildred** **Thornton** **with** **the**
可能 某人 会 来 到 夫人 - 或者 到 米尔德里德 桑顿 和 这
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

或许有人会把这个故事告诉卡斯泰涅夫人或者米尔德里德·桑顿。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
In **either** **case** **she** **would** **escape** **all** **responsibility** **.**
在 任何一个 案件 她 会 逃脱 全部 责任 .

无论哪种情况，她都能逃脱所有责任。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , ['nəʊnə] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːnd] .
But **,** **seriously** **,** **Nona** **believed** **that** **Barbara** **should** **be** **warned** **.**
但 , 严重地 , 诺娜 相信 那 芭芭拉 应该 是 警告 .

但说真的，诺娜认为应该警告芭芭拉。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
Her **entire** **behavior** **,** **although** **it** **had** **been** **indiscreet** **,** **was** **perfectly**
她 全部的 行为 , 虽然 它 有 到过 轻率 , 曾是 完美
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent **.**
清白的 .

她的所有行为，虽然有些不谨慎，但完全是无辜的。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Therefore **,** **it** **was** **unfortunate** **that** **she** **should** **be** **the** **subject** **of** **disagreeable**
所以 , 它 曾是 不幸 那 她 应该 是 这 主题 的 令人不快的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wen] ['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ,
discussion **,** **when** **Barbara** **herself** **could** **,**
讨论 , 什么时候 芭芭拉 她自己 可以 ,

因此，很遗憾她成为了令人不快的讨论对象，而芭芭拉本人本可以这样做。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [end][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [-]

in	all	probability	,	end	it	,	whatever	she	might	be	forced	to	suffer	[	218	]
在	全部	可能性	,	结尾	它	,	任何	她	可能	是	强制	到	遭受	[	-	]

很有可能，结束这一切，无论她可能被迫遭受什么[218]

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

as	a	consequence	.
作为	一个	结果	.

因此。

['nəʊnə] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð]

Nona	finally	concluded	that	she	owed	it	not	only	to	her	old	friendship	with
诺娜	最后	结束	那	她	欠款	它	不是	仅有的	到	她	老的	友谊	和

['bɑːb(ə)rə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

诺娜最终得出结论，她这样做不仅是出于与芭芭拉的旧友谊，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɑːrbərəz] ['hʌzbənd] , ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] , [tuː; tə] [tel] ['bɑːb(ə)rə] [wɒt] ['fɪlɪp] ['dɔːsən]

but	to	Barbara's	husband	,	Richard	Thornton	,	to	tell	Barbara	what	Philip	Dawson
但	到	芭芭拉的	丈夫	,	理查德	桑顿	,	到	告诉	芭芭拉	什么	菲利普	道森

[hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	confided	to	her	.
有	坦白	到	她	.

但要告诉芭芭拉的丈夫理查德·桑顿，菲利普·道森向芭芭拉吐露了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪp] ['dɔːsənz] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

For	it	had	been	Philip	Dawson's	judgment	that	Barbara	should	know	,
为了	它	有	到过	菲利普	道森的	判断	那	芭芭拉	应该	知道	,

因为菲利普·道森认为芭芭拉应该知道这件事。

[ænd; ənd]['nəʊnə][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	Nona	had	confidence	in	his	opinion	,	if	not	in	her	own	.
和	诺娜	有	信心	在	他的	观点	,	如果	不是	在	她	自己的	.

诺娜很信任他的意见，尽管她对自己的意见并不自信。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['nəʊnə] [went] [də'rektli] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] [ruːm] .

That	same	evening	,	after	dinner	,	Nona	went	directly	to	Barbara's	room	.
那	相同的	晚上	,	后	晚餐	,	诺娜	去	直接地	到	芭芭拉的	房间	.

当晚晚饭后，诺娜直接去了芭芭拉的房间。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,

Whether	or	not	she	would	find	her	there	she	had	no	idea	,
无论	或者	不是	她	会	寻找	她	那里	她	有	不	主意	,

她不知道自己能否在那里找到她。

[æz; əz]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

as	Barbara	had	not	been	in	the	dining	-	room	.
作为	芭芭拉	有	不是	到过	在	这	用餐	-	房间	.

因为芭芭拉当时不在餐厅。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒn]['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

But	then	she	might	possibly	be	on	duty	with	a	patient	.
但	然后	她	可能	可能	是	在	责任	和	一个	病人	.

但她当时可能正在值班照顾病人。

['fɔːtʃənətli] , ['bɑːb(ə)rə] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Fortunately	,	Barbara	now	occupied	a	room	to	herself	.
幸运的是	,	芭芭拉	现在	占领	一个	房间	到	她自己	.

幸运的是，芭芭拉现在独自住一间房。

['ɑːftə(r)] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,

After	**Mildred**	**Thornton**	**had**	**undertaken**	**the**	**care**	**of**	**Captain**	**Castaigne**	**,**
后	米尔德里德	桑顿	有	已	这	关心	的	队长	-	,

在米尔德里德·桑顿接手照顾卡斯泰涅船长之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

she	**had**	**changed**	**into**	**a**	**small**	**room**	**adjoining**	**his**	**,**
她	有	已更改	进入	一个	小的	房间	相邻的	他的	,

她搬进了他隔壁的一个小房间。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

in	**order**	**that**	**she**	**might**	**be**	**near**	**should**	**he**	**require**	**her**	**attention**	**during**	**the**
在	命令	那	她	可能	是	靠近	应该	他	要求	她	注意力	期间	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

以便他在夜间需要她照顾时，她能在他身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['mɒli] [druː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['bɑːrbərəz] [ruːm]

A	**little**	**later**	**Mollie**	**Drew**	**was**	**to**	**move**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**share**	**Barbara's**	**room**
一个	小的	之后	莫莉	德鲁	曾是	到	移动	穿过	这	大厅	到	分享	芭芭拉的	房间

.

:
.

不久之后，莫莉·德鲁将搬到走廊对面，和芭芭拉合住一个房间。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , ['ægəθə] ['bɜːtn] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,

The	**week**	**before**	**,**	**Agatha**	**Burton**	**had**	**unexpectedly**	**departed**	**for**	**Paris**	**,**
这	星期	前	,	阿加莎	伯顿	有	不料	已离开	为了	巴黎	,

前一周，阿加莎·伯顿出人意料地启程前往巴黎。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [-]

saying	**that**	**she**	**had**	**been**	**called**	**home**	**to**	**New**	**York**	**[**	**219**	**]**
说	那	她	有	到过	称为	家	到	新的	约克	[	-	]

她说她被召回纽约[219]

[baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['prɒbəblɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

by	**the**	**illness**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**probably**	**could**	**not**	**return**	**to**	**continue**
经过	这	疾病	的	她	母亲	和	大概	可以	不是	返回	到	继续

[hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

her	**Red**	**Cross**	**work**	**for**	**several**	**months**	**.**
她	红色的	叉	工作	为了	一些	几个月	.

由于母亲生病，她可能几个月都无法返回红十字会继续工作。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[æz; əz][juː'dʒiːnjə][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [njuː] ['nɜːsɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt]

as	**Eugenia**	**was**	**expecting**	**two**	**new**	**nurses**	**who**	**had**	**just**	**sailed**	**from**	**a**	**port**
作为	尤金妮娅	曾是	期待	二	新的	护士	WHO	有	只是	航行	从	一个	港口

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	**the**	**United**	**States**	**,**
在	这	团结的	各州	,

尤金妮娅正期待着两位刚从美国港口乘船而来的新护士到来。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ægəθəz] [eɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

the	**loss**	**of**	**Agatha's**	**aid**	**was**	**not**	**important**	**.**
这	损失	的	阿加莎的	援助	曾是	不是	重要的	.

失去阿加莎的帮助并不重要。

[wen] ['nəʊnə] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [dɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

When	Nona	knocked	at	her	friend's	door	,	there	was	a	brief	silence	,	and
什么时候	诺娜	敲门	在	她	朋友们	门	,	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	和

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪə] :

then	a	voice	inquired	:
然后	一个	嗓音	询问	:

诺娜敲了敲朋友的门，屋里短暂地沉默了一会儿，然后一个声音问道：

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Who	is	it	wishes	to	speak	to	me	?
”	WHO	是	它	愿望	到	说话	到	我	?

“是谁想和我说话？”

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [wel] .

I	would	prefer	to	see	no	one	;	I	am	not	very	well	.
我	会	更喜欢	到	看	不	一	;	我	是	不是	非常	出色地	.

我不太舒服，不想见任何人。

” [bʌt; bət] [wen] ['nəʊnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] , ['bɑːb(ə)rə] [ɪ'miːdiətli]

”	But	when	Nona	had	given	her	name	in	response	,	Barbara	immediately
”	但	什么时候	诺娜	有	给定	她	姓名	在	回复	,	芭芭拉	立即地

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

opened	her	door	.
打开	她	门	.

“但当诺娜报上自己的名字后，芭芭拉立即打开了门。”

“ [kʌm] [ɪn] , [duː; də] , ['nəʊnə] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Come	in	,	do	,	Nona	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	来	在	,	做	,	诺娜	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“进来吧，诺娜，见到你真高兴。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [send] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	been	thinking	that	I	would	send	word	for	you	to	come	to	me	,
我	有	到过	思维	那	我	会	发送	单词	为了	你	到	来	到	我	,

我一直在想，要不要派人叫你来找我。

['əʊnli][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

only	I	was	afraid	that	I	might	interfere	with	your	work	.
仅有的	我	曾是	害怕的	那	我	可能	干扰	和	你的	工作	.

我只是担心会打扰到你的工作。

” ['bɑːb(ə)rə] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['fæʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

”	Barbara	spoke	in	the	quick	fashion	characteristic	of	her	.
”	芭芭拉	辐	在	这	快的	时尚	特征	的	她	.

芭芭拉用她特有的快速语速说道。

[tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Tonight	,	however	,	there	was	something	unusual	in	her	manner	,	a	kind	of
今晚	,	然而	,	那里	曾是	某物	异常	在	她	方式	,	一个	种类	的

[sə'prest] ['nɜːvəsnəs] .

suppressed	nervousness	.
被抑制	紧张	.

然而，今晚她的举止有些反常，透着一股压抑的紧张感。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊnə][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Now	,	before	Nona	could	reply	to	her	,	she	began	walking	up	and	down	the
现在	,	前	诺娜	可以	回复	到	她	,	她	开始	步行	向上	和	向下	这

['taɪnɪ] [ruːm] . [-]

tiny	room	.	[	220	]
微小的	房间	.	[	-	]

现在，诺娜还没来得及回答她，就开始在狭小的房间里来回踱步。[220]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] , [jet] [ðə; ði] [ˈɜːli] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

It	was	not	dark	,	yet	the	early	dusk	had	fallen	.
它	曾是	不是	黑暗的	,	然而	这	早期的	黄昏	有	倒下	.

天还没黑，但暮色已经悄然降临。

[səʊ][ˈnəʊnə][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈriːəli] [dɪd] [lʊk] [ɪl] .

So	Nona	could	see	that	Barbara	really	did	look	ill	.
所以	诺娜	可以	看	那	芭芭拉	真的	做过	看	患病的	.

所以诺娜能看出芭芭拉看起来确实病得很重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] [rɪˈviːld] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈʃædəʊz] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

She	was	extremely	pale	and	her	big	dark	-	blue	eyes	revealed	unaccustomed	shadows	beneath	them	.
她	曾是	极其	苍白	和	她	大的	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	揭晓	不习惯	阴影	下面	他们	.

她脸色极其苍白，深蓝色的大眼睛下隐隐透着不寻常的眼影。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ˈɪnstəntli] [ˈnəʊnə] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [səˈriːnər] [ˈaʊə(r)] .

instantly	Nona	made	up	her	mind	that	her	own	disagreeable	information	must	wait	until	a	serener	hour	.
即刻	诺娜	制成	向上	她	头脑	那	她	自己的	令人不快的	信息	必须	等待	直到	一个	塞雷纳	小时	.

诺娜立刻下定决心，她那些令人不快的消息必须等到更安静的时候再说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈbɑːb(ə)rə] .

“	Of	course	you	should	have	sent	for	me	,	Barbara	.
”	的	课程	你	应该	有	发送	为了	我	,	芭芭拉	.

“你当然应该派人来接我，芭芭拉。”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] ,

But	suppose	,	if	you	are	not	well	,
但	认为	,	如果	你	是	不是	出色地	,

但假设，如果你身体不适，

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ['ɑːftəwədz] .

you	lie	down	and	then	tell	me	what	is	the	matter	afterwards	.
你	说谎	向下	和	然后	告诉	我	什么	是	这	事情	然后	.

你躺下，然后再告诉我发生了什么事。

” [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈbɑːb(ə)rə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Impatiently	Barbara	shook	her	head	.
”	不耐烦地	芭芭拉	摇晃	她	头	.

芭芭拉不耐烦地摇了摇头。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ɪl] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	Oh	,	I	am	not	ill	,	at	least	not	in	the	way	you	think	.
”	哦	,	我	是	不是	患病的	,	在	至少	不是	在	这	方式	你	思考	.

“哦，我没病，至少不是你想的那种病。”

[aɪ]['əʊnli][təʊld] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

I	only	told	that	story	in	order	to	keep	anyone	from	coming	in	whom	I	did	not	wish	to	see	.
我	仅有的	讲述	那	故事	在	命令	到	保持	任何人	从	未来	在	谁	我	做过	不是	希望	到	看	.

我讲那个故事只是为了阻止我不希望见到的人进来。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['mɪldrɪd] [ɔː(r)] [dʒiːn] ,

Then	I	was	afraid	that	it	might	be	either	Mildred	or	Gene	,
然后	我	曾是	害怕的	那	它	可能	是	任何一个	米尔德里德	或者	基因	,

我当时担心会不会是米尔德雷德或者吉恩。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	I	did	not	even	wish	to	see	them	.
和	我	做过	不是	甚至	希望	到	看	他们	.

我甚至都不想见到他们。

[ai][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , ['nəʊnə] .

I	did	not	really	wish	to	see	anyone	except	you	,	Nona	.
我	做过	不是	真的	希望	到	看	任何人	除了	你	,	诺娜	.

除了你，诺娜，我真的不想见任何人。

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Barbara	was	talking	in	a	somewhat	incoherent	fashion	,
"	芭芭拉	曾是	说	在	一个	有些	语无伦次	时尚	,

"芭芭拉说话有些语无伦次，"

[bʌt; bət]['nəʊnə][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	Nona	did	not	attempt	to	interrupt	her	nor	to	ask	for	an
但	诺娜	做过	不是	试图	到	打断	她	也不	到	问	为了	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但诺娜既没有试图打断她，也没有要求解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['kɒstjuːm] , [-]

She	had	not	taken	off	her	nurse's	costume	,	[	221	]
她	有	不是	已采取	离开	她	护士的	戏服	,	[	-	]

她没有脱下护士服[221]

[ðə; ði] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [bænd] .

the	white	cap	and	dress	with	the	Red	Cross	band	.
这	白色的	帽	和	裙子	和	这	红色的	叉	乐队	.

白色帽子和连衣裙，带有红十字会的绶带。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm]['bɑːb(ə)rə] ['θɔːrntən] ['friːkwəntli] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]

But	then	,	in	her	Red	Cross	uniform	Barbara	Thornton	frequently	made	people	think
但	然后	,	在	她	红色的	叉	制服	芭芭拉	桑顿	频繁地	制成	人们	思考

[ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [nɜːs] ,

of	a	stage	nurse	,
的	一个	阶段	护士	,

但是，芭芭拉·桑顿身穿红十字会制服时，常常让人联想到舞台护士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'striːmli] ['piːkənt] .

she	looked	so	little	and	young	and	so	extremely	piquant	.
她	看起来	所以	小的	和	年轻的	和	所以	极其	辛辣的	.

她看起来那么娇小年轻，却又那么性感迷人。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]['nəʊnə] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

Even	at	the	present	moment	Nona	thought	that	no	one	had	the	right	to	take
甚至	在	这	展示	片刻	诺娜	想法	那	不	一	有	这	正确的	到	拿

['bɑːb(ə)rə] [tuː] ['sɪəriəsli] .

Barbara	too	seriously	.
芭芭拉	也	严重地	.

即使到了现在，诺娜仍然认为没有人有权利把芭芭拉看得太认真。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

She	was	really	too	young	to	have	assumed	the	responsibilities	of	marriage	.
她	曾是	真的	也	年轻的	到	有	假定	这	职责	的	婚姻	.

她年纪太小，还不具备承担婚姻责任的能力。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] , ['nəʊnə] , ” ['bɑːb(ə)rə] [kən'fest] ['sʌd(ə)nli] ,

“	I	have	been	behaving	very	badly	,	Nona	,	”	Barbara	confessed	suddenly	,
”	我	有	到过	行为	非常	糟糕	,	诺娜	,	”	芭芭拉	坦白	突然	,

“诺娜，我的行为非常糟糕，”芭芭拉突然坦白道。

[bʌt; bət] [nɒt] ['siːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

but	not	ceasing	her	walking	up	and	down	,
但	不是	停止	她	步行	向上	和	向下	,

但她并没有停止来回走动，

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai]

“	and	I	am	being	punished	for	it	with	the	comfortable	knowledge	that	I
”	和	我	是	存在	受到惩罚	为了	它	和	这	舒服的	知识	那	我

[dɪ'zɜːv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

deserve	my	punishment	.
应得	我的	惩罚	.

“而我为此受到惩罚，并且心安理得地知道这是我应得的惩罚。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

But	the	worst	is	my	punishment	has	only	begun	.
但	这	最差	是	我的	惩罚	有	仅有的	开始	.

但最糟糕的是，我的惩罚才刚刚开始。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [dɪk] ['faɪnəli] [h'iəz] .

I	don't	know	what	will	become	of	me	when	Dick	finally	hears	.
我	不	知道	什么	将要	变得	的	我	什么时候	迪克	最后	听到	.

我不知道迪克最终听到这个消息后我会怎么样。

” ['nəʊnə] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stɪf] - [bækt] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Nona	sat	down	on	one	of	the	two	little	stiff	-	backed	chairs	in	the	room	,
”	诺娜	卫星	向下	在	一	的	这	二	小的	僵硬的	-	支持的	椅子	在	这	房间	,

诺娜在房间里两把小巧的硬背椅中的一把上坐了下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

but	made	no	suggestion	that	Barbara	should	follow	her	example	.
但	制成	不	建议	那	芭芭拉	应该	跟随	她	例子	.

但她并没有建议芭芭拉效仿她的做法。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] .

She	knew	that	Barbara	would	be	able	to	talk	more	easily	if	she	continued	moving	.
她	知道	那	芭芭拉	会	是	有能力的	到	讲话	更多的	容易地	如果	她	持续	移动	.

她知道，如果芭芭拉继续动下去，她就能更容易地说话了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nəʊnə] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [-]

“	You	know	,	Nona	,	that	I	have	been	[	222	]
”	你	知道	,	诺娜	,	那	我	有	到过	[	-	]

“你知道，诺娜，我一直[222]

[ə'laʊɪŋ] [lef'tenənt] ['keli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

allowing	Lieutenant	Kelley	to	think	I	was	unmarried	.
允许	中尉	凯利	到	思考	我	曾是	未婚	.

让凯利中尉以为我未婚。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

No	,	you	do	not	know	this	.
不	,	你	做	不是	知道	这	.

不，你不知道这一点。

[juː; jʊ] ['əʊnli] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mis'teik] [æt; ət] [fɜːst] ,

You	only	heard	me	speak	of	his	making	this	mistake	at	first	,
你	仅有的	听到	我	说话	的	他的	制作	这	错误	在	第一的	,

你一开始只听我说过他犯了这个错误，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

and	**you**	**must**	**have**	**supposed**	**I**	**had**	**told**	**him**	**the**	**truth**	**before**	**now**	**.**
和	你	必须	有	据称	我	有	讲述	他	这	真相	前	现在	.

你肯定以为我之前已经告诉他真相了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

But	**I**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**,**	**and**	**,**	**well**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**confess**	**the**	**whole**	**story**	**,**
但	我	做过	不是	告诉	他	,	和	,	出色地	,	我	可能	作为	出色地	承认	这	所有的	故事	,

但我没告诉他，而且，好吧，我干脆把整个故事都坦白了吧。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][speə(r)][maɪ'self] ['eniθɪŋ] .

as	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**spare**	**myself**	**anything**	**.**
作为	我	有	不	正确的	到	空闲的	我	任何事物	.

因为我没有权利让自己免受任何伤害。

['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Ever	**since**	**our**	**meeting**	**I**	**have**	**been**	**flirting**	**with**	**him**	**a**	**little**	**.**
曾经	自从	我们的	会议	我	有	到过	调情	和	他	一个	小的	.

自从我们相识以来，我就一直在和他调情。

[əʊ] , [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ,

Oh	**,**	**I**	**did**	**not**	**consider**	**that**	**it**	**would**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**him**	**,**
哦	,	我	做过	不是	考虑	那	它	会	制作	任何	不同之处	到	他	,

哦，我没想到这会对他产生任何影响。

[ai] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [kən'fes]

I	**presumed**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**going**	**away**	**to**	**fight**	**and**	**I**	**meant**	**to**	**confess**
我	假定	他	会	很快	是	去	离开	到	斗争	和	我	意思是	到	承认

[ðen] .

then	**.**
然后	.

我当时以为他很快就要去参战了，我打算那时向他表白。

[ai] ['sɪmpli] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

I	**simply**	**thought**	**as**	**he**	**was**	**a**	**Kentuckian**	**,**	**and**	**accustomed**	**to**	**making**
我	简单地	想法	作为	他	曾是	一个	肯塔基人	,	和	习惯	到	制作

[hɪm'self] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][g'ɜːlz] ,

himself	**charming**	**to**	**girls**	**,**
他自己	迷人	到	女孩们	,

我当时就想，他既然是肯塔基人，又习惯于讨女孩子欢心，那他肯定也是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð]

he	**was**	**amusing**	**himself**	**with**	**me**	**just**	**as**	**I**	**was**	**having**	**a**	**good**	**time**	**with**
他	曾是	有趣	他自己	和	我	只是	作为	我	曾是	拥有	一个	好的	时间	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他取悦我的时候，我也正和他玩得很开心。

[ai]['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [həʊm] .

I	**even**	**supposed**	**he**	**might**	**be**	**engaged**	**to**	**someone**	**at**	**home**	**.**
我	甚至	据称	他	可能	是	已订婚的	到	某人	在	家	.

我甚至怀疑他可能已经和家里人订婚了。

['sɜːt(ə)nli] [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .

Certainly	**I**	**never**	**dreamed**	**of**	**his**	**taking**	**his**	**feeling**	**for**	**me**	**seriously**	**.**
当然	我	绝不	梦见	的	他的	采取	他的	感觉	为了	我	严重地	.

我当然从未想过他会认真对待他对我的感情。

[ðen] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Then	**,**	**this**	**afternoon**	**,**
然后	,	这	下午	,

然后，今天下午，

[wen] [lef'tenənt] ['keli] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] ['dju:ti][ænd; ənd][ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

when	Lieutenant	Kelley	had	an	hour	off	duty	and	I	met	him	in	the	garden
什么时候	中尉	凯利	有	一个	小时	离开	责任	和	我	遇见	他	在	这	花园

[æt; ət] ['mædəm] - ,

at	Madame	Bonnèt's	,
在	夫人	-	,

凯利中尉休假一小时时，我在博内夫人家的花园里见到了他。

[waɪ] — [waɪ] , ['nəʊnə] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

why	—	why	,	Nona	,	he	told	me	he	loved	me	,	and	actually	asked	me	to
为什么	—	为什么	,	诺娜	,	他	讲述	我	他	喜爱	我	,	和	实际上	问	我	到

['mæri] [hɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

为什么——为什么，诺娜，他告诉我他爱我，而且真的向我求婚了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ai] [meɪ] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

Some	day	,	perhaps	,	I	may	get	over	the	[	223	]
一些	天	,	也许	,	我	可能	得到	超过	这	[	-	]

或许有一天，我会克服[223]

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ai] [fi:l] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] .

shame	and	pain	of	it	,	but	tonight	I	feel	that	I	never	can	.
耻辱	和	疼痛	的	它	,	但	今晚	我	感觉	那	我	绝不	能	.

虽然感到羞愧和痛苦，但今晚我觉得我永远也无法做到。

" [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] , ['bɑ:b(ə)rə] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

"	And	,	dropping	down	on	the	side	of	her	bed	,	Barbara	covered	her	face
"	和	,	下降	向下	在	这	边	的	她	床	,	芭芭拉	涵盖	她	脸

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

with	her	hands	.
和	她	双手	.

"然后，芭芭拉跌坐在床边，用双手捂住了脸。"

" [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ðen] , ['nəʊnə] ,

"	I	had	to	tell	him	the	truth	then	,	Nona	,
"	我	有	到	告诉	他	这	真相	然后	,	诺娜	,

"当时我不得不告诉他真相，诺娜。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ,

and	there	is	something	else	I	shall	never	forget	,
和	那里	是	某物	别的	我	将	绝不	忘记	,

还有一件事我永远不会忘记，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [lef'tenənt] ['keli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [hi:; hi]

and	that	is	the	way	Lieutenant	Kelley	looked	at	me	and	the	apology	he
和	那	是	这	方式	中尉	凯利	看起来	在	我	和	这	道歉	他

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这就是凯利中尉看我的眼神，以及他向我道歉的方式。

[əʊ] , [nɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] : - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [mis'teik] , [ɒv; əv]

oh	,	not	to	me	,	but	to	my	husband	:	'	It	has	been	my	mistake	,	of
哦	,	不是	到	我	,	但	到	我的	丈夫	:	-	它	有	到过	我的	错误	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

哦，不是对我，而是对我丈夫："当然，这是我的错。"

[ɔːl] [əˈlɒŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .

all	along	,	Mrs	.	Thornton	,	you	cannot	have	intended	me	to	misunderstand	you	.
全部	沿着	,	太太	.	桑顿	,	你	不能	有	故意的	我	到	误解	你	.

桑顿夫人，您从始至终都不可能是故意让我误解您的意思。

[ai][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [biːn] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ˈstjuːpɪd] ,

I	have	simply	been	inconceivably	stupid	,
我	有	简单地	到过	难以想象	愚蠢的	,

我简直愚蠢至极。

[ænd; ənd][ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [əˈmendz] [ai][duː; də] [nɒt] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

and	I	hardly	know	what	amends	I	do	not	owe	to	your	husband	.
和	我	几乎	知道	什么	修改	我	做	不是	欠	到	你的	丈夫	.

我几乎不知道我究竟欠你丈夫多少补偿。

- [ðen] , [ˈnəʊnə] ,

'	Then	,	Nona	,
-	然后	,	诺娜	,

“然后，诺娜，

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈhɒrəbli] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	looked	such	a	boy	and	as	if	he	had	been	so	horribly	hurt	in	his
他	看起来	这样的	一个	男生	和	作为	如果	他	有	到过	所以	糟糕透了	伤害	在	他的

[feɪθ] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

faith	in	women	and	in	his	own	sense	of	honor	.
信仰	在	女性	和	在	他的	自己的	感觉	的	荣誉	.

他看起来像个孩子，仿佛他对女性的信任和自身的荣誉感受到了极大的伤害。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɑːftəwədz] ,

I	don't	know	what	I	said	to	him	afterwards	,
我	不	知道	什么	我	说	到	他	然后	,

我不记得之后我对他说了什么。

[ai] [ˈskeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	scarcely	know	what	I	am	saying	to	you	now	.
我	几乎	知道	什么	我	是	说	到	你	现在	.

我现在几乎不知道自己在跟你说什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,

Of	course	I	told	him	that	he	did	not	really	care	for	me	,	but	,	somehow	,
的	课程	我	讲述	他	那	他	做过	不是	真的	关心	为了	我	,	但	,	不知何故	,

我当然告诉他，他其实并不在乎我，但是，不知怎么的，

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi] [dʌz] , [ˈnəʊnə] , [ænd; ənd][əʊ] ,

I	am	afraid	he	does	,	Nona	,	and	oh	,
我	是	害怕的	他	做	,	诺娜	,	和	哦	,

恐怕他确实如此，诺娜，哦，

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɒt] [ˈsʌfə(r)] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪnz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

isn't	it	dreadful	that	one	cannot	suffer	alone	for	one's	sins	in	this	world	?
不是	它	可怕	那	一	不能	遭受	独自的	为了	一个人的	罪孽	在	这	世界	?

在这个世界上，一个人无法独自承受罪孽的痛苦，这难道不是一件可怕的事吗?

[ai] [dɪˈzɜːv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hjuː] [ˈɪz(ə)nt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɪz] [-]

I	deserve	anything	,	but	Hugh	isn't	responsible	and	neither	is	[	224	]
我	应得	任何事物	,	但	休	不是	负责任的	和	两者都不	是	[	-	]

我罪有应得，但休没有责任，[224]

[dɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːlt] .

Dick	,	and	yet	they	must	both	be	unhappy	for	my	fault	.
迪克	,	和	然而	他们	必须	两个都	是	不开心	为了	我的	过错	.

迪克，但他们俩肯定都因为我的过错而感到难过。

[ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] ,
I think , perhaps ,
我 思考 , 也许 ,

我想，或许吧。

[wen] [ai] [tel] [dɪk] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
when I tell Dick of my deception he may not care to have me for his
什么时候 我 告诉 迪克 的 我的 欺骗 他 可能 不是 关心 到 有 我 为了 他的
[waɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
wife any longer .
妻子 任何 更长 .

当我告诉迪克我的欺骗行为时，他可能就不想再娶我为妻了。

" ['bɑːb(ə)rə] [ə'pɪəd] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [les] ['sɪəriəs]
" Barbara appeared so utterly dejected that if the situation had been less serious
" 芭芭拉 出现 所以 完全地 垂头丧气 那 如果 这 情况 有 到过 较少的 严肃的
['nəʊnə] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] .
Nona would have smiled .
诺娜 会 有 微笑 .

“芭芭拉看起来非常沮丧，如果情况没那么严重，诺娜一定会笑的。”

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
Yet , somehow , she could not find anything to make her feel like smiling at
然而 , 不知何故 , 她 可以 不是 寻找 任何事物 到 制作 她 感觉 喜欢 微笑 在
[ðɪs] ['məʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .

然而，不知为何，此刻她却找不到任何让她微笑的理由。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] [ðæt] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
She thought of saying to Barbara that , perhaps , she need not make a confession
她 想法 的 说 到 芭芭拉 那 , 也许 , 她 需要 不是 制作 一个 忏悔
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .

她想告诉芭芭拉，或许她不必向丈夫坦白。

[ðen] ['nəʊnə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vaɪs] .
Then Nona decided that she had no right to offer any possible advice .
然后 诺娜 决定 那 她 有 不 正确的 到 提供 任何 可能的 建议 .

于是诺娜觉得她没有资格提供任何建议。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [hɜː'self] ,
Since she was unmarried herself ,
自从 她 曾是 未婚 她自己 ,

由于她本人未婚，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn]
she did not understand how complete a confidence should exist between a man
她 做过 不是 理解 如何 完全的 一个 信心 应该 存在 之间 一个 男人
[ænd; ənd] [waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

她不明白夫妻之间应该有多么完全的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə]
It might also be a safeguard to Barbara's future if she felt impelled to
它 可能 还 是 一个 保障 到 芭芭拉的 未来 如果 她 毛毡 被迫 到
[kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
confide her first breach of faith to her husband .
信任 她 第一的 违反 的 信仰 到 她 丈夫 .

如果芭芭拉觉得有必要向丈夫坦白她第一次背叛婚姻的事，这或许也能保障她的未来。

['nəʊnə] [nju:] [dɪk] ['θɔ:rntən] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] ['envi] ['bɑ:b(ə)rə] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

Nona	knew	Dick	Thornton	well	enough	not	to	envy	Barbara	her	confession	.
诺娜	知道	迪克	桑顿	出色地	足够的	不是	到	嫉妒	芭芭拉	她	忏悔	.

诺娜很了解迪克·桑顿，所以并不羡慕芭芭拉的坦白。

“ [dɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

“	Dick	is	coming	tomorrow	.
”	迪克	是	未来	明天	.

迪克明天就来。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tə'deɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [li:v]

I	had	a	letter	from	him	today	saying	he	had	been	given	a	short	leave
我	有	一个	信	从	他	今天	说	他	有	到过	给定	一个	短的	离开

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	would	take	the	first	train	to	me	.
和	会	拿	这	第一的	火车	到	我	.

我今天收到他的来信，信中说他获准短暂休假，将搭乘最早的火车来找我。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] . [-]

I	suppose	I	ought	to	be	happy	over	his	coming	,	but	I	am	not	.	[	225	]
我	认为	我	应该	到	是	快乐的	超过	他的	未来	,	但	我	是	不是	.	[	-	]

我想我应该为他的到来感到高兴，但我并不高兴。[225]

['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] [tu:; tə] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] .

Later	it	might	have	been	easier	to	have	told	him	what	I	must	tell	him	.
之后	它	可能	有	到过	更轻松	到	有	讲述	他	什么	我	必须	告诉	他	.

后来或许更容易告诉他我必须告诉他的事。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [woʊnt] ['i:v(ə)n] [fi:l] [kwaɪt] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ai] [du:; də] [naʊ] .

Perhaps	,	after	a	while	,	I	won't	even	feel	quite	so	wicked	as	I	do	now	.
也许	,	后	一个	尽管	,	我	惯于	甚至	感觉	相当	所以	邪恶	作为	我	做	现在	.

或许过一段时间，我就不会像现在这样觉得自己邪恶了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['hɒrɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['nəʊnə] !

It	is	a	perfectly	horrid	sensation	,	Nona	!
它	是	一个	完美	可怕的	感觉	,	诺娜	!

诺娜，这感觉真是糟透了！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ju:; jʊ] [kænt] ['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [fi:l] !

Of	course	you	are	such	a	saint	you	can't	even	imagine	how	I	feel	!
的	课程	你	是	这样的	一个	圣	你	不能	甚至	想象	如何	我	感觉	!

你当然是个圣人，根本无法想象我的感受！

” [ðen] ['nəʊnə] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lɑ:f] ,

”	Then	Nona	did	manage	to	laugh	,
”	然后	诺娜	做过	管理	到	笑	,

“然后诺娜终于笑了起来。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed]

and	getting	up	from	her	chair	she	went	over	and	sat	down	on	the	bed
和	获得	向上	从	她	椅子	她	去	超过	和	卫星	向下	在	这	床

[bɪ'saɪd] ['bɑ:b(ə)rə] ,

beside	Barbara	,
旁	芭芭拉	,

她从椅子上站起来，走到芭芭拉身边，坐在床边。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

putting	her	arm	about	her	.
推杆	她	手臂	关于	她	.

她将手臂搭在她身上。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [bɑːb] ,
“ I know you do not wish me to say , Bab ,
” 我 知道 你 做 不是 希望 我 到 说 , 巴布 ,

“我知道你不想让我说，巴布，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [skweə(r)] .
that I think you have been quite square .
那 我 思考 你 有 到过 相当 正方形 .

我觉得你一直都很正直。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] ;
But please don't think I desire to criticise you ;
但 请 不 思考 我 欲望 到 批评 你 ;

但请不要认为我想要批评你；

[ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈdredfəli] [ˈsɒri] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)]
I am just dreadfully sorry and wish there were something I could say or
我 是 只是 极其糟糕 对不起 和 希望 那里 是 某物 我 可以 说 或者
[duː; də] [ðæt] [mait] [help] .
do that might help .
做 那 可能 帮助 .

我深感抱歉，真希望我能说些什么或做些什么来帮到你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][hæz; həz] [siːmd]
I know you were simply lonely and that life at the hospital has seemed
我 知道 你 是 简单地 孤独 和 那 生活 在 这 医院 有 似乎
[ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [dʌl] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpi] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [dɪk] .
rather hard and dull after your happy time in your own home with Dick .
相当 难的 和 乏味的 后 你的 快乐的 时间 在 你的 自己的 家 和 迪克 .

我知道你只是感到孤独，而且在医院的生活与你和迪克在家中度过的快乐时光相比，显得相当艰难和乏味。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
If we had only been very busy at the hospital it would have made a
如果 我们 有 仅有的 到过 非常 忙碌的 在 这 医院 它 会 有 制成 一个
[greɪt] [ˈdɪfrəns] .
great difference .
伟大的 不同之处 .

如果我们当时在医院非常忙碌，情况就会大不一样了。

[pəˈhæps] [ˈmɪldrɪd] [ɔː(r)][juːˈdʒiːnjə] — — ”
Perhaps Mildred or Eugenia — — ”
也许 米尔德里德 或者 尤金妮娅 — — ”

或许是米尔德雷德或尤金妮娅——”

“ [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][juːˈdʒiːnjə] !
“ Mildred and Eugenia !
” 米尔德里德 和 尤金妮娅 !

“米尔德雷德和尤金妮娅！”

” [ˈnəʊnə] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] . [-]
” Nona felt her hand being tightly clutched . [226]
” 诺娜 毛毡 她 手 存在 紧紧 紧握 . [-]

“诺娜感到自己的手被紧紧地抓住了。[226]

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

for	goodness	sake	promise	me	never	to	breathe	a	word	of	what	I	have
为了	善良	清酒	承诺	我	绝不	到	呼吸	一个	单词	的	什么	我	有

[təʊld][juː; jʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mɪldrɪd] [ɔː(r)] [dʒiːn] .

told	you	either	to	Mildred	or	Gene	.
讲述	你	任何一个	到	米尔德里德	或者	基因	.

看在上帝的份上，答应我，千万不要把我告诉你的事告诉米尔德雷德或吉恩一个字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [dʒiːn] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] .

I	am	sure	Gene	would	never	allow	me	to	remain	at	the	hospital	afterwards	.
我	是	当然	基因	会	绝不	允许	我	到	保持	在	这	医院	然后	.

我确信吉恩之后绝不会允许我留在医院。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

And	,	somehow	,
和	,	不知何故	,

不知何故，

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [fiːl]

to	have	one's	right	to	be	a	Red	Cross	nurse	taken	away	would	make	one	feel
到	有	一个人的	正确的	到	是	一个	红色的	叉	护士	已采取	离开	会	制作	一	感觉

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst] [huː] [ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [spɔːd] .

as	a	soldier	must	who	is	stripped	of	his	uniform	and	sword	.
作为	一个	士兵	必须	WHO	是	脱衣舞	的	他的	制服	和	剑	.

被剥夺成为红十字会护士的权利，会让人感觉就像士兵被剥夺了制服和佩剑一样。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪldrɪd] [maɪt] ['pɒsəbli] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

Then	you	see	Mildred	might	possibly	tell	my	mother	-	in	-	law	what	I	have	done
然后	你	看	米尔德里德	可能	可能	告诉	我的	母亲	-	在	-	法律	什么	我	有	完毕

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	has	never	been	any	too	enthusiastic	over	me	as	a	wife	for
和	她	有	绝不	到过	任何	也	热情的	超过	我	作为	一个	妻子	为了

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

这样一来，米尔德里德很可能会告诉我岳母我做了什么，而她从来都不太喜欢我这个迪克的妻子。

" [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'piəriŋ] [ɒn] ['bɑːrbərəz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	The	faintest	suggestion	of	a	smile	appearing	on	Barbara's	face	at	this	moment	,
"	这	最微弱	建议	的	一个	微笑	出现	在	芭芭拉的	脸	在	这	片刻	,

“此时，芭芭拉脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。”

['nəʊnə] [felt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ['laɪt(ə)nd] .

Nona	felt	the	gloom	of	the	situation	a	bit	lightened	.
诺娜	毛毡	这	愁云	的	这	情况	一个	少量	轻度	.

诺娜感到原本阴郁的气氛稍微缓解了一些。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [ðen] , [bɑːb] ,

“	Suppose	you	allow	me	to	help	you	to	bed	then	,	Bab	,
"	认为	你	允许	我	到	帮助	你	到	床	然后	,	巴布	,

“那么，如果你允许我扶你上床睡觉的话，巴布，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] [tə'naɪt] .

and	let	us	not	talk	about	disagreeable	things	any	more	tonight	.
和	让	我们	不是	讲话	关于	令人不快的	事物	任何	更多的	今晚	.

今晚我们就不要再谈论那些令人不快的事情了。

[æz; əz] [dɪk] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'mɒrəʊ] ,

As	Dick	is	to	arrive	tomorrow	,
作为	迪克	是	到	到达	明天	,

迪克明天就要到了，

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪl] .

at	least	there	is	no	point	in	your	looking	as	if	you	had	been	ill	.
在	至少	那里	是	不	观点	在	你的	寻找	作为	如果	你	有	到过	患病的	.

至少你看起来不像生病了那样毫无意义。

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]

Just	remember	you	can	count	on	me	if	I	can	be	useful	in	any	possible
只是	记住	你	能	数数	在	我	如果	我	能	是	有用	在	任何	可能的

['fæʃ(ə)n] . ”

fashion	.	”
时尚	.	”

记住，如果我能帮上什么忙，你都可以指望我。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['nəʊnə] , ” ['bɑːb(ə)rə] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

“	You	are	a	dear	,	Nona	,	”	Barbara	answered	,	as	she	began	slowly	to	follow
“	你	是	一个	亲爱的	,	诺娜	,	”	芭芭拉	回答	,	作为	她	开始	缓慢地	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	227	]
她	[	-	]

“你真是个好人，诺娜，”芭芭拉回答道，然后慢慢地跟在她身后[227]。

[frɛndz] [əd'vaɪs] ,

friend's	advice	,
朋友们	建议	,

朋友的建议

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

“	especially	as	I	have	been	pretty	neglectful	and	have	seemed	to	be
“	尤其	作为	我	有	到过	漂亮的	疏忽	和	有	似乎	到	是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪtli] .

indifferent	to	you	lately	.
冷漠	到	你	最近	.

“尤其是我最近对你相当疏忽，似乎对你漠不关心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] ['riːəli] .

But	you	know	I	never	have	been	indifferent	really	.
但	你	知道	我	绝不	有	到过	冷漠	真的	.

但你知道，我从来就不是无动于衷的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

It	was	only	that	I	was	doing	something	of	which	I	realized	you	would	not
它	曾是	仅有的	那	我	曾是	正在做	某物	的	哪个	我	已实现	你	会	不是

[ə'pruːv] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

approve	and	I	did	not	wish	you	to	know	.
批准	和	我	做过	不是	希望	你	到	知道	.

只是我做了一些我知道你不会赞同的事情，而且我也不想让你知道。

” ['nəʊnə] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

”	Nona	made	no	answer	,
”	诺娜	制成	不	回答	,

诺娜没有回答。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][bed] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

but	after	waiting	until	Barbara	was	comfortably	in	bed	she	kissed	her
但	后	等待	直到	芭芭拉	曾是	舒适地	在	床	她	亲吻	她

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	went	quietly	away	.
和	去	悄悄	离开	.

但等到芭芭拉舒服地躺在床上后，她吻了她一下，然后悄悄地离开了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['bɑːb(ə)rə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	a	matter	of	fact	,	she	had	told	Barbara	nothing	of	what	she	had
作为	一个	事情	的	事实	,	她	有	讲述	芭芭拉	没有什么	的	什么	她	有

[ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

intended	telling	her	.
故意的	讲述	她	.

事实上，她并没有把原本打算告诉芭芭拉的事情告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

But	she	could	not	make	up	her	mind	to	burden	her	further	with	the
但	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	负担	她	更远	和	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [lef'tenənt] ['keli] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ,

information	that	Lieutenant	Kelley	might	have	to	meet	another	disillusion	,
信息	那	中尉	凯利	可能	有	到	见面	其他	幻灭	,

但她始终无法下定决心，是否要让她再承受凯利中尉可能再次遭遇挫折的消息带来的负担。

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

more	serious	,	perhaps	,	than	the	loss	of	his	faith	in	her	.
更多的	严肃的	,	也许	,	比	这	损失	的	他的	信仰	在	她	.

或许，这比他对她失去信任还要严重。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [səʊ] [kləʊz]

For	there	can	be	nothing	in	the	life	of	a	soldier	that	comes	so	close
为了	那里	能	是	没有什么	在	这	生活	的	一个	士兵	那	来	所以	关闭

[tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ['daʊtɪd] .

to	him	as	having	his	loyalty	doubted	.
到	他	作为	拥有	他的	忠诚	怀疑	.

对于一名军人来说，没有什么比忠诚受到质疑更可怕的了。

['naɪðə(r)] [dɪd]['nəʊnə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][æn; ən]

Neither	did	Nona	mention	that	Barbara	might	also	have	to	clear	herself	of	an
两者都不	做过	诺娜	提到	那	芭芭拉	可能	还	有	到	清除	她自己	的	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

impossible	suspicion	.
不可能的	怀疑	.

诺娜也没有提到芭芭拉可能还要洗清自己莫须有的嫌疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]

But	she	was	not	sorry	that	Richard	Thornton	was	to	be	with	his	wife
但	她	曾是	不是	对不起	那	理查德	桑顿	曾是	到	是	和	他的	妻子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] .

for	the	next	few	days	.
为了	这	下一个	很少	天	.

但她并不后悔理查德·桑顿接下来的几天要陪伴他的妻子。

[ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [dɪks] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

If	any	difficulty	should	arise	,	Dick's	reputation	was	a	sufficient	guarantee	for
如果	任何	困难	应该	出现	,	迪克的	名声	曾是	一个	充足的	保证	为了

[ðem; ðəm][bəuθ] . [-]

them	both	.	[	228	]
他们	两个都	.	[	-	]

如果出现任何困难，迪克的声誉足以保证他们两人的安全。[228]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn]

An	Explanation	which	did	not	Explain
一个	解释	哪个	做过	不是	解释

一个未能解释清楚的解释

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

FOLLOWING	his	letter	,
下列的	他的	信	,

在他的信之后，

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

the	next	afternoon	Richard	Thornton	arrived	at	the	American	hospital	on	a	short
这	下一个	下午	理查德	桑顿	到达的	在	这	美国人	医院	在	一个	短的

['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

visit	to	his	wife	.
访问	到	他的	妻子	.

第二天下午，理查德·桑顿抵达美国医院，短暂探望他的妻子。

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] , [bʌt; bət] [brɒnzd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)]

He	looked	thin	,	but	bronzed	and	strong	,	and	intensely	enthusiastic	over
他	看起来	薄的	,	但	古铜色	和	强的	,	和	强烈地	热情的	超过

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['æmbjələns] [wɜːk] .

his	recent	ambulance	work	.
他的	最近的	救护车	工作	.

他看起来很瘦，但皮肤黝黑，身体强壮，并且对最近的救护工作充满热情。

[sɪns] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

Since	the	United	States	had	entered	the	war	with	the	Allies	,
自从	这	团结的	各州	有	进入	这	战争	和	这	盟国	,

自从美国加入盟军参战以来，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [men][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rʌn] ['greɪtə(r)] [rɪsks] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	American	ambulance	men	were	permitted	to	run	greater	risks	and	to
这	美国人	救护车	男人	是	允许	到	跑步	更大的	风险	和	到

['rendə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

render	more	valuable	service	.
使成为	更多的	有价值的	服务	.

美国救护人员被允许承担更大的风险，并提供更有价值的服务。

[ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [wɔː(r)][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [gɛr] ,

On	his	breast	Richard	Thornton	wore	the	medal	of	the	Croix	de	Guerre	,
在	他的	胸部	理查德	桑顿	穿着	这	勋章	的	这	克罗伊克斯	德	战争	,

理查德·桑顿胸前佩戴着十字勋章。

[prɪ'zentɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

presented	him	by	the	French	government	for	bravery	under	fire	.
呈现	他	经过	这	法语	政府	为了	勇敢	在下面	火	.

法国政府表彰他在炮火下的英勇表现。

[wɪð] [sɪks]['ʌðə(r)] ['æmbjələns] [men][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] [nɪə(r)]

With	six	other	ambulance	men	he	had	been	present	at	a	gas	attack	near
和	六	其他	救护车	男人	他	有	到过	展示	在	一个	气体	攻击	靠近

['vɛdʌn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .

Verdun	and	with	them	had	succeeded	in	rescuing	nearly	a	thousand	soldiers	.
凡尔登	和	和	他们	有	成功了	在	救援	几乎	一个	千	士兵	.

他和另外六名救护人员曾参与凡尔登附近的一次毒气袭击，并成功救出了近千名士兵。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['bɑːb(ə)rə][ðə; ði] [njuːz] [hɪm'self] , [dɪk] [hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

Preferring	to	tell	Barbara	the	news	himself	,	Dick	had	not	written	her	of
偏好	到	告诉	芭芭拉	这	消息	他自己	,	迪克	有	不是	书面	她	的

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['ɒnə(r)] . [-]

his	recent	honor	.	[	229	]
他的	最近的	荣誉	.	[	-	]

迪克更喜欢亲自告诉芭芭拉这个消息，所以他没有写信告诉芭芭拉他最近获得的荣誉。[229]

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['biːɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

The	thought	of	his	wife's	being	in	France	at	the	same	time	with	him	and
这	想法	的	他的	妻子的	存在	在	法国	在	这	相同的	时间	和	他	和

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [red] [krɒs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪk] ['θɔːrntənz] [maɪnd] ;

engaged	in	Red	Cross	work	was	seldom	out	of	Dick	Thornton's	mind	;
已订婚的	在	红色的	叉	工作	曾是	很少	出去	的	迪克	桑顿的	头脑	;

迪克·桑顿的脑海中总是萦绕着妻子与他同时在法国从事红十字会工作的画面；

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	not	allowed	his	unceasing	desire	to	see	her	to	interfere	for
他	有	不是	允许	他的	不断	欲望	到	看	她	到	干扰	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

a	moment	with	his	work	.
一个	片刻	和	他的	工作	.

他丝毫没有让对她的强烈渴望影响到自己的工作。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] [dɪd] [dɪk] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

Not	until	he	believed	he	had	earned	a	short	respite	did	Dick	ask	for	and
不是	直到	他	相信	他	有	获得	一个	短的	喘息	做过	迪克	问	为了	和

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

receive	a	short	leave	of	absence	.
收到	一个	短的	离开	的	缺席	.

直到迪克认为自己应该得到短暂的喘息机会时，他才申请并获得了短暂的休假。

['ðeəfɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [steɪ] , [juː'dʒiːnjə] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Therefore	,	during	her	husband's	stay	,	Eugenia	arranged	that	Barbara	should	have
所以	,	期间	她	丈夫的	停留	,	尤金妮娅	安排	那	芭芭拉	应该	有

[bʌt; bət] [fjuː] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

but	few	duties	at	the	hospital	,
但	很少	职责	在	这	医院	,

因此，在她丈夫住院期间，尤金妮娅安排芭芭拉在医院只承担少量工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] [hɪm] .

that	she	might	remain	continuously	with	him	.
那	她	可能	保持	持续	和	他	.

这样她就可以一直和他在一起。

['əʊnli][juː'dʒiːnjə] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [dɪk] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Only	Eugenia	asked	as	a	favor	that	on	some	afternoon	Dick	go	in	with	her
仅有的	尤金妮娅	问	作为	一个	偏爱	那	在	一些	下午	迪克	去	在	和	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [kɔːl] [ə'pɒn] ['kæptɪn] - .

for	a	brief	call	upon	Captain	Castaigne	.
为了	一个	简短的	称呼	之上	队长	-	.

只有尤金妮娅请求迪克在某个下午陪她去短暂拜访一下卡斯泰涅船长。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lɛtəz] [dɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

From	his	wife's	letters	Dick	,	of	course	,
从	他的	妻子的	信件	迪克	,	的	课程	,

当然，迪克，这些信息都来自他妻子的来信。

[njuː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪm] .

knew	of	Captain	Castaigne's	condition	and	of	the	strange	discovery	of	him	.
知道	的	队长	-	状况	和	的	这	奇怪的	发现	的	他	.

知道卡斯泰涅上尉的病情以及他被奇怪发现的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [dɪks] [ə'raɪv(ə)l] [wen] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

It	was	two	days	after	Dick's	arrival	when	,	one	afternoon	just	before	dinner	,
它	曾是	二	天	后	迪克的	到达	什么时候	,	一	下午	只是	前	晚餐	,

迪克抵达两天后，一天下午，就在晚餐前，

[juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['vɪzɪt] .

Eugenia	and	Dick	decided	to	make	their	visit	.
尤金妮娅	和	迪克	决定	到	制作	他们的	访问	.

尤金妮娅和迪克决定去拜访他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][juː'dʒiːnjə] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

For	the	first	time	since	his	arrival	at	the	hospital	Eugenia	changed	from
为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	这	医院	尤金妮娅	已更改	从

[hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æt; ət]

her	Red	Cross	uniform	to	a	dress	of	which	her	husband	had	at
她	红色的	叉	制服	到	一个	裙子	的	哪个	她	丈夫	有	在

[wʌn] [taɪm] [biːn] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] , [-]

one	time	been	especially	fond	,	[	230	]
一	时间	到过	尤其	喜爱	,	[	-	]

自从他来到医院以来，尤金妮娅第一次脱下红十字会制服，换上了她丈夫曾经特别喜欢的一件连衣裙[230]。

[ə; eɪ] [sməʊk] - ['kʌləd] ['ʃɪfɒn] , [wɪð] ['lævəndə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [təʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	smoke	-	colored	chiffon	,	with	lavender	and	gray	tones	in	it	.
一个	抽烟	-	有色	薄纱	,	和	薰衣草	和	灰色的	音调	在	它	.

烟灰色雪纺面料，带有淡紫色和灰色调。

[ðə; ði] [dres] ['kæptɪn] - [hæd; həd][wʌns] [sed] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [spft] [k'ʌləz] [ɒv; əv]

The	dress	Captain	Castaigne	had	once	said	reminded	him	of	the	soft	colors	of
这	裙子	队长	-	有	一次	说	提醒	他	的	这	柔软的	颜色	的

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː'dʒiːniəz] ['prez(ə)ns]

the	twilight	and	suggested	the	peace	and	happiness	which	Eugenia's	presence
这	暮	和	建议	这	和平	和	幸福	哪个	尤金妮娅的	在场

['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] .

always	gave	him	.
总是	给予	他	.

卡斯泰涅上尉曾说过，这件裙子让他想起了黄昏的柔和色彩，也让他联想到尤金妮娅的存在总是带给他的平静和幸福。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [djuːk] , ['kæptɪn] -

In	a	chair	by	the	window	,	with	his	hand	resting	upon	Duke	,	Captain	Castaigne
在	一个	椅子	经过	这	窗户	,	和	他的	手	休息	之上	公爵	,	队长	-

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

卡斯泰涅上尉坐在窗边的椅子上，一只手搭在公爵的肩上。

[wen] [juː'dʒiːnjə][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪm] .

when	Eugenia	and	Richard	Thornton	went	in	to	him	.
什么时候	尤金妮娅	和	理查德	桑顿	去	在	到	他	.

尤金妮娅和理查德·桑顿走进他家时。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] ['kʌvərɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [wuːnd]

The	bandage	had	been	removed	from	his	eyes	,	now	covering	only	the	wound
这	绷带	有	到过	已移除	从	他的	眼睛	,	现在	覆盖	仅有的	这	伤口

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

over	his	temple	.
超过	他的	寺庙	.

他眼睛上的绷带已经取下，现在只剩下太阳穴上的伤口遮盖着。

[ə'gen] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Again	he	wore	the	uniform	of	a	Captain	in	the	army	of	France	.
再次	他	穿着	这	制服	的	一个	队长	在	这	军队	的	法国	.

他再次穿上了法国陆军上尉的制服。

[ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['ju:nɪfɔ:m][ju:'dʒi:njə][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ɪn][sʌm; səm]

In	returning	to	his	old	uniform	Eugenia	had	hoped	that	it	might	in	some
在	返回	到	他的	老的	制服	尤金妮娅	有	希望	那	它	可能	在	一些

['fæʃ(ə)n] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

fashion	affect	her	husband's	memory	of	the	past	.
时尚	影响	她	丈夫的	记忆	的	这	过去的	.

尤金妮娅希望，丈夫重新穿上旧制服，能在某种程度上影响他对过去的记忆。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

But	Captain	Castaigne	had	made	no	comment	upon	putting	it	on	and	no	one
但	队长	-	有	制成	不	评论	之上	推杆	它	在	和	不	一

[nju:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

knew	whether	it	had	made	the	slightest	impression	upon	him	.
知道	无论	它	有	制成	这	丝毫	印象	之上	他	.

但卡斯泰涅上尉戴上它后并未发表任何评论，也没有人知道它是否给他留下了哪怕一丝印象。

[ju:'dʒi:njə] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [fɜ:st] .

Eugenia	entered	the	room	first	.
尤金妮娅	进入	这	房间	第一的	.

尤金妮娅第一个走进房间。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv]

Since	her	original	discover	that	her	husband	had	no	memory	of
自从	她	原来的	发现	那	她	丈夫	有	不	记忆	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

自从她最初发现丈夫对她没有任何记忆以来，

[ju:'dʒi:njə][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]['mɔ:bɪd] [sens] [ɒv; əv]

Eugenia	had	never	come	into	his	presence	without	an	almost	morbid	sense	of
尤金妮娅	有	绝不	来	进入	他的	在场	没有	一个	几乎	病态的	感觉	的

[peɪn][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] . [-]

pain	and	shrinking	.	[	231	]
疼痛	和	收缩	.	[	-	]

尤金妮娅每次见到他，都会感到一种近乎病态的痛苦和畏缩。[231]

[wɒt'evə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][səʊ] ['di:pli] ,

Whatever	misfortune	had	befallen	him	,	she	still	cared	for	him	so	deeply	,
任何	不幸	有	发生	他	,	她	仍然	关心	为了	他	所以	深	,

无论他遭遇了什么不幸，她依然深深地爱着他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n][dɪ'zaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi]

it	seemed	incredible	that	he	should	even	desire	her	society	less	than	he
它	似乎	极好的	那	他	应该	甚至	欲望	她	社会	较少的	比	他

[dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

did	that	of	the	other	people	around	him	.
做过	那	的	这	其他	人们	大约	他	.

他竟然对她的渴望不如对周围其他人的渴望，这简直令人难以置信。

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ʒɑ:nz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] ['reskju:d] [hɪm] ,

Certainly	he	preferred	Jeanne's	,	the	little	French	girl	,	who	had	first	rescued	him	,
当然	他	首选	珍妮的	,	这	小的	法语	女孩	,	WHO	有	第一的	获救	他	,

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['θɔ:rntənz] ,

and	Mildred	Thornton's	,
和	米尔德里德	桑顿的	,

他当然更喜欢珍妮（那个救了他的法国小女孩）和米尔德里德·桑顿的。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [keə(r)] .

who	was	now	giving	him	such	devoted	care	.
WHO	曾是	现在	给予	他	这样的	奉献	关心	.

现在是谁在如此悉心照料他呢?

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [juːˈdʒiːniəz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈθɔːrntənz] [əˈprəʊtʃ] , [ˈkæptɪn] -
With **the** **noise** **of** **Eugenia's** **and** **Richard** **Thornton's** **approach** **,** **Captain** **Castaigne** -
和 这 噪音 的 尤金妮娅的 和 理查德 桑顿的 方法 , 队长 -
[ˈsləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
slowly **turned** **his** **head** **.**
缓慢地 转向 他的 头 .

听到尤金妮娅和理查德·桑顿走近的动静，卡斯泰涅上尉缓缓转过头来。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] ,
In **the** **past** **he** **and** **Dick** **had** **known** **each** **other** **but** **slightly** **,**
在 这 过去的 他 和 迪克 有 已知 每个 其他 但 轻微地 ,

过去他和迪克彼此认识，但关系并不密切。

[jet] [juːˈdʒiːnjə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [sʌm; səm] [mæn] [frɛndz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː]
yet **Eugenia** **felt** **she** **wished** **some** **man** **friend's** **opinion** **of** **her** **husband** **,** **who**
然而 尤金妮娅 毛毡 她 希望 一些 男人 朋友们 观点 的 她 丈夫 , WHO
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
was **not** **a** **physician** **.**
曾是 不是 一个 医生 .

但尤金妮娅觉得她希望得到一些男性朋友对她丈夫的看法，因为她的丈夫并不是医生。

“ [dʒiːn] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
“ **Gene** **,** **where** **have** **you** **been** **?**
“ 基因 , 在哪里 有 你 到过 ?

“吉恩，你这些年都去哪儿了？”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ˈləʊnli] .
I **have** **a** **headache** **and** **am** **lonely** **.**
我 有 一个 头痛 和 是 孤独 .

我头疼，而且感到孤独。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [səʊ] [lɒŋ] [əˈləʊn] , ” [ˈkæptɪn] - [bɪˈgæn] [ɪn]
I **don't** **understand** **your** **leaving** **me** **so** **long** **alone** **,** **”** **Captain** **Castaigne** **began** **in**
我 不 理解 你的 离开 我 所以 长的 独自的 , ” 队长 - 开始 在
[æn; ən] [ˈɪndʒəd] [təʊn] ,
an **injured** **tone** **,**
一个 受伤 语气 ,

“我不明白你为什么让我一个人待这么久，”卡斯泰涅上尉受伤地说道。

[æz; əz] [juːˈdʒiːnjə] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [hɪm] .
as **Eugenia** **walked** **toward** **him** **.**
作为 尤金妮娅 步行 朝向 他 .

尤金妮娅朝他走去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dʒiːn] ,
She **thought** **that** **he** **had** **mistaken** **her** **for** **little** **Jeanne** **,**
她 想法 那 他 有 错误 她 为了 小的 珍妮 ,

她以为他把她错认成小珍妮了。

[huːm] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
whom **he** **never** **forgot** **and** **was** **never** **weary** **of** **seeing** **.**
谁 他 绝不 忘了 和 曾是 绝不 厌倦 的 看到 .

他从未忘记过他，也从未厌倦过见到他。

[ˈfriːkwəntli] [wen] [dʒiːn] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd]
Frequently **when** **Jeanne** **did** **not** **appear** **at** **the** **hospital** **at** **the** **hour** **he** **desired**
频繁地 什么时候 珍妮 做过 不是 出现 在 这 医院 在 这 小时 他 想要的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

经常是珍妮没有在他希望的时间出现在医院，

['kæptɪn]	-	[bɪ'keɪm]	[ə'nɔɪd]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.	[	-	]
Captain	**Castaigne**	**became**	**annoyed**	**and**	**disappointed**	**.**	**[**	**232**	**]**
队长	-	成为	恼怒	和	失望的	.	[	-	]

卡斯泰涅上尉感到恼怒和失望。[232]

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[leɪt]	,	[dʒiːn]	[wɪl]	[biː; bi][hɪə(r)]	[tə'mɒrəʊ]	.
"	**It**	**is**	**late**	**,**	**Jeanne**	**will**	**be**	**here**	**tomorrow**	**.**
"	它	是	晚的	,	珍妮	将要	是	这里	明天	.

"时间不早了，珍妮明天才会来。"

[bʌt; bət][ai]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[frend]	[huː]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə][juː; jʊ]	,	['henri]	,	"	[juː'dʒiːnjə]	['ɑːnsə(r)d]
But	**I**	**brought**	**a**	**friend**	**who**	**wishes**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**Henri**	**,**	**"**	**Eugenia**	**answered**
但	我	带来	一个	朋友	WHO	愿望	到	讲话	到	你	,	亨利	,	"	尤金妮娅	回答

['kwaɪətli]	,
quietly	**,**
悄悄	,

"但我带来了一位朋友，他想和你谈谈，亨利，"尤金妮娅平静地回答道。

[jet]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[tɪəz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]
yet	**not**	**looking**	**at**	**her**	**husband**	**,**	**because**	**of**	**the**	**tears**	**which**	**had**	**suddenly**
然而	不是	寻找	在	她	丈夫	,	因为	的	这	眼泪	哪个	有	突然

['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
blinded	**her**	**eyes**	**.**
失明	她	眼睛	.

但她却不敢看丈夫，因为泪水突然模糊了她的双眼。

[djuːk]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːtɪd]	[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]	[wɔːkt]	['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	.
Duke	**had**	**deserted**	**his**	**master**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**her**	**.**
公爵	有	荒凉的	他的	掌握	和	步行	超过	到	她	.

公爵抛弃了主人，径直走到她身边。

[hiː; hi]['nevə(r)]	[left]	[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]	[ə'ləʊn]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː'dʒiːnjə][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]	[ruːm]	,
He	**never**	**left**	**his**	**master**	**alone**	**,**	**but**	**if**	**Eugenia**	**were**	**in**	**the**	**room**	**,**
他	绝不	左边	他的	掌握	独自的	,	但	如果	尤金妮娅	是	在	这	房间	,

他从不让主人独处，但如果尤金妮娅在房间里，

[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwaɪəd]	[hɪz; ɪz]	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðə; ðɪ][mɔː(r)]	.
he	**understood**	**that**	**she**	**required**	**his**	**sympathy**	**and**	**understanding**	**the**	**more**	**.**
他	理解	那	她	必需的	他的	同情	和	理解	这	更多的	.

他明白她更需要他的同情和理解。

[bʌt; bət]	['kæptɪn]	-	['mænə(r)][wɒz; wəz]	[naʊ]	[bəuθ]	[ə'griːvd]	[ænd; ənd]	['pʌz(ə)ld]	.
But	**Captain**	**Castaigne's**	**manner**	**was**	**now**	**both**	**aggrieved**	**and**	**puzzled**	**.**
但	队长	-	方式	曾是	现在	两个都	受委屈的	和	困惑	.

但卡斯泰涅上尉此刻既感到委屈又感到困惑。

"	[juː; jʊ][woʊnt]	[biː; bi]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ʌn'tɪl]	[tə'mɒrəʊ]	,	[dʒiːn]	?
"	**You**	**won't**	**be**	**with**	**me**	**until**	**tomorrow**	**,**	**Gene**	**?**
"	你	惯于	是	和	我	直到	明天	,	基因	?

"吉恩，你明天之前都不会和我在一起吗？"

[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	['dezət]	[ˌem 'iː]	[tə'naɪt]	?
Why	**are**	**you**	**deserting**	**me**	**tonight**	**?**
为什么	是	你	逃兵	我	今晚	?

你今晚为何要离开我?

"	[ə'pærəntli]	['kæptɪn]	-	[hæd; həd]	[nɒt]	['nəʊtɪst]	['rɪtʃəd]	['θɔːrntənz]	['prez(ə)ns]	.
"	**Apparently**	**Captain**	**Castaigne**	**had**	**not**	**noticed**	**Richard**	**Thornton's**	**presence**	**.**
"	显然	队长	-	有	不是	注意到	理查德	桑顿的	在场	.

"显然，卡斯泰涅上尉没有注意到理查德·桑顿的存在。"

[dɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Dick	had	come	only	a	few	feet	into	the	room	,
迪克	有	来	仅有的	一个	很少	脚	进入	这	房间	,

迪克才走进房间几步远，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['kæptɪn] - [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

for	at	Captain	Castaigne's	first	words	he	had	stopped	and	without
为了	在	队长	-	第一的	字	他	有	停止	和	没有

['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['kləʊsli] .

speaking	was	observing	the	other	man	closely	.
请讲	曾是	观察	这	其他	男人	密切	.

卡斯泰涅船长开口说话时，他便停了下来，一言不发地仔细观察着对方。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['kæptɪn] - [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

He	saw	,	of	course	,	that	Captain	Castaigne	appeared	like	a	man	who	had	been
他	锯	,	的	课程	,	那	队长	-	出现	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过

['retʃɪdli] [ɪl] .

wretchedly	ill	.
可悲地	患病的	.

他当然看到，卡斯泰涅上尉看起来像是生过重病。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz]['pælə(r)] ; [bɪ'saɪdz]

He	was	thin	and	languid	,	his	face	had	the	wounded	man's	pallor	;	besides
他	曾是	薄的	和	慵懒的	,	他的	脸	有	这	受伤	男人的	苍白	;	除了

,

,

,

他身形消瘦，神情呆滞，脸上带着伤员般的苍白；此外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] . [-]

there	was	the	effect	of	the	bandage	.	[	233	]
那里	曾是	这	影响	的	这	绷带	.	[	-	]

绷带产生了作用。[233]

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['wuːndɪd] [men] .

But	Dick	was	accustomed	to	seeing	wounded	men	.
但	迪克	曾是	习惯	到	看到	受伤	男人	.

但迪克早已习惯见到受伤的士兵。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'həʊld][ɪn] ['kæptɪn] - [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blæŋknəs] ,

What	he	did	not	behold	in	Captain	Castaigne's	face	was	the	blankness	,
什么	他	做过	不是	看哪	在	队长	-	脸	曾是	这	空白	,

他没有在卡斯泰涅上尉的脸上看到茫然的神情。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] .

the	expression	of	weakness	which	he	had	been	led	to	expect	.
这	表达	的	弱点	哪个	他	有	到过	引领	到	预计	.

这是他预料之中的软弱表现。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

Yet	even	while	he	watched	,
然而	甚至	尽管	他	观看	,

然而，即便在他观看的时候，

[juː'dʒiːnjə][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][bəuθ][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [hændz]['ɪntuː]

Eugenia	had	walked	over	and	taken	both	of	Captain	Castaigne's	hands	into
尤金妮娅	有	步行	超过	和	已采取	两个都	的	队长	-	双手	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

her	own	and	was	leaning	over	,
她	自己的	和	曾是	倾斜	超过	,

尤金妮娅走过去，握住卡斯泰涅上尉的双手，俯身向前。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

holding	them	closely	for	a	moment	.
保持	他们	密切	为了	一个	片刻	.

紧紧地握住它们片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] :

Then	she	said	with	perfect	calmness	:
然后	她	说	和	完美的	平静	:

然后她平静地说：

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

“	No	,	dear	,	I	did	not	understand	you	.
”	不	,	亲爱的	,	我	做过	不是	理解	你	.

“不，亲爱的，我没听懂你的话。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Of	course	I	shall	not	leave	you	tonight	and	never	again	until	you	wish	me	to
的	课程	我	将	不是	离开	你	今晚	和	绝不	再次	直到	你	希望	我	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

当然，今晚我不会离开你，以后也不会，除非你希望我走。

” [ðen] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['tiːzɪŋ]

”	Then	Captain	Castaigne	had	laughed	with	a	suggestion	of	his	old	teasing
”	然后	队长	-	有	笑了	和	一个	建议	的	他的	老的	戏弄

['geɪətɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

gayety	toward	his	wife	.
同性恋	朝向	他的	妻子	.

“然后卡斯泰涅上尉笑了，带着他过去对妻子那种戏谑的快乐。

“ [duː; də][aɪ]['ɒf(ə)n] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [dʒiːn] ?

“	Do	I	often	send	you	away	from	me	,	Gene	?
”	做	我	经常	发送	你	离开	从	我	,	基因	?

“我经常把你赶走吗，吉恩？”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

But	tell	me	what	does	all	this	mean	?
但	告诉	我	什么	做	全部	这	意思是	?

但告诉我，这一切意味着什么?

[waɪ] [duː; də][aɪ][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] ?

Why	do	I	find	myself	here	?
为什么	做	我	寻找	我	这里	?

我为什么会在这里?

[hæv; həv][aɪ] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə]

Have	I	been	ill	and	have	you	brought	me	to	your	own	hospital	to
有	我	到过	患病的	和	有	你	带来	我	到	你的	自己的	医院	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

care	for	me	?
关心	为了	我	?

我生病了吗？你把我送到你自己的医院来照顾我了吗?

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm] .

But	no	,	you	are	not	wearing	your	Red	Cross	uniform	.
但	不	,	你	是	不是	穿着	你的	红色的	叉	制服	.

但是，你穿的不是红十字会制服。

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , ['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwɪkli] [-]

”	Then	,	without	waiting	to	hear	more	,	Richard	Thornton	had	slipped	quickly	[	234	]
”	然后	,	没有	等待	到	听到	更多的	,	理查德	桑顿	有	滑倒了	迅速地	[	-	]

“然后，不等听更多，理查德·桑顿就迅速溜走了[234]”

[əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˈbɑːb(ə)rə] ,

away	to	find	Barbara	,
离开	到	寻找	芭芭拉	,

去找芭芭拉，

[ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ðen] [faʊnd] [ˈnəʊnə][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	Barbara	had	then	found	Nona	and	Mildred	to	confide	her
和	芭芭拉	有	然后	成立	诺娜	和	米尔德里德	到	信任	她

[ˈhʌzbəndz] [greɪt] [njuːz] .

husband's	great	news	.
丈夫的	伟大的	消息	.

于是，芭芭拉找到了诺娜和米尔德里德，向她们透露了她丈夫的好消息。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈbɑːb(ə)rə] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] .

That	same	evening	after	dinner	Barbara	chose	for	her	own	confession	.
那	相同的	晚上	后	晚餐	芭芭拉	选择	为了	她	自己的	忏悔	.

当晚晚饭后，芭芭拉决定亲自忏悔。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈliːniənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi]

Perhaps	she	believed	that	Dick	would	be	more	lenient	because	of	the	scene	he
也许	她	相信	那	迪克	会	是	更多的	宽容	因为	的	这	场景	他

[hæd; həd] ['witnis] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

或许她认为，迪克目睹了那一幕，会对他宽容一些。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [juːˈdʒiːnjə]

Perhaps	the	thought	of	the	exquisite	happiness	in	the	reunion	between	Eugenia
也许	这	想法	的	这	精美的	幸福	在	这	团圆	之间	尤金妮娅

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

and	Captain	Castaigne	made	the	shadow	between	herself	and	her	husband
和	队长	-	制成	这	阴影	之间	她自己	和	她	丈夫

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)l] .

the	more	painful	.
这	更多的	痛苦	.

或许正是想到尤金妮娅和卡斯泰涅上尉重逢时的那种无比幸福，才让她和丈夫之间的阴影显得更加痛苦。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

Whatever	the	reason	,
任何	这	原因	,

无论出于什么原因，

[ˈbɑːb(ə)rə] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [dʌsk] [tuː; tə]

Barbara	selected	the	hour	when	they	were	walking	together	after	dusk	to
芭芭拉	已选	这	小时	什么时候	他们	是	步行	一起	后	黄昏	到

[ˈwɪspə(r)] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] .

whisper	the	history	of	the	past	few	weeks	.
耳语	这	历史	的	这	过去的	很少	周	.

芭芭拉选择在黄昏后两人一起散步的时候，低声讲述了过去几周发生的事情。

[æt; ət] [fɜːst] , [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

At	first	,	without	in	the	least	understanding	and	afterwards	in	deeper	and
在	第一的	,	没有	在	这	至少	理解	和	然后	在	更深	和

[diːpə(r)] [ˈsaɪləns] ,

deeper	silence	,
更深	沉默	,

起初，他丝毫没有理解，随后，他陷入了越来越深的沉默。

[dɪk] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

Dick	listened	to	the	story	.
迪克	听着	到	这	故事	.

迪克听了这个故事。

['əʊnli] [wen] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [dɪd][hi:; hi][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Only	when	Barbara	had	broken	down	did	he	reply	in	a	voice	which	she	had
仅有的	什么时候	芭芭拉	有	破碎的	向下	做过	他	回复	在	一个	嗓音	哪个	她	有

['nevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] :

never	heard	from	him	before	:
绝不	听到	从	他	前	:

只有当芭芭拉情绪崩溃时，他才用一种她从未听过的声音回答她：

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] , ['bɑ:b(ə)rə] ,

“	Suppose	we	go	back	to	our	room	,	Barbara	,
”	认为	我们	去	后退	到	我们的	房间	,	芭芭拉	,

“芭芭拉，如果我们回房间吧……”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [grɑ:sp] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

so	that	I	can	fully	grasp	what	this	is	you	are	telling	me	.
所以	那	我	能	完全	抓牢	什么	这	是	你	是	讲述	我	.

这样我才能完全理解你所说的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [maɪ]

It	is	so	unlike	any	conception	I	ever	had	of	you	that	you	must	forgive	my
它	是	所以	与此不同	任何	概念	我	曾经	有	的	你	那	你	必须	原谅	我的

[ə'piərɪŋ] ['stju:pɪd] .

appearing	stupid	.
出现	愚蠢的	.

你与我以往对你的任何印象都截然不同，所以请原谅我显得如此愚蠢。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [-]

No	,	of	[	235	]
不	,	的	[	-	]

不，[235]

[kɔ:s] , [lef'tenənt] ['keli] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [bleɪm] .

course	,	Lieutenant	Kelley	was	in	no	way	to	blame	.
课程	,	中尉	凯利	曾是	在	不	方式	到	责备	.

当然，凯利中尉没有任何过错。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	am	almost	as	sorry	for	him	as	I	am	for	myself	.
我	是	几乎	作为	对不起	为了	他	作为	我	是	为了	我	.

我几乎和同情自己一样同情他。

['əʊnli][ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪn] .

Only	you	cannot	have	hurt	his	ideal	of	you	as	you	have	mine	.
仅有的	你	不能	有	伤害	他的	理想的	的	你	作为	你	有	矿	.

只有你无法像伤害我一样伤害他心中的你。

[bʌt; bət] [pli:z] [doʊnt][kraɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] . ”

But	please	don't	cry	out	here	where	people	can	see	you	.	”
但	请	不	哭	出去	这里	在哪里	人们	能	看	你	.	”

但请不要在这里大声哭喊，以免被人看见。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?

“	But	I	will	unless	you	tell	me	what	you	are	going	to	do	?
”	但	我	将要	除非	你	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	?

“但是，除非你告诉我你打算怎么做，否则我不会这么做？”

” [bɑ:b] [ɪn'sɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

”	Bab	insisted	like	a	frightened	child	.
”	巴布	坚持	喜欢	一个	害怕	孩子	.

“巴布像个受惊的孩子一样坚持道。”

“ [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['ɪz(ə)nt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	What	I	am	going	to	do	isn't	so	important	as	the	way	I	feel	,	is	it	,
”	什么	我	是	去	到	做	不是	所以	重要的	作为	这	方式	我	感觉	,	是	它	,

“我要做什么并不像我的感受那么重要，不是吗？”

[bɑːb] ?

Bab	?
巴布	?

巴布?

” [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Dick	answered	.
”	迪克	回答	.

迪克回答道。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['nəʊnə]['deɪvɪs] [ə'priːʃieɪtɪd] [waɪ] ['bɑːb(ə)rə] [went] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

no	one	except	Nona	Davis	appreciated	why	Barbara	went	about	during	the	rest	of
不	一	除了	诺娜	戴维斯	感谢	为什么	芭芭拉	去	关于	期间	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ,

her	husband's	visit	with	a	white	,
她	丈夫的	访问	和	一个	白色的	,

除了诺娜·戴维斯之外，没有人理解芭芭拉在她丈夫来访的剩余时间里为什么一直带着一个白人。

[ʌn'hæpi] [feɪs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] .

unhappy	face	and	frightened	dark	-	blue	eyes	.
不开心	脸	和	害怕	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

一脸不高兴，一双深蓝色的眼睛里充满了恐惧。

['nəʊnə][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nona	did	not	speak	to	her	on	the	subject	of	her	confession	to
诺娜	做过	不是	说话	到	她	在	这	主题	的	她	忏悔	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

诺娜没有和她谈起她向丈夫坦白的事。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['bɑːb(ə)rə] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ]

realizing	that	she	must	wait	until	Barbara	showed	a	desire	to	bestow
意识到	那	她	必须	等待	直到	芭芭拉	显示	一个	欲望	到	赐给

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

her	confidence	.
她	信心	.

她意识到自己必须等到芭芭拉表现出想要信任她的意愿。

[jet] ['sevrəl] [taɪmz] ['nəʊnə] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪk] .

Yet	several	times	Nona	wished	that	she	felt	she	had	the	right	to	talk	to	Dick	.
然而	一些	时代	诺娜	希望	那	她	毛毡	她	有	这	正确的	到	讲话	到	迪克	.

然而，诺娜有好几次都希望自己有权利和迪克谈谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

They	had	been	good	friends	in	the	past	,
他们	有	到过	好的	朋友们	在	这	过去的	,

他们过去是好朋友。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['mɪəli] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]

surely	he	must	see	that	Barbara	had	merely	behaved	like	a	spoiled	child
一定	他	必须	看	那	芭芭拉	有	仅仅	表现	喜欢	一个	被宠坏了	孩子

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [-]

and	would	not	[	236	]
和	会	不是	[	-	]

他肯定明白芭芭拉只是像个被宠坏的孩子一样行事，不会[236]

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ə'fens] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

allow	her	one	offense	to	spoil	their	happiness	.
允许	她	一	罪行	到	剧透	他们的	幸福	.

就让她一次冒犯毁了他们的幸福吧。

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['bɑːb(ə)rə] .

Yet	certainly	he	looked	even	more	unhappy	than	Barbara	.
然而	当然	他	看起来	甚至	更多的	不开心	比	芭芭拉	.

然而，他看起来比芭芭拉还要不开心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['naɪðə(r)] [dɪk] [nɔː(r)]['bɑːb(ə)rə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

But	without	doubt	neither	Dick	nor	Barbara	received	the	attention	that	would	have
但	没有	怀疑	两者都不	迪克	也不	芭芭拉	已收到	这	注意力	那	会	有

[biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

been	bestowed	upon	them	under	ordinary	circumstances	.
到过	授予	之上	他们	在下面	普通的	情况	.

但毫无疑问，迪克和芭芭拉都没有得到在正常情况下本应得到的关注。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] ,

For	the	entire	staff	at	the	hospital	,	including	Mildred	Thornton	,
为了	这	全部的	职员	在	这	医院	,	包括	米尔德里德	桑顿	,

对于医院全体员工，包括米尔德里德·桑顿，

[huː] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['θɔːrntənz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

who	was	Richard	Thornton's	sister	and	Barbara's	sister	-	in	-	law	,	and	also
WHO	曾是	理查德	桑顿的	姐姐	和	芭芭拉的	姐姐	-	在	-	法律	,	和	还

['mɒli] [druː] ,

Mollie	Drew	,
莫莉	德鲁	,

她是理查德·桑顿的妹妹，也是芭芭拉的弟媳，还有莫莉·德鲁。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn] ['kæptɪn] -

were	too	excited	by	the	unexpected	change	for	the	better	in	Captain	Castaigne
是	也	兴奋的	经过	这	意外	改变	为了	这	更好的	在	队长	-

.

:
.

卡斯泰涅船长出乎意料的变好让我们兴奋不已。

['kæptɪn] - [hæd; həd][nɒt] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvəd] .

Captain	Castaigne	had	not	miraculously	recovered	.
队长	-	有	不是	奇迹般地	恢复	.

卡斯泰涅上尉并没有奇迹般地康复。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['ɑːftəwədz] ,

He	had	no	recollection	of	his	injury	nor	his	illness	afterwards	,
他	有	不	回忆	的	他的	受伤	也不	他的	疾病	然后	,

他对自己受伤和之后生病的情况都没有任何记忆。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'kɔːl] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði]

neither	could	he	recall	many	circumstances	in	his	past	life	before	or	since	the
两者都不	可以	他	记起	许多	情况	在	他的	过去的	生活	前	或者	自从	这

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

outbreak	of	the	war	.
暴发	的	这	战争	.

他既记不起战争爆发前或爆发后的许多往事。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃt]

Yet	the	great	fact	was	that	he	had	recognized	his	wife	and	now	wished
然而	这	伟大的	事实	曾是	那	他	有	认可	他的	妻子	和	现在	希望

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ['kɒnstəntli] .

her	with	him	constantly	.
她	和	他	不断地	.

然而，最重要的是，他认出了自己的妻子，现在希望她能一直陪伴在自己身边。

['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [juː'dʒiːnjə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'vaɪs] , [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]

Very	slowly	,	very	painstakingly	,	Eugenia	,	under	the	doctor's	advice	,	was	teaching
非常	缓慢地	,	非常	精心	,	尤金妮娅	,	在下面	这	医生的	建议	,	曾是	教学

['kæptɪn] - [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Captain	Castaigne	to	recall	other	things	.
队长	-	到	记起	其他	事物	.

在医生的建议下，尤金妮娅非常缓慢、非常细致地教卡斯泰涅上尉回忆其他事情。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Yet	,	after	all	,	it	was	better	that	he	should	not	remember	too	much	at	the
然而	,	后	全部	,	它	曾是	更好的	那	他	应该	不是	记住	也	很多	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] . [-]

beginning	.	[	237	]
开始	.	[	-	]

不过，说到底，一开始他最好还是不要记住太多。[237]

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] ,

The	thought	of	the	war	,	of	his	own	suffering	,
这	想法	的	这	战争	,	的	他的	自己的	痛苦	,

想到战争，想到自己所遭受的苦难，

[ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli]

of	the	tragedy	through	which	his	beloved	land	was	passing	,	were	happily
的	这	悲剧	通过	哪个	他的	心爱	土地	曾是	通过	,	是	快乐地

[gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

gone	from	his	mind	.
已消失	从	他的	头脑	.

他心爱的祖国正在经历的悲剧，他已经欣慰地从脑海中消失了。

[pə'hæps] , ['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][juː'dʒiːnjə] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

Perhaps	,	never	in	their	married	life	had	he	and	Eugenia	been	so	happy	.
也许	,	绝不	在	他们的	已婚	生活	有	他	和	尤金妮娅	到过	所以	快乐的	.

或许，他和尤金妮娅结婚以来从未如此幸福过。

['ɔːlweɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,

Always	until	now	they	had	enjoyed	only	a	few	hurried	days	or	weeks	together	,
总是	直到	现在	他们	有	享受	仅有的	一个	很少	慌忙	天	或者	周	一起	,

此前，他们在一起的时间总是短暂而匆匆，只有短短几天或几周。

[wɪð] ['kæptɪn] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

with	Captain	Castaigne	about	to	return	to	the	front	and	Eugenia	to	her
和	队长	-	关于	到	返回	到	这	正面	和	尤金妮娅	到	她

['nɜːsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

卡斯泰涅上尉即将返回前线，而尤金妮娅则继续她的护理工作。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['kæptɪn] - [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

On	the	day	following	Captain	Castaigne's	recognition	of	his	wife	,
在	这	天	下列的	队长	-	认出	的	他的	妻子	,

在卡斯泰涅上尉表彰他妻子的第二天，

['mɪldrɪd] ['θɔːrntən] ['kwaɪətli] [ə'sjuːmd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

Mildred	Thornton	quietly	assumed	management	of	the	hospital	.
米尔德里德	桑顿	悄悄	假定	管理	的	这	医院	.

米尔德里德·桑顿悄然接管了医院的管理工作。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

was	after	consultation	with	the	doctors	and	nurses	on	the	staff	and	was
曾是	后	咨询	和	这	医生	和	护士	在	这	职员	和	曾是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['əʊnli] ['temprəri] .

regarded	as	only	temporary	.
认为	作为	仅有的	暂时的	.

是在与医务人员协商后决定的，并且认为这只是暂时的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː'dʒiːnjə] [mʌst; məst] [biː; bi] [speəd] ['evri] [ˌaʊt'saɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

But	for	the	present	Eugenia	must	be	spared	every	outside	responsibility	.
但	为了	这	展示	尤金妮娅	必须	是	幸存	每一个	外部	责任	.

但就目前而言，尤金妮娅必须免除一切外部责任。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] .

Yet	there	was	one	serious	piece	of	information	she	could	not	be	spared	.
然而	那里	曾是	一	严肃的	片	的	信息	她	可以	不是	是	幸存	.

然而，有一条重要的信息她却不能隐瞒。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] - ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði]

Three	days	after	Captain	Castaigne's	partial	recovery	the	officer	in	command	at	the
三	天	后	队长	-	部分的	恢复	这	官	在	命令	在	这

[ə'merɪkən] [kæmp] [sent] [lef'tenənt, luː't-] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsə(r)]

American	camp	sent	Lieutenants	Martin	and	Kelley	and	a	secret	service	officer
美国人	营	发送	中尉	马丁	和	凯利	和	一个	秘密	服务	官

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] - .

for	a	private	interview	with	Madame	Castaigne	.
为了	一个	私人的	面试	和	夫人	-	.

卡斯泰涅上尉部分康复三天后，美国营地的指挥官派马丁中尉、凯利中尉和一名特勤人员去与卡斯泰涅夫人进行私人会面。

[ʃiː; ʃi] [spent] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)] . [-]

She	spent	two	hours	with	them	behind	a	locked	door	.	[	238	]
她	花费	二	小时	和	他们	在后面	一个	已锁定	门	.	[	-	]

她和他们一起在锁着的门后待了两个小时。[238]

[baɪ] ['æksɪdənt] ['nəʊnə] ['deɪvɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]

By	accident	Nona	Davis	chanced	to	be	in	the	front	of	the	hospital	when	the
经过	事故	诺娜	戴维斯	偶然	到	是	在	这	正面	的	这	医院	什么时候	这

['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] ,

officers	arrived	,
警官	到达的	,

诺娜·戴维斯碰巧在警察到达医院时站在医院门口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːməli] ,

and	although	they	bowed	to	her	formally	,
和	虽然	他们	鞠躬	到	她	正式地	,

虽然他们表面上向她鞠躬，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	one	of	them	showed	the	least	inclination	to	talk	to	her	,
不是	一	的	他们	显示	这	至少	倾角	到	讲话	到	她	,

他们中没有一个人表现出丝毫想和她说话的意愿。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈerənd] .

nor	to	explain	the	nature	of	the	errand	.
也不	到	解释	这	自然	的	这	差事	.

也不解释这项差事的性质。

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪp] [ˈdɔːsənz] [ˈkɒnfɪdəns] , [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

Knowing	what	she	did	from	Philip	Dawson's	confidence	,	so	much	and	at	the
会心	什么	她	做过	从	菲利普	道森的	信心	,	所以	很多	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,

same	time	so	little	,
相同的	时间	所以	小的	,

从菲利普·道森的信任中，她知道了很多，但同时又知道得很少。

[ˈnəʊnə] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈdjʊəd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [deɪ] .

Nona	naturally	endured	a	miserable	day	.
诺娜	自然	忍受	一个	悲惨的	天	.

诺娜自然度过了糟糕的一天。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈθɔːrntən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪvə(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

She	was	fearful	that	Barbara	Thornton	would	have	to	face	even	graver	charges	.
她	曾是	可怕	那	芭芭拉	桑顿	会	有	到	脸	甚至	刻刀	收费	.

她担心芭芭拉·桑顿会面临更严重的指控。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [juːˈdʒiːnjə] [hæd; həd] [gɒn] [dəˈrektli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

For	after	her	interview	Eugenia	had	gone	directly	to	her	husband
为了	后	她	面试	尤金妮娅	有	已消失	直接地	到	她	丈夫

[ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈnəʊnə] [njuː] ,

and	,	so	far	as	Nona	knew	,
和	,	所以	远的	作为	诺娜	知道	,

面试结束后，尤金妮娅直接去找了她的丈夫，据诺娜所知，

[hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .

had	spoken	to	no	one	of	what	she	had	learned	from	the	interview	.
有	说	到	不	一	的	什么	她	有	学习	从	这	面试	.

她没有跟任何人提起过她从采访中了解到的情况。

[ˈnəʊnə] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .

Nona	was	also	puzzled	.
诺娜	曾是	还	困惑	.

诺娜也感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [lefˈtenənt] [ˈkeli] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l]

For	Lieutenant	Kelley	to	be	one	of	the	officers	who	came	to	the	hospital
为了	中尉	凯利	到	是	一	的	这	警官	WHO	来了	到	这	医院

[dɪd] [nɒt] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

did	not	suggest	his	guilt	.
做过	不是	建议	他的	有罪	.

凯利中尉是到医院探望的警官之一，但这并不意味着他有罪。

[jet] , [ənˈles] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbɑːb(ə)rə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɪnˈvɒlvd] ,

Yet	,	unless	he	and	Barbara	were	in	some	way	involved	,
然而	,	除非	他	和	芭芭拉	是	在	一些	方式	涉及	,

然而，除非他和芭芭拉以某种方式牵涉其中，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] - [biː; bi] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈmɪlətri] [ˈsiːkrət] ?

why	should	Madame	Castaigne	be	told	a	purely	military	secret	?
为什么	应该	夫人	-	是	讲述	一个	纯粹	军队	秘密	?

为什么要告诉卡斯泰涅夫人一个纯粹的军事机密?

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊnə] ,

That	night	,	after	Captain	Castaigne	had	fallen	asleep	,	happily	for	Nona	,
那	夜晚	,	后	队长	-	有	倒下	睡着了	,	快乐地	为了	诺娜	,

那天晚上，卡斯泰涅船长睡着后，诺娜感到很欣慰。

[juː'dʒiːnjə] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['kɒnfɪdænt] .

Eugenia	chose	her	as	her	solitary	confidant	.
尤金妮娅	选择	她	作为	她	孤	知己	.

尤金妮娅选择她作为自己唯一的知己。

['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [-]

Later	,	the	same	information	was	discussed	[	239	]
之后	,	这	相同的	信息	曾是	讨论	[	-	]

后来，同样的信息也被讨论过[239]

[baɪ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] .

by	every	human	being	inside	the	American	hospital	.
经过	每一个	人类	存在	里面	这	美国人	医院	.

被美国医院里的每一个人。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] ['meθəd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɒz; wəz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .

But	by	what	method	the	news	was	disseminated	no	one	could	have	told	.
但	经过	什么	方法	这	消息	曾是	传播	不	一	可以	有	讲述	.

但消息是通过何种方式传播的，无人知晓。

['sɜːt(ə)nti] ['naɪðə(r)] ['nəʊnə]['deɪvɪs][nɔː(r)] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Certainty	neither	Nona	Davis	nor	Madame	Castaigne	were	responsible	.
肯定	两者都不	诺娜	戴维斯	也不	夫人	-	是	负责任的	.

可以肯定的是，诺娜·戴维斯和卡斯塔涅夫人都没有责任。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ægəθə] ['bɜːtn] ,

The	truth	was	that	Agatha	Burton	,
这	真相	曾是	那	阿加莎	伯顿	,

事实是，阿加莎·伯顿

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] , [wɒz; wəz]

who	had	been	working	as	a	Red	Cross	nurse	for	nearly	two	years	,	was
WHO	有	到过	在职的	作为	一个	红色的	叉	护士	为了	几乎	二	年	,	曾是

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] .

a	German	spy	.
一个	德语	间谍	.

一名在红十字会担任护士近两年的女子，竟然是一名德国间谍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] ['treɪnɪŋ] [wɪð] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][aɪ'dɪə][ænd; ənd][plæn][ɪn]

She	had	gone	into	the	Red	Cross	training	with	but	this	one	idea	and	plan	in
她	有	已消失	进入	这	红色的	叉	训练	和	但	这	一	主意	和	计划	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她参加红十字会培训时，脑子里只有这一个想法和计划。

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The	months	she	had	devoted	to	nursing	in	Italy	,
这	几个月	她	有	奉献	到	护理	在	意大利	,

她在意大利从事护理工作的几个月，

['kiːpɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

keeping	faith	and	gaining	an	excellent	record	as	a	nurse	were	to
保持	信仰	和	获得	一个	出色的	记录	作为	一个	护士	是	到

['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] -

render	her	reputation	above	suspicion	when	the	hour	of	the	United	States	'
使成为	她	名声	多于	怀疑	什么时候	这	小时	的	这	团结的	各州	-

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [frɑːns] [ə'raɪvd] .

entrance	into	the	war	and	the	sending	of	American	soldiers	to	France	arrived	.
入口	进入	这	战争	和	这	发送	的	美国人	士兵	到	法国	到达的	.

凭借着对护士的忠诚和出色的医术，当美国参战并向法国派遣美军士兵时，她的声誉得以免受怀疑。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ægəθə] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Moreover	,	Agatha	Burton	was	an	American	.
而且	,	阿加莎	伯顿	曾是	一个	美国人	.

此外，阿加莎·伯顿是美国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	reason	why	the	authorities	who	had	investigated	her
那里	曾是	不	原因	为什么	这	当局	WHO	有	调查	她

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

调查过她过往经历的有关部门没有任何理由……

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [red] [krɒs]

in	the	effort	to	discover	whether	or	not	she	would	be	an	acceptable	Red	Cross
在	这	努力	到	发现	无论	或者	不是	她	会	是	一个	可接受	红色的	叉

[nɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] ,

nurse	in	the	Allied	countries	,
护士	在	这	盟军	国家	,

为了探究她是否能胜任盟国红十字会护士的工作，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'lɔɪəlti] .

should	have	suspected	her	disloyalty	.
应该	有	怀疑	她	不忠	.

我早该怀疑她不忠。

[jet] [ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [went] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['ægəθə] ['bɜːrtənz] [ʃeə(r)] . [-]

Yet	the	drama	and	the	disloyalty	went	deeper	than	Agatha	Burton's	share	.	[	240	]
然而	这	戏剧	和	这	不忠	去	更深	比	阿加莎	伯顿的	分享	.	[	-	]

然而，这场悲剧和背叛远比阿加莎·伯顿所经历的要深刻得多。[240]

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Three	years	before	,	at	the	outbreak	of	the	war	,
三	年	前	,	在	这	暴发	的	这	战争	,

三年前，战争爆发之时，

[tʃɑːlz] ['ændəsn] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

Charles	Anderson	had	enlisted	as	a	private	in	the	United	States	army	.
查尔斯	安德森	有	入伍	作为	一个	私人的	在	这	团结的	各州	军队	.

查尔斯·安德森应征入伍，成为美国陆军的一名列兵。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmən] - [ə'merɪkənz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

His	people	were	German	-	Americans	,	but	for	this	and	for	other
他的	人们	是	德语	-	美国人	,	但	为了	这	和	为了	其他

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

他的族人是德裔美国人，但由于这个原因以及其他一些原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

he	had	expressed	his	desire	to	prove	his	devotion	to	the	United	States	.
他	有	表达	他的	欲望	到	证明	他的	虔诚	到	这	团结的	各州	.

他曾表达过想要证明自己对美国的忠诚的愿望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɔɪəl] ['dʒɜːmən] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

There	are	many	loyal	German	-	Americans	in	our	country	and	the	sympathy	of
那里	是	许多	忠诚	德语	-	美国人	在	我们的	国家	和	这	同情	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] ,

the	American	people	has	,
这	美国人	人们	有	,

我们国家有很多忠诚的德裔美国人，美国人民也对他们抱有同情心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] , [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

from	the	beginning	of	the	present	war	,	gone	out	to	them	.
从	这	开始	的	这	展示	战争	,	已消失	出去	到	他们	.

从本次战争开始之初，我就去了那里。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [tʃɑːlz] ['ændəsn] [wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

So	no	one	dreamed	that	Charles	Anderson	wore	the	uniform	of	the	United	States
所以	不	一	梦见	那	查尔斯	安德森	穿着	这	制服	的	这	团结的	各州

['ɑːmi] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] .

army	merely	as	a	mask	for	treachery	.
军队	仅仅	作为	一个	面具	为了	背信弃义	.

所以谁也没想到查尔斯·安德森身穿美国陆军制服仅仅是为了掩盖其叛国罪行。

[jet] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] , [dɪ'stɔːtɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

Yet	Germany	has	been	responsible	for	strange	,	distorted	ideas	of	right	and
然而	德国	有	到过	负责任的	为了	奇怪的	,	扭曲	想法	的	正确的	和

['dʒʌstɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] .

justice	in	her	war	.
正义	在	她	战争	.

然而，德国在战争中却造成了奇怪、扭曲的正义观念。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][spaɪ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [liːst] , [ɪn'dʒɔɪd] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

At	one	time	the	spy	,	after	his	death	at	least	,	enjoyed	fame	in	his	own	country
在	一	时间	这	间谍	,	后	他的	死亡	在	至少	,	享受	名声	在	他的	自己的	国家

,

,

,

这位间谍死后，一度在自己的国家享有盛名。

[ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [bəʊθ] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

the	land	for	which	he	often	suffered	both	dishonor	and	death	.
这	土地	为了	哪个	他	经常	遭受	两个都	羞辱	和	死亡	.

他为之遭受耻辱和死亡的土地。

[bʌt; bət] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] ['rendəd] [dɪs'ɒnə(r)] [mɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] .

But	Germany	has	rendered	dishonor	more	dishonorable	.
但	德国	有	渲染	羞辱	更多的	不光彩的	.

但德国让耻辱变得更加耻辱。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ][ɪz][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bred] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]

The	German	spy	is	the	man	or	woman	who	,	after	eating	your	bread	,	living	under
这	德语	间谍	是	这	男人	或者	女士	WHO	,	后	吃	你的	面包	,	活的	在下面

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,

your	roof	,
你的	屋顶	,

德国间谍就是那种吃饱穿暖、住在你家屋檐下的人。

['ʃeərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði][end] [bi'trei] [ju:; jʊ] .

sharing	all	that	your	generosity	has	to	give	,	in	the	end	betrays	you	.
分享	全部	那	你的	慷慨	有	到	给	,	在	这	结尾	背叛	你	.

慷慨地分享你的一切，最终却会背叛你。

['ægəθə] ['bɜ:tn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [-]

Agatha	Burton	had	been	engaged	to	[	241	]
阿加莎	伯顿	有	到过	已订婚的	到	[	-	]

阿加莎·伯顿曾与[241]订婚

[tʃɑ:lz] ['ændəsn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] .

Charles	Anderson	from	the	time	they	were	boy	and	girl	.
查尔斯	安德森	从	这	时间	他们	是	男生	和	女孩	.

查尔斯·安德森从他们还是男孩女孩的时候就开始照顾他们了。

[ðə; ði][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ski:m] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	far	-	reaching	scheme	of	treachery	and	dishonor	had	,	from	the
这	远的	-	到达	方案	的	背信弃义	和	羞辱	有	,	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [bi:n] [hɪz; ɪz] ,

beginning	been	his	,
开始	到过	他的	,

这场影响深远的背叛和耻辱计划，从一开始就是他的。

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .

and	Agatha	only	his	accomplice	.
和	阿加莎	仅有的	他的	同案犯	.

而阿加莎只不过是他的同谋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wi:knəs] , [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

It	was	a	feminine	weakness	,	yet	in	spite	of	their	surprise	and	horror	,
它	曾是	一个	女性	弱点	,	然而	在	尽管如此	的	他们的	惊喜	和	恐怖	,

这是女性的弱点，然而尽管她们感到惊讶和恐惧，

[ju:'dʒi:njə][ænd; ənd]['nəʊnə] [kən'fest] ['kwaɪətli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] ['ægəθə]

Eugenia	and	Nona	confessed	quietly	to	each	other	that	they	were	glad	Agatha
尤金妮娅	和	诺娜	坦白	悄悄	到	每个	其他	那	他们	是	高兴的	阿加莎

[wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

was	on	her	way	to	the	United	States	.
曾是	在	她	方式	到	这	团结的	各州	.

尤金妮娅和诺娜悄悄地向对方坦白，她们很高兴阿加莎即将前往美国。

[hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [delt] [wɪð] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .

Her	case	would	be	dealt	with	on	her	arrival	there	.
她	案件	会	是	已处理	和	在	她	到达	那里	.

她抵达后，案件将会得到处理。

['naɪðə(r)] [wʊd] [tʃɑ:lz] ['ændərsənz] [neɪm] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] ['evə(r)][bi:; bi]['əʊpənli] [dɪ'skʌst] [æt; ət]

Neither	would	Charles	Anderson's	name	nor	his	fate	ever	be	openly	discussed	at
两者都不	会	查尔斯	安德森的	姓名	也不	他的	命运	曾经	是	公然	讨论	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] . [-]

the	American	camp	.	[	242	]
这	美国人	营	.	[	-	]

在美国集中营里，查尔斯·安德森的名字和他的命运也从未被公开讨论过。[242]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd]

The	Command
这	命令

指挥部

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

A	WEEK	or	ten	days	later	,	in	the	early	autumn	,
一个	星期	或者	十	天	之后	,	在	这	早期的	秋天	,

一周或十天后，初秋时节，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

the	order	was	received	at	the	American	camp	for	a	limited	number	of
这	命令	曾是	已收到	在	这	美国人	营	为了	一个	有限的	数字	的

[pɪkt] [ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɪn] [frɑːns] .

picked	American	troops	to	be	sent	to	the	fighting	line	in	France	.
挑选	美国人	军队	到	是	发送	到	这	斗争	线	在	法国	.

美国军营收到命令，要将有限数量的精锐美军士兵派往法国前线作战。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] ,

The	order	had	been	for	some	time	eagerly	expected	,
这	命令	有	到过	为了	一些	时间	急切地	预期的	,

人们早已翘首以盼这项命令。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

yet	the	information	was	not	published	either	in	the	American	or	in	the	European
然而	这	信息	曾是	不是	已发布	任何一个	在	这	美国人	或者	在	这	欧洲的

[pres] .

press	.
按	.

然而，无论是美国媒体还是欧洲媒体，都没有刊登这一信息。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][fɜːst]['traɪəl][baɪ]['faɪə(r)][ɪn] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt]

The	American	soldiers	were	to	have	their	first	trial	by	fire	in	France	without
这	美国人	士兵	是	到	有	他们的	第一的	审判	经过	火	在	法国	没有

['hævɪŋ] [ðə; ði][fækt] ['herəld] [ɔː(r)] [dɪ'skʌst] .

having	the	fact	heralded	or	discussed	.
拥有	这	事实	被预言	或者	讨论	.

美国士兵将在法国经历他们的第一次战火考验，而这一事实却事先没有任何宣告或讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['wɔːfeə(r)]

In	the	trenches	they	were	now	prepared	to	test	the	training	in	modern	warfare
在	这	战壕	他们	是	现在	准备	到	测试	这	训练	在	现代的	战争

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [kæmp][ɪn] [frɑːns] .

which	they	had	been	undergoing	since	their	arrival	at	their	own	camp	in	France	.
哪个	他们	有	到过	正在经历	自从	他们的	到达	在	他们的	自己的	营	在	法国	.

在战壕里，他们准备检验自抵达法国营地以来所接受的现代战争训练。

['ʌndə(r)] ['siːkrət] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] ,

Under	secret	orders	and	at	night	the	men	were	to	march	out	,
在下面	秘密	订单	和	在	夜晚	这	男人	是	到	行进	出去	,

士兵们奉秘密命令，在夜间出发。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

not	even	their	own	comrades	in	arms	being	informed	of	the	direction	in	which	they
不是	甚至	他们的	自己的	同志们	在	武器	存在	知情的	的	这	方向	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][nɔː(r)][bɪ'haɪnd] [-]

were	to	travel	nor	behind	[	243	]
是	到	旅行	也不	在后面	[	-	]

甚至连自己的战友都不知道他们要去往哪个方向，也不知道他们身后的情况[243]

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] .

what	particular	battle	front	they	were	to	be	stationed	.
什么	特别的	战斗	正面	他们	是	到	是	驻	.

他们将被派往哪个具体的前线作战。

[jet] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

Yet	the	chosen	troops	were	permitted	to	say	farewell	to	their	friends	,
然而	这	选定	军队	是	允许	到	说	告别	到	他们的	朋友们	,

然而，被选中的士兵们获准与他们的朋友告别。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [gʊd] - [bai] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] .

provided	that	nothing	except	good	-	byes	were	said	.
假如	那	没有什么	除了	好的	-	轮空	是	说	.

但前提是，除了道别之外，什么也没说。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

However	,	the	men	could	scarcely	have	betrayed	the	secret	of	their	destination	,
然而	,	这	男人	可以	几乎	有	背叛	这	秘密	的	他们的	目的地	,

然而，这些人几乎不可能泄露他们的目的地秘密。

[sɪns] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] .

since	only	the	officers	in	command	had	been	informed	.
自从	仅有的	这	警官	在	命令	有	到过	知情的	.

因为只有指挥官才被告知此事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

They	were	to	march	in	twenty	-	four	hours	after	the	order	.
他们	是	到	行进	在	二十	-	四	小时	后	这	命令	.

命令下达后，他们要在二十四小时内进场。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒli] [dru:] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]

At	the	nearby	American	hospital	it	was	Mollie	Drew	who	was	the	first	of
在	这	附近	美国人	医院	它	曾是	莫莉	德鲁	WHO	曾是	这	第一的	的

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [nju:z] .

the	Red	Cross	nurses	to	be	told	the	stirring	news	.
这	红色的	叉	护士	到	是	讲述	这	搅拌	消息	.

在附近的美国医院，红十字会护士莫莉·德鲁是第一个听到这个激动人心的消息的人。

['mɒli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [gai] ['elɪs] .

Mollie	was	not	engaged	to	Guy	Ellis	.
莫莉	曾是	不是	已订婚的	到	盖伊	埃利斯	.

莫莉并没有和盖伊·埃利斯订婚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [bəuθ][tu:; tə]['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd]['nəʊnə] .

She	had	insisted	upon	this	both	to	Barbara	and	Nona	.
她	有	坚持	之上	这	两个都	到	芭芭拉	和	诺娜	.

她曾向芭芭拉和诺娜都坚持过这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

But	she	had	confessed	there	was	a	kind	of	understanding	between	them
但	她	有	坦白	那里	曾是	一个	种类	的	理解	之间	他们

,

,

,

但她承认，他们之间存在某种默契。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [gai] [hæd; həd][bəuθ] [pleɪd] [ðeə(r)]

and	when	the	war	was	over	,	if	she	and	Guy	had	both	played	their
和	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	如果	她	和	盖伊	有	两个都	玩	他们的

[pɑ:ts] ['feɪθfəli] ,

parts	faithfully	,
部分	忠实	,

战争结束后，如果她和盖伊都忠实地扮演了自己的角色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,

and	his	parents	did	not	object	to	a	poor	girl	,
和	他的	父母	做过	不是	目的	到	一个	贫穷的	女孩	,

他的父母并不反对他娶一个贫穷的女孩。

[ðen] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

then	Mollie	was	willing	to	concede	there	might	be	an	engagement	.
然后	莫莉	曾是	愿意的	到	承认	那里	可能	是	一个	订婚	.

然后莫莉愿意承认可能会订婚。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]

Nevertheless	,	as	soon	as	he	had	received	permission	from	his	superior
尽管如此	,	作为	很快	作为	他	有	已收到	允许	从	他的	优越的

['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] ,

officer	,	Captain	John	Martin	,
官	,	队长	约翰	马丁	,

然而，他一得到上级军官约翰·马丁上尉的许可，

[gai] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Guy	came	straight	to	her	.
盖伊	来了	直的	到	她	.

盖伊径直走向她。

['mɒli] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [-]

Mollie	also	reported	the	news	of	Lieutenant	[	244	]
莫莉	还	据报道	这	消息	的	中尉	[	-	]

莫莉还报道了中尉[244]的消息

['mɑːrtɪnz] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Martin's	promotion	to	a	captaincy	,	which	he	had	been	awarded	only	a	few
马丁的	晋升	到	一个	队长	,	哪个	他	有	到过	获奖	仅有的	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

days	before	.
天	前	.

马丁晋升为队长，而他几天前才刚刚被授予这一职务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] [wen] [gai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]['nəʊnə]

It	was	shortly	before	luncheon	when	Guy	arrived	at	the	hospital	and	Nona
它	曾是	不久	前	午餐	什么时候	盖伊	到达的	在	这	医院	和	诺娜

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ,

could	not	help	wondering	,
可以	不是	帮助	好奇	,

盖伊到达医院时，距离午饭时间已近不久，诺娜不禁疑惑起来。

['ɑːftə(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

after	Mollie	had	imparted	the	information	of	the	withdrawal	of	a	number
后	莫莉	有	传授	这	信息	的	这	退出	的	一个	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

of	the	American	troops	,
的	这	美国人	军队	,

莫莉传达了部分美军撤退的消息后，

['weðə(r)] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [kæmp] .

whether	Captain	Martin	would	make	an	effort	to	see	her	before	he	left	camp	.
无论	队长	马丁	会	制作	一个	努力	到	看	她	前	他	左边	营	.

马丁上尉是否会在离开营地前设法见她一面。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

For	his	desire	had	been	granted	and	he	was	to	be	one	of	the
为了	他的	欲望	有	到过	的确	和	他	曾是	到	是	一	的	这

['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eərɪə][ɪn]

officers	in	charge	of	the	first	corps	of	American	troops	in	the	fighting	area	in
警官	在	收费	的	这	第一的	兵团	的	美国人	军队	在	这	斗争	区域	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

他的愿望实现了，他将成为驻扎在法国作战地区的美国第一军团的指挥官之一。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

She	kept	the	thought	at	the	back	of	her	mind	all	during	the	day	,
她	保留	这	想法	在	这	后退	的	她	头脑	全部	期间	这	天	,

她一整天都把这个想法藏在心里。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

no	matter	in	what	occupation	she	chanced	to	be	engaged	.
不	事情	在	什么	职业	她	偶然	到	是	已订婚的	.

无论她从事什么职业。

['nəʊnə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,

Nona	felt	she	would	like	to	see	Captain	Martin	before	he	left	for	the	front	,
诺娜	毛毡	她	会	喜欢	到	看	队长	马丁	前	他	左边	为了	这	正面	,

诺娜觉得她想在马丁上尉奔赴前线之前见他一面。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] .

if	for	no	other	reason	than	to	congratulate	him	on	his	promotion	.
如果	为了	不	其他	原因	比	到	祝贺	他	在	他的	晋升	.

即便没有其他原因，也只是为了祝贺他升职。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lef'tenənt]

It	was	after	dinner	that	evening	when	Captain	Martin	,	accompanied	by	Lieutenant
它	曾是	后	晚餐	那	晚上	什么时候	队长	马丁	,	伴随	经过	中尉

['keli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Kelley	,	came	to	the	hospital	.
凯利	,	来了	到	这	医院	.

当晚晚饭后，马丁上尉和凯利中尉来到了医院。

[bʌt; bət][tuː; tə]['noʊnˌæz] ['siːkrət] [sə'praɪz] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]

But	to	Nona's	secret	surprise	Captain	Martin	made	no	effort	to	see	her	alone
但	到	诺娜的	秘密	惊喜	队长	马丁	制成	不	努力	到	看	她	独自的

.

:

.

但令诺娜感到意外的是，马丁上尉并没有试图单独和她见面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['keli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [-]

He	and	Lieutenant	Kelley	asked	for	Madame	[	245	]
他	和	中尉	凯利	问	为了	夫人	[	-	]

他和凯利中尉请求见夫人[245]

- , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['θɔːrntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] ,

Castaigne	,	for	Miss	Thornton	and	Mrs	.	Thornton	,
-	,	为了	错过	桑顿	和	太太	.	桑顿	,

卡斯泰涅，献给桑顿小姐和桑顿夫人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['deɪvɪs][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [huː]

as	well	as	for	Miss	Davis	and	two	or	three	other	Red	Cross	nurses	who
作为	出色地	作为	为了	错过	戴维斯	和	二	或者	三	其他	红色的	叉	护士	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [frendz] .

were	also	their	friends	.
是	还	他们的	朋友们	.

也为了戴维斯小姐和另外两三位红十字会护士，她们也是他们的朋友。

['nəʊnə][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [lef'tenənt] ['keli] [ænd; ənd]

Nona	was	interested	in	watching	the	meeting	between	Lieutenant	Kelley	and
诺娜	曾是	感兴趣的	在	观看	这	会议	之间	中尉	凯利	和

['rɪtʃəd] ['θɔːrntən] .

Richard	Thornton	.
理查德	桑顿	.

诺娜很想看看凯利中尉和理查德·桑顿的会面。

[dɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['æmbjələns] [wɜːk] .

Dick	was	to	leave	the	next	day	to	continue	his	ambulance	work	.
迪克	曾是	到	离开	这	下一个	天	到	继续	他的	救护车	工作	.

迪克第二天就要离开，继续他的救护车工作。

['weðə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [lef'tenənt] ['keli] ,

Whether	Barbara	asked	him	to	meet	Lieutenant	Kelley	,
无论	芭芭拉	问	他	到	见面	中尉	凯利	,

无论芭芭拉是否要求他与凯利中尉见面，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['nəʊnə][dɪd][nɒt] , [ɒv; əv]

or	whether	he	chose	to	make	the	best	of	the	opportunity	Nona	did	not	,	of
或者	无论	他	选择	到	制作	这	最好的	的	这	机会	诺娜	做过	不是	,	的

[kɔːs] , [nəʊ] .

course	,	know	.
课程	,	知道	.

当然，诺娜并不知道他是否选择了充分利用这个机会。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][æz; əz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ə; eɪ]

She	only	saw	that	Barbara	introduced	the	two	men	in	as	matter	-	of	-	fact	a
她	仅有的	锯	那	芭芭拉	介绍	这	二	男人	在	作为	事情	-	的	-	事实	一个

['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

fashion	as	she	could	manage	and	that	,
时尚	作为	她	可以	管理	和	那	,

她只看到芭芭拉尽可能平淡地介绍了这两个男人，并且，

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] ['məʊmənt] , [ðeɪ]

after	looking	at	each	other	steadily	for	a	barely	perceptible	moment	,	they
后	寻找	在	每个	其他	稳步	为了	一个	仅仅	可感知的	片刻	,	他们

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʊk] [hændz] .

instinctively	shook	hands	.
本能地	摇晃	双手	.

两人对视了片刻，几乎难以察觉，然后他们本能地握住了彼此的手。

['leɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['nəʊnə] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt]

Later	,	without	even	a	word	with	Nona	that	the	entire	group	of	friends	could	not
之后	,	没有	甚至	一个	单词	和	诺娜	那	这	全部的	团体	的	朋友们	可以	不是

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

后来，他甚至没有和诺娜说一句话，以至于所有朋友都听不到。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

Captain	Martin	made	his	adieus	.
队长	马丁	制成	他的	再见	.

马丁船长告别。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pliːzd] [baɪ]

during	the	few	moments	of	his	visit	he	had	appeared	much	more	pleased	by
期间	这	很少	时刻	的	他的	访问	他	有	出现	很多	更多的	高兴	经过

[juː'dʒiːniəz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən][baɪ]['noʊnˌæz] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət]

Eugenia's	congratulations	than	by	Nona's	effort	to	express	her	pleasure	at
尤金妮娅的	恭喜！	比	经过	诺娜的	努力	到	表达	她	乐趣	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . [-]

his	good	fortune	.	[	246	]
他的	好的	财富	.	[	-	]

在他短暂的访问期间，尤金妮娅的祝贺似乎比诺娜对他的好运表示高兴得多。[246]

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['nəʊnə] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	**their**	**final**	**leave**	**-**	**taking**	**Nona**	**confessed**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**a**	**little**
后	他们的	最终的	离开	-	采取	诺娜	坦白	到	她自己	那	她	曾是	一个	小的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

在他们最后告别之后，诺娜坦白说她有点失望。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	知道	,	的	课程	,

她当然知道。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi]

that	**as**	**soon**	**as**	**he**	**recovered**	**Captain**	**Martin**	**would**	**forget**	**the**	**emotion**	**he**
那	作为	很快	作为	他	恢复	队长	马丁	会	忘记	这	情感	他

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] .

had	**believed**	**he**	**felt**	**for**	**her**	**during**	**his**	**convalescence**	**.**
有	相信	他	毛毡	为了	她	期间	他的	恢复期	.

他相信，一旦马丁上尉康复，他就会忘记在康复期间他以为自己对她产生的那种感情。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn'taɪərəti][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]

she	**had**	**not**	**really**	**expected**	**him**	**to**	**forget**	**it**	**so**	**entirety**	**he**	**would**	**not**	**even**
她	有	不是	真的	预期的	他	到	忘记	它	所以	整体	他	会	不是	甚至

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

have	**a**	**feeling**	**of**	**especial**	**friendliness**	**for**	**her**	**.**
有	一个	感觉	的	特别的	友善	为了	她	.

她其实并没有指望他会完全忘记这件事，甚至对她没有丝毫特别的友好之情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [gʊd] - [baɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

And	**there**	**was**	**ever**	**the**	**thought**	**that**	**a**	**soldier's**	**good**	**-**	**bye**	**might**	**be**	**a**
和	那里	曾是	曾经	这	想法	那	一个	士兵的	好的	-	再见	可能	是	一个

['faɪn(ə)l][wʌn] .

final	**one**	**.**
最终的	一	.

人们始终认为，士兵的告别可能是永别。

['nəʊnə][wɒz; wəz][glæd] [lef'tenənt] ['keli] [wɒz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

Nona	**was**	**glad**	**Lieutenant**	**Kelley**	**was**	**accompanying**	**his**	**friend**	**.**
诺娜	曾是	高兴的	中尉	凯利	曾是	随同	他的	朋友	.

诺娜很高兴凯利中尉能陪同他的朋友。

[wɒt'evə(r)] [smɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['fɔːməli] [hæd; həd] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

Whatever	**small**	**differences**	**the**	**two**	**men**	**had**	**formerly**	**had**	**,**	**had**	**disappeared**
任何	小的	差异	这	二	男人	有	以前	有	,	有	消失

[ɪn'taɪəli] .

entirely	**.**
完全	.

两人之前存在的任何细微差别都已完全消失了。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][hɪm]['ʌndə(r)] [stres] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [ʃəʊn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə]

The	**faith**	**in**	**him**	**under**	**stress**	**,**	**which**	**Captain**	**Martin**	**had**	**shown**	**,**	**the**	**younger**
这	信仰	在	他	在下面	压力	,	哪个	队长	马丁	有	所示	,	这	年轻

['səʊldʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [fə'get] .

soldier	**would**	**not**	**forget**	**.**
士兵	会	不是	忘记	.

马丁上尉在压力下所展现出的对他的信任，这位年轻的士兵永远不会忘记。

[ðæt] [naɪt] [nɒt]['əʊnli]['nəʊnə]['deɪvɪs] , [bʌt; bət] ['nɪəli] ['evri] [nɜːs] , ['dɒktə(r)] ,

That	night	not	only	Nona	Davis	,	but	nearly	every	nurse	,	doctor	,
那	夜晚	不是	仅有的	诺娜	戴维斯	,	但	几乎	每一个	护士	,	医生	,

那天晚上，不仅是诺娜·戴维斯，几乎每一位护士、医生.....

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [leɪ] [ə'weɪk] , [ɔː(r)] [slept] ['əʊnli] ['fɪtfəli] .

patient	and	servant	at	the	American	hospital	lay	awake	,	or	slept	only	fitfully	.
病人	和	仆人	在	这	美国人	医院	躺	醒	,	或者	睡着了	仅有的	断断续续地	.

美国医院里的病人和医护人员彻夜难眠，或者只能断断续续地睡着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	waiting	and	hoping	to	hear	the	tramping	of	the	feet	of	the
他们	是	等待	和	希望	到	听到	这	徒步旅行	的	这	脚	的	这

[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pærədɒks][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

American	soldiers	on	their	way	to	this	strange	paradox	of	a	war	,
美国人	士兵	在	他们的	方式	到	这	奇怪的	悖论	的	一个	战争	,

他们等待着，盼望着能听到美国士兵前往这场充满奇特悖论的战争的脚步声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]

which	is	being	fought	on	through	the	years	for	the	final	award	of	a	world
哪个	是	存在	战斗	在	通过	这	年	为了	这	最终的	奖	的	一个	世界

[piːs] . [-]

peace	.	[	247	]
和平	.	[	-	]

多年来，人们一直在为最终实现世界和平而斗争。[247]

[tə'wɔːd] [dɔːn] ['nəʊnə] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Toward	dawn	Nona	believed	she	heard	the	men	marching	past	the	hospital	.
朝向	黎明	诺娜	相信	她	听到	这	男人	行军	过去的	这	医院	.

黎明时分，诺娜似乎听到了男人们列队经过医院的声音。

['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]

Slipping	to	the	window	,	she	saw	stretched	along	the	road	a	long	,	double	row	of
滑倒	到	这	窗户	,	她	锯	拉伸	沿着	这	路	一个	长的	,	双倍的	排	的

['kɑːki] - [klæd] ['fɪgəz] .

khaki	-	clad	figures	.
卡其色	-	覆膜	数据	.

她溜到窗边，看到路边排着两排身穿卡其布衣服的人影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

They	were	marching	in	silence	,	each	soldier	carrying	his	pack	and	rifle	.
他们	是	行军	在	沉默	,	每个	士兵	携带	他的	盒	和	步枪	.

他们默默地行进着，每个士兵都背着背包，扛着步枪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][flægz] ['flaɪɪŋ] , [nəʊ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] .

There	were	no	flags	flying	,	no	beating	of	drums	.
那里	是	不	旗帜	飞行	,	不	殴打	的	鼓	.

没有旗帜飘扬，也没有鼓声响起。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,

The	men	were	going	to	their	day's	work	,
这	男人	是	去	到	他们的	天	工作	,

男人们正准备去上班。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	the	work	the	new	day	had	appointed	for	them	.
到	这	工作	这	新的	天	有	任命	为了	他们	.

去做新的一天分配给他们的工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪgəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

But	when	the	last	figures	had	passed	,
但	什么时候	这	最后的	数据	有	通过了	,

但当最后一批数字统计完毕后，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['nəʊnə] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [rəʊz] - ['kʌləd] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	east	Nona	saw	the	first	rose	-	colored	lights	of	the	morning	.
在	这	东方	诺娜	锯	这	第一的	玫瑰	-	有色	灯	的	这	早晨	.

在东方，诺娜看到了清晨第一缕玫瑰色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [ðen] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] ['eniwʌn] .

She	went	back	to	bed	then	,	not	having	awakened	anyone	.
她	去	后退	到	床	然后	,	不是	拥有	觉醒	任何人	.

然后她就回去睡觉了，没有吵醒任何人。

[juː'dʒiːnjə][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] ['kæptɪn] - .

Eugenia	was	now	with	Captain	Castaigne	.
尤金妮娅	曾是	现在	和	队长	-	.

尤金妮娅现在和卡斯泰涅上尉在一起。

[ə'ləʊn] ,

Alone	,
独自的	,

独自的，

['nəʊnə] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [test] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ]

Nona	prayed	that	her	countrymen	might	meet	the	great	test	without	faltering
诺娜	祈祷	那	她	同胞们	可能	见面	这	伟大的	测试	没有	摇摇欲坠

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	that	the	rose	light	in	the	sky	was	an	omen	of	good	for	the
和	那	这	玫瑰	光	在	这	天空	曾是	一个	预兆	的	好的	为了	这

['fjuːtʃə(r)] . [-]

future	.	[	248	]
未来	.	[	-	]

诺娜祈祷她的同胞们能够毫不动摇地经受住巨大的考验，并祈祷天空中的玫瑰色光芒预示着美好的未来。[248]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]

A	Parting	of	the	Ways
一个	离别	的	这	方式

分道扬镳

['ɑːftə(r)] [dɪk] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æmbjələns] [wɜːk] ,

AFTER	Dick	Thornton	had	gone	back	to	his	ambulance	work	,
后	迪克	桑顿	有	已消失	后退	到	他的	救护车	工作	,

迪克·桑顿回到救护车工作岗位后，

['bɑːb(ə)rə][təʊld]['nəʊnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

Barbara	told	Nona	that	she	had	made	her	husband	a	promise	.
芭芭拉	讲述	诺娜	那	她	有	制成	她	丈夫	一个	承诺	.

芭芭拉告诉诺娜，她已经向丈夫许下了一个承诺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt]

This	was	because	she	felt	that	she	owed	it	to	him	to	do	what	he	wished
这	曾是	因为	她	毛毡	那	她	欠款	它	到	他	到	做	什么	他	希望

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

这是因为她觉得她有义务按照他的意愿行事。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪks] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	also	because	Dick's	wishes	were	a	part	with	her	own	desire	.
和	还	因为	迪克的	愿望	是	一个	部分	和	她	自己的	欲望	.

而且，迪克的愿望也与她自己的愿望不谋而合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [juː'dʒiːnjə] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'speʃl]

As	soon	as	there	was	an	opportunity	,	and	Eugenia	had	no	especial
作为	很快	作为	那里	曾是	一个	机会	,	和	尤金妮娅	有	不	特别的

[niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

need	of	her	services	,
需要	的	她	服务	,

一旦有机会，而尤金妮娅又没有特别需要她的服务，

['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

Barbara	had	agreed	to	return	home	.
芭芭拉	有	同意	到	返回	家	.

芭芭拉同意回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

She	would	find	another	nurse	in	New	York	and	send	her	to	the	American
她	会	寻找	其他	护士	在	新的	约克	和	发送	她	到	这	美国人

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

她会在纽约找另一名护士，然后把她送到美国医院。

['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜːk] [wʊd] [nɒt] [luːz] [bʌt; bət] [geɪn] [baɪ]

paying	her	expenses	;	so	that	the	Red	Cross	work	would	not	lose	but	gain	by
付费	她	开支	;	所以	那	这	红色的	叉	工作	会	不是	失去	但	获得	经过

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	exchange	.
这	交换	.

支付她的开销；这样，红十字会的工作不仅不会受损，反而会从中受益。

['bɑːb(ə)rə] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ðeə(r)] [æz; əz]

Barbara	wanted	her	home	and	her	baby	and	would	wait	there	as
芭芭拉	通缉	她	家	和	她	婴儿	和	会	等待	那里	作为

[sə'riːnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .

serenely	as	she	could	until	the	war	was	over	and	Dick	again	at	home	.
平静地	作为	她	可以	直到	这	战争	曾是	超过	和	迪克	再次	在	家	.

芭芭拉想要回家，想要她的孩子，她会尽可能平静地待在那里，直到战争结束，迪克回到家。

[ænd; ənd] ['nəʊnə] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːb(ə)rə] [-]

And	Nona	agreed	that	in	this	Barbara	[	249	]
和	诺娜	同意	那	在	这	芭芭拉	[	-	]

诺娜也同意芭芭拉[249]

[wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [faɪnə] [θɪŋ] .

would	be	doing	the	wiser	and	finer	thing	.
会	是	正在做	这	更明智	和	更精细	事物	.

这样做才是更明智、更明智的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ['dezət] ['aʊə(r)] ['ɒbviəs] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk]

It	is	not	intended	that	all	of	us	desert	our	obvious	duties	for	more	romantic
它	是	不是	故意的	那	全部	的	我们	沙漠	我们的	明显的	职责	为了	更多的	浪漫的

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wʌnz] ,

and	stirring	ones	,
和	搅拌	一个	,

这并不是要我们所有人放弃自己应尽的职责，去追求更浪漫、更激动人心的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] .

although	there	is	,	of	course	,	a	war	duty	for	each	one	of	us	.
虽然	那里	是	,	的	课程	,	一个	战争	责任	为了	每个	一	的	我们	.

当然，我们每个人都有自己的战争义务。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [wʌnz] [lʌv] , [ɒv; əv] [wʌnz] ['mʌni] , ['sʌmtaɪmz]

The	personal	sacrifice	it	may	be	of	one's	love	,	of	one's	money	,	sometimes
这	个人的	牺牲	它	可能	是	的	一个人的	爱	,	的	一个人的	钱	,	有时

['əʊnli][ɒv; əv] [wʌnz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

only	of	one's	desire	,
仅有的	的	一个人的	欲望	,

这种个人牺牲可能是爱情，可能是金钱，有时甚至仅仅是欲望。

[ɪz] [wɒt] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][end] .

is	what	counts	in	the	end	.
是	什么	计数	在	这	结尾	.

这才是最终重要的。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['nəʊnə]['deɪvɪs][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

Unexpectedly	,	Nona	Davis	was	also	to	face	a	difficult	problem	.
不料	,	诺娜	戴维斯	曾是	还	到	脸	一个	难的	问题	.

出乎意料的是，诺娜·戴维斯也面临着一个难题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed]

She	was	not	aware	of	what	was	before	her	nor	would	she	have	said
她	曾是	不是	意识到的	的	什么	曾是	前	她	也不	会	她	有	说

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

她并不知道眼前发生了什么，即便知道也不会说出来。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

or	rather	her	acceptance	of	the	fact	,	involved	a	problem	.
或者	相当	她	验收	的	这	事实	,	涉及	一个	问题	.

或者更确切地说，她接受这个事实本身就存在问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['veri] [suːn] .

But	she	was	to	find	out	very	soon	.
但	她	曾是	到	寻找	出去	非常	很快	.

但她很快就会知道了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['frendli]

She	and	Philip	Dawson	had	continued	seeing	each	other	in	their	former	friendly
她	和	菲利普	道森	有	持续	看到	每个	其他	在	他们的	以前的	友好的

['fæʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

fashion	whenever	it	was	possible	to	meet	.
时尚	每当	它	曾是	可能的	到	见面	.

只要有机会，她和菲利普·道森就继续以以前友好的方式见面。

['fɪlɪp] [hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə]['nəʊnə][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][kæmp]

Philip	had	apologized	to	Nona	for	having	mentioned	the	suspicion	in	camp
菲利普	有	道歉	到	诺娜	为了	拥有	提及	这	怀疑	在	营

[ə'genst] [lef'tenənt] ['keli] ,

against	Lieutenant	Kelley	,
反对	中尉	凯利	,

菲利普就自己在营地里提及对凯利中尉的怀疑一事向诺娜道歉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fɪʃəs] [p'ɜːsənz]

saying	that	he	himself	had	met	and	deserved	the	fate	of	all	officious	persons
说	那	他	他自己	有	遇见	和	应得的	这	命运	的	全部	爱管闲事的	人

.

:
.

他说自己也曾遭遇过所有爱管闲事的人的下场，而且理应如此。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [lefˈtenənt] [ˈkeli] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [klɪəd] [ðæt]
he **added** **that** **he** **was** **so** **glad** **Lieutenant** **Kelley** **had** **been** **entirely** **cleared** **that**
他 额外 那 他 曾是 所以 高兴的 中尉 凯利 有 到过 完全 已清除 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
he **was** **willing** **to** **accept** **his** **punishment** **,**
他 曾是 愿意的 到 接受 他的 惩罚 ,

他还补充说，他非常高兴凯利中尉被完全洗清了罪名，因此他愿意接受惩罚。

[prəˈvaɪdɪd][ˈnəʊnə] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [fəˈgɪv] [hɪm] . [-]
provided **Nona** **would** **finally** **forgive** **him** **.** **[** **250** **]**
假如 诺娜 会 最后 原谅 他 . [-]

前提是诺娜最终会原谅他。[250]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][pv; əv][ˈbɑːb(ə)rə] [ˈθɔːrntənz] [neɪm] .
There **was** **no** **mention** **between** **them** **of** **Barbara** **Thornton's** **name** **.**
那里 曾是 不 提到 之间 他们 的 芭芭拉 桑顿的 姓名 .

他们之间没有提到芭芭拉·桑顿的名字。

[ˈfɪlɪp] [bɪˈliːvd] [ˈnəʊnə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [pv; əv][ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Philip **believed** **Nona** **had** **told** **her** **friend** **of** **the** **gossip** **involving** **her**
菲利普 相信 诺娜 有 讲述 她 朋友 的 这 闲话 涉及 她
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

菲利普认为诺娜把有关她名字的流言蜚语告诉了她的朋友。

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nti] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] [wɪð] [hɪm] .
but **realized** **that** **she** **would** **certainty** **not** **wish** **to** **discuss** **Mrs** **.** **Thornton** **with** **him** **.**
但 已实现 那 她 会 肯定 不是 希望 到 讨论 太太 . 桑顿 和 他 .

但她意识到自己肯定不想和他谈论桑顿夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与星条旗(The Red Cross girls with the Stars and Stripes)

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

Nor	was	there	anything	further	from	his	wish	.
也不	曾是	那里	任何事物	更远	从	他的	希望	.

这也完全符合他的意愿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

There	were	so	many	other	interesting	things	in	this	wide	world	for	them	to
那里	是	所以	许多	其他	有趣的	事物	在	这	宽的	世界	为了	他们	到

[tɔːk] [ə'baʊt] ,

talk	about	,
讲话	关于	,

在这个广阔的世界里，还有那么多其他有趣的事情值得他们谈论。

['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['gɒsɪp] , [ɔː(r)]['skænd(ə)l][ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

subjects	which	had	nothing	to	do	with	gossip	,	or	scandal	or	with	other	people
主题	哪个	有	没有什么	到	做	和	闲话	,	或者	丑闻	或者	和	其他	人们

.

:

.

与流言蜚语、丑闻或其他人无关的话题。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] .

Always	there	was	the	war	and	what	might	take	place	tomorrow	.
总是	那里	曾是	这	战争	和	什么	可能	拿	地方	明天	.

战争始终萦绕在心头，明天又会发生什么，一切都难以预料。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]

Always	there	was	an	argument	of	whether	peace	was	six	months	away	,	a
总是	那里	曾是	一个	争论	的	无论	和平	曾是	六	几个月	离开	,	一个

[jɪə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] .

year	,	or	four	years	.
年	,	或者	四	年	.

人们总是争论和平究竟还要六个月、一年还是四年才能到来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['nəʊnə][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [riːd] ,

Then	there	were	the	books	which	Nona	and	Philip	had	read	,
然后	那里	是	这	图书	哪个	诺娜	和	菲利普	有	读	,

还有诺娜和菲利普读过的那些书。

[ænd; ənd]['nəʊnə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)]

and	Nona	was	obliged	to	confess	that	Philip	had	read	a	great	many	more
和	诺娜	曾是	有义务	到	承认	那	菲利普	有	读	一个	伟大的	许多	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

than	she	had	.
比	她	有	.

诺娜不得不承认，菲利普读的书比她多得多。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [j'ɪəz] ['əʊldə][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

But	then	he	was	five	years	older	and	writing	was	his	profession	.
但	然后	他	曾是	五	年	老	和	写作	曾是	他的	职业	.

但后来他比以前大了五岁，写作成了他的职业。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Besides	**,**	**there**	**was**	**always**	**the**	**inexhaustible**	**subject**	**of**	**themselves**	**.**
除了	,	那里	曾是	总是	这	取之不尽的	主题	的	他们自己	.

此外，他们还有取之不尽的自身话题。

['nəʊnə][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Nona	**was**	**really**	**not**	**aware**	**of**	**how**	**much**	**they**	**did**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**of**	**their**
诺娜	曾是	真的	不是	意识到的	的	如何	很多	他们	做过	讲话	到	每个	其他	的	他们的

[pɑːst]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

past	**histories**	**,**
过去的	历史	,

诺娜其实并不知道他们之间经常谈论彼此的过往经历。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [driːmz] .

of	**their**	**future**	**desires**	**and**	**dreams**	**.**
的	他们的	未来	欲望	和	梦境	.

他们未来的愿望和梦想。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [njuː] [ænd; ənd] [-]

But	**Philip**	**Dawson**	**knew**	**and**	**[**	**251**	**]**
但	菲利普	道森	知道	和	[	-	]

但菲利普·道森知道[251]

[ˌʌndə'stʊd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊnə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [kən'fest] .

understood	**far**	**better**	**than**	**Nona**	**what**	**his**	**own**	**attitude**	**confessed**	**.**
理解	远的	更好的	比	诺娜	什么	他的	自己的	态度	坦白	.

比诺娜更清楚他自己的态度所透露出的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] ['riːz(ə)nz]

He	**had**	**also**	**other**	**reasons**	**for**	**knowing**	**deeper**	**and**	**more**	**compelling**	**reasons**
他	有	还	其他	原因	为了	会心	更深	和	更多的	引人注目的	原因

.

:

.

他还有其他原因想要了解更深层次、更有说服力的原因。

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['nəʊnə] ,

Yet	**,**	**because**	**he**	**was**	**older**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**wiser**	**than**	**Nona**	**,**
然而	,	因为	他	曾是	老	和	在	许多	方式	更明智	比	诺娜	,

然而，因为他比诺娜年长，在很多方面也比她更有智慧，

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli]

he	**appreciated**	**the**	**little**	**streak**	**of**	**coldness**	**in**	**her**	**nature**	**,**	**which**	**was**	**really**
他	感谢	这	小的	条纹	的	寒冷	在	她	自然	,	哪个	曾是	真的

[mɔː(r)] ['ʃaɪnəs] [ðæn; ðən] ['kəʊldnəs] ,

more	**shyness**	**than**	**coldness**	**,**
更多的	害羞	比	寒冷	,

他欣赏她性格中那一点点冷漠，其实那更多的是羞涩而非冷漠。

[ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [suːn] .

and	**feared**	**to**	**awaken**	**her**	**too**	**soon**	**.**
和	害怕	到	觉醒	她	也	很快	.

害怕太早吵醒她。

['fænsɪf(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðə; ði][əʊld] [griːks] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪps]

Fanciful	**as**	**we**	**may**	**consider**	**the**	**idea**	**,**	**the**	**old**	**Greeks**	**knew**	**the**	**eternal**	**types**
奇幻的	作为	我们	可能	考虑	这	主意	,	这	老的	希腊人	知道	这	永恒	类型

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	**women**	**.**
的	女性	.

尽管我们认为这种想法很奇特，但古希腊人却了解女性的永恒类型。

[ɪn] ['meni] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['meni] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv]

In	many	girls	,	and	particularly	in	many	American	girls	,	we	find	a	faint	echo	of
在	许多	女孩们	,	和	特别	在	许多	美国人	女孩们	,	我们	寻找	一个	头晕的	回声	的

[daɪ'ænə] ,

Diana	,
戴安娜	,

在许多女孩身上，尤其是在许多美国女孩身上，我们都能找到戴安娜王妃的影子。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['fjuːə(r)] [fɪəz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]

who	,	although	she	suffered	fewer	fears	than	other	women	,	was	the	more
WHO	,	虽然	她	遭受	更少	恐惧	比	其他	女性	,	曾是	这	更多的

['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [lʌv] .

frightened	before	love	.
害怕	前	爱	.

虽然她比其他女人少受些恐惧，但在爱情面前却更加害怕。

[bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['nəʊnə] , ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

Before	speaking	of	his	feeling	to	Nona	,	Philip	Dawson	would	like	to	have
前	请讲	的	他的	感觉	到	诺娜	,	菲利普	道森	会	喜欢	到	有

['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)] ,

waited	longer	,
等待	更长	,

在向诺娜倾诉心声之前，菲利普·道森本想再等一段时间。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

to	have	been	able	to	be	more	sure	of	her	affection	.
到	有	到过	有能力的	到	是	更多的	当然	的	她	感情	.

如果能更确定她对我的爱意就好了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	present	time	,	however	,
在	这	展示	时间	,	然而	,

然而，目前

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

he	was	as	much	under	the	command	of	his	superior	officer	as	a
他	曾是	作为	很多	在下面	这	命令	的	他的	优越的	官	作为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他既是士兵，也同样服从上级军官的指挥。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][tuː; tə]['nəʊnə][ænd; ənd][tuː; tə] ['mædəm] -

Considering	that	he	owed	it	both	to	Nona	and	to	Madame	Castaigne's
考虑	那	他	欠款	它	两个都	到	诺娜	和	到	夫人	-

[kən'sɪstənt] ['frendlinəs] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

consistent	friendliness	toward	him	,
持续的	友善	朝向	他	,

考虑到他既要感谢诺娜，也要感谢卡斯泰涅夫人一直以来对他的友好态度，

['fɪlɪp] ['dɔːsən] [went] [fɜːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]

Philip	Dawson	went	first	to	her	.	[	252	]
菲利普	道森	去	第一的	到	她	.	[	-	]

菲利普·道森首先去找她。[252]

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] [juː'dʒiːnjə] ['rekəg'naɪzd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self]

After	their	talk	Eugenia	recognized	once	more	that	she	had	recently	permitted	herself
后	他们的	讲话	尤金妮娅	认可	一次	更多的	那	她	有	最近	允许	她自己

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .

to	become	too	engrossed	in	her	personal	affairs	.
到	变得	也	全神贯注	在	她	个人的	事务	.

谈话之后，尤金妮娅再次意识到，她最近让自己过于沉迷于私事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kæptɪn] -

She	had	been	thinking	of	asking	for	leave	and	taking	Captain	Castaigne
她	有	到过	思维	的	问	为了	离开	和	采取	队长	-

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn] ['sʌðən] [frɑːns] .

to	his	own	home	in	southern	France	.
到	他的	自己的	家	在	南部	法国	.

她原本打算请假，带卡斯泰涅上尉回他在法国南部的家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Now	she	made	up	her	mind	that	this	would	be	the	wisest	thing	for	them
现在	她	制成	向上	她	头脑	那	这	会	是	这	最明智的	事物	为了	他们

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

现在她下定决心，这是他们应该做的最明智的事情。

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊnə][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd]

Certainly	if	anything	which	was	unfortunate	for	Nona	in	the	future	had
当然	如果	任何事物	哪个	曾是	不幸	为了	诺娜	在	这	未来	有

[kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] ,

come	about	through	her	carelessness	,
来	关于	通过	她	疏忽	,

当然，如果诺娜日后遭遇任何不幸都是由于她的粗心大意造成的，

['səunjə] [vəlɛski] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Sonya	Valesky	would	never	forgive	her	.
索尼娅	瓦莱斯基	会	绝不	原谅	她	.

索尼娅·瓦莱斯基永远不会原谅她。

[ðen] [juː'dʒiːnjə]['ɑːgjuːd] [ðæt] ['nəʊnə][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

Then	Eugenia	argued	that	Nona	was	by	no	means	a	child	and	had	the	right
然后	尤金妮娅	争论	那	诺娜	曾是	经过	不	方法	一个	孩子	和	有	这	正确的

[tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

to	choose	her	own	life	,
到	选择	她	自己的	生活	,

尤金妮娅随即辩称，诺娜绝非孩童，她有权选择自己的人生。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][juː'dʒiːnjə][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

although	what	her	choice	would	be	Eugenia	could	not	guess	.
虽然	什么	她	选择	会	是	尤金妮娅	可以	不是	猜测	.

尤金妮娅无法猜到她会做出怎样的选择。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['nəʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [ə'ləʊn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

Yet	she	did	arrange	that	Nona	should	see	Philip	Dawson	alone	the	next	evening	,
然而	她	做过	安排	那	诺娜	应该	看	菲利普	道森	独自的	这	下一个	晚上	,

但她确实安排了诺娜第二天晚上单独与菲利普·道森见面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ruːlz] .

which	was	infringing	upon	one	of	the	hospital	rules	.
哪个	曾是	侵权	之上	一	的	这	医院	规则	.

这违反了医院的一项规定。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns] ['ɔːlməʊst]

But	Philip	Dawson	had	explained	that	he	was	forced	to	leave	France	almost
但	菲利普	道森	有	解释	那	他	曾是	强制	到	离开	法国	几乎

[æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] .

at	once	and	there	was	no	other	time	.
在	一次	和	那里	曾是	不	其他	时间	.

但菲利普·道森解释说，他被迫几乎立刻离开法国，没有其他时间了。

['nəʊnə]['əʊnli] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Nona	only	knew	,	however	,	that	he	wished	to	see	her	for	an	important
诺娜	仅有的	知道	,	然而	,	那	他	希望	到	看	她	为了	一个	重要的

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

然而，诺娜只知道，他想见她有一件重要的事情。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [-]

or	that	he	had	made	the	excuse	of	an	important	[	253	]
或者	那	他	有	制成	这	原谅	的	一个	重要的	[	-	]

或者他找了个重要的借口[253]

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

原因。

[ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n]

She	supposed	he	was	too	busy	for	them	to	spend	an	afternoon
她	据称	他	曾是	也	忙碌的	为了	他们	到	花费	一个	下午

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她猜想他太忙了，所以没时间和她一起度过一个下午。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	beginning	to	turn	cool	and	the	night	had	the	brilliance	of	the
它	曾是	开始	到	转动	凉爽的	和	这	夜晚	有	这	辉煌	的	这

[skaɪ][ɪn] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] .

sky	in	early	autumn	.
天空	在	早期的	秋天	.

天气开始转凉，夜空呈现出初秋时节特有的明亮景象。

['əʊnli][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] ,

Only	the	stars	were	out	,
仅有的	这	明星	是	出去	,

只有星星在天上闪耀，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [mu:n] [wʊd] [raɪz]['əʊvə(r)] ['meni] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

but	later	the	harvest	moon	would	rise	over	many	fields	of	France	and	other
但	之后	这	收成	月亮	会	上升	超过	许多	字段	的	法国	和	其他

[lændz] [wɪtʃ] [wɔ:(r)][hæd; həd][leɪd] [weɪst] .

lands	which	war	had	laid	waste	.
土地	哪个	战争	有	铺设	浪费	.

但后来，一轮丰收的月亮将升起在法国的许多田野以及其他被战争摧毁的土地上。

[tə'naɪt] ['fɪlɪp] ['dɔ:sən] [ænd; ənd]['nəʊnə][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ]

Tonight	Philip	Dawson	and	Nona	were	both	glad	that	the	country	surrounding
今晚	菲利普	道森	和	诺娜	是	两个都	高兴的	那	这	国家	周围

[ðem; ðəm][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'meɪnd] [sə'ri:n] .

them	had	so	far	remained	serene	.
他们	有	所以	远的	剩余	安详	.

今晚，菲利普·道森和诺娜都很高兴他们周围的国家至今仍然保持着平静。

['nəʊnə][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ræp] , [bʌt; bət][wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Nona	had	put	on	a	wrap	,	but	wore	nothing	on	her	head	.
诺娜	有	放	在	一个	裹	,	但	穿着	没有什么	在	她	头	.

诺娜披上了一件浴袍，但头上什么也没戴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

As	they	were	walking	up	and	down	the	hospital	grounds	,	which	were	not
作为	他们	是	步行	向上	和	向下	这	医院	理由	,	哪个	是	不是

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

他们在医院的院子里来回走动，医院的院子并不大。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] ,

but	had	a	few	shade	trees	and	a	small	garden	,
但	有	一个	很少	阴影	树木	和	一个	小的	花园	,

但那里有几棵遮荫树和一个小花园，

['fɪlɪp] ['dɔːsən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]['nəʊnə] .

Philip	Dawson	stopped	suddenly	and	looked	closely	at	Nona	.
菲利普	道森	停止	突然	和	看起来	密切	在	诺娜	.

菲利普·道森突然停下脚步，仔细地打量着诺娜。

“ ['nəʊnə] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːlməʊst] ['ɪrɪtəbli] ,

“	Nona	,	”	he	began	almost	irritably	,
“	诺娜	,	”	他	开始	几乎	易怒地	,

“诺娜，”他几乎有些不耐烦地开口道，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

for	they	had	almost	unconsciously	grown	into	the	habit	of	calling	each	other
为了	他们	有	几乎	不知不觉	生长	进入	这	习惯	的	呼叫	每个	其他

[baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [nems] ,

by	their	first	names	,
经过	他们的	第一的	姓名	,

因为他们几乎不知不觉地养成了直呼对方名字的习惯。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [səʊ]['ɒf(ə)n][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['feəri] ['stɔːri] [ɒv; əv] -

“	I	sometimes	wish	you	did	not	so	often	remind	me	of	the	old	fairy	story	of	'
“	我	有时	希望	你	做过	不是	所以	经常	提醒	我	的	这	老的	仙女	故事	的	-

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .

Beauty	and	the	Beast	'	when	I	am	with	you	.
美丽	和	这	兽	-	什么时候	我	是	和	你	.

“我有时希望你不要总是在我跟你在一起的时候提醒我《美女与野兽》这个古老的童话故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [les] [feə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ,

It	is	not	that	I	wish	you	less	fair	,	my	lady	,
它	是	不是	那	我	希望	你	较少的	公平的	,	我的	女士	,

我并非希望你不够美丽，夫人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [-]

or	that	until	recently	I	have	ever	[	254	]
或者	那	直到	最近	我	有	曾经	[	-	]

或者说，直到最近我才[254]

['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ʌn'hæpi] [ə'pɪərəns] .

given	much	thought	to	my	own	unhappy	appearance	.
给定	很多	想法	到	我的	自己的	不开心	外貌	.

仔细考虑了一下自己不好看的外表。

” ['nəʊnə] [lɑːft] ,

”	Nona	laughed	,
”	诺娜	笑了	,

诺娜笑了，

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)]

having	by	this	time	entirely	forgotten	that	she	had	ever	considered	her
拥有	经过	这	时间	完全	被遗忘的	那	她	有	曾经	经过考虑的	她

[kəm'pænjən] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [les] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

companion	less	interesting	and	less	good	looking	than	she	did	at	present	.
伴侣	较少的	有趣的	和	较少的	好的	寻找	比	她	做过	在	展示	.

此时，她已经完全忘记了自己曾经觉得身边的同伴不如她有趣、不如她漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['femənɪn] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ]

she	had	come	to	the	frequent	feminine	conclusion	that	she	infinitely	preferred	a
她	有	来	到	这	频繁	女性	结论	那	她	无限地	首选	一个

[mæn][tu:; tə][bi:; bi]['klevə(r)][ænd; ənd] [wel] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [kən'venʃənəli]

man	to	be	clever	and	well	bred	in	his	appearance	than	merely	conventionally
男人	到	是	聪明的	和	出色地	繁殖	在	他的	外貌	比	仅仅	传统上

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

她得出了一个女性常有的结论：她更喜欢聪明且举止得体的男人，而不是仅仅外表英俊的男人。

“ [doʊnt] [stɒp] ['wɔ:kɪŋ] , [pli:z] , ['fɪlɪp] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [spi:tʃ] .

“	Don't	stop	walking	,	please	,	Philip	,	”	she	returned	,	not	answering	his	foolish	speech	.
“	不	停止	步行	,	请	,	菲利普	,	”	她	返回	,	不是	回答	他的	愚蠢	演讲	.

“菲利普，请不要停下来，”她回答道，没有回应他愚蠢的话语。

“ [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tə'geðə(r)] .

“	We	have	only	a	little	while	together	.
“	我们	有	仅有的	一个	小的	尽管	一起	.

我们在一起的时间很短暂。

[aɪ] ['prɒmɪst] [dʒi:n] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] .

I	promised	Gene	we	would	not	be	long	.
我	承诺	基因	我们	会	不是	是	长的	.

我向吉恩保证我们不会待太久。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [tə'naɪt] .

Surely	you	haven't	anything	uncomfortable	to	tell	me	tonight	.
一定	你	还没有	任何事物	不舒服	到	告诉	我	今晚	.

你今晚肯定没什么尴尬的事要告诉我吧。

” ['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt] [wɔ:k] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊnə] [stʊd] [stɪl] ,

”	Philip	did	not	walk	on	,	however	,	so	that	Nona	stood	still	,
”	菲利普	做过	不是	走	在	,	然而	,	所以	那	诺娜	站立	仍然	,

然而，菲利普并没有继续往前走，所以诺娜也停住了脚步。

[bʌt; bət] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .

but	turned	her	eyes	up	toward	the	sky	.
但	转向	她	眼睛	向上	朝向	这	天空	.

但她却将目光投向了天空。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn][səʊ]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ]

She	had	the	impression	one	so	often	has	that	assuredly	she	was	seeing
她	有	这	印象	一	所以	经常	有	那	当然	她	曾是	看到

[mɔ:(r)] [stɑ:z] [tə'naɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

more	stars	tonight	than	ever	before	.
更多的	明星	今晚	比	曾经	前	.

她有一种感觉，就像人们常常会有的感觉一样，她觉得今晚看到的星星比以往任何时候都多。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] , ['nəʊnə] ?

“	Would	you	mind	looking	at	me	for	a	moment	,	please	,	Nona	?
”	会	你	头脑	寻找	在	我	为了	一个	片刻	,	请	,	诺娜	?

“诺娜，请您看我一会儿好吗？”

” ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd]['nəʊnə]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪərəti]

”	Philip	Dawson	suggested	,	and	Nona	realized	that	his	voice	was	not	entirety
”	菲利普	道森	建议	,	和	诺娜	已实现	那	他的	嗓音	曾是	不是	整体

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

“菲利普·道森提议道，诺娜这才意识到他的声音不太稳定。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['hjuːmərəs] [ɪn'flekʃn] . [-]

in	spite	of	its	humorous	inflection	.	[	255	]
在	尽管如此	的	它是	幽默	拐点	.	[	-	]

尽管带有幽默的意味。[255]

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“	I	hope	you	may	not	think	that	what	I	mean	to	tell	you	is	uncomfortable	.
”	我	希望	你	可能	不是	思考	那	什么	我	意思是	到	告诉	你	是	不舒服	.

“我希望你不会觉得我要告诉你的事情让你感到不舒服。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz]['vɑːstli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

to	me	it	is	as	big	and	as	vastly	important	as	the	sky	over	our
到	我	它	是	作为	大的	和	作为	非常	重要的	作为	这	天空	超过	我们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

在我看来，它就像我们头顶的天空一样广阔无垠，意义非凡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

And	this	is	not	so	absurd	as	it	sounds	.
和	这	是	不是	所以	荒诞	作为	它	声音	.

这听起来或许有些荒谬，但并非完全如此。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['nəʊnə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'mɒrəʊ] .

I	love	you	,	Nona	,	and	I	am	going	to	start	to	the	United	States	tomorrow	.
我	爱	你	,	诺娜	,	和	我	是	去	到	开始	到	这	团结的	各州	明天	.

诺娜，我爱你，我明天就要启程去美国了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] [θɪŋks] [aɪ][hæd; həd][best]

I	have	some	information	which	the	editor	of	my	paper	thinks	I	had	best
我	有	一些	信息	哪个	这	编辑	的	我的	纸	思考	我	有	最好的

[nɒt][traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

not	try	to	write	over	here	,
不是	尝试	到	写	超过	这里	,

我有一些信息，但我的报社编辑认为我最好不要在这里写出来。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] . ”

but	must	bring	to	him	in	person	.	”
但	必须	带来	到	他	在	人	.	”

但必须亲自交给他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” ['nəʊnə] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	But	you	will	be	coming	back	,	”	Nona	answered	,
”	但	你	将要	是	未来	后退	,	”	诺娜	回答	,

“但你还会回来的，”诺娜回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

with	the	feminine	impulse	of	putting	off	facing	a	situation	.
和	这	女性	冲动	的	推杆	离开	面向	一个	情况	.

出于女性逃避面对问题的本能。

“ ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ['nəʊnə] .

“	Only	if	you	say	you	care	for	me	and	wish	me	to	come	,	Nona	.
”	仅有的	如果	你	说	你	关心	为了	我	和	希望	我	到	来	,	诺娜	.

“只有当你表示你关心我，希望我来的时候，诺娜。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [wɜːk] [gəʊz] ,

As	far	as	my	work	goes	,
作为	远的	作为	我的	工作	去	,

就我的工作而言，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

I	have	no	idea	where	I	may	be	sent	after	my	return	to	the	United	States	.
我	有	不	主意	在哪里	我	可能	是	发送	后	我的	返回	到	这	团结的	各州	.

我不知道返回美国后会被派往哪里。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] . ”

But	I	shall	try	to	come	back	to	France	.	”
但	我	将	尝试	到	来	后退	到	法国	.	”

但我会努力回到法国。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ,

“	You	don't	mean	you	expect	me	to	say	just	how	I	feel	toward	you	tonight	,
”	你	不	意思是	你	预计	我	到	说	只是	如何	我	感觉	朝向	你	今晚	,

“你不是希望我今晚就说出我对你的真实感受吧？”

['fɪlɪp] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sə'dʒestid] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Philip	,	when	you	have	never	suggested	you	were	in	love	with	me	before	,
菲利普	,	什么时候	你	有	绝不	建议	你	是	在	爱	和	我	前	,

菲利普，你以前从未暗示过你爱我，

” ['nəʊnə] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Nona	returned	almost	indignantly	.
”	诺娜	返回	几乎	愤慨地	.

诺娜几乎是愤愤不平地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] .

It	struck	her	that	Philip	Dawson	would	not	be	like	a	good	many	other	men	.
它	击	她	那	菲利普	道森	会	不是	是	喜欢	一个	好的	许多	其他	男人	.

她突然意识到，菲利普·道森不会像其他很多男人那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] [tə'naɪt] , [-]

If	she	told	him	she	did	not	love	him	tonight	,	[	256	]
如果	她	讲述	他	她	做过	不是	爱	他	今晚	,	[	-	]

如果她今晚告诉他她不爱他了，[256]

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

he	would	not	offer	his	love	to	her	again	.
他	会	不是	提供	他的	爱	到	她	再次	.

他不会再向她表达爱意了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ,

The	idea	made	her	indignant	,
这	主意	制成	她	愤怒	,

这个想法让她感到愤慨。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ]

and	yet	if	she	were	never	to	see	him	after	this	—	yet	how	could	she	know
和	然而	如果	她	是	绝不	到	看	他	后	这	—	然而	如何	可以	她	知道

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ?

her	own	desire	?
她	自己的	欲望	?

然而，如果她此后再也见不到他——那么，她又怎能知道自己的渴望呢?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] , ['fɪlɪp] , ” ['nəʊnə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	think	you	are	fair	,	Philip	,	”	Nona	answered	.
”	我	不	思考	你	是	公平的	,	菲利普	,	”	诺娜	回答	.

“我觉得你不公平，菲利普，”诺娜回答道。

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	No	,	I	suppose	not	,	”	he	returned	.
”	不	,	我	认为	不是	,	”	他	返回	.

“不，我想不是，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['nəʊnə] , [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feə(r)] .

“	You	see	,	Nona	,	I	had	not	thought	of	being	fair	.
”	你	看	,	诺娜	,	我	有	不是	想法	的	存在	公平的	.

“你看，诺娜，我当时并没有想过要公平对待别人。”

[ai]['əʊnli] [θɔːt] , [wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

I	only	thought	,	when	the	news	came	so	suddenly	that	I	must	part	from	you	,
我	仅有的	想法	,	什么时候	这	消息	来了	所以	突然	那	我	必须	部分	从	你	,

我当时只想，当突然得知我必须与你分离时，

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [həʊpt] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz][ai][duː; də] .

of	how	much	I	cared	for	you	and	hoped	you	felt	as	I	do	.
的	如何	很多	我	关心	为了	你	和	希望	你	毛毡	作为	我	做	.

我多么关心你，也希望你和我一样关心你。

” ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

”	Crossing	his	hands	behind	him	,
”	十字路口	他的	双手	在后面	他	,

他将双手交叉放在身后，

['fɪlɪp] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt]

Philip	walked	up	and	down	with	that	little	trick	of	having	his	head	slightly	in	front
菲利普	步行	向上	和	向下	和	那	小的	诡计	的	拥有	他的	头	轻微地	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

菲利普来回踱步时，总是习惯性地把头微微前倾。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] ['nəʊnə] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fə'mɪliə(r)] .

which	amused	Nona	always	and	with	which	she	had	grown	so	familiar	.
哪个	觉得好笑	诺娜	总是	和	和	哪个	她	有	生长	所以	熟悉的	.

这总是让诺娜觉得很有趣，她也对此非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

It	rather	hurt	her	now	,	as	she	stood	watching	him	.
它	相当	伤害	她	现在	,	作为	她	站立	观看	他	.

她站在那里看着他，心里很不是滋味。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grəʊn]

Surely	in	the	three	years	of	her	war	nursing	she	should	have	grown
一定	在	这	三	年	的	她	战争	护理	她	应该	有	生长

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pɑːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

accustomed	to	the	everlasting	partings	for	which	,
习惯	到	这	永恒	离别	为了	哪个	,

在她三年的战地护理工作中，她理应早已习惯了永无止境的离别，

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈʌðə(r)] [ˈsɒrəʊz] , [wɔː(r)] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

among	its	other	sorrows	,	war	is	responsible	.
之中	它是	其他	悲伤	,	战争	是	负责任的	.

战争是造成这一切悲剧的原因之一。

[jet] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp]

Yet	lately	had	she	not	allowed	herself	to	grow	dependent	upon	her	friendship
然而	最近	有	她	不是	允许	她自己	到	生长	依赖	之上	她	友谊

[wɪð] [ˈfɪlɪp] [ˈdɔːsən] ,

with	Philip	Dawson	,
和	菲利普	道森	,

然而，最近她是否应该让自己不再依赖与菲利普·道森的友谊呢?

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kæmp] ,

believing	that	as	his	work	was	to	report	the	news	of	the	American	camp	,
相信	那	作为	他的	工作	曾是	到	报告	这	消息	的	这	美国人	营	,

[hiː; hi] [-]

he	[	257	]
他	[	-	]

他认为，由于他的工作是报道美国集中营的消息，所以他[257]

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbəhʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ?

would	remain	in	the	same	neighborhood	as	long	as	she	remained	?
会	保持	在	这	相同的	邻里	作为	长的	作为	她	剩余	?

只要她还在，她就会一直住在同一个社区吗?

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] .

But	certainly	she	had	not	thought	of	him	as	her	lover	.
但	当然	她	有	不是	想法	的	他	作为	她	情人	.

但她肯定没有把他当成情人。

[ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [biːn] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

Their	friendship	had	only	been	more	interesting	than	any	other	.
他们的	友谊	有	仅有的	到过	更多的	有趣的	比	任何	其他	.

他们的友谊比其他任何友谊都更有趣。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ˈnəʊnə] , [wen] [ai] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

“	Won't	you	marry	me	,	Nona	,	when	I	can	come	back	for	you	,
”	惯于	你	结婚	我	,	诺娜	,	什么时候	我	能	来	后退	为了	你	,

“诺娜，等我能回来找你的时候，你愿意嫁给我吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈskʌs] [ˈbiːɪŋ] [feə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ?

and	not	let	us	discuss	being	fair	just	at	present	?
和	不是	让	我们	讨论	存在	公平的	只是	在	展示	?

难道我们现在就不能讨论一下公平问题吗?

” [ˈfɪlɪp] [ˈdɔːsən] [ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ]

”	Philip	Dawson	protested	with	a	kind	of	whimsical	appeal	which	was	also
”	菲利普	道森	抗议	和	一个	种类	的	异想天开	上诉	哪个	曾是	还

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .

characteristic	of	him	.
特征	的	他	.

“菲利普·道森以一种异想天开的口吻进行抗议，这也是他一贯的风格。”

[bʌt; bət] [ˈnəʊnə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

But	Nona	remained	silent	.
但	诺娜	剩余	沉默的	.

但诺娜始终沉默不语。

[ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][sə'praɪzd][naʊ][ʃiː; ʃi][sɔː][wɒt][wɒz; wəz][æt; ət][steɪk][wɪð]

The	moment	before	she	had	been	surprised	now	she	saw	what	was	at	stake	with
这	片刻	前	她	有	到过	惊讶	现在	她	锯	什么	曾是	在	赌注	和

['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l]['klɪənəs] .

almost	painful	clearness	.
几乎	痛苦	清晰度	.

前一刻她还感到惊讶，现在她几乎痛苦地清晰地看到了事关重大的后果。

['weðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][luːz][hɜː(r); hə(r)][frend][ænd; ənd]['lʌvə(r)][æz; əz][wel] , ['nəʊnə][kʊd; kəd][nɒt]

Whether	she	was	to	lose	her	friend	and	lover	as	well	,	Nona	could	not
无论	她	曾是	到	失去	她	朋友	和	情人	作为	出色地	,	诺娜	可以	不是

['ɑːnsə(r)][hɪm][tə'naɪt] .

answer	him	tonight	.
回答	他	今晚	.

今晚，诺娜无法回答他，她是否也会失去她的朋友和爱人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][raɪt] , ['fɪlɪp][hæd; həd][nɒt][biːn][feə(r)] .

She	had	been	right	,	Philip	had	not	been	fair	.
她	有	到过	正确的	,	菲利普	有	不是	到过	公平的	.

她是对的，菲利普确实不公平。

[men][ɑː(r); ə(r)]['friːkwəntli][nɒt][feə(r)][tuː; tə][g'ɜːlz][ɪn][ðɪs][self] - [seɪm][weɪ][ðeɪ][wɪl]['sʌd(ə)nli][ɑːsk]

Men	are	frequently	not	fair	to	girls	in	this	self	-	same	way	They	will	suddenly	ask
男人	是	频繁地	不是	公平的	到	女孩们	在	这	自己	-	相同的	方式	他们	将要	突然	问

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gɪv] ,

her	for	all	she	has	to	give	,
她	为了	全部	她	有	到	给	,

男人也经常用同样的方式不公平对待女人。他们会突然要求她付出一切。

[hɜː(r); hə(r)][lʌv][ænd; ənd][ðə; ði]['hæzəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][wel] ,

her	love	and	the	hazard	of	her	life	as	well	,
她	爱	和	这	冒险	的	她	生活	作为	出色地	,

她的爱情以及她生命中面临的危险，

[ɪk'spektɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌʌndə'stʊd][ænd; ənd][meɪd][ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

expecting	her	to	have	understood	and	made	up	her	mind	before	he
期待	她	到	有	理解	和	制成	向上	她	头脑	前	他

[hæz; həz]['spəʊkən] .

has	spoken	.
有	说	.

他希望在她开口之前，她已经理解并下定决心。

[jet][naʊ][ænd; ənd][ðen] , ['fɒləʊɪŋ][ðɪs][plæn] , [g'ɜːlz][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ]['trædʒɪk][mɪs'teɪk] .

Yet	now	and	then	,	following	this	plan	,	girls	have	made	a	tragic	mistake	.
然而	现在	和	然后	,	下列的	这	计划	,	女孩们	有	制成	一个	悲惨	错误	.

然而，有时，女孩们按照这个计划会犯下悲剧性的错误。

['nəʊnə][hæd; həd][kʌm][nɪə(r)][ðɪs][-]

Nona	had	come	near	this	[	258	]
诺娜	有	来	靠近	这	[	-	]

Nona 曾接近过这里[258]

[mɪs'teɪk][wʌns] , [bʌt; bət][ɪn]['fɪlɪp]['dɔːsənz][keɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][rɪ'piːtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

mistake	once	,	but	in	Philip	Dawson's	case	she	had	not	repeated	it	.
错误	一次	,	但	在	菲利普	道森的	案件	她	有	不是	重复	它	.

她犯过一次错误，但在菲利普·道森的案例中，她没有重蹈覆辙。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɒri][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][mɪs][juː; jʊ]['dredfəli] ,

“	I	am	sorry	to	have	you	go	,	Philip	,	and	I	shall	miss	you	dreadfully	,
“	我	是	对不起	到	有	你	去	,	菲利普	,	和	我	将	错过	你	极其糟糕	,

“菲利普，我很遗憾你要离开，我会非常想念你。”

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	care	to	think	how	much	.
我	不	关心	到	思考	如何	很多	.

我不在乎具体有多少。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒmɪs] , [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [naʊ] .

But	I	can't	make	you	any	promise	,	I	can't	answer	your	question	now	.
但	我	不能	制作	你	任何	承诺	,	我	不能	回答	你的	问题	现在	.

但我无法向你做出任何承诺，现在也无法回答你的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]

If	you	don't	care	for	me	enough	to	wait	until	we	have	been	parted	and
如果	你	不	关心	为了	我	足够的	到	等待	直到	我们	有	到过	分手了	和

[ai][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — —

I	have	time	to	think	—	—
我	有	时间	到	思考	—	—

如果你不够在乎我，不愿意等到我们分别之后，让我有时间好好想想——

" ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

"	Philip	Dawson	made	an	impatient	movement	.
"	菲利普	道森	制成	一个	不耐烦	移动	.

菲利普·道森不耐烦地动了一下。

" ['nəʊnə] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [weɪt] [ɪf] [ai][mʌst; məst] .

"	Nona	,	dear	,	of	course	I'll	wait	if	I	must	.
"	诺娜	,	亲爱的	,	的	课程	患病的	等待	如果	我	必须	.

“诺娜，亲爱的，如果必须等的话，我当然会等。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] .

You	give	me	no	choice	.
你	给	我	不	选择	.

你别无选择。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

But	I	do	wish	you	would	remember	that	I	belong	to	the	most	impatient
但	我	做	希望	你	会	记住	那	我	属于	到	这	最多	不耐烦

[prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [spend] ['væljuəb(ə)l] [taɪm]

profession	in	the	world	and	that	it	is	a	great	mistake	to	spend	valuable	time
职业	在	这	世界	和	那	它	是	一个	伟大的	错误	到	花费	有价值的	时间

[ɪn][laɪf][ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] .

in	life	in	making	decisions	.
在	生活	在	制作	决策	.

但我希望你能记住，我从事的是世界上最没有耐心的职业，把宝贵的时间浪费在做决定上是一个巨大的错误。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] ?

Will	you	write	me	to	Paris	?
将要	你	写	我	到	巴黎	?

你会给我写信到巴黎吗?

" ['nəʊnə] [lɑːft] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	Nona	laughed	and	slipped	her	arm	through	her	companion's	.
"	诺娜	笑了	和	滑倒了	她	手臂	通过	她	同伴的	.

诺娜笑着挽住了同伴的胳膊。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

“	Yes	,	I	will	write	you	to	Paris	and	you	need	not	inform	me	how	impatient
"	是的	,	我	将要	写	你	到	巴黎	和	你	需要	不是	通知	我	如何	不耐烦

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

“是的，我会写信给你，寄到巴黎，你不必告诉我你有多么不耐烦。”

[ai][doʊnt] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	don't	how	a	great	deal	about	you	,	but	I	do	know	that	much	.
我	不	如何	一个	伟大的	交易	关于	你	,	但	我	做	知道	那	很多	.

我不太了解你，但我知道这一点。

〃 [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

〃	Then	for	the	next	ten	minutes	the	girl	and	man	walked	up	and	down	in
〃	然后	为了	这	下一个	十	分钟	这	女孩	和	男人	步行	向上	和	向下	在

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [-]

the	garden	,	[	259	]
这	花园	,	[	-	]

“接下来的十分钟里，女孩和男人在花园里来回走动，[259]

[ˈtɔːkɪŋ] , [pəˈhæps] , [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfeəˈwel] .

talking	,	perhaps	,	of	other	things	,	but	thinking	only	of	their	farewell	.
说	,	也许	,	的	其他	事物	,	但	思维	仅有的	的	他们的	告别	.

他们或许在谈论其他事情，但心里却只有告别。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈnəʊnə][wɒz; wəz] [ˈɒbdjərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [pəˈhæps] ,

Nevertheless	,	Nona	was	obdurate	in	her	decision	and	it	was	,	perhaps	,
尽管如此	,	诺娜	曾是	顽固的	在	她	决定	和	它	曾是	,	也许	,

然而，诺娜的态度十分坚决，或许，

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈdɔːsən] [ˈlɜːnɪd] [təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt]

as	well	for	their	future	that	Philip	Dawson	learned	tonight	she	could	hold	out
作为	出色地	为了	他们的	未来	那	菲利普	道森	学习	今晚	她	可以	抓住	出去

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

against	his	wish	.
反对	他的	希望	.

今晚菲利普·道森得知她可能会违背他的意愿，这对他们的未来也至关重要。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [huː] [dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

There	were	not	many	people	in	his	world	who	did	this	for	long	.
那里	是	不是	许多	人们	在	他的	世界	WHO	做过	这	为了	长的	.

在他所处的圈子里，能长期从事这项工作的人并不多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm] [ˈstændɪŋ]

There	was	a	gate	before	the	hospital	and	she	said	good	-	bye	to	him	standing
那里	曾是	一个	门	前	这	医院	和	她	说	好的	-	再见	到	他	常设

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

医院门口有一扇门，她站在门外向他道别。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] ,

Just	for	an	instant	as	she	saw	his	long	,	slender	figure	disappearing	,
只是	为了	一个	立即的	作为	她	锯	他的	长的	,	苗条	数字	消失	,

就在她看到他修长纤细的身影消失的那一瞬间，

[ˈnəʊnə][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [bæk] .

Nona	had	the	impulse	to	call	him	back	.
诺娜	有	这	冲动	到	称呼	他	后退	.

诺娜突然很想给他回个电话。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siːmd] [səʊ][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

The	United	States	seemed	so	uncomfortably	far	away	.
这	团结的	各州	似乎	所以	不舒服地	远的	离开	.

美国似乎离得那么远，让人感到很不舒服。

[ˈnəʊnə] [rɪˈzɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] .

Nona	resisted	her	inclination	.
诺娜	抵抗	她	倾角	.

诺娜克制住了自己的冲动。

[bɪ'saɪdz] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Besides	,	**almost**	**at**	**the**	**same**	**time**	**an**	**unexpected**	**sound**	**attracted**	**her**
除了	,	几乎	在	这	相同的	时间	一个	意外	声音	吸引	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

此外，几乎与此同时，一个意想不到的声音引起了她的注意。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Except	**for**	**Philip**	**who**	**was**	**moving**	**rapidly**	**out**	**of**	**sight**	,
除了	为了	菲利普	WHO	曾是	移动	快速	出去	的	视线	,

除了菲利普迅速消失在视线之外，

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

the	**road**	**before**	**the**	**hospital**	**had**	**appeared**	**to**	**be**	**empty**	.
这	路	前	这	医院	有	出现	到	是	空的	.

医院前的路似乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kɑːts] [ɔː(r)] [trʌks] [fɪld] [wɪð]

It	**was**	**about**	**ten**	**o'clock**	**and**	**there**	**were**	**no**	**carts**	**or**	**trucks**	**filled**	**with**
它	曾是	关于	十	点钟	和	那里	是	不	购物车	或者	卡车	已填	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

provisions	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**camp**	.
条款	在	他们的	方式	到	这	营	.

当时大约是十点钟方向，还没有满载物资的马车或卡车开往营地。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	**movement**	**back**	**and**	**forth**	**between**	**the**	**neighboring**	**villages**	**took**	**place**	**in**	**the**
这	移动	后退	和	前进	之间	这	邻接	村庄	采取	地方	在	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] . [-]

early	**morning**	**and**	**during**	**the**	**day**	.	**[**	**260**	**]**
早期的	早晨	和	期间	这	天	.	[	-	]

邻近村庄之间的往来活动在清晨和白天进行。[260]

[jet] ['nəʊnə] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

Yet	**Nona**	**saw**	**two**	**figures**	**coming**	**from**	**the**	**village**	**toward**	**the**	**hospital**	**and**
然而	诺娜	锯	二	数据	未来	从	这	村庄	朝向	这	医院	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [hæd; həd] [juːst] .

from	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**the**	**one**	**Philip**	**Dawson**	**had**	**used**	.
从	这	对面的	方向	到	这	一	菲利普	道森	有	用过的	.

然而，诺娜看到有两个身影从村子里朝医院走来，方向与菲利普·道森走的方向相反。

['pɒsəblɪ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]

Possibly	**someone**	**had**	**been**	**taken**	**suddenly**	**ill**	**and**	**was**	**being**	**brought**	**to**
可能	某人	有	到过	已采取	突然	患病的	和	曾是	存在	带来	到

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][keə(r)] .

the	**hospital**	**for**	**care**	.
这	医院	为了	关心	.

可能是有人突然生病，被送往医院接受治疗。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['nəʊnə] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,

A	**moment**	**later**	**Nona**	**recognized**	**that**	**the**	**newcomers**	**were**	**women**	,
一个	片刻	之后	诺娜	认可	那	这	新来者	是	女性	,

片刻之后，诺娜认出来的是女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜːrt] .

and	**then**	**that**	**they**	**were**	**Madame**	**Bonnèt**	**and**	**Berthe**	.
和	然后	那	他们	是	夫人	-	和	贝尔特	.

然后她们才知道她们是博内夫人和贝尔特。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] ,

With	an	exclamation	of	surprise	she	made	a	little	rush	forward	,
和	一个	感叹	的	惊喜	她	制成	一个	小的	匆忙	向前	,

她惊呼一声，向前猛地一冲。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['mædəm] - [hænd] .

trying	to	take	hold	of	Madame	Bonnèt's	hand	.
尝试	到	拿	抓住	的	夫人	-	手	.

试图抓住博内夫人的手。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊnə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	in	her	hand	and	pressed	close	against	her	Nona	discovered	that	she
但	在	她	手	和	按下	关闭	反对	她	诺娜	发现	那	她

[held] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [sɒft] ,

held	something	warm	and	soft	,
握住	某物	温暖的	和	柔软的	,

但诺娜发现，在她手中紧紧握着的，是温暖柔软的东西。

[wɪtʃ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒent(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

which	fluttered	and	made	gentle	noises	.
哪个	飘动	和	制成	温和的	噪音	.

它扑扇着翅膀，发出轻柔的声音。

“ [waɪ] , ['mædəm] - , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Why	,	Madame	Bonnèt	,	is	there	anything	the	matter	?
”	为什么	,	夫人	-	,	是	那里	任何事物	这	事情	?

“博内夫人，您有什么事吗？”

[ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [bɜ:rt] [ɪl] ?

Are	either	you	or	Berthe	ill	?
是	任何一个	你	或者	贝尔特	患病的	?

你或贝尔特生病了吗?

[woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][faɪnd][ju:'dʒi:njə] ?

Won't	you	come	in	and	let	me	find	Eugenia	?
惯于	你	来	在	和	让	我	寻找	尤金妮娅	?

你进来让我去找尤金妮娅好吗?

” ['mædəm] - [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	Madame	Bonnèt	shook	her	head	.
”	夫人	-	摇晃	她	头	.

博内夫人摇了摇头。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['erənd] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [wʌn] .

“	No	,	my	dear	,	my	errand	is	to	you	and	it	is	rather	a	surprising	one	.
”	不	,	我的	亲爱的	,	我的	差事	是	到	你	和	它	是	相当	一个	奇怪	一	.

“不，亲爱的，我的任务是给你的，而且是一个相当出乎意料的任务。”

” [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . [

”	She	held	out	the	carrier	pigeon	,	which	she	had	been	holding	in	her	hand	.	[
”	她	握住	出去	这	载体	鸽子	,	哪个	她	有	到过	保持	在	她	手	.	[

-]

261	]
-	]

她伸出手中一直拿着的信鸽。[261]

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns]

“	Do	you	remember	one	day	you	asked	me	to	name	one	of	my	carrier	pigeons
〃	做	你	记住	一	天	你	问	我	到	姓名	一	的	我的	载体	鸽子

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [ə'baʊt] [ɪts] [θrəʊt] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	you	and	tied	a	little	coin	about	its	throat	so	we	could	know	it	?
为了	你	和	系	一个	小的	硬币	关于	它是	喉	所以	我们	可以	知道	它	?

“你还记得有一天你让我给你的一只信鸽取个名字，并在它的喉咙上系了一枚小硬币，这样我们就能知道它的名字了吗？”

[wel] , [ai] [geɪv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wen] [hiː; hi]

Well	,	I	gave	that	particular	pigeon	to	Captain	Martin	by	his	request	,	when	he
出色地	,	我	给予	那	特别的	鸽子	到	队长	马丁	经过	他的	要求	,	什么时候	他

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

嗯，马丁船长离开的时候，我应他的要求把那只鸽子送给了他。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [dɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [həʊm] .

And	tonight	,	dear	,	the	pigeon	came	winging	back	home	.
和	今晚	,	亲爱的	,	这	鸽子	来了	翅膀	后退	家	.

今晚，亲爱的，鸽子飞回了家。

[bɜːrt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌv] [kəʊt] , ['ɑːftə(r)] ['twaɪlaɪt] ,

Berthe	and	I	found	her	just	reaching	the	dove	cote	,	after	twilight	,
贝尔特	和	我	成立	她	只是	到达	这	鸽子	科特	,	后	暮	,

黄昏过后，我和贝尔特找到她时，她刚好走到鸽舍。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	bearing	this	letter	addressed	to	you	.
和	轴承	这	信	已解决	到	你	.

并附有这封写给你的信。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

We	brought	it	to	you	at	once	.
我们	带来	它	到	你	在	一次	.

我们立即把它送到了您手中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wʌn] ,

Of	course	the	message	may	be	only	a	personal	one	,
的	课程	这	信息	可能	是	仅有的	一个	个人的	一	,

当然，这条信息可能只是私人信息。

[bʌt; bət] [ðen] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][hæv; həv] [gɒn] [ɔː(r)] [wɒt]

but	then	none	of	us	know	where	the	American	soldiers	have	gone	or	what
但	然后	没有任何	的	我们	知道	在哪里	这	美国人	士兵	有	已消失	或者	什么

[meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːd] [meɪ] [brɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

may	have	happened	to	them	and	the	word	may	bring	news	of	importance	.
可能	有	发生	到	他们	和	这	单词	可能	带来	消息	的	重要性	.

但是我们谁也不知道美国士兵去了哪里，也不知道他们发生了什么事，消息可能会带来重要的消息。

[ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

I	confess	I	am	frightened	.
我	承认	我	是	害怕	.

我承认我很害怕。

〃 [ænd; ənd] ['mædəm] - [pɔːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd]

〃	And	Madame	Bonnèt	paused	,	a	little	out	of	breath	from	nervousness	and
〃	和	夫人	-	暂停	,	一个	小的	出去	的	气息	从	紧张	和

[hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [wɔːk] .

her	rapid	walk	.
她	迅速的	走	.

“博内夫人停了下来，因为紧张和快速行走而有些气喘吁吁。

['noʊnˌæz] [əʊn] [hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][səʊ] [streɪndʒ]

Nona's	own	hands	shook	as	she	opened	the	letter	brought	her	by	so	strange
诺娜的	自己的	双手	摇晃	作为	她	打开	这	信	带来	她	经过	所以	奇怪的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] .

and	gentle	a	messenger	from	an	unknown	place	.
和	温和的	一个	信使	从	一个	未知	地方	.

诺娜打开信时，自己的双手都在颤抖，信是一位来自陌生地方的、既陌生又温柔的信使送来的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	a	flashlight	,	which	she	always	carried	,	so	that	she	could	read	it
她	有	一个	手电筒	,	哪个	她	总是	携带	,	所以	那	她	可以	读	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她随身带着手电筒，以便快速阅读。

“ [nəʊ] , ['mædəm] - , [ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['əʊnli]['pɜ:sən(ə)l] .

“	No	,	Madame	Bonnèt	,	the	letter	is	only	personal	.
“	不	,	夫人	-	,	这	信	是	仅有的	个人的	.

“不，博内夫人，这封信只是私人信件。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ] ['hʌrid] [tu:; tə] [brɪŋ] [-]

I	am	sorry	you	hurried	to	bring	[	262	]
我	是	对不起	你	慌忙	到	带来	[	-	]

很抱歉你匆忙带来[262]

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

it	to	me
它	到	我

对我来说

, ” ['nəʊnə] [ɪk'spleɪnd] ,

,	”	Nona	explained	,
,	”	诺娜	解释	,

“,”诺娜解释道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]

wondering	if	Madame	Bonnèt	and	Berthe	were	as	amazed	as	she	was	by
好奇	如果	夫人	-	和	贝尔特	是	作为	惊叹	作为	她	曾是	经过

['kæptɪn] ['mɑ:rtɪnz] ['ækʃ(ə)n] ,

Captain	Martin's	action	,
队长	马丁的	行动	,

想知道博内夫人和贝尔特是否也像她一样对马丁上尉的举动感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'fju:ʒn] .

and	also	wondering	how	much	she	betrayed	her	own	confusion	.
和	还	好奇	如何	很多	她	背叛	她	自己的	困惑	.

同时也在想，她究竟在多大程度上暴露了自己的困惑。

[bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , ['mædəm] - [ænd; ənd] [bɜ:rt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm]

But	,	fortunately	,	Madame	Bonnèt	and	Berthe	insisted	on	returning	home
但	,	幸运的是	,	夫人	-	和	贝尔特	坚持	在	返回	家

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

但幸运的是，博内夫人和贝尔特坚持立即返回家中。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊnə][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ə'ləʊn] .

so	that	Nona	could	go	upstairs	to	her	room	alone	.
所以	那	诺娜	可以	去	楼上	到	她	房间	独自的	.

这样诺娜就可以独自上楼回房间了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [naʊ] .

If	she	had	been	surprised	earlier	in	the	evening	,	she	was	the	more	so	now	.
如果	她	有	到过	惊讶	早些时候	在	这	晚上	,	她	曾是	这	更多的	所以	现在	.

如果说她当晚早些时候还感到惊讶，那么现在她更加惊讶了。

['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ]

Captain	Martin	had	written	her	a	letter	which	one	might	have	believed	a
队长	马丁	有	书面	她	一个	信	哪个	一	可能	有	相信	一个

['pəʊɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

poet	could	have	written	,
诗人	可以	有	书面	,

马丁船长给她写了一封信，那封信的文笔之优美，简直像是出自诗人之手。

['nevə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

never	a	soldier	.
绝不	一个	士兵	.

从未当过兵。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

Certainly	she	had	misunderstood	his	character	.
当然	她	有	被误解	他的	特点	.

她显然误解了他的性格。

[bʌt; bət] [ðen] [duː; də] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

But	then	do	men	and	women	ever	understand	each	other	?
但	然后	做	男人	和	女性	曾经	理解	每个	其他	?

但是，男人和女人之间真的能够互相理解吗?

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['nəʊnəˌæz][lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] ['fɪlɪp] ['dɔːsən] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['səunjə]

Nona's	last	thought	was	that	she	would	ask	Philip	Dawson	to	call	upon	Sonya
诺娜的	最后的	想法	曾是	那	她	会	问	菲利普	道森	到	称呼	之上	索尼娅

[vəlɛski] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['səunjə] [laɪkt] [hɪm] —

Valesky	in	New	York	—	and	then	if	Sonya	liked	him	—
瓦莱斯基	在	新的	约克	—	和	然后	如果	索尼娅	喜欢	他	—

诺娜最后的想法是，她会请菲利普·道森去纽约拜访索尼娅·瓦莱斯基——然后看看索尼娅是否喜欢他——

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['nəʊnə] ['riːəli] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [naʊ]

Nona	really	knew	that	no	one's	opinion	would	make	a	great	deal	of	difference	now
诺娜	真的	知道	那	不	一个人的	观点	会	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	现在

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

that	she	was	infinitely	surer	of	her	own	mind	than	she	would	have
那	她	曾是	无限地	确定	的	她	自己的	头脑	比	她	会	有

[bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

believed	possible	an	hour	before	.	[	263	]
相信	可能的	一个	小时	前	.	[	-	]

诺娜现在对自己的想法比一个小时前想象的要自信得多，所以她知道，任何人的意见都不会对她产生太大的影响。

[263]

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð] [hɜːˈself] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Well	,	she	had	kept	faith	with	herself	after	all	,
出色地	,	她	有	保留	信仰	和	她自己	后	全部	,

嗯，她最终还是坚持了自己的信念。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] ,

having	**always**	**insisted**	**if**	**she**	**ever**	**married**	**she**	**wished**	**an**	**American**	**husband**	**,**
拥有	总是	坚持	如果	她	曾经	已婚	她	希望	一个	美国人	丈夫	,

她一直坚持，如果结婚，她希望嫁给一个美国人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [frɑːns] .

and	**now**	**she**	**had**	**found**	**him**	**in**	**France**	**.**
和	现在	她	有	成立	他	在	法国	.

现在她在法国找到了他。

[bʌt; bət] [frɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [siːl] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn]

But	**France**	**was**	**to**	**set**	**her**	**seal**	**upon**	**American**	**lives**	**and**	**hearts**	**in**
但	法国	曾是	到	放	她	海豹	之上	美国人	生活	和	心	在

['meni] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [endid] .

many	**ways**	**before**	**this**	**war**	**ended**	**.**
许多	方式	前	这	战争	结束	.

但在这场战争结束之前，法国将以多种方式在美国人的生活和心灵上留下印记。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɔdəz] - [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

The	**American**	**solders**	**'**	**work**	**in**	**France**	**had**	**only**	**just**	**begun**	**.**
这	美国人	焊料	-	工作	在	法国	有	仅有的	只是	开始	.

美国士兵在法国的战斗才刚刚开始。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神